叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 皮克岛：海盗时代的浪漫故事(peak's Island A Romance Of Buccaneer Days) 000001

2. 皮克岛：海盗时代的浪漫故事(peak's Island A Romance Of Buccaneer Days) 000002

3. 皮克岛：海盗时代的浪漫故事(peak's Island A Romance Of Buccaneer Days) 000003

4. 皮克岛：海盗时代的浪漫故事(peak's Island A Romance Of Buccaneer Days) 000004

5. 皮克岛：海盗时代的浪漫故事(peak's Island A Romance Of Buccaneer Days) 000005

6. 皮克岛：海盗时代的浪漫故事(peak's Island A Romance Of Buccaneer Days) 000006

7. 皮克岛：海盗时代的浪漫故事(peak's Island A Romance Of Buccaneer Days) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮克岛：海盗时代的浪漫故事(Peak's Island A Romance of Buccaneer Days)

[piːks] ['aɪlənd]
Peak's **Island**
峰顶 岛

皮克岛

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A **ROMANCE**
一个 浪漫

一段浪漫故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌbʌkə'nɪr] [deɪz]
BUCCANEER **DAYS**
海盗 天

海盗时代

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɔːrd] [pɔːl]
FORD **PAUL**
福特 保罗

福特·保罗

['pɔːrtlənd] , [meɪn]
PORTLAND **,** **MAINE**
波特兰 , 缅因州

缅因州波特兰

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] AUTHOR1892
PUBLISHED **BY** **THE** **AUTHOR1892**
已发布 经过 这 AUTHOR1892

作者自印，1892年

[pres] [ʌv; əv] [braʊn] ['θəːstən] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pɔːrtlənd]
PRESS **OF** **BROWN** **THURSTON** **CO** **.** **,** **PORTLAND**
按 的 棕色的 瑟斯顿 一氧化碳 . , 波特兰

波特兰布朗瑟斯顿印刷公司

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED **TO**
投入的 到

谨以此献给

['kɔːrə] ['kærəlɪn] ['klɪfərd]
Cora **Caroline** **Clifford**
科拉 卡罗琳 克利福德

科拉·卡罗琳·克利福德

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [greɪt] [lʌv]
AS **A** **SMALL** **TRIBUTE** **OF** **GREAT** **LOVE**
作为 一个 小的 贡 的 伟大的 爱

谨以此表达我对您深沉的爱意

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
BY **THE** **AUTHOR**
经过 这 作者

作者

[fɔːrd] [pɔːl]
FORD **PAUL**
福特 保罗

福特·保罗

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[roʊl][ɑːn] [ðaʊ] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] ['oʊʃ(ə)n][roʊl] ; . . . . . .
Roll **on** **thou** **deep** **and** **dark** **blue** **ocean** **roll** **;** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
卷 在 你 深的 和 黑暗的 蓝色的 海洋 卷 ; . . . . . .

滚滚吧，深邃而幽蓝的海洋；.....

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [pleɪn] .
Upon **the** **watery** **plain** **.**
之上 这 水状的 清楚的 .

在水平原上。

[ðə; ði] [reks] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðaɪ] [diːd] , [nɔːr][dʌθ; dəθ] [rɪ'meɪn]
The **wrecks** **are** **all** **thy** **deed** **,** **nor** **doth** **remain**
这 残骸 是 全部 你的 契据 , 也不 确实 保持

这些残骸全是你的所作所为，无一幸免。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['mænz] ['rævɪdʒ] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
A **shadow** **of** **man's** **ravage** **,** **save** **his** **own** **,**
一个 阴影 的 男人的 蹂躏 , 节省 他的 自己的 ,

除了他自己，人类蹂躏的阴影

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [reɪn] ,
When **for** **a** **moment** **like** **a** **drop** **of** **rain** **,**
什么时候 为了 一个 片刻 喜欢 一个 降低 的 雨 ,

当那一刻，像一滴雨水，

[hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðaɪ] [depθs] [wɪð; wɪθ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [groʊn] ,
He **sinks** **into** **thy** **depths** **with** **bubbling** **groan** **,**
他 水槽 进入 你的 深度 和 冒泡 呻吟 ,

他发出咕噜咕噜的呻吟，沉入你的深渊。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] , [ˌʌn'nɛld] , [ˌʌn'kɔfind] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .
Without **a** **grave** **,** **unknelled** **,** **uncoffined** **,** **and** **unknown** **.**
没有 一个 严重 , 未敲击的 , 未入殓的 , 和 未知 .

没有坟墓，没有棺材，没有棺盖，身份不明。

[sep'tembər] - , - .
September **27** **,** **1607** **.**
九月 - , - .

1607年9月27日。

[ded] ['bɑːdɪz] ['evriwer] .
Dead **bodies** **everywhere** **.**
死的 身体 到处 .

到处都是尸体。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [læʃ] [tuː; tə]['fjʊri][baɪ][ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

The	ocean	,	lashed	to	fury	by	the	gale	of	yesterday	,
这	海洋	,	鞭打	到	愤怒	经过	这	大风	的	昨天	,

昨日狂风怒吼，大海波涛汹涌。

[keɪm] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [greɪt] ['breikəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ;

came	booming	and	hissing	upon	the	beach	in	great	breakers	white	with	foam	;
来了	蓬勃发展	和	嘶嘶声	之上	这	海滩	在	伟大的	断路器	白色的	和	泡沫	;

海浪轰鸣着、嘶嘶作响地拍打着沙滩，掀起白色的巨浪；

[iːtʃ] ['bɪloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒægɪd][ænd; ənd]['broʊkən] ['rɑːks] [bɔːr] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l]

each	billow	as	it	dashed	upon	the	jagged	and	broken	rocks	bore	in	its	terrible
每个	巨浪	作为	它	虚线	之上	这	锯齿状	和	破碎的	岩石	钻孔	在	它是	糟糕的

[ɪm'breɪs] [stɪl] [mɔːr] ['hjuːmən]['vɪktəms] ,

embrace	still	more	human	victims	,
拥抱	仍然	更多的	人类	受害者	,

每一次巨浪拍击在嶙峋破碎的岩石上，都裹挟着更多的人类受害者。

[ɔːr][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌn'lʌki] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər][fæst] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

or	some	portion	of	the	two	unlucky	ships	that	were	fast	breaking	up	.
或者	一些	部分	的	这	二	倒霉	船舶	那	是	快速地	打破	向上	.

或者说是那两艘不幸的、正在迅速解体的船只的某些部分。

[wʌn] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pleɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['hiːvɪŋ]

One	wedged	in	between	two	rocks	with	just	sufficient	play	to	allow	of	its	heaving
一	楔形	在	之间	二	岩石	和	只是	充足的	玩	到	允许	的	它是	起伏

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

from	side	to	side	,
从	边	到	边	,

其中一块楔入两块岩石之间，刚好有足够的活动空间使其可以左右晃动。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [weɪv] [ðæt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

with	every	wave	that	struck	it	.
和	每一个	海浪	那	击	它	.

每一次海浪冲击它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['ves(ə)l] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ,

The	other	and	much	larger	vessel	,	the	Queen	Elizabeth	,	a	fine	British	ship	,
这	其他	和	很多	更大的	血管	,	这	女王	伊丽莎白	,	一个	美好的	英国	船	,

另一艘更大的船是“伊丽莎白女王”号，这是一艘优秀的英国船只。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

which	had	sailed	from	England	freighted	with	a	cargo	of	general
哪个	有	航行	从	英格兰	货运	和	一个	货物	的	一般的

['mɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

merchandise	for	the	colony	of	Virginia	,
商品	为了	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	,

这艘船从英国起航，船上载有运往弗吉尼亚殖民地的普通货物。

[went] ['kræʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['kruːəl] [stoʊn] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ænd; ənd]

went	crashing	up	against	the	cruel	stone	teeth	of	the	cliff	which	overhung	and
去	崩溃	向上	反对	这	残忍的	石头	牙齿	的	这	悬崖	哪个	悬垂	和

[prə'dʒektid][ˈɪntuː][ðə; ði]['æŋgri] [siː] ;

projected	into	the	angry	sea	;
预计	进入	这	生气的	海	;

猛烈地撞击在悬崖残酷的石牙上，悬崖悬于汹涌的大海之上；

[dɪs'mɑːst] ,

dismasted	,
桅杆折断	,

桅杆折断，

[hɜːr; hər] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] ['oʊnli] [tuː; tə]

her	bulwarks	and	rigging	torn	away	she	floated	out	into	deeper	water	only	to
她	堡垒	和	索具	撕裂	离开	她	漂浮	出去	进入	更深	水	仅有的	到

[biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

be	driven	back	again	upon	the	rocks	,
是	驱动	后退	再次	之上	这	岩石	,

船舷和索具被扯断后，她漂到了更深的水域，但最终又被冲回了礁石上。

[baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

by	the	violence	of	the	wind	and	the	rapidly	incoming	tide	.
经过	这	暴力	的	这	风	和	这	快速	即将到来	潮	.

狂风怒号，潮水迅速上涨。

[ə'nʌðər] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['foʊksl] ['kærid] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [deks] ['oʊpənɪŋ] , [beɪlz] ,

Another	crash	and	another	,	the	forecastle	carried	away	,	the	decks	opening	,	bales	,
其他	碰撞	和	其他	,	这	前甲板	携带	离开	,	这	甲板	开幕	,	捆包	,

[tʃests] , ['kɔːrdˌɪdʒ] ,

chests	,	cordage	,
箱子	,	绳索	,

又是一声巨响，接着又是一声，船首楼被掀翻，甲板敞开，散落着包裹、箱子和绳索。

['stɔrz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [tɔːst] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [mɔːr] [ded] ['bɑːdɪz] — ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [men] ,

stores	of	all	sorts	tossed	high	up	on	the	shore	,	more	dead	bodies	—	chiefly	of	men	,
商店	的	全部	排序	抛掷	高的	向上	在	这	支撑	,	更多的	死的	身体	—	主要	的	男人	,

各种各样的物品被抛到岸边高处，还有更多的尸体——主要是男人的尸体。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

for	they	had	some	time	before	given	up	to	the	few	women	and	children
为了	他们	有	一些	时间	前	给定	向上	到	这	很少	女性	和	孩子们

[ðə; ði] [naʊ] ['kæpsaɪzd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['boʊts] .

the	now	capsized	and	shattered	boats	.
这	现在	倾覆	和	破碎	船	.

因为在此之前，他们已经将那些倾覆破碎的船只交给了少数妇女和儿童。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

All	along	the	shore	,	as	far	as	eye	could	see	,
全部	沿着	这	支撑	,	作为	远的	作为	眼睛	可以	看	,

沿着海岸线，一直延伸到视线所及之处，

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['frægmənts] [ʌv; əv]

the	beach	was	composed	of	a	heterogeneous	mass	of	enormous	fragments	of
这	海滩	曾是	由	的	一个	异质	大量的	的	巨大的	片段	的

[rɑːk] [θroʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

rock	thrown	together	and	piled	up	on	each	other	,
岩石	抛掷	一起	和	堆积	向上	在	每个	其他	,

海滩是由大量巨大的岩石碎片堆积而成，这些碎片成分各异。

['liːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [ə; eɪ] ['seprət] [puːl] [ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] ;

leaving	here	and	there	in	their	midst	a	separate	pool	of	sea	water	;
离开	这里	和	那里	在	他们的	中间	一个	分离	水池	的	海	水	;

在它们中间留下一些单独的海水池；

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [puːlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [ɔːr] [tuː] ,

in	some	of	these	pools	was	a	dead	body	or	two	,
在	一些	的	这些	游泳池	曾是	一个	死的	身体	或者	二	,

有些水池里竟然有一两具尸体。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [dɪ'stɔːrtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n]
but **by** **far** **the** **greater** **number** **were** **lying** **in** **every** **imaginable** **,** **distorted** **position**
但 经过 远的 这 更大的 数字 是 说谎 在 每一个 可以想象的 , 扭曲 位置
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,
among **the** **huge** **,**
之中 这 巨大的 ,

但绝大多数尸体都以各种你能想象到的扭曲姿势躺在巨大的尸体堆中，

[ɪ'regjələr] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] .
irregular **blocks** **of** **stone** **.**
不规律的 积木 的 石头 .

形状不规则的石块。

['meni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn] [sə'fɪʃntli] [fɑːr][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['draʊnɪŋ] ,
Many **,** **who** **had** **been** **washed** **in** **sufficiently** **far** **to** **escape** **drowning** **,**
许多 , WHO 有 到过 洗过 在 足够 远的 到 逃脱 溺水 ,

许多被水流冲刷到足够远的地方而逃过溺水的人，

[wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] : [ðer; ðər] ,
were **killed** **by** **the** **force** **with** **which** **they** **were** **dashed** **on** **shore** **:** **there** **,**
是 被杀 经过 这 力量 和 哪个 他们 是 虚线 在 支撑 : 那里 ,

他们被猛烈地撞击到岸上，当场死亡：

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] [boʊnz] [ænd; ənd] [næʃ] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['bɑːdɪz] , [ðeɪ] [slept] [ɪn] [deθ] ,
with **broken** **bones** **and** **gnashed** **and** **blood** **-** **stained** **bodies** **,** **they** **slept** **in** **death** **,**
和 破碎的 骨头 和 咬牙切齿 和 血 - 染色 身体 , 他们 睡着了 在 死亡 ,

他们骨头断裂，身体残缺不全，血迹斑斑，就这样死去了。

[laɪk] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['bæt(ə)l] .
like **men** **who** **had** **fallen** **in** **some** **great** **battle** **.**
喜欢 男人 WHO 有 倒下 在 一些 伟大的 战斗 .

就像在某场大战中阵亡的战士一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [glɪntid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæstli] [siːn] .
It **was** **noon** **,** **but** **not** **a** **ray** **of** **sunlight** **glinted** **across** **the** **ghastly** **scene** **.**
它 曾是 中午 , 但 不是 一个 射线 的 阳光 闪闪发光 穿过 这 阴森 场景 .

正值中午，但一丝阳光也照不到这可怕的景象。

['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['hiːvɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Every **sound** **was** **lost** **in** **the** **terrific** **roar** **of** **the** **great** **,** **heaving** **hills** **of** **water** **,**
每一个 声音 曾是 丢失的 在 这 了不起 吼 的 这 伟大的 , 起伏 丘陵 的 水 ,

所有声音都被翻腾咆哮的大山水声淹没了。

[wɪtʃ] [roʊld] [ɪn] [kən'tɪnjuəsli] ; [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wet] [greɪ] [klaʊd] [hʌŋ] ['oʊvər][ɔːl] ,
which **rolled** **in** **continuously** **;** **huge** **masses** **of** **wet** **gray** **cloud** **hung** **over** **all** **,**
哪个 滚动 在 持续 ; 巨大的 群众 的 湿的 灰色的 云 悬挂 超过 全部 ,

滚滚而来；大片湿漉漉的灰色云层笼罩着一切。

[əb'skjuərɪŋ] [ɔːr] [træns'fɔːmɪŋ] ['evri] ['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] .
obscuring **or** **transforming** **every** **visible** **object** **.**
遮蔽 或者 转变 每一个 可见的 目的 .

遮蔽或改变所有可见物体。

[fɑːr] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [leɪ] [wʌn]['hjuːmən][fɔːrm] [wɪtʃ] [stɪl] [bɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
Far **up** **among** **the** **shingle** **lay** **one** **human** **form** **which** **still** **bore** **signs** **of** **life** **.**
远的 向上 之中 这 卵石 躺 一 人类 形式 哪个 仍然 钻孔 标志 的 生活 .

在高高的砾石堆中，躺着一个人形，他仍然有生命迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə'taɪərd][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,
It **was** **that** **of** **a** **young** **lady** **,** **attired** **in** **deep** **mourning** **,**
它 曾是 那 的 一个 年轻的 女士 , 穿着 在 深的 丧 ,

那是一位身着丧服的年轻女子，

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ,

a	stream	of	blood	trickled	down	the	pale	face	,
一个	溪流	的	血	涓涓细流	向下	这	苍白	脸	,

鲜血顺着苍白的脸颊缓缓流下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn] [hænd] [muːvd] [kən'vʌlsɪvli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn]

and	from	time	to	time	one	hand	moved	convulsively	toward	a	deep	cut	in
和	从	时间	到	时间	一	手	已搬	痉挛地	朝向	一个	深的	切	在

[hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [peɪn] ;

her	head	as	if	to	assuage	the	pain	;
她	头	作为	如果	到	缓和	这	疼痛	;

她的一只手不时抽搐着伸向头部的一个深伤口，似乎是为了减轻疼痛；

['prez(ə)ntli] [ɪn] [hæf] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] " [duː] [nɑːt] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜːrt] ,

presently	in	half	-	consciousness	she	whispered	"	Do	not	tell	my	mother	I	am	hurt	,
目前	在	一半	-	意识	她	低声说道	"	做	不是	告诉	我的	母亲	我	是	伤害	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɜːr; hər] .

it	would	grieve	her	.
它	会	悲伤	她	.

她半梦半醒间低声说道："不要告诉我妈妈我受伤了，她会伤心的。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ɔːl'redi] .

She	has	had	too	much	sorrow	already	.
她	有	有	也	很多	悲哀	已经	.

她已经承受了太多悲伤。

" [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf] ['preʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	beloved	mother	,	and	all	others	who	had	made	life	precious	to	the
"	这	心爱	母亲	,	和	全部	其他的	WHO	有	制成	生活	宝贵的	到	这

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

"亲爱的母亲，以及所有其他让说话者生命变得珍贵的人，

[hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] ['priːviəsli] [bɪn] ['tendərli] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðer; ðər] ['kwaɪət] [greɪvz; grɑːvz]

had	three	years	previously	been	tenderly	laid	to	rest	in	their	quiet	graves
有	三	年	之前	到过	温柔地	铺设	到	休息	在	他们的	安静的	坟墓

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

thousands	of	miles	away	;
数千	的	英里	离开	;

三年前，他们被温柔地安葬在数千英里之外的宁静墓地；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [maɪnd] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæf] [ə'weɪkənd] .

but	at	this	moment	the	mind	had	only	half	awakened	.
但	在	这	片刻	这	头脑	有	仅有的	一半	觉醒	.

但此时，他的意识只半醒着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

A	few	minutes	later	her	brain	was	clear	and	active	,
一个	很少	分钟	之后	她	脑	曾是	清除	和	积极的	,

几分钟后，她的大脑恢复了清醒和活跃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrs] .

and	the	truth	flashed	upon	her	in	all	its	force	.
和	这	真相	闪光灯	之上	她	在	全部	它是	力量	.

真相瞬间在她眼前闪过，震撼人心。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['ʌtərli]

The	recollection	of	her	bereavement	and	the	fact	of	her	being	utterly
这	回忆	的	她	丧亲之痛	和	这	事实	的	她	存在	完全地

[ə'loʊn] [ɪn] [laɪf] ,

alone	in	life	,
独自的	在	生活	,

她对丧夫之痛的回忆，以及她生活中彻底孤独的事实，

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd] .

were	the	first	thoughts	that	came	and	the	thoughts	which	dominated	.
是	这	第一的	想法	那	来了	和	这	想法	哪个	占主导地位	.

这些是最初浮现的念头，也是占据我思绪的念头。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

And	so	it	is	that	all	who	are	called	upon	to	endure	a	great	sorrow	,
和	所以	它	是	那	全部	WHO	是	称为	之上	到	忍受	一个	伟大的	悲哀	,

因此，所有被要求承受巨大悲痛的人，

[ə'kjuːtli] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]

acutely	realize	that	sorrow	again	and	again	with	each	return	of	the	mind	to
急性	意识到	那	悲哀	再次	和	再次	和	每个	返回	的	这	头脑	到

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ,

the	consciousness	of	human	existence	,
这	意识	的	人类	存在	,

每次意识重新回到人类存在的层面，都会深刻地意识到那种悲伤。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æftər][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv]['fiːvər] , [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] ,

whether	it	be	after	the	delerium	of	fever	,	the	stunning	from	an	accident	,
无论	它	是	后	这	谵妄	的	发烧	,	这	令人惊叹的	从	一个	事故	,

无论是发烧引起的谵妄之后，还是事故造成的昏迷之后，

[ɔːr][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['deɪli] [laɪf] .

or	the	awaking	each	morning	to	daily	life	.
或者	这	觉醒	每个	早晨	到	日常的	生活	.

或者说，每天早晨醒来，开始日常生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ə'ʃʊrədli] [kʌmz] [ðə; ði][oʊld] ['hɑːrteɪk] ; [neɪ] ,

With	the	awaking	to	our	senses	assuredly	comes	the	old	heartache	;	nay	,
和	这	觉醒	到	我们的	感官	当然	来	这	老的	心痛	;	不	,

随着感官的觉醒，旧日的伤痛也必然随之而来；不，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'weɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ,

before	we	awake	it	is	there	,
前	我们	醒	它	是	那里	,

在我们醒来之前，它就已经在那里了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɔːt] [els] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf]

and	before	we	are	conscious	of	aught	else	we	are	conscious	of	the	grief
和	前	我们	是	有意识的	的	零	别的	我们	是	有意识的	的	这	悲伤

[wɪtʃ] [weɪz] ['hevɪst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [soʊl] .

which	weighs	heaviest	on	our	soul	.
哪个	重量	最重	在	我们的	灵魂	.

在我们意识到其他任何事物之前，我们首先意识到的是压在我们心头最沉重的悲伤。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ʌnə] ['vivjən] :

Thus	it	was	with	Anna	Vyvyan	:
因此	它	曾是	和	安娜	维维安	:

安娜·维维安的情况也是如此：

[ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][peɪn][ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪn'tensəti] ,

the	awaking	to	life	brought	with	it	the	pain	in	all	its	intensity	,
这	觉醒	到	生活	带来	和	它	这	疼痛	在	全部	它是	强度	,

生命的觉醒也带来了所有剧烈的痛苦。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [stoʊnz] , [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [drentʃt] [θruː] [ænd; ənd]

although	**she**	**lay**	**there**	**on**	**the**	**cold**	**stones**	**,**	**her**	**clothing**	**drenched**	**through**	**and**
虽然	她	躺	那里	在	这	寒冷的	石头	,	她	衣服	湿透了	通过	和

[θruː] , [ˌberˈhedɪd] ,

through	**,**	**bareheaded**	**,**
通过	,	免冠	,

虽然她躺在冰冷的石头上，衣服湿透了，没戴帽子，

[hɜːr; hər] [her] ['mætɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] , [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [feɪnt]

her	**hair**	**matted**	**together**	**with**	**the**	**sea**	**water**	**,**	**bruised**	**and**	**cut**	**and**	**faint**
她	头发	哑光	一起	和	这	海	水	,	瘀伤	和	切	和	头晕的

[frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

from	**exhaustion**	**,**
从	疲惫	,

她的头发被海水浸湿，黏成一团，身上满是淤青和伤口，精疲力竭，昏厥过去。

[stɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [siːmd] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

still	**the**	**present**	**physical**	**suffering**	**seemed**	**by**	**comparison**	**nothing**	**to**	**her**	**.**
仍然	这	展示	身体的	痛苦	似乎	经过	比较	没有什么	到	她	.

然而，与眼前的身体痛苦相比，她似乎觉得这些痛苦根本不算什么。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Everything	**was**	**buried**	**in**	**the**	**sorrow**	**of**	**the**	**past**	**,**	**the**	**sorrow**	**that**	**she**	**had**
一切	曾是	埋葬	在	这	悲哀	的	这	过去的	,	这	悲哀	那	她	有

[lɪvd] [θruː] ,

lived	**through**	**,**
居住地	通过	,

一切都埋藏在过去的悲伤之中，埋藏在她曾经经历过的悲伤之中。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [left] [bɪˈhaɪnd] .

but	**had**	**not**	**left**	**behind**	**.**
但	有	不是	左边	在后面	.

但他并没有留下。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['steɪtli] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

The	**stately**	**homes**	**of**	**England**
这	庄严	房屋	的	英格兰

英国的庄园宅邸

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [stænd] ,

How	**beautiful**	**they**	**stand**	**,**
如何	美丽的	他们	站立	,

它们伫立得多么美丽啊！

[əˈmɪdst] [ðer; ðər] [tɔːl] [ænˈsestrəl] [triːz] ,

Amidst	**their**	**tall**	**ancestral**	**trees**	**,**
在……之中	他们的	高的	祖先的	树木	,

在它们高大的祖树之间，

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] !

O'er	**all**	**the**	**pleasant**	**land**	**!**
超过	全部	这	令人愉快的	土地	!

遍及所有美好的土地！

[ðə; ði] [dɪr] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] ['griːnswɔːrd] [baʊnd]

The	**deer**	**across**	**their**	**greensward**	**bound**
这	鹿	穿过	他们的	绿地	边界

穿过绿茵场的鹿群

[θruː] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sʌni] [gliːm] ,

Through	shade	and	sunny	gleam	,
通过	阴影	和	阳光明媚	闪耀	,

透过阴影和阳光，

[ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn] [glaidz] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd]

And	the	swan	glides	past	them	with	the	sound
和	这	天鹅	滑翔	过去的	他们	和	这	声音

天鹅伴着声音滑过他们身边。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [striːm] .

Of	some	rejoicing	stream	.
的	一些	欢欣鼓舞	溪流	.

某条欢欣的溪流。

[ðə; ði] ['meri] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] —

The	merry	homes	of	England	—
这	欢乐	房屋	的	英格兰	—

英格兰的欢乐家园——

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [haːθs] [baɪ] [naɪt] ,

Around	their	hearths	by	night	,
大约	他们的	壁炉	经过	夜晚	,

夜幕降临，他们围坐在炉火旁，

[wʌt] ['glædsəm] [lʊks] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [lʌv]

What	gladsome	looks	of	household	love
什么	高兴	看起来	的	家庭	爱

家庭之爱的喜悦眼神。

[miːt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] !

Meet	in	the	ruddy	light	!
见面	在	这	红润	光	!

在明亮的光线下相会！

[ðer; ðər] ['wɪmənz] [vɔɪs] [floʊz] [fɔːrθ] [ɪn] [sɔːŋ]

There	women's	voice	flows	forth	in	song
那里	女性的	嗓音	流量	前进	在	歌曲

那里，女人们的歌声流淌而出。

[ɔːr] ['tʃaɪldˌhʊdz] [teɪl] [ɪz][toʊld]

Or	childhood's	tale	is	told
或者	童年的	故事	是	讲述

或者，讲述童年的故事。

[ɔːr][lɪps] [muːv] ['tuːnfəli] [ə'lɔːŋ]

Or	lips	move	tunefully	along
或者	嘴唇	移动	悦耳动听	沿着

或者嘴唇悦耳地动来动去

[sʌm; səm] ['glɔːriəs] [peɪdʒ][ʌv; əv][oʊld] .

Some	glorious	page	of	old	.
一些	辉煌	页	的	老的	.

一段辉煌的往事。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

The	blessed	homes	of	England	,
这	蒙福	房屋	的	英格兰	,

英格兰的幸福家园，

[haʊ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðer; ðər] ['baʊərz] ,

How	softly	on	their	bowers	,
如何	轻轻	在	他们的	鲍尔斯	,

他们的凉亭多么轻柔啊，

[ɪz] [leɪd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['kwaɪətnəs]
Is laid the holy quietness
是 铺设 这 圣 寂静

神圣的宁静就此降临

[ðæt] [briːðz] [frʌm; frəm] ['sæbəθ] ['aʊərz]
That breathes from Sabbath hours
那 呼吸 从 安息日 小时

那呼吸来自安息日

['sɑːləm] , [jet] [swiːt] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɛlz] [tʃaɪm]
Solemn , yet sweet , the church bell's chime
庄严 , 然而 甜的 , 这 教会 贝尔的 钟声

庄严而又甜美的教堂钟声

[floʊts] [θruː] [ðer; ðər] [wʊdz] [æt; ət] [mɔːrn] ,
Floats through their woods at morn ,
浮标 通过 他们的 树林 在 早晨 ,

清晨，飘过他们的树林，

[ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [æt; ət] [ðæt] [stɪl] [taɪm]
All other sounds at that still time
全部 其他 声音 在 那 仍然 时间

在那静谧的时刻，其他一切声音都消失了。

[ʌv; əv] [briːz] [ænd; ənd] [liːf] [ɑːr; ər] [bɔːrn] .
Of breeze and leaf are born .
的 微风 和 叶子 是 出生 .

微风中诞生了树叶。

[mɪs] [viːv'jɑːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv]
Miss Vivyan was the daughter of an officer of high rank in the navy of
错过 维维安 曾是 这 女儿 的 一个 官 的 高的 秩 在 这 海军 的
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen Elizabeth ,
女王 伊丽莎白 ,

薇薇安小姐是伊丽莎白女王时期海军一位高级军官的女儿。

[huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] .
who lost his life in the royal service while his little girl Anna was still very young .
WHO 丢失的 他的 生活 在 这 皇家 服务 尽管 他的 小的 女孩 安娜 曾是 仍然 非常 年轻的 .

他为皇室服务而牺牲，当时他的小女儿安娜还很小。

[hɪz; ɪz] ['vælər] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['meni] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɔnəz]
His valor had gained for him many medals and yet more substantial honors
他的 勇气 有 获得 为了 他 许多 奖牌 和 然而 更多的 重大的 荣誉
[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [grænt] [ʌv; əv] [lænd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] .
in the form of valuable grants of land from Her Majesty .
在 这 形式 的 有价值的 拨款 的 土地 从 她 威严 .

他的英勇为他赢得了许多勋章，以及女王陛下授予的更丰厚的荣誉——宝贵的土地。

[ðɪs] ['prɑːpərti] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['ænəz] ['mʌðər] ,
This property , added to the family inheritance of Anna's mother ,
这 财产 , 额外 到 这 家庭 遗产 的 安娜的 母亲 ,

这处房产，加上安娜母亲的家族遗产，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [oʊld] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [reɪs] ,
who was a lady of old and noble race ,
WHO 曾是 一个 女士 的 老的 和 高贵 种族 ,

她是一位出身高贵、年长的女士。

[left] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] ['veri] ['æfluənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

left	both	the	widow	and	her	child	in	very	affluent	circumstances	.
左边	两个都	这	寡妇	和	她	孩子	在	非常	富裕的	情况	.

这使得寡妇和她的孩子都过上了非常富裕的生活。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['tælənts] , [ə'træktɪd] ['meni]

The	young	widow	,	handsome	and	possessed	of	brilliant	talents	,	attracted	many
这	年轻的	寡妇	,	英俊的	和	拥有	的	杰出的	天赋	,	吸引	许多

['suːtəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ;

suitors	for	her	hand	;
求婚者	为了	她	手	;

这位年轻貌美、才华横溢的寡妇吸引了许多求婚者；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [leɪ] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] ,

but	her	heart	lay	far	down	beneath	the	sea	with	her	dead	husband	,
但	她	心	躺	远的	向下	下面	这	海	和	她	死的	丈夫	,

但是她的心却和她死去的丈夫一起沉入了海底深处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

and	she	resolved	to	devote	her	love	and	her	life	to	the	care	of
和	她	已解决	到	奉献	她	爱	和	她	生活	到	这	关心	的

[hɜːr; hər][tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

她决心将自己的爱和生命奉献给孩子。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['mænər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [weɪlz] ,

She	accordingly	retired	to	an	old	manor	house	on	the	borders	of	Wales	,
她	因此	退休	到	一个	老的	庄园	房子	在	这	边界	的	威尔士	,

于是，她退休后搬到了威尔士边境的一座古老庄园里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

which	had	descended	to	her	through	many	generations	.
哪个	有	下降	到	她	通过	许多	几代人	.

这是她世世代代传承下来的。

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	great	stone	halls	and	corridors	,	the	long	,	low	rooms	and	the	little
这	伟大的	石头	大厅	和	走廊	,	这	长的	,	低的	房间	和	这	小的

['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ,

diamond	-	shaped	window	panes	,
钻石	-	形状	窗户	窗格	,

宏伟的石砌大厅和走廊，狭长的低矮房间和小小的菱形窗格，

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][soʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] , [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]

admitting	so	small	an	amount	of	light	,	might	have	given	to	some
承认	所以	小的	一个	数量	的	光	,	可能	有	给定	到	一些

[maɪndz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] ;

minds	a	feeling	of	gloom	;
思想	一个	感觉	的	愁云	;

如此微弱的光线，可能会让一些人感到阴郁；

[bʌt; bət][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] ['gɪvɪŋ] ,

but	both	mother	and	daughter	had	their	occupations	,	the	one	in	giving	,
但	两个都	母亲	和	女儿	有	他们的	职业	,	这	一	在	给予	,

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ,

the	other	in	receiving	,
这	其他	在	接收	,

但母女俩都有各自的职业，一个从事付出，一个从事接受。

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	education	,	beside	the	care	of	all	the	sick	and	poor	peasants	of	the
一个	教育	,	旁	这	关心	的	全部	这	生病的	和	贫穷的	农民	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

除了照顾附近所有生病和贫困的农民之外，他还承担着教育工作。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ]

Indeed	they	were	so	happy	in	their	affection	for	each	other	and	found	so
的确	他们	是	所以	快乐的	在	他们的	感情	为了	每个	其他	和	成立	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

much	to	do	,
很多	到	做	,

他们彼此深爱，幸福快乐，而且有很多事情可以做。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['mɔːrbɪd][ɔːr] ['gluːmi]

that	they	had	neither	the	time	nor	the	inclination	to	cultivate	morbid	or	gloomy
那	他们	有	两者都不	这	时间	也不	这	倾角	到	培育	病态的	或者	阴沉

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他们既没有时间也没有心思去滋生病态或阴郁的想法。

[wɪtʃ] [wʊd] , [ðeɪ] [felt] , [meɪk] [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [huːm]

which	would	,	they	felt	,	make	their	companionship	an	infliction	on	every	one	whom
哪个	会	,	他们	毛毡	,	制作	他们的	友谊	一个	施加	在	每一个	一	谁

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

they	approached	,
他们	接近	,

他们认为，这样做会使他们的交往成为他们接触的每个人的一种折磨。

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	unfit	them	for	the	duties	of	their	position	.
和	不合格	他们	为了	这	职责	的	他们的	位置	.

并使他们不胜任其职位职责。

[soʊ] [laɪf] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

So	life	went	on	calmly	and	happily	with	them	.
所以	生活	去	在	平静地	和	快乐地	和	他们	.

于是，他们的生活平静而幸福地继续下去。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stuːərd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['haʊskiːpər]

A	faithful	steward	attended	to	the	estates	and	a	good	old	housekeeper
一个	忠实	管家	参加	到	这	庄园	和	一个	好的	老的	管家

['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

managed	the	servants	,
管理	这	仆人	,

一位忠实的管家照料着庄园，一位和蔼的老管家管理着仆人们。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] ['ɔːrdər] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

always	keeping	order	,	discipline	and	peace	in	the	establishment	.
总是	保持	命令	,	纪律	和	和平	在	这	建立	.

始终保持机构内的秩序、纪律与和平。

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,

Twice	a	year	they	were	allowed	to	have	a	dance	in	the	servants	'	hall	,
两次	一个	年	他们	是	允许	到	有	一个	舞蹈	在	这	仆人	-	大厅	,

他们每年可以两次在仆人厅举办舞会，

[wʌn][æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] ['ænəz] ['bɜːrθdeɪ] ,

one	at	Christmas	and	the	other	on	Anna's	birthday	,
一	在	圣诞节	和	这	其他	在	安娜的	生日	,

一张是圣诞节送的，另一张是安娜生日那天送的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

on	which	occasions	they	invited	the	sons	and	daughters	of	the	neighboring
在	哪个	场合	他们	受邀	这	儿子们	和	女儿们	的	这	邻接

['fɑːrmɜ-z] ,

farmers	,
农民	,

在那些场合，他们会邀请邻近农户的子女参加。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['mænər] [haʊs] .

and	the	tradespeople	who	supplied	the	manor	house	.
和	这	工匠	WHO	供应	这	庄园	房子	.

以及为庄园提供物资的工匠们。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʃuːmeɪkər] , [ðə; ði] ['teɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,

The	village	shoemaker	,	the	tailor	,	and	the	blacksmith	were	the	musicians	,
这	村庄	鞋匠	,	这	裁缝	,	和	这	铁匠	是	这	音乐家	,

村里的鞋匠、裁缝和铁匠都是乐师。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['klæriə'net] , [ðeɪ] ['merəli] [dɑːnst]

and	to	the	strains	of	two	violins	and	a	clarionet	,	they	merrily	danced
和	到	这	菌株	的	二	小提琴	和	一个	单簧管	,	他们	兴高采烈地	跳舞

[θruː] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] ,

through	the	livelong	night	,
通过	这	终身	夜晚	,

伴着两把小提琴和一支单簧管的乐声，他们欢快地跳了一整夜的舞。

[sʌtʃ] [gʊd] [oʊld] ['fɪgjərz] [æz; əz][sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvərli] , [spiːd] [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

such	good	old	figures	as	Sir	Roger	de	Coverly	,	Speed	the	Plough	,	and	the
这样的	好的	老的	数据	作为	先生	罗杰	德	覆盖	,	速度	这	犁	,	和	这

['kʊʃ(ə)n] [dæns] ,

Cushion	dance	,
软垫	舞蹈	,

诸如罗杰·德·科弗利爵士、犁地快车和垫子舞等经典人物形象

[tɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['striːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

till	the	rising	sun	streamed	in	at	the	windows	and	warned	them	that	it
直到	这	上升	太阳	流媒体	在	在	这	视窗	和	警告	他们	那	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['kændlz] ,

was	time	to	blow	out	the	candles	,
曾是	时间	到	吹	出去	这	蜡烛	,

直到冉冉升起的太阳透过窗户洒进来，提醒他们该吹灭蜡烛了。

[teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][gɑːrb] , [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] .

take	off	their	holiday	garb	,	and	assume	their	daily	work	.
拿	离开	他们的	假期	外衣	,	和	认为	他们的	日常的	工作	.

脱下节日盛装，恢复日常工作。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

As	for	the	mistress	of	the	mansion	,
作为	为了	这	情妇	的	这	大厦	,

至于这座宅邸的女主人，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ]

she	**found**	**her**	**pleasures**	**in**	**the**	**duties**	**of**	**her**	**position**	**and**	**the**	**rich**
她	成立	她	快乐	在	这	职责	的	她	位置	和	这	富有的

[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['stɑːkt] ['laɪbreri] .

companionship	**of**	**a**	**well**	**stocked**	**library**	**.**
友谊	的	一个	出色地	库存充足	图书馆	.

她从工作职责和藏书丰富的图书馆带来的丰富乐趣中找到了快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['nebəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋk] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstəns] ,

She	**had**	**no**	**neighbors**	**of**	**her**	**own**	**rank**	**within**	**several**	**miles**	**distance**	**,**
她	有	不	邻居	的	她	自己的	秩	之内	一些	英里	距离	,

方圆几英里内，她没有一个与她地位相当的邻居。

[noʊ][wʌn][tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ,

no	**one**	**to**	**visit**	**or**	**to**	**be**	**visited**	**by**	**,**
不	一	到	访问	或者	到	是	到访	经过	,

没有访客，也没有人来访。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

with	**the**	**exception**	**of**	**the**	**old**	**bachelor**	**clergyman**	**of**	**the**	**parish**	**,**
和	这	例外	的	这	老的	学士	牧师	的	这	教区	,

除了教区里那位年长的单身牧师之外，

[huːz] ['fɔːrm(ə)l] [kɔːlz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,

whose	**formal**	**calls**	**took**	**place**	**at**	**stated**	**intervals**	**,**
谁	正式的	呼叫	采取	地方	在	声明	间隔	,

他们的正式通话按既定时间间隔进行，

[ən'les] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [keɪs] [ʌv; əv][wɑːnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][eɪd]

unless	**some**	**sudden**	**case**	**of**	**want**	**among**	**the**	**poor**	**caused**	**him**	**to**	**ask**	**her**	**aid**
除非	一些	突然	案件	的	想	之中	这	贫穷的	导致	他	到	问	她	援助

,

,

,

除非是穷人中突然出现贫困情况，迫使他向她求助。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] [went] [fɔːrθ] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn]

for	**he**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**her**	**heart**	**and**	**hand**	**went**	**forth**	**on**	**every**	**occasion**
为了	他	知道	非常	出色地	那	她	心	和	手	去	前进	在	每一个	场合

[ʌv; əv] [dɪ'stres] .

of	**distress**	**.**
的	痛苦	.

因为他非常清楚，每当遇到困难时，她的心和手都会伸出援手。

[hɜːrz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] ,

Hers	**it**	**was**	**to**	**soothe**	**and**	**cheer**	**and**	**comfort**	**and**	**help**	**,**
她的	它	曾是	到	舒缓	和	欢呼	和	舒适	和	帮助	,

她的使命是抚慰、鼓励、安慰和帮助他人。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['θɔːrni] [pæθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [smuːð] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ['lɪftɪd]

and	**many**	**a**	**thorny**	**path**	**was**	**made**	**smooth**	**and**	**many**	**a**	**heavy**	**burden**	**lifted**
和	许多	一个	带刺的	小路	曾是	制成	光滑的	和	许多	一个	重的	负担	抬起

[baɪ][hɜːr; hər] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,

by	**her**	**brave**	**and**	**generous**	**spirit**	**and**	**the**	**pleasant**	**,**
经过	她	勇敢的	和	慷慨的	精神	和	这	令人愉快的	,

她勇敢慷慨的精神和令人愉悦的性格，使许多荆棘丛生的道路变得平坦，也减轻了许多沉重的负担。

['tʃɪrf(ə)l] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

cheerful	**way**	**she**	**had**	**of**	**doing**	**such**	**things**	**.**
快乐	方式	她	有	的	正在做	这样的	事物	.

她做这些事的方式总是那么轻松愉快。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['du:ti][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] ['mænər]

In	the	presence	of	others	she	made	a	duty	of	cultivating	cheerfulness	of	manner
在	这	在场	的	其他的	她	制成	一个	责任	的	耕作	愉悦	的	方式

.

:

.

在他人面前，她努力表现得开朗活泼。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['evər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fər'gɑ:t][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd]

Not	that	she	ever	for	a	moment	forgot	the	recollection	of	her	love	and
不是	那	她	曾经	为了	一个	片刻	忘了	这	回忆	的	她	爱	和

[hɜ:r; hər] [lɔ:s] ;

her	loss	;
她	损失	;

但她从未片刻忘记过那段爱情和失去挚爱的痛苦；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] [tu:] ['seɪkrɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n]

but	she	considered	her	sorrows	too	sacred	for	a	subject	of	conversation	on
但	她	经过考虑的	她	悲伤	也	神圣	为了	一个	主题	的	对话	在

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

但一方面，她认为自己的悲伤太过神圣，不宜公开谈论。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [gri:f] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

and	on	the	other	,	that	her	grief	was	her	own	,
和	在	这	其他	,	那	她	悲伤	曾是	她	自己的	,

另一方面，她也承认自己的悲伤是独有的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ,

and	that	she	had	no	right	to	intrude	it	upon	others	,
和	那	她	有	不	正确的	到	侵入	它	之上	其他的	,

她无权干涉他人的隐私。

[ɔ:r][tu:; tə] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd]['sæd(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

or	to	weigh	down	and	sadden	their	lives	by	what	was	sent	for	her
或者	到	称重	向下	和	悲伤	他们的	生活	经过	什么	曾是	发送	为了	她

[tu:; tə] [ber] .

to	bear	.
到	熊	.

或者让她承受的重担和悲伤压垮他们的生活。

[hens] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pesnts] , [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər]

Hence	her	presence	was	always	welcome	to	the	peasants	,	who	regarded	her
因此	她	在场	曾是	总是	欢迎	到	这	农民	,	WHO	认为	她

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

with	reverence	and	affection	,
和	尊敬	和	感情	,

因此，她的出现总是受到农民们的欢迎，他们对她既尊敬又爱戴。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

as	she	passed	,	accompanied	by	her	little	daughter	,
作为	她	通过了	,	伴随	经过	她	小的	女儿	,

她带着小女儿走过时，

[frʌm; frəm] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] ['kɑ:tɪdʒ] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm] ['deɪnti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] ,

from	cottage	to	cottage	leaving	some	dainty	for	the	sick	,
从	小屋	到	小屋	离开	一些	纤巧	为了	这	生病的	,

挨家挨户地给病人留下一些美味佳肴，

[ɔːr][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdi] .

or	an	article	of	clothing	for	the	needy	.
或者	一个	文章	的	衣服	为了	这	贫困	.

或者捐赠一件衣物给有需要的人。

['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] [left] ['beɪbihʊd] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

Years	went	by	and	Anna	had	left	babyhood	far	behind	her	and	was	now
年	去	经过	和	安娜	有	左边	婴儿期	远的	在后面	她	和	曾是	现在

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

a	girl	of	fifteen	.
一个	女孩	的	十五	.

岁月流逝，安娜早已告别了婴儿时期，如今已是一位十五岁的女孩。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

Her	mother	at	this	period	,
她	母亲	在	这	时期	,

她母亲在这一时期

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mæstərz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][hɜːr; hər]

decided	that	it	was	time	to	call	in	the	aid	of	masters	to	assist	in	her
决定	那	它	曾是	时间	到	称呼	在	这	援助	的	大师	到	协助	在	她

['dɔtɚz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

daughter's	education	.
女儿的	教育	.

她决定是时候请大师们来协助女儿的教育了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] .

Accordingly	,	such	were	summoned	from	a	distant	town	.
因此	,	这样的	是	被召唤	从	一个	遥远	镇	.

因此，这些人是从远方的城镇召集来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪnjəwɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'vɑːt] , [ə; eɪ]['mæstər][fɔːr; fər]

There	was	a	master	for	the	minuette	and	the	gavotte	,	a	master	for
那里	曾是	一个	掌握	为了	这	小步舞曲	和	这	加沃特舞曲	,	一个	掌握	为了

[ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,

the	harpsichord	,
这	羽管键琴	,

有专门演奏小步舞曲和加沃特舞曲的大师，也有专门演奏大键琴的大师。

[ə; eɪ]['mæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

a	master	for	the	French	and	Italian	languages	,	and	so	on	.
一个	掌握	为了	这	法语	和	意大利语	语言	,	和	所以	在	.

精通法语和意大利语等语言的大师。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [leɪd] [aʊt] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,

The	days	and	hours	were	all	laid	out	systematically	,
这	天	和	小时	是	全部	铺设	出去	系统地	,

日期和时间都安排得井井有条，

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] - [dɔːr] [laɪf] ,

giving	an	abundance	of	time	for	physical	training	and	out	-	door	life	,
给予	一个	丰富	的	时间	为了	身体的	训练	和	出去	-	门	生活	,

给予充足的时间进行体能训练和户外活动，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ([mɔːr]

but	with	the	exception	of	the	masters	for	music	and	dancing	(	more
但	和	这	例外	的	这	大师	为了	音乐	和	跳舞	(	更多的

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔːrmər]) [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'strʌktər] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

especially	the	former	)	none	of	these	instructors	made	much	impression	upon	the
尤其	这	以前的	)	没有任何	的	这些	教师	制成	很多	印象	之上	这

['gɜːlz][maɪnd] .

girl's	mind	.
女孩们	头脑	.

但除了音乐和舞蹈老师（尤其是音乐老师）之外，这些老师都没有给这个女孩留下深刻的印象。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

Her	heart	and	soul	were	given	to	music	.
她	心	和	灵魂	是	给定	到	音乐	.

她全身心都奉献给了音乐。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən]

While	she	was	in	the	house	her	time	was	spent	between	the	old	church	organ
尽管	她	曾是	在	这	房子	她	时间	曾是	花费	之间	这	老的	教会	器官

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

that	stood	in	the	hall	,
那	站立	在	这	大厅	,

当她在房子里的时候，她的大部分时间都花在了摆放在大厅里的那架古老的教堂管风琴上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [oʊk] - ['pænld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	the	harpsichord	which	adorned	the	long	,	oak	-	panelled	drawing	-	room	.
和	这	羽管键琴	哪个	装饰	这	长的	,	橡木	-	镶板	绘画	-	房间	.

还有那架装饰着长长的橡木镶板客厅的大键琴。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

When	out	of	doors	she	was	forever	listening	to	the	music	of	nature	,
什么时候	出去	的	门	她	曾是	永远	聆听	到	这	音乐	的	自然	,

当她在户外时，她总是聆听着大自然的音乐。

[ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [fɔːl] , [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	wind	through	the	trees	,	the	dash	of	the	water	-	fall	,	the	rippling	of	the
这	风	通过	这	树木	,	这	短跑	的	这	水	-	落下	,	这	涟漪	的	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

风吹过树林，瀑布奔腾而下，溪流潺潺流淌。

[ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ['nevər] [pleɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .

all	had	their	charm	and	fascination	,	for	nature	never	played	out	of	tune	.
全部	有	他们的	魅力	和	魅力	,	为了	自然	绝不	玩	出去	的	调	.

它们各有各的魅力和吸引力，因为大自然从不失调。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [kiː] [ðiːz] [saʊndz] [wɜːr; wər][ɪn] ,

She	would	try	to	make	out	what	key	these	sounds	were	in	,
她	会	尝试	到	制作	出去	什么	钥匙	这些	声音	是	在	,

她会试着分辨这些声音是什么调的，

['weðər] [ðeɪ] ['verid] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['siːznz] , [ɔːr] [ɪf] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [meɪd] [ðem; ðəm]

whether	they	varied	at	different	seasons	,	or	if	change	in	the	weather	made	them
无论	他们	多种多样	在	不同的	季节	,	或者	如果	改变	在	这	天气	制成	他们

['ɔːltər] ,

alter	,
改变	,

无论它们是否随季节变化，或者天气变化是否导致它们发生变化，

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [lʌv] , [hɜːr; hər][laɪf] .

Music	**was**	**her**	**passion**	**,**	**her**	**love**	**,**	**her**	**life**	**.**
音乐	曾是	她	热情	,	她	爱	,	她	生活	.

音乐是她的热情、她的挚爱、她的生命。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː] [nuː] ['inmeits] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [haʊs] ['fæməli] .

Just	**at**	**that**	**time**	**,**	**two**	**new**	**inmates**	**were**	**added**	**to**	**the**	**manor**	**house**	**family**	**.**
只是	在	那	时间	,	二	新的	囚犯	是	额外	到	这	庄园	房子	家庭	.

就在那时，庄园里又多了两名新住户。

[jʌŋ] ['sesl, 'sisl] ['vivjən] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ænəz] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]

Young	**Cecil**	**Vyvyan**	**,**	**a**	**cousin**	**of**	**Anna's**	**,**	**who**	**was**	**of**	**the**	**same**	**age**	**as**
年轻的	塞西尔	维维安	,	一个	表哥	的	安娜的	,	WHO	曾是	的	这	相同的	年龄	作为

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

年轻的塞西尔·维维安是安娜的表弟，和她同龄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['strɪklənd] , [ə; eɪ] [greɪv] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [skɑːtʃ] ['dɑːktər]

and	**his**	**tutor**	**,**	**Dr**	**.**	**Strickland**	**,**	**a**	**grave**	**,**	**middle**	**-**	**aged**	**Scotch**	**doctor**
和	他的	导师	,	博士	.	斯特里克兰	,	一个	严重	,	中间	-	老年人	苏格兰威士忌	医生

[ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

of	**philosophy**	**.**
的	哲学	.

还有他的导师斯特里克兰博士，一位严肃的中年苏格兰哲学博士。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪndiə] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	**boy's**	**parents**	**were**	**in**	**India**	**,**	**which**	**caused**	**the**	**widow**	**to**	**suggest**	**to**	**them**
这	男孩们	父母	是	在	印度	,	哪个	导致	这	寡妇	到	建议	到	他们

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

that	**he**	**should**	**,**
那	他	应该	,

男孩的父母在印度，这导致寡妇向他们建议他应该.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

for	**a**	**few**	**years**	**,**	**make**	**his**	**home**	**with**	**her**	**,**
为了	一个	很少	年	,	制作	他的	家	和	她	,

几年时间里，他和她一起生活。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [helθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['delɪkət] .

in	**order**	**that**	**she**	**might**	**watch**	**over**	**his**	**health**	**,**	**which**	**was**	**exceedingly**	**delicate**	**.**
在	命令	那	她	可能	手表	超过	他的	健康	,	哪个	曾是	非常	精美的	.

以便她能照看他极其虚弱的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðæt] ['ʌnə] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**a**	**day**	**late**	**in**	**the**	**autumn**	**that**	**Anna**	**waited**	**in**	**the**
它	曾是	在	这	暮	的	一个	天	晚的	在	这	秋天	那	安娜	等待	在	这

[lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] ['laɪbreri][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

large	**old**	**-**	**fashioned**	**library**	**to**	**make**	**the**	**first**	**acquaintance**	**of**	**her**	**cousin**	**.**
大的	老的	-	造型	图书馆	到	制作	这	第一的	熟人	的	她	表哥	.

那是在深秋的一天黄昏时分，安娜在古色古香的大图书馆里等待着与她的表兄初次见面。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] , [lɔːgz][ʌv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

In	**the**	**broad**	**stone**	**fireplace**	**,**	**logs**	**of**	**beech**	**and**	**chestnut**	**were**	**piled**	**up**	**on**	**the**
在	这	广阔	石头	壁炉	,	日志	的	山毛榉	和	板栗	是	堆积	向上	在	这

[hɑːrθ] ,

hearth	**,**
炉	,

宽阔的石砌壁炉里，炉膛上堆放着山毛榉和栗木的木柴。

[ə'krɔːs] [bræs] [dɔːgz] , [wer] [ðeɪ] [bleizd] , [ænd; ənd] [gləud] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]

across	brass	dogs	,	where	they	blazed	,	and	glowed	,	and	lighted	up	the
穿过	黄铜	狗	,	在哪里	他们	燃烧的	,	和	发光	,	和	照明	向上	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['lʊkɪŋ] [ruːm] ,

comfortable	looking	room	,
舒服的	寻找	房间	,

在那些闪闪发光、熠熠生辉的黄铜狗的映衬下，灯光照亮了这间看起来很舒适的房间。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɑːrk] , ['mæsɪv] , [kaːvd] [oʊk] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪts] ['peɪntɪd] [glæs] ['wɪndoʊz] , [ɪts] [rɪtʃ] [bʌt; bət]

with	its	dark	,	massive	,	carved	oak	furniture	,	its	painted	glass	windows	,	its	rich	but
和	它是	黑暗的	,	大量的	,	雕刻	橡木	家具	,	它是	绘	玻璃	视窗	,	它是	富有的	但

['feɪdɪd] ['velvɪt] ['dreɪpəriːz] ,

faded	velvet	draperies	,
褪色	天鹅绒	窗帘	,

它有着深色、厚重的雕花橡木家具、彩绘玻璃窗和华丽但已褪色的天鹅绒窗帘。

[intə'spəːst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [oʊld] ['tæpəstri] ,

interspersed	here	and	there	with	a	piece	of	old	tapestry	,
穿插	这里	和	那里	和	一个	片	的	老的	挂毯	,

其中还零星穿插着一些古老的挂毯碎片，

[ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

the	needlework	of	the	ladies	of	former	generations	.
这	针线活	的	这	女士们	的	以前的	几代人	.

前几代妇女的针线活。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fæməli] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd] [wel] - [fɪld] ['bʊkˌkeɪsiz] [ʌv; əv] ['veləm] - [baʊnd] [ɑːk'teɪvoʊz] ,

A	few	family	portraits	,	and	well	-	filled	bookcases	of	vellum	-	bound	octavos	,
一个	很少	家庭	肖像	,	和	出色地	-	已填	书柜	的	羊皮纸	-	边界	八开本	,

['kwɔːtəuz] [ænd; ənd] ['fəuliəuz] .

quartos	and	folios	.
四开本	和	对开本	.

几张家庭肖像，以及摆满羊皮纸装订的八开本、四开本和对开本的书架。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bʌtlər] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['mæstər] ['sesl, 'sisl]

As	the	butler	threw	open	the	door	of	the	room	and	announced	Master	Cecil
作为	这	管家	扔	打开	这	门	的	这	房间	和	宣布	掌握	塞西尔

['vivjən] ,

Vyvyan	,
维维安	,

管家猛地推开房门，宣布塞西尔·维维安少爷来了。

['ʌnə] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['lætər] ,

Anna	went	forward	to	greet	the	latter	,
安娜	去	向前	到	迎接	这	后者	,

安娜上前迎接后者。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌz(ə)n] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ]

and	almost	gave	a	start	of	surprise	at	seeing	the	real	cousin	differ	so	much
和	几乎	给予	一个	开始	的	惊喜	在	看到	这	真实的	表哥	不同	所以	很多

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;

from	the	ideal	one	which	she	had	pictured	to	herself	;
从	这	理想的	一	哪个	她	有	如图所示	到	她自己	;

看到真实的表亲与自己想象中的理想表亲如此不同，她几乎吓了一跳；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['sesl, 'sisl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ðæt]

for	she	expected	to	find	Cecil	of	the	same	type	as	the	English	boys	that
为了	她	预期的	到	寻找	塞西尔	的	这	相同的	类型	作为	这	英语	男孩们	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] .

she	had	always	seen	.
她	有	总是	已见	.

因为她以为塞西尔会和她一直以来见到的英国男孩一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][lɑːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['roʊzi][kəm'plekʃ(ə)n] ,

She	thought	he	would	be	large	of	his	age	,	with	a	fresh	rosy	complexion	,
她	想法	他	会	是	大的	的	他的	年龄	,	和	一个	新鲜的	红润	肤色	,

[braɪt] [aɪz] ,

bright	eyes	,
明亮的	眼睛	,

她以为他会比同龄人高大，脸色红润，眼睛明亮。

[æn; ən]['oʊpən] ['kaʊntənəns] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] .

an	open	countenance	,	crowned	with	masses	of	rich	,	curling	locks	.
一个	打开	面容	,	加冕	和	群众	的	富有的	,	冰壶	锁	.

一张开朗的脸庞，顶着一头浓密卷曲的秀发。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] ,

Strong	and	healthy	,	overflowing	with	buoyant	spirits	,
强的	和	健康	,	溢出	和	浮力	烈酒	,

身体强壮健康，精神饱满，

['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ['iːðər] [ʌv; əv][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] .

agile	and	ready	for	active	service	either	of	work	or	play	.
敏捷	和	准备好	为了	积极的	服务	任何一个	的	工作	或者	玩	.

身手敏捷，随时准备投入工作或娱乐。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [smɔːl] ['stætʃər] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Instead	of	which	there	stood	before	her	one	of	small	stature	and	thin	,
反而	的	哪个	那里	站立	前	她	一	的	小的	身材	和	薄的	,

[dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgjər] ,

diminutive	figure	,
小字	数字	,

然而，站在她面前的却是一个身材矮小、体型瘦弱的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]['taɪərd] [aɪz] ,

with	a	pale	,	weary	-	looking	face	and	tired	eyes	,
和	一个	苍白	,	厌倦	-	寻找	脸	和	疲劳的	眼睛	,

他脸色苍白，神情疲惫，双眼也显得很无神。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]

which	apparently	did	not	observe	any	of	the	objects	by	which	he	was	surrounded
哪个	显然	做过	不是	观察	任何	的	这	对象	经过	哪个	他	曾是	包围

,

,

,

它显然没有注意到他周围的任何物体。

[bʌt; bət] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]['oʊnli] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [feɪs]

but	concentrated	their	gaze	upon	the	young	girl	only	,	with	whom	he	stood	face
但	集中	他们的	目光	之上	这	年轻的	女孩	仅有的	,	和	谁	他	站立	脸

[tuː; tə] [feɪs] ,

to	face	,
到	脸	,

但他们的目光只集中在与他对峙的那个年轻女孩身上。

['kerfəli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skruːtəni] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wɔːnt][tuː; tə][juːz] [wen]

carefully	regarding	her	with	that	scrutiny	which	we	are	all	wont	to	use	when
小心	关于	她	和	那	审查	哪个	我们	是	全部	惯于	到	使用	什么时候

[wiː; wi][fɜːrst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['relətɪv] .

we	first	make	the	acquaintance	of	a	new	relative	.
我们	第一的	制作	这	熟人	的	一个	新的	相对的	.

仔细地审视她，就像我们初次结识新亲戚时那样。

['ʌnə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz] .

Anna	gave	him	her	hand	and	welcomed	him	with	a	few	kind	words	.
安娜	给予	他	她	手	和	欢迎	他	和	一个	很少	种类	字	.

安娜向他伸出手，说了几句亲切的话，欢迎他。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [stʊd] [ðer; ðər] , [noʊ] [tuː] ['kʌznz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [mɔːr]

As	the	boy	and	girl	stood	there	,	no	two	cousins	could	have	appeared	more
作为	这	男生	和	女孩	站立	那里	,	不	二	表兄弟姐妹	可以	有	出现	更多的

[ɪk'stɜːrnəli] [ˌʌn'laɪk] ,

externally	unlike	,
外部	与此不同	,

男孩和女孩站在那里，这对表兄妹外表看起来截然不同。

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [ə'laɪk] [ɪn][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [teɪsts] [ænd; ənd] ['diːpəst]

and	yet	never	were	two	more	alike	in	their	highest	tastes	and	deepest
和	然而	绝不	是	二	更多的	同样	在	他们的	最高	口味	和	最深处

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

然而，他们在最高品味和最深切的情感上却从未如此相似过。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['lʊkər] - [ɑːn] [wʊd] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

But	an	ordinary	looker	-	on	would	only	see	the	boy	so	small	,	and	quiet	,
但	一个	普通的	观察者	-	在	会	仅有的	看	这	男生	所以	小的	,	和	安静的	,

[ænd; ənd] ['wɪri] ,

and	weary	,
和	厌倦	,

但普通旁观者只会看到这个男孩又小又安静又疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][soʊ] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['helθi] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['laɪvli] ['spɪrɪts] ,

and	the	girl	so	tall	,	and	active	,	and	healthy	,	abounding	in	lively	spirits	,
和	这	女孩	所以	高的	,	和	积极的	,	和	健康	,	丰富	在	热闹	烈酒	,

那女孩身材高挑，活泼健康，精神矍铄。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] ,

in	the	full	enjoyment	of	her	young	life	,	with	the	mother	she	adored	,
在	这	满的	享受	的	她	年轻的	生活	,	和	这	母亲	她	受人喜爱	,

在她尽情享受青春岁月的同时，与她深爱的母亲在一起，

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd]

thinking	nothing	could	be	more	beautiful	than	her	picturesque	old	home	and
思维	没有什么	可以	是	更多的	美丽的	比	她	如画	老的	家	和

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ,

its	surroundings	of	hill	and	valley	,
它是	周围环境	的	爬坡道	和	谷	,

她觉得没有什么比她那风景如画的老房子以及周围山谷的景色更美了。

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] [brɔːd] [griːn] [medəuz] ,

and	woodland	,	and	broad	green	meadows	,
和	林地	,	和	广阔	绿色的	草地	,

还有林地和广阔的绿色草地，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] ['sesl, 'sisl][ɔːl][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔːnts]

and	turning	over	in	her	mind	how	she	would	show	Cecil	all	the	favorite	haunts
和	转弯	超过	在	她	头脑	如何	她	会	展示	塞西尔	全部	这	最喜欢的	闹鬼的地方

.

:

.

她反复琢磨着该如何带塞西尔去他最喜欢的地方。

[ðə; ði] ['lɪli] [pɑːnd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['maʊntnz] ,

The	lily	pond	in	the	park	,	the	finest	view	of	the	Welsh	mountains	,
这	百合	池塘	在	这	公园	,	这	最好的	看法	的	这	威尔士语	山脉	,

公园里的睡莲池，是欣赏威尔士山脉最美景色的绝佳地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['gæləp] — [ðen] [ðə; ði]['pəuniz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ,

and	the	right	place	for	a	good	gallop	—	then	the	ponies	,	and	the	dogs	,
和	这	正确的	地方	为了	一个	好的	驰骋	—	然后	这	小马	,	和	这	狗	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [puːlz] .

and	the	fish	pools	.
和	这	鱼	游泳池	.

这里是策马奔腾的好地方——还有小马、狗和鱼塘。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][frʌm; frəm][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , ['kʌz(ə)n]['sesl, 'sisl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	You	must	be	tired	from	so	long	a	journey	,	Cousin	Cecil	,	"	said	she	,
"	你	必须	是	疲劳的	从	所以	长的	一个	旅行	,	表哥	塞西尔	,	"	说	她	,

“塞西尔表兄，长途跋涉一定很累了，”她说。

" [let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrmtʃer] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['restfl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

"	let	me	bring	this	armchair	;	it	is	the	most	restful	one	in	the	whole	house	.
"	让	我	带来	这	扶手椅	;	它	是	这	最多	宁静	一	在	这	所有的	房子	.

“让我把这张扶手椅搬过来；它是整栋房子里最舒适的椅子。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pedɪgriː] , [tuː] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] .

It	has	a	pedigree	,	too	,	the	same	as	you	and	I	have	.
它	有	一个	谱系	,	也	,	这	相同的	作为	你	和	我	有	.

它也拥有血统，就像你我一样。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [sɜːr] - ['vivjən] ,

It	belonged	to	our	great	-	grandfather	,	Sir	Vyell	Vyvyan	,
它	属于	到	我们的	伟大的	-	祖父	,	先生	-	维维安	,

它属于我们的曾祖父维耶尔·维维安爵士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊks]

and	was	made	more	than	a	hundred	years	ago	from	one	of	the	oaks
和	曾是	制成	更多的	比	一个	百	年	前	从	一	的	这	橡树

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [groʊv] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

which	grew	in	the	north	grove	in	the	park	,
哪个	生长	在	这	北	树林	在	这	公园	,

它是一百多年前用公园北侧树林里生长的一棵橡树的木材制成的。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['kʌmbərsəm] [piːs] [ʌv; əv]

"	so	saying	she	laid	one	hand	on	the	back	of	a	huge	,	cumbersome	piece	of
"	所以	说	她	铺设	一	手	在	这	后退	的	一个	巨大的	,	笨重	片	的

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

说着，她将一只手放在一件巨大笨重的家具背面。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [lɔːgz] .

and	rolled	it	across	the	room	up	in	front	of	the	glowing	logs	.
和	滚动	它	穿过	这	房间	向上	在	正面	的	这	发光	日志	.

然后把它滚过房间，放到发光的木柴前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['siːsəlz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [muːv] [ðæt] [greɪt] , ['klʌmzi]

It	was	now	Cecil's	turn	to	be	amazed	,	how	could	she	move	that	great	,	clumsy
它	曾是	现在	塞西尔的	转动	到	是	惊叹	,	如何	可以	她	移动	那	伟大的	,	笨拙

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

现在轮到塞西尔感到惊讶了，她怎么能移动那个又大又笨的东西呢？

[hiː; hi] ['pɒndəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

he	pondered	to	himself	,	I	could	not	.
他	沉思	到	他自己	,	我	可以	不是	.

他心想，我做不到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['greɪsfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː]

With	a	gentle	thank	you	,	and	bowing	gracefully	to	her	,	he	sank	into
和	一个	温和的	感谢	你	,	和	鞠躬	优雅地	到	她	,	他	沉没	进入

[ðer; ðər] [greɪt] - ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [tʃer] ,

their	great	-	grandfather's	chair	,
他们的	伟大的	-	祖父的	椅子	,

他轻轻道谢，并优雅地向她鞠了一躬，然后坐进了他们曾祖父的椅子里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['velvɪt] ['kuʃənz] .

and	was	almost	lost	sight	of	among	the	ample	velvet	cushions	.
和	曾是	几乎	丢失的	视线	的	之中	这	充足	天鹅绒	靠垫	.

差点被淹没在厚厚的丝绒靠垫中。

['ʌnə] [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Anna	who	had	seated	herself	on	one	side	of	the	fireplace	,	was	watching	the
安娜	WHO	有	坐着	她自己	在	一	边	的	这	壁炉	,	曾是	观看	这

[peɪl] [feɪs] ,

pale	face	,
苍白	脸	,

坐在壁炉一侧的安娜正注视着那张苍白的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [wɪtʃ]

and	the	weary	eyes	that	were	looking	dreamily	at	the	fantastic	shapes	which
和	这	厌倦	眼睛	那	是	寻找	梦幻般地	在	这	极好的	形状	哪个

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [ə'suːmd] .

from	time	to	time	the	glowing	embers	assumed	.
从	时间	到	时间	这	发光	余烬	假定	.

还有那双疲惫的眼睛，梦幻般地望着不时闪烁的余烬所呈现出的奇妙形状。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [slaɪt] , [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Presently	a	slight	,	convulsive	shudder	passed	through	the	boy's	frame	and	a
目前	一个	轻微	,	痉挛	不寒而栗	通过了	通过	这	男孩们	框架	和	一个

['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

quiet	little	sigh	escaped	him	.
安静的	小的	叹	逃脱	他	.

这时，男孩的身体微微颤抖了一下，轻轻叹了口气。

[hiː; hi][ɪz][sæd] , [θɔːt] ['ʌnə] , [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [kæl'kʌtə] , [pʊr]

He	is	sad	,	thought	Anna	,	perhaps	he	is	thinking	of	his	home	in	Calcutta	,	poor
他	是	伤心	,	想法	安娜	,	也许	他	是	思维	的	他的	家	在	加尔各答	,	贫穷的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“他很伤心，”安娜心想，“也许他在想念加尔各答的家，可怜的人。”

[aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

I	must	do	something	to	amuse	him	.
我	必须	做	某物	到	娱乐	他	.

我必须做点什么来逗他开心。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .

At	the	same	instant	,	what	she	considered	a	very	happy	thought	suggested	itself	.
在	这	相同的	立即的	,	什么	她	经过考虑的	一个	非常	快乐的	想法	建议	本身	.

就在同一时刻，她脑海中浮现出一个非常快乐的想法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ['kʌz(ə)n] ['sesl, 'sisl] ,

"	I	am	so	glad	you	came	,	Cousin	Cecil	,
"	我	是	所以	高兴的	你	来了	,	表哥	塞西尔	,

“我真高兴你来了，塞西尔表哥。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] " [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hɪr] .

"	said	she	"	they	say	you	will	soon	get	well	and	strong	here	.
"	说	她	"	他们	说	你	将要	很快	得到	出色地	和	强的	这里	.

她说：“他们说你在这里很快就会康复，身体也会变得强壮。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teriər] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ræts] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

I	have	a	little	terrier	that	catches	rats	,	you	shall	take	him	out	in	the
我	有	一个	小的	梗犬	那	捕获物	老鼠	,	你	将	拿	他	出去	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我有一只小梗犬，它会抓老鼠，你早上要带它出去。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] ['plenti] . "

if	you	like	,	and	the	gardener's	boy	will	show	you	where	you	can	kill	plenty	.	"
如果	你	喜欢	,	和	这	园丁的	男生	将要	展示	你	在哪里	你	能	杀	很多	.	"

如果你愿意的话，园丁的助手会告诉你哪里可以大量杀戮。

" [aɪ][dəunt] [kɪl] [ræts] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	don't	kill	rats	,	"	he	replied	,
"	我	不	杀	老鼠	,	"	他	回复	,

“我不杀老鼠，”他回答说。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz][ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

still	keeping	his	eyes	fixed	upon	the	burning	logs	and	striving	to	follow	the
仍然	保持	他的	眼睛	固定的	之上	这	燃烧	日志	和	努力	到	跟随	这

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [pɑːmz] [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l][plænts][ænd; ənd] ['fɝːnz] [æz; əz] [tɔːl]

outlines	of	a	fairy	island	with	palms	and	tropical	plants	and	ferns	as	tall
概述	的	一个	仙女	岛	和	棕榈树	和	热带	植物	和	蕨类植物	作为	高的

[æz; əz] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

as	forest	trees	,
作为	森林	树木	,

他仍然目不转睛地盯着燃烧的木柴，努力寻找着一座仙境岛屿的轮廓，岛上长满了棕榈树、热带植物和像森林大树一样高的蕨类植物。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .

which	,	in	his	imagination	,	he	saw	there	.
哪个	,	在	他的	想像力	,	他	锯	那里	.

在他的想象中，他看到了那里的景象。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['teriər] [tuː; tə] [kɪl] [ræts] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

"	Do	you	go	with	your	terrier	to	kill	rats	?	"	he	inquired	,
"	做	你	去	和	你的	梗犬	到	杀	老鼠	?	"	他	询问	,

“你会带着你的梗犬去抓老鼠吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [toʊn] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	the	slightest	tone	of	sarcasm	in	his	voice	.
和	这	丝毫	语气	的	讽刺	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着一丝讽刺。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	the	girl	,	"	but	I	thought	you	would	like	to	.
"	哦	,	不	,	"	回复	这	女孩	,	"	但	我	想法	你	会	喜欢	到	.

“哦，不，”女孩回答说，“但我以为你会喜欢的。”

[moʊst] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [əˈmjuːzd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][spɔːrt] ,

Most	**boys**	**are**	**amused**	**by**	**it**	**,**	**they**	**call**	**it**	**sport**	**,**
最多	男孩们	是	觉得好笑	经过	它	,	他们	称呼	它	运动	,

大多数男孩都觉得这很有趣，他们称之为运动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ræts][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ]

and	**you**	**know**	**the**	**rats**	**must**	**be**	**killed**	**or**	**we**	**should**	**have**	**them**	**running**
和	你	知道	这	老鼠	必须	是	被杀	或者	我们	应该	有	他们	跑步

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈweɪnskət] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

behind	**the**	**wainscot**	**of**	**all**	**the**	**rooms**	**in**	**the**	**house**	**,**
在后面	这	护墙板	的	全部	这	房间	在	这	房子	,

你知道，必须杀死这些老鼠，否则它们就会在房子里所有房间的护墙板后面乱窜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgeɪmkiːpər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪr] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfezənts] ,

and	**the**	**gamekeeper**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**rear**	**the**	**young**	**pheasants**	**,**
和	这	猎场管理员	会	不是	是	有能力的	到	后部	这	年轻的	野鸡	,

这样一来，猎场管理员就无法养育这些幼雉鸡了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪkɪnz] [nɔːr] [ˈpɪdʒɪns] , [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] . "

and	**we**	**should**	**have**	**no**	**chickens**	**nor**	**pigeons**	**,**	**nor**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**	**"**
和	我们	应该	有	不	鸡	也不	鸽子	,	也不	任何事物	的	这	种类	.	"

我们不应该养鸡、鸽子，也不应该养任何类似的家禽。

" [waɪ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈʌnə] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˈgʌvərnəs] ,

"	**Why**	**,**	**Cousin**	**Anna**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**"**	**have**	**you**	**a**	**Scotch**	**governess**	**,**
"	为什么	,	表哥	安娜	,	"	说	这	男生	,	"	有	你	一个	苏格兰威士忌	家庭教师	,

“安娜表妹，”男孩说，“您家有位苏格兰女家庭教师吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈevri] [θɪŋ] ,

and	**does**	**she**	**make**	**you**	**give**	**a**	**reason**	**for**	**every**	**thing**	**,**
和	做	她	制作	你	给	一个	原因	为了	每一个	事物	,

她是不是要求你为每件事都给出理由?

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər][ˈriːz(ə)n] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ?

and	**give**	**you**	**her**	**reason**	**in**	**return**	**?**
和	给	你	她	原因	在	返回	?

她会告诉你她的理由吗?

[ðæts] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstrɪklənd] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

That's	**what**	**Dr**	**.**	**Strickland**	**does**	**with**	**me**	**.**
那就是	什么	博士	.	斯特里克兰	做	和	我	.

斯特里克兰医生就是这样对待我的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈtaɪərz][ˌem ˈiː] [ˈdredfəli] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

It	**tires**	**me**	**dreadfully**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**see**	**what**	**use**	**it**	**is**	**,**
它	轮胎	我	极其糟糕	,	和	我	不	看	什么	使用	它	是	,

这让我非常疲惫，而且我看不出它有什么用。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈriːzənɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv]

for	**I**	**always**	**know**	**things**	**without**	**reasoning**	**about**	**them**	**;**	**they**	**come**	**to**	**me**	**of**
为了	我	总是	知道	事物	没有	推理	关于	他们	;	他们	来	到	我	的

[ðəmˈselvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

因为我总能不经思考就明白一些事情；它们自然而然地来到我面前。

" [ˈʌnə] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	**Anna**	**,**	**in**	**her**	**eagerness**	**to**	**show**	**kindness**	**to**	**the**	**guest**	**of**	**the**	**house**	**,**
"	安娜	,	在	她	渴望	到	展示	仁慈	到	这	客人	的	这	房子	,

安娜急于向家里的客人表示友好，

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][sæd] [θɔːts] , [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]

and	to	divert	what	seemed	to	her	his	sad	thoughts	,	did	not	stop	to
和	到	转移	什么	似乎	到	她	他的	伤心	想法	,	做过	不是	停止	到

[meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] ,

make	any	reply	,
制作	任何	回复	,

为了转移她看来他悲伤的情绪，他没有停下来回答。

[bʌt; bət] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ˈbʊkˌkeɪsiz] ,

but	rose	and	hastily	crossed	over	to	one	of	the	bookcases	,
但	玫瑰	和	草草	交叉	超过	到	一	的	这	书柜	,

但他起身匆匆走到其中一个书架旁。

[ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfoʊlioʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [fiːld]

bringing	back	in	her	arms	a	large	folio	,	full	of	colored	illustrations	of	field
带来	后退	在	她	武器	一个	大的	对开本	,	满的	的	有色	插图	的	场地

[spɔːrts] .

sports	.
运动的	.

她怀里抱着一本大画册，里面全是彩色插图，描绘了各种田径运动。

" [naʊ] , [ˈkʌz(ə)n] ['sesl, 'sisl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][baɪ][ðə; ðiˌ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	Now	,	Cousin	Cecil	,	"	said	she	,	drawing	up	a	chair	close	by	the	side	of	his	,
"	现在	,	表哥	塞西尔	,	"	说	她	,	绘画	向上	一个	椅子	关闭	经过	这	边	的	他的	,

“好了，塞西尔表哥，”她说着，拉过一把椅子坐在他旁边。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ðiˌ]['foʊlioʊ]['oʊpən][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] , " [ðɪs] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ;

and	laying	the	folio	open	upon	her	lap	,	"	this	will	please	you	I	am	sure	;
和	躺下	这	对开本	打开	之上	她	膝	,	"	这	将要	请	你	我	是	当然	;

并将书页摊开放在膝上，“我相信你会喜欢的；

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə'baʊt][ræts] , [bʌt; bət] ['θɜːroʊ] - [bred] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][dɔːgz] , [stæg] - [haʊndz] [ænd; ənd]

this	is	not	about	rats	,	but	thorough	-	bred	horses	and	dogs	,	stag	-	hounds	and
这	是	不是	关于	老鼠	,	但	彻底	-	繁殖	马匹	和	狗	,	麋	-	猎犬	和

[fɑːks] - [haʊndz] .

fox	-	hounds	.
狐狸	-	猎犬	.

这不是关于老鼠的事，而是关于纯种马和狗，猎鹿犬和猎狐犬。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] [kept][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][fɑːks] - [haʊndz] [hɪr] ,

Did	you	ever	hear	that	our	grandfather	kept	a	pack	of	fox	-	hounds	here	,
做过	你	曾经	听到	那	我们的	祖父	保留	一个	盒	的	狐狸	-	猎犬	这里	,

你听说过我们祖父在这里养过一群猎狐犬吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɔːgz][juː; jʊ] [noʊ] .

that	is	a	hundred	dogs	you	know	.
那	是	一个	百	狗	你	知道	.

你知道，那可是100条狗啊。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['kɛnəlz] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] - [lɑːdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

I	will	take	you	to	the	kennels	and	the	huntman's	lodge	some	day	soon	.
我	将要	拿	你	到	这	犬舍	和	这	-	小屋	一些	天	很快	.

我很快就会带你去犬舍和猎人小屋看看。

" ['sesl, 'sisl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɔːgz] [meɪd] [ə; eɪ] [pæk] ,

"	Cecil	did	not	know	that	a	hundred	dogs	made	a	pack	,
"	塞西尔	做过	不是	知道	那	一个	百	狗	制成	一个	盒	,

塞西尔并不知道一百只狗能组成一个狗群。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['ɪndiə] ,

for	he	had	passed	all	his	life	in	India	,
为了	他	有	通过了	全部	他的	生活	在	印度	,

因为他一生都生活在印度。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [haʊs] .

until	a	few	months	previous	to	his	coming	to	the	manor	house	.
直到	一个	很少	几个月	以前的	到	他的	未来	到	这	庄园	房子	.

直到他来到庄园前的几个月。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kɔːrsɪŋ] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['hɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [siː] [ðiːz] ['ɑːtər] [haʊndz] . "

"	Look	at	this	picture	of	coursing	,	here	is	another	of	hawking	,	and	now	see	these	otter	hounds	.	"
"	看	在	这	图片	的	赛跑	,	这里	是	其他	的	霍金	,	和	现在	看	这些	獭	猎犬	.	"

“看看这张猎犬追逐的照片，这是另一张猎鹰的照片，现在看看这些猎獭犬。”

" [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	landscape	is	beautiful	,	"	said	the	boy	.
"	这	景观	是	美丽的	,	"	说	这	男生	.

“风景真美，”男孩说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːft] [greɪ] [laɪt] [ɑːn] [ðoʊz] ['dɪstənt] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

"	I	like	the	soft	gray	light	on	those	distant	hills	in	the	background	,
"	我	喜欢	这	柔软的	灰色的	光	在	那些	遥远	丘陵	在	这	背景	,

“我喜欢远处山丘上柔和的灰色光线。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] ; [pliːz] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

but	I	do	not	care	about	pictures	of	horses	and	dogs	;	please	take	them	away	.
但	我	做	不是	关心	关于	图片	的	马匹	和	狗	;	请	拿	他们	离开	.

:

但我并不在意马和狗的照片；请把它们拿走。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

I	like	to	see	the	animals	moving	in	the	fields	,
我	喜欢	到	看	这	动物	移动	在	这	字段	,

我喜欢看动物在田野里活动。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔːrt][ɪz] ['veri] ['kruːəl] .

but	I	think	all	this	kind	of	sport	is	very	cruel	.
但	我	思考	全部	这	种类	的	运动	是	非常	残忍的	.

但我认为所有这些运动都非常残酷。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dʒent(ə)l] [wei] ,

"	This	was	said	in	an	extremely	gentle	way	,
"	这	曾是	说	在	一个	极其	温和的	方式	,

“这句话说得非常温和。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .

and	at	the	same	time	with	an	inflection	of	the	voice	which	made	a	deep	impression	upon	his	listener	.
和	在	这	相同的	时间	和	一个	拐点	的	这	嗓音	哪个	制成	一个	深的	印象	之上	他的	听众	.

同时，他说话时的语气也给听众留下了深刻的印象。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] , [θɔːt] ['ʌnə] ;

I	wonder	what	I	can	do	to	amuse	him	,	thought	Anna	;
我	想知道	什么	我	能	做	到	娱乐	他	,	想法	安娜	;

安娜心想，我该怎么做才能让他开心呢?

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,

I	don't	suppose	he	would	care	to	look	at	my	last	piece	of	embroidery	,
我	不	认为	他	会	关心	到	看	在	我的	最后的	片	的	刺绣	,

我想他应该不会想看我最后一件刺绣作品吧。

[ɔːr] [hɪr] [haʊ] ['meni] [sə'nɑːtəz] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['sɑːri] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ,

or	hear	how	many	sonatas	I	can	play	;	I	am	afraid	he	is	sorry	he	came	here	,
或者	听到	如何	许多	奏鸣曲	我	能	玩	;	我	是	害怕的	他	是	对不起	他	来了	这里	,

或者听听我能演奏多少首奏鸣曲；恐怕他会后悔来到这里。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhimə'leiə] ['maʊntnz] ,

perhaps	he	was	thinking	of	the	Himalaya	mountains	,
也许	他	曾是	思维	的	这	喜马拉雅山脉	山脉	,

或许他当时在想喜马拉雅山脉。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðoʊz] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

when	he	said	he	liked	those	hills	in	the	picture	.
什么时候	他	说	他	喜欢	那些	丘陵	在	这	图片	.

他说他喜欢照片里的那些山丘。

[moʊst] [bɔɪz] [laɪk] [aʊt] - [dɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

Most	boys	like	out	-	door	amusements	,	she	again	thought	to	herself	,
最多	男孩们	喜欢	出去	-	门	娱乐	,	她	再次	想法	到	她自己	,

她再次心想，大多数男孩都喜欢户外娱乐。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

and	acting	upon	the	idea	of	the	moment	.
和	表演	之上	这	主意	的	这	片刻	.

并根据当下的想法采取行动。

" ['sesl, 'sisl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['kæpɪt(ə)l] ['pəuniz] ,

"	Cecil	,	"	said	she	,	"	we	have	two	capital	ponies	,
"	塞西尔	,	"	说	她	,	"	我们	有	二	首都	小马	,

“塞西尔，”她说，“我们有两匹很棒的小马，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

we	will	go	out	in	the	forenoon	to	-	morrow	if	you	like	,
我们	将要	去	出去	在	这	午前	到	-	明天	如果	你	喜欢	,

如果你愿意的话，我们明天上午可以出去。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [ɔːl] [deɪ] ,

for	we	are	to	have	a	holiday	from	our	studies	all	day	,
为了	我们	是	到	有	一个	假期	从	我们的	研究	全部	天	,

因为我们今天一整天都不用学习，可以放假了。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

in	honor	of	your	coming	here	.
在	荣誉	的	你的	未来	这里	.

为庆祝您的到来。

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [frʌm; frəm] ['sesl, 'sisl] ,

"	Again	a	gentle	"	thank	you	"	from	Cecil	,
"	再次	一个	温和的	"	感谢	你	"	从	塞西尔	,

塞西尔再次温和地道谢，

[hɪz; ɪz] ['taɪərd] [aɪz] [stɪl] ['siːkɪŋ] [er] ['kɑːslz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [greɪ] ['embərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

his	tired	eyes	still	seeking	air	castles	among	the	red	and	gray	embers	of	the
他的	疲劳的	眼睛	仍然	寻求	空气	城堡	之中	这	红色的	和	灰色的	余烬	的	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他疲惫的双眼仍在火堆的红灰色余烬中寻找虚幻的城堡。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl][oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

After	**some**	**minutes**	**silence**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**the**	**tall**	**old**	**clock**	**in**	**the**
后	一些	分钟	沉默	,	他	转向	到	看	在	这	高的	老的	钟	在	这

['kɔːrnər] ,

corner	**,**
角落	,

沉默了几分钟后，他转过身去看角落里那座高大的老钟。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [di'piktid] [ə'pɑːn][ɪts] [feɪs] ,

which	**,**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**hours**	**and**	**minutes**	**depicted**	**upon**	**its**	**face**	**,**
哪个	,	在	添加	到	这	小时	和	分钟	描绘	之上	它是	脸	,

除了表盘上显示的小时和分钟之外，

[wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd]

was	**adorned**	**with**	**supposed**	**likenesses**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**moon**	**and**
曾是	装饰	和	据称	肖像	的	这	太阳	和	月亮	和

['ʌðər] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,

other	**heavenly**	**bodies**	**,**
其他	天上	身体	,

上面装饰着据说是太阳、月亮和其他天体的图案，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tə'restriəl] [gloʊb] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [dʒə'ruːsələm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

beside	**the**	**terrestrial**	**globe**	**which**	**represented**	**Jerusalem**	**as**	**being**	**situated**	**in**	**the**	**very**
旁	这	陆地	地球	哪个	代表	耶路撒冷	作为	存在	位于	在	这	非常

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

center	**of**	**the**	**earth's**	**surface**	**.**
中心	的	这	地球的	表面	.

旁边是一个地球仪，它代表耶路撒冷位于地球表面的中心。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [klɑːk] ,

The	**same**	**old**	**clock**	**,**
这	相同的	老的	钟	,

还是那台老钟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]

which	**had**	**stood**	**in**	**the**	**same**	**corner**	**of**	**the**	**library**	**long**	**enough**	**to**	**mark**	**the**
哪个	有	站立	在	这	相同的	角落	的	这	图书馆	长的	足够的	到	标记	这

['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːθs] [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] ,

hours	**of**	**the**	**births**	**and**	**marriages**	**,**
小时	的	这	出生	和	婚姻	,

它一直摆放在图书馆的同一个角落，足以记录下无数出生和结婚的时刻。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] , [ænd; ənd] [deθ] , [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**meetings**	**and**	**partings**	**,**	**and**	**death**	**,**	**of**	**several**	**generations**	**of**	**the**
这	会议	和	离别	,	和	死亡	,	的	一些	几代人	的	这

- , [naʊ] [tʃaɪmd] [ɪn] [sloʊ] ,

Vyvyans	**,**	**now**	**chimed**	**in**	**slow**	**,**
-	,	现在	齐声说道	在	慢的	,

维维安家族几代人的相聚、离别和死亡，如今缓缓地交织在一起。

[səb'duːd] [toʊnz] , [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

subdued	**tones**	**,**	**through**	**which**	**ran**	**the**	**echo**	**of**	**a**	**wail**	**,**	**like**	**the**	**voice**	**of**	**a**
低沉的	音调	,	通过	哪个	跑	这	回声	的	一个	哀号	,	喜欢	这	嗓音	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	**being**	**,**
人类	存在	,

低沉的音调中回荡着一声哀嚎，像是人声。

[huː] [hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] .

who	**has**	**seen**	**much**	**and**	**suffered**	**much**	**.**
WHO	有	已见	很多	和	遭受	很多	.

他经历过许多事，也遭受过许多苦难。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['strɪklənd] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['kʌz(ə)n] ['ʌnə] ,

"	Dr	.	Strickland	will	expect	me	to	return	to	him	now	,	Cousin	Anna	,
"	博士	.	斯特里克兰	将要	预计	我	到	返回	到	他	现在	,	表哥	安娜	,

“斯特里克兰医生现在肯定希望我回去见他，安娜表妹。”

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [gʊd] ['iːvnɪŋ] . - "

so	I	must	say	'	good	evening	.	'	"
所以	我	必须	说	-	好的	晚上	.	-	"

所以我必须说声“晚上好”。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , ['sesl, 'sisl] ,

"	Before	you	go	,	Cecil	,
"	前	你	去	,	塞西尔	,

“在你离开之前，塞西尔，

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

tell	me	at	what	time	you	will	be	ready	to	ride	with	me	to	-	morrow	?	"
告诉	我	在	什么	时间	你	将要	是	准备好	到	骑	和	我	到	-	明天	?	"

告诉我你明天什么时候可以和我一起骑车?

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][maɪ]['tuːtər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	must	ask	my	tutor	,	"	he	replied	.
"	我	必须	问	我的	导师	,	"	他	回复	.

“我得问问我的导师，”他回答说。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .

"	Very	well	,	you	can	let	me	know	at	breakfast	time	.
"	非常	出色地	,	你	能	让	我	知道	在	早餐	时间	.

好的，你可以在早餐时间告诉我。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	suppose	you	can	find	your	way	to	your	part	of	the	house	,
我	认为	你	能	寻找	你的	方式	到	你的	部分	的	这	房子	,

我想你应该能找到回你那部分的路。

['fɑːloʊ] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] .

follow	straight	along	the	corridor	till	you	come	to	the	south	wing	at	the	end	.
跟随	直的	沿着	这	走廊	直到	你	来	到	这	南	翼	在	这	结尾	.

沿着走廊一直走，直到走到尽头的南翼。

[jʊr; jər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['strɪklənd]

Your	study	and	all	the	other	rooms	for	you	and	Dr	.	Strickland
你的	学习	和	全部	这	其他	房间	为了	你	和	博士	.	斯特里克兰

[ɑːr; ər][ðer; ðər] .

are	there	.
是	那里	.

你的书房以及你和斯特里克兰博士的所有其他房间都在那里。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

"	The	next	day	the	ponies	were	brought	round	to	the	hall	door	immediately	after
"	这	下一个	天	这	小马	是	带来	圆形的	到	这	大厅	门	立即地	后

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

第二天午饭后，小马们立刻被牵到大厅门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] .

and	the	boy	and	girl	were	mounted	.
和	这	男生	和	女孩	是	安装	.

男孩和女孩都骑上了马。

['sesl, 'sisl] , [huːz] [tʃiːf] [moʊd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] ,

Cecil	,	whose	chief	mode	of	locomotion	had	hitherto	been	in	a	palanquin	,
塞西尔	,	谁	首席	模式	的	运动	有	迄今为止	到过	在	一个	轿子	,

塞西尔此前的主要出行方式是乘坐轿子，

[dɪd][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] ,

did	not	by	any	means	enjoy	his	present	situation	;	but	as	he	made	no	remark	,
做过	不是	经过	任何	方法	享受	他的	展示	情况	;	但	作为	他	制成	不	评论	,

他丝毫不喜欢自己目前的处境；但他没有说什么，

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt][æt; ət] ['hævɪŋ] [æn; ən]

his	cousin	supposed	he	was	as	pleased	and	jubilant	at	having	an
他的	表哥	据称	他	曾是	作为	高兴	和	喜庆	在	拥有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

opportunity	of	seeing	the	beautiful	surroundings	of	the	place	as	she	was
机会	的	看到	这	美丽的	周围环境	的	这	地方	作为	她	曾是

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

showing	them	.
显示	他们	.

他的表妹认为，他一定和她一样，很高兴有机会欣赏到这个地方的美丽景色。

[ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃiz] ,

They	rode	through	the	park	,	down	the	long	avenue	of	oaks	and	beeches	,
他们	骑	通过	这	公园	,	向下	这	长的	大街	的	橡树	和	山毛榉	,

他们骑马穿过公园，沿着橡树和山毛榉树组成的长廊前行。

[ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpərz] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

and	out	by	the	keeper's	lodge	to	the	lake	,
和	出去	经过	这	守门员	小屋	到	这	湖	,

然后从守林人小屋出去到湖边，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,

and	then	away	over	the	hill	among	the	scattered	cottages	of	the	peasants	,
和	然后	离开	超过	这	爬坡道	之中	这	疏散	小屋	的	这	农民	,

然后越过山丘，来到农舍散落的农舍之间，

[huː] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts][ɔːr] ['kɜːrtsi] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌznz] [roʊd][baɪ] .

who	touched	their	hats	or	curtsied	as	the	cousins	rode	by	.
WHO	感动	他们的	帽子	或者	屈膝礼	作为	这	表兄弟姐妹	骑	经过	.

当表兄弟骑马经过时，一些人摸了摸帽子或行屈膝礼。

['ʌnə] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][ɔːr][nɑːd] , [ɔːr][æn; ən]

Anna	always	returning	their	salutations	with	some	pleasant	word	or	nod	,	or	an
安娜	总是	返回	他们的	问候	和	一些	令人愉快的	单词	或者	点头	,	或者	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər][ðer; ðər] ['welfer] .

inquiry	after	their	welfare	.
询问	后	他们的	福利	.

安娜总是会回以一些愉快的问候或点头，或者询问他们的近况。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['pəuniz] ['hoʊmwərd] .

At	last	they	turned	their	ponies	homeward	.
在	最后的	他们	转向	他们的	小马	回家	.

最后，他们调转马头，踏上了回家的路。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['saɪlənt] ;

The	boy	all	the	while	silent	;
这	男生	全部	这	尽管	沉默的	;

男孩全程沉默不语；

[ðə; ði][gɜːrl] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

the	girl	chattering	and	explaining	and	repeating	anecdotes	which	had	been
这	女孩	喋喋不休	和	解释	和	重复	轶事	哪个	有	到过

[toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

told	to	her	,
讲述	到	她	,

女孩喋喋不休地解释着，并重复着别人告诉她的轶事。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	laughing	merrily	at	the	ludicrous	passages	in	them	.
和	笑	兴高采烈地	在	这	荒谬	段落	在	他们	.

并兴高采烈地嘲笑其中荒谬的段落。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] ,

As	they	were	again	entering	the	park	,
作为	他们	是	再次	进入	这	公园	,

当他们再次进入公园时，

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	boy's	riding	whip	slipped	out	of	his	hand	and	fell	to	the	ground	.
这	男孩们	骑术	鞭	滑倒了	出去	的	他的	手	和	跌倒	到	这	地面	.

男孩手中的马鞭滑落，掉在了地上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

Looking	at	his	cousin	with	a	grave	expression	of	face	,	he	said	,
寻找	在	他的	表哥	和	一个	严重	表达	的	脸	,	他	说	,

他神色凝重地看着表弟，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [maɪ] [wɪp] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

"	I	have	dropped	my	whip	,	what	shall	I	do	?	"
"	我	有	掉落	我的	鞭	,	什么	将	我	做	?	"

“我的鞭子掉了，我该怎么办？”

" [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] .

"	Dismount	and	pick	it	up	,	"	replied	Anna	.
"	下马	和	挑选	它	向上	,	"	回复	安娜	.

“下马把它捡起来，”安娜回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	But	I	cannot	,	"	he	replied	,
"	但	我	不能	,	"	他	回复	,

“但我不能，”他回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [maʊnt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] . "

"	I	am	afraid	I	could	not	mount	again	without	the	groom	to	help	me	.	"
"	我	是	害怕的	我	可以	不是	山	再次	没有	这	新郎	到	帮助	我	.	"

“恐怕没有马夫的帮助，我无法再次骑马了。”

" ['veri] [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [soʊ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ,

"	Very	well	,	then	I	will	get	it	,	"	so	down	she	sprang	,
"	非常	出色地	,	然后	我	将要	得到	它	,	"	所以	向下	她	弹簧	,

“好的，那我去拿。”说完，她就跳了下去。

[pæst] [ʌp][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə]['sesl, 'sisl] ,

passed	up	the	whip	to	Cecil	,
通过了	向上	这	鞭	到	塞西尔	,

把鞭子交给了塞西尔。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	bounding	into	her	saddle	again	was	off	at	a	canter	before	the	boy
和	边界	进入	她	鞍	再次	曾是	离开	在	一个	慢跑	前	这	男生

[kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

could	say	a	word	.
可以	说	一个	单词	.

她再次跃上马鞍，还没等男孩开口说话，就策马疾驰而去。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['sesl, 'sisl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

"	Come	along	,	Cecil	,	"	she	cried	,	looking	back	,	"	come	along	,
"	来	沿着	,	塞西尔	,	"	她	哭	,	寻找	后退	,	"	来	沿着	,

“跟我来，塞西尔，”她回头喊道，“跟我来。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] .

this	is	the	finest	stretch	of	ground	in	the	country	for	a	race	.
这	是	这	最好的	拉紧	的	地面	在	这	国家	为了	一个	种族	.

这是全国最适合比赛的赛道。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[noʊ] — [ðæt] ['hæloʊd] [fɔːrm][ɪz] [nɛə] [fər'gɑːt]

No	—	that	hallowed	form	is	ne'er	forgot
不	—	那	神圣的	形式	是	从未	忘了

不——那神圣的形象从未被遗忘。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [lʌv] [treɪst] ;

Which	first	love	traced	;
哪个	第一的	爱	追踪	;

初恋的轨迹;

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgərɪŋ] [hɔːnts] [ðə; ði] ['griːnɪst] [spɑːt]

Still	it	lingering	haunts	the	greenest	spot
仍然	它	挥之不去的	闹鬼的地方	这	最绿色	点

它依然萦绕在最绿意盎然的地方。

[ɑːn] ['mɛməriz] [weɪst] .

On	memory's	waste	.
在	记忆的	浪费	.

论内存浪费。

- [twʌz] ['oʊdər] [fled]

'	Twas	odor	fled
-	那是	气味	逃亡

那是气味。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃed] :

As	soon	as	shed	:
作为	很快	作为	棚	:

一旦脱落:

- [twʌz] ['mɔrnɪŋz] [driːm] ;

'	Twas	morning's	wingèd	dream	;
-	那是	早晨	有翼的	梦	;

那是清晨的梦境;

- [twʌz] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [nɛə] [kæn; kən] [ʃaɪn] [ə'gen]

'	Twas	a	light	that	ne'er	can	shine	again
-	那是	一个	光	那	从未	能	闪耀	再次

那是一束再也无法闪耀的光芒

[ɑːn] ['laɪfs] [dʌl] [striːm] :
On life's dull stream :
在 生活的 乏味的 溪流 :

在人生的乏味小溪上：

[oʊ] ! - [twʌz] [laɪt] [ðæt] [nɛə] [kæn; kən] [ʃaɪn] [ə'gen]
Oh ! ' twas light that ne'er can shine again
哦 ! - 那是 光 那 从未 能 闪耀 再次

哦！那是再也无法重现的光芒。

[ɑːn] ['laɪfs] [dʌl] [striːm] .
On life's dull stream .
在 生活的 乏味的 溪流 .

在人生的乏味小溪上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['strɪkləndˌ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [en'skɔnst] ,
Dr . Strickland and his pupil had been fairly ensconced ,
博士 . 斯特里克兰 和 他的 瞳孔 有 到过 相当 安顿下来 ,

斯特里克兰博士和他的学生已经相当安顿下来了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ,
and for some time past settled in the pretty ,
和 为了 一些 时间 过去的 定居 在 这 漂亮的 ,

并且在过去一段时间里，一直定居在这个美丽的地方，

['sʌni] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [haʊs] .
sunny rooms in the south wing of the manor house .
阳光明媚 房间 在 这 南 翼 的 这 庄园 房子 .

庄园南翼阳光充足的房间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [swiːt] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
All the windows of the lower suite opened to the ground ,
全部 这 视窗 的 这 降低 套房 打开 到 这 地面 ,

楼下套房的所有窗户都通向地面。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'kɔːrdns]
and overlooked and led into a Dutch flower garden , which , in accordance
和 被忽视的 和 引领 进入 一个 荷兰语 花 花园 , 哪个 , 在 根据
[wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪm] ,
with its name ,
和 它是 姓名 ,

俯瞰并通往一个荷兰花园，顾名思义，

[wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn]['fɔːrm(ə)l] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [bɑːks]['bɔːrdərz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
was laid out in formal walks with high box borders on each side ,
曾是 铺设 出去 在 正式的 散步 和 高的 盒子 边界 在 每个 边 ,

布局规整，设有步道，两侧有高高的黄杨木围栏。

[ænd; ənd] ['stɪfli] - [ʃeɪpt] ['flaʊər] [bedz] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd][t'juːlɪps] , [ænd; ənd]['mærɪgoʊld] ,
and stiffly - shaped flower beds of poppies , and tulips , and marigolds ,
和 僵硬地 - 形状 花 床 的 罂粟花 , 和 郁金香 , 和 万寿菊 ,
[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['mʌŋksˌhʊd] ,
and clusters of monkshood ,
和 集群 的 乌头 ,

还有形状挺拔的罂粟花坛、郁金香花坛、万寿菊花坛和成簇的乌头花坛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['liliz] [ʌv; əv] [fræns] , [edʒd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [swiːt] ['beɪzl] .
and the tall white lilies of France , edged round with thyme and sweet basil .
和 这 高的 白色的 百合花 的 法国 , 边缘 圆形的 和 百里香 和 甜的 罗勒 .

还有法国高大的白色百合花，花边点缀着百里香和甜罗勒。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [tɜːrf] , [wɜːr; wər][plaːntid] ['evərgriːn] [triːz] ,

In	the	soft	green	turf	,	were	planted	evergreen	trees	,
在	这	柔软的	绿色的	草皮	,	是	已种植	常绿	树木	,

在柔软的绿色草坪上，种植着常绿树木。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [klɪpt] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] , [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] ,

which	were	cut	and	clipped	into	fantastic	shapes	of	peacocks	,	and	pyramids	,
哪个	是	切	和	剪辑	进入	极好的	形状	的	孔雀	,	和	金字塔	,

[ænd; ənd] [kjuːbz] , [ænd; ənd] [swɔnz] ,

and	cubes	,	and	swans	,
和	立方体	,	和	天鹅	,

它们被剪裁成各种奇妙的形状，比如孔雀、金字塔、立方体和天鹅。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	other	devices	.
和	其他	设备	.

以及其他设备。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd] [juː] ,

Here	and	there	were	clumps	of	holly	and	yew	,
这里	和	那里	是	团块	的	冬青	和	紫杉	,

这里那里零星分布着几丛冬青和紫杉，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fɔːn] [ɔːr]['draɪæd] , [sʌm; səm]['hiːbi][ɔːr]['flɔːrə] , [ɪn][ɪ'tæliən] ['mɑːrb(ə)l] ,

from	the	midst	of	which	some	fawn	or	dryad	,	some	Hebe	or	Flora	,	in	Italian	marble	,
从	这	中间	的	哪个	一些	讨好	或者	树精	,	一些	赫柏	或者	弗洛拉	,	在	意大利语	大理石	,

其中有小鹿或树精，有赫柏或芙罗拉，均以意大利大理石雕刻而成。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [kept] [wɑːtʃ] .

had	long	kept	watch	.
有	长的	保留	手表	.

一直都在监视。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] ['siːdəz] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [ɪn'sɜːrkl] [ðer; ðər] [greɪt] [trʌŋks] ,

Then	there	were	the	old	cedars	of	Lebanon	,	with	seats	encircling	their	great	trunks	,
然后	那里	是	这	老的	雪松	的	黎巴嫩	,	和	座位	包围	他们的	伟大的	树干	,

还有黎巴嫩的古老雪松，它们巨大的树干周围环绕着座椅。

[ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['ɔːfərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

the	ends	of	their	long	branches	lying	on	the	grass	,	offering	beneath	them	,
这	结束	的	他们的	长的	分支	说谎	在	这	草	,	提供	下面	他们	,

它们长长的枝条末端横卧在草地上，垂挂在它们身下。

[rest] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

rest	and	shade	at	any	hour	of	the	day	.
休息	和	阴影	在	任何	小时	的	这	天	.

一天中的任何时间都可以休息和遮阴。

[ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['leɪdi] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [wɔːk] .

The	western	side	of	the	garden	terminated	in	what	was	known	as	Lady	Dorothy's	walk	.
这	西	边	的	这	花园	终止	在	什么	曾是	已知	作为	女士	多萝西的	走	.

花园西侧尽头是被称为多萝西夫人步道的地方。

[ə; eɪ] [streɪt] , [lɔːŋ] , ['græv(ə)l] [wɔːk] , ['bɔːdəd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [sɔːft] [tɜːrf] ,

A	straight	,	long	,	gravel	walk	,	bordered	on	either	side	by	a	few	feet	of	soft	turf	,
一个	直的	,	长的	,	碎石	走	,	带边框	在	任何一个	边	经过	一个	很少	脚	的	柔软的	草皮	,

一条笔直而长的碎石路，两侧是几英尺宽的柔软草坪。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [juː] [triːz] [tuː] ['sentʃəriz] [oʊld] .

and	an	avenue	of	yew	trees	two	centuries	old	.
和	一个	大街	的	紫杉	树木	二	几个世纪	老的	.

还有一条两百年树龄的紫杉树大道。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kloʊsli] - ['groʊɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [wʌz; wəz] [soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd]

The	small	closely	-	growing	foliage	of	these	trees	was	so	dense	that	it	formed
这	小的	密切	-	生长	叶子	的	这些	树木	曾是	所以	稠密	那	它	形成

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [griːn] [wɔːl] ,

a	perpetual	green	wall	,
一个	永久	绿色的	墙	,

这些树木的枝叶细密，形成一道常年不化的绿色屏障。

[ɪ'fektʃuəli] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['nuːndeɪ]

effectually	shutting	out	all	the	world	,	with	the	exception	of	the	sun	at	noonday
有效地	关闭	出去	全部	这	世界	,	和	这	例外	的	这	太阳	在	午

,

,

,

除了正午的阳光，几乎与世隔绝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [muːn] [æt; ət] [naɪt] .

and	the	stars	and	moon	at	night	.
和	这	明星	和	月亮	在	夜晚	.

还有夜晚的星星和月亮。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndaɪəl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ə; eɪ]

At	the	head	of	the	walk	was	a	sundial	,	and	at	the	further	end	a
在	这	头	的	这	走	曾是	一个	晷	,	和	在	这	更远	结尾	一个

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

步道的尽头是一座日晷，尽头是一座喷泉。

[nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] , ['nɔɪzi] , [kən'spɪkjuəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]

Not	a	great	,	noisy	,	conspicuous	construction	,	suggestive	of	the	rush	and
不是	一个	伟大的	,	嘈杂	,	显眼的	建造	,	暗示性的	的	这	匆忙	和

['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

turmoil	of	life	,
动荡	的	生活	,

它不是那种宏伟、喧闹、引人注目的建筑，不会让人联想到生活的匆忙和动荡。

['draʊnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [splæʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ænd; ənd] [biː] ,

drowning	in	its	splash	all	the	sweet	sounds	of	bird	and	bee	,
溺水	在	它是	溅	全部	这	甜的	声音	的	鸟	和	蜜蜂	,

淹没在水花中，鸟儿和蜜蜂的甜美鸣叫声也随之消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pjʊr] , ['dʒent(ə)l] , ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]

and	the	marvelous	music	of	nature	,	but	a	pure	,	gentle	,	dainty	little
和	这	奇妙	音乐	的	自然	,	但	一个	纯的	,	温和的	,	纤巧	小的

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

还有大自然美妙的音乐，但只有一座纯净、温柔、精致的小喷泉。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːz] ['krɪst(ə)l][drɑːps] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

the	sound	of	whose	crystal	drops	,	so	full	of	soothing	and	tenderness	,
这	声音	的	谁	水晶	滴	,	所以	满的	的	舒缓	和	压痛	,

那晶莹剔透的水滴声，充满了舒缓和温柔。

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [lʌv] .

fell	upon	the	ear	like	the	voice	of	the	one	we	love	.
跌倒	之上	这	耳朵	喜欢	这	嗓音	的	这	一	我们	爱	.

声音传入耳中，如同我们所爱之人的声音。

[nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk]

Near	the	fountain	was	a	rustic	seat	from	which	one	might	look	across	the	park
靠近	这	喷泉	曾是	一个	乡村	座位	从	哪个	一	可能	看	穿过	这	公园

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

with	its	forest	trees	,
和	它是	森林	树木	,

喷泉附近有一张简朴的长椅，从那里可以眺望公园和周围的树林。

[ɪts] [griːn] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪts] [leɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði]

its	green	undulations	,	and	its	lake	,	and	still	further	away	westward	to	the
它是	绿色的	起伏	,	和	它是	湖	,	和	仍然	更远	离开	向西	到	这

['pɜːrp(ə)l] [welʃ] ['maʊntnz] .

purple	Welsh	mountains	.
紫色的	威尔士语	山脉	.

它的绿色起伏的山峦，它的湖泊，以及更西边紫色的威尔士山脉。

[ɪn] ['evri] [weɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

In	every	way	this	was	a	beautiful	garden	,	a	place	to	dream	of	,	and
在	每一个	方式	这	曾是	一个	美丽的	花园	,	一个	地方	到	梦	的	,	和

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

无论从哪个方面来看，这都是一座美丽的花园，一个令人向往和生活的地方。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn] .

and	love	,	and	die	in	.
和	爱	,	和	死	在	.

以及爱，并为此而死。

['sprɪŋtaɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]['sesl, 'sisl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːtər][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

Springtime	had	come	,	and	Cecil	and	his	tutor	were	sitting	in	their
春天	有	来	,	和	塞西尔	和	他的	导师	是	坐着	在	他们的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

春天来了，塞西尔和他的家庭教师正坐在书房里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪnɪt] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

looking	out	at	the	linnets	flitting	about	the	garden	,
寻找	出去	在	这	红雀	飞掠	关于	这	花园	,

望着花园里飞来飞去的金翅雀，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [bluː] ['vaɪələts] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	at	the	primroses	and	blue	violets	which	grew	in	front	of	the	windows	.
和	在	这	报春花	和	蓝色的	紫罗兰	哪个	生长	在	正面	的	这	视窗	.

还有窗前盛开的报春花和蓝紫罗兰。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wɜːr; wər]['oʊvər], [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]

The	lessons	of	the	day	were	over	,	and	the	Doctor	was	pursuing	his
这	课程	的	这	天	是	超过	,	和	这	医生	曾是	追求	他的

['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] ,

favorite	amusement	,
最喜欢的	娱乐	,

一天的课程结束了，医生开始做他最喜欢的消遣。

['neɪmli] , ['drɔːɪŋ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] [ə'pɑːn]

namely	,	drawing	mathematical	deductions	,	and	coming	to	logical	conclusions	upon
即	,	绘画	数学	扣除	,	和	未来	到	逻辑	结论	之上

[ɔːl] ['mætərz] .

all	matters	.
全部	事情	.

即进行数学推理，并对所有事物得出合乎逻辑的结论。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪp] ['skɑːlər] , [hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [fər'get] [hɪm'self] ,

Although	he	was	a	ripe	scholar	,	he	would	frequently	forget	himself	,
虽然	他	曾是	一个	成熟	学者	,	他	会	频繁地	忘记	他自己	,

虽然他学识渊博，却常常忘乎所以。

[ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [skɑːtʃ] ['æksent] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] ,

and	break	out	in	his	strong	Scotch	accent	;	but	that	signified	nothing	,
和	休息	出去	在	他的	强的	苏格兰威士忌	口音	;	但	那	表示	没有什么	,

然后他突然操着一口浓重的苏格兰口音；但这毫无意义。

[æz; əz]['sesl, 'sisl] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

as	Cecil	perfectly	understood	his	speech	,	and	the	family	all	liked	him	,
作为	塞西尔	完美	理解	他的	演讲	,	和	这	家庭	全部	喜欢	他	,

塞西尔完全听懂了他的讲话，而且全家人都很喜欢他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wel] -

for	they	knew	he	was	a	good	man	and	greatly	interested	in	the	well	-
为了	他们	知道	他	曾是	一个	好的	男人	和	非常	感兴趣的	在	这	出色地	-

['duːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

doing	of	his	pupil	.
正在做	的	他的	瞳孔	.

因为他们知道他是个好人，而且非常关心他的学生的福祉。

" [jiː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [læŋ] [wɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Ye	had	a	lang	walk	wi	'	your	cousin	this	morning	,	"	said	the	Doctor	.
"	叶	有	一个	语言	走	wi	-	你的	表哥	这	早晨	,	"	说	这	医生	.

“你今天早上和你表弟走了很长一段路，”医生说。

" [aɪ] [hoʊp] [jiː; jɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][jiː; jɪ][dɪd] . "

"	I	hope	ye	understand	her	better	than	ye	did	.	"
"	我	希望	是的	理解	她	更好的	比	是的	做过	.	"

“我希望你们现在比以前更了解她了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː] , " ['ænsər] ['sesl, 'sisl] .

"	I	am	not	sure	that	I	do	,	"	answered	Cecil	.
"	我	是	不是	当然	那	我	做	,	"	回答	塞西尔	.

“我不确定我是否真的有，”塞西尔回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] ;

"	I	don't	see	why	she	moves	so	quickly	and	is	always	well	;
"	我	不	看	为什么	她	移动	所以	迅速地	和	是	总是	出色地	;

“我不明白为什么她行动如此迅速，而且总是身体健康；

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wel] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . "

I	don't	like	people	who	are	always	well	,	they	cannot	feel	for	others	.	"
我	不	喜欢	人们	WHO	是	总是	出色地	,	他们	不能	感觉	为了	其他的	.	"

我不喜欢那些总是感觉良好的人，他们无法体谅他人。

" [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [seɪ] [ðæt] , ['sesl, 'sisl] , [wen] [jiː; ji] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [ænt] ; [ʃiːz] [noʊ] [ɪn'vælɪd] ,

"	Ye	should	no	say	that	,	Cecil	,	when	ye	look	at	your	aunt	;	she's	no	invalid	,
"	叶	应该	不	说	那	,	塞西尔	,	什么时候	是的	看	在	你的	阿姨	;	她是	不	无效的	,

“塞西尔，你看着你姑妈的时候，不该这么说；她又不是病人。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] - [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæk] - [oʊ] - ['ʌðər] .

but	she	gi'es	up	her	life	for	the	sak	'	o	'	others	.
但	她	-	向上	她	生活	为了	这	萨克	-	o	-	其他的	.

但她却为了拯救他人而牺牲了自己的生命。

[dɪd] [jiː; ji] [ken]

Did	ye	ken
做过	是的	肯

你知道吗?

[ðæt] [ðiːz] ['vɛrə] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [eɪnz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [moʊst] ,

that	these	verra	rooms	are	the	anes	she	likes	most	,
那	这些	维拉	房间	是	这	安斯	她	点赞	最多	,

这些房间是她最喜欢的。

[ðə; ði] [eɪnz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] ,

the	anes	she	lived	in	till	we	came	,
这	安斯	她	居住地	在	直到	我们	来了	,

我们到来之前，她一直住在她住的地方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ? "

and	she	gave	them	up	that	ye	might	enjoy	the	best	she	had	to	offer	?	"
和	她	给予	他们	向上	那	是的	可能	享受	这	最好的	她	有	到	提供	?	"

她放弃了这一切，是为了让你们享受她所能给予的最好的东西吗?

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .

"	O	yes	,	I	know	that	,	"	said	Cecil	.
"	哦	是的	,	我	知道	那	,	"	说	塞西尔	.

“哦，是的，我知道，”塞西尔说。

" [maɪ] [ænt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [spoʊk] ,

"	My	aunt	is	very	kind	,	but	I	was	not	thinking	of	her	when	I	spoke	,
"	我的	阿姨	是	非常	种类	,	但	我	曾是	不是	思维	的	她	什么时候	我	辐	,

“我姑姑人很好，但我说话的时候并没有想到她。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['ʌnə] ; [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [soʊ] [fæst] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['sɪŋɪŋ] ,

I	was	thinking	of	Cousin	Anna	;	she	runs	so	fast	and	when	she	is	not	singing	,
我	曾是	思维	的	表哥	安娜	;	她	跑步	所以	快速地	和	什么时候	她	是	不是	歌唱	,

我想起了表妹安娜；她跑得很快，而且当她不唱歌的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['eni] [nəːvs] ,

she	is	laughing	,	and	I	don't	believe	she	has	any	nerves	,
她	是	笑	,	和	我	不	相信	她	有	任何	神经	,

她笑了，我不认为她有任何紧张感。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [maɪ] ['poʊni] [gɑːt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

for	the	other	day	my	pony	got	a	stone	in	his	shoe	,
为了	这	其他	天	我的	小马	得到	一个	石头	在	他的	鞋	,

前几天我的小马蹄铁里进了颗石子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɜːrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

and	she	was	off	hers	in	a	moment	,
和	她	曾是	离开	她的	在	一个	片刻	,

她立刻就下车了。

[siːzd] [maɪ] ['poʊniz] ['fetlɑːk] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

seized	my	pony's	fetlock	and	snatching	up	something	in	the	road	,
查获	我的	小马的	系节	和	抢夺	向上	某物	在	这	路	,

抓住我小马的蹄骨，然后顺手抓起路边的东西，

[nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [tel]
knocked **out** **the** **stone** **and** **mounted** **in** **less** **time** **than** **I** **have** **taken** **to** **tell**
敲门 出去 这 石头 和 安装 在 较少的 时间 比 我 有 已采取 到 告诉
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

敲下石头并安装完毕所用的时间比我告诉你的时间还要短。

[naʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['ɪndiə] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['poʊniz] ['fetlɑːk] [ɪn] [ðer; ðər] [hænd] ,
Now **none** **of** **the** **young** **ladies** **in** **India** **would** **take** **a** **pony's** **fetlock** **in** **their** **hand** **,**
现在 没有任何 的 这 年轻的 女士们 在 印度 会 拿 一个 小马的 系节 在 他们的 手 ,

如今，印度的年轻女士们没有一个会去碰小马的蹄骨。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['kʌz(ə)n] ['ʌnə] ['kænɑːt] [pə'zes] [nəːvs] . "
so **I** **think** **Cousin** **Anna** **cannot** **possess** **nerves** **.** **"**
所以 我 思考 表哥 安娜 不能 具有 神经 . "

所以我认为安娜表妹肯定没有胆量。

" [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
" **In** **one** **respect** **ye** **are** **right** **,** **"** **said** **the** **Doctor** **,**
" 在 一 尊重 是的 是 正确的 , " 说 这 医生 ,

“在某一方面，你说得对，”医生说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [æz; əz] ['ɒnɪ] [oʊ] - [ðoʊz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['ɪndiə] ,
" **Such** **a** **young** **leddie** **as** **ony** **o** **'** **those** **we** **used** **to** **see** **in** **India** **,**
" 这样的 一个 年轻的 - 作为 仅 o - 那些 我们 用过的 到 看 在 印度 ,

“像我们过去在印度看到的那些年轻姑娘一样，

[wʊd] [raɪd] [ɑːn] [ænd; ənd] [liːv] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] ,
would **ride** **on** **and** **leave** **ye** **,** **and** **when** **she** **got** **home** **,**
会 骑 在 和 离开 是的 , 和 什么时候 她 得到 家 ,

她会骑马离开你们，等她回到家时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]
she **would** **tell** **one** **of** **the** **servants** **to** **tell** **some** **one** **of** **the** **other** **servants** **to**
她 会 告诉 一 的 这 仆人 到 告诉 一些 一 的 这 其他 仆人 到
[siː] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
see **aboot** **it** **,**
看 启动 它 ,

她会吩咐一个仆人去告诉其他仆人，让他们去处理这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [θruː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,
and **when** **they** **had** **passed** **the** **order** **through** **half** **a** **dozen** **,**
和 什么时候 他们 有 通过了 这 命令 通过 一半 一个 打 ,

当他们把命令传给六个人之后，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
in **the** **course** **of** **a** **few** **hours** **perhaps** **one** **of** **them** **would** **be** **with** **you** **,**
在 这 课程 的 一个 很少 小时 也许 一 的 他们 会 是 和 你 ,

几个小时后，或许其中一个就会和你在一起。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːstriː] ['stændɪŋ]
and **,** **in** **the** **meantime** **,** **she** **would** **be** **lying** **on** **the** **sofa** **,** **with** **Shastri** **standing**
和 , 在 这 与此同时 , 她 会 是 说谎 在 这 沙发 , 和 沙斯特里 常设
[baɪ] ,
by **,**
经过 ,

与此同时，她会躺在沙发上，沙斯特里则站在一旁。

['fænɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] . "
fanning **her** **out** **of** **her** **nervous** **shock** **.** **"**
扇形 她 出去 的 她 紧张的 震惊 . "

“帮她扇风，让她从紧张的惊吓中恢复过来。”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
" But think of the first day I rode with my cousin ,
" 但 思考 的 这 第一的 天 我 骑 和 我的 表哥 ,

“但想想我第一次和表弟一起骑车的那天，

[ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [wɪp] , [aɪ] [θɔːt] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]
she surprised me so when she picked up my whip , I thought then she had no
她 惊讶 我 所以 什么时候 她 挑选 向上 我的 鞭 , 我 想法 然后 她 有 不
[nəːvs] . "
nerves . "
神经 . "

她拿起我的鞭子时，着实让我吃了一惊，我当时心想她真是胆大包天。

" [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" Admitting such a statement to be true , " replied the Doctor ,
" 承认 这样的 一个 陈述 到 是 真的 , " 回复 这 医生 ,

“承认这种说法属实，”医生回答说，

" [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [neɪ] [miːnz] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz][noʊ] [bɪn] ['lɑːdʒɪkli]
" which we are by nae means sure of , for the truth has no been logically
" 哪个 我们 是 经过 纳 方法 当然 的 , 为了 这 真相 有 不 到过 逻辑上
[pruːvd] ,
proved ,
已证实 ,

“对此我们丝毫不能确定，因为真理尚未得到逻辑证明。”

[aɪ] [seɪ] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,
I say , admitting that it be true ,
我 说 , 承认 那 它 是 真的 ,

我承认这是真的，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][noʊ] - [ə; eɪ] [gyd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jiː; ji] [ðæt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [neɪ] - ,
is it no ' a gude thing for ye that your cousin has nae nerrves ,
是 它 不 - 一个 古德 事物 为了 是的 那 你的 表哥 有 纳 - ,

你表弟胆小如鼠，这对你来说难道不是一件好事吗?

[ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə] [gæŋ] [ə'buːt] ['dræpɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [jiː; ji]['dɑːr] - [nɑː] [pɪk] [ʌp] [ə'gen] .
if ye are to gang aboot drapping things that ye dar ' na pick up again .
如果 是的 是 到 帮派 启动 垂布 事物 那 是的 达尔 - 纳 挑选 向上 再次 .

如果你们要聚在一起，把东西披在身上，然后再也捡起来。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [jiː; ji] [ə'pɪr] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [hæ] - ,
In the sense that ye appear to desire your cousin to hae nerrves ,
在 这 感觉 那 是的 出现 到 欲望 你的 表哥 到 哈 - ,

从某种意义上说，你似乎希望你的表弟有勇气，

[aɪ] ['dɪnə] [ken] [maɪ'sɛl] - [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [wɑːd][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]
I dinna ken mysel ' what use they wad be to a young leddie wi ' a speerit
我 迪娜 肯 我 - 什么 使用 他们 瓦德 是 到 一个 年轻的 - wi - 一个 斯皮里特
[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
such as she has .
这样的 作为 她 有 .

我不知道它们对像她这样有胆量的年轻女孩有什么用。

[aɪ][wɑːd][noʊ] - [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['læsi] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['jɪrz] [hæ] - ; [nɑː] , [nɑː] ,
I wad no ' wish to see a lassie o ' her years hae nerrves ; na , na ,
我 瓦德 不 - 希望 到 看 一个 恋人 o - 她 年 哈 - ; 纳 , 纳 ,

我可不想看到一个像她这个年纪的姑娘胆小怯懦；不，不，

[ʃiː; ʃi][wɑːd][noʊ] [hæ] ['ɒnɪ] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; ['prɑːvɪdəns] [ken] [wʌt] [ɪz] [gaɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] -

she	wad	no	hae	ony	use	for	them	;	Providence	kens	what	is	guide	for	us	a	'
她	瓦德	不	哈	仅	使用	为了	他们	;	普罗维登斯	肯斯	什么	是	指导	为了	我们	一个	-

,

,

,

她对他们没有任何用处；上帝知道什么才是指引我们的。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [hɜːr; hər][ðə; ði] - [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] . "

and	will	send	her	the	nerrves	when	she	is	fit	to	manage	them	.	"
和	将要	发送	她	这	-	什么时候	她	是	合身	到	管理	他们	.	"

等她能应付的时候，我会把神经寄给她。

" [stɪl] [aɪ][dəunt] [siː] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , " [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ['sʌmtaɪmz] .

"	Still	I	don't	see	,	"	said	Cecil	,	"	why	she	is	not	frightened	sometimes	.
"	仍然	我	不	看	,	"	说	塞西尔	,	"	为什么	她	是	不是	害怕	有时	.

“我还是不明白，”塞西尔说，“为什么她有时不害怕。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [seɪ] [soʊ] ;

Perhaps	she	may	be	,	but	if	so	she	will	never	say	so	;
也许	她	可能	是	,	但	如果	所以	她	将要	绝不	说	所以	;

或许她是，但即便如此，她也绝不会承认。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fɪrləs] . "

I	don't	think	a	girl	ought	to	be	so	fearless	.	"
我	不	思考	一个	女孩	应该	到	是	所以	无畏	.	"

我不认为一个女孩应该如此无所畏惧。

" [pər'hæps][jiː; ji] ['dɪnə] [ken] [ðæt] [jʌŋ] [oʊ] - [hɜːr; hər][ræŋk][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][ɔːl]['edʒukeɪtɪd]

"	Perhaps	ye	dinna	ken	that	young	leddies	o	'	her	rank	in	England	are	all	educated
"	也许	是的	迪娜	肯	那	年轻的	莱迪斯	o	-	她	秩	在	英格兰	是	全部	受过教育

[ɪn] [ðæt] [wei] .

in	that	way	.
在	那	方式	.

“或许你不知道，在英国，像她这样地位的年轻女性都是接受那种教育的。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæ] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] [ə'mæŋ] [ðem; ðəm] . -

The	English	hae	this	proverb	amang	them	.	'
这	英语	哈	这	谚语	阿芒	他们	.	-

英国人有一句谚语。

[ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn] ['wʊmən] [ɪz] ['evər] [breɪv] . -

A	well	-	born	woman	is	ever	brave	.	'
一个	出色地	-	出生	女士	是	曾经	勇敢的	.	-

出身高贵的女子总是勇敢的。

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [in'herits] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bæk] , [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] ['mʌŋgrəl] [bɔːrn] ;

Your	cousin	inherits	her	courage	a	long	way	back	,	she	is	no	mongrel	born	;
你的	表哥	继承	她	勇气	一个	长的	方式	后退	,	她	是	不	杂种狗	出生	;

你表妹的勇气是遗传自很久以前的事了，她不是杂种生的；

[aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['sesl, 'sisl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gyd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I	wish	ye	to	see	for	yourself	,	Cecil	,	that	it	is	a	gude	thing	to	be
我	希望	是的	到	看	为了	你自己	,	塞西尔	,	那	它	是	一个	古德	事物	到	是

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

塞西尔，我希望你亲眼看看，勇敢是一件好事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɔni] [weɪz] [oʊ] - ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ]['seɪlər] .

There	are	mony	ways	o	'	showing	it	beside	being	a	soldier	or	a	sailor	.
那里	是	金钱	方式	o	-	显示	它	旁	存在	一个	士兵	或者	一个	水手	.

除了当兵或当水手之外，还有很多方式可以展现这种精神。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] ['æksent][ænd; ənd] [spoʊk] ['sloʊli] ,

"	And	then	the	Doctor	dropped	his	Scotch	accent	and	spoke	slowly	,
"	和	然后	这	医生	掉落	他的	苏格兰威士忌	口音	和	辐	缓慢地	,

“然后，医生收起了苏格兰口音，放慢了语速，说道：”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] ['ʌðər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	ought	to	be	brave	enough	to	do	our	duty	to	others	,	"	said	he	.
"	我们	应该	到	是	勇敢的	足够的	到	做	我们的	责任	到	其他的	,	"	说	他	.

他说：“我们应该有足够的勇气履行我们对他人的责任。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [breɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	And	now	I	will	give	you	six	reasons	for	being	brave	for	the	sake	of	those
"	和	现在	我	将要	给	你	六	原因	为了	存在	勇敢的	为了	这	清酒	的	那些

[wiː; wi] [lʌv] .

we	love	.
我们	爱	.

“现在我将列举六个为了我们所爱的人而勇敢的理由。”

['fɜːrstli] , [breɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'spaɪər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]

Firstly	,	brave	that	we	may	inspire	them	,	with	courage	when	their	hearts	are
首先	,	勇敢的	那	我们	可能	启发	他们	,	和	勇气	什么时候	他们的	心	是

['wɪri] .

weary	.
厌倦	.

首先，我们要勇敢，这样才能激励他们，在他们疲惫不堪的时候给予他们勇气。

['sekəndli] , [breɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [nəːvs] [dɪ'mænd]

Secondly	,	brave	that	we	may	be	patient	and	gentle	when	their	nerves	demand
第二	,	勇敢的	那	我们	可能	是	病人	和	温和的	什么时候	他们的	神经	要求

[rest] .

rest	.
休息	.

其次，我们要勇敢地保持耐心和温柔，当他们的神经需要休息时。

['θɜːrdli] [breɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Thirdly	brave	that	we	may	be	kind	and	diligent	and	loving	when	they	are
第三	勇敢的	那	我们	可能	是	种类	和	勤奋	和	爱	什么时候	他们	是

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

第三，我们要有勇气，在他们生病时能够善待他们、勤勉照顾他们、关爱他们。

['fɔːrθli] , [breɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['mɔːrbɪd][ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'pres]

Fourthly	,	brave	that	we	may	not	be	morbid	and	gloomy	and	thus	depress
第四	,	勇敢的	那	我们	可能	不是	是	病态的	和	阴沉	和	因此	抑郁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

第四，要勇敢，不要过于悲观忧郁，以免让他们感到沮丧。

['fɪfθli] , [breɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

Fifthly	,	brave	that	we	may	be	faithful	and	true	in	all	things	.
第五	,	勇敢的	那	我们	可能	是	忠实	和	真的	在	全部	事物	.

第五，要勇敢，这样我们才能在一切事上忠诚和真诚。

['sɪksθli] , [breɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Sixthly	,	brave	that	we	may	endure	without	murmuring	to	the	end	.
第六	,	勇敢的	那	我们	可能	忍受	没有	淙淙	到	这	结尾	.

第六，勇敢地坚持到底，不抱怨。

" [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][left] [ðə; ði] [ruːm] , ['sesl, 'sisl][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

"	Long	after	the	Doctor	had	left	the	room	,	Cecil	was	still	there	,
"	长的	后	这	医生	有	左边	这	房间	,	塞西尔	曾是	仍然	那里	,

“医生离开房间很久之后，塞西尔还待在那里。”

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs]

leaning	his	head	against	the	side	of	the	window	and	thinking	over	this
倾斜	他的	头	反对	这	边	的	这	窗户	和	思维	超过	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他把头靠在窗边，仔细思考着刚才的对话。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

He	possessed	a	generous	disposition	,	and	could	not	bear	the	idea	of	having
他	拥有	一个	慷慨的	处置	,	和	可以	不是	熊	这	主意	的	拥有

[mɪs'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

misjudged	his	cousin	.
判断失误	他的	表哥	.

他性情宽厚，无法忍受自己误判了表兄的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['temprəmənt] [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][roʊ'bʌst]

But	he	was	of	a	sensitive	temperament	and	not	having	a	robust
但	他	曾是	的	一个	敏感的	气质	和	不是	拥有	一个	强壮的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

但他性情敏感，体质也不强健。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['geɪəti] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [greɪt] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] [fə'tiːgd] [hɪm; ɪm] .

the	girl's	gaiety	of	spirit	and	great	vital	energy	fatigued	him	.
这	女孩们	欢乐	的	精神	和	伟大的	必不可少的	活力	疲劳	他	.

女孩活泼开朗的精神和旺盛的生命力让他感到疲惫。

[ðə; ði] ['kʌznz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌdiz] ['stedəli] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

The	cousins	continued	their	amusements	and	their	studies	steadily	together	for
这	表兄弟姐妹	持续	他们的	娱乐	和	他们的	研究	稳步	一起	为了

[ðə; ði][nekst] [tuː] [jɪrz] ,

the	next	two	years	,
这	下一个	二	年	,

在接下来的两年里，表兄弟俩继续一起娱乐和学习。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sesl, 'sisl] [stɪl] [kɔːld] ['ʌnə] [æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] ,

and	although	Cecil	still	called	Anna	as	wild	as	a	hawk	,
和	虽然	塞西尔	仍然	称为	安娜	作为	荒野	作为	一个	鹰	,

尽管塞西尔仍然称安娜像鹰一样野性十足，

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt]['ɪntuː] ['eni] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] ,

yet	he	never	got	into	any	serious	difficulty	,
然而	他	绝不	得到	进入	任何	严肃的	困难	,

但他从未遇到任何严重的麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	applied	to	her	to	help	him	out	of	it	,
但	他	应用	到	她	到	帮助	他	出去	的	它	,

但他请求她帮助他摆脱困境。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ;

whether	it	was	in	solving	a	problem	or	otherwise	;
无论	它	曾是	在	解决	一个	问题	或者	否则	;

无论是在解决问题方面还是其他方面；

['kæriiŋ] [aʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['strɪkləndz] ['ti:tʃɪŋ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

carrying	out	Dr	.	Strickland's	teaching	he	appeared	to	feel	that	his	strength
携带	出去	博士	.	斯特里克兰的	教学	他	出现	到	感觉	那	他的	力量

[leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

lay	with	her	and	she	in	her	turn	was	rejoiced	to	help	him	.
躺	和	她	和	她	在	她	转动	曾是	欣喜若狂	到	帮助	他	.

在执行斯特里克兰博士的教导时，他似乎觉得他的力量来自她，而她也乐于帮助他。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] [si:m] [meɪd] [tu:; tə] [help] ['ʌðər] , [ðeɪ] [faɪnd] [ðer; ðər] ['gretɪst]

There	are	natures	which	seem	made	to	help	others	,	they	find	their	greatest
那里	是	自然	哪个	似乎	制成	到	帮助	其他的	,	他们	寻找	他们的	最

['hæpinəs] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;

happiness	in	it	;
幸福	在	它	;

有些人天性乐于助人，他们从中获得最大的快乐；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] ,

and	so	it	was	with	Anna	,
和	所以	它	曾是	和	安娜	,

安娜的情况也是如此。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] [help] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	more	he	needed	her	help	the	more	she	delighted	in	giving	it	.
这	更多的	他	需要	她	帮助	这	更多的	她	高兴极了	在	给予	它	.

他越需要她的帮助，她就越乐意提供帮助。

['si:səlz] [helθ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

Cecil's	health	was	greatly	improved	by	the	climate	of	England	,	and	with
塞西尔的	健康	曾是	非常	改进	经过	这	气候	的	英格兰	,	和	和

[strɔ:ŋgər] [helθ] [keɪm] [strɔ:ŋgər] [nə:vs] .

stronger	health	came	stronger	nerves	.
更强	健康	来了	更强	神经	.

英国的气候极大地改善了塞西尔的健康状况，身体越健康，神经也越强健。

[hi:; hi] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

He	now	no	longer	thought	his	cousin	without	them	,
他	现在	不	更长	想法	他的	表哥	没有	他们	,

他现在不再认为他的表弟没有他们。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ðem; ðəm] ; [ɪn] [fækt] ,

but	he	thought	she	knew	how	to	control	them	;	in	fact	,
但	他	想法	她	知道	如何	到	控制	他们	;	在	事实	,

但他认为她知道如何控制他们；事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kʌzənli] [ə'fekʃ(ə)n]

they	had	grown	to	love	each	other	with	that	certain	kind	of	cousinly	affection
他们	有	生长	到	爱	每个	其他	和	那	肯定	种类	的	表亲	感情

[wɪtʃ] [wʌn] ['ɔ:f(ə)n] [si:z] ,

which	one	often	sees	,
哪个	一	经常	看到	,

他们之间已经培养出了那种常见的表兄妹情谊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [tru:] [ænd; ənd] ['laɪflɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ræptʃər] , [ðə; ði]

and	which	is	very	true	and	lifelong	,	but	has	not	the	rapture	,	the
和	哪个	是	非常	真的	和	终身	,	但	有	不是	这	狂喜	,	这

[ɪn'tensəti] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ,

intensity	,	nor	the	anguish	,
强度	,	也不	这	痛苦	,

这的确非常真实，而且会伴随一生，但却没有那种狂喜、那种强烈感受，也没有那种痛苦煎熬。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['riːəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

which	belong	to	really	falling	in	love	.
哪个	属于	到	真的	坠落	在	爱	.

这属于真正坠入爱河的范畴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [swiːt] ['sʌmər] [taɪm] , [ɔːl]['roʊziz][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

It	was	a	day	in	sweet	summer	time	,	all	roses	and	beauty	,
它	曾是	一个	天	在	甜的	夏天	时间	,	全部	玫瑰	和	美丽	,

那是一个美好的夏日，到处都是玫瑰和美景。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [met] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] ['leɪdi] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [wɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

when	the	young	people	met	as	usual	in	Lady	Dorothy's	walk	;	it	was	their
什么时候	这	年轻的	人们	遇见	作为	通常	在	女士	多萝西的	走	;	它	曾是	他们的

['feɪvərɪt] [pleɪs] ,

favorite	place	,
最喜欢的	地方	,

年轻人像往常一样在多萝西夫人散步的地方相遇；那是他们最喜欢的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wʊd] ['ræmb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]

and	here	they	would	ramble	up	and	down	,	and	sit	by	the	fountain	,	and
和	这里	他们	会	漫谈	向上	和	向下	,	和	坐	经过	这	喷泉	,	和

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

他们会在这里来回漫步，坐在喷泉旁聊天。

[ænd; ənd] [peɪnt] , [ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	paint	,	and	read	for	hours	together	;	and	the	next	day	it	was
和	画	,	和	读	为了	小时	一起	;	和	这	下一个	天	它	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

the	same	thing	,
这	相同的	事物	,

他们一起画画、读书，一连几个小时；第二天也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	the	next	,	and	the	next	,	for	they	never	grew	tired	of	the	place	,
和	这	下一个	,	和	这	下一个	,	为了	他们	绝不	生长	疲劳的	的	这	地方	,

一个接一个，因为他们从未厌倦过这个地方。

[ɔːr][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

or	of	each	other	.
或者	的	每个	其他	.

或者彼此之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði][eɪdʒ]

They	were	now	pacing	the	long	walk	,	and	although	they	were	past	the	age
他们	是	现在	踱步	这	长的	走	,	和	虽然	他们	是	过去的	这	年龄

[ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

of	eighteen	,
的	十八	,

他们现在正沿着长长的路走着，尽管他们都已年过十八岁，

[ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['stʌdiz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðem; ðəm] .

they	still	continued	their	studies	,	but	were	permitted	to	select	them	.
他们	仍然	持续	他们的	研究	,	但	是	允许	到	选择	他们	.

他们仍然继续学习，但被允许自行选择学习对象。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sesl, 'sisl] ,

"	What	a	pleasant	thing	it	is	,	Cecil	,
"	什么	一个	令人愉快的	事物	它	是	,	塞西尔	,

“这真是一件令人愉快的事，塞西尔，”

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] , " [sed] ['ʌnə] .

to	follow	out	one's	own	life	and	study	what	we	wish	,	"	said	Anna	.
到	跟随	出去	一个人的	自己的	生活	和	学习	什么	我们	希望	,	"	说	安娜	.

“按照自己的意愿生活，学习自己想学的东西，”安娜说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , [noʊ] [mɔːr] [kən'struːɪŋ] ['sentənsɪz] , [noʊ] [mɔːr] ['kɑːndʒʊˌgeɪtɪŋ] [vəːbz] ,

"	I	am	so	glad	to	be	free	,	no	more	construing	sentences	,	no	more	conjugating	verbs	,
"	我	是	所以	高兴的	到	是	自由的	,	不	更多的	构造	句子	,	不	更多的	共轭	动词	,

“我太高兴自由了，不用再造句，不用再变位动词了，

[noʊ] [mɔːr] ['sɑːlvɪŋ] ['prɔːbləms] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [draɪ] [stʌf] . "

no	more	solving	problems	;	I	always	hated	all	of	that	dry	stuff	.	"
不	更多的	解决	问题	;	我	总是	憎恨	全部	的	那	干燥	东西	.	"

我不想再解决难题了；我一直讨厌那些枯燥乏味的东西。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ðen] , " [in'kwaiəd] ['sesl, 'sisl] .

"	What	are	you	going	to	do	,	then	,	"	inquired	Cecil	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	然后	,	"	询问	塞西尔	.

“那你打算怎么办？”塞西尔问道。

" ['fɜːrstli] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spend] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] , [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [maɪ] ['mjuːzɪk] ,

"	Firstly	,	I	shall	spend	more	time	with	my	mother	,	more	time	in	the	study	of	my	music	,
"	首先	,	我	将	花费	更多的	时间	和	我的	母亲	,	更多的	时间	在	这	学习	的	我的	音乐	,

首先，我将花更多时间陪伴母亲，花更多时间学习音乐。

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊətri] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] ,

and	read	all	the	poetry	I	wish	to	,	and	ride	on	horseback	,	and	dance	,	and	,
和	读	全部	这	诗	我	希望	到	,	和	骑	在	马背	,	和	舞蹈	,	和	,

读我想读的所有诗歌，骑马，跳舞，以及

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [help] [maɪ] ['mʌðər] [mɔːr] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pezntri] . "

of	course	,	help	my	mother	more	in	taking	care	of	the	peasantry	.	"
的	课程	,	帮助	我的	母亲	更多的	在	采取	关心	的	这	农民	.	"

当然，还要多帮我母亲照顾农民。

" [naʊ] , ['sesl, 'sisl] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [duː] ? "

"	Now	,	Cecil	,	what	shall	you	do	?	"
"	现在	,	塞西尔	,	什么	将	你	做	?	"

“塞西尔，你打算怎么办？”

" ['fɜːrstli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪnt] , [ænd; ənd] [roʊv] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Firstly	,	I	think	I	shall	paint	,	and	rove	about	among	this	beautiful	scenery	,	"	he	replied	.
"	首先	,	我	思考	我	将	画	,	和	漫游	关于	之中	这	美丽的	风景	,	"	他	回复	.

“首先，我想我会画画，然后漫步在这美丽的风景中，”他回答说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [praɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][grænd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

"	I	shall	paint	until	I	feel	sure	that	I	shall	take	the	first	prize	in	the	grand	exhibition
"	我	将	画	直到	我	感觉	当然	那	我	将	拿	这	第一的	奖	在	这	盛大	展览

;

;

;

“我会一直画下去，直到我确信自己能在大型展览中获得一等奖为止；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][maɪ] [brʌʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] . "

I	will	not	exhibit	one	stroke	of	my	brush	until	then	.	"
我	将要	不是	展览	一	中风	的	我的	刷子	直到	然后	.	"

在此之前，我不会展示我的任何一幅画作。

" [wel] [dʌn] , ['sesl, 'sisl] , " [sed] ['ʌnə] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][aɪ] [laɪk] .

"	Well	done	,	Cecil	,	"	said	Anna	,	"	that	is	the	spirit	I	like	.
"	出色地	完毕	,	塞西尔	,	"	说	安娜	,	"	那	是	这	精神	我	喜欢	.

“做得好，塞西尔，”安娜说，“这正是我喜欢的精神。”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	For	she	knew	as	she	looked	at	him	,
"	为了	她	知道	作为	她	看起来	在	他	,

“因为她看着他的时候就知道，

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [welθ] [wɪtʃ] [noʊ] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] , [ə; eɪ] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

that	he	possessed	a	wealth	which	no	money	can	buy	,	a	soul	full	of	poetry	,
那	他	拥有	一个	财富	哪个	不	钱	能	买	,	一个	灵魂	满的	的	诗	,

他拥有金钱买不到的财富——一颗充满诗意的灵魂。

[ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [truː] ['greɪtnəs] [ɪn] ['eni] [ɑːrt] ,

a	mind	full	of	genius	,	the	elements	of	true	greatness	in	any	art	,
一个	头脑	满的	的	天才	,	这	元素	的	真的	伟大	在	任何	艺术	,

一个充满天才的头脑，具备任何艺术领域真正伟大的要素。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [welθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['vælјuːd] .

and	the	only	wealth	that	she	valued	.
和	这	仅有的	财富	那	她	有价值的	.

以及她唯一珍视的财富。

[ænd; ənd]['sesl, 'sisl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['prəugrest] ,

And	Cecil	went	on	with	his	painting	,	and	progressed	,
和	塞西尔	去	在	和	他的	绘画	,	和	进展	,

于是塞西尔继续作画，并且不断进步。

[ænd; ənd] [brɔːt] [mɔːr] [depθ] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] ['evri]

and	brought	more	depth	of	tone	and	beauty	into	his	pictures	with	every
和	带来	更多的	深度	的	语气	和	美丽	进入	他的	图片	和	每一个

[freʃ] [ə'tempt] ,

fresh	attempt	,
新鲜的	试图	,

每一次新的尝试都为他的画作增添了更丰富的色调和美感。

[tɪl] [ðə; ðɪ]['kænvəs] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ,

till	the	canvas	seemed	to	live	under	his	hand	,
直到	这	帆布	似乎	到	居住	在下面	他的	手	,

直到画布仿佛在他的笔下有了生命，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][soʊl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [spoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

and	his	poetic	soul	and	gentle	nature	spoke	through	his	art	.
和	他的	诗意的	灵魂	和	温和的	自然	辐	通过	他的	艺术	.

他充满诗意的灵魂和温柔的性情都通过他的艺术作品表达了出来。

[wen] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [siːk] ['ʌnə] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər]

When	any	difficulty	presented	itself	,	he	would	always	seek	Anna	and	have	her
什么时候	任何	困难	呈现	本身	,	他	会	总是	寻找	安娜	和	有	她

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

每当遇到困难时，他总是会去找安娜，让她待在自己身边。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

not	that	she	was	an	artist	,
不是	那	她	曾是	一个	艺术家	,

倒不是说她是一位艺术家，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [best] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ;

but	from	some	cause	he	could	paint	his	best	when	she	was	by	;
但	从	一些	原因	他	可以	画	他的	最好的	什么时候	她	曾是	经过	;

但不知何故，每当她在身边时，他就能画出最好的作品；

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

indeed	they	were	together	the	greater	part	of	the	time	,
的确	他们	是	一起	这	更大的	部分	的	这	时间	,

事实上，他们大部分时间都在一起。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

for	if	they	began	the	day	in	their	different	parts	of	the	house	,
为了	如果	他们	开始	这	天	在	他们的	不同的	部分	的	这	房子	,

因为如果他们一天开始时各自待在房子的不同地方，

[baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ðeɪ] ['iːðər] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɔːr] ['leɪdi] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [wɔːk]

by	some	chance	they	either	found	each	other	in	the	library	,	or	Lady	Dorothy's	walk
经过	一些	机会	他们	任何一个	成立	每个	其他	在	这	图书馆	,	或者	女士	多萝西的	走

,

,

,

他们或许是在图书馆里偶然相遇，或许是在多萝西夫人散步时偶然相遇。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

long	before	noon	.
长的	前	中午	.

远在中午之前。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðeɪ] ['skersli] [nuː] [haʊ] ,

They	drifted	to	the	same	place	,	they	scarcely	knew	how	,
他们	漂移	到	这	相同的	地方	,	他们	几乎	知道	如何	,

他们不知不觉地漂流到了同一个地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	they	began	to	know	that	the	presence	of	each	one	to	the	other	,
但	他们	开始	到	知道	那	这	在场	的	每个	一	到	这	其他	,

但他们开始意识到彼此的存在，

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

was	equally	essential	to	their	happiness	.
曾是	同样地	基本的	到	他们的	幸福	.

对他们的幸福同样至关重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克岛：海盗时代的浪漫故事(Peak's Island A Romance of Buccaneer Days)

['sesl, 'sisl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [nɑːt][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [raɪmz] [ɔːr]['dʒɪŋgəlz] ,

Cecil	was	a	poet	,	not	a	writer	of	rhymes	or	jingles	,
塞西尔	曾是	一个	诗人	,	不是	一个	作家	的	韵律	或者	广告歌	,

塞西尔是一位诗人，而不是一位写韵文或广告歌的作家。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [truː] ['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

but	as	we	have	said	a	true	poet	in	his	soul	.
但	作为	我们	有	说	一个	真的	诗人	在	他的	灵魂	.

但正如我们所说，他是一位真正的诗人。

['ʌnə] [felt] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [toʊnz]

Anna	felt	this	in	all	her	intercourse	with	him	and	heard	it	in	the	tones
安娜	毛毡	这	在	全部	她	交往	和	他	和	听到	它	在	这	音调

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ,

of	his	voice	when	he	spoke	,
的	他的	嗓音	什么时候	他	辐	,

安娜在与他性交的过程中始终能感受到这一点，也能从他说话的语气中听出这一点。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['rezənəns] ,

a	voice	that	had	a	ring	in	it	,	a	resonance	,
一个	嗓音	那	有	一个	戒指	在	它	,	一个	谐振	,

声音洪亮，富有共鸣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [wɪtʃ] [sez] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz]

and	that	exquisite	power	of	modulation	which	says	more	than	the	words
和	那	精美的	力量	的	调制	哪个	说道	更多的	比	这	字

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

以及那种精妙绝伦的音调变化的力量，它所表达的远比歌词本身更丰富。

[ænd; ənd][soʊ] [taɪm] [went] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɔːks] [ænd; ənd] [raɪdz] ,

And	so	time	went	swiftly	and	sweetly	by	with	their	walks	and	rides	,
和	所以	时间	去	迅速地	和	甜蜜地	经过	和	他们的	散步	和	骑行	,

[ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

and	occupations	,
和	职业	,

就这样，时光在他们散步、骑马和从事各种活动的过程中，飞快而美好地流逝了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

until	they	were	twenty	years	old	.
直到	他们	是	二十	年	老的	.

直到他们二十岁。

['ʌnə] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['siːsəlz] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [laɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [pjʊr] ,

Anna	happy	in	the	possession	of	Cecil's	love	,	with	life	as	she	wished	it	,	pure	,
安娜	快乐的	在	这	拥有	的	塞西尔的	爱	,	和	生活	作为	她	希望	它	,	纯的	,

安娜拥有塞西尔的爱，生活如她所愿，纯洁无瑕，她为此感到幸福。

['dʒɔɪəs] [laɪf] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['bjuːti] ['evriwer] .

joyous	life	,	with	music	and	beauty	everywhere	.
欢乐	生活	,	和	音乐	和	美丽	到处	.

充满欢乐的生活，处处洋溢着音乐和美景。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ['evər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] , ['mɛriɪst] ['meɪd(ə)n][ɪn][ɔːl] " ['mɛri] ['ɪŋgləɪnd] .

A	song	ever	on	her	lips	,	the	happiest	,	merriest	maiden	in	all	"	Merrie	England	.
一个	歌曲	曾经	在	她	嘴唇	,	这	最快乐	,	最快乐的	少女	在	全部	"	梅里	英格兰	.

她嘴里总是哼着歌，她是整个“快乐的英格兰”中最快乐、最欢快的少女。

" ['sesl, 'sisl][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [wei] , [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪk'striːm] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd]

"	Cecil	in	his	gentle	way	,	deriving	extreme	pleasure	from	the	study	and
"	塞西尔	在	他的	温和的	方式	,	推导	极端	乐趣	从	这	学习	和

['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

exercise	of	his	art	,
锻炼	的	他的	艺术	,

“塞西尔以他温和的方式，从学习和练习他的艺术中获得极大的乐趣，

[ænd; ənd] ['ænəz] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	Anna's	companionship	.
和	安娜的	友谊	.

以及安娜的陪伴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌzənli] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

For	the	cousinly	affection	of	two	years	ago	,
为了	这	表亲	感情	的	二	年	前	,

为了两年前的那份表兄妹情谊，

[hæd; həd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [diːp] [ɪn'tens] [lʌv] , [wɪtʃ] ['endɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

had	in	both	of	them	merged	into	deep	intense	love	,	which	ended	only	with
有	在	两个都	的	他们	合并	进入	深的	激烈的	爱	,	哪个	结束	仅有的	和

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他们两人心中的情感融合为深沉而热烈的爱情，直到生命终结才告终。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)n] ['pɑːtɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [pres]

And	those	were	sudden	partings	such	as	press
和	那些	是	突然	离别	这样的	作为	按

而那些都是像媒体报道那样突然的离别。

[ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][aʊt] [jʌŋ] ['hɑːrts] .

The	life	from	out	young	hearts	.
这	生活	从	出去	年轻的	心	.

源自我们年轻心灵的生命。

[oʊ] [huː] [wɑːd] [wer] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [gaʊn]

O	who	wad	wear	a	silken	gown
哦	WHO	瓦德	穿	一个	丝	袍

谁会穿丝绸长袍呢?

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [pʊr] ['broʊkən] [hɑːrt] ,

Wi	'	a	poor	broken	heart	,
威	-	一个	贫穷的	破碎的	心	,

带着一颗破碎的心，

[ænd; ənd] [wʌt] - [es][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪlər] [kraʊn]

And	what	'	s	to	me	a	siller	crown
和	什么	-	s	到	我	一个	金钱	王冠

对我来说，什么是银冠?

[ɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] [aɪ][pɑːrt] .
If from my love I part .
如果 从 我的 爱 我 部分 .

如果我要与我的爱人分离。

[əˈloʊn] , [əˈloʊn] , [ɔːl] , [ɔːl] [əˈloʊn] ,
Alone , alone , all , all alone ,
独自的 , 独自的 , 全部 , 全部 独自的 ,

孤身一人，孤身一人，全都孤身一人，

[əˈloʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [siː] !
Alone on a wide , wide sea !
独自的 在 一个 宽的 , 宽的 海 !

独自一人，在茫茫大海之上!

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [seɪnt] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑːn]
And never a saint took pity on
和 绝不 一个 圣 采取 遗憾 在

从来没有哪个圣人怜悯过他

[maɪ] [soʊl] [ɪn] [ˈægəni] .
My soul in agony .
我的 灵魂 在 痛苦 .

我的灵魂在痛苦中煎熬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋtaɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsnəudrɔps] [wɜːr; wər] [ˈnɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdeɪnti] ,
It was springtime again , and the snowdrops were nodding their dainty ,
它 曾是 春天 再次 , 和 这 雪花莲 是 点头 他们的 纤巧 ,
[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈhedz] ,
little white heads ,
小的 白色的 头部 ,

春天又来了，雪花莲轻轻地点着它们娇小的白色花头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɪnɪt] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt] [oʊld] [ˈgɑːrdn] ,
and the linnets were again building their nests in the sweet old garden ,
和 这 红雀 是 再次 建筑 他们的 巢穴 在 这 甜的 老的 花园 ,

金翅雀又在美丽的古老花园里筑巢了。

[wen] [ˈænəz] [ˈmʌðər] [ˈsʌmənd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈsiːsəlz] [saɪd] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [wɔːk] ,
when Anna's mother summoned her from Cecil's side in Lady Dorothy's walk ,
什么时候 安娜的 母亲 被召唤 她 从 塞西尔的 边 在 女士 多萝西的 走 ,
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [oʊk] - [ˈpænəld] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
to the oak - paneled drawing - room .
到 这 橡木 - 镶板 绘画 - 房间 .

当安娜的母亲把她从多萝西夫人的散步道上塞西尔身边叫到橡木镶板的客厅时。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] , " [aɪ] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntəˈrʌpt] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt]
" My daughter , " she began , " I regret that I must interrupt your present
" 我的 女儿 , " 她 开始 , " 我 后悔 那 我 必须 打断 你的 展示
[ˈhæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

“女儿，”她开口说道，“很遗憾我不得不打断你现在的幸福时光。”

[bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəmˈpel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈseprət] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
but circumstances compel me to separate you and Cecil for the present .
但 情况 迫使 我 到 分离 你 和 塞西尔 为了 这 展示 .

但由于种种原因，我不得不暂时将你和塞西尔分开。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] ,
It is time that you were presented at court ,
它 是 时间 那 你 是 呈现 在 法庭 ,

你该出庭受审了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] .

and	it	is	time	that	you	passed	a	season	in	London	.
和	它	是	时间	那	你	通过了	一个	季节	在	伦敦	.

是时候让你在伦敦度过一个赛季了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [liːd] [soʊ] [sɪˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

We	have	hitherto	lead	so	secluded	a	life	that	your	name	is	not	known	beyond	the
我们	有	迄今为止	带领	所以	僻	一个	生活	那	你的	姓名	是	不是	已知	超过	这

[ˈlimits][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnti] ,

limits	of	our	county	,
限制	的	我们的	县	,

我们一直以来都过着与世隔绝的生活，以至于你的名字在县外都无人知晓。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːti][baɪ][juː; jʊ] . "

and	I	feel	I	am	not	doing	my	duty	by	you	.	"
和	我	感觉	我	是	不是	正在做	我的	责任	经过	你	.	"

我觉得我没有尽到对你的责任。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈʌnə] .

"	But	we	are	all	very	happy	,	mother	,	"	said	Anna	.
"	但	我们	是	全部	非常	快乐的	,	母亲	,	"	说	安娜	.

“但是我们都很开心，妈妈，”安娜说。

" [waɪ] [niːd] [wiː; wi][biː; bi] [mɔːr] [noʊn] ? "

"	Why	need	we	be	more	known	?	"
"	为什么	需要	我们	是	更多的	已知	?	"

我们为什么需要更多人知道?

" [jes] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈtʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl]

"	Yes	,	my	daughter	,	we	are	happy	now	but	changes	must	come	to	all
"	是的	,	我的	女儿	,	我们	是	快乐的	现在	但	变化	必须	来	到	全部

[ˈsʌmtaɪm] .

sometime	.
有时	.

“是的，我的女儿，我们现在很幸福，但总有一天一切都会改变。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

I	may	be	called	away	from	you	.	"
我	可能	是	称为	离开	从	你	.	"

我可能随时会被召唤离开你们。

" [oʊ][maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] ,

"	O	my	dearest	mother	do	not	say	that	,	I	cannot	,
"	哦	我的	亲爱的	母亲	做	不是	说	那	,	我	不能	,

“哦，我亲爱的母亲，请不要这么说，我不能……”

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ;

I	dare	not	think	of	what	life	would	be	without	you	;
我	敢	不是	思考	的	什么	生活	会	是	没有	你	;

我不敢想象没有你的生活会是什么样子；

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɔːr] [gɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn] [laɪf] ,

you	know	I	will	do	anything	you	wish	,	or	give	up	everything	else	in	life	,
你	知道	我	将要	做	任何事物	你	希望	,	或者	给	向上	一切	别的	在	生活	,

你知道我会为你做任何事，或者放弃生活中其他的一切。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , " [kraɪd] [ˈʌnə] .

but	I	cannot	give	you	up	;	it	would	break	my	heart	,	I	should	die	,	"	cried	Anna	.
但	我	不能	给	你	向上	;	它	会	休息	我的	心	,	我	应该	死	,	"	哭	安娜	.

“但我不能放弃你；那样我会心碎的，我会死的，”安娜哭着说。

" ['broʊkən] ['hɑːrts] [dəunt][daɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ; [fjuː] ,

"	Broken	hearts	don't	die	,	my	daughter	,	would	to	God	that	they	did	;	few	,
"	破碎的	心	不	死	,	我的	女儿	,	会	到	上帝	那	他们	做过	;	很少	,

“破碎的心不会消亡，我的女儿，但愿它们真的消亡；很少有人……”

['veri] [fjuː] [daɪ][ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrts] , [bʌt; bət] ['meni] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

very	few	die	of	broken	hearts	,	but	many	live	with	them	.
非常	很少	死	的	破碎的	心	,	但	许多	居住	和	他们	.

因心碎而死的人寥寥无几，但许多人却饱受心碎之苦。

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ɪz][maɪ]['duːti] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

I	have	carefully	considered	what	is	my	duty	toward	you	,	and	my	reason	and
我	有	小心	经过考虑的	什么	是	我的	责任	朝向	你	,	和	我的	原因	和

[ə'fekʃ(ə)n] [ˌkoʊɪn'saɪd] ;

affection	coincide	;
感情	重合	;

我仔细考虑过我对你的责任，我的理智和感情是一致的；

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] ,

now	listen	,	in	case	I	am	called	away	by	death	,
现在	听	,	在	案件	我	是	称为	离开	经过	死亡	,

听着，万一我被死神召唤而去，

[ðer; ðər][ɪz]['sesl, 'sisl][tuː; tə] [huːz] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zaɪn] [juː; jʊ] ,

there	is	Cecil	to	whose	care	and	protection	I	could	resign	you	,
那里	是	塞西尔	到	谁	关心	和	保护	我	可以	辞职	你	,

我可以把你托付给塞西尔照顾和保护。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] ;

for	I	knew	you	loved	each	other	long	before	you	knew	it	yourselves	;
为了	我	知道	你	喜爱	每个	其他	长的	前	你	知道	它	你们自己	;

因为我知道你们彼此相爱，甚至在你们自己意识到之前；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['sesl, 'sisl][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] ,

I	am	happy	that	it	is	so	,	but	if	Cecil	were	taken	away	also	,
我	是	快乐的	那	它	是	所以	,	但	如果	塞西尔	是	已采取	离开	还	,

我很高兴事情是这样，但如果塞西尔也被带走了，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['veri] [nɪr] ['relətɪvz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

there	would	be	no	very	near	relatives	to	care	for	you	,
那里	会	是	不	非常	靠近	亲属	到	关心	为了	你	,

没有近亲可以照顾你，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['fæməli][ɑːr; ər][ɪn]['ɪndiə] ,

for	the	nearest	members	of	your	father's	family	are	in	India	,
为了	这	最近的	成员	的	你的	父亲的	家庭	是	在	印度	,

因为你父亲的近亲都在印度。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

and	mine	in	the	colony	of	Virginia	,
和	矿	在	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	,

还有我在弗吉尼亚殖民地的矿场，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['lændɪd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] ['grænfɑːðər] [æz; əz] [wel]

and	as	you	will	inherit	the	landed	estates	of	your	late	grandfather	as	well
和	作为	你	将要	继承	这	登陆	庄园	的	你的	晚的	祖父	作为	出色地

[æz; əz] [maɪn] ,

as	mine	,
作为	矿	,

而且，你将继承你已故祖父和我的土地遗产，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['trʌstwɜːrði] [frendz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ,

it	would	be	better	that	you	should	make	trustworthy	friends	before	I	leave	you	,
它	会	是	更好的	那	你	应该	制作	值得信赖的	朋友们	前	我	离开	你	,

在我离开你之前，你最好能结交一些值得信赖的朋友。

[aɪ] [siː] [ðɪs] [peɪnz] [juː; jʊ] , [dɪr] ['dɔːtər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] .

I	see	this	pains	you	,	dear	daughter	,	I	shall	say	no	more	on	this	subject	.
我	看	这	疼痛	你	,	亲爱的	女儿	,	我	将	说	不	更多的	在	这	主题	.

亲爱的女儿，我知道这件事让你很痛苦，关于这件事我就不再说了。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ,

In	three	days	we	shall	set	out	for	London	as	the	season	has	already	begun	,
在	三	天	我们	将	放	出去	为了	伦敦	作为	这	季节	有	已经	开始	,

三天后我们将启程前往伦敦，因为旅游旺季已经开始了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] ['dresɪz] [meɪd] .

and	we	shall	require	some	time	to	get	our	court	dresses	made	.
和	我们	将	要求	一些	时间	到	得到	我们的	法庭	连衣裙	制成	.

我们需要一些时间来制作我们的法庭礼服。

" [ðə; ðɪ] [læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mænər] [haʊs] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['sesl, 'sisl] ['ʌndər]

"	The	last	evening	at	the	manor	house	was	passed	by	Anna	and	Cecil	under
"	这	最后的	晚上	在	这	庄园	房子	曾是	通过了	经过	安娜	和	塞西尔	在下面

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] ,

the	light	of	the	stars	,
这	光	的	这	明星	,

“安娜和塞西尔在庄园里的最后一个夜晚是在星光下度过的。”

[ɪn] ['leɪdi] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [wɔːk] .

in	Lady	Dorothy's	walk	.
在	女士	多萝西的	走	.

在多萝西夫人的散步中。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [lɑːrʤ] , [oʊld] ['jeloʊ] ['fæməli] [koʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [drɔːn] [baɪ]

The	next	morning	saw	the	large	,	old	yellow	family	coach	at	the	door	,	drawn	by
这	下一个	早晨	锯	这	大的	,	老的	黄色的	家庭	教练	在	这	门	,	绘制	经过

[fɔːr] [strɔːŋ] ,

four	strong	,
四	强的	,

第二天早上，一辆又大又旧的黄色家用马车停在门口，由四名强壮的司机拉着。

['hevi] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [gruːm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɑːks] , [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌtlər]

heavy	horses	,	a	coachman	and	groom	on	the	box	,	a	maid	and	a	butler
重的	马匹	,	一个	马车夫	和	新郎	在	这	盒子	,	一个	女佣	和	一个	管家

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['rʌmb(ə)l] ,

in	the	rumble	,
在	这	隆隆	,

沉重的马匹，车厢里坐着马车夫和马夫，车厢里坐着女仆和管家。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ˌɪn'saɪd] .

and	the	widow	and	her	daughter	inside	.
和	这	寡妇	和	她	女儿	里面	.

屋内还有寡妇和她的女儿。

['sesl, 'sisl] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]

Cecil	who	was	standing	by	one	of	the	coach	windows	looking	very	pale	and
塞西尔	WHO	曾是	常设	经过	一	的	这	教练	视窗	寻找	非常	苍白	和

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	,

塞西尔站在车厢窗边，脸色苍白，若有所思。

[traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

tried	**to**	**put**	**on**	**a**	**smile**	**as**	**he**	**said**	**,**
尝试	到	放	在	一个	微笑	作为	他	说	,

他努力挤出一个笑容，说道：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bəuθ] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] , [juː; jʊ] [sed] ,

"	**We**	**are**	**to**	**look**	**for**	**you**	**both**	**back**	**again**	**in**	**the**	**early**	**autumn**	**,**	**you**	**said**	**,**
"	我们	是	到	看	为了	你	两个都	后退	再次	在	这	早期的	秋天	,	你	说	,

[ænt] . "

aunt	**.**	**"**
阿姨	.	"

“您说过，我们会在初秋时节再来找你们俩，姑妈。”

" [jes] , ['sesl, 'sisl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [braʊn] [liːvz] [fɔːl] .

"	**Yes**	**,**	**Cecil**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**first**	**brown**	**leaves**	**fall**	**.**
"	是的	,	塞西尔	,	作为	很快	作为	这	第一的	棕色的	树叶	落下	.

“是的，塞西尔，等第一片枯黄的叶子落下的时候。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

"	**The**	**young**	**people**	**looked**	**good**	**by**	**to**	**each**	**other**	**,**	**but**	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**
"	这	年轻的	人们	看起来	好的	经过	到	每个	其他	,	但	说	不是	一个	单词	,

“年轻人互相道别，但一句话也没说。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [oʊld] [koʊtʃ] [muːvd] [ə'weɪ] .

and	**the**	**heavy**	**old**	**coach**	**moved**	**away**	**.**
和	这	重的	老的	教练	已搬	离开	.

那辆笨重的老马车开走了。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['lʌndən] ,

In	**three**	**days**	**more**	**the**	**travelers**	**were**	**in**	**London**	**,**
在	三	天	更多的	这	旅行者	是	在	伦敦	,

三天后，旅行者们抵达了伦敦。

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	**in**	**due**	**course**	**Anna**	**was**	**presented**	**at**	**court**	**by**	**her**	**mother**	**,**
和	在	到期的	课程	安娜	曾是	呈现	在	法庭	经过	她	母亲	,

不久之后，安娜由她的母亲引荐出庭。

[huː] [hæd; həd] [hɜːr'self] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

who	**had**	**herself**	**been**	**presented**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**her**	**marriage**	**.**
WHO	有	她自己	到过	呈现	在	这	场合	的	她	婚姻	.

她本人是在结婚时被介绍的。

[ðen] [keɪm] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] [raʊts] [ænd; ənd] [steɪt] ['dinəz] ,

Then	**came**	**calls**	**and**	**cards**	**and**	**invitations**	**to**	**balls**	**and**	**routs**	**and**	**state**	**dinners**	**,**
然后	来了	呼叫	和	牌	和	邀请函	到	球	和	路线	和	状态	晚餐	,

随后便是电话、贺卡、舞会、集会和国宴的邀请函。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd] ['mʌðər] [went] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['serəmənɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['duːti] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	**the**	**poor**	**tired**	**mother**	**went**	**through**	**all**	**these**	**ceremonies**	**as**	**a**	**duty**	**toward**	**her**	**daughter**	**,**
和	这	贫穷的	疲劳的	母亲	去	通过	全部	这些	仪式	作为	一个	责任	朝向	她	女儿	,

这位疲惫不堪的母亲出于对女儿的责任，完成了所有这些仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd]

and	the	daughter	endured	it	because	she	loved	her	mother	,	and	desired
和	这	女儿	忍受	它	因为	她	喜爱	她	母亲	,	和	想要的

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

to	obey	her	wish	.
到	服从	她	希望	.

女儿忍受这一切，是因为她爱她的母亲，想要遵从她的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['erəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] [ɪn]

It	was	necessary	that	a	young	heiress	of	her	rank	should	be	dressed	in
它	曾是	必要的	那	一个	年轻的	女继承人	的	她	秩	应该	是	穿着	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

accordance	with	the	fashion	of	the	day	,
根据	和	这	时尚	的	这	天	,

像她这样出身的年轻女继承人，必须穿着符合当时的时尚潮流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['erəs] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

but	the	young	heiress	longed	to	be	released	from	the	thraldom	of	fashion	,
但	这	年轻的	女继承人	渴望	到	是	发布	从	这	奴役	的	时尚	,

[ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] ,

the	fatiguing	,
这	令人疲惫的	,

但这位年轻的女继承人渴望摆脱时尚的束缚，摆脱令人疲惫的……

['hevi] [broʊ'keɪd] ['dresɪz] , [ðə; ði] [huːps] , [ðə; ði] [stɪf] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌməkər] , [ðə; ði]

heavy	brocade	dresses	,	the	hoops	,	the	stiff	ruff	and	the	stomacher	,	the
重的	锦缎	连衣裙	,	这	篮球	,	这	僵硬的	粗糙	和	这	胸罩	,	这

['fɑːrðɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [haɪ] [hiːld] [ʃuːz] ,

farthingale	and	high	heeled	shoes	,
法辛格尔	和	高的	高跟鞋	鞋	,

厚重的锦缎连衣裙、裙撑、硬挺的褶领和胸衣、裙撑和高跟鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	a	thousand	times	more	than	all	,
和	一个	千	时代	更多的	比	全部	,

而且比所有这一切多出一千倍，

[dɪd][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]

did	she	desire	to	be	released	from	the	artificial	and	to	her
做过	她	欲望	到	是	发布	从	这	人造的	和	到	她

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flætəri] ,

unsatisfactory	life	,	from	the	flattery	,
不令人满意	生活	,	从	这	奉承	,

她是否渴望摆脱虚伪做作的生活，摆脱令人不满的奉承？

[ðə; ði] ['koʊkɪtri] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] , ['enviəs] ['tæt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['sesl, 'sisl] ,

the	coquetry	,	the	idle	,	envious	tattle	,	and	to	be	back	again	with	Cecil	,
这	卖弄风情	,	这	闲置的	,	羡慕	告密	,	和	到	是	后退	再次	和	塞西尔	,

[ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ,

in	her	simple	,
在	她	简单的	,

卖弄风情，闲言碎语，以及再次回到塞西尔身边，回到她那单纯的生活中，

['helθi] [ə'taɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['ɑːnɪst] ['hɑːrts] .

healthy	attire	,	and	to	live	among	honest	hearts	.
健康	服装	,	和	到	居住	之中	诚实的	心	.

穿着健康得体，与诚实善良的人为伍。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [braʊn] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

The	autumn	came	,	and	the	dry	brown	leaves	began	to	fall	from	the	trees	.
这	秋天	来了	,	和	这	干燥	棕色的	树叶	开始	到	落下	从	这	树木	.

秋天来了，枯黄的树叶开始从树上飘落。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['sesl, 'sisl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,

Day	after	day	,	Cecil	opened	the	harpsichord	,
天	后	天	,	塞西尔	打开	这	羽管键琴	,

日复一日，塞西尔打开了大键琴。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [diːp] - [hjʊd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	laid	a	bouquet	of	the	rich	deep	-	hued	flowers	of	the	season	upon	it	,
和	铺设	一个	花束	的	这	富有的	深的	-	有色	花朵	的	这	季节	之上	它	,

然后在上面放了一束当季色彩浓郁的鲜花。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd]

and	then	he	took	his	place	by	the	fountain	,	and	watched	the	winding	road
和	然后	他	采取	他的	地方	经过	这	喷泉	,	和	观看	这	绕线	路

[θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

through	the	park	,
通过	这	公园	,

然后他走到喷泉旁，望着公园里蜿蜒的道路。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] .

so	that	he	might	get	the	first	sight	of	the	coach	when	it	returned	.
所以	那	他	可能	得到	这	第一的	视线	的	这	教练	什么时候	它	返回	.

这样他就能第一个看到返回的马车。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] ,

The	autumn	leaves	continued	to	fall	,
这	秋天	树叶	持续	到	落下	,

秋叶继续飘落，

[ænd; ənd] ['sesl, 'sisl] [kept] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪdʒɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [diːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	Cecil	kept	his	daily	vigil	until	they	were	lying	deep	on	the	ground	,
和	塞西尔	保留	他的	日常的	守夜	直到	他们	是	说谎	深的	在	这	地面	,

塞西尔每天都守候在那里，直到他们完全倒在地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ˌoʊvər'hed] [wɜːr; wər] [ber] .

and	the	branches	overhead	were	bare	.
和	这	分支	开销	是	裸	.

头顶的树枝光秃秃的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['siːsəlz] [ænt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['dɑːktər] [tuː; tə] [pæs]

Then	came	a	letter	saying	that	Cecil's	aunt	was	ordered	by	her	doctor	to	pass
然后	来了	一个	信	说	那	塞西尔的	阿姨	曾是	订购	经过	她	医生	到	经过

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪtəli] ,

the	winter	in	Italy	,
这	冬天	在	意大利	,

随后来信说，塞西尔的姑姑奉医生之命在意大利过冬。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kjuərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] ['setld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

in	the	hope	of	curing	a	cough	,	which	had	of	late	settled	upon	her	,
在	这	希望	的	养护	一个	咳嗽	,	哪个	有	的	晚的	定居	之上	她	,

为了治愈她近来一直困扰她的咳嗽，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [haʊs] ,

so	that	it	would	be	spring	before	the	ladies	could	return	to	the	manor	house	,
所以	那	它	会	是	春天	前	这	女士们	可以	返回	到	这	庄园	房子	,

这样一来，要等到春天，女士们才能回到庄园。

[hens] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]

hence	they	traveled	to	Italy	and	spent	the	winter	among	its	masterpieces	of
因此	他们	旅行	到	意大利	和	花费	这	冬天	之中	它是	杰作	的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

因此，他们前往意大利，在那些天才杰作的环绕下度过了冬天。

[bəuθ][ɪn]['mju:zɪk][ænd; ənd][ɑ:rt] .

both	**in**	**music**	**and**	**art**	**.**
两个都	在	音乐	和	艺术	.

无论是在音乐还是艺术方面。

[ðə; ði][sɔ:ft] [er] [si:md] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['ænəz] ['mʌðər] [tu:; tə] [helθ] .

The	**soft**	**air**	**seemed**	**all**	**that**	**was**	**wanted**	**to**	**restore**	**Anna's**	**mother**	**to**	**health**	**.**
这	柔软的	空气	似乎	全部	那	曾是	通缉	到	恢复	安娜的	母亲	到	健康	.

柔和的空气似乎是安娜的母亲恢复健康所需要的全部。

['evri] [deɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ['sesl, 'sisl][tu:; tə] [si:] ,

Every	**day**	**,**	**they**	**found**	**something**	**beautiful**	**that**	**they**	**desired**	**Cecil**	**to**	**see**	**,**
每一个	天	,	他们	成立	某物	美丽的	那	他们	想要的	塞西尔	到	看	,

他们每天都会发现一些美好的事物，希望塞西尔能看到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

but	**it**	**was**	**too**	**late**	**now**	**to**	**send**	**for**	**him**	**,**	**for**	**spring**	**was**	**near**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	现在	到	发送	为了	他	,	为了	春天	曾是	靠近	.

但现在再去接他已经太晚了，因为春天快到了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [kɔ:f] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]

With	**the**	**spring**	**,**	**came**	**back**	**the**	**cough**	**,**	**and**	**again**	**the**	**medical**	**order**	**was**
和	这	春天	,	来了	后退	这	咳嗽	,	和	再次	这	医疗的	命令	曾是

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] .

change	**of**	**climate**	**.**
改变	的	气候	.

春天来了，咳嗽又回来了，医生的解释又是气候变化。

[ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ]['soʊdʒɜ:rn][ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] .

This	**time**	**,**	**a**	**sojourn**	**of**	**some**	**months**	**in**	**Norway**	**was**	**prescribed**	**for**	**Mrs**	**.**
这	时间	,	一个	旅居	的	一些	几个月	在	挪威	曾是	规定	为了	太太	.

['vivjən] , ['breɪsɪŋ] [er] ,

Vyvyan	**,**	**bracing**	**air**	**,**
维维安	,	支撑	空气	,

这一次，医生建议维维安夫人到挪威待上几个月，呼吸一下清新的空气。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aʊt] - [dɔ:r] [laɪf][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] .

and	**much**	**out**	**-**	**door**	**life**	**in**	**the**	**pine**	**woods**	**.**
和	很多	出去	-	门	生活	在	这	松树	树林	.

以及在松树林中丰富的户外生活。

['æftər] ['meni] [wi:ks] [ʌv; əv] [sloʊ] ['dʒɜ:rniɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt]

After	**many**	**weeks**	**of**	**slow**	**journeying**	**,**	**the**	**ladies**	**with**	**two**	**of**	**their**	**servants**
后	许多	周	的	慢的	旅程	,	这	女士们	和	二	的	他们的	仆人

[ri:tʃt] ['nɔ:rweɪ] ,

reached	**Norway**	**,**
达到	挪威	,

经过数周缓慢的旅程，两位女士和她们的两名仆人终于抵达挪威。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃæ'toʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] ['fɔ:rɪst]

and	**took**	**up**	**their**	**abode**	**in**	**an**	**old**	**chateau**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**pine**	**forest**
和	采取	向上	他们的	住所	在	一个	老的	城堡	,	在	这	中间	的	一个	松树	森林

[soʊ] - [kɔ:ld] ,

so	**-**	**called**	**,**
所以	-	称为	,

他们定居在一座古老的城堡里，这座城堡位于一片被称为松树林的森林中央。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ['riːəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [spruːs] , [æz; əz] [wel]

but	a	forest	really	composed	of	many	varieties	of	fir	and	spruce	,	as	well
但	一个	森林	真的	由	的	许多	品种	的	冷杉	和	云杉	,	作为	出色地

[æz; əz][paɪn] .

as	pine	.
作为	松树	.

但实际上这是一片由多种冷杉、云杉以及松树组成的森林。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'roʊmə][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['freɪgrənt][fɔːr; fər] ['meni] ['eikəs] [ə'raʊnd]

The	combined	aroma	of	these	woods	made	the	air	fragrant	for	many	acres	around
这	合并	香气	的	这些	树林	制成	这	空气	香	为了	许多	英亩	大约

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

the	chateau	,
这	城堡	,

这些木材混合散发出的香气，使城堡周围大片区域都弥漫着芬芳。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

and	for	a	time	,	it	appeared	to	have	the	most	beneficial	effect	upon
和	为了	一个	时间	,	它	出现	到	有	这	最多	有利	影响	之上

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

the	invalid	.
这	无效的	.

一段时间内，它似乎对病人产生了最有益的效果。

[bʌt; bət][wʌn]['kwaɪət] [iːv] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [hæd; həd] [weɪnd] ,

But	one	quiet	eve	,	when	the	summer	days	had	waned	,
但	一	安静的	前夕	,	什么时候	这	夏天	天	有	减弱	,

但在一个宁静的夜晚，当夏日渐逝之时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] [liːvz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɔːtəm] [fel] , [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʃɑːt] [θruː]

and	the	faded	leaves	of	another	autumn	fell	,	a	pang	of	anguish	shot	through
和	这	褪色	树叶	的	其他	秋天	跌倒	,	一个	疼痛	的	痛苦	射击	通过

['ænəz] [hɑːrt] .

Anna's	heart	.
安娜的	心	.

又一个秋天的落叶飘零，一阵痛苦袭上安娜的心头。

[ðə; ði] ['dɪrli] [lʌvd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .

The	dearly	loved	mother	was	called	away	.
这	亲爱的	喜爱	母亲	曾是	称为	离开	.

备受爱戴的母亲被召回了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]

A	short	time	only	had	elapsed	since	that	event	,	and	the	servants	were
一个	短的	时间	仅有的	有	过去	自从	那	事件	,	和	这	仆人	是

['pækɪŋ] ,

packing	,
包装	,

事情发生后不久，仆人们就开始收拾行李了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [haʊs] ,

and	making	preparations	for	the	return	to	the	manor	house	,
和	制作	准备工作	为了	这	返回	到	这	庄园	房子	,

并着手准备返回庄园。

[wen] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['kəriər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

when	a	mounted	courier	arrived	at	the	chateau	,
什么时候	一个	安装	导游	到达的	在	这	城堡	,

当一名骑马的信使到达城堡时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərz] [ə'drest] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['strɪkləndz] ['hændraɪtɪŋ] .

with	a	large	package	of	papers	addressed	in	Dr	.	Strickland's	handwriting	.
和	一个	大的	包裹	的	文件	已解决	在	博士	.	斯特里克兰的	手写	.

里面有一大包文件，地址是斯特里克兰博士的笔迹。

['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

Very	long	,	and	full	of	feeling	,	and	minute	in	every	detail	,
非常	长的	,	和	满的	的	感觉	,	和	分钟	在	每一个	细节	,

篇幅很长，情感饱满，细节之处也处理得非常细致。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪf] ['letər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [maɪt]

was	the	letter	the	good	man	had	written	,	if	letter	so	long	a	dispatch	might
曾是	这	信	这	好的	男人	有	书面	,	如果	信	所以	长的	一个	派遣	可能

[biː; bi] [kɔːld] .

be	called	.
是	称为	.

如果这么长的信可以称之为公文的话，那就是这位好心人写的信了。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['siːsəlz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ;

He	told	of	Cecil's	conversations	,	of	his	watchings	from	beside	the	fountain	;
他	讲述	的	塞西尔的	对话	,	的	他的	观看	从	旁	这	喷泉	;

他讲述了塞西尔的谈话，以及他站在喷泉旁观察的情景；

[haʊ] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [pɪkt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,

how	every	day	he	picked	flowers	,	and	put	them	on	the	harpsichord	,
如何	每一个	天	他	挑选	花朵	,	和	放	他们	在	这	羽管键琴	,

他每天都会采摘鲜花，然后把它们放在大键琴上。

['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [best] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['weɪstɪd] [deɪ] [baɪ]

saying	this	is	the	place	she	loves	best	;	and	how	he	faded	and	wasted	day	by
说	这	是	这	地方	她	爱	最好的	;	和	如何	他	褪色	和	浪费	天	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

她说这是她最爱的地方；而他却日渐消瘦，日渐衰弱。

[jet] ['strʌgld] [soʊ] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] ,

yet	struggled	so	bravely	against	the	hand	of	death	,
然而	挣扎	所以	勇敢地	反对	这	手	的	死亡	,

然而，他却如此勇敢地与死神搏斗。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd][best] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] ['ʌnə] ;

that	he	might	finish	his	last	and	best	picture	for	Anna	;
那	他	可能	结束	他的	最后的	和	最好的	图片	为了	安娜	;

这样他或许就能为安娜完成他最后一幅也是最好的一幅画作了；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	how	on	the	last	day	of	his	life	,
和	如何	在	这	最后的	天	的	他的	生活	,

以及在他生命的最后一天，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

he	had	laid	his	flowers	on	the	harpsichord	as	usual	,
他	有	铺设	他的	花朵	在	这	羽管键琴	作为	通常	,

他像往常一样把花放在了大键琴上。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [greɪt] -

and	then	desired	to	be	carried	to	the	library	and	lifted	into	their	great	-
和	然后	想要的	到	是	携带	到	这	图书馆	和	抬起	进入	他们的	伟大的	-

['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [tʃer] [tuː; tə][daɪ] ,

grandfather's	chair	to	die	,
祖父的	椅子	到	死	,

然后他们希望被人抬到图书馆，放在曾祖父的椅子上死去。

— [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [met] .

—	the	chair	that	Anna	had	placed	for	him	the	first	time	they	met	.
—	这	椅子	那	安娜	有	放置	为了	他	这	第一的	时间	他们	遇见	.

——那是安娜第一次见到他时为他摆放的椅子。

[wen] ['ʌnə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['strɪkləndz] ['letər] ,

When	Anna	had	finished	reading	the	final	words	of	Dr	.	Strickland's	letter	,
什么时候	安娜	有	完成的	阅读	这	最终的	字	的	博士	.	斯特里克兰的	信	,

当安娜读完斯特里克兰医生信的最后几个字时，

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [muːvd] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['hevɪli]

she	rose	and	moved	quietly	into	the	recess	of	one	of	the	large	,	heavily
她	玫瑰	和	已搬	悄悄	进入	这	凹陷处	的	一	的	这	大的	,	重度

['mʌliənd] ['wɪndoʊz] ,

mullioned	windows	,
带竖框的	视窗	,

她起身，悄悄地走进其中一扇大型、带有厚重窗框的窗户的凹陷处。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	looked	down	a	long	vista	into	the	forest	,
和	看起来	向下	一个	长的	景色	进入	这	森林	,

向下望去，可以看到一片绵延的森林。

[tuː; tə][ðə; ði][tɔːl][dɑːrk][paɪnz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [greɪv] .

to	the	tall	dark	pines	under	which	was	her	mother's	grave	.
到	这	高的	黑暗的	松树	在下面	哪个	曾是	她	母亲的	严重	.

在她母亲坟墓所在的那些高大黝黑的松树下。

['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] [left] [bəuθ] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp] ,

Every	vestige	of	color	had	left	both	cheek	and	lip	,
每一个	痕迹	的	颜色	有	左边	两个都	脸颊	和	唇	,

双颊和双唇上所有的色彩都已消失殆尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːmbər] [ruːm] ,

and	she	stood	in	the	great	somber	room	,
和	她	站立	在	这	伟大的	忧郁	房间	,

她站在那间阴森森的大房间里，

[æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði]['stætʃuːz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ɪts] [wɔːlz] .

as	cold	and	white	and	as	still	as	the	statues	which	adorned	its	walls	.
作为	寒冷的	和	白色的	和	作为	仍然	作为	这	雕像	哪个	装饰	它是	墙壁	.

像墙上装饰的雕像一样冰冷、洁白、静谧。

[ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæv; həv][noʊ] [spiːtʃ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .

The	extremes	of	grief	and	joy	have	no	speech	;	she	had	none	.
这	极端情况	的	悲伤	和	喜悦	有	不	演讲	;	她	有	没有任何	.

极致的悲痛和喜悦都无法用语言表达；她也无言以对。

[noʊ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [went] [fɔːrθ] ; [noʊ] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ;

No	cry	of	lamentation	went	forth	;	no	tears	of	relief	fell	from	her	eyes	;
不	哭	的	哀叹	去	前进	;	不	眼泪	的	宽慰	跌倒	从	她	眼睛	;

没有发出哀号，也没有流下解脱的泪水。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['endɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] .

she	knew	her	life	was	ended	,	but	she	also	knew	that	she	could	not	die	.
她	知道	她	生活	曾是	结束	,	但	她	还	知道	那	她	可以	不是	死	.

她知道自己的生命已经结束，但她也知道自己不能死。

[θriː] [wɜːrdz]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

Three	words	only	escaped	her	lips	.
三	字	仅有的	逃脱	她	嘴唇	.

她只说了三个字。

" [oʊ][gɑːd] , [ə'loʊn] .
" O God , alone .
" 哦 上帝 , 独自的 .

“哦，只有上帝。”

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[hæz; həz] [hoʊp] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Has hope like the bird in the story ,
有 希望 喜欢 这 鸟 在 这 故事 ,

像故事中的小鸟一样怀抱希望，

[ðæt] [flitid] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]
That flitted from tree to tree
那 飞掠 从 树 到 树

它在树间飞来飞去

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tælɪzmənz] ['glɪtərɪŋ] ['glɔːri]
With the talisman's glittering glory
和 这 护身符的 闪闪发光 荣耀

护身符闪耀着光芒

[hæz; həz] [hoʊp] [bɪn] [ðæt] [bɜːrd] [tuː; tə] [ðiː] ?
Has hope been that bird to thee ?
有 希望 到过 那 鸟 到 你 ?

希望是否曾像那只鸟一样陪伴着你?

[ɑːn] [bræntʃ] ['æftər] [bræntʃ] [ə'laɪtɪŋ] ,
On branch after branch alighting ,
在 分支 后 分支 下车 ,

一根接一根地落在树枝上，

[ðə; ði] [dʒem] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪ'spleɪ] ,
The gem did she still display ,
这 宝石 做过 她 仍然 展示 ,

她依然佩戴着那颗宝石。

[ænd; ənd] [wen] ['nɪrəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
And when nearest and most inviting ,
和 什么时候 最近的 和 最多 邀请 ,

当离你最近、最诱人的时候，

[ðen] [wɑːft; wæft] [ðə; ði] [fer] [dʒem] [ə'weɪ] ?
Then waft the fair gem away ?
然后 飘动 这 公平的 宝石 离开 ?

然后把这颗美丽的宝石挥手带走?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [haʊs] ,
Among the papers of the late mistress of the manor house ,
之中 这 文件 的 这 晚的 情妇 的 这 庄园 房子 ,

在庄园已故女主人的遗物中，

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː] ['letərz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [deɪts] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
were found two letters which from their dates showed that they had been
是 成立 二 信件 哪个 从 他们的 日期 显示 那 他们 有 到过
['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] ['ɪtəli] .
written during her stay in Italy .
书面 期间 她 停留 在 意大利 .

发现了两封信，从日期来看，这两封信是在她旅居意大利期间写的。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['rɪtʃərdsən] , [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]

One	was	addressed	to	Sir	Thomas	Richardson	,	Lord	Chief	Justice	of	England	,	the
一	曾是	已解决	到	先生	托马斯	理查森	,	主	首席	正义	的	英格兰	,	这

['ʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

other	to	her	daughter	.
其他	到	她	女儿	.

其中一封是写给英国首席大法官托马斯·理查森爵士的，另一封是写给她的女儿的。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [ænd; ənd]

She	appeared	to	have	had	a	foreshadowing	of	her	death	,	and
她	出现	到	有	有	一个	铺垫	的	她	死亡	,	和

[də'rektɪd] ['ʌnə] ,

directed	Anna	,
指导	安娜	,

她似乎预感到了自己的死亡，并指示安娜：

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [tuː; tə][hæv; həv][sɜːr] ['tɔməs] - ['letər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

in	case	of	such	an	event	,	to	have	Sir	Thomas	'	letter	delivered	to	him
在	案件	的	这样的	一个	事件	,	到	有	先生	托马斯	-	信	发表	到	他

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

如果发生这种情况，应立即将托马斯爵士的信件送达给他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [wət'evər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] .

and	to	abide	by	whatever	decision	he	might	come	to	.
和	到	遵守	经过	任何	决定	他	可能	来	到	.

并服从他可能做出的任何决定。

['ʌnə] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sɜːr] ['tɔməs] ,

Anna	had	never	seen	Sir	Thomas	,
安娜	有	绝不	已见	先生	托马斯	,

安娜从未见过托马斯爵士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

but	she	knew	that	he	was	in	some	way	related	to	her	on	her	mother's
但	她	知道	那	他	曾是	在	一些	方式	有关的	到	她	在	她	母亲的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

side	of	the	family	,
边	的	这	家庭	,

但她知道他与她母亲那边的家族有某种联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and	that	he	was	an	old	gentleman	,	who	lived	among	his	books	,
和	那	他	曾是	一个	老的	绅士	,	WHO	居住地	之中	他的	图书	,

他是一位老绅士，终日与书为伴。

[ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

in	an	old	-	fashioned	country	house	in	one	of	the	midland	counties	of	England	,
在	一个	老的	-	造型	国家	房子	在	一	的	这	米德兰	县	的	英格兰	,

在英格兰中部某个郡的一座古老的乡村别墅里，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	no	one	but	his	servants	about	him	.
和	不	一	但	他的	仆人	关于	他	.

他身边只有仆人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [keɪm] , [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [mɪs] ['vivjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

And	when	the	decision	came	,	which	informed	Miss	Vyvyan	that	she	too	was	to
和	什么时候	这	决定	来了	,	哪个	知情的	错过	维维安	那	她	也	曾是	到

[lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

live	there	,
居住	那里	,

当决定下达，通知薇薇安小姐她也要住在那里时，

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɔːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] ['kɪndrəd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn]

as	his	ward	,	she	was	thankful	,	for	the	tie	of	kindred	was	strong	in
作为	他的	病房	,	她	曾是	感恩	,	为了	这	领带	的	亲属	曾是	强的	在

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

her	nature	,
她	自然	,

作为他的养女，她心存感激，因为她天性中有着强烈的亲情纽带。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɪŋk] ,

and	she	thought	to	herself	,	there	is	still	a	link	,
和	她	想法	到	她自己	,	那里	是	仍然	一个	关联	,

她心想，这之间仍然存在联系。

[ðæt] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] ['mʌðər] .

that	connects	with	the	memory	of	my	loved	mother	.
那	连接	和	这	记忆	的	我的	喜爱	母亲	.

这让我想起了我挚爱的母亲。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd][ə'loʊn] ,

Besides	he	is	old	and	alone	,
除了	他	是	老的	和	独自的	,

此外，他年老体弱，孤身一人。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [les] ['loʊnli] .

perhaps	I	may	be	able	to	do	something	to	make	his	life	less	lonely	.
也许	我	可能	是	有能力的	到	做	某物	到	制作	他的	生活	较少的	孤独	.

或许我可以做些事情，让他的生活不再那么孤独。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [siːmd] [veɪg]

But	what	could	she	do	,	she	asked	herself	,	for	to	her	all	seemed	vague
但	什么	可以	她	做	,	她	问	她自己	,	为了	到	她	全部	似乎	模糊的

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

and	undefined	.
和	不明确的	.

但她又能做什么呢？她问自己，因为在她看来，一切都显得模糊不清。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət][oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ,

Arriving	at	the	quiet	old	home	of	Sir	Thomas	,
抵达	在	这	安静的	老的	家	的	先生	托马斯	,

抵达托马斯爵士宁静的老宅，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smuːð] [griːn] [lɔːn] [ænd; ənd] [flæt] [medəuz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	its	smooth	green	lawn	and	flat	meadows	around	and	in	front	of	the
和	它是	光滑的	绿色的	草地	和	平坦的	草地	大约	和	在	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

房子周围和前面是平整的绿色草坪和开阔的草地，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , ['steɪtli] , [waɪt] - ['herd] ,

she	was	shown	into	the	presence	of	a	tall	,	stately	,	white	-	haired	,
她	曾是	所示	进入	这	在场	的	一个	高的	,	庄严	,	白色的	-	头发	,

她被引见给一位身材高大、仪态庄重、头发花白的老人，

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['greɪʃəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

old	**gentleman**	**to**	**whom**	**nature**	**had**	**indeed**	**been**	**gracious**	**,**	**for**	**he**	**was**
老的	绅士	到	谁	自然	有	的确	到过	亲切	,	为了	他	曾是

[ɪk'striːmli] ['hænsəm] ,

extremely	**handsome**	**,**
极其	英俊的	,

这位老绅士真是天资聪颖，容貌极其英俊。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɔːrtli] ['mænərz] .

and	**of**	**courtly**	**manners**	**.**
和	的	宫廷式	礼仪	.

以及宫廷礼仪。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['kaɪndli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər]

He	**greeted**	**her**	**kindly**	**but**	**with**	**much**	**dignity**	**,**	**and**	**addressed**	**her**
他	问候	她	亲切地	但	和	很多	尊严	,	和	已解决	她

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [mɪs] ['vivjən] .

throughout	**the**	**conversation**	**as**	**Miss**	**Vyvyan**	**.**
自始至终	这	对话	作为	错过	维维安	.

他亲切而有礼地向她问好，并在整个谈话过程中称呼她为薇薇安小姐。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [swept] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self][soʊ] [kɔːld] ,

A	**shudder**	**swept**	**through**	**her**	**frame**	**each**	**time**	**she**	**heard**	**herself**	**so**	**called**	**,**
一个	不寒而栗	扫荡	通过	她	框架	每个	时间	她	听到	她自己	所以	称为	,

每当听到别人这样称呼她，她都会不由自主地打个寒颤。

[baɪ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [fə'mɪliər]

by	**the**	**only**	**one**	**left**	**who**	**had**	**the**	**right**	**to**	**address**	**her**	**by**	**her**	**own**	**familiar**
经过	这	仅有的	一	左边	WHO	有	这	正确的	到	地址	她	经过	她	自己的	熟悉的

[neɪm] [ʌv; əv] ['ʌnə] ,

name	**of**	**Anna**	**,**
姓名	的	安娜	,

唯一一个还有权称呼她安娜这个亲切名字的人，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

which	**she**	**had**	**hoped**	**he**	**would**	**do**	**.**
哪个	她	有	希望	他	会	做	.

她一直希望他会这样做。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [wei] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrd] ,

But	**although**	**desiring**	**to**	**be**	**in**	**every**	**way**	**kind**	**to**	**his**	**ward**	**,**
但	虽然	渴望	到	是	在	每一个	方式	种类	到	他的	病房	,

虽然他很想在各方面都善待他的监护人，

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

his	**ideas**	**of**	**dignity**	**and**	**courtesy**	**were**	**fixed**	**,**	**and**	**to**	**him**	**she**	**was**
他的	想法	的	尊严	和	礼貌	是	固定的	,	和	到	他	她	曾是

['ɔːlweɪz] [mɪs] ['vivjən] .

always	**Miss**	**Vyvyan**	**.**
总是	错过	维维安	.

他对尊严和礼貌的看法是固定的，在他眼里，她永远是薇薇安小姐。

[ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][peɪn] ,

Thus	**without**	**a**	**thought**	**of**	**causing**	**her**	**pain**	**,**
因此	没有	一个	想法	的	导致	她	疼痛	,

因此，在没有任何伤害她念头的情况下，

[hiː; hi] ['evər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['diːpəst] [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd]

he	ever	brought	before	her	the	deepest	sense	of	her	bereavement	and
他	曾经	带来	前	她	这	最深处	感觉	的	她	丧亲之痛	和

[hɜːr; hər] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

her	isolation	.
她	隔离	.

他让她真切地感受到了失去亲人的痛苦和孤独无助。

[laɪf] [ɪn] [sɜːr] ['tɔməs] - [hoʊm] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] [haʊs] ,

Life	in	Sir	Thomas	'	home	was	very	different	from	life	at	the	manor	house	,
生活	在	先生	托马斯	-	家	曾是	非常	不同的	从	生活	在	这	庄园	房子	,

托马斯爵士家中的生活与庄园里的生活截然不同。

[bəuθ] [ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] .

both	in	doors	and	out	.
两个都	在	门	和	出去	.

室内和室外都适用。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [pæst] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] ,

The	old	gentleman	passed	most	of	his	time	in	his	library	,
这	老的	绅士	通过了	最多	的	他的	时间	在	他的	图书馆	,

这位老先生大部分时间都待在他的书房里。

[ænd; ənd] ['ʌnə] ['rerli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər]

and	Anna	rarely	saw	him	until	evening	,	when	he	would	sometimes	instruct	her
和	安娜	很少	锯	他	直到	晚上	,	什么时候	他	会	有时	指示	她

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [tʃes] .

in	playing	chess	.
在	玩耍	棋	.

安娜很少见到他，直到晚上，他有时会教她下国际象棋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

When	she	went	outside	of	the	house	,	all	seemed	strange	and	dull	and	dreary	,
什么时候	她	去	外部	的	这	房子	,	全部	似乎	奇怪的	和	乏味的	和	凄凉	,

她走出家门后，一切都显得陌生、沉闷、乏味。

[pleɪn] [græs] [lɔːnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [noʊ] [lɔːŋ] ['gɑːrdn] [wɔːk] ,

plain	grass	lawns	all	around	,	not	a	flower	bed	to	be	seen	,	no	long	garden	walk	,
清楚的	草	草坪	全部	大约	,	不是	一个	花	床	到	是	已见	,	不	长的	花园	走	,

四周都是光秃秃的草坪，看不到花坛，也没有长长的花园小径。

[noʊ] ['faʊnt(ə)n] , [noʊ] [hɪlz] [tuː; tə] ['ræmb(ə)l] ['oʊvər] , [noʊ] ['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

no	fountain	,	no	hills	to	ramble	over	,	no	purple	mountains	in	the	distance	,
不	喷泉	,	不	丘陵	到	漫谈	超过	,	不	紫色的	山脉	在	这	距离	,

没有喷泉，没有可以漫步的山丘，远处也没有紫色的群山。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [flæt] ['lev(ə)l] ['kʌntri] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

but	a	flat	level	country	on	all	sides	.
但	一个	平坦的	等级	国家	在	全部	侧面	.

但四周都是地势平坦的地区。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [dɔːz] [ə'gen] , [noʊ] [lʌvd] ['mʌðər] , [noʊ] ['sesl, 'sisl] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər]

And	when	she	came	in	doors	again	,	no	loved	mother	,	no	Cecil	to	greet	her
和	什么时候	她	来了	在	门	再次	,	不	喜爱	母亲	,	不	塞西尔	到	迎接	她

.

:

.

当她再次回到家时，没有慈爱的母亲，也没有塞西尔迎接她。

['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] ['ænəz] [ə'raɪv(ə)l] [æz; əz] [sɜːr] ['tɔməs] - [wɔːrd] .

Nearly	three	years	had	gone	by	since	Anna's	arrival	as	Sir	Thomas	'	ward	.
几乎	三	年	有	已消失	经过	自从	安娜的	到达	作为	先生	托马斯	-	病房	.

安娜成为托马斯爵士的养女至今已近三年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,

It	was	evening	,	and	they	had	just	finished	their	game	of	chess	,
它	曾是	晚上	,	和	他们	有	只是	完成的	他们的	游戏	的	棋	,

当时已是傍晚，他们刚刚结束了一盘棋。

[wen] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

when	he	for	the	first	time	addressed	her	as	my	dear	young	lady	,
什么时候	他	为了	这	第一的	时间	已解决	她	作为	我的	亲爱的	年轻的	女士	,

当他第一次称呼她为“我亲爱的年轻女士”时

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [prə'siːdid] .

and	after	a	short	pause	proceeded	.
和	后	一个	短的	暂停	继续	.

短暂的停顿后，他继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	This	is	not	a	fit	place	for	you	;
"	这	是	不是	一个	合身	地方	为了	你	;

这里不适合你；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [juːθ] ;

I	am	too	old	to	be	the	companion	of	youth	;
我	是	也	老的	到	是	这	伴侣	的	青年	;

我年纪太大，不适合陪伴年轻人了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	am	doing	you	injustice	in	allowing	you	to	remain	with	me	,
我	是	正在做	你	不公正	在	允许	你	到	保持	和	我	,

我让你继续留在我身边，这对你是不公平的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [hoʊm] . "

and	have	decided	that	you	shall	have	a	more	suitable	home	.	"
和	有	决定	那	你	将	有	一个	更多的	合适的	家	.	"

并已决定为您提供一个更合适的住所。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['tɔməs] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] ,

"	I	do	not	wish	to	leave	you	,	Sir	Thomas	,	"	replied	Anna	,
"	我	做	不是	希望	到	离开	你	,	先生	托马斯	,	"	回复	安娜	,

“我不想离开您，托马斯爵士，”安娜回答道。

" [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] .

"	besides	I	have	nowhere	to	go	.
"	除了	我	有	无处	到	去	.

“而且我无处可去。”

[aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ɔːl] [ə'loʊn] . "

I	cannot	live	at	the	manor	house	all	alone	.	"
我	不能	居住	在	这	庄园	房子	全部	独自的	.	"

我不能一个人住在庄园里。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Certainly	you	cannot	,	"	he	answered	.
"	当然	你	不能	,	"	他	回答	.

“当然不可能，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

"	I	have	arranged	everything	for	you	to	the	best	of	my	power	.
"	我	有	安排	一切	为了	你	到	这	最好的	的	我的	力量	.

“我已经尽我所能为你安排好了一切。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəli] [kʌm] ['ɪntuː] ['prɑːpərti] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

You	do	not	really	come	into	property	until	you	are	twenty	-	five	years	of	age	.
你	做	不是	真的	来	进入	财产	直到	你	是	二十	-	五	年	的	年龄	.

你得等到二十五岁才能真正拥有财产。

[jʊr; jər] ['lændɪd] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mʌniz] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

Your	landed	estates	and	other	moneys	are	secured	to	you	in	such	a	way	that
你的	登陆	庄园	和	其他	钱	是	安全	到	你	在	这样的	一个	方式	那

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'ferz] ,

you	need	not	feel	the	least	apprehension	about	your	affairs	,
你	需要	不是	感觉	这	至少	忧虑	关于	你的	事务	,

您的土地和财产以及其他资金都得到了妥善保障，您无需对自己的事务感到丝毫担忧。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] .

everything	has	been	attended	to	.
一切	有	到过	参加	到	.

一切都已安排妥当。

[ðə; ði]['mænər] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

The	manor	house	will	be	in	the	charge	of	a	steward	for	the	present	.
这	庄园	房子	将要	是	在	这	收费	的	一个	管家	为了	这	展示	.

目前庄园将由一名管家负责管理。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

You	will	probably	wish	to	live	there	again	some	day	.
你	将要	大概	希望	到	居住	那里	再次	一些	天	.

你将来或许会想再次住在那里。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] ; [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ,

As	I	have	just	said	,	I	am	too	old	;	I	may	not	,
作为	我	有	只是	说	,	我	是	也	老的	;	我	可能	不是	,

正如我刚才所说，我年纪太大了；我可能不会，

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

I	cannot	have	long	to	remain	here	.
我	不能	有	长的	到	保持	这里	.

我不能在这里待太久。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ['fɛəfæks][baɪ]

There	is	a	cousin	of	your	mother	living	in	the	colony	of	Virginia	,	Fairfax	by
那里	是	一个	表哥	的	你的	母亲	活的	在	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	,	费尔法克斯	经过

[neɪm] .

name	.
姓名	.

你母亲有一位表亲住在弗吉尼亚殖民地，名叫费尔法克斯。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] , [tuː] ['nefjuːz] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] , [twɪnz] ,

He	has	a	wife	and	family	,	two	nephews	,	whom	he	has	adopted	,	twins	,
他	有	一个	妻子	和	家庭	,	二	侄子们	,	谁	他	有	已采用	,	双胞胎	,

[aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlsoʊ] ['fɛəfæks] .

I	think	,	also	Fairfaxes	.
我	思考	,	还	费尔法克斯	.

他有妻子和家庭，还有两个侄子，是他收养的，好像是双胞胎，也姓费尔法克斯。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ'self] .

They	stand	in	the	degree	of	a	third	generation	from	myself	.
他们	站立	在	这	程度	的	一个	第三	一代	从	我	.

他们是我的第三代后裔。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [twɪnz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][maɪ] ['grænsʌn] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ,

I	mean	to	say	these	twins	are	about	the	same	age	my	grandson	would	be	now	,
我	意思是	到	说	这些	双胞胎	是	关于	这	相同的	年龄	我的	孙子	会	是	现在	,

我的意思是说，这对双胞胎的年龄和我孙子现在的年龄差不多。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sperd] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

had	he	been	spared	to	my	declining	years	.
有	他	到过	幸存	到	我的	下降	年	.

如果他能活到我晚年就好了。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Therefore	,	they	must	be	a	few	years	older	than	you	are	,
所以	,	他们	必须	是	一个	很少	年	老	比	你	是	,

因此，他们肯定比你年长几岁。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kəm'pænjənəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	more	adapted	for	being	companionable	to	you	,	than	I	am	.
和	更多的	改编	为了	存在	友善的	到	你	,	比	我	是	.

而且他比我更适合陪伴你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['fɛəfæks] , ['dʊrɪŋ] ['meni] [mʌnθs] ,

I	have	been	in	correspondence	with	your	Cousin	Fairfax	,	during	many	months	,
我	有	到过	在	一致	和	你的	表哥	费尔法克斯	,	期间	许多	几个月	,

几个月来，我一直与你的表兄费尔法克斯保持通信。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

in	regard	to	your	making	your	home	with	them	in	Virginia	,	until	you	are
在	看待	到	你的	制作	你的	家	和	他们	在	弗吉尼亚州	,	直到	你	是

['oʊldər] ,

older	,
老	,

至于你和他们在弗吉尼亚州一起生活，直到你长大成人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['siːst] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [niːd] [prə'tekʃn] ,

and	have	ceased	so	much	to	need	protection	,
和	有	停止	所以	很多	到	需要	保护	,

并且不再那么需要保护了，

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

or	until	you	have	settled	in	a	home	of	your	own	.
或者	直到	你	有	定居	在	一个	家	的	你的	自己的	.

或者直到你拥有了自己的房子。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	arrangement	appears	to	be	very	agreeable	to	them	,
这	安排	出现	到	是	非常	同意	到	他们	,

他们似乎对这种安排非常满意。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

and	I	trust	you	will	be	happy	in	their	society	.
和	我	相信	你	将要	是	快乐的	在	他们的	社会	.

我相信你会在他们的社会里过得很幸福。

[aɪ] ['kænɑːt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn][maɪ] [haʊs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

I	cannot	part	with	you	without	saying	that	your	presence	in	my	house	has	given
我	不能	部分	和	你	没有	说	那	你的	在场	在	我的	房子	有	给定

[ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [naʊ] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

me	much	pleasure	—	the	only	one	now	left	to	me	,
我	很多	乐趣	—	这	仅有的	一	现在	左边	到	我	,

临别之际，我必须说，你的陪伴给我带来了莫大的快乐——这是我如今唯一剩下的快乐了。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

that	of	recollection	.
那	的	回忆	.

那是回忆。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz]['oʊnli] [riːtʃt] [jʊr; jər] ['jɪrz] ,

Although	you	are	very	quiet	,	for	one	who	has	only	reached	your	years	,
虽然	你	是	非常	安静的	,	为了	一	WHO	有	仅有的	达到	你的	年	,

虽然你年纪轻轻，却非常安静。

[jet] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʊtstep] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] [swiːt] [ðoʊ] [sæd] ['meməriz]

yet	the	sound	of	your	footstep	about	the	house	called	sweet	though	sad	memories
然而	这	声音	的	你的	脚步	关于	这	房子	称为	甜的	尽管	伤心	回忆

[ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] ['dɔːtər] ,

of	my	only	daughter	,
的	我的	仅有的	女儿	,

然而，你脚步声在房子里回荡，这声音唤起了我唯一的女儿甜蜜却又悲伤的回忆。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	I	thank	you	for	them	.
和	我	感谢	你	为了	他们	.

我为此感谢它们。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][end] ,

If	I	thought	only	of	myself	,	I	should	keep	you	here	till	the	end	,
如果	我	想法	仅有的	的	我	,	我	应该	保持	你	这里	直到	这	结尾	,

如果我只想着自己，我会把你留在这里直到最后。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]

but	there	are	times	when	it	is	more	noble	to	resign	than	to	fulfill	the
但	那里	是	时代	什么时候	它	是	更多的	高贵	到	辞职	比	到	实现	这

['dɪrɪst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] .

dearest	wishes	of	our	heart	.
亲爱的	愿望	的	我们的	心	.

但有时候，辞职比实现我们内心最渴望的愿望更显高尚。

" [ˌaɪ 'tiːɪz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðæt] [mɪs] ['vivjən] , [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ]

"	It	was	in	the	summer	of	1607	that	Miss	Vyvyan	,	attended	by	her	waiting
"	它	曾是	在	这	夏天	的	-	那	错过	维维安	,	参加	经过	她	等待

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“那是在1607年夏天，薇薇安小姐在侍女的陪伴下，

[seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

sailed	from	England	,	for	the	colony	of	Virginia	,	in	the	ship	Queen	Elizabeth	,
航行	从	英格兰	,	为了	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	,	在	这	船	女王	伊丽莎白	,

他们乘坐“伊丽莎白女王号”轮船从英国启航前往弗吉尼亚殖民地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rekt] , [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

from	which	she	had	just	been	wrecked	,	when	we	took	up	the	narrative	of
从	哪个	她	有	只是	到过	损毁	,	什么时候	我们	采取	向上	这	叙述	的

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] .

her	early	life	.
她	早期的	生活	.

她刚刚经历了一场灾难，我们便开始讲述她的早年生活。

[tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] .

To	that	period	of	time	we	will	now	return	.
到	那	时期	的	时间	我们	将要	现在	返回	.

现在我们将回到那段时期。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] .

This	is	the	forest	primeval	.
这	是	这	森林	原始	.

这是原始森林。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [paɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hemlɑːk] ,

The	murmuring	pines	and	the	hemlocks	,
这	淙淙	松树	和	这	铁杉	,

松树和铁杉的沙沙声，

['bɪrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['gɑːrmənts] [griːn] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

Bearded	with	moss	,	and	in	garments	green	,	indistinct	in	the	twilight	.
留着胡子的	和	苔藓	,	和	在	服装	绿色的	,	模糊	在	这	暮	.

满脸苔藓，身穿绿色衣衫，在暮色中显得模糊不清。

[stænd] [laɪk] ['druːɪdz] [ʌv; əv] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [sæd] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] .

Stand	like	Druids	of	old	,	with	voices	sad	and	prophetic	.
站立	喜欢	德鲁伊	的	老的	,	和	声音	伤心	和	预言	.

像古代的德鲁伊教徒一样站立，发出悲伤而预言般的声音。

[stænd] [laɪk] ['hɑːrpərz] ['hɔːr] [wɪð; wɪθ] [biədz] [ðæt] [rest] [ɑːn] [ðer; ðər] ['buzəmz] .

Stand	like	harpers	hoar	with	beards	that	rest	on	their	bosoms	.
站立	喜欢	哈珀斯	白霜	和	胡须	那	休息	在	他们的	胸部	.

她们像白发苍苍的竖琴手一样站着，胡须垂在胸前。

[laʊd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['rɑːki] ['kævərnz] [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] ['neɪbərɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

Loud	from	its	rocky	caverns	the	deep	-	voiced	neighboring	ocean	,
大声	从	它是	岩石	洞穴	这	深的	-	配音	邻接	海洋	,

从它岩石洞穴中传来邻近海洋低沉的轰鸣声，

[spiːks] [ænd; ənd] [ɪn] ['æksənts] [dɪs'kɑːnsələt] ['ænsər] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Speaks	and	in	accents	disconsolate	answers	the	wail	of	the	forest	.
说话	和	在	口音	沮丧的	答案	这	哀号	的	这	森林	.

它用悲伤的口音回应着森林的哀嚎。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] [huː] [soʊ] - [er] [ðaʊ] [ɑːrt]

And	thou	too	who	so	'	ere	thou	art
和	你	也	WHO	所以	-	埃雷	你	艺术

而你，也在这里。

[ðæt] [riːdɪst] [ðɪs] [briːf] [sɑːm]

That	readest	this	brief	psalm
那	最易读	这	简短的	诗篇

读过这篇简短诗篇的人

[æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðaɪ] [hoʊps] [dɪ'pɑːrt]

As	one	by	one	thy	hopes	depart
作为	一	经过	一	你的	希望	离开

你的希望一个个消逝

[biː; bi] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [kɑːm] .

Be	resolute	and	calm	.
是	坚决	和	冷静的	.

要坚定果断，保持冷静。

[oʊ] [fɪr] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] ,

Oh	fear	not	in	a	world	like	this	,
哦	害怕	不是	在	一个	世界	喜欢	这	,

哦，不要害怕，在这个世界上，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [er] [lɔːŋ] ,

And	thou	shalt	know	ere	long	,
和	你	应	知道	埃雷	长的	,

你不久就会知道，

[noʊ] [haʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Know	how	sublime	a	thing	it	is
知道	如何	升华	一个	事物	它	是

要知道这是一件多么崇高的事物。

[tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] .

To	suffer	and	be	strong	.
到	遭受	和	是	强的	.

经历苦难，然后坚强起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [jʌŋ] ['leɪdi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] , [rʌf] [biːtʃ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz]

As	the	shipwrecked	young	lady	lay	on	the	cold	,	rough	beach	,	amid	the	dead	bodies
作为	这	遭遇海难	年轻的	女士	躺	在	这	寒冷的	,	粗糙的	海滩	,	之中	这	死的	身体

,

,

当这位遭遇海难的年轻女子躺在冰冷崎岖的沙滩上，周围都是尸体时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ,

with	the	hoarse	roar	of	the	ocean	sounding	in	her	ears	,	and	the	heavy	,
和	这	嘶哑	吼	的	这	海洋	听起来	在	她	耳朵	,	和	这	重的	,

耳边回荡着沙哑的海浪声，以及沉重的.....

[wet] [klaʊdz] [ʌv; əv] [mɪst] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][laɪf][ɔːr] [deθ] ,

wet	clouds	of	mist	clinging	about	her	,	indifferent	to	life	or	death	,
湿的	云	的	薄雾	依恋	关于	她	,	冷漠	到	生活	或者	死亡	,

湿漉漉的雾气笼罩着她，对生死漠不关心。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ] [ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv]

the	recollection	of	the	ship	being	pursued	by	buccaneers	and	driven	far	out	of
这	回忆	的	这	船	存在	追击	经过	海盗	和	驱动	远的	出去	的

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	course	came	back	to	her	mind	,
她	课程	来了	后退	到	她	头脑	,

她脑海中浮现出船只被海盗追逐并被迫偏离航线的情景。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	then	being	caught	in	a	hurricane	and	seeing	another	vessel	battling	with
和	然后	存在	捕捉	在	一个	飓风	和	看到	其他	血管	战斗	和

[ðə; ði] ['tempɪst] ,

the	tempest	,
这	暴风雨	,

然后，我们被卷入飓风，看到另一艘船正在与风暴搏斗。

[ænd; ənd][bəuθ] [ʃɪps] ['fjʊriəsli] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrd] [ə; eɪ][waɪld] , ['rɑːki] [koʊst] ,

and	both	ships	furiously	hurried	on	toward	a	wild	,	rocky	coast	,
和	两个都	船舶	愤怒地	慌忙	在	朝向	一个	荒野	,	岩石	海岸	,

两艘船都飞快地驶向荒凉多石的海岸。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['kræʃɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'baʊndɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['lɪftɪŋ]

the	vessels	crashing	on	shore	and	rebounding	again	,	and	some	one	lifting
这	船只	崩溃	在	支撑	和	反弹	再次	,	和	一些	一	举重

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] ,

her	into	a	boat	,
她	进入	一个	船	,

船只撞击岸边后又弹回原位，有人把她抬上一艘船。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] .

and	then	she	remembered	no	more	.
和	然后	她	记得	不	更多的	.

然后她就什么都记不起来了。

[waɪl] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ə'pɑːn]

While	these	recollections	were	passing	through	her	brain	,	she	raised	herself	upon
尽管	这些	回忆	是	通过	通过	她	脑	,	她	提高	她自己	之上

[hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

her	elbow	and	looked	around	.
她	弯头	和	看起来	大约	.

当这些回忆在她脑海中闪过时，她用手肘撑起身子，环顾四周。

[deθ] ['evriwer] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['floʊtɪŋ] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

Death	everywhere	,	the	ocean	with	its	floating	corpses	and	wreckage	lay	before
死亡	到处	,	这	海洋	和	它是	漂浮的	尸体	和	残骸	躺	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

到处都是死亡，海洋里漂浮着尸体和残骸，就在她眼前。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['broʊkən] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gluːmi] ['rɑːks] [ænd; ənd][ɪts] ['skætərd] [ded]

On	either	hand	a	long	broken	beach	,	with	its	gloomy	rocks	and	its	scattered	dead
在	任何一个	手	一个	长的	破碎的	海滩	,	和	它是	阴沉	岩石	和	它是	疏散	死的

.

:
.

两岸是绵延破碎的海滩，遍布阴森的岩石和散落的尸体。

[ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

A	scene	which	at	any	other	time	in	her	life	would	have	struck	her	with
一个	场景	哪个	在	任何	其他	时间	在	她	生活	会	有	击	她	和

[ɔː] ,

awe	,
敬畏	,

在她人生中的其他任何时候，这都会让她感到无比震撼。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] " [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] , [oʊ] ,

she	now	gazed	at	quietly	,	and	questioned	"	Why	am	I	the	only	one	left	,	oh	,
她	现在	凝视	在	悄悄	,	和	被质问	"	为什么	是	我	这	仅有的	一	左边	,	哦	,

她静静地凝视着，问道："为什么只剩下我一个人了，哦？"

[ɪf] [aɪ] [tuː] [kʊd; kəd][daɪ] .

if	I	too	could	die	.
如果	我	也	可以	死	.

如果我也能死就好了。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]

"	Turning	to	look	behind	her	through	the	mist	,	she	observed	that	the	land	was
"	转弯	到	看	在后面	她	通过	这	薄雾	,	她	观察到	那	这	土地	曾是

['hɪli] ,

hilly	,
丘陵	,

她转身透过薄雾向后望去，发现那地方是丘陵地带。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

and	in	some	places	rose	to	a	considerable	height	.
和	在	一些	地方	玫瑰	到	一个	大量	高度	.

在某些地方，高度甚至达到了相当高。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk]

The	whole	surface	as	far	as	she	could	make	out	was	covered	by	a	thick
这	所有的	表面	作为	远的	作为	她	可以	制作	出去	曾是	涵盖	经过	一个	厚的

[groʊθ] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [paɪnz] ,

growth	of	lofty	pines	,
生长	的	高远	松树	,

据她所见，整个地表都被茂密的高大松树覆盖着。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [spruːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv][fɜːr] ,

mingled	**with**	**spruce**	**and**	**other**	**sorts**	**of**	**fir**	**,**
混合	和	云杉	和	其他	排序	的	冷杉	,

与云杉和其他种类的冷杉混生，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ,

among	**which**	**sprung**	**up**	**an**	**entanglement**	**of**	**various**	**kinds**	**of**	**undergrowth**	**,**
之中	哪个	弹簧	向上	一个	纠缠	的	各种各样的	种类	的	灌木丛	,

其中生长着各种各样的灌木丛，错综复杂。

[ɔːl] [ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ['groʊɪŋ] ['nɪrli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [soʊ]

all	**these**	**trees**	**and**	**shrubs**	**growing**	**nearly**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**and**	**forming**	**so**
全部	这些	树木	和	灌木	生长	几乎	向下	到	这	海	和	成型	所以

[θɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

thick	**a**	**forest**	**,**
厚的	一个	森林	,

这些树木和灌木几乎一直生长到海边，形成了一片茂密的森林。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [saɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]

that	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**sight**	**to**	**penetrate**	**it**	**further**	**than**	**a**	**few**	**yards**
那	它	曾是	不可能的	为了	视线	到	穿透	它	更远	比	一个	很少	码

.

:
.

视线根本无法穿透它超过几码远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	**was**	**no**	**building**	**of**	**any**	**kind**	**to**	**be**	**seen**	**,**
那里	曾是	不	建筑	的	任何	种类	到	是	已见	,

周围没有任何建筑物。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['iːðər] ['sævɪdʒ] [ɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

no	**sign**	**of**	**human**	**habitation**	**of**	**either**	**savage**	**or**	**civilized**	**life**	**.**
不	符号	的	人类	居住地	的	任何一个	野蛮的	或者	文明	生活	.

没有发现任何人类居住的迹象，无论是野蛮生活还是文明生活。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	**great**	**abundance**	**of**	**pine**	**trees**	**,**	**and**	**the**	**general**	**appearance**	**of**	**the**	**forest**	**,**
这	伟大的	丰富	的	松树	树木	,	和	这	一般的	外貌	的	这	森林	,

松树数量众多，森林整体面貌优美，

[wɪtʃ] ['strɔːŋli] [riˈzembld] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , ['ɪnstəntli] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]

which	**strongly**	**resembled**	**the**	**forests**	**of**	**Norway**	**,**	**instantly**	**called**	**up**	**the**	**question**	**in**
哪个	强烈	类似	这	森林	的	挪威	,	即刻	称为	向上	这	问题	在

['ʌnə] - [maɪnd] ,

Anna	**Vyvyan's**	**mind**	**,**
安娜	-	头脑	,

这片景色与挪威的森林极为相似，立刻在安娜·维维安的脑海中引发了一个问题：

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['destəni] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ]

can	**it**	**be**	**possible**	**that**	**destiny**	**has**	**sent**	**me**	**back**	**to**	**the**	**land**	**of**	**my**
能	它	是	可能的	那	命运	有	发送	我	后退	到	这	土地	的	我的

['mʌðɚz] [greɪv] ?

mother's	**grave**	**?**
母亲的	严重	?

难道命运真的把我送回了母亲的坟墓所在的地方吗?

[ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ɪn] [dɪ'stres] ,

A	**low**	**wail**	**like**	**the**	**cry**	**of**	**a**	**young**	**child**	**in**	**distress**	**,**
一个	低的	哀号	喜欢	这	哭	的	一个	年轻的	孩子	在	痛苦	,

一声低沉的呜咽，如同幼童遇险时的哭喊。

[kɔːzd] [ðə; ði]['oʊnli] ['hɪrər] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

caused	the	only	hearer	to	start	to	her	feet	,
导致	这	仅有的	听者	到	开始	到	她	脚	,

这让唯一的听众猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [rɑːk] [kloʊz] [baɪ] ,

and	looking	on	the	other	side	of	a	broken	rock	close	by	,
和	寻找	在	这	其他	边	的	一个	破碎的	岩石	关闭	经过	,

看向附近一块断石的另一侧，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [stretʃt] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [huːm] ,

she	saw	stretched	out	white	and	still	,	a	young	lady	by	the	side	of	whom	,
她	锯	拉伸	出去	白色的	和	仍然	,	一个	年轻的	女士	经过	这	边	的	谁	,

她看到一具白皙的尸体静静地躺在那里，旁边是一位年轻女子，

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	a	half	-	standing	position	,
在	一个	一半	-	常设	位置	,

半站立姿势，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] - ['herd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [bɪ'twiːn]

and	bending	over	her	was	a	beautiful	golden	-	haired	little	girl	of	between
和	弯曲	超过	她	曾是	一个	美丽的	金的	-	头发	小的	女孩	的	之间

[tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] .

two	and	three	years	.
二	和	三	年	.

俯身在她身边的是一位漂亮的金发小女孩，大约两三岁。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ['ʌnə] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

In	another	instant	Anna	was	also	bending	over	the	young	mother	,
在	其他	立即的	安娜	曾是	还	弯曲	超过	这	年轻的	母亲	,

转眼间，安娜也弯下腰，俯身靠近那位年轻的母亲。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][taɪd][baɪ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][sɪlk] [sæʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]

to	whom	she	found	the	child	was	tied	by	a	crimson	silk	sash	such	as	were
到	谁	她	成立	这	孩子	曾是	系	经过	一个	赤红	丝绸	窗扇	这样的	作为	是

[wɔːrn][baɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] .

worn	by	military	officers	.
磨损	经过	军队	警官	.

她发现孩子被一条深红色的丝绸腰带绑着，这种腰带是军官佩戴的。

[ðə; ði] ['tɪrfl] ['lɪt(ə)l][wʌn] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [fɪr] ,

The	tearful	little	one	turned	up	her	sweet	face	,	without	any	apparent	fear	,
这	内牛满面	小的	一	转向	向上	她	甜的	脸	,	没有	任何	明显	害怕	,

泪眼婆娑的小女孩抬起她甜美的小脸，脸上没有一丝恐惧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] ['læŋgwɪdʒ] ,

but	with	a	great	deal	of	sorrow	in	it	,	and	said	,	in	her	baby	language	,
但	和	一个	伟大的	交易	的	悲哀	在	它	,	和	说	,	在	她	婴儿	语言	,

但语气中充满了悲伤，她用稚嫩的童音说道：

" ['mæmə]['dɔrn] [siːp] , " [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] [waɪt] [tʃiːk] ,

"	Mama	dorn	seep	,	"	then	she	pressed	her	lips	upon	the	cold	white	cheek	,
"	妈妈	多恩	渗透	,	"	然后	她	按下	她	嘴唇	之上	这	寒冷的	白色的	脸颊	,

“妈妈，你好，”然后她把嘴唇贴在冰冷的白皙脸颊上。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði]['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] ,

and	kissed	it	and	stroked	and	patted	the	also	beautiful	mother	,
和	亲吻	它	和	抚摸	和	轻拍	这	还	美丽的	母亲	,

然后亲吻它，抚摸，轻拍同样美丽的母亲，

[huː] [leɪ] [soʊ] [mjuːt] [ænd; ənd] ['pælɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['dʒent(ə)l]

who	lay	so	mute	and	pallid	and	unconscious	of	all	her	little	one's	gentle
WHO	躺	所以	沉默的	和	苍白	和	无意识	的	全部	她	小的	一个人的	温和的

[lʌv] .

love	.
爱	.

她静静地躺着，脸色苍白，对小宝贝温柔的爱毫无知觉。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , " [det] [ʌp] ,

Again	and	again	came	the	cry	from	the	poor	forlorn	little	creature	,	"	Det	up	,
再次	和	再次	来了	这	哭	从	这	贫穷的	绝望	小的	生物	,	"	侦探	向上	,

['mæmə] ,

mama	,
妈妈	,

可怜的小家伙一次又一次地哭喊着："妈妈，起来吧！"

[det] [ʌp] , ['mæmə] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪr] ['mæmə] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt]

det	up	,	mama	;	"	but	the	dear	mamma	was	beyond	the	reach	of	the	sweet
底特律向上	,	妈妈	;	"	但	这	亲爱的	妈妈	曾是	超过	这	抵达	的	这	甜的	

['beɪbi] [vɔɪs] .

baby	voice	.
婴儿	嗓音	.

"起来，妈妈；"但是亲爱的妈妈已经听不到甜美的婴儿声音了。

['ænəz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['slendər] [fɔːrm]

Anna's	first	thought	was	to	see	if	any	sign	of	life	remained	in	the	slender	form
安娜的	第一的	想法	曾是	到	看	如果	任何	符号	的	生活	剩余	在	这	苗条	形式

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

安娜首先想到的是看看眼前这具瘦弱的身躯是否还残留着一丝生命迹象。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [pʌls] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [koʊld] ,

but	she	could	find	no	pulse	,	and	the	face	and	hands	were	as	cold	,
但	她	可以	寻找	不	脉冲	,	和	这	脸	和	双手	是	作为	寒冷的	,

但她摸不到脉搏，脸和手也冰冷刺骨。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

as	the	rocks	upon	which	she	was	lying	.
作为	这	岩石	之上	哪个	她	曾是	说谎	.

就像她躺着的那块岩石一样。

[mɪs] ['vivjən] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sæʃ] ,

Miss	Vyvyan	unfastened	the	child	,	and	drew	away	the	long	sash	,
错过	维维安	解开	这	孩子	,	和	画	离开	这	长的	窗扇	,

维维安小姐解开了孩子的扣子，取下了长长的腰带。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [taɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [weɪst] .

which	had	tied	her	to	her	mother's	waist	.
哪个	有	系	她	到	她	母亲的	腰部	.

那根绳子把她绑在了母亲的腰间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['delɪkətli] [fɔːrmd] [fitʃər] ,

As	she	did	so	,	she	observed	the	delicately	formed	features	,
作为	她	做过	所以	,	她	观察到	这	轻柔地	形成	特征	,

她一边观察，一边留意着那精致的五官。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ]['regjələr][ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪzld] [ɪn]

which	were	so	regular	and	proportionate	that	they	might	have	been	chiseled	in
哪个	是	所以	常规的	和	成比例的	那	他们	可能	有	到过	凿刻	在

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

它们如此规整匀称，仿佛是用大理石雕刻而成。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [griːk] ['gɑːdəs] .

to	represent	some	Greek	goddess	.
到	代表	一些	希腊语	女神	.

代表某个希腊女神。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['aɪlæʃɪz] ,

She	saw	the	masses	of	soft	brown	hair	,	and	the	long	dark	eyelashes	,
她	锯	这	群众	的	柔软的	棕色的	头发	,	和	这	长的	黑暗的	睫毛	,

她看到了浓密的棕色柔软头发和长长的黑色睫毛，

[wɪtʃ] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] [laɪk] ['sɪlkən] [frɪndʒ] .

which	dropped	upon	the	cheek	like	silken	fringe	.
哪个	掉落	之上	这	脸颊	喜欢	丝	边缘	.

像丝绸流苏一样垂落在脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [tuː] , [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['trævlɪŋ] ['hæbɪt] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [mə'tɪriəl] ,

She	observed	,	too	,	the	simple	traveling	habit	,	made	of	the	finest	material	,
她	观察到	,	也	,	这	简单的	旅行	习惯	,	制成	的	这	最好的	材料	,

她还注意到，那件简单的旅行服是用最好的材料制成的。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['vʌlgər] ['ɔːrnəmənt] .

but	perfectly	free	from	any	attempt	at	vulgar	ornament	.
但	完美	自由的	从	任何	试图	在	庸俗	装饰品	.

但完全没有丝毫庸俗的装饰。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

And	as	she	took	the	child	into	her	arms	,
和	作为	她	采取	这	孩子	进入	她	武器	,

她把孩子抱在怀里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [swiːt] [waɪt] [feɪs] ,

and	looked	down	once	more	on	the	sweet	white	face	,
和	看起来	向下	一次	更多的	在	这	甜的	白色的	脸	,

然后，他又一次低头看向那张甜美白皙的小脸。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] ['evriθɪŋ]

which	lay	on	the	stones	at	her	feet	,	and	noted	the	refinement	in	everything
哪个	躺	在	这	石头	在	她	脚	,	和	著名的	这	精炼	在	一切

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

那些东西散落在她脚边的石头上，她注意到她身上一切都那么精致优雅。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] .

she	knew	that	the	little	one's	mother	came	of	gentle	blood	.
她	知道	那	这	小的	一个人的	母亲	来了	的	温和的	血	.

她知道这孩子的母亲出身温文尔雅。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʌnə] ,

The	child	was	willing	to	go	to	Anna	,
这	孩子	曾是	愿意的	到	去	到	安娜	,

孩子愿意去安娜那里。

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] .

but	not	willing	to	be	removed	out	of	sight	of	its	mother	.
但	不是	愿意的	到	是	已移除	出去	的	视线	的	它是	母亲	.

但它不愿意离开母亲的视线。

[soʊ] [mɪs] ['vivjən] [sæt] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

So	Miss	Vyvyan	sat	down	where	they	were	with	the	little	one	in	her	lap	,
所以	错过	维维安	卫星	向下	在哪里	他们	是	和	这	小的	一	在	她	膝	,

于是，薇薇安小姐抱着孩子坐在了他们刚才坐的地方。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [sɪlk] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði]

and	shook	out	the	silk	sash	with	the	idea	of	wrapping	it	round	the
和	摇晃	出去	这	丝绸	窗扇	和	这	主意	的	包装	它	圆形的	这

['ʃivəriŋ] [tʃaɪld] ,

shivering	child	,
瑟瑟发抖	孩子	,

她抖了抖丝绸腰带，想着把它裹在瑟瑟发抖的孩子身上。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wet] , ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [wet] ,

but	that	,	too	,	was	wet	,	every	thing	in	the	shape	of	clothing	was	wet	,
但	那	,	也	,	曾是	湿的	,	每一个	事物	在	这	形状	的	衣服	曾是	湿的	,

但是，那些东西也是湿的，所有看起来像衣服的东西都是湿的。

[bəuθ][ɑːn] ['ʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

both	on	Anna	and	the	child	.
两个都	在	安娜	和	这	孩子	.

安娜和孩子都受到了影响。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] ,

All	that	she	could	do	for	the	moment	to	comfort	the	tiny	thing	,
全部	那	她	可以	做	为了	这	片刻	到	舒适	这	微小的	事物	,

她此刻所能做的，就是尽力安抚这个小家伙。

[wʌz; wəz][tuː; tə][foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

was	to	fold	it	in	her	arms	,
曾是	到	折叠	它	在	她	武器	,

她要把它抱在怀里，

[ænd; ənd][traɪ][baɪ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

and	try	by	that	means	to	keep	it	from	perishing	with	cold	.
和	尝试	经过	那	方法	到	保持	它	从	消亡	和	寒冷的	.

并尝试用这种方法防止它因寒冷而腐烂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['ʃiːldɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['hevi] ['wʊlən] [ræp] ,

It	had	probably	been	shielded	by	some	heavy	woolen	wrap	,
它	有	大概	到过	屏蔽	经过	一些	重的	羊毛	裹	,

它很可能被厚厚的羊毛毯包裹着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['breikəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][ɑːn] [ʃɔːr] ,

which	was	torn	off	by	the	breakers	when	they	were	cast	on	shore	,
哪个	曾是	撕裂	离开	经过	这	断路器	什么时候	他们	是	投掷	在	支撑	,

被海浪冲上岸时撕掉了。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['ʌnə] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [sɪlk] [sæʃ] ,

for	as	Anna	shook	out	the	silk	sash	,
为了	作为	安娜	摇晃	出去	这	丝绸	窗扇	,

当安娜抖开丝绸腰带时，

[ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [θɪk] ['wʊlən] [frɪndʒ] ,

there	fell	from	it	a	strip	of	thick	woolen	fringe	,
那里	跌倒	从	它	一个	条	的	厚的	羊毛	边缘	,

从上面掉下来一小条厚厚的羊毛流苏，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:l] .

which	had	the	appearance	of	having	belonged	to	a	shawl	.
哪个	有	这	外貌	的	拥有	属于	到	一个	披肩	.

它看起来像是披肩的一部分。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˌbɛr'hedɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] [ʌv; əv]

But	now	the	child	was	bareheaded	,	and	wore	a	little	white	dress	of
但	现在	这	孩子	曾是	免冠	,	和	穿着	一个	小的	白色的	裙子	的

[ɪk'si:dɪŋli] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəri] ,

exceedingly	fine	embroidery	,
非常	美好的	刺绣	,

但现在孩子没戴帽子，穿着一件绣工极其精美的白色小裙子。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [lʌv] ,

which	also	spoke	of	the	mother's	love	,
哪个	还	辐	的	这	母亲的	爱	,

文中也谈到了母爱。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [hændz] ['evər] [rɔ:t] [wɜ:rk] [soʊ] ['deɪnti] [æz; əz] [ðæt] .

for	none	but	loving	hands	ever	wrought	work	so	dainty	as	that	.
为了	没有任何	但	爱	双手	曾经	锻	工作	所以	纤巧	作为	那	.

只有充满爱意的双手才能制作出如此精美的作品。

[raʊnd] [ɪts] [nek] [wʌz; wəz] [klɑ:spt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [goʊld] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn]

Round	its	neck	was	clasped	a	small	gold	chain	of	minute	links	of	very	fine
圆形的	它是	脖子	曾是	紧握	一个	小的	金子	链	的	分钟	链接	的	非常	美好的

['wɜ:rkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

它的脖子上戴着一条做工非常精细的细金链。

[soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['goʊldən]

So	thin	and	delicately	was	it	made	,	that	it	resembled	a	thread	of	golden
所以	薄的	和	轻柔地	曾是	它	制成	,	那	它	类似	一个	线	的	金的

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

它的做工非常轻薄精致，就像一根金色的丝线。

['ʌnə] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['letər] [ɔ:r] [neɪm] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Anna	examined	it	carefully	to	see	if	she	could	find	any	letter	or	name	upon	it	,
安娜	检查	它	小心	到	看	如果	她	可以	寻找	任何	信	或者	姓名	之上	它	,

安娜仔细检查了一遍，看看能不能在上面找到任何字母或名字。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

but	none	was	there	,
但	没有任何	曾是	那里	,

但那里一个人也没有。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['nestlɪŋ] [ɪts] ['prɪti] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

then	she	spoke	to	the	child	as	it	lay	nestling	its	pretty	head	upon	her	arm	,
然后	她	辐	到	这	孩子	作为	它	躺	雏鸟	它是	漂亮的	头	之上	她	手臂	,

然后她对着躺在她手臂上、把漂亮的小脑袋依偎着的孩子说话。

[ænd; ənd] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	still	talking	to	its	mother	,	and	said	,
和	仍然	说	到	它是	母亲	,	和	说	,

它还在和它的母亲说话，说道：

" [tel] [ˌem 'i:] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	Tell	me	,	dear	little	one	,	what	is	your	name	?
"	告诉	我	,	亲爱的	小的	一	,	什么	是	你的	姓名	?

“告诉我，亲爱的小宝贝，你叫什么名字？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

"	The	child	looked	up	,	but	evidently	could	not	understand	the	meaning	of	her	words	.
"	这	孩子	看起来	向上	,	但	显然	可以	不是	理解	这	意义	的	她	字	.

孩子抬起头，但显然不明白她话里的意思。

['ʌnə] [traɪd] [ə'gen] [baɪ] ['leɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

Anna	tried	again	by	laying	one	of	her	fingers	on	the	child's	shoulder	and	saying	,	‚	’
安娜	尝试	再次	经过	躺下	一	的	她	手指	在	这	孩子的	肩膀	和	说	,	‚	’

安娜再次尝试，她把一根手指放在孩子的肩膀上，说道：

" [huːz] [dæt] ? "

"	Who's	dat	?	"
"	谁是	数据	?	"

“那是谁？”

" ['mɑːməz] ['beɪbi] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Mama's	baby	,	"	answered	the	little	one	in	an	instant	.
"	妈妈的	婴儿	,	"	回答	这	小的	一	在	一个	立即的	.

“妈妈的宝贝，”小家伙立刻回答道。

" [wɪl] ['mɑːməz] ['beɪbi] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['pɑːpə] [ɪz] ? "

"	Will	Mama's	baby	tell	me	where	papa	is	?	"
"	将要	妈妈的	婴儿	告诉	我	在哪里	爸爸	是	?	"

“妈妈的宝宝会告诉我爸爸在哪里吗？”

" ['dɔrn] [siːp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Dorn	seep	,	"	replied	the	child	.
"	多恩	渗透	,	"	回复	这	孩子	.

“多恩·西普，”孩子回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['dɔrn] [siːp] , [swiːt] [tʃaɪld] . "

"	Tell	me	where	dorn	seep	,	sweet	child	.	"
"	告诉	我	在哪里	多恩	渗透	,	甜的	孩子	.	"

“告诉我，多恩在哪里渗漏，甜美的孩子。”

" [daʊn] [der] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,

"	Down	dare	,	"	answered	she	,
"	向下	敢	,	"	回答	她	,

“敢不敢？”她回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

pointing	to	a	mass	of	human	bodies	which	were	thrown	together	on	the	beach	some	distance	below	them	,
指向	到	一个	大量的	的	人类	身体	哪个	是	抛掷	一起	在	这	海滩	一些	距离	以下	他们	,

他们指着下方不远处海滩上堆积在一起的大量人体尸体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [kept] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

and	which	were	constantly	kept	in	motion	by	the	incoming	tide	.
和	哪个	是	不断地	保留	在	运动	经过	这	即将到来	潮	.

它们在涨潮的作用下不断运动。

['ænəz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [daɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] ;

Anna's	desire	to	die	no	longer	existed	;
安娜的	欲望	到	死	不	更长	存在	;

安娜已经没有了想死的念头；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	held	the	beautiful	little	creature	to	her	heart	and	rocked	it	,
作为	她	握住	这	美丽的	小的	生物	到	她	心	和	摇滚	它	,

她把这美丽的小生命抱在胸前，轻轻摇晃着它。

[ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] ,

all	her	thoughts	concentrated	in	the	one	question	,
全部	她	想法	集中	在	这	一	问题	,

她所有的思绪都集中在一个问题上，

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə][eɪd] [ðɪs] [swiːt] ['helpləs] [wʌn] .

what	could	she	do	to	aid	this	sweet	helpless	one	.
什么	可以	她	做	到	援助	这	甜的	无助	一	.

她能做些什么来帮助这个可怜无助的孩子呢?

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

The	ideas	rushed	through	her	mind	with	the	rapidity	that	they	come	to	us	in
这	想法	匆忙	通过	她	头脑	和	这	快速	那	他们	来	到	我们	在

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

各种想法在她脑海中飞速闪过，就像我们在发烧时脑海中涌现出的想法一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fuːd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['perɪʃ] .

It	must	have	warmth	and	food	,	or	it	will	perish	.
它	必须	有	温暖	和	食物	,	或者	它	将要	沦	.

它必须有温暖和食物，否则就会死亡。

[aɪ] ['kænɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	let	it	die	,	it	is	so	beautiful	,	and	I	love	it	.
我	不能	让	它	死	,	它	是	所以	美丽的	,	和	我	爱	它	.

我不能让它枯萎，它那么美丽，我爱它。

[aɪ][mʌst; məst][ækt] [ðɪs] ['moʊmənt] .

I	must	act	this	moment	.
我	必须	行为	这	片刻	.

我必须立刻行动。

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Rising	with	the	child	in	her	arms	,
崛起	和	这	孩子	在	她	武器	,

她抱着孩子站了起来，

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

she	hastened	along	as	rapidly	as	she	could	among	the	wreckage	,
她	加快	沿着	作为	快速	作为	她	可以	之中	这	残骸	,

她尽可能快地在废墟中穿行。

['skræmblɪŋ] [bɪ'twiːn] [beɪlz] [ænd; ənd] [tʃests] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

scrambling	between	bales	and	chests	of	all	kinds	,	in	the	hope	of	finding
争抢	之间	捆包	和	箱子	的	全部	种类	,	在	这	希望	的	寻找

['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] ;

something	,	anything	;
某物	,	任何事物	;

在各种各样的包裹和箱子之间四处翻找，希望能找到什么东西；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'maɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['sʌstənəns] [mʌst; məst][biː; bi]

she	could	not	surmise	what	it	might	be	,	but	some	sustenance	must	be
她	可以	不是	推测	什么	它	可能	是	,	但	一些	维持	必须	是

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

had	for	the	child	.
有	为了	这	孩子	.

她无法猜测那会是什么，但孩子总得吃点东西。

[ɔːl'ðoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [wɜːr; wər] [struːd] [ə'baʊt] ,

Although	**hundreds**	**of**	**cases**	**and**	**bales**	**were**	**strewed**	**about**	**,**
虽然	数百	的	案例	和	捆包	是	散落的	关于	,

尽管数百箱货物散落在各处，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [sɪ'kjʊrli] ['kɔːrdɪd][ænd; ənd] [neɪld] [ʌp] ,

they	**were**	**all**	**so**	**securely**	**corded**	**and**	**nailed**	**up**	**,**
他们	是	全部	所以	安全地	有线	和	钉子	向上	,

它们都被绳子牢牢地绑好，钉子也钉得结结实实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

that	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**procure**	**anything**	**from**	**them**	**.**
那	它	曾是	不可能的	到	采购	任何事物	从	他们	.

从他们那里根本无法获得任何东西。

[æt; ət][læst] , [fɑːr][ɪn][ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] [freɪt] ,

At	**last**	**,**	**far**	**in**	**on**	**the**	**land**	**,**	**she**	**came**	**to**	**a**	**large**	**pile**	**of**	**freight**	**,**
在	最后的	,	远的	在	在	这	土地	,	她	来了	到	一个	大的	桩	的	货运	,

最后，她深入内陆，发现了一大堆货物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ænd; ənd]

which	**had**	**struck**	**so**	**violently**	**,**	**that**	**the**	**greater**	**number**	**of**	**the**	**cases**	**and**
哪个	有	击	所以	暴力	,	那	这	更大的	数字	的	这	案例	和

[beɪlz] ,

bales	**,**
捆包	,

这次袭击如此猛烈，以至于大部分的箱子和包裹都.....

[hæd; həd]['broʊkən][ɪn] [tuː] , [ɔːr][hæd; həd][bɜːrst]['oʊpən] .

had	**broken**	**in**	**two**	**,**	**or**	**had**	**burst**	**open**	**.**
有	破碎的	在	二	,	或者	有	爆裂	打开	.

断成了两截，或者爆开了。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [saɪt] ,

The	**first**	**object**	**that**	**met**	**her**	**sight**	**,**
这	第一的	目的	那	遇见	她	视线	,

她目光所及的第一件物品，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [klɔːθ] ,

was	**a**	**broken**	**chest**	**full**	**of**	**table**	**covers**	**of**	**rich**	**cloth**	**,**
曾是	一个	破碎的	胸部	满的	的	桌子	封面	的	富有的	布	,

那是一个破损的箱子，里面装满了精美的桌布。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd] ['pəːʃə] , [æz; əz][ðə; ði][sɪlk] [ɪm'brɔɪdəd] ['bɔːrdərz][ɪn]

evidently	**the**	**product**	**of**	**India**	**and**	**Persia**	**,**	**as**	**the**	**silk**	**embroidered**	**borders**	**in**
显然	这	产品	的	印度	和	波斯	,	作为	这	丝绸	绣花	边界	在

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ʃoʊd] ;

oriental	**needlework**	**showed**	**;**
东方	针线活	显示	;

显然是印度和波斯的产物，从东方刺绣的丝绸刺绣边饰可以看出；

['hæpɪli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] .

happily	**everything**	**was**	**thrown**	**in**	**so**	**far**	**that**	**it**	**was**	**dry**	**.**
快乐地	一切	曾是	抛掷	在	所以	远的	那	它	曾是	干燥	.

幸运的是，所有东西都扔得很远，所以都干了。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərz] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

Taking	**one**	**of**	**the**	**table**	**covers**	**,**	**she**	**wrapped**	**it**	**round**	**the**	**child**	**,**
采取	一	的	这	桌子	封面	,	她	包装	它	圆形的	这	孩子	,

她拿起一块桌布，把它裹在孩子身上。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] [dɪs'kʌmfərt] [ʃoʊd] [ɪts]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

who	in	the	midst	of	its	discomfort	showed	its	gentle	nature	by	saying	,
WHO	在	这	中间	的	它是	不适	显示	它是	温和的	自然	经过	说	,

它在不适之中展现了温柔的本性，说道：

" ['pɪti] [sɪŋ] , ['pɪti] [sɪŋ] , " [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [swiːt] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] ['ʌnə] .

"	Pitty	sing	,	pitty	sing	,	"	and	holding	up	its	sweet	face	to	kiss	Anna	.
"	可怜	唱歌	,	可怜	唱歌	,	"	和	保持	向上	它是	甜的	脸	到	吻	安娜	.

“可怜的小家伙，可怜的小家伙，”它抬起甜美的小脸亲吻安娜。

" [jes] , ['mɑːməz] ['beɪbi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] ['prɪti] [θɪŋz] [suːn] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] .

"	Yes	,	mama's	baby	shall	have	more	pretty	things	soon	,	"	said	Miss	Vyvyan	.
"	是的	,	妈妈的	婴儿	将	有	更多的	漂亮的	事物	很快	,	"	说	错过	维维安	.

“是的，妈妈的宝宝很快就会拥有更多漂亮的东西了，”薇薇安小姐说。

" ['dɪnər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [bɪŋ] ['dɪnər] , ['daɪnə] [bɪŋ] ['dɪnər] . "

"	Dinner	,	"	cried	the	child	,	"	bing	dinner	,	Dinah	bing	dinner	.	"
"	晚餐	,	"	哭	这	孩子	,	"	必应	晚餐	,	迪娜	必应	晚餐	.	"

“吃饭啦！”孩子喊道，“叮叮当当吃饭啦，黛娜叮叮当当吃饭啦。”

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['dɪnər] [fɔːr; fər] ['mɑːməz] ['beɪbi] . "

"	Yes	,	darling	,	we	must	find	dinner	for	mama's	baby	.	"
"	是的	,	亲爱的	,	我们	必须	寻找	晚餐	为了	妈妈的	婴儿	.	"

“是的，亲爱的，我们得给妈妈的宝宝找点吃的。”

" ['daɪnə] [bɪŋ] ['dɪnər] ? " [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] , ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Dinah	bing	dinner	?	"	again	repeated	the	poor	,	hungry	little	thing	,	with	an
"	迪娜	必应	晚餐	?	"	再次	重复	这	贫穷的	,	饥饿的	小的	事物	,	和	一个

[ɪk'spresɪv] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

expressive	look	of	interrogation	.
富有表现力的	看	的	审讯	.

“黛娜，晚饭吃吗？”可怜的、饥饿的小家伙又重复了一遍，脸上带着疑惑的表情。

" [jes] , [dɪr] , [jes] ; " ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] ['wʊlən] ['kʌvər] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Yes	,	dear	,	yes	;	"	folding	the	soft	woolen	cover	still	more	closely	round	the	child	,
"	是的	,	亲爱的	,	是的	;	"	折叠式的	这	柔软的	羊毛	覆盖	仍然	更多的	密切	圆形的	这	孩子	,

“好的，亲爱的，好的；”说着，她把柔软的羊毛毯子裹得更紧了些，裹在孩子身上。

['ʌnə] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] .

Anna	placed	her	in	a	sheltered	spot	.
安娜	放置	她	在	一个	避难所	点	.

安娜把她安置在一个避风的地方。

" [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['beɪbi] , [waɪl] [aɪ] [brɪŋ] ['dɪnər] .

"	Stay	there	a	moment	,	baby	,	while	I	bring	dinner	.
"	停留	那里	一个	片刻	,	婴儿	,	尽管	我	带来	晚餐	.

“宝贝，你先在那儿待一会儿，我去拿晚餐。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ]

"	From	the	marks	on	the	outside	of	the	boxes	it	was	plain	that	they
"	从	这	标记	在	这	外部	的	这	盒子	它	曾是	清楚的	那	他们

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːrt] ,

had	come	from	some	Mediterranean	port	,
有	来	从	一些	地中海	港口	,

从箱子外面的标记来看，很明显它们来自地中海沿岸的某个港口。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [fruːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɛdəbəlz] .

and	contained	fruits	and	other	edibles	.
和	包含	水果	和	其他	可食用的	.

里面装有水果和其他可食用物品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] , ['ʌnə] [su:n] [broʊk] ['oʊpən][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['kændid] [fru:t] ,

With	a	heavy	stone	,	Anna	soon	broke	open	a	small	box	of	candied	fruit	,
和	一个	重的	石头	,	安娜	很快	打破	打开	一个	小的	盒子	的	脯	水果	,

[sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm] ,

selecting	some	,
选择	一些	,

安娜用一块沉重的石头很快砸开了一小盒蜜饯，挑出了一些出来。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [stɑ:rvd] [tʃaɪld] .

she	gave	it	to	the	half	-	starved	child	.
她	给予	它	到	这	一半	-	饥饿	孩子	.

她把东西给了那个半饿的孩子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][hændz] [held] [hɜ:r; hər] [fru:t] ,

One	of	the	baby	hands	held	her	fruit	,
一	的	这	婴儿	双手	握住	她	水果	,

婴儿的一只小手拿着水果，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [stretʃt] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:ks] .

the	other	one	was	instantly	stretched	out	toward	the	box	.
这	其他	一	曾是	即刻	拉伸	出去	朝向	这	盒子	.

另一只手瞬间伸向了箱子。

" ['mæmə] , ['tændi] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	Mama	,	tandy	,	too	,	"	she	cried	.
"	妈妈	,	坦迪	,	也	,	"	她	哭	.

“妈妈，坦迪也是，”她哭着说。

" ['mæmə][ɪz] [ə'sli:p] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt]['kændi] . "

"	Mama	is	asleep	,	darling	,	she	does	not	want	candy	.	"
"	妈妈	是	睡着了	,	亲爱的	,	她	做	不是	想	糖果	.	"

“妈妈睡着了，宝贝，她不想吃糖。”

" [oʊ]['mæmə] , ['tændi] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [θrɪl]

"	Oh	mama	,	tandy	,	too	,	"	she	repeated	,	with	an	earnestness	that	sent	a	thrill
"	哦	妈妈	,	坦迪	,	也	,	"	她	重复	,	和	一个	认真	那	发送	一个	刺激

[θru:] ['ænəz] [hɑ:rt] .

through	Anna's	heart	.
通过	安娜的	心	.

“哦，妈妈，还有坦迪，”她重复道，语气真挚，这让安娜的心都为之动容。

" [jes] ; ['mɑ:məz]['beɪbi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] .

"	Yes	;	mama's	baby	shall	take	some	if	she	wishes	to	.
"	是的	;	妈妈的	婴儿	将	拿	一些	如果	她	愿望	到	.

“是的；如果妈妈的宝宝愿意，她就可以吃一些。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:t] , " [doʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	child	took	a	piece	of	the	fruit	,	"	Doe	now	,	"	she	said	.
"	这	孩子	采取	一个	片	的	这	水果	,	"	牝鹿	现在	,	"	她	说	.

“孩子拿了一块水果，说：‘现在……’”

" [goʊ] [wer] , ['beɪbi] ? "

"	Go	where	,	baby	?	"
"	去	在哪里	,	婴儿	?	"

“去哪儿，宝贝？”

" ['mæmə] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['strʌglɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ræp] ,

"	Mama	,	"	answered	the	child	,	struggling	among	the	folds	of	her	wrap	,
"	妈妈	,	"	回答	这	孩子	,	挣扎	之中	这	折叠	的	她	裹	,

“妈妈，”孩子一边挣扎着从襁褓中挣脱出来，一边回答道。

[tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] .

to	get	on	to	her	feet	and	pointing	in	the	direction	of	its	mother	.
到	得到	在	到	她	脚	和	指向	在	这	方向	的	它是	母亲	.

它站起身来，指向它母亲的方向。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [peɪnd] [ɔːr] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [mjuːzd] ['ʌnə] ,

A	nature	so	full	of	love	,	shall	not	be	pained	or	thwarted	by	me	,	mused	Anna	,
一个	自然	所以	满的	的	爱	,	将	不是	是	痛苦	或者	受挫	经过	我	,	沉思	安娜	,

“如此充满爱的天性，我怎能伤害或阻挠它呢？”安娜心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [bæk] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	she	carried	back	the	child	who	had	already	become	precious	to	her	.
作为	她	携带	后退	这	孩子	WHO	有	已经	变得	宝贵的	到	她	.

她抱着这个对她来说已经无比珍贵的孩子回去了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][koʊld] [waɪt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

When	they	reached	the	place	where	the	cold	white	mother	was	lying	,
什么时候	他们	达到	这	地方	在哪里	这	寒冷的	白色的	母亲	曾是	说谎	,

当他们到达冰冷的白人母亲躺着的地方时，

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	Anna	was	in	the	act	of	putting	the	little	one	on	the	ground	as	it
和	安娜	曾是	在	这	行为	的	推杆	这	小的	一	在	这	地面	作为	它

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

安娜正按照孩子的意愿，把孩子放在地上。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [weɪv] [broʊk] [soʊ] [kloʊz] [baɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [foʊm] [dæʃt]

an	unusually	large	wave	broke	so	close	by	,	that	the	spray	and	foam	dashed
一个	异常地	大的	海浪	打破	所以	关闭	经过	,	那	这	喷	和	泡沫	虚线

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

一个异常巨大的海浪在离岸边很近的地方拍打过来，浪花和泡沫猛烈地拍打着海岸。

[ænd; ənd] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [swiːt] [peɪl] [feɪs] .

and	flowed	over	the	sweet	pale	face	.
和	流动	超过	这	甜的	苍白	脸	.

流淌过她苍白甜美的脸庞。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

The	child	uttered	a	sharp	cry	of	distress	,
这	孩子	说出	一个	锋利的	哭	的	痛苦	,

孩子发出了一声凄厉的哭声，

[ænd; ənd] ['disin'geidʒiŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm] ['ænəz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] , [θruː]

and	disengaging	itself	from	Anna's	arms	and	darting	to	its	mother	,	threw
和	脱离	本身	从	安娜的	武器	和	飞镖	到	它是	母亲	,	扔

[ɪt'self] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

itself	down	by	her	side	,
本身	向下	经过	她	边	,

它挣脱安娜的怀抱，飞奔到母亲身边，扑倒在她身旁。

[ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni][ɑːrmz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt]

and	,	clasping	her	neck	with	its	tiny	arms	,	covered	with	kisses	the	face	that
和	,	紧握	她	脖子	和	它是微小的		武器	,	涵盖	和	吻	这	脸	那

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] .

was	so	dear	.
曾是	所以	亲爱的	.

它用小小的手臂环住她的脖子，在她那张可爱的脸上落满了吻。

[ðə; ði][nekst] [weɪv] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'weɪ] , ['ʌnə] [θɔ:t] .

The	next	wave	will	carry	the	mother	away	,	Anna	thought	.
这	下一个	海浪	将要	携带	这	母亲	离开	,	安娜	想法	.

安娜心想，下一波浪潮会把母亲卷走的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt]

I	cannot	let	the	child	witness	such	a	sight	,	it	would	break	her	loving	little	heart
我	不能	让	这	孩子	证人	这样的	一个	视线	,	它	会	休息	她	爱	小的	心

,

,

,

我不能让孩子看到这样的景象，那会让她幼小的心灵破碎。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [hɜ:r'self] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - [dɪ'vaʊərɪŋ]

and	she	also	felt	that	she	,	herself	,	could	not	give	up	to	the	all	-	devouring
和	她	还	毛毡	那	她	,	她自己	,	可以	不是	给	向上	到	这	全部	-	吞噬

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

她也觉得自己不能向吞噬一切的大海屈服。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [beɪb] .

the	object	of	so	much	affection	in	the	babe	.
这	目的	的	所以	很多	感情	在	这	宝贝	.

婴儿心中如此珍爱的对象。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] ['seɪfti] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][koʊld] , [waɪt] ['bɜ:rd(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

Placing	the	little	one	in	safety	,	she	took	up	the	cold	,	white	burden	in	her	arms	,
放置	这	小的	一	在	安全	,	她	采取	向上	这	寒冷的	,	白色的	负担	在	她	武器	,

她把孩子安顿好后，抱起了怀里冰冷苍白的重物。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n]

and	carried	it	far	back	from	the	reach	of	the	sea	,	putting	it	down	on
和	携带	它	远的	后退	从	这	抵达	的	这	海	,	推杆	它	向下	在

[ðə; ði] [mɔ:s] ,

the	moss	,
这	苔藓	,

然后把它带离海边很远的地方，放在苔藓上。

[æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [paɪn] .

at	the	root	of	a	large	pine	.
在	这	根	的	一个	大的	松树	.

在一棵大松树的根部。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər][soʊ] [loʊn] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ['stændɪŋ]

As	it	lay	there	so	lone	and	sad	and	beautiful	,	with	the	child	standing
作为	它	躺	那里	所以	孤独	和	伤心	和	美丽的	,	和	这	孩子	常设

[baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

by	it	,
经过	它	,

它孤零零地躺在那里，既悲伤又美丽，孩子就站在它旁边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [soʊl] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['swɪftəst] [steps] ,

for	the	little	soul	had	followed	with	its	swiftest	steps	,
为了	这	小的	灵魂	有	随后	和	它是	最快	步骤	,

因为那小小的灵魂紧随其后，迈着最快的步伐。

['ʌnə] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [feɪs] .

Anna	bent	over	it	and	kissed	the	face	.
安娜	弯曲	超过	它	和	亲吻	这	脸	.

安娜俯身亲吻了它的脸颊。

[pʊr] [dɪr] , [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][ɪg'zɪst] ,

Poor	dear	,	she	murmured	in	a	whisper	,	as	long	as	I	exist	,
贫穷的	亲爱的	,	她	低声说道	在	一个	耳语	,	作为	长的	作为	我	存在	,

“可怜的宝贝，”她低声喃喃道，“只要我还活着。”

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃaɪld] .

my	love	and	my	life	shall	be	devoted	to	your	child	.
我的	爱	和	我的	生活	将	是	奉献	到	你的	孩子	.

我的爱和我的生命都将奉献给你的孩子。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][koʊld][lɪps] .

She	bent	again	and	kissed	the	cold	lips	.
她	弯曲	再次	和	亲吻	这	寒冷的	嘴唇	.

她再次俯身，吻了吻那冰冷的嘴唇。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [breθ] [keɪm] ['laɪtli] [θru:] [ðem; ðəm] ?

Could	it	be	possible	that	breath	came	lightly	through	them	?
可以	它	是	可能的	那	气息	来了	轻轻	通过	他们	?

会不会是呼吸从它们口中轻轻流出?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , — [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [drɔ:n] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['regjələr] [i:tʃ]

It	was	,	—	it	was	,	—	deeper	and	deeper	drawn	and	more	regular	each
它	曾是	,	—	它	曾是	,	—	更深	和	更深	绘制	和	更多的	常规的	每个

[taɪm] .

time	.
时间	.

一次比一次更深邃、更流畅、更有规律。

['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] , [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

Merciful	God	,	she	lives	,
仁慈	上帝	,	她	生活	,

仁慈的上帝，她还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] [fæst][frʌm; frəm] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [draɪ][wɪð; wɪθ] [gri:f] .

and	the	tears	fell	fast	from	eyes	that	had	long	been	dry	with	grief	.
和	这	眼泪	跌倒	快速地	从	眼睛	那	有	长的	到过	干燥	和	悲伤	.

泪水从早已因悲伤而干涸的双眼中夺眶而出。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪlkən] ['aɪlæʃɪz] ,

A	faint	sigh	,	and	the	partial	parting	of	the	long	silken	eyelashes	,
一个	头晕的	叹	,	和	这	部分的	离别	的	这	长的	丝	睫毛	,

一声轻微的叹息，以及纤长丝滑的睫毛微微分开。

[toʊld] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

told	that	life	was	coming	back	still	more	and	more	.
讲述	那	生活	曾是	未来	后退	仍然	更多的	和	更多的	.

据说生命正在逐渐恢复。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi] ['fi:bli] ['ʌtəd] , " [maɪ][tʃaɪld] . "

In	a	few	moments	she	feebly	uttered	,	"	My	child	.	"
在	一个	很少	时刻	她	虚弱地	说出	,	"	我的	孩子	.	"

过了一会儿，她虚弱地说道：“我的孩子。”

" [jʊr; jər][tʃaɪld][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] ,

"	Your	child	is	safe	and	with	you	,	"	replied	Anna	,
"	你的	孩子	是	安全的	和	和	你	,	"	回复	安娜	,

“你的孩子很安全，和你在一起，”安娜回答说。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]['kloʊzər][tu:; tə][ɪts] ['mʌðɝz] [saɪd] .

lifting	the	little	one	closer	to	its	mother's	side	.
举重	这	小的	一	更近	到	它是	母亲的	边	.

把小家伙抱得更靠近妈妈身边。

" ['dʌdli] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

"	**Dudley**	,	"	**she**	**faltered**	.
"	达德利	,	"	她	犹豫不决	.

“达德利，”她结结巴巴地说。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [jet] , " [sed] ['ʌnə] , [sə'maɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

"	**He**	**has**	**not**	**come**	**yet**	,	"	**said**	**Anna**	,	**surmising**	**for**	**whom**	**she**	**was**	**inquiring**	,
"	他	有	不是	来	然而	,	"	说	安娜	,	推测	为了	谁	她	曾是	查询	,

“他还没来呢，”安娜说道，她猜测自己是在问谁。

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['ɪnmoʊst][soʊl][ðə; ði] ['wɪdoʊd] [hɑ:rt] [ðæt] [mʌst; məst][soʊ] [su:n] [lɜ:rn]

and	**pitying**	**in**	**her**	**inmost**	**soul**	**the**	**widowed**	**heart**	**that**	**must**	**so**	**soon**	**learn**
和	怜悯	在	她	最	灵魂	这	寡	心	那	必须	所以	很快	学习

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

to	**live**	**without**	**him**	.
到	居住	没有	他	.

她内心深处怜悯着那颗即将学会没有丈夫的寡妇之心。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

When	**the**	**poor**	**mother**	**opened**	**her**	**eyes**	,
什么时候	这	贫穷的	母亲	打开	她	眼睛	,

当这位可怜的母亲睁开眼睛时，

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,

the	**scene**	**of**	**horror**	**was**	**more**	**than**	**her**	**delicate**	**organization**	**could**	**endure**	,
这	场景	的	恐怖	曾是	更多的	比	她	精美的	组织	可以	忍受	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ,

and	**a**	**violent**	,
和	一个	暴力	,

那恐怖的景象远远超出了她脆弱的组织所能承受的范围，一场暴力的.....

[fɪt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

fit	**of**	**trembling**	**came**	**upon**	**her**	.
合身	的	发抖	来了	之上	她	.

她突然浑身颤抖起来。

" [toʊt][ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['sensətɪv] [tʃaɪld] .

"	**Tote**	**on**	,	"	**said**	**the**	**anxious**	,	**sensitive**	**child**	.
"	手提袋	在	,	"	说	这	焦虑的	,	敏感的	孩子	.

“继续，”焦虑而敏感的孩子说道。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑ:n] , ['ʌnə] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][draɪ] ['rekɪdʒ] ,

The	**suggestion**	**was**	**acted**	**upon**	,	**Anna**	**ran**	**to**	**the**	**pile**	**of**	**dry**	**wreckage**	,
这	建议	曾是	行动	之上	,	安娜	跑	到	这	桩	的	干燥	残骸	,

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ,

and	**soon**	**returned**	,
和	很快	返回	,

这个建议被采纳了，安娜跑到那堆干燥的残骸旁，很快就回来了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['teɪbl] ['kʌvərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks] .

with	**an**	**armful**	**of**	**table**	**covers**	**and**	**a**	**box**	.
和	一个	满满的	的	桌子	封面	和	一个	盒子	.

抱着一大堆桌布和一个箱子。

" [toʊt][ɑ:n]['mæmə] , " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ['hɜ:rɪdli] ,

"	**Tote**	**on**	**mama**	,	"	**cried**	**the**	**child**	**hurriedly**	,
"	手提袋	在	妈妈	,	"	哭	这	孩子	匆匆	,

“妈妈，快走！”孩子急忙喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .

as	**if**	**it**	**felt**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	.
作为	如果	它	毛毡	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

仿佛觉得时间一分一秒都不能浪费。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [ə; eɪ] [koʊt] [fɔːr; fər] ['mæmə] , " [sed] ['ʌnə] , ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ,

"	Yes	,	darling	,	a	coat	for	mama	,	"	said	Anna	,	improvising	a	pillow	with	one	,
"	是的	,	亲爱的	,	一个	外套	为了	妈妈	,	"	说	安娜	,	即兴发挥	一个	枕头	和	一	,

“是的，亲爱的，给妈妈一件外套，”安娜说着，用一根棉线临时做了一个枕头。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɔːrm] ['kʌvərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['mʌðər] .

and	wrapping	several	other	warm	covers	about	the	shivering	mother	.
和	包装	一些	其他	温暖的	封面	关于	这	瑟瑟发抖	母亲	.

然后又用几条保暖的毯子盖住瑟瑟发抖的母亲。

" [teɪk] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Take	this	,	"	said	she	,
"	拿	这	,	"	说	她	,

“拿着这个，”她说。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [sʌm; səm] ['kɔːrdʒəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mʌsl] [ʃel] ,

holding	to	her	lips	some	cordial	which	she	had	poured	into	a	mussel	shell	,
保持	到	她	嘴唇	一些	亲切	哪个	她	有	倾倒	进入	一个	蚌	壳	,

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ,

"	It	is	buanaba	,
"	它	是	-	,

她将一些倒在贻贝壳里的果汁送到嘴边，“这是布阿纳巴酒，

[ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [rɪ'stɔːrətɪv] [meɪd] [ɪn] ['tɜːrki] , [preɪ] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	very	delicate	restorative	made	in	Turkey	,	pray	try	to	take	it	,
一个	非常	精美的	修复	制成	在	火鸡	,	祈祷	尝试	到	拿	它	,

这是一种产自土耳其的非常温和的修复剂，请尝试服用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['ʃɪvərɪŋ] [soʊ] .

it	will	keep	you	from	shivering	so	.
它	将要	保持	你	从	瑟瑟发抖	所以	.

它能让你不再发抖。

" [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['ʌnə] [pə'zest] [greɪt] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] ,

"	As	we	have	already	said	,	Anna	possessed	great	vital	energy	,
"	作为	我们	有	已经	说	,	安娜	拥有	伟大的	必不可少的	活力	,

正如我们之前所说，安娜拥有强大的生命力，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] .

and	with	her	to	think	was	to	act	.
和	和	她	到	思考	曾是	到	行为	.

对她而言，思考就是行动。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] , ['slendər] [jʌŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [bəuθ] [daɪ] ,

She	saw	that	the	delicate	,	slender	young	mother	and	the	child	must	both	die	,
她	锯	那	这	精美的	,	苗条	年轻的	母亲	和	这	孩子	必须	两个都	死	,

她意识到，这位体弱多病、身材纤细的年轻母亲和孩子都必死无疑。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːrm] .

unless	she	could	find	some	means	of	getting	them	warm	.
除非	她	可以	寻找	一些	方法	的	获得	他们	温暖的	.

除非她能找到办法让他们暖和起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] [kloʊz] [baɪ] ,

There	was	an	abundance	of	dead	wood	close	by	,
那里	曾是	一个	丰富	的	死的	木头	关闭	经过	,

附近有很多枯木。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stɑːrt] [ðə; ði] [fɜːrst] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['faɪər] .

if	she	could	only	start	the	first	spark	of	fire	.
如果	她	可以	仅有的	开始	这	第一的	火花	的	火	.

如果她能点燃第一缕火花就好了。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

Pushing	her	way	a	few	yards	into	the	forest	,
推动	她	方式	一个	很少	码	进入	这	森林	,

她推开人群，艰难地往林子里走了几码，

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ded] [græs] [ænd; ənd] ['rezɪnəs] [wʊd] ,

she	brought	out	a	quantity	of	dead	grass	and	resinous	wood	,
她	带来	出去	一个	数量	的	死的	草	和	树脂状的	木头	,

她搬来了一些枯草和松脂木，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['straɪkɪŋ] [tuː] [stoʊnz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [spɑːrk] [keɪm] ,

and	continued	striking	two	stones	together	until	at	last	the	spark	came	,
和	持续	引人注目	二	石头	一起	直到	在	最后的	这	火花	来了	,

于是他们继续用两块石头互相敲击，直到最后产生了火花。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [suːn] [bleɪzd] [haɪ] ,

and	a	good	fire	soon	blazed	high	,
和	一个	好的	火	很快	燃烧的	高的	,

很快，一堆旺盛的篝火熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ɪts] [gloʊ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [paɪn] [triː] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

and	sent	out	its	glow	toward	the	pine	tree	beneath	which	they	were	lying	.
和	发送	出去	它是	辉光	朝向	这	松树	树	下面	哪个	他们	是	说谎	.

并将光芒投射到他们躺卧的那棵松树上。

[sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [suːn] ['hiːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ['embərz] ,

Some	large	stones	were	soon	heated	in	the	hot	embers	,
一些	大的	石头	是	很快	加热	在	这	热的	余烬	,

一些大石头很快在炽热的余烬中被加热。

[ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

and	rolled	to	the	feet	of	the	mother	.
和	滚动	到	这	脚	的	这	母亲	.

然后滚到了母亲的脚边。

['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,

Covering	was	brought	and	held	to	the	fire	,
覆盖	曾是	带来	和	握住	到	这	火	,

人们拿来遮盖物，放在火上烤。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['loʊli] [bed] [meɪd] [soʊ] [wɔːrm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

and	the	lowly	bed	made	so	warm	that	the	exhausted	mother	and	her	little
和	这	卑微的	床	制成	所以	温暖的	那	这	筋疲力尽的	母亲	和	她	小的

[wʌn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

one	fell	into	a	natural	and	refreshing	sleep	.
一	跌倒	进入	一个	自然的	和	令人耳目一新	睡觉	.

那张简陋的床铺温暖舒适，疲惫的母亲和她的孩子很快就进入了自然而清爽的睡眠。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [freɪt]

In	the	meantime	Anna	was	everywhere	scrambling	and	climbing	among	the	freight
在	这	与此同时	安娜	曾是	到处	争抢	和	攀登	之中	这	货运

,

,

,

与此同时，安娜到处奔走，在货物堆里爬来爬去。

['drægɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] ,

dragging	what	she	could	not	carry	,
拖拽	什么	她	可以	不是	携带	,

拖着她无法携带的东西，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

searching	**for**	**anything**	**that**	**might**	**be**	**appropriated**	**as**	**a**	**covering**	**against**	**the**
搜索	为了	任何事物	那	可能	是	挪用	作为	一个	覆盖	反对	这

[koʊld] ,

cold	**,**
寒冷的	,

寻找任何可以用来御寒的物品，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

and	**looking**	**after**	**the**	**cases**	**of**	**eatables**	**with**	**a**	**thought**	**for**	**the**	**poor**	**,**
和	寻找	后	这	案例	的	食物	和	一个	想法	为了	这	贫穷的	,

并且时刻想着穷人，小心翼翼地处理食品。

['stɑːrvɪŋ] [wʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪn] [triː] .

starving	**ones**	**under**	**the**	**pine**	**tree**	**.**
饥饿	一个	在下面	这	松树	树	.

松树下挨饿的人们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [ə'woʊk] .

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**the**	**sleepers**	**awoke**	**.**
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	卧铺	醒来	.

下午晚些时候，睡梦中的人们才醒来。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

The	**mist**	**had**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**cleared**	**away**	**,**
这	薄雾	有	在	一个	伟大的	措施	已清除	离开	,

雾气已基本散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['stræglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [klaʊdz] .

and	**the**	**sunlight**	**was**	**straggling**	**through**	**the**	**remaining**	**clouds**	**.**
和	这	阳光	曾是	零散的	通过	这	其余的	云	.

阳光透过残存的云层洒下来。

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**good**	**fire**	**was**	**burning**	**,**	**and**	**a**	**tin**	**of**	**water**	**was**	**boiling**	**beside**	**it**	**.**
一个	好的	火	曾是	燃烧	,	和	一个	锡	的	水	曾是	沸腾	旁	它	.

炉火烧得很旺，旁边一罐水正在沸腾。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks] ['kʌvər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [stoʊnz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

A	**long**	**box**	**cover**	**,**	**supported**	**by**	**stones**	**at**	**each**	**end**	**,**	**formed**	**a**	**table**	**,**
一个	长的	盒子	覆盖	,	有	经过	石头	在	每个	结尾	,	形成	一个	桌子	,

一个长长的箱盖，两端用石头支撑，就成了一张桌子。

['ʌðər] [bɑːks][lɪdz] [meɪd] [siːts] ,

other	**box**	**lids**	**made**	**seats**	**,**
其他	盒子	盖子	制成	座位	,

其他盒子盖被用作座椅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [sə'steɪn] [laɪf] .

and	**the**	**table**	**was**	**spread**	**with**	**food**	**that**	**would**	**at**	**least**	**sustain**	**life**	**.**
和	这	桌子	曾是	传播	和	食物	那	会	在	至少	维持	生活	.

桌上摆满了至少能维持生命的食物。

[hiːpt] [ʌp] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [paɪn] [triː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd]

Heaped	**up**	**under**	**another**	**pine**	**tree**	**,**	**was**	**a**	**sufficient**	**supply**	**of**	**both**	**food**	**and**
堆积如山	向上	在下面	其他	松树	树	,	曾是	一个	充足的	供应	的	两个都	食物	和

['kʌvərɪŋ] ,

covering	**,**
覆盖	,

在另一棵松树下堆积着充足的食物和遮蔽物。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

to	provide	for	the	ladies	and	child	for	some	time	to	come	.
到	提供	为了	这	女士们	和	孩子	为了	一些	时间	到	来	.

为妇女和孩子提供一段时间的生活保障。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [tɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] ,

There	was	no	lack	of	tins	of	all	shapes	,
那里	曾是	不	缺少	的	罐头	的	全部	形状	,

各种形状的罐头盒应有尽有。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [fuːd] .

so	they	were	made	use	of	to	cook	in	,	and	for	holding	food	.
所以	他们	是	制成	使用	的	到	厨师	在	,	和	为了	保持	食物	.

因此，它们被用来烹饪和盛放食物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [bed] ,

As	soon	as	the	child	was	thoroughly	awake	,	it	sat	up	in	its	bed	,
作为	很快	作为	这	孩子	曾是	彻底	醒	,	它	卫星	向上	在	它是	床	,

孩子彻底清醒后，便在床上坐了起来。

['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [swiːt] [fer] [feɪs] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪts] ['mʌðər]

showing	its	sweet	fair	face	,	and	smiling	with	happiness	at	finding	its	mother
显示	它是	甜的	公平的	脸	,	和	微笑	和	幸福	在	寻找	它是	母亲

[ə'weɪk] [baɪ] [ɪts] [saɪd] .

awake	by	its	side	.
醒	经过	它是	边	.

它露出甜美可爱的脸庞，看到妈妈醒着在身边，高兴地笑了。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [fuːd] [meɪd] [frʌm; frəm] [siː] [mɔːs] [ænd; ənd] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Taking	up	a	cup	of	food	made	from	sea	moss	and	sweetened	with	the
采取	向上	一个	杯子	的	食物	制成	从	海	苔藓	和	加糖	和	这

['kændid] [fruːt] ,

candied	fruit	,
脯	水果	,

拿起一杯用海藻制成、并用蜜饯调味的食物，

['ʌnə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [feɪs]

Anna	attempted	to	feed	the	child	by	means	of	a	shell	,	but	it	turned	its	face
安娜	尝试过	到	喂养	这	孩子	经过	方法	的	一个	壳	,	但	它	转向	它是	脸

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

安娜试图用贝壳喂孩子，但孩子把脸转开了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [toʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , " ['mæmə] [tuː] , ['daɪnə] [bɪŋ] ['dɪnər] .

and	said	in	tones	full	of	distress	,	"	Mama	too	,	Dinah	bing	dinner	.
和	说	在	音调	满的	的	痛苦	,	"	妈妈	也	,	迪娜	必应	晚餐	.

她用充满痛苦的语气说道："妈妈也一样，迪娜吃晚饭了。"

" [wen] ['ʌnə] [tʊk] [hɑːt] ['kɔːfi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [prɔpt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd]

"	When	Anna	took	hot	coffee	from	the	fire	and	propped	up	the	exhausted
"	什么时候	安娜	采取	热的	咖啡	从	这	火	和	支撑	向上	这	筋疲力尽的

['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

mother	and	induced	her	to	drink	it	,
母亲	和	诱导	她	到	喝	它	,

"安娜从火里拿出热咖啡，扶起疲惫的母亲，哄她喝下去。"

['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

everything	went	well	with	the	child	.
一切	去	出色地	和	这	孩子	.

孩子一切都很顺利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [oʊn] [fuːd] ,
It **was** **perfectly** **satisfied** **,** **and** **took** **its** **own** **food** **,**
它 曾是 完美 使满意 , 和 采取 它是自己的 食物 ,

它非常满足，自己取食。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt]
and **laughed** **and** **played** **with** **the** **pebbles** **and** **shells** **that** **were** **brought**
和 笑了 和 玩 和 这 鹅卵石 和 贝壳 那 是 带来
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to **it** **.**
到 它 .

它们笑着玩耍着人们带来的鹅卵石和贝壳。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['ɔːf(ə)n] , ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **I** **have** **tried** **often** **,** **very** **often** **to** **speak** **to** **you** **,** **"** **said** **the** **mother** **,**
" 我 有 尝试 经常 , 非常 经常 到 说话 到 你 , " 说 这 母亲 ,

“我曾多次尝试与您交谈，”母亲说道。

[ə'dresɪŋ] ['ʌnə] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; " [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk]
addressing **Anna** **for** **the** **first** **time** **;** **"** **I** **was** **conscious** **,** **but** **I** **could** **not** **speak**
解决 安娜 为了 这 第一的 时间 ; " 我 曾是 有意识的 , 但 我 可以 不是 说话
;
;
;

第一次对安娜说话时，他说：“我当时意识清醒，但却说不出话来；

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I **was** **too** **weak** **I** **suppose** **,** **and** **now** **my** **voice** **has** **come** **back** **to** **me** **,**
我 曾是 也 虚弱的 我 认为 , 和 现在 我的 嗓音 有 来 后退 到 我 ,

我当时身体太虚弱了，现在我的声音已经恢复了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I **have** **no** **words** **,** **I** **do** **not** **know** **what** **I** **can** **say** **to** **you** **.** **"**
我 有 不 字 , 我 做 不是 知道 什么 我 能 说 到 你 . "

我无言以对，我不知道该对你说什么。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [sə'dʒest] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , " [æskt] ['ʌnə] ?
" **Will** **you** **let** **me** **suggest** **what** **you** **shall** **say** **,** **"** **asked** **Anna** **?**
" 将要 你 让 我 建议 什么 你 将 说 , " 问 安娜 ?

“我可以给你提个建议吗？”安娜问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ; [seɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wʊd] [moʊst] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvli]
" **It** **is** **this** **;** **say** **what** **I** **can** **do** **that** **would** **most** **help** **you** **and** **your** **lovely**
" 它 是 这 ; 说 什么 我 能 做 那 会 最多 帮助 你 和 你的 迷人的
[tʃaɪld] ;
child **;**
孩子 ;

“就是这样；请告诉我我能做些什么来最大程度地帮助你和你可爱的孩子；

[ænd; ənd] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [rest] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **now** **try** **to** **rest** **while** **I** **think** **how** **you** **can** **be** **sheltered** **from** **the**
和 现在 尝试 到 休息 尽管 我 思考 如何 你 能 是 避难所 从 这
[naɪt] [er] ,
night **air** **,**
夜晚 空气 ,

现在你尽量休息，我来想想怎样才能让你免受夜风侵袭。

[fɔːr; fər] [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] ['fɜːrðɪst] .
for **night** **will** **be** **upon** **us** **in** **the** **course** **of** **two** **hours** **at** **furthest** **.**
为了 夜晚 将要 是 之上 我们 在 这 课程 的 二 小时 在 最远 .

最迟两个小时后，夜幕就会降临。

" [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [mɪst] [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə]

"	The	fog	and	mist	had	now	completely	disappeared	,	and	given	way	to
"	这	多雾路段	和	薄雾	有	现在	完全地	消失	,	和	给定	方式	到

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] ,

the	sun	,	which	,
这	太阳	,	哪个	,

“此时，雾气已经完全消散，太阳升起，“

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [kæst] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði]

however	,	was	nearing	the	horizon	,	and	the	trees	cast	long	shadows	on	the
然而	,	曾是	临近	这	地平线	,	和	这	树木	投掷	长的	阴影	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

然而，太阳已经接近地平线，树木在草地上投下长长的影子。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

While	the	mother	and	child	had	been	asleep	in	the	afternoon	,
尽管	这	母亲	和	孩子	有	到过	睡着了	在	这	下午	,

下午，母子俩都在睡觉。

['ʌnə] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

Anna	had	built	up	a	few	broken	boards	and	stones	between	them	and
安娜	有	建造	向上	一个	很少	破碎的	板	和	石头	之间	他们	和

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

安娜用一些碎木板和石头在他们和大海之间筑起了一道屏障。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [peɪnd] [ɑːn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ə'weɪkɪŋ] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [saɪt]

that	they	might	not	be	pained	on	their	first	awaking	by	seeing	the	terrible	sight
那	他们	可能	不是	是	痛苦	在	他们的	第一的	觉醒	经过	看到	这	糟糕的	视线

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] .

which	was	so	near	.
哪个	曾是	所以	靠近	.

以免他们在醒来时，因看到近在眼前的可怕景象而感到痛苦。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	I	am	better	,	"	said	the	mother	.
"	我	是	更好的	,	"	说	这	母亲	.

“我好多了，”母亲说。

" [aɪ] [fiːl] [strɔːŋgər] .

"	I	feel	stronger	.
"	我	感觉	更强	.

我感觉自己更强壮了。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] .

I	cannot	endure	to	see	you	doing	all	.
我	不能	忍受	到	看	你	正在做	全部	.

我无法忍受看到你做这一切。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	want	to	help	you	.
我	想	到	帮助	你	.

我想帮助你。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [niːd] [mɔːr] [rest] [naʊ] .

I	do	not	need	more	rest	now	.
我	做	不是	需要	更多的	休息	现在	.

我现在不需要休息了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

But	tell	me	first	,	pray	tell	me	the	truth	,	whatever	it	may	be	.
但	告诉	我	第一的	,	祈祷	告诉	我	这	真相	,	任何	它	可能	是	.

但请你先告诉我，请你告诉我真相，无论是什么。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [left] [ə'laɪv] [hɪr] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] .

Is	there	any	one	left	alive	here	besides	ourselves	.
是	那里	任何	一	左边	活	这里	除了	我们自己	.

除了我们之外，这里还有其他活着的人吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːnəlz] ['juːnɪfɔːrm] ?

Have	you	seen	an	officer	in	a	colonel's	uniform	?
有	你	已见	一个	官	在	一个	上校的	制服	?

你见过穿上校制服的军官吗?

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['juːnɪfɔːrm] ,

My	husband	was	in	the	service	of	King	James	,	he	wore	the	royal	uniform	,
我的	丈夫	曾是	在	这	服务	的	国王	詹姆斯	,	他	穿着	这	皇家	制服	,

我丈夫曾效力于詹姆斯国王，他身穿皇家制服。

[wen] [hiː; hi] [taɪd] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sæʃ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]

when	he	tied	my	child	to	my	waist	with	his	sash	,	and	lifted	me	into	a
什么时候	他	系	我的	孩子	到	我的	腰部	和	他的	窗扇	,	和	抬起	我	进入	一个

[boʊt] .

boat	.
船	.

他用腰带把我的孩子绑在我的腰上，然后把我抱上船。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['eni] [mɔːr] .

I	cannot	remember	any	more	.
我	不能	记住	任何	更多的	.

我记不起更多了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stʌnd] .

I	think	I	must	have	been	stunned	.
我	思考	我	必须	有	到过	目瞪口呆	.

我想我当时一定是惊呆了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [hɪr] ?

How	long	have	we	been	here	?
如何	长的	有	我们	到过	这里	?

我们在这里待了多久了?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [tʃaɪld]

I	seem	to	have	lost	some	of	the	time	,	but	I	felt	you	take	away	my	child
我	似乎	到	有	丢失的	一些	的	这	时间	,	但	我	毛毡	你	拿	离开	我的	孩子

,

,

,

我似乎失去了一些时间，但我感觉你带走了我的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] ['tendərli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	heard	you	speak	tenderly	to	it	.
和	我	听到	你	说话	温柔地	到	它	.

我听到你温柔地跟它说话。

[hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ?

Have	we	been	here	too	long	for	my	husband	to	be	living	?
有	我们	到过	这里	也	长的	为了	我的	丈夫	到	是	活的	?

我们在这里待的时间是不是太长了，我丈夫不应该再活下去了?

[tel] [ˌem ˈiː] , [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ?

Tell	**me**	**,**	**can**	**it**	**be**	**possible**	**that**	**I**	**may**	**find**	**him**	**?**
告诉	我	,	能	它	是	可能的	那	我	可能	寻找	他	?

告诉我，我有可能找到他吗?

" ['ʌnə] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [sed]

"	**Anna**	**could**	**not**	**add**	**to**	**her**	**anguish**	**by**	**repeating**	**what**	**the**	**child**	**had**	**said**
"	安娜	可以	不是	添加	到	她	痛苦	经过	重复	什么	这	孩子	有	说

[wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ɪts] ['fɑːðər] ,

when	**questioned**	**about**	**its**	**father**	**,**
什么时候	被质问	关于	它是	父亲	,

“安娜无法重复孩子被问及父亲时所说的话，这只会加重她的痛苦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克岛：海盗时代的浪漫故事(Peak's Island A Romance of Buccaneer Days)

第3/7页

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈspoʊkən][ˈtruːli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsər] ,

for	she	believed	it	had	spoken	truly	when	it	answered	,
为了	她	相信	它	有	说	真的	什么时候	它	回答	,

因为她相信它回答时说的是真话。

" ['dɔrn] [siːp] , [daʊn] [der] . "

"	Dorn	seep	,	down	dare	.	"
"	多恩	渗透	,	向下	敢	.	"

“多恩渗漏，向下敢。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	do	not	think	we	have	been	here	longer	than	to	-	day	,	"	she	replied	.
"	我	做	不是	思考	我们	有	到过	这里	更长	比	到	-	天	,	"	她	回复	.

“我想我们在这里待的时间应该没有超过今天，”她回答说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] .

"	I	do	not	know	exactly	.
"	我	做	不是	知道	确切地	.

我不太清楚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

It	was	early	in	the	morning	when	our	ship	struck	the	rocks	,
它	曾是	早期的	在	这	早晨	什么时候	我们的	船	击	这	岩石	,

清晨，我们的船撞上了礁石。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈsensɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	it	was	broad	daylight	when	I	came	to	my	senses	on	the	shore	.
但	它	曾是	广阔	日光	什么时候	我	来了	到	我的	感官	在	这	支撑	.

但当我回到岸边时，天已经亮了。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ] ,

The	tide	was	coming	in	,	it	was	very	high	,
这	潮	曾是	未来	在	,	它	曾是	非常	高的	,

潮水上涨，水位很高。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈaʊərz] ,

and	now	it	must	have	been	going	out	for	nearly	four	hours	,
和	现在	它	必须	有	到过	去	出去	为了	几乎	四	小时	,

现在应该已经停电近四个小时了。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kæst][ɑːn] [ʃɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

so	I	think	we	must	have	been	cast	on	shore	this	morning	.	"
所以	我	思考	我们	必须	有	到过	投掷	在	支撑	这	早晨	.	"

所以我想我们今天早上一定是搁浅了。

" [ðen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][əˈlaɪv] , [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [hɪm; ɪm] .

"	Then	my	husband	may	still	be	alive	,	I	must	seek	him	.
"	然后	我的	丈夫	可能	仍然	是	活	,	我	必须	寻找	他	.

“那么我的丈夫可能还活着，我必须找到他。”

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərt]
" With those words , she rose to her feet , but nearly fainted with the effort
" 和 那些 字 , 她 玫瑰 到 她 脚 , 但 几乎 昏厥 和 这 努力
.
:
.

“说完这些话，她站了起来，但几乎因为用力过猛而晕倒了。”

" [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪz] ['sliːpɪŋ] , " [sed] ['ʌnə] .
" Your child is sleeping , " said Anna .
" 你的 孩子 是 睡眠 , " 说 安娜 .

“你的孩子睡着了，”安娜说。

" [let] [ˌem 'iː] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] .
" Let me support you , if you will attempt to walk .
" 让 我 支持 你 , 如果 你 将要 试图 到 走 .

“如果你愿意尝试走路，让我来扶你。”

[tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [neɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ;
Tell me your husband's name , that I may call it aloud ;
告诉 我 你的 丈夫的 姓名 , 那 我 可能 称呼 它 大声 ;

告诉我你丈夫的名字，好让我大声喊出来；

[ðiːz] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['veri] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [send] [maɪ] [vɔɪs] ['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
these rocks are very rugged and I can send my voice into places among them
这些 岩石 是 非常 崎岖 和 我 能 发送 我的 嗓音 进入 地方 之中 他们
,
,
,

这些岩石非常崎岖，我可以把我的声音发送到它们之间的某个地方。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] . "
that it would be impossible to go into . "
那 它 会 是 不可能的 到 去 进入 . "

进入那里是不可能的。

" ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrltən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Colonel Carleton , " she replied .
" 上校 卡尔顿 , " 她 回复 .

“卡尔顿上校，”她回答道。

" [liːn] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .
" Lean on me , Mrs . Carleton .
" 倾斜 在 我 , 太太 . 卡尔顿 .

“卡尔顿夫人，请依靠我。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [ðɪs] [wei] ?
Shall we go down this way ?
将 我们 去 向下 这 方式 ?

我们走这边去吧?

" [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" The tide had carried out the mass of floating bodies to which the child
" 这 潮 有 携带 出去 这 大量的 的 漂浮的 身体 到 哪个 这 孩子
[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [nuːn] ,
had pointed at noon ,
有 尖 在 中午 ,

“正午时分，孩子指着的那群漂浮的尸体已经被潮水带走了。”

[bʌt; bət] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
but numbers of others still remained in all directions .
但 数字 的 其他的 仍然 剩余 在 全部 方向 .

但其他方向仍有不少人滞留。

[ˈtɔtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] ,

Tottering	and	staggering	among	the	dead	,	Mrs	.	Carleton	continued	her	search	,
颤巍巍	和	令人震惊	之中	这	死的	,	太太	.	卡尔顿	持续	她	搜索	,

卡尔顿夫人踉跄跄地在死者堆中继续搜寻。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈgæstli] [feɪs] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] .

until	she	had	looked	into	every	ghastly	face	that	lay	there	.
直到	她	有	看起来	进入	每一个	阴森	脸	那	躺	那里	.

直到她看清了躺在那里的每一张可怕的面孔。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈkænɑːt] , [maɪ] [streŋθ] [ɪz]

"	Now	will	you	call	aloud	for	me	,	"	she	said	,	"	for	I	cannot	,	my	strength	is
"	现在	将要	你	称呼	大声	为了	我	,	"	她	说	,	"	为了	我	不能	,	我的	力量	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“现在请你大声呼唤我，”她说，“因为我不能了，我没力气了。”

" [ˈʌnə] [kɔːld] ,

"	Anna	called	,
"	安娜	称为	,

安娜打来电话，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [frʌm; frəm]

but	the	only	sound	that	came	back	was	the	echo	of	her	own	voice	from
但	这	仅有的	声音	那	来了	后退	曾是	这	回声	的	她	自己的	嗓音	从

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	forest	and	the	heavy	rolling	of	the	sea	.
这	森林	和	这	重的	滚动	的	这	海	.

但唯一传来的声音是她自己的声音从森林中回荡，以及大海沉重的波涛声。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] .

They	returned	in	silence	to	the	child	,	who	was	still	asleep	.
他们	返回	在	沉默	到	这	孩子	,	WHO	曾是	仍然	睡着了	.

他们默默地回到孩子身边，孩子还在熟睡。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [set] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

The	sun	had	nearly	set	,	when	all	at	once	a	rich	,
这	太阳	有	几乎	放	,	什么时候	全部	在	一次	一个	富有的	,

太阳快要落山了，突然间，一个富有的……

[braɪt] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [roʊz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt]

bright	glow	from	the	west	rose	behind	the	forest	and	flooded	every	object
明亮的	辉光	从	这	西方	玫瑰	在后面	这	森林	和	被淹	每一个	目的

[wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [laɪt] .

with	golden	light	.
和	金的	光	.

西方的一道耀眼光芒从森林后升起，金色的光芒笼罩着万物。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈiːstwərd] , [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ˈmeni] [ˈaɪləndz] ,

Looking	out	to	sea	eastward	,	they	observed	only	a	few	miles	away	many	islands	,
寻找	出去	到	海	向东	,	他们	观察到	仅有的	一个	很少	英里	离开	许多	岛屿	,

他们向东眺望大海，发现几英里外有许多岛屿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔrists] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɝz] [edʒ] .

some	of	them	covered	with	forests	down	to	the	water's	edge	.
一些	的	他们	涵盖	和	森林	向下	到	这	水的	边缘	.

有些地方森林覆盖，一直延伸到水边。

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] , " [ðeɪ] [bəuθ][ɪˈdʒækjəˌleɪtid][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Where	can	we	be	,	"	they	both	ejaculated	at	the	same	time	.
"	在哪里	能	我们	是	,	"	他们	两个都	射精	在	这	相同的	时间	.

“我们身在何处？”他们同时射精。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔːr] ['eni] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]

There	was	no	habitation	visible	on	any	of	them	,	nor	any	smoke	rising	from
那里	曾是	不	居住地	可见的	在	任何	的	他们	,	也不	任何	抽烟	上升	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些山上没有看到任何居住痕迹，也没有冒出任何烟雾。

" [ðiːz] [triːz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , " [sed] ['ʌnə] .

"	These	trees	remind	me	of	Norway	,	"	said	Anna	.
"	这些	树木	提醒	我	的	挪威	,	"	说	安娜	.

“这些树让我想起了挪威，”安娜说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['nɔːrweɪ] ? "

"	Do	you	think	we	can	be	in	Norway	?	"
"	做	你	思考	我们	能	是	在	挪威	?	"

你觉得我们能去挪威吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,

"	I	am	unable	to	say	,	"	replied	Mrs	.	Carleton	,
"	我	是	无法	到	说	,	"	回复	太太	.	卡尔顿	,

“我无法回答，”卡尔顿夫人回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [klaɪm] [baɪ][ðə; ðiː] [groʊθ] [bəuθ][ʌv; əv] [triːz]

"	but	I	am	sure	we	are	in	a	northern	clime	by	the	growth	both	of	trees
"	但	我	是	当然	我们	是	在	一个	北方	气候	经过	这	生长	两个都	的	树木

[ænd; ənd][plænts] .

and	plants	.
和	植物	.

“但我可以肯定，从树木和植物的生长情况来看，我们这里是北方气候。”

" [ðə; ðiː] ['leɪdiz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ðiː] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

"	The	ladies	seated	themselves	by	the	sleeping	child	,
"	这	女士们	坐着	他们自己	经过	这	睡眠	孩子	,

女士们在熟睡的孩子身边坐了下来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

trying	to	think	what	it	was	best	for	them	to	do	.
尝试	到	思考	什么	它	曾是	最好的	为了	他们	到	做	.

努力思考对他们来说最好的做法是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] ,

There	was	no	time	for	delay	;	it	would	soon	be	dark	,
那里	曾是	不	时间	为了	延迟	;	它	会	很快	是	黑暗的	,

没有时间耽搁了，天很快就要黑了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn]

and	the	little	group	of	three	appeared	to	be	the	only	living	human	beings	in
和	这	小的	团体	的	三	出现	到	是	这	仅有的	活的	人类	生物	在

[ðə; ðiː] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

这三人似乎是那里唯一的人类。

[wer'evər] [ðæt] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] .

wherever	that	place	might	be	.
无论	那	地方	可能	是	.

无论那个地方在哪里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

While	they	were	talking	together	,
尽管	他们	是	说	一起	,

他们交谈时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

they	had	turned	their	backs	to	the	sea	and	were	looking	toward	the
他们	有	转向	他们的	背部	到	这	海	和	是	寻找	朝向	这

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

他们背对着大海，望着落日。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['verid] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['penətreɪtɪd] [θruː]

and	watching	the	varied	rays	of	light	which	here	and	there	penetrated	through
和	观看	这	多种多样	射线	的	光	哪个	这里	和	那里	渗透	通过

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	forest	on	the	hill	before	them	.
这	森林	在	这	爬坡道	前	他们	.

他们看着阳光透过山坡上的森林，不时地照射进来，形成各种各样的光线。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] [neɪm] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [seɪld] [ɪn][frʌm; frəm]

"	I	did	not	hear	your	name	,	Mrs	.	Carleton	,	on	board	the	ship	I	sailed	in	from
"	我	做过	不是	听到	你的	姓名	,	太太	.	卡尔顿	,	在	木板	这	船	我	航行	在	从

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

“卡尔顿夫人，我在从英国乘船来的船上没有听到您的名字。”

" [sed] ['ʌnə] .

"	said	Anna	.
"	说	安娜	.

安娜说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	did	not	come	from	England	,	"	she	answered	.
"	我	做过	不是	来	从	英格兰	,	"	她	回答	.

“我不是来自英国，”她回答说。

" [maɪ] ['perənts] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	My	parents	settled	in	the	colony	of	Virginia	long	ago	.
"	我的	父母	定居	在	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	长的	前	.

“我的父母很久以前就定居在弗吉尼亚殖民地了。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .

I	was	born	there	,	that	is	my	home	.
我	曾是	出生	那里	,	那	是	我的	家	.

我出生在那里，那是我的家。

[maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [hæd; həd] ['meni] ['relətɪvz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

My	husband	as	well	as	myself	,	had	many	relatives	in	England	,
我的	丈夫	作为	出色地	作为	我	,	有	许多	亲属	在	英格兰	,

我和我丈夫在英国都有很多亲戚。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

and	we	were	going	to	visit	them	,	and	intended	to	have	our
和	我们	是	去	到	访问	他们	,	和	故意的	到	有	我们的

[tʃaɪld] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðer; ðər] ,

child	baptized	there	,
孩子	受洗	那里	,

我们原本打算去拜访他们，并计划在那里为我们的孩子举行洗礼。

[ðæt] [ɪts] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] ['redʒɪstərd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːr,fɑːðərz] .

that	its	name	might	be	registered	among	those	of	its	forefathers	.
那	它是	姓名	可能	是	挂号的	之中	那些	的	它是	祖先	.

以便它的名字能够与它的祖先的名字一起被载入史册。

['sʌmtaɪm] ['æftər][wiː; wi] [seɪld] , [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˌbʌkə'niəz] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ðə; ði][sɜːr]

Sometime	after	we	sailed	,	we	fell	in	with	buccaneers	;	but	our	ship	,	the	Sir
有时	后	我们	航行	,	我们	跌倒	在	和	海盗	;	但	我们的	船	,	这	先生

['wɔːltər] ['rɔːli] ,

Walter	Raleigh	,
沃尔特	罗利	,

航行不久后，我们遭遇了海盗；但我们的船，沃尔特·雷利爵士号，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] ['seɪlər] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

was	a	fast	sailor	,	and	we	got	away	from	them	;
曾是	一个	快速地	水手	,	和	我们	得到	离开	从	他们	;

他是个航海速度很快的人，我们摆脱了他们；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [keɪm] [ɑːn] ,

yet	I	was	told	when	the	hurricane	came	on	,
然而	我	曾是	讲述	什么时候	这	飓风	来了	在	,

但我听说飓风来袭时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [hens] ['aʊər; ɑːr]

that	they	were	the	cause	of	our	being	out	of	our	course	,	hence	our
那	他们	是	这	原因	的	我们的	存在	出去	的	我们的	课程	,	因此	我们的

[kə'læməti] . "

calamity	.	"
灾害	.	"

正是他们导致我们偏离正轨，从而酿成我们的灾难。

" [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [seɪm] ['destəni] , " [sed] ['ʌnə] ,

"	We	met	the	same	destiny	,	"	said	Anna	,
"	我们	遇见	这	相同的	命运	,	"	说	安娜	,

“我们遇到了同样的命运，”安娜说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] ,

and	then	she	told	in	a	few	words	whence	she	had	sailed	,
和	然后	她	讲述	在	一个	很少	字	何处	她	有	航行	,

然后她寥寥数语便道出了她从哪里启航。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['vivjən] .

and	that	her	name	was	Vyvyan	.
和	那	她	姓名	曾是	维维安	.

她的名字叫薇薇安。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

The	hill	in	front	of	the	ladies	,
这	爬坡道	在	正面	的	这	女士们	,

女士们面前的小山，

[roʊz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

rose	too	high	for	them	to	see	the	actual	setting	of	the	sun	,
玫瑰	也	高的	为了	他们	到	看	这	实际的	环境	的	这	太阳	,

太阳升得太高了，他们看不到太阳真正落山的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [gloʊ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [naʊ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] ,

but	the	rich	glow	of	gold	and	crimson	now	lit	up	the	whole	forest	,
但	这	富有的	辉光	的	金子	和	赤红	现在	点燃	向上	这	所有的	森林	,

但此刻，金色和深红色的绚丽光芒照亮了整片森林。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

and	defined	the	outline	of	the	rising	ground	.
和	定义	这	大纲	的	这	上升	地面	.

并勾勒出隆起地势的轮廓。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

"	What	is	that	I	see	?	"	said	Mrs	.	Carleton	,	shading	her	eyes	with	her	hands	.
"	什么	是	那	我	看	?	"	说	太太	.	卡尔顿	,	阴影	她	眼睛	和	她	双手	.

“我看到了什么？”卡尔顿太太说着，用手遮住了眼睛。

" - [tɔːl] [paɪnz] - [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] ['ʌnə] .

"	'	Tall	pines	'	I	think	,	"	answered	Anna	.
"	-	高的	松树	-	我	思考	,	"	回答	安娜	.

“我想应该是‘高大的松树’吧，”安娜回答道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['taʊər] ; [lʊk] , [mɪs] ['vivjən] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [siː] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

"	No	,	it	is	a	tower	;	look	,	Miss	Vyvyan	,	in	that	direction	,	see	on	the	hill	;
"	不	,	它	是	一个	塔	;	看	,	错过	维维安	,	在	那	方向	,	看	在	这	爬坡道	;

“不，那是一座塔；看，薇薇安小姐，朝那个方向看，在山上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] ['taʊər] ; [lʊk] , [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪndoʊz] ,

it	is	a	stone	tower	;	look	,	now	the	light	has	changed	;	there	are	windows	,
它	是	一个	石头	塔	;	看	,	现在	这	光	有	已更改	;	那里	是	视窗	,

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

many	of	them	,
许多	的	他们	,

这是一座石塔；看，现在光线变了；有很多窗户。

[siː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

see	on	the	right	the	building	extends	a	great	way	,	it	is	very	large	.
看	在	这	正确的	这	建筑	扩展	一个	伟大的	方式	,	它	是	非常	大的	.

你看右边那栋楼延伸得很远，它非常大。

" ['ʌnə] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wer] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [də'rektɪd] ,

"	Anna	looked	through	the	wood	where	Mrs	.	Carleton	directed	,
"	安娜	看起来	通过	这	木头	在哪里	太太	.	卡尔顿	指导	,

安娜透过树林向卡尔顿太太指引的方向望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [æn; ən] [ɪ'mens] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ,

and	saw	distinctly	in	the	rosy	light	of	the	sunset	,	an	immense	stone	building	,
和	锯	明显地	在	这	红润	光	的	这	日落	,	一个	巨大	石头	建筑	,

在夕阳的玫瑰色光芒中，他清晰地看到一座巨大的石头建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['taʊər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ruːmz; rʊmz] ,

with	a	massive	tower	capable	of	containing	many	rooms	,
和	一个	大量的	塔	有能力的	的	包含	许多	房间	,

一座能容纳许多房间的巨大塔楼，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

and	rising	to	the	height	of	two	hundred	feet	.
和	上升	到	这	高度	的	二	百	脚	.

高达两百英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'regjələr] ,

With	the	exception	of	the	tower	,	the	building	was	very	irregular	,
和	这	例外	的	这	塔	,	这	建筑	曾是	非常	不规律的	,

除了塔楼之外，这座建筑的其他部分都非常不规则。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [i'rektid] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] .

and	gave	the	impression	of	having	been	erected	at	different	periods	.
和	给予	这	印象	的	拥有	到过	竖立	在	不同的	时期	.

给人一种在不同时期建造的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

It	combined	the	characteristics	of	a	feudal	castle	and	a	fortress	.
它	合并	这	特征	的	一个	封建	城堡	和	一个	堡垒	.

它结合了封建城堡和要塞的特点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['ruːɪn] ,

It	was	old	and	gray	,	but	by	no	means	a	ruin	,
它	曾是	老的	和	灰色的	,	但	经过	不	方法	一个	废墟	,

它又老又灰，但绝非废墟。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ə'pɪrəns] .

yet	it	had	a	gloomy	and	forbidding	appearance	.
然而	它	有	一个	阴沉	和	禁止	外貌	.

然而，它看起来却阴森恐怖。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər]

The	ladies	looked	at	each	other	and	hesitated	,	they	did	not	speak	for
这	女士们	看起来	在	每个	其他	和	犹豫了一下	,	他们	做过	不是	说话	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ;

a	few	moments	;
一个	很少	时刻	;

两位女士互相看了看，犹豫了一下，沉默了一会儿；

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [pə'zest] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] .

the	same	idea	possessed	the	mind	of	each	.
这	相同的	主意	拥有	这	头脑	的	每个	.

他们心中都怀着同样的想法。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ə'mɪd] [sʌtʃ] [waɪld]

They	thought	that	good	people	would	not	live	in	such	a	place	,	amid	such	wild
他们	想法	那	好的	人们	会	不是	居住	在	这样的	一个	地方	,	之中	这样的	荒野

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

他们认为善良的人不会居住在这种荒凉的地方。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˌʌn'nɜːrv] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

but	neither	one	of	them	would	unnerve	the	other	by	saying	so	,
但	两者都不	一	的	他们	会	令人不安	这	其他	经过	说	所以	,

但他们谁也不会这么说，以免让对方感到不安。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ]

for	they	knew	in	their	present	situation	they	required	all	the	courage	that	they
为了	他们	知道	在	他们的	展示	情况	他们	必需的	全部	这	勇气	那	他们

[kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

could	command	,
可以	命令	,

因为他们知道，在目前的处境下，他们需要鼓起一切可能的勇气。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [feɪt] .

in	order	that	they	might	be	ready	to	meet	their	uncertain	fate	.
在	命令	那	他们	可能	是	准备好	到	见面	他们的	不确定	命运	.

以便他们能够坦然面对未知的命运。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['spelbaʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-]

While	they	continued	looking	almost	spellbound	the	child	awoke	,	and	observing
尽管	他们	持续	寻找	几乎	着迷	这	孩子	醒来	,	和	观察

[ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [geɪz] ,

their	earnest	gaze	,
他们的	认真	目光	,

他们依旧目不转睛地盯着他们，仿佛着了魔似的，这时孩子醒了过来，看到他们专注的目光，

['ædɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['skruːtəni][tuː; tə] [ðerz] .

added	her	own	scrutiny	to	theirs	.
额外	她	自己的	审查	到	他们的	.

她还对他们的审视进行了补充。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'pɑːn]

She	bent	her	little	golden	head	forward	and	saw	some	of	the	windows	upon
她	弯曲	她	小的	金的	头	向前	和	锯	一些	的	这	视窗	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [glɪntid] .

which	the	reflection	of	light	glinted	.
哪个	这	反射	的	光	闪闪发光	.

她低下金色的小脑袋，看到一些窗户上闪烁着灯光。

" [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] , " [doʊ] [hoʊm] ,

"	Home	,	"	she	exclaimed	,	smiling	with	childish	glee	,	"	doe	home	,
"	家	,	"	她	惊呼	,	微笑	和	幼稚	高兴	,	"	雌鹿	家	,

“家，”她喊道，脸上带着孩子般的喜悦笑容，“家，

" ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dres] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

"	taking	hold	of	her	mother's	dress	to	draw	her	in	the	direction	of
"	采取	抓住	的	她	母亲的	裙子	到	画	她	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

她抓住母亲的裙子，把她拉向建筑物的方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

which	was	about	half	-	way	up	the	hill	,
哪个	曾是	关于	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	,

当时大约在山腰，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] .

and	only	a	few	hundred	yards	from	where	they	now	stood	.
和	仅有的	一个	很少	百	码	从	在哪里	他们	现在	站立	.

距离他们现在所站的地方只有几百码远。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['bætld] ['taʊərz] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [kiːp] ,

The	battled	towers	the	donjon	keep	,
这	战斗	塔楼	这	地牢	保持	,

饱经战火的塔楼，主堡，

[ðə; ði] [luːp] - [hoʊl] [greɪts] [wer] ['kæptivz] [wiːp] ,

The	loop	-	hole	grates	where	captives	weep	,
这	环形	-	洞	格栅	在哪里	俘虏	哭泣	,

漏洞刺破了囚徒的喉咙，让他们哭泣。

[ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [wɔːlz] [ðæt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːp] ,

The	flanking	walls	that	round	it	sweep	,
这	侧翼	墙壁	那	圆形的	它	扫	,

环绕它的两侧墙壁呈弧形延伸，

[ɪn] ['jeloʊ] ['lʌstər] [ʃoʊn] .

In	yellow	luster	shone	.
在	黄色的	光泽	闪耀	.

闪耀着黄色的光泽。

[ækt] , — [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] !

Act	,	—	act	in	the	living	present	!
行为	,	—	行为	在	这	活的	展示	!

行动起来——活在当下！

[hɑːrt] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][gɑːd] !

Heart	**within**	**and**	**God**	**o'erhead**	**!**
心	之内	和	上帝	头顶	!

内心深处和上帝之上!

[let] [ˌjuː ˈes] [ðen] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ]

Let	**us**	**then**	**be**	**up**	**and**	**doing**
让	我们	然后	是	向上	和	正在做

那么，让我们行动起来吧!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [feɪt]

With	**a**	**heart**	**for**	**any**	**fate**
和	一个	心	为了	任何	命运

心怀任何命运

[stɪl] [əˈtʃiːvɪŋ] , [stɪl] [pərˈsʊ]

Still	**achieving**	**,**	**still**	**pursuing**
仍然	实现	,	仍然	追求

仍在努力，仍在追求

[lɜːrn] [tuː; tə][ˈleɪbər][ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] .

Learn	**to**	**labor**	**and**	**to**	**wait**	**.**
学习	到	劳动	和	到	等待	.

学会劳动和等待。

[ðə; ðiˈleɪdiz] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈlteɪʃə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈkæs(ə)l][ænd; ənd]

The	**ladies**	**held**	**a**	**consultation**	**,**	**should**	**they**	**attempt**	**to**	**go**	**to**	**the**	**castle**	**and**
这	女士们	握住	一个	咨询	,	应该	他们	试图	到	去	到	这	城堡	和

[æsk][fɔːr; fər] [ˈʃeltər] .

ask	**for**	**shelter**	**.**
问	为了	庇护所	.

女士们商议是否应该前往城堡寻求庇护。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [laɪk] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] ,

How	**could**	**the**	**child**	**,**	**which**	**like**	**themselves**	**had**	**hitherto**	**lived**	**in**	**luxury**	**,**
如何	可以	这	孩子	,	哪个	喜欢	他们自己	有	迄今为止	居住地	在	奢华	,

这个孩子，和他们一样，此前一直过着奢华的生活，怎么会.....

[pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

pass	**a**	**night**	**on**	**the**	**beach**	**.**
经过	一个	夜晚	在	这	海滩	.

在海滩上度过一夜。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] .

Beside	**the**	**forest**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**was**	**the**	**resort**	**of**	**wolves**	**and**	**bears**	**.**
旁	这	森林	看起来	作为	如果	它	曾是	这	采取	的	狼	和	熊	.

旁边的森林看起来像是狼和熊的栖息地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈseɪf] .

It	**would**	**be**	**unsafe**	**.**
它	会	是	不安全	.

这样做不安全。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈæftər][dɑːrk] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ,

They	**could**	**not**	**after**	**dark**	**remain**	**where**	**they**	**were**	**,**	**there**	**was**	**no**	**alternative**	**,**
他们	可以	不是	后	黑暗的	保持	在哪里	他们	是	,	那里	曾是	不	选择	,

天黑后他们不能继续待在原地，别无选择。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

so	**they**	**decided**	**to**	**go**	**at**	**once**	**to**	**the**	**building**	**.**
所以	他们	决定	到	去	在	一次	到	这	建筑	.

于是他们决定立即前往那栋大楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [iːʧ] ['ʌðər] .

There	was	no	path	,	but	they	held	the	branches	aside	for	each	other	.
那里	曾是	不	小路	,	但	他们	握住	这	分支	旁边	为了	每个	其他	.

没有路，但他们互相拨开树枝。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʧaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Taking	the	child	with	them	,
采取	这	孩子	和	他们	,

带着孩子一起走

[ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['braɪər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər]

they	stumbled	over	the	loose	stones	and	among	the	briers	as	well	as	their
他们	踉跄	超过	这	松动的	石头	和	之中	这	荆棘	作为	出色地	作为	他们的

[wɑːnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [wʊd] [pər'mɪt] ,

want	of	strength	would	permit	,
想	的	力量	会	允许	,

他们跌跌撞撞地走过松动的石头和荆棘丛，也由于体力不足而寸步难行。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌʧ] [ɪg'zɔːstɪd] .

for	they	were	much	exhausted	.
为了	他们	是	很多	筋疲力尽的	.

因为他们已经筋疲力尽了。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [hɜːrt] ,

Mrs	.	Carleton	was	so	weak	that	she	fell	several	times	and	was	severely	hurt	,
太太	.	卡尔顿	曾是	所以	虚弱的	那	她	跌倒	一些	时代	和	曾是	严重	伤害	,

卡尔顿太太身体非常虚弱，多次摔倒，受了重伤。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mɜːrmər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɑːn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf]

but	no	murmur	escaped	her	and	she	rose	and	struggled	on	again	as	if
但	不	低语	逃脱	她	和	她	玫瑰	和	挣扎	在	再次	作为	如果

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

nothing	had	happened	,
没有什么	有	发生	,

但她没有发出任何声音，而是起身继续挣扎着前行，仿佛什么都没发生过一样。

['tɜːrnɪŋ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔːr] [ʧɪr] [tuː; tə] [mɪs]

turning	,	from	time	to	time	,	with	some	word	of	kindness	or	cheer	to	Miss
转弯	,	从	时间	到	时间	,	和	一些	单词	的	仁慈	或者	欢呼	到	错过

['vivjən] ,

Vyvyan	,
维维安	,

不时地，他会转过身来，对维维安小姐说些安慰或鼓励的话。

[huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə'lɔːŋ] .

who	was	helping	the	little	one	along	.
WHO	曾是	帮助	这	小的	一	沿着	.

谁在帮着小家伙呢?

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv]

Emerging	from	the	woods	,	they	found	themselves	in	a	long	,	open	space	of
新兴	从	这	树林	,	他们	成立	他们自己	在	一个	长的	,	打开	空间	的

[græs] ,

grass	,
草	,

他们走出树林，发现自己置身于一片开阔的草地上。

[wɪʧ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

which	was	surrounded	on	all	sides	by	the	forest	.
哪个	曾是	包围	在	全部	侧面	经过	这	森林	.

它四周都被森林环绕。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm] .

The	great	building	stood	full	in	front	of	,	and	overshadowed	them	.
这	伟大的	建筑	站立	满的	在	正面	的	,	和	黯然失色	他们	.

那座宏伟的建筑矗立在他们面前，将他们完全遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l][ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [grænd] ,

It	was	a	veritable	feudal	castle	and	,	as	we	have	said	,	grand	,
它	曾是	一个	真正的	封建	城堡	和	,	作为	我们	有	说	,	盛大	,

那真是一座名副其实的封建城堡，而且正如我们所说，非常宏伟。

['gluːmi] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

gloomy	and	forbidding	to	look	at	.
阴沉	和	禁止	到	看	在	.

阴暗压抑，令人望而却步。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][fɑːr][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [noʊ] ['entrəns] [dɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

The	windows	were	far	up	from	the	ground	,	no	entrance	door	was	in	sight	,
这	视窗	是	远的	向上	从	这	地面	,	不	入口	门	曾是	在	视线	,

窗户离地面很高，看不到入口门。

[noʊ] [wɔːks] [ɔːr] ['draɪvz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriwer] [ræŋk] [græs] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]

no	walks	or	drives	around	it	,	everywhere	rank	grass	,	with	here	and	there	a
不	散步	或者	驱动	大约	它	,	到处	秩	草	,	和	这里	和	那里	一个

[tʌft] [ʌv; əv]['goʊldən] - [rɑːd] ,

tuft	of	golden	-	rod	,
簇	的	金的	-	杆	,

周围没有步行或驾车路线，到处都是杂草丛生，零星点缀着几丛金鸡菊。

[ɔːr] [fɔːl] ['æstər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

or	fall	aster	springing	up	.
或者	落下	紫菀	弹簧	向上	.

或者秋季盛开的紫菀花。

[noʊ] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] , [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] ,

No	smoke	rising	from	any	of	the	chimneys	,	no	traces	of	footsteps	,
不	抽烟	上升	从	任何	的	这	烟囱	,	不	痕迹	的	脚步声	,

所有烟囱都没有冒烟，也没有留下任何脚步声。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ]

no	sound	but	the	sighing	of	the	wind	through	the	pines	,	and	the	surging
不	声音	但	这	叹息	的	这	风	通过	这	松树	,	和	这	滔滔

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

of	the	ocean	.
的	这	海洋	.

除了风吹过松林的叹息声和海浪的拍岸声，再无其他声音。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Mrs	.	Carleton	was	first	to	break	the	silence	.
太太	.	卡尔顿	曾是	第一的	到	休息	这	沉默	.

卡尔顿夫人率先打破了沉默。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][baɪ][maɪ'self] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] ,

"	If	I	were	by	myself	,	"	said	she	,	"	I	should	imagine	I	must	be	dreaming	,
"	如果	我	是	经过	我	,	"	说	她	,	"	我	应该	想象	我	必须	是	做梦	,

“如果我独自一人，”她说，“我会觉得我一定是在做梦。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [driːm] .

but	I	feel	the	reality	of	our	position	,	this	is	no	dream	.
但	我	感觉	这	现实	的	我们的	位置	,	这	是	不	梦	.

但我感受到了我们所处境地的现实，这不是梦。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][əˈloʊn] [hɪr] ; [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

We	are	all	alone	here	;	this	place	must	have	been	deserted	long	ago	.
我们	是	全部	独自的	这里	;	这	地方	必须	有	到过	荒凉的	长的	前	.

这里只有我们两个人；这个地方一定很久以前就荒废了。

[lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [bˈræmblz] .

Look	,	there	is	the	entrance	overgrown	with	brambles	.
看	,	那里	是	这	入口	长得太茂盛了	和	荆棘	.

瞧，入口处长满了荆棘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] ; [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['ʃeltər] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr]

It	is	best	that	we	are	alone	;	if	we	can	get	shelter	,	we	need	not	fear
它	是	最好的	那	我们	是	独自的	;	如果	我们	能	得到	庇护所	,	我们	需要	不是	害怕

[ˌmoʊleˈsteɪʃn] .

molestation	.
性骚扰	.

我们最好独自一人；如果我们能找到栖身之所，就不必担心遭到骚扰。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

"	She	spoke	calmly	and	cheerfully	and	tried	to	wear	a	smile	for	the	sake
"	她	辐	平静地	和	愉快地	和	尝试	到	穿	一个	微笑	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

of	the	two	who	were	looking	at	her	and	listening	to	her	words	.
的	这	二	WHO	是	寻找	在	她	和	聆听	到	她	字	.

“她语气平静而愉快，为了那两个看着她、听她说话的人，努力保持微笑。”

['ʌnə] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [greɪv] [fɪrz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌp]

Anna	had	entertained	grave	fears	for	Mrs	.	Carleton	while	they	were	getting	up
安娜	有	娱乐	严重	恐惧	为了	太太	.	卡尔顿	尽管	他们	是	获得	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

to	the	castle	.
到	这	城堡	.

在前往城堡的路上，安娜一直非常担心卡尔顿夫人的安危。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['delɪkət] [freɪm] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ,

She	thought	the	delicate	frame	must	give	way	altogether	,
她	想法	这	精美的	框架	必须	给	方式	共	,

她觉得这脆弱的框架一定会彻底垮掉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nuːli] - [meɪd] [frend] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] ,

but	she	now	saw	that	her	newly	-	made	friend	was	as	brave	,
但	她	现在	锯	那	她	新	-	制成	朋友	曾是	作为	勇敢的	,

但她现在发现，这位新朋友同样勇敢。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪr] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

as	she	was	gentle	and	loving	and	faithful	,	and	fear	gave	place	to
作为	她	曾是	温和的	和	爱	和	忠实	,	和	害怕	给予	地方	到

[hoʊp] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlv] .

hope	and	resolve	.
希望	和	解决	.

因为她温柔、慈爱、忠诚，恐惧被希望和决心所取代。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['æstər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

As	she	went	a	few	steps	to	gather	some	asters	,	which	the	child	wished	for	,
作为	她	去	一个	很少	步骤	到	收集	一些	紫菀	,	哪个	这	孩子	希望	为了	,

她走了几步去采摘孩子想要的紫菀花，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðɪs] ['frædʒ(ə)l] , ['sʌfərɪŋ] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

she	said	to	herself	,	"	This	fragile	,	suffering	,	uncomplaining	woman	has	already
她	说	到	她自己	,	"	这	脆弱的	,	痛苦	,	不抱怨	女士	有	已经

[tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] ,

taught	me	a	great	lesson	,
教授	我	一个	伟大的	课	,

她心想："这个脆弱、痛苦、从不抱怨的女人已经给我上了一堂意义重大的课。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [siːk] ['selfɪʃ] [rɪ'liːf] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌəuvə'bəːdənd] [laɪf] ,

and	I	will	never	seek	selfish	relief	by	adding	to	her	overburdened	life	,
和	我	将要	绝不	寻找	自私	宽慰	经过	添加	到	她	负担过重	生活	,

我绝不会为了寻求自私的解脱而加重她不堪重负的生活。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sɑːroʊ] .

the	weight	of	my	own	sorrow	.
这	重量	的	我的	自己的	悲哀	.

我自身悲伤的重量。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['tʃɪrf(ə)l] , [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [maɪ][self][tuː; tə][biː; bi] ,

She	shall	always	think	me	cheerful	,	whatever	I	may	know	my	self	to	be	,
她	将	总是	思考	我	快乐	,	任何	我	可能	知道	我的	自己	到	是	,

无论我内心深处知道自己是怎样的人，她都会一直认为我是一个快乐的人。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

for	nothing	that	I	can	do	will	be	of	so	much	help	to	her	and	the
为了	没有什么	那	我	能	做	将要	是	的	所以	很多	帮助	到	她	和	这

[swiːt] [tʃaɪld] .

sweet	child	.
甜的	孩子	.

因为我所能做的一切都无法对她和那个可爱的孩子提供多少帮助。

" [æz; əz] ['ʌnə] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	As	Anna	returned	,
"	作为	安娜	返回	,

"安娜回来的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [held] [ʌp][ðə; ði]

the	little	one	stretched	out	her	hands	to	receive	the	flowers	and	held	up	the
这	小的	一	拉伸	出去	她	双手	到	收到	这	花朵	和	握住	向上	这

['roʊzi][lɪps][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

rosy	lips	to	give	a	kiss	for	them	,
红润	嘴唇	到	给	一个	吻	为了	他们	,

小女孩伸出小手接过鲜花，抬起粉嫩的小嘴唇，亲吻了它们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] ['eni] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə]

which	was	her	usual	mode	of	acknowledging	any	kindness	shown	to
哪个	曾是	她	通常	模式	的	承认	任何	仁慈	所示	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这是她惯常表达对别人善意之情的方式。

" [mɪs] ['vivjən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,

"	Miss	Vyvyan	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,
"	错过	维维安	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,

"薇薇安小姐，"卡尔顿夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]

"	I	have	been	looking	on	the	other	side	while	you	have	been	gathering	the
"	我	有	到过	寻找	在	这	其他	边	尽管	你	有	到过	采集	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

“当你在采摘鲜花的时候，我一直在看向别处。”

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [paɪl][ʌv; əv]['ruːɪnz][ðer; ðər] ,

I	find	there	is	an	immense	pile	of	ruins	there	,
我	寻找	那里	是	一个	巨大	桩	的	废墟	那里	,

我发现那里堆积着大量的废墟。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] .

which	looks	as	if	it	were	the	ruins	of	a	tower	.
哪个	看起来	作为	如果	它	是	这	废墟	的	一个	塔	.

看起来像是一座塔楼的废墟。

[ðæt] [smɔːl] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz]['oʊpən] .

That	small	entrance	at	the	north	end	is	the	only	one	that	is	open	.
那	小的	入口	在	这	北	结尾	是	这	仅有的	一	那	是	打开	.

只有北端的那个小入口是开放的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] , [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [b'ræmblz] .

Shall	we	try	to	get	in	,	we	can	beat	down	the	brambles	.
将	我们	尝试	到	得到	在	,	我们	能	打	向下	这	荆棘	.

我们试着进去吧，我们可以把荆棘都砍掉。

" [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] , [ðə; ði] [stoʊn] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːrs] [ænd; ənd]

"	The	doorway	was	low	and	arched	,	the	stone	work	about	it	coarse	and
"	这	门口	曾是	低的	和	拱形	,	这	石头	工作	关于	它	粗	和

['mæsɪv] ,

massive	,
大量的	,

“门低矮呈拱形，周围的石砌结构粗糙而厚重，

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [hɪndʒ] ,

the	door	had	fallen	from	the	upper	hinge	,
这	门	有	倒下	从	这	上	合页	,

门从上面的铰链上掉了下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [soʊ][fɑːr]['oʊpən] [ðæt] ['ɪngres] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] .

and	lay	so	far	open	that	ingress	was	very	easy	.
和	躺	所以	远的	打开	那	入口	曾是	非常	简单的	.

而且入口非常开阔，很容易进入。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['entərd] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] ,

The	ladies	entered	and	passed	into	a	broad	stone	passage	,
这	女士们	进入	和	通过了	进入	一个	广阔	石头	通道	,

女士们走了进去，穿过一条宽阔的石砌通道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meni] [ja:dz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

which	was	many	yards	in	length	and	led	to	a	staircase	at	the	foot	of
哪个	曾是	许多	码	在	长度	和	引领	到	一个	楼梯	在	这	脚	的

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] .

the	great	tower	at	the	south	end	.
这	伟大的	塔	在	这	南	结尾	.

这条路很长，通向南端大塔脚下的楼梯。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

As	they	passed	along	the	passage	,	they	saw	a	number	of	rooms	on	either	side
作为	他们	通过了	沿着	这	通道	,	他们	锯	一个	数字	的	房间	在	任何一个	边

,

,

,

他们沿着通道走去，看到两边有很多房间。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['semi] - ['dɑːrknəs] , ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] ['næroʊ] ['luːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər]

which	were	all	in	semi	-	darkness	,	being	lighted	only	by	narrow	loopholes	in	the	outer
哪个	是	全部	在	半	-	黑暗	,	存在	照明	仅有的	经过	狭窄的	漏洞	在	这	外

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

这些房间都处于半昏暗状态，只有外墙上的狭窄缝隙透进光线。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [fɪld]

yet	there	was	sufficient	light	to	show	them	that	they	were	all	well	filled
然而	那里	曾是	充足的	光	到	展示	他们	那	他们	是	全部出色地		已填

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃests] ,

with	what	appeared	to	be	chests	,
和	什么	出现	到	是	箱子	,

然而，光线仍然足够明亮，让他们能够看清这些箱子里都装满了看起来像是箱子的东西。

[boːksɪz][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [meɪk]

boxes	and	packages	,	but	the	ladies	were	too	much	fatigued	to	make
盒子	和	包裹	,	但	这	女士们	是	也	很多	疲劳	到	制作

['eni] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

any	examination	of	them	.
任何	考试	的	他们	.

箱子和包裹很多，但女士们太累了，没有力气去检查它们。

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

They	observed	that	the	walls	were	all	of	rough	stone	,	but	there	was	no
他们	观察到	那	这	墙壁	是	全部	的	粗糙的	石头	,	但	那里	曾是	不

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] .

feeling	of	dampness	.
感觉	的	潮湿	.

他们发现墙壁都是粗糙的石头砌成的，但是没有潮湿的感觉。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː]

On	reaching	the	staircase	,	Mrs	.	Carleton	discovered	some	inscriptions	cut	deep	into
在	到达	这	楼梯	,	太太	.	卡尔顿	发现	一些	铭文	切	深的	进入

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

卡尔顿夫人走到楼梯口时，发现墙上刻着一些铭文。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [mɪs] ['vivjən] ?

"	What	is	this	,	Miss	Vyvyan	?
"	什么	是	这	,	错过	维维安	?

“维维安小姐，这是什么？”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [griːk] [ɔːr] ['lætn] [ɔːr] ['hiːbruː] .

I	see	it	is	not	Greek	or	Latin	or	Hebrew	.
我	看	它	是	不是	希腊语	或者	拉丁	或者	希伯来语	.

我看它既不是希腊语，也不是拉丁语或希伯来语。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['kærəktərz] [laɪk] [ðiːz] . "

I	never	saw	any	characters	like	these	.	"
我	绝不	锯	任何	人物	喜欢	这些	.	"

我从未见过这样的人物。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ruːnɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] .
" They are runic , " replied Anna .
" 他们 是 符文 , " 回复 安娜 .

“它们是符文，”安娜回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" I should not know what they are ,
" 我 应该 不是 知道 什么 他们 是 ,

我不应该知道它们是什么，

['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn][oʊld]['ruːɪnz][ɪn] ['nɔːrweɪ] .
only that I have seen them on old ruins in Norway .
仅有的 那 我 有 已见 他们 在 老的 废墟 在 挪威 .

我只在挪威的古遗址上见过它们。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['nɔːrweɪ] ?
Do you think we are in Norway ?
做 你 思考 我们 是 在 挪威 ?

你觉得我们现在是在挪威吗?

[ðɪs] [oʊld]['kæs(ə)l][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['bɪldɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] .
This old castle is very much like buildings I have seen there .
这 老的 城堡 是 非常 很多 喜欢 建筑物 我 有 已见 那里 .

这座古老的城堡和我之前在那里看到的一些建筑非常相似。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːtənɪst] ,
" Mrs . Carleton , who was an excellent botanist ,
" 太太 . 卡尔顿 , WHO 曾是 一个 出色的 植物学家 ,

“卡尔顿夫人是一位杰出的植物学家，

[ə'gen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]
again referred to the trees and plants which they had seen as they came up
再次 指 到 这 树木 和 植物 哪个 他们 有 已见 作为 他们 来了 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
from the beach .
从 这 海滩 .

他们又提到了从海滩上来时看到的树木和植物。

" [ðoʊz] [fɔːl] ['æstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['goʊldən] - [rɑːd][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv]
" Those fall asters , " she said , " and the species of golden - rod are both of
" 那些 落下 紫菀 , " 她 说 , " 和 这 物种 的 金的 - 杆 是 两个都 的
['nɔːrðərn] [groʊθ] ,
northern growth ,
北方 生长 ,

“那些秋季紫菀，”她说，“和金鸡菊都是北方植物。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] .
but I cannot in the least feel sure of our whereabouts .
但 我 不能 在 这 至少 感觉 当然 的 我们的 下落 .

但我丝毫没有把握我们身在何处。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
It scarcely seems probable that we shall find the means of getting away from
它 几乎 似乎 可能 那 我们 将 寻找 这 方法 的 获得 离开 从
[ðɪs] [pleɪs] ['veri] [suːn] ,
this place very soon ,
这 地方 非常 很快 ,

我们似乎不太可能很快找到离开这个地方的方法。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmɜːrs] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]

for	there	is	no	evidence	of	any	commerce	here	,	and	as	far	as	I	can
为了	那里	是	不	证据	的	任何	商业	这里	,	和	作为	远的	作为	我	能

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

因为这里没有任何商业活动的迹象，而且据我判断，

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːtʃənts] [ɔːr]['treɪdərz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] .

nothing	for	merchants	or	traders	to	come	for	.
没有什么	为了	商人	或者	交易员	到	来	为了	.

没有东西供商人和贸易者前来购买。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪs'hɑːrtn] [juː; jʊ] , [mɪs] ['vivjən] ,

I	do	not	say	this	to	dishearten	you	,	Miss	Vyvyan	,
我	做	不是	说	这	到	令人沮丧	你	,	错过	维维安	,

我这么说并非想让你灰心，薇薇安小姐。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['oʊpənli][ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	I	feel	it	right	that	we	should	speak	openly	and	honestly	to	each	other	.
但	我	感觉	它	正确的	那	我们	应该	说话	公然	和	诚实地	到	每个	其他	.

"

"
"

但我认为我们应该坦诚相待。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

"	I	understand	you	,	"	replied	Anna	,	"	you	do	not	wish	to	fill	my	imagination
"	我	理解	你	,	"	回复	安娜	,	"	你	做	不是	希望	到	充满	我的	想像力

[wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] ;

with	false	hopes	;
和	错误的	希望	;

“我明白你的意思，”安娜回答说，“你不想让我的想象力充满虚假的希望；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ]

it	is	good	,	and	kind	,	and	sensible	,	and	I	thank	you	for	speaking
它	是	好的	,	和	种类	,	和	明智的	,	和	我	感谢	你	为了	请讲

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

as	you	have	done	.
作为	你	有	完毕	.

这很好，很友善，也很明智，感谢你这样发言。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['driːmiŋ] ,

I	feel	myself	that	this	is	no	time	for	dreaming	,
我	感觉	我	那	这	是	不	时间	为了	做梦	,

我觉得自己现在不是做梦的时候。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [ker] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	not	any	longer	care	to	indulge	in	it	.
和	我	做	不是	任何	更长	关心	到	放纵	在	它	.

我不再想沉迷其中了。

[ɔːl] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] , [ɪz][tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ,

All	I	care	for	,	is	to	lead	an	earnest	,
全部	我	关心	为了	,	是	到	带领	一个	认真	,

我只关心带领一个真诚的，

[truː] [laɪf] [ɪn] [wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n] [feɪt] [meɪ] [pleɪs] [ˌem 'iː] .

true	life	in	whatever	position	Fate	may	place	me	.
真的	生活	在	任何	位置	命运	可能	地方	我	.

无论命运将我置于何种境地，我都将活出真实的自我。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

If	we	are	destined	to	remain	together	,	you	shall	see	.
如果	我们	是	注定	到	保持	一起	,	你	将	看	.

如果我们注定要在一起，你就会知道了。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [naʊ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stoʊn] ['sterkeɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][tɑːp]

"	The	ladies	had	now	ascended	the	winding	stone	staircase	as	far	as	the	top
"	这	女士们	有	现在	上升	这	绕线	石头	楼梯	作为	远的	作为	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

of	the	first	flight	from	the	ground	.
的	这	第一的	航班	从	这	地面	.

“女士们已经沿着蜿蜒的石阶攀登到了第一段台阶的顶端。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] , [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [flɔːr] [ænd; ənd] [ber]

From	the	stairs	,	they	stepped	into	a	corridor	with	a	stone	floor	and	bare
从	这	楼梯	,	他们	步	进入	一个	走廊	和	一个	石头	地面	和	裸

[stoʊn] [wɔːlz] ,

stone	walls	,
石头	墙壁	,

他们走下楼梯，进入一条铺着石板地面、四壁都是裸露石块的走廊。

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət]['waɪdər][ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] .

somewhat	similar	to	the	one	below	,	but	wider	and	well	lighted	.
有些	相似的	到	这	一	以下	,	但	更广泛	和	出色地	照明	.

与下图有些类似，但更宽阔、光线更好。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] , [bræntʃt] [ɔːf] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

From	this	corridor	,	branched	off	other	passages	and	staircases	,	leading
从	这	走廊	,	分支	离开	其他	段落	和	楼梯	,	领导

[bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

both	above	and	below	,
两个都	多于	和	以下	,

从这条走廊分岔出其他通道和楼梯，通往上方和下方。

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['oʊpən]

and	numberless	rooms	of	all	kinds	,	the	doors	of	which	were	chiefly	open
和	无数	房间	的	全部	种类	,	这	门	的	哪个	是	主要	打开

,

,

,

无数各式各样的房间，房门大多敞开着。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['hæŋgɪŋz] ,

showing	the	most	luxurious	and	costly	furniture	,	and	the	richest	hangings	,
显示	这	最多	豪华	和	昂贵	家具	,	和	这	最富有的	绞刑	,

展示着最奢华昂贵的家具和最精美的挂毯，

[kən'teɪnɪŋ] [tʃests] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ri'kwaiəmənt]

containing	chests	filled	with	rich	velvets	and	satins	,	and	all	other	requirements
包含	箱子	已填	和	富有的	天鹅绒	和	缎子	,	和	全部	其他	要求

[ʌv; əv] ['leɪdiz] - [dres] .

of	ladies	'	dress	.
的	女士们	-	裙子	.

里面有装满华丽天鹅绒和缎子的箱子，以及女士服装所需的一切其他用品。

[sʌm; səm][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz]

Some	rooms	were	evidently	sleeping	apartments	,	others	were	furnished	as
一些	房间	是	显然	睡眠	公寓	,	其他的	是	提供	作为

['pɑːləz] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] ,

parlors	,	the	walls	being	hung	with	tapestry	,
客厅	,	这	墙壁	存在	悬挂	和	挂毯	,

有些房间显然是卧室，有些则布置成客厅，墙上挂着挂毯。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['mɪrɚz] [ɪn] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]
and **adorned** **with** **rare** **paintings** **and** **mirrors** **in** **frames** **of** **the** **most** **exquisite**
和 装饰 和 稀有的 绘画 和 镜子 在 框架 的 这 最多 精美的
['wɜːrkmənʃɪp] , [ɪn]['aɪvəri] ,
workmanship **,** **in** **ivory** **,**
做工 , 在 象牙 ,

并以做工最精美的象牙画框装裱的珍稀绘画和镜子进行装饰。

['sɪlvər] [ænd; ənd] [brɑːnz] .
silver **and** **bronze** **.**
银 和 青铜 .

银和铜。

[rɪtʃ] ['kɑːrpəts][ænd; ənd] [rʌgz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːrz] .
Rich **carpets** **and** **rugs** **covered** **the** **floors** **.**
富有的 地毯 和 地毯 涵盖 这 楼层 .

地板上铺着华丽的地毯和毛毯。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɔːl] [felt] [draɪ] .
The **rooms** **all** **felt** **dry** **.**
这 房间 全部 毛毡 干燥 .

房间感觉都很干燥。

[ðeɪ] [hæd; həd] [waɪd] , ['oʊpən] ['faiəpleisiz] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] ['faɪər][dɔːgz][ʌv; əv] [bræs] [ɔːr]['aɪərn] ;
They **had** **wide** **,** **open** **fireplaces** **in** **which** **stood** **fire** **dogs** **of** **brass** **or** **iron** **;**
他们 有 宽的 , 打开 壁炉 在 哪个 站立 火 狗 的 黄铜 或者 铁 ;

他们家有宽敞的开放式壁炉，里面摆放着黄铜或铁制的挡火钩；

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [hæf] - [bəːnd] [ɔːr] [tʃɑːrd] [lɔːgz] ,
in **some** **of** **them** **still** **remained** **half** **-** **burned** **or** **charred** **logs** **,**
在 一些 的 他们 仍然 剩余 一半 - 烧伤 或者 烧焦的 日志 ,

有些地方还残留着半烧焦或烧成炭的木头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
and **the** **dead** **ashes** **of** **long** **years** **ago** **.**
和 这 死的 灰烬 的 长的 年 前 .

以及多年前的亡灵骨灰。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ri'mɑːkt] [ðæt] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [welθ] ,
The **ladies** **remarked** **that** **,** **amidst** **all** **this** **abundance** **of** **wealth** **,**
这 女士们 评论 那 , 在……之中 全部 这 丰富 的 财富 ,

女士们评论说，在这片富饶之地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['evri]
there **was** **a** **certain** **incongruity** **in** **the** **arrangement** **of** **the** **contents** **of** **every**
那里 曾是 一个 肯定 不协调 在 这 安排 的 这 内容 的 每一个
[ruːm] .
room **.**
房间 .

每个房间的物品摆放都有些不协调。

[ɪn] [wʌn] [ðeɪ] [faʊnd] [sɪlk] ['dreɪpəriːz] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [ə; eɪ][dɪ'væn][frʌm; frəm] ['tɜːrki] ,
In **one** **they** **found** **silk** **draperies** **from** **India** **,** **a** **divan** **from** **Turkey** **,**
在 一 他们 成立 丝绸 窗帘 从 印度 , 一个 迪万 从 火鸡 ,

其中一间房间里发现了来自印度的丝绸帷幔和来自土耳其的沙发床。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [se'tiː] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['kɑːrvɪŋ] ;
an **Italian** **settee** **in** **the** **finest** **Florentine** **carving** **;**
一个 意大利语 沙发 在 这 最好的 佛罗伦萨 雕刻 ;

一张意大利长椅，采用佛罗伦萨最精美的雕刻工艺；

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,

beside	**it**	**a**	**massive**	**English**	**table**	**of**	**heart**	**of**	**oak**	**,**	**and**	**the**	**light**	**,**
旁	它	一个	大量的	英语	桌子	的	心	的	橡木	,	和	这	光	,

旁边是一张巨大的英式橡木桌，由橡木芯材制成，灯光.....

['spaɪdər] - [legd] [gɪlt] [tʃerz] [ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪdɪd] [red] [sɪlk] ['kuʃənz] , [ænd; ənd][soʊ]

spider	**-**	**legged**	**gilt**	**chairs**	**of**	**Paris**	**,**	**with**	**their**	**faded**	**red**	**silk**	**cushions**	**,**	**and**	**so**
蜘蛛	-	腿	镀金	椅子	的	巴黎	,	和	他们的	褪色	红色的	丝绸	靠垫	,	和	所以

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

巴黎的蜘蛛腿镀金椅子，配上褪色的红色丝绸坐垫，等等。

[ðeɪ] ['ræmbəld] [θruː] [ruːm] ['æftər] [ruːm] .

They	**rambled**	**through**	**room**	**after**	**room**	**.**
他们	漫无目的地闲聊	通过	房间	后	房间	.

他们漫无目的地逛遍了一间又一间房间。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['fai,aːrmz][ʌv; əv][ɔːl] [deɪts] [ænd; ənd] [neiʃəns] , ['seɪbər] [ænd; ənd]

In	**many**	**of**	**them**	**were**	**firearms**	**of**	**all**	**dates**	**and**	**nations**	**,**	**sabers**	**and**
在	许多	的	他们	是	枪支	的	全部	日期	和	国家	,	光剑	和

['kʌtləs] , ['dægəz] [ænd; ənd] [swɔːdz] ,

cutlasses	**,**	**daggers**	**and**	**swords**	**,**
弯刀	,	匕首	和	剑	,

其中许多都藏有各个时期和各个国家的火器、军刀、弯刀、匕首和剑。

[wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd]['gʌnz] , [ænd; ənd] ['paʊdər] [flɑːsks] , [ænd; ənd] [spiə] .

with	**pistols**	**and**	**guns**	**,**	**and**	**powder**	**flasks**	**,**	**and**	**spears**	**.**
和	手枪	和	枪支	,	和	粉末	烧瓶	,	和	长矛	.

他们带着手枪、火枪、火药瓶和长矛。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

Some	**of**	**these**	**lay**	**upon**	**the**	**tables**	**and**	**chairs**	**,**	**and**	**others**	**hung**	**from**
一些	的	这些	躺	之上	这	表格	和	椅子	,	和	其他的	悬挂	从

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	**walls**	**.**
这	墙壁	.

有些摆放在桌椅上，有些则挂在墙上。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [wɜːr; wər] ['nʌmbərləs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][menz] [dres] , ['juːnɪfɔːrmz]

In	**all**	**the**	**sleeping**	**-**	**rooms**	**,**	**were**	**numberless**	**articles**	**of**	**men's**	**dress**	**,**	**uniforms**
在	全部	这	睡眠	-	房间	,	是	无数	文章	的	男士	裙子	,	制服

[ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

and	**costumes**	**of**	**various**	**kinds**	**,**
和	服装	的	各种各样的	种类	,

所有卧室里都堆满了数不清的男士服装、制服和各种戏服。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [və'raɪəti] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [dɪs'gaɪzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] .

sufficient	**in**	**variety**	**to**	**supply**	**disguises**	**for**	**a**	**whole**	**regiment**	**.**
充足的	在	种类	到	供应	伪装	为了	一个	所有的	团	.

种类之多，足以供整个团使用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fai,aːrmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

With	**the**	**exception**	**of**	**the**	**number**	**of**	**firearms**	**and**	**other**	**instruments**	**of**
和	这	例外	的	这	数字	的	枪支	和	其他	仪器	的

['wɔːrfer] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

warfare	**lying**	**about**	**,**
战争	说谎	关于	,

除了散落在各处的枪支和其他战争武器之外，

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] .

the	rooms	were	all	in	order	.
这	房间	是	全部	在	命令	.

房间都井然有序。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['striːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

The	reflection	of	the	setting	sun	streamed	in	at	the	windows	,
这	反射	的	这	环境	太阳	流媒体	在	在	这	视窗	,

夕阳的余晖透过窗户洒进屋内，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]

and	across	the	floors	at	the	west	side	of	the	castle	,	and	lit	up	the
和	穿过	这	楼层	在	这	西方	边	的	这	城堡	,	和	点燃	向上	这

['mɪrɚz] ,

mirrors	,
镜子	,

灯光照射在城堡西侧的楼层上，照亮了镜子。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	pictures	,	and	beautiful	and	curious	works	of	art	,	which	hung	on	the
和	图片	,	和	美丽的	和	好奇的	作品	的	艺术	,	哪个	悬挂	在	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

还有挂在墙上的画作，以及美丽而奇特的艺术作品。

[ɔːr] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] , [ɔːr][ɑːn] [kweɪnt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

or	stood	on	the	shelves	,	or	on	quaint	pieces	of	furniture	,
或者	站立	在	这	货架	,	或者	在	古雅	件	的	家具	,

或者摆放在架子上，或者摆放在别致的家具上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] ['evriwer] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

and	which	abounded	everywhere	and	made	the	interior	of	the	building	a
和	哪个	大量	到处	和	制成	这	内部的	的	这	建筑	一个

['plez(ə)nt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

pleasant	contrast	to	the	gloomy	-	looking	outside	.
令人愉快的	对比	到	这	阴沉	-	寻找	外部	.

而且到处都是这种植物，使建筑物内部与阴暗的外部形成了令人愉快的对比。

['pæsɪŋ] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [led] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

Passing	hastily	through	the	rooms	which	led	off	the	corridors	,
通过	草草	通过	这	房间	哪个	引领	离开	这	走廊	,

匆匆穿过走廊尽头的各个房间，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] .

the	ladies	returned	to	the	great	tower	at	the	south	end	.
这	女士们	返回	到	这	伟大的	塔	在	这	南	结尾	.

女士们回到了南端的大塔。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] ;

They	found	the	door	,	which	gave	entrance	to	it	was	closed	;
他们	成立	这	门	,	哪个	给予	入口	到	它	曾是	关闭	;

他们发现通往那里的门是关着的；

[bʌt; bət][ɑːn]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [geɪv] [weɪ] ,

but	on	Mrs	.	Carleton	laying	her	hand	upon	the	lock	,	it	at	once	gave	way	,
但	在	太太	.	卡尔顿	躺下	她	手	之上	这	锁	,	它	在	一次	给予	方式	,

但卡尔顿太太一把手放在锁上，锁就立刻开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri]

and	they	went	through	a	vestibule	,	and	entered	a	large	and	very
和	他们	去	通过	一个	前厅	,	和	进入	一个	大的	和	非常

['hænsəm] [ruːm] .

handsome	room	.
英俊的	房间	.

他们穿过门厅，进入了一个宽敞漂亮的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːktəgɑːn][ɪn][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

It	was	octagon	in	form	,	with	a	window	in	every	division	.
它	曾是	八边形	在	形式	,	和	一个	窗户	在	每一个	分配	.

它呈八角形，每个隔间都有一扇窗户。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['peɪntɪd] [glæs] ,

The	upper	part	of	each	window	was	made	of	antique	painted	glass	,
这	上	部分	的	每个	窗户	曾是	制成	的	古董	绘	玻璃	,

每扇窗户的上半部分都是用古董彩绘玻璃制成的。

[wɪtʃ] [ʃed] [red] [hjuːz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , [goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

which	shed	red	hues	of	crimson	,	gold	and	purple	in	different	parts	of	the
哪个	棚	红色的	色调	的	赤红	,	金子	和	紫色的	在	不同的	部分	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间的不同角落里，灯光映照出深红、金色和紫色的色调。

['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['æltɪtuːd] ,

ever	varying	their	position	with	the	change	in	the	sun's	altitude	,
曾经	变化	他们的	位置	和	这	改变	在	这	太阳的	高度	,

它们的位置随着太阳高度角的变化而不断变化。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l]

and	giving	the	apartment	at	all	times	of	the	day	,	a	bright	,	cheerful
和	给予	这	公寓	在	全部	时代	的	这	天	,	一个	明亮的	,	快乐

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

让公寓在一天中的任何时候都显得明亮、欢快。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [stɪl] [mɔːr] ['gɔːrdʒəsli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

This	room	was	furnished	still	more	gorgeously	than	any	of	the	others	.
这	房间	曾是	提供	仍然	更多的	美极了	比	任何	的	这	其他的	.

这间房间的布置比其他任何房间都更加华丽。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kaɪndz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['tæpəstri] ;

The	walls	were	hung	with	the	richest	kinds	of	Spanish	tapestry	;
这	墙壁	是	悬挂	和	这	最富有的	种类	的	西班牙语	挂毯	;

墙上挂满了最华丽的西班牙挂毯;

[ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [sɪlk] ['velvɪt] , [wʌz; wəz] [im'brɔɪdəd] [lɑːrdʒ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

on	a	ground	of	dark	green	silk	velvet	,	was	embroidered	large	flowers	and
在	一个	地面	的	黑暗的	绿色的	丝绸	天鹅绒	,	曾是	绣花	大的	花朵	和

[ˌærə'besks] [ɪn][goʊld] ,

arabesques	in	gold	,
阿拉伯式花纹	在	金子	,

在深绿色丝绒底布上，绣着金色的大花朵和阿拉伯式花纹。

[intə'spə:st] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]

interspersed	at	intervals	with	the	well	-	known	representations	of	the	three
穿插	在	间隔	和	这	出色地	-	已知	表现形式	的	这	三

['kɑ:slz] ,

castles	,
城堡	,

其中不时穿插着三座城堡的著名图案，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [speɪn] .

which	are	a	part	of	the	arms	of	Spain	.
哪个	是	一个	部分	的	这	武器	的	西班牙	.

它们是西班牙国徽的一部分。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] ['tʃesnʌt] , [ka:vd] [ɪn][ðə; ði] ['di:pli] [kʌt] [ænd; ənd] ['haɪli] [reɪzd]

The	furniture	was	all	of	chestnut	,	carved	in	the	deeply	cut	and	highly	raised
这	家具	曾是	全部	的	板栗	,	雕刻	在	这	深	切	和	高度	提高

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

家具全部是栗木的，雕刻工艺精湛，既有深切的雕琢，也有高浮雕的雕琢。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑ:rtɪsts] .

which	is	so	rich	and	elaborate	,	and	peculiar	to	the	Spanish	artists	.
哪个	是	所以	富有的	和	精心制作的	,	和	奇特	到	这	西班牙语	艺术家	.

它如此丰富、精致，是西班牙艺术家独有的风格。

['sevrəl] ['kjʊriəsli] [kʌt] ['mɪrɚz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [ɪk'si:dɪŋli]

Several	curiously	cut	mirrors	hung	on	the	walls	,	and	also	some	exceedingly
一些	奇怪的是	切	镜子	悬挂	在	这	墙壁	,	和	还	一些	非常

['delɪkət] ['peintiŋz] [ɪn]['aɪvəri] ,

delicate	paintings	in	ivory	,
精美的	绘画	在	象牙	,

墙上挂着几面造型奇特的镜子，还有一些极其精美的象牙画。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [i'næməlz] [ɑ:n] [p'lɑ:ks] [ʌv; əv][goʊld] .

and	,	a	number	of	choice	enamels	on	plaques	of	gold	.
和	,	一个	数字	的	选择	珐琅	在	斑块	的	金子	.

还有许多精美的珐琅彩绘金板。

[ðə; ði] ['mæntl] [pi:s] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [veisis] [ʌv; əv]

The	mantel	piece	of	stone	was	high	and	adorned	with	beautiful	vases	of
这	壁炉架	片	的	石头	曾是	高的	和	装饰	和	美丽的	花瓶	的

[i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪ'trʌskən] [meɪk] ,

Egyptian	and	Etruscan	make	,
埃及人	和	伊特鲁里亚	制作	,

壁炉台面是一块很高的石板，上面摆放着精美的埃及和伊特鲁里亚花瓶。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [,həkjə'leiniəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] ['flaʊər]

mingled	with	those	of	Rome	and	Herculaneum	,	and	the	more	modern	flower
混合	和	那些	的	罗马	和	赫库兰尼姆	,	和	这	更多的	现代的	花

- ['hoʊldɚz][ʌv; əv][boʊ'hi:miən][ænd; ənd] [və'ni:ʃn] [glæs] .

-	holders	of	Bohemian	and	Venetian	glass	.
-	持有者	的	波西米亚	和	威尼斯	玻璃	.

与罗马和赫库兰尼姆的玻璃花瓶，以及波西米亚和威尼斯玻璃制成的更现代的花瓶混杂在一起。

[ðə; ði]['səufəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɑ:mtʃeəz] , [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [sɪlk]

The	sofas	,	as	well	as	the	luxurious	armchairs	,	were	covered	with	green	silk
这	沙发	,	作为	出色地	作为	这	豪华	扶手椅	,	是	涵盖	和	绿色的	丝绸

['velvɪt] .

velvet	.
天鹅绒	.

沙发和豪华扶手椅都铺着绿色丝绒面料。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dreɪpəri:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld] [frɪndʒ] .

The	window	draperies	were	of	the	same	,	ornamented	with	gold	fringe	.
这	窗户	窗帘	是	的	这	相同的	,	装饰	和	金子	边缘	.

窗帘的样式相同，都饰有金色流苏。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ˌɪn'leɪd][ɪn][moʊ'zeɪɪk][wɜ:rk] , [æz; əz][wi:; wi] [si:]

The	floor	was	made	of	various	kinds	,	inlaid	in	mosaic	work	,	as	we	see
这	地面	曾是	制成	的	各种各样的	种类	,	镶嵌	在	马赛克	工作	,	作为	我们	看

[ðem; ðəm][ɪn] ['ɪtəli] .

them	in	Italy	.
他们	在	意大利	.

地板由各种材料拼接而成，采用马赛克工艺，就像我们在意大利看到的那样。

[sɔ:ft]['ru:bi] ['kʌlərd] [rʌgz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪərpleɪs]

Soft	ruby	colored	rugs	were	lying	in	front	of	the	table	,	and	before	the	fireplace
柔软的	红宝石	有色	地毯	是	说谎	在	正面	的	这	桌子	,	和	前	这	壁炉

.

:

.

桌子前面和壁炉前都铺着柔软的宝石红色地毯。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ka:vd] ['bʊkkeɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz] ,

On	one	side	,	was	a	small	carved	bookcase	containing	a	few	volumes	of	novels	,
在	一	边	,	曾是	一个	小的	雕刻	书柜	包含	一个	很少	卷	的	小说	,

一侧是一个雕花小书柜，里面摆放着几本小说。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [kri:d] ,

some	of	poetry	and	a	few	sacred	books	of	the	Roman	Catholic	creed	,
一些	的	诗	和	一个	很少	神圣	图书	的	这	罗马	天主教	信条	,

一些诗歌和几本罗马天主教信经的圣书，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['spænɪʃ] .

all	of	them	in	Spanish	.
全部	的	他们	在	西班牙语	.

全部都是西班牙语。

[ɪn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['aɪnez] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

In	one	or	two	of	the	books	,	the	name	of	"	Inez	"	was	written	.
在	一	或者	二	的	这	图书	,	这	姓名	的	"	伊内兹	"	曾是	书面	.

在其中一两本书里，写着“伊内兹”这个名字。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]['səufəz] [leɪ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] [ʌv; əv]['sætn] - [wʊd] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]

Across	the	end	of	one	of	the	sofas	lay	a	guitar	of	satin	-	wood	,	inlaid	with
穿过	这	结尾	的	一	的	这	沙发	躺	一个	吉他	的	缎	-	木头	,	镶嵌	和

['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜ:rl] ,

mother	-	o	'	-	pearl	,
母亲	-	o	-	-	珍珠	,

其中一张沙发的末端放着一把缎木吉他，吉他上镶嵌着珍珠母贝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [leɪs] [mæn'tɪlə] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	Spanish	lace	mantilla	by	the	side	of	it	,
和	一个	西班牙语	蕾丝	曼蒂拉	经过	这	边	的	它	,

旁边还放着一条西班牙蕾丝披肩。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['mju:zɪk] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['spænɪʃ]

and	on	a	small	table	close	by	was	an	open	music	book	containing	Spanish
和	在	一个	小的	桌子	关闭	经过	曾是	一个	打开	音乐	书	包含	西班牙语

['sɔŋz] .

songs	.
歌曲	.

旁边的小桌子上放着一本打开的乐谱，里面是西班牙歌曲。

['evriθɪŋ] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Everything	gave	evidence	of	having	been	left	untouched	for	many	years	,
一切	给予	证据	的	拥有	到过	左边	未受触碰	为了	许多	年	,

一切都显示出多年来无人触碰的迹象。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [veisis] [hæd; həd] [draɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [bɪt][baɪ][bɪt] ,

the	flowers	in	the	vases	had	dried	,	and	fallen	bit	by	bit	,
这	花朵	在	这	花瓶	有	干燥	,	和	倒下	少量	经过	少量	,

花瓶里的花已经枯萎，一点一点地凋落了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [smɔːl] [hiːps] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [tʃæf] .

and	lay	in	small	heaps	that	looked	like	chaff	.
和	躺	在	小的	堆积如山	那	看起来	喜欢	糠	.

它们散落在地上，形成一个个小堆，看起来像谷壳。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒɑːr] ,

In	one	corner	of	the	room	stood	a	tall	Chinese	jar	,
在	一	角落	的	这	房间	站立	一个	高的	中国人	罐	,

房间一角摆放着一个高高的中国罐子，

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [kən'teɪnd] [spreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [fɜːr] ['bɔːlsəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [dʌst] .

that	had	once	contained	sprays	of	the	fragrant	fir	balsam	,	which	was	now	little	else	than	dust	.
那	有	一次	包含	喷雾	的	这	香	冷杉	香脂	,	哪个	曾是	现在	小的	别的	比	灰尘	.

曾经盛放着芬芳冷杉香脂喷雾的容器，如今已化为尘埃。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] , ['oʊpən] ['faɪərpleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

In	the	wide	,	open	fireplace	on	the	hearth	,
在	这	宽的	,	打开	壁炉	在	这	炉	,

在宽敞敞开的壁炉炉台上，

[ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːgz] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [draɪ] ,

the	wood	that	had	been	carefully	placed	on	the	dogs	ready	to	light	,	had	become	so	dry	,
这	木头	那	有	到过	小心	放置	在	这	狗	准备好	到	光	,	有	变得	所以	干燥	,

精心摆放在火柴架上准备点燃的木柴已经干透了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['krʌmbld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [weɪt] .

that	it	had	crumbled	away	,	and	fallen	to	pieces	with	its	own	weight	.
那	它	有	崩溃了	离开	,	和	倒下	到	件	和	它是	自己的	重量	.

它已经坍塌了，在自身重量的作用下分崩离析。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['deɪlaɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	ladies	felt	the	importance	of	using	the	remaining	daylight	in	making	some	preparations	for	the	night	,
这	女士们	毛毡	这	重要性	的	使用	这	其余的	日光	在	制作	一些	准备工作	为了	这	夜晚	,

女士们感到有必要利用剩下的日光为晚上做一些准备。

[soʊ] [dɪ'fɜːrd] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

so	deferred	any	further	examination	of	the	castle	until	the	next	day	.
所以	延期	任何	更远	考试	的	这	城堡	直到	这	下一个	天	.

因此，对城堡的进一步考察推迟到第二天。

[ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

They	experienced	a	certain	feeling	of	safety	in	being	alone	.
他们	经验丰富的	一个	肯定	感觉	的	安全	在	存在	独自的	.

他们发现独处时有一种安全感。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Mrs . Carleton , " said Miss Vyvyan , " you will not mind if I run down to the
" 太太 . 卡尔顿 , " 说 错过 维维安 , " 你 将要 不是 头脑 如果 我 跑步 向下 到 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

“卡尔顿夫人，”维维安小姐说，“您不会介意我跑到海滩去吧？”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] .
and bring up some of the table covers and some food .
和 带来 向上 一些 的 这 桌子 封面 和 一些 食物 .

然后把一些桌布和食物拿上来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] . "
I shall soon be back again . "
我 将 很快 是 后退 再次 . "

我很快就会再回来。

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [left] , [bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [help] ;
" I do not mind being left , but I do mind your doing it without help ;
" 我 做 不是 头脑 存在 左边 , 但 我 做 头脑 你的 正在做 它 没有 帮助 ;

“我不介意被抛弃，但我介意你独自一人去做这件事；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [jet] .
I want to help you in everything , but I am not strong enough yet .
我 想 到 帮助 你 在 一切 , 但 我 是 不是 强的 足够的 然而 .

我想在各方面帮助你，但我现在的力量还不够。

[wiː; wi] [wɪl] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We will stand by the window and watch you as far as we can .
我们 将要 站立 经过 这 窗户 和 手表 你 作为 远的 作为 我们 能 .

我们会站在窗边，尽可能地看着你。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst]
" The child understood the conversation , and turning with a very earnest
" 这 孩子 理解 这 对话 , 和 转弯 和 一个 非常 认真
[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
and inquiring look to her mother ,
和 查询 看 到 她 母亲 ,

“孩子听懂了她们的对话，她用非常认真和疑惑的眼神看着妈妈，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

" [biː; bi] [bæk] . "
" Be back . "
" 是 后退 . "

“稍后回来。”

" [jes] , [dɪr] , [mɪs] ['vivjən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" Yes , dear , Miss Vyvyan is coming back .
" 是的 , 亲爱的 , 错过 维维安 是 未来 后退 .

“是的，亲爱的，薇薇安小姐要回来了。”

[ðæt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] ['mɪsɪz] .
That is my little one's way of saying she wishes you to return , " said Mrs .
那 是 我的 小的 一个人的 方式 的 说 她 愿望 你 到 返回 , " 说 太太 .
['kɑːrltən] .
Carleton .
卡尔顿 .

“这是我的小女儿在表达她希望你回来的方式，”卡尔顿太太说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , - [biː; bi] [bæk] ,

"	She	always	says	to	me	,	if	I	am	leaving	the	room	,	'	be	back	,
"	她	总是	说道	到	我	, 如果	我	是	离开	这	房间	,	-	是	后退	,	

“她总是对我说，如果我要离开房间，‘请回来’，

- [ʃiː; ʃi] [miːnz] [kʌm] [bæk] . "

'	she	means	come	back	.	"
-	她	方法	来	后退	.	"

“她的意思是回来。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌnə] ; " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['riːəl] [ænd; ənd] [soʊ]

"	I	like	to	hear	her	say	it	,	"	said	Anna	;	"	it	sounds	so	real	and	so
"	我	喜欢	到	听到	她	说	它	,	"	说	安娜	;	"	它	声音	所以	真实的	和	所以

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

“我喜欢听她说这句话，”安娜说，“听起来那么真实，那么好听。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɚz] .

and	it	is	her	own	way	of	expressing	what	she	desires	.
和	它	是	她	自己的	方式	的	表达	什么	她	欲望	.

这是她表达自己愿望的一种方式。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] .

I	hope	you	will	always	allow	her	to	keep	that	little	remnant	of	babyhood	.
我	希望	你	将要	总是	允许	她	到	保持	那	小的	剩	的	婴儿期	.

我希望你能永远允许她保留那份婴儿时期的美好回忆。

[aɪ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] . "

I	ask	it	of	you	as	a	favor	.	"
我	问	它	的	你	作为	一个	偏爱	.	"

我请求你帮个忙。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [tuː] [glæd] , [mɪs] ['vivjən] , [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	I	am	only	too	glad	,	Miss	Vyvyan	,	to	do	anything	you	wish	,	"	replied	Mrs	.
"	我	是	仅有的	也	高兴的	,	错过	维维安	,	到	做	任何事物	你	希望	,	"	回复	太太	.

['kɑːrltən] .

Carleton	.
卡尔顿	.

“维维安小姐，我非常乐意为您效劳，您有什么愿望我都愿意满足。”卡尔顿夫人回答道。

[æz; əz] ['ʌnə] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [sterz] ,

As	Anna	left	the	room	and	hastened	down	the	tower	stairs	,
作为	安娜	左边	这	房间	和	加快	向下	这	塔	楼梯	,

安娜离开房间，匆匆走下塔楼的楼梯。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

she	heard	the	sweet	little	voice	calling	after	her	,
她	听到	这	甜的	小的	嗓音	呼叫	后	她	,

她听到身后传来甜美的童音在呼唤她，

" [biː; bi] [bæk] , [biː; bi] [bæk] .

"	Be	back	,	be	back	.
"	是	后退	,	是	后退	.

“快回来，快回来。”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['ʌnə] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

"	Mrs	.	Carleton	had	prepared	a	pleasant	surprise	for	Anna	on	her	return	.
"	太太	.	卡尔顿	有	准备	一个	令人愉快的	惊喜	为了	安娜	在	她	返回	.

卡尔顿夫人为安娜回来准备了一个惊喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [flɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

She	had	taken	a	flint	from	the	lock	of	one	of	the	guns	,
她	有	已采取	一个	燧石	从	这	锁	的	一	的	这	枪支	,

她从其中一支枪的枪锁里取下了一块燧石。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz]

and	had	succeeded	in	lighting	a	cheerful	fire	,	before	which	the	ladies
和	有	成功了	在	灯光	一个	快乐	火	,	前	哪个	这	女士们

[spred] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərz] ,

spread	the	table	covers	,
传播	这	桌子	封面	,

她们成功地点燃了一堆温暖的篝火，女士们在篝火前铺开了桌布。

[ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [θruː] [wʌn]

and	slept	until	the	light	of	the	morning	sun	shone	in	upon	them	through	one
和	睡着了	直到	这	光	的	这	早晨	太阳	闪耀	在	之上	他们	通过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] ,

of	the	painted	windows	,
的	这	绘	视窗	,

他们一直睡到晨曦透过一扇彩绘窗户照进房间。

[ænd; ənd] [meɪd] ['brɪliənt] [hjuːz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːld]

and	made	brilliant	hues	in	various	parts	of	the	room	,	which	the	child	called
和	制成	杰出的	色调	在	各种各样的	部分	的	这	房间	,	哪个	这	孩子	称为

['bʌtərflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

并在房间的各个角落投射出绚丽的色彩，孩子称之为蝴蝶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ]

The	little	party	was	rested	and	refreshed	,	and	awoke	to	be	greeted	by
这	小的	派对	曾是	休息	和	焕然一新	,	和	醒来	到	是	问候	经过

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

a	beautiful	day	.
一个	美丽的	天	.

小团体休息好了，精神焕发，醒来后迎接他们的是美好的一天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

As	soon	as	they	had	breakfasted	,	they	began	a	thorough	investigation	of
作为	很快	作为	他们	有	早餐	,	他们	开始	一个	彻底	调查	的

[ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd] .

their	new	abode	.
他们的	新的	住所	.

他们吃过早饭后，便开始对他们的新住所进行彻底的考察。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

They	descended	to	the	basement	where	they	had	entered	,
他们	下降	到	这	地下室	在哪里	他们	有	进入	,

他们下到他们进入的地下室，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ɪ'mens] ['stɔrz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl]

and	discovered	in	one	of	the	rooms	immense	stores	of	provisions	of	all
和	发现	在	一	的	这	房间	巨大	商店	的	条款	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

在其中一个房间里，他们发现了种类繁多的海量食品储藏品。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [siːld] ['dʒɑːrz][ænd; ənd]['keɪsɪz] .

many	of	them	in	good	order	,	for	they	were	in	sealed	jars	and	cases	.
许多	的	他们	在	好的	命令	,	为了	他们	是	在	密封	罐子	和	案例	.

其中许多保存完好，因为它们都装在密封的罐子和箱子里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] , [kən'teɪnɪŋ] [tuːlz] [ʌv; əv]

One	of	the	down	-	stairs	rooms	was	a	carpenter's	shop	,	containing	tools	of
一	的	这	向下	-	楼梯	房间	曾是	一个	木匠的	店铺	,	包含	工具	的

[ɔːl] ['sɔrts] ,

all	sorts	,
全部	排序	,

楼下的一间房间是木工车间，里面摆放着各种各样的工具。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

which	were	of	great	use	to	the	ladies	in	opening	many	things	that	it	would
哪个	是	的	伟大的	使用	到	这	女士们	在	开幕	许多	事物	那	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

have	been	impossible	for	them	to	do	otherwise	.
有	到过	不可能的	为了	他们	到	做	否则	.

这对女士们来说非常有用，因为她们可以用这些工具打开许多原本不可能打开的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [waɪn] ,

There	was	a	large	store	of	wine	,
那里	曾是	一个	大的	店铺	的	葡萄酒	,

那里储存了大量的葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kən'teɪnɪŋ] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

and	a	kitchen	containing	strangely	shaped	cooking	utensils	from	different
和	一个	厨房	包含	奇怪的	形状	烹饪	餐具	从	不同的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

厨房里摆放着来自不同国家形状奇特的烹饪用具。

[nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [nɔːrθ] ['dɔːrweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Near	the	small	north	doorway	by	which	the	ladies	entered	the	castle	,	was	a
靠近	这	小的	北	门口	经过	哪个	这	女士们	进入	这	城堡	,	曾是	一个

['nærəʊ] [stoʊn] ['sterkeɪs] ,

narrow	stone	staircase	,
狭窄的	石头	楼梯	,

在女士们进入城堡的北侧小门附近，有一条狭窄的石阶。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [graʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,

leading	down	under	ground	,	but	it	was	so	dimly	lighted	,
领导	向下	在下面	地面	,	但	它	曾是	所以	依稀	照明	,

通往地下，但里面光线昏暗。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they	did	not	attempt	to	go	down	it	.
那	他们	做过	不是	试图	到	去	向下	它	.

他们没有尝试下去。

[ə'sendɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Ascending	again	to	the	tower	,	they	discovered	several	more	beautiful	rooms	in	it
上升	再次	到	这	塔	,	他们	发现	一些	更多的	美丽的	房间	在	它

, [ɔːl] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] .

,	all	richly	furnished	.
,	全部	丰富	提供	.

他们再次登上塔楼，发现里面还有几个漂亮的房间，所有房间都布置得富丽堂皇。

[ɔːl] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

All	these	rooms	had	apparently	been	set	apart	for	the	use	of	the	lady	,
全部	这些	房间	有	显然	到过	放	除	为了	这	使用	的	这	女士	,

显然，所有这些房间都是专门为这位女士准备的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] , [ə; eɪ]['laɪbreri] , [kən'teɪnɪŋ] [kaːvd] [oʊk] [ʃelvz] ,

with	the	exception	of	one	,	a	library	,	containing	carved	oak	shelves	,
和	这	例外	的	一	,	一个	图书馆	,	包含	雕刻	橡木	货架	,

除了其中一间——一间藏有雕花橡木书架的图书馆——之外，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [ðə; ði] ['hevi] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz]

loaded	with	books	in	many	different	languages	;	the	heavy	furniture	was
已加载	和	图书	在	许多	不同的	语言	;	这	重的	家具	曾是

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk] ,

also	of	carved	oak	,
还	的	雕刻	橡木	,

摆满了各种语言的书籍；沉重的家具也是用雕花橡木制成的。

['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ][oʊld][goʊld] [ɪm'bɑːst] ['leðər] .

cushioned	with	old	gold	embossed	leather	.
缓冲	和	老的	金子	压纹	皮革	.

采用古金色压纹皮革软垫。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kloʊk] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	Spanish	cloak	of	crimson	velvet	was	thrown	across	the	back	of	one	of	the
一个	西班牙语	披风	的	赤红	天鹅绒	曾是	抛掷	穿过	这	后退	的	一	的	这

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

一件深红色的西班牙天鹅绒斗篷随意地搭在其中一把椅子的椅背上。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ][sɑːm'breroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pluːm] ,

and	upon	the	seat	of	it	lay	a	sombrero	with	a	plume	,
和	之上	这	座位	的	它	躺	一个	宽边帽	和	一个	羽	,

座位上放着一顶饰有羽毛的宽边帽。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɔːntlɪts] .

also	a	sword	and	a	pair	of	gauntlets	.
还	一个	剑	和	一个	一对	的	护手	.

还有一把剑和一副护手。

[æn; ən] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːtʃ] ['taʊər] ,

An	arched	doorway	in	one	corner	of	the	library	,	led	into	a	small	watch	tower	,
一个	拱形	门口	在	一	角落	的	这	图书馆	,	引领	进入	一个	小的	手表	塔	,

图书馆一角的一个拱形门通向一座小型瞭望塔，

[ðə; ði] [hoʊl] [saɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [stoʊn] ['sterkeɪs] .

the	whole	size	of	which	was	filled	up	by	a	winding	stone	staircase	.
这	所有的	尺寸	的	哪个	曾是	已填	向上	经过	一个	绕线	石头	楼梯	.

整个空间都被蜿蜒的石阶占据。

" [kʌm] , [mɪs] ['vivjən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]

"	Come	,	Miss	Vyvyan	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,	"	we	will	go	up	here	,	and	we	may
"	来	,	错过	维维安	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,	"	我们	将要	去	向上	这里	,	和	我们	可能

,

,
,

“来吧，薇薇安小姐，”卡尔顿太太说，“我们上去看看，也许……”

[pər'hæps] , [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tel] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

perhaps	,	see	something	that	will	tell	us	where	we	are	.
也许	,	看	某物	那	将要	告诉	我们	在哪里	我们	是	.

或许，我们能看到一些东西，告诉我们身在何处。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

"	They	climbed	the	stairs	to	the	top	,
"	他们	攀登	这	楼梯	到	这	顶部	,

他们爬上楼梯到了顶楼，

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['taʊər] ,

and	passed	through	a	low	door	on	to	the	battlements	of	a	great	tower	,
和	通过了	通过	一个	低的	门	在	到	这	城垛	的	一个	伟大的	塔	,

穿过一道低矮的门，来到一座高塔的城垛上。

[wens] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [paɪn] [triːz] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

whence	they	looked	down	at	the	pine	trees	,	two	hundred	feet	below	.
何处	他们	看起来	向下	在	这	松树	树木	,	二	百	脚	以下	.

他们从那里向下望去，看到了两百英尺下的松树。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ; [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

They	saw	at	once	that	they	were	on	an	island	;	not	by	any	means	a	large	one	,
他们	锯	在	一次	那	他们	是	在	一个	岛	;	不是	经过	任何	方法	一个	大的	一	,

他们立刻意识到自己身处一座岛屿上；而且这座岛屿并不大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] ['fɔːrɪst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wɔtɝz]

and	that	the	whole	of	it	was	covered	by	forest	as	far	as	the	water's
和	那	这	所有的	的	它	曾是	涵盖	经过	森林	作为	远的	作为	这	水的

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

而且整个地区都被森林覆盖，一直延伸到水边。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [ber] [rɑːk] [ɔːr][swɑːmp] [ˌɪntə'viːnd] .

excepting	in	a	few	places	where	a	bare	rock	or	swamp	intervened	.
除外	在	一个	很少	地方	在哪里	一个	裸	岩石	或者	沼泽	介入	.

除了少数地方被裸露的岩石或沼泽隔开之外。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] .

They	looked	to	the	south	and	saw	only	the	open	ocean	.
他们	看起来	到	这	南	和	锯	仅有的	这	打开	海洋	.

他们向南望去，只见茫茫大海。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	day	was	clear	and	calm	,	and	they	could	see	away	to	the	horizon	.
这	天	曾是	清除	和	冷静的	,	和	他们	可以	看	离开	到	这	地平线	.

那天天气晴朗平静，他们可以看到远方的地平线。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [leɪ] ['meni] ['ʌðər] ['aɪləndz] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [met] [ðer; ðər]

To	the	east	lay	many	other	islands	;	then	to	the	north	the	same	sight	met	their
到	这	东方	躺	许多	其他	岛屿	;	然后	到	这	北	这	相同的	视线	遇见	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

东边还有许多其他岛屿；再往北看，同样的景象也映入他们的眼帘。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [stɪl] [mɔːr] ['aɪləndz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Looking	to	the	west	still	more	islands	were	to	be	seen	,
寻找	到	这	西方	仍然	更多的	岛屿	是	到	是	已见	,

向西望去，还能看到更多岛屿。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	also	what	appeared	to	be	the	mainland	,	and	far	away	,
和	还	什么	出现	到	是	这	大陆	,	和	远的	离开	,

以及看起来像是大陆的地方，还有很远的地方，

[pər'hæps] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][reɪndʒ][ʌv; əv] ['lɔːfti] ['maʊntnz] .

perhaps	seventy	miles	off	in	the	distance	,	a	magnificent	range	of	lofty	mountains	.
也许	七十	英里	离开	在	这	距离	,	一个	壮丽	范围	的	高远	山脉	.

大约七十英里外，远处耸立着一片壮丽的高山。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Nothing	could	exceed	the	beauty	of	the	scene	.
没有什么	可以	超过	这	美丽	的	这	场景	.

没有什么能比得上眼前的景色。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

As	they	walked	round	the	top	of	the	tower	,
作为	他们	步行	圆形的	这	顶部	的	这	塔	,

他们绕着塔顶走了一圈，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['fɔːrɪst] - [klæd]['aɪləndz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['mɪsɪz] .

looking	down	upon	all	these	forest	-	clad	islands	without	any	sign	of	habitation	,	Mrs	.
寻找	向下	之上	全部	这些	森林	-	覆膜	岛屿	没有	任何	符号	的	居住地	,	太太	.

['kɑːrltən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌnə] ,

Carleton	,	turning	to	Anna	,
卡尔顿	,	转弯	到	安娜	,

俯瞰着这些森林覆盖、无人居住的岛屿，卡尔顿夫人转向安娜说：

[sed] , " [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][mæps][wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

said	,	"	Let	us	try	to	think	over	all	the	maps	we	have	studied	in	our
说	,	"	让	我们	尝试	到	思考	超过	全部	这	地图	我们	有	研究	在	我们的

[dʒi'ɑːgrəfi] ['lesnz; 'lesənz] . "

geography	lessons	.	"
地理	课程	.	"

他说："让我们一起回顾一下我们在地理课上学过的所有地图。"

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['ʌnə] ,

"	Just	what	I	have	been	trying	to	do	,	"	said	Anna	,
"	只是	什么	我	有	到过	尝试	到	做	,	"	说	安娜	,

"这正是我一直努力想做的，"安娜说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

"	but	I	can	only	think	of	a	great	number	of	islands	in	the	Pacific	ocean	,
"	但	我	能	仅有的	思考	的	一个	伟大的	数字	的	岛屿	在	这	太平洋	海洋	,

但我只能想到太平洋上的众多岛屿，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] ,

and	we	know	we	are	not	there	,
和	我们	知道	我们	是	不是	那里	,

我们知道我们还没有到达那里，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

and	we	are	not	in	any	of	the	West	India	islands	,	for	,	as	you	say	,
和	我们	是	不是	在	任何	的	这	西方	印度	岛屿	,	为了	,	作为	你	说	,

我们并不在西印度群岛的任何岛屿上，因为，正如你所说，

[ðə; ði] [triːz] [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] ['aɪləndz] ,

the	trees	tell	us	we	are	in	the	north	,	and	now	that	I	see	so	many	islands	,
这	树木	告诉	我们	我们	是	在	这	北	,	和	现在	那	我	看	所以	许多	岛屿	,

树木告诉我们身处北方，而现在我看到了这么多岛屿，

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['nɔːrweɪ] .

I	know	we	are	not	in	Norway	.
我	知道	我们	是	不是	在	挪威	.

我知道我们现在不在挪威。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['ruːnɪk] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ɪn][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l]

But	is	it	not	strange	that	the	runic	characters	are	in	so	many	places	in	this	castle
但	是	它	不是	奇怪的	那	这	符文	人物	是	在	所以	许多	地方	在	这	城堡

?

?
?

但这座城堡里到处都有符文，这难道不奇怪吗?

[siː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]
See , here are more of them , exactly the same as I saw when we were in
看 , 这里 是 更多的 的 他们 , 确切地 这 相同的 作为 我 锯 什么时候 我们 是 在
['nɔːrweɪ] . "
Norway . "
挪威 . "

你看，这里还有更多，跟我在挪威看到的一模一样。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ; " ['evriθɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" Yes , " replied Mrs . Carleton ; " everything tells us we are in the north ,
" 是的 , " 回复 太太 . 卡尔顿 ; " 一切 讲述 我们 我们 是 在 这 北 ,

“是的，”卡尔顿夫人回答说，“一切都表明我们身处北方。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] .
and also tells us we are alone .
和 还 讲述 我们 我们 是 独自的 .

也告诉我们，我们是孤独的。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] , [pərˈhæps] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd]
We may have to remain here , we know not how long , perhaps years ; and
我们 可能 有 到 保持 这里 , 我们 知道 不是 如何 长的 , 也许 年 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我们可能不得不留在这里，不知道要待多久，也许是几年；然后，

[tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
too , we have something else to consider .
也 , 我们 有 某物 别的 到 考虑 .

此外，我们还有其他需要考虑的事情。

[ðiːz] [triːz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɑːr; ər] ['veri] [sɪ'vɪr] ,
These trees show that the winters in this region are very severe ,
这些 树木 展示 那 这 冬天 在 这 地区 是 非常 严重 ,

这些树木表明该地区的冬季非常严寒。

[æz; əz][duː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [wiː; wi] ['klæmbəd] [əˈmʌŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp]
as do also the rents in the rocks that we clambered among on our way up
作为 做 还 这 租金 在 这 岩石 那 我们 攀爬 之中 在 我们的 方式 向上
[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
to the castle .
到 这 城堡 .

我们攀登到城堡途中，岩石上的裂缝也是如此。

[ðoʊz] [greɪt] ['fɪʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tens] [frɔsts] ,
Those great fissures were all caused by the action of intense frosts ,
那些 伟大的 裂缝 是 全部 导致 经过 这 行动 的 激烈的 霜冻 ,

那些巨大的裂缝都是由强烈的霜冻作用造成的。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][koʊld][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ,
by such a degree of cold as you and I have no idea of ,
经过 这样的 一个 程度 的 寒冷的 作为 你 和 我 有 不 主意 的 ,

那种寒冷程度，你我根本无法想象。

[ɪkˈseptɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] .
excepting from what we have read .
除外 从 什么 我们 有 读 .

除了我们读到的内容之外。

[ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [laɪk] [ðɪs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [sets] [ɪn] ['ɜːrli] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] ['vivjən] ,
In a climate like this , we know the winter sets in early , so I think , Miss Vyvyan ,
在 一个 气候 喜欢 这 , 我们 知道 这 冬天 套 在 早期的 , 所以 我 思考 , 错过 维维安 ,

在这种气候下，我们知道冬天来得早，所以我认为，薇薇安小姐，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

the	only	thing	we	can	do	is	to	prepare	for	it	immediately	as	soon	as
这	仅有的	事物	我们	能	做	是	到	准备	为了	它	立即地	作为	很快	作为

[wi:; wi][kæn; kən] . "

we	can	.	"
我们	能	.	"

我们唯一能做的就是尽快做好准备。

" [aɪ] [si:] ; ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] ,

"	I	see	;	everything	is	exactly	as	you	say	,	"	replied	Anna	,
"	我	看	;	一切	是	确切地	作为	你	说	,	"	回复	安娜	,

“我明白了，一切都和你说的一样，”安娜回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'i:][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] .

"	and	now	let	me	ask	you	a	favor	.
"	和	现在	让	我	问	你	一个	偏爱	.

现在请允许我请你帮个忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔ:ŋgər] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

I	am	stronger	physically	than	you	are	,
我	是	更强	身体	比	你	是	,

我的身体比你强壮。

[ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	I	beg	you	to	allow	me	to	undertake	the	heavier	share	of	our
和	我	求	你	到	允许	我	到	承担	这	较重	分享	的	我们的

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

我恳请你们允许我承担我们工作中较重的部分。

[let] [ˌem 'i:][du:][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Let	me	do	all	that	requires	to	be	done	outside	the	castle	,
让	我	做	全部	那	需要	到	是	完毕	外部	这	城堡	,

让我去做所有需要在城堡外做的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wət'evər] [wi:; wi] [meɪ] [wɑ:nt][frʌm; frəm][ðə; ði]

such	as	getting	wood	and	water	,	and	whatever	we	may	want	from	the
这样的	作为	获得	木头	和	水	,	和	任何	我们	可能	想	从	这

['rekɪdʒ] ,

wreckage	,
残骸	,

例如获取木材和水，以及我们可能需要从残骸中获得的任何其他东西。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [hoʊm] ,

and	you	take	charge	of	the	inside	of	our	present	home	,
和	你	拿	收费	的	这	里面	的	我们的	展示	家	,

你负责我们现在住的房子的内部装修，

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

in	which	you	must	allow	me	to	help	you	.
在	哪个	你	必须	允许	我	到	帮助	你	.

你必须允许我帮助你。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] ,

I	understand	you	already	,
我	理解	你	已经	,

我已经明白你的意思了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ɔːl][ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	I	believe	you	would	do	everything	and	endure	all	the	fatigue	without	a
和	我	相信	你	会	做	一切	和	忍受	全部	这	疲劳	没有	一个

['mɜːrmər] ,

murmur	,
低语	,

我相信你会默默地完成所有事情，忍受所有的疲惫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] ,

but	that	is	impossible	;	you	have	not	the	strength	,
但	那	是	不可能的	;	你	有	不是	这	力量	,

但这不可能；你没有那个力量。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [tʃaɪld] .

and	you	must	try	to	be	well	for	the	sake	of	your	dear	child	.
和	你	必须	尝试	到	是	出色地	为了	这	清酒	的	你的	亲爱的	孩子	.

为了你亲爱的孩子，你一定要努力保持健康。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['vivjən] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

"	Mrs	.	Carleton	endeavored	to	remonstrate	with	Miss	Vyvyan	about	the	division
"	太太	.	卡尔顿	努力	到	抗议	和	错过	维维安	关于	这	分配

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] ,

of	the	toil	,
的	这	辛劳	,

卡尔顿夫人试图就劳作分配问题与维维安小姐进行争论，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

which	was	so	new	and	strange	to	each	of	them	,
哪个	曾是	所以	新的	和	奇怪的	到	每个	的	他们	,

这对他们每个人来说都是如此新奇和陌生。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

for	she	was	born	with	a	great	generous	heart	that	was	ready	and	willing
为了	她	曾是	出生	和	一个	伟大的	慷慨的	心	那	曾是	准备好	和	愿意的

[tuː; tə][duː][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər] ['ʌðər] ;

to	do	and	die	for	others	;
到	做	和	死	为了	其他的	;

因为她天生就有一颗慷慨大方的心，随时准备为他人付出一切，甚至牺牲生命；

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] ['pliːdɪŋz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ʃiː; ʃi]

but	Anna	would	not	listen	to	her	sweet	pleadings	,	although	in	her	soul	she
但	安娜	会	不是	听	到	她	甜的	诉状	,	虽然	在	她	灵魂	她

[ədˈmaɪəd][ðem; ðəm] .

admired	them	.
钦佩	他们	.

但安娜不肯听从她甜言蜜语的恳求，尽管她内心很欣赏她。

" [baʊ; boʊ] [waʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

"	Bow	wow	,	"	said	the	little	one	,	pointing	down	to	the	forest	.
"	弓	哇	,	"	说	这	小的	一	,	指向	向下	到	这	森林	.

“汪汪，”小家伙指着下面的森林说道。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] ,

The	ladies	looked	over	the	battlements	and	,	to	their	horror	,
这	女士们	看起来	超过	这	城垛	和	,	到	他们的	恐怖	,

女士们望着城垛，惊恐地发现：

[sɔː] [θriː] [wʊlvz] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] [bɪ'loʊ] .

saw	three	wolves	creeping	stealthily	along	under	the	shadow	of	the	great	pines	below	.
锯	三	狼	爬行	悄悄地	沿着	在下面	这	阴影	的	这	伟大的	松树	以下	.

看到三只狼在下面高大的松树阴影下悄悄地爬行。

[ðeɪ] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

They	thought	instantly	of	the	fallen	door	at	the	entrance	,
他们	想法	即刻	的	这	倒下	门	在	这	入口	,

他们立刻想到了入口处那扇倒塌的门。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [sterz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn]

and	hastened	down	the	tower	stairs	as	far	as	the	room	hung	with	green
和	加快	向下	这	塔	楼梯	作为	远的	作为	这	房间	悬挂	和	绿色的

['velvɪt] ['tæpəstri] ,

velvet	tapestry	,
天鹅绒	挂毯	,

然后加快脚步，沿着塔楼的楼梯来到挂着绿色天鹅绒挂毯的房间前。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi]

where	they	had	passed	the	night	,	and	which	they	decided	should	in	future	be
在哪里	他们	有	通过了	这	夜晚	,	和	哪个	他们	决定	应该	在	未来	是

[ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

their	sitting	-	room	,
他们的	坐着	-	房间	,

他们昨晚过夜的地方，也是他们决定以后用作起居室的地方，

[soʊ] [ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [griːn] ['pɑːrlər] .

so	they	named	it	the	green	parlor	.
所以	他们	命名	它	这	绿色的	客厅	.

所以他们把它命名为绿色客厅。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

As	they	entered	,	the	glow	of	the	cheerful	fire	on	the	hearth	,
作为	他们	进入	,	这	辉光	的	这	快乐	火	在	这	炉	,

他们走进去时，壁炉里温暖的火焰映入眼帘。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	beautiful	prospect	of	forest	and	sea	from	the	windows	,	and	the
这	美丽的	前景	的	森林	和	海	从	这	视窗	,	和	这

['tʃaɪldz] ['bʌtərflaɪz] ,

child's	butterflies	,
孩子的	蝴蝶	,

窗外美丽的森林和大海景色，还有孩子手中的蝴蝶。

['glænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [geɪv] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

glancing	here	and	there	,	gave	a	bright	and	pleasant	air	to	the	room	,
瞥了一眼	这里	和	那里	,	给予	一个	明亮的	和	令人愉快的	空气	到	这	房间	,

四处张望，给房间带来了一股明亮宜人的气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [felt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʊlvz] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

but	the	ladies	felt	much	disturbed	by	the	discovery	of	wolves	so	near	them	,
但	这	女士们	毛毡	很多	不安	经过	这	发现	的	狼	所以	靠近	他们	,

但女士们发现离家这么近的地方有狼出没，感到非常不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

and	the	knowledge	of	the	open	door	in	the	passage	below	.
和	这	知识	的	这	打开	门	在	这	通道	以下	.

以及下文中提到的敞开的大门。

" [mɪs] ['vivjən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [dɔːz] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Miss	Vyvyan	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,	"	there	are	other	doors	of	entrance	to	this
"	错过	维维安	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,	"	那里	是	其他	门	的	入口	到	这

, ['kæs(ə)l] ;

,	castle	;
,	城堡	;

“维维安小姐，”卡尔顿夫人说，“这座城堡还有其他入口；

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I	saw	them	,	we	will	go	and	see	if	we	can	open	one	of	them	;
我	锯	他们	,	我们	将要	去	和	看	如果	我们	能	打开	一	的	他们	;

我看到了，我们去看看能不能打开其中一个；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] [ˌɔːltə'geðər] .

and	then	we	will	close	up	the	door	below	altogether	.
和	然后	我们	将要	关闭	向上	这	门	以下	共	.

然后我们将把下面的门完全关上。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr]

"	At	the	end	of	a	passage	leading	from	the	tower	,	and	not	far
"	在	这	结尾	的	一个	通道	领导	从	这	塔	,	和	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['pɑːrlər] ,

from	the	green	parlor	,
从	这	绿色的	客厅	,

“在从塔楼延伸出来的一条通道的尽头，离绿色客厅不远，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔːr] , ['strɔːŋli] [bɑːrd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌɪn'saɪd] .

they	found	a	massive	door	,	strongly	barred	and	bolted	inside	.
他们	成立	一个	大量的	门	,	强烈	禁止	和	螺栓连接	里面	.

他们发现了一扇巨大的门，门内装有坚固的门闩和门栓。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði][boʊlts] , [ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][led] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	drew	the	bolts	,	and	on	opening	it	led	down	on	the	outside	,
他们	画	这	螺栓	,	和	在	开幕	它	引领	向下	在	这	外部	,

他们拔出螺栓，打开后，洞口通向外面。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] ,

by	a	long	flight	of	stone	stairs	to	the	grass	below	,
经过	一个	长的	航班	的	石头	楼梯	到	这	草	以下	,

沿着长长的石阶走到下面的草地上，

[ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	very	near	to	the	place	on	which	they	stood	on	their	arrival	from	the
和	非常	靠近	到	这	地方	在	哪个	他们	站立	在	他们的	到达	从	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

而且离他们从海滩回来时所站的地方非常近。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,

"	We	shall	be	safe	in	one	respect	now	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,
"	我们	将	是	安全的	在	一	尊重	现在	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,

“现在我们在某一方面是安全的了，”卡尔顿夫人说。

" [fɔːr; fər][noʊ]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [breɪk] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['boʊltɪd] .

"	for	no	animal	can	break	this	door	and	we	can	keep	it	bolted	.
"	为了	不	动物	能	休息	这	门	和	我们	能	保持	它	螺栓连接	.

“因为没有任何动物能破坏这扇门，我们可以把它锁好。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [daʊn] [sterz] .

"	The	first	thing	to	be	done	now	was	to	close	up	the	entrance	down	stairs	.
"	这	第一的	事物	到	是	完毕	现在	曾是	到	关闭	向上	这	入口	向下	楼梯	.

“现在要做的第一件事就是封堵楼下的入口。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

The	ladies	went	down	and	out	through	the	door	by	which	they	had	entered	the
这	女士们	去	向下	和	出去	通过	这	门	经过	哪个	他们	有	进入	这

['kæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] .

castle	at	the	north	end	.
城堡	在	这	北	结尾	.

女士们下了楼，从她们进入城堡的北端那扇门走了出去。

['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [set]

Quickly	**gathering**	**up**	**some**	**of**	**the**	**wood**	**which**	**lay**	**round**	**about**	**them**	**,**	**they**	**set**
迅速地	采集	向上	一些	的	这	木头	哪个	躺	圆形的	关于	他们	,	他们	放

['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

fire	**to**	**it**	**,**
火	到	它	,

他们迅速收集了周围的一些木柴，并点燃了它们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] ['eni] [wʊlvz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [nɪr] ,

in	**order**	**to**	**scare**	**away**	**any**	**wolves**	**which**	**might**	**be**	**prowling**	**near**	**,**
在	命令	到	吓	离开	任何	狼	哪个	可能	是	潜行	靠近	,

为了吓走附近可能有的狼，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , ['kæriɪŋ] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]

and	**at**	**once**	**went**	**to**	**work**	**,**	**carrying**	**stones**	**from**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**fallen**
和	在	一次	去	到	工作	,	携带	石头	从	这	废墟	的	这	倒下

['taʊər] ,

tower	**,**
塔	,

他们立即开始工作，从倒塌的塔楼废墟中搬运石头。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [streŋθ] [ri'pleisin] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	**by**	**their**	**joint**	**strength**	**replacing**	**the**	**door**	**.**
和	经过	他们的	联合的	力量	替换	这	门	.

他们合力将门换了过来。

[ðeɪ] [nekst] [paɪld] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [greɪt] [stoʊnz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

They	**next**	**piled**	**up**	**such**	**a**	**barrier**	**of**	**great**	**stones**	**behind**	**it**	**,**
他们	下一个	堆积	向上	这样的	一个	障碍	的	伟大的	石头	在后面	它	,

接着，他们在后面堆起了一道由巨石组成的屏障。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʊlvz] [kʊd; kəd] ['entər] [ðæt] [weɪ] .

that	**they**	**were**	**sure**	**that**	**no**	**wolves**	**could**	**enter**	**that**	**way**	**.**
那	他们	是	当然	那	不	狼	可以	进入	那	方式	.

他们确信狼不可能从那里进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]

They	**had**	**finished**	**their**	**first**	**attempt**	**at**	**building**	**and**	**were**	**about**	**to**	**go**
他们	有	完成的	他们的	第一的	试图	在	建筑	和	是	关于	到	去

[ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['pɑːrlər] ,

up	**again**	**to**	**the**	**green**	**parlor**	**,**
向上	再次	到	这	绿色的	客厅	,

他们完成了第一次搭建尝试，正准备再次前往绿色客厅。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['spraɪtli] [weɪ] [kraɪd] [aʊt] ,

when	**the**	**child**	**with**	**a**	**little**	**laugh**	**and**	**in**	**its**	**sprightly**	**way**	**cried**	**out**	**,**
什么时候	这	孩子	和	一个	小的	笑	和	在	它是	轻快的	方式	哭	出去	,

孩子带着一丝笑意，用他那活泼的方式喊了起来，

" ['kɪtə] , ['kɪtə] , [siː] ['kɪtə] .

"	**Kitta**	**,**	**kitta**	**,**	**see**	**kitta**	**.**
"	基塔	,	基塔	,	看	基塔	.

“Kitta，kitta，看kitta。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['taɪni] [fiːt] [kʊd; kəd][goʊ] ,

"	**At**	**the**	**same**	**instant**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**her**	**tiny**	**feet**	**could**	**go**	**,**
"	在	这	相同的	立即的	跑步	作为	快速地	作为	她	微小的	脚	可以	去	,

“就在那一瞬间，她用她那双小脚拼命地跑了起来，

['æftər] [tu:] [smɔ:l] [waɪt] ['kɪtnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [hæf] - [dɑ:rk]

after	two	small	white	kittens	which	the	next	moment	disappeared	down	the	half	-	dark
后	二	小的	白色的	小猫	哪个	这	下一个	片刻	消失	向下	这	一半	-	黑暗的

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

两只小白猫转眼间就消失在了昏暗的楼梯下。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd] [tu:; tə]

that	they	had	noticed	when	they	first	arrived	,	but	were	too	tired	to
那	他们	有	注意到	什么时候	他们	第一的	到达的	,	但	是	也	疲劳的	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

investigate	at	that	time	.
调查	在	那	时间	.

他们刚到时就注意到了这一点，但当时太累了，没有进行调查。

[ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [daʊn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,

They	now	looked	down	them	and	in	the	dim	light	,
他们	现在	看起来	向下	他们	和	在	这	暗淡	光	,

他们低头看着他们，在昏暗的光线下，

[sɔ:] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['taʊər] .

saw	only	a	passage	which	led	in	the	direction	of	the	fallen	tower	.
锯	仅有的	一个	通道	哪个	引领	在	这	方向	的	这	倒下	塔	.

只看到一条通往倒塌塔楼方向的通道。

[ðeɪ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

They	satisfied	themselves	that	there	was	no	opening	from	that	to	the	outside
他们	使满意	他们自己	那	那里	曾是	不	开幕	从	那	到	这	外部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

他们确认从那里没有通往建筑物外部的开口。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [paɪl] [ʌv; əv] ['ru:ɪnz] [kəm'pli:tli] [stɑ:pt] [ʌp] [ɔ:l] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	concluded	that	the	immense	pile	of	ruins	completely	stopped	up	all	means	of
和	结束	那	这	巨大	桩	的	废墟	完全地	停止	向上	全部	方法	的

['ɪngres] [ðæt] [wei] ,

ingress	that	way	,
入口	那	方式	,

并得出结论，这堆积如山的废墟完全堵死了所有通往外界的通道。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glu:mi] ['sterkeɪs] [fɔ:r; fər] [mɪr]

so	they	decided	not	to	go	to	the	bottom	of	the	gloomy	staircase	for	mere
所以	他们	决定	不是	到	去	到	这	底部	的	这	阴沉	楼梯	为了	仅仅

[ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

curiosity	,
好奇心	,

所以他们决定不去纯粹出于好奇心而走到阴暗楼梯的底部。

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['preʃəs] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

when	time	was	so	precious	to	them	,
什么时候	时间	曾是	所以	宝贵的	到	他们	,

在时间对他们来说如此宝贵的时候，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['wɪntər] [maɪt] [bi:; bi] [ə'pɑ:n]

for	they	felt	as	Mrs	.	Carleton	had	remarked	that	winter	might	be	upon
为了	他们	毛毡	作为	太太	.	卡尔顿	有	评论	那	冬天	可能	是	之上

[ðem; ðəm] ['veri] [su:n] .

them	very	soon	.
他们	非常	很快	.

因为他们觉得，正如卡尔顿夫人所说，冬天可能很快就要来了。

[ðeɪ] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [sʌtʃ]

They	**passed**	**all**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**in**	**bringing**	**up**	**from**	**the**	**beach**	**such**
他们	通过了	全部	这	余	的	这	天	在	带来	向上	从	这	海滩	这样的

[sə'plaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [moʊst] ['niːdɪd] ,

supplies	**as**	**they**	**most**	**needed**	**,**
补给品	作为	他们	最多	需要	,

他们用剩下的时间从海滩上搬运他们最需要的物资。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ]

and	**decided**	**to**	**devote**	**a**	**portion**	**of**	**each**	**day**	**to**	**this**	**occupation**	**as**	**long**
和	决定	到	奉献	一个	部分	的	每个	天	到	这	职业	作为	长的

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] .

as	**the**	**weather**	**permitted**	**.**
作为	这	天气	允许	.

只要天气允许，他们就决定每天抽出一些时间从事这项工作。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'gen] ,

Before	**sunset**	**they**	**were**	**all**	**safe**	**in**	**the**	**castle**	**again**	**,**
前	日落	他们	是	全部	安全的	在	这	城堡	再次	,

日落之前，他们都安全地回到了城堡里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	**child**	**running**	**about**	**the**	**room**	**they**	**were**	**arranging**	**,**	**and**	**delighted**	**with**	**the**
这	孩子	跑步	关于	这	房间	他们	是	安排	,	和	高兴极了	和	这

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] .

many	**beautiful**	**ornaments**	**.**
许多	美丽的	装饰品	.

孩子在他们布置的房间里跑来跑去，对许多漂亮的装饰品感到高兴。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	**ladies**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**adapt**	**themselves**	**to**	**their**	**circumstances**	**,**
这	女士们	制成	向上	他们的	思想	到	适应	他们自己	到	他们的	情况	,

这些女士们下定决心要适应她们所处的环境。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk] .

and	**be**	**as**	**cheerful**	**as**	**they**	**could**	**,**	**for**	**the**	**child's**	**sake**	**.**
和	是	作为	快乐	作为	他们	可以	,	为了	这	孩子的	清酒	.

为了孩子，他们要尽可能地保持快乐。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rezɪdəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði][best]

They	**selected**	**the**	**tower**	**for**	**their**	**residence**	**,**	**as**	**it**	**contained**	**the**	**best**
他们	已选	这	塔	为了	他们的	住宅	,	作为	它	包含	这	最好的

[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

rooms	**in**	**the**	**castle**	**,**
房间	在	这	城堡	,

他们选择这座塔楼作为住所，因为它拥有城堡里最好的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	**the**	**view**	**from**	**every**	**one**	**of**	**them**	**was**	**beautiful**	**.**
和	这	看法	从	每一个	一	的	他们	曾是	美丽的	.

每个观景点的景色都很美。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['taʊər] [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] ,

They	**could**	**go**	**up**	**the**	**watch**	**tower**	**and**	**look**	**off**	**from**	**the**	**battlements**	**,**
他们	可以	去	向上	这	手表	塔	和	看	离开	从	这	城垛	,

他们可以登上瞭望塔，从城垛上眺望远方。

['oʊvər][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] ['fɔrists] , [tuː; tə] [ðoʊz] [mə'dʒestɪk]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] , [wen'evər] [ðeɪ]

over	the	islands	and	forests	,	to	those	majestic	purple	mountains	,	whenever	they
超过	这	岛屿	和	森林	,	到	那些	雄伟	紫色的	山脉	,	每当	他们

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

desired	to	do	so	.
想要的	到	做	所以	.

他们想去哪里，就能越过岛屿和森林，到达那雄伟的紫色山脉。

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['pɑːrlər][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

A	sleeping	room	next	to	the	green	parlor	was	chosen	for	Mrs	.	Carleton	.
一个	睡眠	房间	下一个	到	这	绿色的	客厅	曾是	选定	为了	太太	.	卡尔顿	.

卡尔顿夫人的卧室选在了绿色客厅旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	was	fitted	up	with	the	same	degree	of	luxury	as	most	of	the	others	,
它	曾是	适配	向上	和	这	相同的	程度	的	奢华	作为	最多	的	这	其他的	,

它的装修豪华程度与其他大多数房屋一样。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['sætn] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪvəri] ,

the	furniture	being	of	satin	wood	and	ivory	,
这	家具	存在	的	缎	木头	和	象牙	,

家具由缎木和象牙制成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [dreɪpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['velvɪt]

and	the	hangings	and	drapings	of	the	bed	and	windows	of	pink	velvet
和	这	绞刑	和	帷幔	的	这	床	和	视窗	的	粉色的	天鹅绒

[ænd; ənd] [waɪt] [leɪs] .

and	white	lace	.
和	白色的	蕾丝	.

还有床幔和窗帘，都是粉色天鹅绒和白色蕾丝的。

[tuː] ['kjʊriəsli] [rɔːt] ['sɪlvər] [læmps] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ,

Two	curiously	wrought	silver	lamps	stood	on	the	dressing	table	,
二	奇怪的是	锻	银	灯	站立	在	这	敷料	桌子	,

梳妆台上摆放着两盏造型奇特的银灯。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [ðəm'selvz] [aʊt] .

and	showed	that	they	had	burned	themselves	out	.
和	显示	那	他们	有	烧伤	他们自己	出去	.

这表明他们已经筋疲力尽。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl]['kæskɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

In	front	of	the	mirror	was	a	jewel	casket	;	it	was	open	,
在	正面	的	这	镜子	曾是	一个	宝石	棺材	;	它	曾是	打开	,

镜子前放着一个珠宝盒，盒子是打开的。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['eɪgret] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['emərəldz] .

and	showed	rings	and	aigrettes	of	diamonds	and	emeralds	.
和	显示	戒指	和	羽鹭	的	钻石	和	祖母绿	.

并展示了钻石和祖母绿戒指和羽饰。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ruːbi] ['ɔrnəmənts] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

A	few	ruby	ornaments	lay	on	the	table	,	and	a	string	of	pearls	,
一个	很少	红宝石	装饰品	躺	在	这	桌子	,	和	一个	细绳	的	珍珠	,

桌上放着几件红宝石饰品和一串珍珠项链。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪs] [skɑːrf][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['leɪdiːz] [glʌvz] , [im'brɔidəd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks]

also	a	small	lace	scarf	and	a	pair	of	lady's	gloves	,	embroidered	on	the	backs
还	一个	小的	蕾丝	围巾	和	一个	一对	的	女士的	手套	,	绣花	在	这	背部

[wɪð; wɪθ][goʊld] .

with	gold	.
和	金子	.

还有一条小蕾丝围巾和一副女士手套，手套背面绣有金线。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] ,

The	curtains	and	velvet	draperies	of	the	windows	were	completely	closed	,
这	窗帘	和	天鹅绒	窗帘	的	这	视窗	是	完全地	关闭	,

窗户上的窗帘和天鹅绒帷幔都完全拉上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [drest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɔːn]

and	the	room	looked	as	though	some	one	had	dressed	in	it	and	gone
和	这	房间	看起来	作为	尽管	一些	一	有	穿着	在	它	和	已消失

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][læmps] ['bɜːrnɪŋ] .

away	and	left	the	lamps	burning	.
离开	和	左边	这	灯	燃烧	.

房间里的景象仿佛有人穿过房间离开，留下灯还亮着。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'rævl(ə)l] .

Everything	was	a	mystery	to	the	ladies	which	they	could	not	unravel	.
一切	曾是	一个	神秘	到	这	女士们	哪个	他们	可以	不是	绎	.

对女士们来说，一切都是个谜，她们无法解开。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ænd; ənd] [mɪs] ['vivjən] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

When	the	day	was	over	,	Mrs	.	Carleton	and	Miss	Vyvyan	sat	beside	the	sleeping
什么时候	这	天	曾是	超过	,	太太	.	卡尔顿	和	错过	维维安	卫星	旁	这	睡眠

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

一天结束后，卡尔顿太太和维维安小姐坐在熟睡的孩子身边。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz] [ruːm] .

in	Mrs	.	Carleton's	room	.
在	太太	.	卡尔顿的	房间	.

在卡尔顿太太的房间里。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

The	fire	was	burning	on	the	hearth	,
这	火	曾是	燃烧	在	这	炉	,

壁炉里的火在熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [pɔːd] [ɪts] [biːmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər]

and	the	full	moon	poured	its	beams	in	at	the	windows	;	they	had	no	other
和	这	满的	月亮	倾倒	它是	光束	在	在	这	视窗	;	他们	有	不	其他

[laɪt] .

light	.
光	.

皎洁的月光透过窗户洒进屋内；屋里没有其他光源。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] , [bʌt; bət] ['strʌgld] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

Mrs	.	Carleton	spoke	much	of	her	bereavement	,	but	struggled	to	be	brave	,
太太	.	卡尔顿	辐	很多	的	她	丧亲之痛	,	但	挣扎	到	是	勇敢的	,

卡尔顿夫人谈了很多关于她丧亲之痛的事情，但她努力让自己表现得勇敢一些。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['destəni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	to	resign	herself	to	a	destiny	she	could	not	alter	,	at	the	same	time
和	到	辞职	她自己	到	一个	命运	她	可以	不是	改变	,	在	这	相同的	时间

[rɪ'viːlɪŋ] ,

revealing	,
揭示	,

她接受了自己无法改变的命运，同时又透露出：

[kwaɪt] [ʌnə'werz] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʌn'selfɪʃnəs]

quite	unawares	to	herself	,	a	character	full	of	intense	affection	,	unselfishness
相当	不知情	到	她自己	,	一个	特点	满的	的	激烈的	感情	,	无私

[ænd; ənd] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] .

and	great	courage	.
和	伟大的	勇气	.

她自己却浑然不觉，她是一个充满深情、无私和勇气的人。

[æz; əz] ['ʌnə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [swiːt] , [pjʊr] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

As	Anna	watched	the	sweet	,	pure	face	so	full	of	emotion	and	sensibility	,
作为	安娜	观看	这	甜的	,	纯的	脸	所以	满的	的	情感	和	感性	,

安娜凝视着那张甜美纯洁、充满情感和敏感的脸庞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['flɪkəd] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [fiːtʃər] ,

and	the	firelight	flickered	upon	and	lit	up	the	refined	features	,
和	这	火光	闪烁	之上	和	点燃	向上	这	精制	特征	,

火光摇曳，照亮了精致的五官。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [jəːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] ,

her	whole	heart	yearned	toward	her	new	friend	,
她	所有的	心	渴望	朝向	她	新的	朋友	,

她全心全意地爱着她的新朋友。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [jʌŋ] ['mʌðər] .

and	her	own	sorrow	was	buried	in	those	of	the	forlorn	young	mother	.
和	她	自己的	悲哀	曾是	埋葬	在	那些	的	这	绝望	年轻的	母亲	.

她自己的悲伤也埋葬在那位孤苦伶仃的年轻母亲的悲伤之中。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] , " [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .

"	I	have	been	considering	,	"	said	Miss	Vyvyan	,	"	about	your	child	.
"	我	有	到过	考虑	,	"	说	错过	维维安	,	"	关于	你的	孩子	.

“我一直在考虑，”维维安小姐说，“关于你的孩子。”

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [wiː; wi]

Do	you	not	think	we	ought	to	make	life	as	bright	and	happy	as	we
做	你	不是	思考	我们	应该	到	制作	生活	作为	明亮的	和	快乐的	作为	我们

[kæn; kən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

can	for	her	,
能	为了	她	,

难道你不认为我们应该尽我们所能让她的生活充满光明和幸福吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	we	can	do	a	great	deal	,
和	我们	能	做	一个	伟大的	交易	,

我们可以做很多事，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['eksaɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

although	we	may	have	to	stay	in	exile	for	a	long	while	.
虽然	我们	可能	有	到	停留	在	流亡	为了	一个	长的	尽管	.

虽然我们可能要流亡很长一段时间。

[ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ'diːə] .

She	need	never	suffer	from	that	idea	.
她	需要	绝不	遭受	从	那	主意	.

她完全不必为此感到痛苦。

[ɔːl] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['edʒukeɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] . "

All	will	depend	upon	the	way	we	educate	her	,	and	the	way	we	live	.	"
全部	将要	依赖	之上	这	方式	我们	教育	她	,	和	这	方式	我们	居住	.	"

一切都取决于我们如何教育她，以及我们如何生活。

" [ɪg'zæktli][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .
" Exactly so , " replied Mrs . Carleton .
" 确切地 所以 , " 回复 太太 . 卡尔顿 .

“正是如此，”卡尔顿夫人回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [wiː; wi] [wɪl]
" We will make our lives as good an example as possible ; we will
" 我们 将要 制作 我们的 生活 作为 好的 一个 例子 作为 可能的 ; 我们 将要
[brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ,
bring her up ,
带来 她 向上 ,

“我们会尽力以身作则，给她树立好榜样；我们会把她抚养成人，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [æd'mɪt] ,
as far as circumstances will admit ,
作为 远的 作为 情况 将要 承认 ,

在条件允许的情况下，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][maɪ][oʊld] [hoʊm] .
the same as we would do if she were in my old home .
这 相同的 作为 我们 会 做 如果 她 是 在 我的 老的 家 .

如果她在我以前的家里，我们也会这样做。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] ,
We cannot have the servants we have been accustomed to have ,
我们 不能 有 这 仆人 我们 有 到过 习惯 到 有 ,

我们不能再拥有以前习惯的那种仆人了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [hoʊm][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [wʌn] ,
but we can make this home a systematic one , and a refined one ,
但 我们 能 制作 这 家 一个 系统 一 , 和 一个 精制 一 ,

但是我们可以把这个家打造成一个井然有序、精致优雅的家。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] . "
and we must make it a cheerful one for her sake . "
和 我们 必须 制作 它 一个 快乐 一 为了 她 清酒 . "

为了她，我们必须让她开心起来。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ;
" There is one thing I feel very anxious about , " said Mrs . Carleton ;
" 那里 是 一 事物 我 感觉 非常 焦虑的 关于 , " 说 太太 . 卡尔顿 ;

“有一件事我感到非常焦虑，”卡尔顿夫人说；

" [maɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
" my child has not yet been baptized .
" 我的 孩子 有 不是 然而 到过 受洗 .

我的孩子还没有受洗。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ðæt]
As I told you , we were going to take her to England for that
作为 我 讲述 你 , 我们 是 去 到 拿 她 到 英格兰 为了 那
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

正如我之前告诉你的，我们原本打算带她去英国做这件事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [wɪʃ] ,
I should feel happier if I could carry out my husband's wish ,
我 应该 感觉 更快乐 如果 我 可以 携带 出去 我的 丈夫的 希望 ,

如果我能实现丈夫的愿望，我会更开心。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [laɪkt] . "

and	be	able	to	call	her	by	the	name	he	so	much	liked	.	"
和	是	有能力的	到	称呼	她	经过	这	姓名	他	所以	很多	喜欢	.	"

并且能够用他最喜欢的那个名字称呼她。

" [aɪ][kæn; kən] ['fʊli] ['entər]['ɪntuː][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] .

"	I	can	fully	enter	into	your	feelings	,	"	said	Miss	Vyvyan	.
"	我	能	完全	进入	进入	你的	情怀	,	"	说	错过	维维安	.

“我能完全理解你的感受，”薇薇安小姐说。

" [waɪ] [nɑːt]['bæptaɪz][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ?

"	Why	not	baptize	her	yourself	?
"	为什么	不是	施洗	她	你自己	?

为什么不亲自为她施洗呢?

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['bæpˌtɪzəmz][ɪn]

I	presume	you	are	familiar	with	the	service	,	as	we	have	baptisms	in
我	怙	你	是	熟悉的	和	这	服务	,	作为	我们	有	洗礼	在

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli] . "

our	church	so	frequently	.	"
我们的	教会	所以	频繁地	.	"

我想您应该很熟悉这项仪式，因为我们教会经常举行洗礼。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,

"	Yes	,	"	replied	Mrs	.	Carleton	,
"	是的	,	"	回复	太太	.	卡尔顿	,

“是的，”卡尔顿夫人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [maɪ'self] ,

"	and	I	cannot	see	that	there	would	be	anything	wrong	in	doing	so	,	myself	,
"	和	我	不能	看	那	那里	会	是	任何事物	错误的	在	正在做	所以	,	我	,

“我个人觉得这样做没有任何不妥之处。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

as	there	is	not	any	one	else	to	do	it	.	"
作为	那里	是	不是	任何	一	别的	到	做	它	.	"

因为没有其他人可以做这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [rɔːŋ] , " [sed] ['ʌnə] , " [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][bæp'tɪzməl] [prerz]

"	It	can	no	more	be	wrong	,	"	said	Anna	,	"	to	repeat	the	baptismal	prayers
"	它	能	不	更多的	是	错误的	,	"	说	安娜	,	"	到	重复	这	洗礼	祈祷

[fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] ,

for	your	child	,
为了	你的	孩子	,

“为你的孩子重复洗礼祷告再怎么错也不为过，”安娜说。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp][jʊr; jər] ['deɪli] [prerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

than	it	is	to	offer	up	your	daily	prayers	for	her	.
比	它	是	到	提供	向上	你的	日常的	祈祷	为了	她	.

比起每天为她祈祷，这更有意义。

[ɪn'diːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

Indeed	to	me	it	seems	perfectly	right	,	as	we	are	situated	at	present	.	"
的确	到	我	它	似乎	完美	正确的	,	作为	我们	是	位于	在	展示	.	"

就我们目前的处境而言，我认为这完全正确。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [mɪs] ['vivjən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz]

"	I	am	glad	you	entertain	those	feelings	on	the	subject	,	Miss	Vyvyan	,	"	replied	Mrs
"	我	是	高兴的	你	招待	那些	情怀	在	这	主题	,	错过	维维安	,	"	回复	太太

. ['kɑːrltən] ,

.	Carleton	,
.	卡尔顿	,

“我很高兴你对这个问题有这样的看法，薇薇安小姐，”卡尔顿夫人回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə]
" and as we are both of the English church , will you be godmother to
" 和 作为 我们 是 两个都 的 这 英语 教会 , 将要 你 是 教母 到
[maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "
my little one ? "
我的 小的 一 ? "

“我们都是英国国教徒，你愿意做我孩子的教母吗？”

" [juː; jʊ][kən'fɜːr] [greɪt] ['hæpinəs] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , " [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
" You confer great happiness on me , " replied Anna , " by making such a request .
" 你 授予 伟大的 幸福 在 我 , " 回复 安娜 , " 经过 制作 这样的 一个 要求 .

“你提出这样的请求，让我感到非常高兴，”安娜回答说。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ? "
What do you intend to call her ? "
什么 做 你 打算 到 称呼 她 ? "

你打算给她取什么名字?

" ['kɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
" Cora was the name my husband wished her to be called , " replied Mrs .
" 科拉 曾是 这 姓名 我的 丈夫 希望 她 到 是 称为 , " 回复 太太 .
['kɑːrltən] .
Carleton .
卡尔顿 .

“科拉是我丈夫希望她叫的名字，”卡尔顿太太回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['kærəlɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]
" And I desire to add Caroline to it , as that is the name of my
" 和 我 欲望 到 添加 卡罗琳 到 它 , 作为 那 是 这 姓名 的 我的
[dɪr] ['mʌðər] ,
dear mother ,
亲爱的 母亲 ,

“我还想把卡罗琳加进去，因为那是我亲爱的母亲的名字。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [ə'læs] , [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
and is now , alas , the only means I have of showing my affection for
和 是 现在 , 唉 , 这 仅有的 方法 我 有 的 显示 我的 感情 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

而现在，唉，这成了我表达对她爱意的唯一方式。

[huː] [ɪz][pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] . "
who is perhaps at this moment mourning my absence . "
WHO 是 也许 在 这 片刻 丧 我的 缺席 . "

或许此刻，有人正在为我的缺席而感到惋惜。

" [wɪl] [juː; jʊ]['bæptaɪz][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['vivjən] .
" Will you baptize her to - morrow ? " inquired Miss Vyvyan .
" 将要 你 施洗 她 到 - 明天 ? " 询问 错过 维维安 .

“您明天会给她施洗吗？”维维安小姐问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .
" If you will , we can make a dress for her in the forenoon .
" 如果 你 将要 , 我们 能 制作 一个 裙子 为了 她 在 这 午前 .

“如果您愿意，我们可以在上午为她做一件连衣裙。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [waɪt] ['ɪndiə] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [kæʃ'mɪr] , [tuː] ,
There is an abundance of white India muslin and cashmere , too ,
那里 是 一个 丰富 的 白色的 印度 细棉布 和 羊绒 , 也 ,

这里也盛产白色印度细棉布和羊绒。

[ɪˈnʌf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . "

enough	I	should	say	to	dress	her	for	years	to	come	.	"
足够的	我	应该	说	到	裙子	她	为了	年	到	来	.	"

我觉得足够让她未来几年都能穿得漂漂亮亮的了。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] , " [aɪ] [laɪk] [ðæt] [aɪˈdiːə] ,

"	Yes	,	"	answered	Mrs	.	Carleton	,	"	I	like	that	idea	,
"	是的	,	"	回答	太太	.	卡尔顿	,	"	我	喜欢	那	主意	,

“是的，”卡尔顿太太回答说，“我喜欢这个主意。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] . "

and	we	will	keep	her	always	dressed	in	white	.	"
和	我们	将要	保持	她	总是	穿着	在	白色的	.	"

我们将让她永远穿着白色衣服。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , " [sed] [ˈʌnə] , " [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,

"	And	as	to	yourself	,	"	said	Anna	,	"	I	ask	you	as	a	favor	,
"	和	作为	到	你自己	,	"	说	安娜	,	"	我	问	你	作为	一个	偏爱	,

“至于你自己，”安娜说，“我请求你帮个忙，

[tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,

to	let	me	choose	for	you	in	this	instance	,
到	让	我	选择	为了	你	在	这	实例	,

让我来替你做决定吧。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbjuːtɪfli] [drest] [ɪn] [ˈkʌlɚz] , [ðæt] [wɪl] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd]

I	wish	you	always	to	be	beautifully	dressed	in	colors	,	that	will	look	bright	and
我	希望	你	总是	到	是	非常漂亮	穿着	在	颜色	,	那	将要	看	明亮的	和

['tʃɪrf(ə)l]	.
cheerful	.
快乐	.

我希望你永远穿着色彩鲜艳、明亮欢快的衣服。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ðens] [ɑːn] [hɜːr; hər]

I	think	it	will	have	an	influence	on	the	child's	spirits	and	thence	on	her
我	思考	它	将要	有	一个	影响	在	这	孩子的	烈酒	和	因此	在	她

[helθ]	.
health	.
健康	.

我认为这会对孩子的精神状态产生影响，进而影响她的健康。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]

I	do	not	feel	that	we	need	to	have	any	compunction	about	using	the	things	we
我	做	不是	感觉	那	我们	需要	到	有	任何	愧疚	关于	使用	这	事物	我们

[faɪnd]	[hɪr]	,
find	here	,
寻找	这里	,

我认为我们完全不必对使用在这里找到的东西感到任何愧疚。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

for	we	see	that	this	place	must	have	been	deserted	many	years	ago	,
为了	我们	看	那	这	地方	必须	有	到过	荒凉的	许多	年	前	,

因为我们可以看出，这个地方一定在很多年前就被废弃了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkɔːstli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [ʌv; əv]

and	I	cannot	help	thinking	that	all	these	costly	things	are	the	plunder	of
和	我	不能	帮助	思维	那	全部	这些	昂贵	事物	是	这	掠夺	的

[ˌbʌkəˈniəz]	.	"
buccaneers	.	"
海盗	.	"

我不禁想到，这些昂贵的东西都是海盗的掠夺品。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ]['prɑːbəb(ə)l] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	Nothing	is	so	probable	,	"	answered	Mrs	.	Carleton	.
"	没有什么	是	所以	可能	,	"	回答	太太	.	卡尔顿	.

“没有什么事是那么可能，”卡尔顿太太回答道。

" [ɪn'diːd] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

"	Indeed	,	when	we	consider	for	a	moment	,	everything	seems	to	say	so	.
"	的确	,	什么时候	我们	考虑	为了	一个	片刻	,	一切	似乎	到	说	所以	.

“的确，当我们仔细思考片刻，一切似乎都表明了这一点。”

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'oʊpənd] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [brɪŋ]

Many	of	those	cases	which	still	remain	unopened	are	such	as	the	merchants	bring
许多	的	那些	案例	哪个	仍然	保持	未开封	是	这样的	作为	这	商人	带来

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

to	the	colony	of	Virginia	.
到	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	.

许多至今仍未开启的案件，都是商人带到弗吉尼亚殖民地的案件。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sɪmələr] [wʌnz] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

I	have	seen	similar	ones	there	which	came	from	foreign	countries	.
我	有	已见	相似的	一个	那里	哪个	来了	从	外国的	国家	.

我在那里见过类似的，它们来自国外。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['stɔrz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

It	occurs	to	me	that	all	these	stores	are	the	cargoes	of	ships	that	have	been
它	发生	到	我	那	全部	这些	商店	是	这	货物	的	船舶	那	有	到过

[rɔbd] [baɪ] [ðoʊz] ['despərət] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]

robbed	by	those	desperate	men	who	have	been	and	still	are	the	terror	of	the
被抢劫	经过	那些	绝望的	男人	WHO	有	到过	和	仍然	是	这	恐怖	的	这

[siː] ;

sea	;
海	;

我突然想到，所有这些商店都是那些被穷凶极恶之徒抢劫的船只上的货物，这些人过去是、现在仍然是海上的噩梦；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [left] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'veɪn] , [ən'les] , [pər'hæps] ,

but	why	they	left	this	place	so	suddenly	is	difficult	to	divine	,	unless	,	perhaps	,
但	为什么	他们	左边	这	地方	所以	突然	是	难的	到	神圣的	,	除非	,	也许	,

但他们为何如此突然地离开这里，却很难探究，除非，或许，

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

retribution	fell	upon	them	when	they	were	out	at	sea	on	some	of	their
报应	跌倒	之上	他们	什么时候	他们	是	出去	在	海	在	一些	的	他们的

[mə'rɔːdɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

marauding	expeditions	.
劫掠	探险	.

当他们出海进行劫掠远征时，遭到了报应。

['evɪdəntli] [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] , [tuː] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn]

Evidently	a	lady	has	lived	here	,	too	;	perhaps	they	took	her	with	them	on
显然	一个	女士	有	居住地	这里	,	也	;	也许	他们	采取	她	和	他们	在

[ðer; ðər][læst] ['vɔɪɪdʒ] ,

their	last	voyage	,
他们的	最后的	航程	,

显然，这里也曾住过一位女士；或许他们最后一次航行时带走了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

and	she	also	may	have	been	lost	,
和	她	还	可能	有	到过	丢失的	,

她也可能迷路了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克岛：海盗时代的浪漫故事(Peak's Island A Romance of Buccaneer Days)

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər]

so	I	think	we	may	feel	we	are	not	doing	wrong	in	using	such	things	as	are
所以	我	思考	我们	可能	感觉	我们	是	不是	正在做	错误的	在	使用	这样的	事物	作为	是

['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

necessary	to	our	existence	while	we	are	here	.
必要的	到	我们的	存在	尽管	我们	是	这里	.

所以我觉得我们可能会觉得，在我们活着的时候，使用那些对我们生存至关重要的东西并没有错。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] ['biziŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	The	next	morning	the	ladies	were	up	early	busying	themselves	with	their
"	这	下一个	早晨	这	女士们	是	向上	早期的	忙碌	他们自己	和	他们的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bæptɪzəm] .

preparations	for	the	child's	baptism	.
准备工作	为了	这	孩子的	洗礼	.

第二天早上，女士们早早起床，忙着为孩子的洗礼做准备。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːrlər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] ,

As	they	sat	by	the	open	window	in	the	green	parlor	,	making	the	little	white	dress	,
作为	他们	卫星	经过	这	打开	窗户	在	这	绿色的	客厅	,	制作	这	小的	白色的	裙子	,

她们坐在绿色客厅敞开的窗边，一边做着那件小白裙，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði][sɔːft] , [wɔːrm] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌmɪŋ]

the	sunlight	falling	upon	the	floor	,	the	soft	,	warm	breeze	from	the	south	coming
这	阳光	坠落	之上	这	地面	,	这	柔软的	,	温暖的	微风	从	这	南	未来

[ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

in	upon	them	,
在	之上	他们	,

阳光洒在地板上，温暖柔和的南风吹拂着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['prætlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]

and	the	beautiful	child	playing	about	the	room	,	prattling	to	herself	in	her
和	这	美丽的	孩子	玩耍	关于	这	房间	,	喋喋不休	到	她自己	在	她

['beɪbi] ['læŋgwɪdʒ] ,

baby	language	,
婴儿	语言	,

房间里，那个漂亮的小女孩正在玩耍，用婴儿语咿咿呀呀地自言自语。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['ʃæˌdoʊz] — ['bʌtərflaɪz]

and	trying	with	her	little	hands	to	cover	the	colored	shadows	—	butterflies
和	尝试	和	她	小的	双手	到	覆盖	这	有色	阴影	—	蝴蝶

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

as	she	called	them	,
作为	她	称为	他们	,

她用小手试图遮住那些彩色的影子——她称它们为蝴蝶。

— [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

—	and	to	hold	them	in	one	place	,
—	和	到	抓住	他们	在	一	地方	,

——并将它们集中放在一处，

[ðeɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][laɪf][tuː; tə] [meɪk]

they	each	of	them	thought	to	themselves	how	much	there	is	in	life	to	make
他们	每个	的	他们	想法	到	他们自己	如何	很多	那里	是	在	生活	到	制作

[ˌjuː 'es] ['hæpi] ;

us	happy	;
我们	快乐的	;

他们每个人都在想，生活中有很多事情能让我们感到快乐；

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,	and	yet	,
和	然而	,	和	然而	,

然而，然而，

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['empti] [pleɪs] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [kæn; kən] [fɪl] .

who	can	be	happy	when	there	is	an	empty	place	which	nothing	here	can	fill	.
WHO	能	是	快乐的	什么时候	那里	是	一个	空的	地方	哪个	没有什么	这里	能	充满	.

谁能在心中留下一个空洞，而这空洞又无法被任何东西填满时感到快乐呢?

[ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] ,

They	neither	of	them	expressed	what	they	thought	,
他们	两者都不	的	他们	表达	什么	他们	想法	,

他们两人都没有表达自己的想法。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	they	had	each	made	a	resolution	to	help	the	other	.
为了	他们	有	每个	制成	一个	解决	到	帮助	这	其他	.

因为他们都下定决心要帮助对方。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][wɜːr; wər][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ;

The	sea	and	sky	were	one	beautiful	blue	;
这	海	和	天空	是	一	美丽的	蓝色的	;

大海和天空呈现出美丽的蓝色；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [briːz] [tuː; tə] [kɔːz] [waɪt] [kæps][æt; ət] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] ,

there	was	just	sufficient	breeze	to	cause	white	caps	at	distant	intervals	,
那里	曾是	只是	充足的	微风	到	原因	白色的	帽子	在	遥远	间隔	,

微风拂过，远处不时泛起白浪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði][sɜːrf] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	to	toss	the	surf	lightly	against	the	rocks	.
和	到	折腾	这	冲浪	轻轻	反对	这	岩石	.

轻轻地将海浪拍打在岩石上。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['soʊɪŋ] ,

The	ladies	finished	their	sewing	,
这	女士们	完成的	他们的	缝纫	,

女士们完成了缝纫工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [went] [aʊt][tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][waɪld] ['flaʊərz] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðer; ðər]

and	with	the	child	went	out	to	gather	some	wild	flowers	to	adorn	their
和	和	这	孩子	去	出去	到	收集	一些	荒野	花朵	到	装饰	他们的

['pɑːrlər][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæptɪzəm] .

parlor	for	the	baptism	.
客厅	为了	这	洗礼	.

他们带着孩子出去采摘一些野花，用来装饰客厅，准备举行洗礼仪式。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

In	a	few	minutes	they	saw	a	narrow	path	which	they	followed	and	found	that	it
在	一个	很少	分钟	他们	锯	一个	狭窄的	小路	哪个	他们	随后	和	成立	那	它

[liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .

lead	to	a	well	of	pure	water	only	a	little	way	off	.
带领	到	一个	出色地	的	纯的	水	仅有的	一个	小的	方式	离开	.

几分钟后，他们看到一条狭窄的小路，沿着小路走，发现不远处有一口清澈的水井。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑːmp] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['æstər] [ʌv; əv] ['evri]
Below **this** **was** **a** **swamp** **surrounded** **by** **a** **luxuriant** **growth** **of** **asters** **of** **every**
以下 这 曾是 一个 沼泽 包围 经过 一个 茂盛的 生长 的 紫菀 的 每一个
[hjuː] ,
hue **,**
色调 ,

下面这片区域是一片沼泽，周围生长着各种颜色的茂盛紫菀花。

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [spaɪ'riə][ænd; ənd]['goʊldən][rɑːd] , [ænd; ənd] [bluː] ['aɪrɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **white** **and** **pink** **spirea** **and** **golden** **rod** **,** **and** **blue** **iris** **,** **and** **the**
和 白色的 和 粉色的 绣线菊 和 金的 杆 , 和 蓝色的 鸢尾花 , 和 这
['delɪkət] , [roʊz] - ['kʌlərd] [,æri'θjuːzə] ,
delicate **,** **rose** **-** **colored** **arethusa** **,**
精美的 , 玫瑰 - 有色 阿瑞图萨 ,

还有白色和粉色的绣线菊、金鸡菊、蓝色的鸢尾花，以及娇嫩的玫瑰色金鸡菊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] [ə'baʊnd] [ɑːn] ['evri] [hænd] ; ['ɔːlsoʊ] [ʃrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **blue** **fringed** **gentian** **abounded** **on** **every** **hand** **;** **also** **shrubs** **of** **the**
和 这 蓝色的 流苏 龙胆 大量 在 每一个 手 ; 还 灌木 的 这
['beɪˌberi] ,
bayberry **,**
杨梅 ,

到处都是蓝边龙胆；还有杨梅灌木，

[waɪld] [roʊz] [ænd; ənd] [swiːt] ['braɪər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːnz] .
wild **rose** **and** **sweet** **brier** **,** **with** **many** **beautiful** **ferns** **.**
荒野 玫瑰 和 甜的 荆棘 , 和 许多 美丽的 蕨类植物 .

野玫瑰和野蔷薇，还有许多美丽的蕨类植物。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːrlər][wʌz; wəz] [suːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri]
By **Mrs** **.** **Carleton's** **refined** **taste** **the** **green** **parlor** **was** **soon** **transformed** **into** **a** **fairy**
经过 太太 . 卡尔顿的 精制 品尝 这 绿色的 客厅 曾是 很快 转变 进入 一个 仙女
['baʊər] .
bower **.**
凉亭 .

卡尔顿夫人品味高雅，很快就把绿色的客厅改造成了仙女的花园。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] [sent] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ['oʊvər][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
The **autumn** **sunshine** **sent** **a** **flood** **of** **golden** **light** **over** **all** **,** **and** **the** **child** **,**
这 秋天 阳光 发送 一个 洪水 的 金的 光 超过 全部 , 和 这 孩子 ,

秋日的阳光洒下金色的光芒，笼罩着大地，也照耀着那个孩子。

[drest] [ɪn][ɪts] [freʃ] [waɪt] [ə'taɪər] , [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['vivjən] [wʌz; wəz][ɪts]
dressed **in** **its** **fresh** **white** **attire** **,** **was** **baptized** **,** **and** **Miss** **Vyvyan** **was** **its**
穿着 在 它是 新鲜的 白色的 服装 , 曾是 受洗 , 和 错过 维维安 曾是 它是
['gɑːdmʌðər] .
godmother **.**
教母 .

它身着洁白的礼服，接受了洗礼，薇薇安小姐是它的教母。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['leɪdi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **ceremony** **was** **just** **over** **and** **the** **latter** **lady** **was** **still** **standing** **with** **the**
这 仪式 曾是 只是 超过 和 这 后者 女士 曾是 仍然 常设 和 这
[tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
child **in** **her** **arms** **,**
孩子 在 她 武器 ,

仪式刚刚结束，那位女士仍然抱着孩子站在那里。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['krɪst(ə)l] [boʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

beside	a	large	crystal	bowl	which	was	placed	on	the	table	and	embedded	in
旁	一个	大的	水晶	碗	哪个	曾是	放置	在	这	桌子	和	嵌入式	在

[griːn] [mɔːs] [ænd; ənd] [riːðd] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊziz] .

green	moss	and	wreathed	round	the	top	with	white	roses	.
绿色的	苔藓	和	花环	圆形的	这	顶部	和	白色的	玫瑰	.

旁边是一个放在桌子上的大水晶碗，碗底埋着绿色苔藓，碗口周围环绕着白色玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

It	contained	the	water	from	which	the	child	had	received	the	symbol	of
它	包含	这	水	从	哪个	这	孩子	有	已收到	这	象征	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

the	Christian	church	.
这	基督教	教会	.

里面装着水，孩子就是从这水里获得了基督教教会的象征。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['vivjən] ,

"	Now	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,	"	I	wish	to	say	to	you	,	Miss	Vyvyan	,
"	现在	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,	"	我	希望	到	说	到	你	,	错过	维维安	,

“现在，”卡尔顿夫人说，“我想对你说，维维安小姐，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['kɔːrə] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]

that	from	this	day	Cora	belongs	to	both	of	us	,	to	you	as	well	as
那	从	这	天	科拉	属于	到	两个都	的	我们	,	到	你	作为	出色地	作为

[tuː; tə][maɪ'self] ;

to	myself	;
到	我	;

从今天起，科拉属于我们两个人，属于你也属于我；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] .

she	will	henceforth	be	our	child	.
她	将要	今后	是	我们的	孩子	.

从今以后，她就是我们的孩子了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz] - [maɪn] . -

I	want	you	to	have	someone	you	can	speak	of	as	'	mine	.	'
我	想	你	到	有	某人	你	能	说话	的	作为	-	矿	.	-

我希望你能拥有一个可以称之为“我的”人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv]

I	am	thankful	that	I	never	knew	what	it	was	to	be	without	someone	of
我	是	感恩	那	我	绝不	知道	什么	它	曾是	到	是	没有	某人	的

[maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [lʌv] ,

my	own	to	love	,
我的	自己的	到	爱	,

我很庆幸自己从未体会过没有爱人陪伴的滋味。

[huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

who	was	near	to	me	,
WHO	曾是	靠近	到	我	,

当时在我附近的人，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [laɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst]

but	I	can	picture	to	myself	what	a	death	in	life	such	an	existence	must
但	我	能	图片	到	我	什么	一个	死亡	在	生活	这样的	一个	存在	必须

[biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ,

be	to	those	who	have	to	endure	the	separation	,
是	到	那些	WHO	有	到	忍受	这	分离	,

但我可以想象，对于那些不得不忍受分离之苦的人来说，这样的生活该是多么痛苦的煎熬。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['selfɪʃ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'vaɪd][maɪ] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

and	I	should	feel	very	selfish	if	I	did	not	divide	my	happiness	with	you	.	"
和	我	应该	感觉	非常	自私	如果	我	做过	不是	划分	我的	幸福	和	你	.	"

如果我不与你分享我的快乐，我会觉得自己很自私。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] .

"	I	do	not	know	how	to	answer	you	,	"	said	Miss	Vyvyan	.
"	我	做	不是	知道	如何	到	回答	你	,	"	说	错过	维维安	.

“我不知道该如何回答你，”薇薇安小姐说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

"	I	cannot	say	what	I	wish	to	.
"	我	不能	说	什么	我	希望	到	.

我无法说出我想说的话。

[wɪl] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] ['kaɪndnəs] ; [ðæt] [ɪz] , [let]['kɔːrə]['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] ,

Will	you	grant	me	one	more	kindness	;	that	is	,	let	Cora	always	call	me	by	my	name	,
将要	你	授予	我	一	更多的	仁慈	;	那	是	,	让	科拉	总是	称呼	我	经过	我的	姓名	,

请你再答应我一件事，那就是让科拉以后永远叫我的名字。

['ʌnə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] .

Anna	,	and	you	do	the	same	.
安娜	,	和	你	做	这	相同的	.

安娜，你也一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] ['eniwʌn] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ʌnə] ;

It	is	more	than	three	years	since	anyone	called	me	Anna	;
它	是	更多的	比	三	年	自从	任何人	称为	我	安娜	;

已经三年多没有人叫我安娜了；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

there	is	no	one	left	to	do	so	.	"
那里	是	不	一	左边	到	做	所以	.	"

已经没有人能做这件事了。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪdə; 'edə] ,

"	I	will	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,	"	and	to	you	I	must	be	Ada	,
"	我	将要	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,	"	和	到	你	我	必须	是	艾达	,

“我会的，”卡尔顿夫人说，“对你来说，我必须是艾达。”

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [neɪmd] .

for	so	I	am	named	.
为了	所以	我	是	命名	.

我的名字就是由此而来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['kɔːrə][fɔːr; fər][jʊr; jər]['gɑːdtʃaɪld] .

I	am	glad	that	you	are	pleased	at	having	Cora	for	your	godchild	.
我	是	高兴的	那	你	是	高兴	在	拥有	科拉	为了	你的	教子	.

我很高兴你对科拉这个教女感到满意。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv] [maɪn] .

I	thought	you	would	be	;	that	was	a	little	plan	of	mine	.
我	想法	你	会	是	;	那	曾是	一个	小的	计划	的	矿	.

我就知道你会这样；这是我事先计划好的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpiːɚ] .

I	wanted	to	do	something	to	make	you	feel	happier	.
我	通缉	到	做	某物	到	制作	你	感觉	更快乐	.

我想做点什么让你更开心。

" ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['eɪdə; 'edə] , ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['ʌðər] ,

"	Gentle	,	loving	Ada	,	always	thinking	of	the	good	she	could	do	to	others	,
"	温和的	,	爱	艾达	,	总是	思维	的	这	好的	她	可以	做	到	其他的	,

['ɔːlweɪz] [self] - ['æbnɪgeɪt] ,

always	self	-	abnegating	,
总是	自己	-	否定	,

“温柔善良的艾达，总是想着如何帮助别人，总是牺牲自己。”

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [rɪ'siːv] ['pleʒər] ; ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

always	giving	up	her	own	happiness	that	others	might	receive	pleasure	;	even	in	the
总是	给予	向上	她	自己的	幸福	那	其他的	可能	收到	乐趣	;	甚至	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [griːf] ,

midst	of	grief	,
中间	的	悲伤	,

她总是为了让别人快乐而放弃自己的幸福；即使在悲伤之中，

[bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd]['eksaɪl] ,

bereavement	and	exile	,
丧亲之痛	和	流亡	,

丧亲之痛与流放

[di'vaizɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn]

devising	means	to	cheer	a	life	that	she	saw	was	more	lonely	than	her	own
设计	方法	到	欢呼	一个	生活	那	她	锯	曾是	更多的	孤独	比	她	自己的

— [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

—	such	was	her	character	.
—	这样的	曾是	她	特点	.

她想方设法去安慰那些她认为比自己更孤独的人——这就是她的性格。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['vivjən] [naʊ] [stʊd] [æz; əz] ['kɔrəz] ['gɑːdmʌðər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr]

The	position	in	which	Miss	Vyvyan	now	stood	as	Cora's	godmother	created	a	sincere
这	位置	在	哪个	错过	维维安	现在	站立	作为	科拉的	教母	创建	一个	真诚

[bɑːnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,

bond	of	friendship	between	the	two	ladies	,
纽带	的	友谊	之间	这	二	女士们	,

薇薇安小姐如今作为科拉的教母，在两位女士之间建立了真挚的友谊。

[wɪtʃ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

which	as	time	went	on	developed	into	a	lifelong	affection	.
哪个	作为	时间	去	在	发达	进入	一个	终身	感情	.

随着时间的推移，这份感情发展成了终生的挚爱。

[ðeɪ] [iːtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	each	understood	and	appreciated	every	thought	and	feeling	of	the	other	.
他们	每个	理解	和	感谢	每一个	想法	和	感觉	的	这	其他	.

他们彼此理解并欣赏对方的每一个想法和感受。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['temprəmənt] , [lʌvd] [bəuθ]

The	child	,	who	was	of	an	intense	and	affectionate	temperament	,	loved	both
这	孩子	,	WHO	曾是	的	一个	激烈的	和	亲热	气质	,	喜爱	两个都

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːdɪənz] .

of	her	guardians	.
的	她	守护者	.

这个孩子性格热情而深情，深爱着她的两位监护人。

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ɪn] ['ʌnə] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] ,

She	confided	in	Anna	and	would	stay	with	her	for	hours	together	,
她	坦白	在	安娜	和	会	停留	和	她	为了	小时	一起	,

她向安娜倾诉心事，常常和她待上好几个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [diˈmɑːndid] [ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] [weɪ] [ðæt] ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːr'teɪk] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ]

and	she	always	demanded	in	her	baby	way	that	Anna	should	partake	equally	with
和	她	总是	要求	在	她	婴儿	方式	那	安娜	应该	参加	同样地	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] ['pleʒər] [ænd; ənd]

her	mother	and	herself	of	everything	that	she	deemed	pleasure	and
她	母亲	和	她自己	的	一切	那	她	被认为	乐趣	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

她总是用孩子气的方式要求安娜应该和她母亲以及她自己平等地分享她认为快乐和享受的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['vivjən] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	if	Miss	Vyvyan	remained	long	out	of	sight	,
和	如果	错过	维维安	剩余	长的	出去	的	视线	,

如果薇薇安小姐长时间不见踪影，

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [baɪ]['kɔːrə][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] ['sentəns] , " ['ʌnə]

inquiry	and	desire	were	expressed	by	Cora	in	one	little	sentence	,	"	Anna
询问	和	欲望	是	表达	经过	科拉	在	一	小的	句子	,	"	安娜

[biː; bi] [bæk] .

be	back	.
是	后退	.

科拉用一句话表达了她的疑问和愿望：“安娜回来吧。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	At	the	same	time	,	with	an	innate	and	delicate	discrimination	,
"	在	这	相同的	时间	,	和	一个	先天	和	精美的	歧视	,

“与此同时，凭借着与生俱来的敏锐洞察力，

[ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['fɪliəl] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

the	child	defined	the	distinction	between	her	filial	love	for	her	mother	and
这	孩子	定义	这	区别	之间	她	孝	爱	为了	她	母亲	和

[ðæt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ɪn][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd]

that	given	to	her	friend	in	so	natural	a	way	that	neither	of	the	ladies	could
那	给定	到	她	朋友	在	所以	自然的	一个	方式	那	两者都不	的	这	女士们	可以

['evər] [fiːl] [slaitid] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] .

ever	feel	slighted	or	wounded	in	the	least	degree	.
曾经	感觉	轻视	或者	受伤	在	这	至少	程度	.

孩子对母亲的孝爱和对朋友的爱之间的区别，表现得如此自然，以至于两位女士都不会感到丝毫的轻视或伤害。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[hiː; hi] [huː] [ə'sendz] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd]

He	who	ascends	to	mountain	tops	,	shall	find
他	WHO	上升	到	山	最高额	,	将	寻找

登上山巅之人，必将发现

[ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [piːk] [moʊst] [ræpt] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [snoʊ] ;

The	loftiest	peak	most	wrapped	in	clouds	and	snow	;
这	最高	顶峰	最多	包装	在	云	和	雪	;

最高的山峰，被云雾和白雪笼罩；

[hiː; hi] [huː] [sə'pɑːsiz] [ɔːr] [səb'djuːz] [mæn'kaɪnd] ,

He	who	surpasses	or	subdues	mankind	,
他	WHO	超越	或者	压制	人类	,

超越或征服人类者，

[mʌst; məst] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] .

Must	look	down	on	the	hate	of	those	below	.
必须	看	向下	在	这	恨	的	那些	以下	.

必须鄙视那些心怀仇恨的人。

[ðoʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] [gloʊ] ,

Though	high	above	the	sun	of	glory	glow	,
尽管	高的	多于	这	太阳	的	荣耀	辉光	,

虽然高高地凌驾于荣耀的太阳之上，

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈoʊʃ(ə)n] [spred] ,

And	far	beneath	the	earth	and	ocean	spread	,
和	远的	下面	这	地球	和	海洋	传播	,

在地球和海洋深处，

[raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ˈaɪsi] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [bloʊ]

Round	him	are	icy	rocks	,	and	loudly	blow
圆形的	他	是	冰冷的	岩石	,	和	高声	吹

他周围是冰冷的岩石，发出响亮的风声

[kənˈtendɪŋ] [ˈtempɪsts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [hed] ,

Contending	tempests	on	his	naked	head	,
争吵	暴风雨	在	他的	裸	头	,

狂风暴雨肆虐他的光头，

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði] [tɔɪlz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsʌmits] [led] .

And	thus	reward	the	toils	which	to	those	summits	led	.
和	因此	报酬	这	辛勤劳作	哪个	到	那些	峰会	引领	.

因此，应嘉奖那些攀登至巅峰的辛勤付出。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɑːmɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [wen] [mɪs] [ˈvivjən]

They	had	been	domiciled	in	the	castle	for	several	days	when	Miss	Vyvyan
他们	有	到过	住所	在	这	城堡	为了	一些	天	什么时候	错过	维维安

[sed] ,

said	,
说	,

他们在城堡里住了好几天后，薇薇安小姐说道：

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmɪˈseriət] [dɪˈpɑːrtmənt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

"	As	I	am	to	take	care	of	the	commissariat	department	out	of	doors	,
"	作为	我	是	到	拿	关心	的	这	粮食	部门	出去	的	门	,

['eɪdə; 'edə] ,

Ada	,
艾达	,

“因为我要负责户外后勤部门的工作，艾达，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ]

I	think	it	would	be	well	for	me	to	go	down	to	the	beach	and	bring
我	思考	它	会	是	出色地	为了	我	到	去	向下	到	这	海滩	和	带来

[ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [aɪ][kæn; kən] ,

up	all	the	provisions	I	can	,
向上	全部	这	条款	我	能	,

我觉得我最好去海滩边，尽可能多地带些补给品上来。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈweðər] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ]

while	we	have	such	fine	weather	,	as	we	think	the	winter	may	be	very	long
尽管	我们	有	这样的	美好的	天气	,	作为	我们	思考	这	冬天	可能	是	非常	长的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

虽然现在天气很好，但我们认为这里的冬天可能会很漫长。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ə'nʌðər] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] . "

so	if	you	consider	it	a	good	plan	I	will	fill	another	storeroom	.	"
所以	如果	你	考虑	它	一个	好的	计划	我	将要	充满	其他	库房	.	"

如果你觉得这是个好主意，我就再填满一个储藏室。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [daʊn] , ['ʌnə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	We	will	all	go	down	,	Anna	,	"	replied	Mrs	.	Carleton	.
"	我们	将要	全部	去	向下	,	安娜	,	"	回复	太太	.	卡尔顿	.

“我们都会下去的，安娜，”卡尔顿太太回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [faɪv] [deɪz] [naʊ] ,

"	We	have	been	here	five	days	now	,
"	我们	有	到过	这里	五	天	现在	,

“我们在这里已经待了五天了，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][taɪd] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] .

and	I	hope	the	tide	may	have	removed	much	that	was	distressing	to	see	there	.
和	我	希望	这	潮	可能	有	已移除	很多	那	曾是	令人痛心	到	看	那里	.

我希望潮水已经冲走了那里许多令人痛心的景象。

" [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

"	When	the	ladies	reached	the	beach	it	was	as	Mrs	.	Carleton	had	supposed	,
"	什么时候	这	女士们	达到	这	海滩	它	曾是	作为	太太	.	卡尔顿	有	据称	,

“女士们到达海滩时，情况正如卡尔顿夫人所预料的那样。”

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːpsiz] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ,

all	the	corpses	had	floated	away	,
全部	这	尸体	有	漂浮	离开	,

所有的尸体都漂走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɑːr][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['rekɪdʒ] .

but	the	whole	beach	and	the	shore	far	up	from	the	sea	was	still	strewn	with	wreckage	.
但	这	所有的	海滩	和	这	支撑	远的	向上	从	这	海	曾是	仍然	散落的	和	残骸	.

但是整个海滩以及远离海岸的海岸线上仍然散落着残骸。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] , ['meɪkɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

They	worked	very	diligently	,	making	piles	of	many	things	that	might	be	useful	,
他们	工作	非常	勤勉地	,	制作	堆	的	许多	事物	那	可能	是	有用	,

他们非常勤奋地工作，堆积了许多可能有用的东西。

['lɪt(ə)l]['kɔːrə] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] .

little	Cora	trotting	about	as	busily	as	her	companions	,	and	helping	as	far	as	she	knew	how	.
小的	科拉	小跑	关于	作为	忙碌地	作为	她	同伴	,	和	帮助	作为	远的	作为	她	知道	如何	.

小科拉像她的伙伴们一样忙碌地跑来跑去，尽她所能地帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	scarcely	ten	o'clock	,
它	曾是	几乎	十	点钟	,

当时还不到十点钟，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

but	the	ladies	had	been	out	in	the	sun	for	some	time	lifting	and	carrying
但	这	女士们	有	到过	出去	在	这	太阳	为了	一些	时间	举重	和	携带

['hevi] ['bəːdənz] ,

heavy	burdens	,
重的	负担	,

但是这些女士们已经在阳光下工作了一段时间，搬运重物。

[æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [fəˈtiːgɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] .

an	occupation	which	was	as	fatiguing	to	them	as	it	was	novel	.
一个	职业	哪个	曾是	作为	令人疲惫的	到	他们	作为	它	曾是	小说	.

这份工作对他们来说既新鲜又疲惫。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

So	that	they	might	rest	a	little	while	,
所以	那	他们	可能	休息	一个	小的	尽管	,

这样他们就可以休息一会儿了。

[ænd; ənd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [siː] [briːz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [stɪl] [deɪ] ,

and	get	all	the	sea	breeze	that	there	was	on	that	still	day	,
和	得到	全部	这	海	微风	那	那里	曾是	在	那	仍然	天	,

尽情享受那天无风的海风，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [haɪ] ['rɑːks] ,

they	went	out	on	to	a	mass	of	high	rocks	,
他们	去	出去	在	到	一个	大量的	的	高的	岩石	,

他们走到了一片高耸的岩石堆上，

[wɪtʃ] [prəˈdʒektid]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [koʊv] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

which	projected	into	the	ocean	and	formed	a	cove	on	each	side	.
哪个	预计	进入	这	海洋	和	形成	一个	海湾	在	每个	边	.

它伸入海中，两侧形成海湾。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,

Scarcely	had	they	seated	themselves	,
几乎	有	他们	坐着	他们自己	,

他们刚坐下，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊvz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

when	they	saw	a	gentleman	climbing	up	from	one	of	the	coves	below	and
什么时候	他们	锯	一个	绅士	攀登	向上	从	一	的	这	海湾	以下	和

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

coming	toward	them	.
未来	朝向	他们	.

当他们看到一位绅士从下面的一个海湾爬上来，朝他们走来时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][pər'hæps] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	a	young	man	perhaps	twenty	-	seven	years	of	age	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	也许	二十	-	七	年	的	年龄	.

他是个年轻人，大概二十七岁左右。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	he	approached	them	,	they	noticed	that	his	appearance	was	that	of	a
作为	他	接近	他们	,	他们	注意到	那	他的	外貌	曾是	那	的	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ræŋk] ,

gentleman	of	rank	,
绅士	的	秩	,

他走近他们时，他们注意到他看起来像是一位身份显赫的绅士。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [haɪ] ['briːdɪŋ] ,

his	every	movement	was	full	of	grace	and	high	breeding	,
他的	每一个	移动	曾是	满的	的	优雅	和	高的	选育	,

他的一举一动都充满优雅和高贵的气质。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'si:dɪŋli]

his	figure	was	slender	and	under	the	middle	size	,	and	his	face	exceedingly
他的	数字	曾是	苗条	和	在下面	这	中间	尺寸	,	和	他的	脸	非常

['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

handsome	and	refined	.
英俊的	和	精制	.

他身材修长，个头偏瘦，脸型极其英俊俊朗。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['tʃesnʌt] ['kʌlərd] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['weɪvɪŋ] ['mæsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

His	bright	chestnut	colored	hair	was	long	and	fell	in	waving	masses	on	his
他的	明亮的	板栗	有色	头发	曾是	长的	和	跌倒	在	挥手	群众	在	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他那头亮栗色的头发很长，像波浪一样披散在肩上。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hju:] , [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

He	wore	a	small	beard	of	the	same	hue	,	his	dress	was	very	rich	and
他	穿着	一个	小的	胡须	的	这	相同的	色调	,	他的	裙子	曾是	非常	富有的	和

[ɪ'læbərət] ,

elaborate	,
精心制作的	,

他留着与肤色相同的小胡子，衣着非常华丽精致。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kɔ:rtli]

after	the	fashion	of	the	time	,	and	when	he	spoke	,	his	voice	and	courtly
后	这	时尚	的	这	时间	,	和	什么时候	他	辐	,	他的	嗓音	和	宫廷式

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他举止优雅，符合当时的时尚风尚，说话时声音洪亮，举止彬彬有礼。

[toʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

told	that	he	was	what	his	appearance	indicated	.
讲述	那	他	曾是	什么	他的	外貌	表明的	.

有人告诉他，他的身份与他的外表相符。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [boʊd] [loʊ] ,

As	soon	as	he	came	near	to	them	,	he	bowed	low	,
作为	很快	作为	他	来了	靠近	到	他们	,	他	鞠躬	低的	,

他一走近他们，就深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [æz; əz] [ɪf] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][hi:; hi]

and	made	a	gesture	with	one	hand	,	as	if	raising	his	hat	,	but	he
和	制成	一个	手势	和	一	手	,	作为	如果	提高	他的	帽子	,	但	他

[wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] .

was	bareheaded	.
曾是	免冠	.

他用一只手做了个手势，好像要摘下帽子，但他其实没戴帽子。

" ['leɪdiz] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [in'tru:diŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

"	Ladies	,	"	he	began	,	"	pardon	me	for	intruding	upon	you	,
"	女士们	,	"	他	开始	,	"	赦免	我	为了	入侵	之上	你	,

“女士们，”他开口道，“打扰一下，请原谅。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

but	for	the	love	of	heaven	give	me	a	cup	of	water	,
但	为了	这	爱	的	天堂	给	我	一个	杯子	的	水	,

看在老天的份上，给我一杯水吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['meni] [deɪz] [sɪns] [aɪ] ['mɔɪsnd] [maɪ][lɪps] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ɑːn][jʊr; jər] [koʊst]

it	is	many	days	since	I	moistened	my	lips	,	I	have	been	shipwrecked	on	your	coast
它	是	许多	天	自从	我	湿润	我的	嘴唇	,	我	有	到过	遭遇海难	在	你的	海岸

.

:

.

我已经很多天没有润过嘴唇了，我被困在了你们的海岸上。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	The	ladies	were	on	their	feet	in	an	instant	.
"	这	女士们	是	在	他们的	脚	在	一个	立即的	.

女士们立刻站了起来。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrtʃ] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Mrs	.	Carleton	running	to	a	birch	tree	a	few	yards	back	from	the	beach	,
太太	.	卡尔顿	跑步	到	一个	桦木	树	一个	很少	码	后退	从	这	海滩	,

卡尔顿太太跑向离海滩几码远的一棵白桦树，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] , ['deftli] [bent] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] ,

and	breaking	off	a	piece	of	bark	,	deftly	bent	it	into	a	cup	,
和	打破	离开	一个	片	的	吠	,	巧妙地	弯曲	它	进入	一个	杯子	,

他掰下一块树皮，灵巧地把它弯成一个杯子状。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][tuː; tə] [mɪs] ['vivjən] [tuː; tə] [fɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑːnd] [ðæt] [hæd; həd]

which	she	handed	to	Miss	Vyvyan	to	fill	from	the	same	pond	that	had
哪个	她	递交	到	错过	维维安	到	充满	从	这	相同的	池塘	那	有

[səˈplaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

supplied	them	with	water	the	first	day	they	were	thrown	upon	the	island	.
供应	他们	和	水	这	第一的	天	他们	是	抛掷	之上	这	岛	.

她把水交给维维安小姐，让她从同一个池塘里灌满水。这个池塘在她们被扔到岛上的第一天就为她们提供了水。

[rɪˈfreʃt] [baɪ][ðə; ði] [drɑːft] [ðə; ði]['streɪndʒər] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

Refreshed	by	the	draught	the	stranger	tried	to	thank	them	,	but	speech	and
焕然一新	经过	这	草稿	这	陌生人	尝试	到	感谢	他们	,	但	演讲	和

[streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

strength	failed	him	,
力量	失败的	他	,

陌生人被这股清风吹得神清气爽，想要向他们道谢，但却说不出话来，也使不出力气。

[ænd; ənd] [ˈtɔtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] ,

and	tottering	a	few	paces	toward	the	land	,
和	颤巍巍	一个	很少	步幅	朝向	这	土地	,

他踉跄跄地朝陆地走了几步，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪnˈsensəb(ə)l] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

he	fell	down	insensible	beside	a	fissure	in	one	of	the	rocks	.
他	跌倒	向下	麻木不仁	旁	一个	裂缝	在	一	的	这	岩石	.

他昏倒在一块岩石的裂缝旁。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	ladies	went	to	him	.
这	女士们	去	到	他	.

女士们走向了他。

" [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][æz; əz][koʊld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , ['eɪdə; 'edə] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] .

"	His	hands	are	as	cold	as	if	he	were	dead	,	Ada	,	"	said	Miss	Vyvyan	.
"	他的	双手	是	作为	寒冷的	作为	如果	他	是	死的	,	艾达	,	"	说	错过	维维安	.

“他的手冰凉得像死了一样，艾达，”薇薇安小姐说。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [best] [tuː; tə][duː] ? "

"	What	will	it	be	best	to	do	?	"
"	什么	将要	它	是	最好的	到	做	?	"

“最好的做法是什么？”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][traɪd][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] ? " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] .

"	What	did	you	do	for	me	,	when	you	first	tried	to	help	me	?	"	replied	Mrs	.
"	什么	做过	你	做	为了	我	,	什么时候	你	第一的	尝试	到	帮助	我	?	"	回复	太太	.

['kɑːrltən] .

Carleton	.
卡尔顿	.

“你第一次想帮助我的时候，为我做了什么？”卡尔顿太太回答道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [wɔːrm] . "

"	I	tried	to	get	you	warm	.	"
"	我	尝试	到	得到	你	温暖的	.	"

“我只是想让你暖和起来。”

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðæt] .

"	Well	,	then	,	we	must	do	that	.
"	出色地	,	然后	,	我们	必须	做	那	.

“那么，我们必须这样做。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ræps] [ðeɪ] [wɔːr] , [ænd; ənd]

"	At	these	words	,	they	simultaneously	took	off	the	outside	wraps	they	wore	,	and
"	在	这些	字	,	他们	同时地	采取	离开	这	外部	卷饼	他们	穿着	,	和

[leɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

laid	them	over	him	,
铺设	他们	超过	他	,

听到这话，他们立刻脱下外面的裹布，盖在他身上。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

and	hastened	about	among	the	wreckage	,	until	they	had	a	good	supply	of
和	加快	关于	之中	这	残骸	,	直到	他们	有	一个	好的	供应	的

[wɔːrm] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] .

warm	rugs	and	coverings	.
温暖的	地毯	和	覆盖物	.

他们在废墟中匆匆忙忙地寻找，直到找到充足的保暖地毯和被褥。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] [hɑːt] [stoʊnz] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪst] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Where	did	you	get	those	hot	stones	that	you	placed	at	my	feet	,	"	said	Mrs	.
"	在哪里	做过	你	得到	那些	热的	石头	那	你	放置	在	我的	脚	,	"	说	太太	.

['kɑːrltən] ?

Carleton	?
卡尔顿	?

卡尔顿太太说：“你从哪里弄来的那些放在我脚边的热石头？”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ðem; ðəm] .

"	I	made	a	fire	and	heated	them	.
"	我	制成	一个	火	和	加热	他们	.

我生了火，把它们加热了。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Then	we	will	make	a	fire	and	do	the	same	thing	.
"	然后	我们	将要	制作	一个	火	和	做	这	相同的	事物	.

然后我们生火，做同样的事情。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][pʊt][hɑːt] [stoʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

They	covered	the	poor	fellow	over	,	and	put	hot	stones	to	his	feet	,
他们	涵盖	这	贫穷的	同伴	超过	,	和	放	热的	石头	到	他的	脚	,

他们用东西盖住那可怜的人，并在他的脚上放上烧红的石头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] .

and	he	seemed	to	be	sleeping	.
和	他	似乎	到	是	睡眠	.

他看起来像是在睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [laɪt] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

In	the	meantime	they	prepared	some	light	food	for	him	.
在	这	与此同时	他们	准备	一些	光	食物	为了	他	.

与此同时，他们为他准备了一些清淡的食物。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [nɪr] [baɪ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

They	sat	in	silence	near	by	,	waiting	to	see	what	they	could	do	,
他们	卫星	在	沉默	靠近	经过	,	等待	到	看	什么	他们	可以	做	,

他们默默地坐在附近，等着看他们能做些什么。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

should	he	return	to	consciousness	.
应该	他	返回	到	意识	.

如果他能恢复意识的话。

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

They	observed	the	color	coming	back	to	his	face	,
他们	观察到	这	颜色	未来	后退	到	他的	脸	,

他们看到他脸色逐渐恢复了红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] [spɑːt] [bəːnd] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] .

and	a	bright	pink	spot	burned	on	each	cheek	.
和	一个	明亮的	粉色的	点	烧伤	在	每个	脸颊	.

双颊上各有一块鲜红色的烧伤痕迹。

" [aɪ] [fɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " ['fiːvər] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] .

"	I	fear	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,	"	fever	is	setting	in	.
"	我	害怕	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,	"	发烧	是	环境	在	.

“我担心，”卡尔顿太太说，“她要发烧了。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] [wiː; wi] [brɔːt] [daʊn] , [ðæt] [wɪl] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst]

I	will	make	something	with	the	fruit	we	brought	down	,	that	will	quench	his	thirst
我	将要	制作	某物	和	这	水果	我们	带来	向下	,	那	将要	淬火	他的	口渴

.

:

.

我会用我们带下来的水果做些东西，让他解渴。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə]['ekoʊ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

"	The	child	seemed	to	echo	the	thoughts	of	her	companions	,
"	这	孩子	似乎	到	回声	这	想法	的	她	同伴	,

“孩子似乎在附和同伴们的想法，

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] .

seeing	them	anxiously	engaged	in	ministering	to	the	sufferer	.
看到	他们	焦虑地	已订婚的	在	服侍	到	这	患者	.

看到他们焦急地照顾病人。

[ʃiː; ʃi] [brˈgæn] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɪti] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

She	began	gathering	up	anything	that	she	thought	pretty	,	and	laid	it	by	his	side	.
她	开始	采集	向上	任何事物	那	她	想法	漂亮的	,	和	铺设	它	经过	他的	边	.

她开始收集她认为漂亮的东西，并把它们放在他身边。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['flaʊərz] ,

Presently	she	went	to	him	with	a	few	wild	flowers	,
目前	她	去	到	他	和	一个	很少	荒野	花朵	,

她随即带着几朵野花去找他。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

which	**she**	**had**	**picked**	**from**	**the**	**crevices**	**of**	**the**	**rocks**	**and**	**among**	**the**	**shore**
哪个	她	有	挑选	从	这	缝隙	的	这	岩石	和	之中	这	支撑

[græs] [kloʊz] [baɪ] .

grass	**close**	**by**	**.**
草	关闭	经过	.

那是她从岩石缝隙和附近岸边的草丛中采摘的。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈveri]

She	**observed**	**the**	**ladies**	**spoke**	**in**	**low**	**tones**	**to**	**each**	**other**	**and**	**moved**	**about**	**very**
她	观察到	这	女士们	辐	在	低的	音调	到	每个	其他	和	已搬	关于	非常

[ˈkwaɪətli] .

quietly	**.**
悄悄	.

她注意到女士们彼此低声交谈，举止也很轻声细语。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	**knew**	**there**	**was**	**some**	**cause**	**for**	**this**	**,**	**for**	**,**	**young**	**as**	**she**	**was**	**,**
她	知道	那里	曾是	一些	原因	为了	这	,	为了	,	年轻的	作为	她	曾是	,

她知道这其中必有缘由，因为，尽管她年纪尚轻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,

she	**had**	**already**	**an**	**idea**	**of**	**illness**	**and**	**suffering**	**,**
她	有	已经	一个	主意	的	疾病	和	痛苦	,

她对疾病和痛苦已经有了一些概念。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .

and	**her**	**little**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**pity**	**for**	**others**	**.**
和	她	小的	心	曾是	满的	的	遗憾	为了	其他的	.

她那颗幼小的心充满了对别人的怜悯。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈsliːp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	**stood**	**looking**	**at**	**him**	**as**	**he**	**lay**	**asleep**	**before**	**her**	**,**	**waiting**	**with**	**her**
她	站立	寻找	在	他	作为	他	躺	睡着了	前	她	,	等待	和	她

[waɪld] [ˈflaʊərz] ,

wild	**flowers**	**,**
荒野	花朵	,

她伫立凝望着睡在她面前的他，身边摆放着野花，静静等待着。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

until	**the**	**time**	**should**	**come**	**for**	**her**	**to**	**give**	**them**	**to**	**him**	**.**
直到	这	时间	应该	来	为了	她	到	给	他们	到	他	.

直到她该把它们交给他的时候。

" [ˈpuːrɪst] , [ˈpuːrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ]

"	**Poorest**	**,**	**poorest**	**,**	**"**	**she**	**repeated**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**stroking**	**his**	**hair**	**with**
"	最贫困	,	最贫困	,	"	她	重复	,	在	这	相同的	时间	抚摸	他的	头发	和

[hɜːr; hər][ˈbeɪbi][hænd] .

her	**baby**	**hand**	**.**
她	婴儿	手	.

“最穷的，最穷的，”她一边重复着，一边用她稚嫩的小手抚摸着他的头发。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]

That	**was**	**her**	**own**	**word**	**,**	**and**	**her**	**own**	**way**	**of**	**showing**	**sympathy**	**and**
那	曾是	她	自己的	单词	,	和	她	自己的	方式	的	显示	同情	和

[ˈpɪti] .

pity	**.**
遗憾	.

那是她自己说的话，也是她表达同情和怜悯的方式。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , ['veri]

The	little	one's	vocabulary	was	,	at	this	period	of	her	life	,	very
这	小的	一个人的	词汇	曾是	,	在	这	时期	的	她	生活	,	非常

['lɪmɪtɪd] ,

limited	,
有限的	,

在这个阶段，小女孩的词汇量非常有限。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] .

but	equally	significant	of	all	that	she	saw	and	felt	.
但	同样地	重要的	的	全部	那	她	锯	和	毛毡	.

但同样重要的是她所看到和感受到的一切。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [noʊ] [ɪk'streɪniəs] ['bæb(ə)l] .

She	possessed	no	extraneous	babble	.
她	拥有	不	无关的	潺潺	.

她没有一句多余的废话。

[ðə; ði]['oʊnli] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

The	only	words	she	was	capable	of	uttering	came	from	her	heart	;
这	仅有的	字	她	曾是	有能力的	的	发出声音	来了	从	她	心	;

她唯一能说出口的话语都发自肺腑；

[hens] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [truːθ] .

hence	they	fell	upon	her	hearers	with	all	the	beauty	and	strength	of	truth	.
因此	他们	跌倒	之上	她	听众	和	全部	这	美丽	和	力量	的	真相	.

因此，它们以真理的美丽和力量传递给了她的听众。

" ['puːrɪst] , ['puːrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ; " ['dɔrn] [siːp] ; ['pɑːpə]['dɔrn] [siːp] , [tuː] .

"	Poorest	,	poorest	,	"	she	again	repeated	;	"	dorn	seep	;	papa	dorn	seep	,	too	.
"	最贫困	,	最贫困	,	"	她	再次	重复	;	"	多恩	渗透	;	爸爸	多恩	渗透	,	也	.

“最穷的，最穷的，”她又重复道；“多恩·西普；爸爸多恩·西普也是。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [læst] ['sentəns] , [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ['kwivəd] [θruː] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz] [freɪm] ,

"	At	the	child's	last	sentence	,	a	shudder	quivered	through	Mrs	.	Carleton's	frame	,
"	在	这	孩子的	最后的	句子	,	一个	不寒而栗	颤抖	通过	太太	.	卡尔顿的	框架	,

“孩子说完最后一句话时，卡尔顿太太浑身一颤。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔːl'redi] [peɪl] [feɪs] .

and	a	still	whiter	shade	passed	over	the	already	pale	face	.
和	一个	仍然	更白	阴影	通过了	超过	这	已经	苍白	脸	.

一道更加苍白的阴影掠过原本就苍白的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [hed] .

She	clasped	her	little	one	close	to	her	and	bowed	down	upon	its	head	.
她	紧握	她	小的	一	关闭	到	她	和	鞠躬	向下	之上	它是	头	.

她将孩子紧紧抱在怀里，俯身亲吻孩子的头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

She	did	not	utter	a	sound	.
她	做过	不是	说出	一个	声音	.

她一声不吭。

[hɜːr; hər] ['saɪləns] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

Her	silence	said	more	than	any	words	could	have	done	,
她	沉默	说	更多的	比	任何	字	可以	有	完毕	,

她的沉默胜过千言万语。

[fɔːr; fər][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [spiːtʃ] .

for	hers	was	a	sorrow	that	had	no	speech	.
为了	她的	曾是	一个	悲哀	那	有	不	演讲	.

因为她的悲伤无法用言语表达。

['æftər][ə; eɪ] ['restfl] [sliːp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'woʊk] ,

After	a	restful	sleep	,	the	young	man	awoke	,
后	一个	宁静	睡觉	,	这	年轻的	男人	醒来	,

经过一夜酣眠，年轻人醒了过来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	sitting	up	among	the	many	rugs	and	coverings	by	which	he	was
和	坐着	向上	之中	这	许多	地毯	和	覆盖物	经过	哪个	他	曾是

[sə'raʊndɪd] ,

surrounded	,
包围	,

他坐在被众多地毯和毯子包围的地方，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

he	looked	about	in	every	direction	,	and	appeared	to	be	endeavoring	to
他	看起来	关于	在	每一个	方向	,	和	出现	到	是	努力	到

['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

realize	his	true	position	.
意识到	他的	真的	位置	.

他环顾四周，似乎在努力弄清自己的真实位置。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['raɪzɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

He	saw	the	high	tower	of	the	castle	rising	so	near	to	him	among	the	trees	;
他	锯	这	高的	塔	的	这	城堡	上升	所以	靠近	到	他	之中	这	树木	;

他看见城堡的高塔在树林中拔地而起，离他很近；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

he	saw	the	ladies	and	the	child	,
他	锯	这	女士们	和	这	孩子	,

他看到了那几个女人和孩子，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən]

but	he	did	not	feel	quite	sure	of	the	truth	of	all	he	saw	until	Mrs	.	Carleton
但	他	做过	不是	感觉	相当	当然	的	这	真相	的	全部	他	锯	直到	太太	.	卡尔顿

[pʊt] [ə; eɪ] [kʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ,

put	a	cup	into	his	hand	and	said	,
放	一个	杯子	进入	他的	手	和	说	,

但他始终无法完全确定自己所看到的一切是否属实，直到卡尔顿太太把一个杯子放在他手里说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːvər] [drɪŋk] ; [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] ?

"	This	is	a	fever	drink	;	will	you	take	some	?
"	这	是	一个	发烧	喝	;	将要	你	拿	一些	?

这是退烧药，您要喝点吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][fruːt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][vər'dʒɪniə] . "

I	have	just	made	it	from	fruit	,	the	same	as	we	make	it	in	Virginia	.	"
我	有	只是	制成	它	从	水果	,	这	相同的	作为	我们	制作	它	在	弗吉尼亚州	.	"

我刚用水果做的，跟我们在弗吉尼亚州做的做法一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	know	what	it	is	.
"	我	知道	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][və'dʒinjən] .

I	am	a	Virginian	.
我	是	一个	弗吉尼亚人	.

我是弗吉尼亚人。

[aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːləni] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] .

I	sailed	from	that	colony	in	the	ship	Sir	Walter	Raleigh	.
我	航行	从	那	殖民地	在	这	船	先生	沃尔特	罗利	.

我乘坐“沃尔特·雷利爵士号”轮船从那个殖民地启航。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [rʌgz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

Who	has	been	so	kind	as	to	bring	me	all	these	rugs	,	"	he	continued	.
WHO	有	到过	所以	种类	作为	到	带来	我	全部	这些	地毯	,	"	他	持续	.

“是谁这么好心，给我送来了这么多地毯？”他继续说道。

" [wiː; wi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mɪs] ['vivjən] ,

"	We	did	,	"	replied	Mrs	.	Carleton	,	looking	in	the	direction	of	Miss	Vyvyan	,
"	我们	做过	,	"	回复	太太	.	卡尔顿	,	寻找	在	这	方向	的	错过	维维安	,

“我们照做了，”卡尔顿太太回答道，同时看向维维安小姐的方向。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

who	with	the	child	stood	near	them	.
WHO	和	这	孩子	站立	靠近	他们	.

孩子和他一起站在他们附近。

" [wʌt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ?

"	What	,	with	your	own	hands	?
"	什么	,	和	你的	自己的	双手	?

“什么？用你自己的双手？”

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

I	regret	to	have	caused	you	so	much	trouble	;
我	后悔	到	有	导致	你	所以	很多	麻烦	;

很抱歉给您添了这么多麻烦；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

although	I	am	grateful	to	you	in	the	extreme	,
虽然	我	是	感激的	到	你	在	这	极端	,

虽然我对你感激不尽，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .

I	would	have	preferred	you	to	have	given	orders	to	some	of	your	servants	.
我	会	有	首选	你	到	有	给定	订单	到	一些	的	你的	仆人	.

我倒希望你能给你的仆人下达一些命令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['siːmli] [ðæt] ['leɪdiz] [sʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

It	is	not	seemly	that	ladies	such	you	are	should	wait	upon	me	;
它	是	不是	似乎	那	女士们	这样的	你	是	应该	等待	之上	我	;

你们这些淑女侍奉我，实在有失体面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

it	is	not	consistent	with	the	chivalry	of	a	gentleman	.	"
它	是	不是	持续的	和	这	骑士精神	的	一个	绅士	.	"

这不符合绅士的骑士精神。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] ,

"	I	understand	your	feelings	on	this	subject	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,	"	for	I	,	too	,
"	我	理解	你的	情怀	在	这	主题	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,	"	为了	我	,	也	,

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ][və'dʒinjən] ;

am	a	Virginian	;
是	一个	弗吉尼亚人	;

“我理解你对此事的感受，”卡尔顿夫人说，“因为我也是弗吉尼亚人；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɜːrvənt] [naʊ] ,

but	we	have	no	servants	now	,
但	我们	有	不	仆人	现在	,

但我们现在没有仆人了。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	my	friend	and	I	are	glad	that	we	can	be	useful	.
和	我的	朋友	和	我	是	高兴的	那	我们	能	是	有用	.

我和我的朋友很高兴我们能帮上忙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] [deɪz] [sɪns] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] ,

It	is	five	days	since	your	ship	was	wrecked	,
它	是	五	天	自从	你的	船	曾是	损毁	,

你的船遇难已经五天了。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['greɪtli] .

therefore	we	know	that	you	must	have	suffered	greatly	.
所以	我们	知道	那	你	必须	有	遭受	非常	.

因此我们知道你一定遭受了巨大的痛苦。

[preɪ] [duː][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['siːɪŋ] [juː 'es] ['duːɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ]

Pray	do	not	be	disturbed	by	seeing	us	doing	what	little	we	can	to	save	you
祈祷	做	不是	是	不安	经过	看到	我们	正在做	什么	小的	我们	能	到	节省	你

[frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ;

from	perishing	;
从	消亡	;

请不要因为我们竭尽所能拯救你们免于灭亡而感到不安；

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] .

let	me	assure	you	that	we	are	very	happy	to	do	our	utmost	.
让	我	保证	你	那	我们	是	非常	快乐的	到	做	我们的	极致	.

请放心，我们非常乐意竭尽全力。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] ,

"	The	young	man	bowed	,
"	这	年轻的	男人	鞠躬	,

年轻人鞠了一躬，

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːvər] [wɪtʃ] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

his	cheeks	still	wore	the	bright	flush	of	fever	which	heightened	the	intensity	of
他的	脸颊	仍然	穿着	这	明亮的	冲洗	的	发烧	哪个	增强	这	强度	的

[hɪz; ɪz][sɔːft] [braʊn] [aɪz] ,

his	soft	brown	eyes	,
他的	柔软的	棕色的	眼睛	,

他脸颊上还带着发烧带来的红晕，更衬得他那双柔和的棕色眼睛炯炯有神。

[ðæt] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

that	beamed	with	gratitude	.
那	光束	和	感激	.

脸上洋溢着感激之情。

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][və'dʒinjən] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	Do	you	say	that	you	are	a	Virginian	?	"	he	inquired	,	addressing	Mrs	.	Carleton	.
"	做	你	说	那	你	是	一个	弗吉尼亚人	?	"	他	询问	,	解决	太太	.	卡尔顿	.

“您说您是弗吉尼亚人吗？”他问卡尔顿夫人。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , [tuː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Yes	,	"	she	answered	;	"	we	were	in	the	Sir	Walter	Raleigh	,	too	;	that	is	to	say	,
"	是的	,	"	她	回答	;	"	我们	是	在	这	先生	沃尔特	罗利	,	也	;	那	是	到	说	,

“是的，”她回答说；“我们也在沃尔特·雷利爵士号上；也就是说，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə] .

my	husband	and	child	with	myself	,	but	I	never	saw	any	of	the	passengers	.
我的	丈夫	和	孩子	和	我	,	但	我	绝不	锯	任何	的	这	乘客	.

我和丈夫、孩子在一起，但我没见到任何乘客。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [si:] . "

I	remained	in	my	cabin	all	the	time	we	were	at	sea	.	"
我	剩余	在	我的	舱	全部	这	时间	我们	是	在	海	.	"

在海上航行期间，我一直待在我的船舱里。

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ju:; jʊ] , [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	recollect	you	,	now	,	"	he	said	.
"	我	追忆	你	,	现在	,	"	他	说	.

“我现在想起你了，”他说。

" [aɪ] [sɔ:] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:rltən] [lɪft] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [boʊt] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp]

"	I	saw	Colonel	Carleton	lift	you	and	your	child	into	a	boat	when	our	ship
"	我	锯	上校	卡尔顿	举起	你	和	你的	孩子	进入	一个	船	什么时候	我们的	船

[went] [ə'ʃɔ:r] . "

went	ashore	.	"
去	岸上	.	"

“我亲眼看到卡尔顿上校在我们船靠岸时把你和你的孩子抱上船。”

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:rltən] ?

"	Were	you	acquainted	with	Colonel	Carleton	?
"	是	你	熟人	和	上校	卡尔顿	?

你认识卡尔顿上校吗?

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['hʌzbənd] . "

"	He	was	my	husband	.	"
"	他	曾是	我的	丈夫	.	"

“他是我的丈夫。”

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [met] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

"	We	were	not	acquainted	until	we	met	on	board	,
"	我们	是	不是	熟人	直到	我们	遇见	在	木板	,

“我们在船上相遇之前并不认识。”

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [wi:ks] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [si:] [wi:; wi] [pæst] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm]

but	during	the	several	weeks	we	were	at	sea	we	passed	all	the	time
但	期间	这	一些	周	我们	是	在	海	我们	通过了	全部	这	时间

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

但在海上航行的几个星期里，我们一直都在一起。

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

You	say	he	was	your	husband	.
你	说	他	曾是	你的	丈夫	.

你说他是你丈夫。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [mæn] [ɪz] [lɔ:st] ?

Is	it	possible	that	generous	-	hearted	man	is	lost	?
是	它	可能的	那	慷慨的	-	心地	男人	是	丢失的	?

那位心地善良的人有可能迷路了吗?

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [meɪd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Carleton	made	an	inclination	with	her	head	.
"	太太	.	卡尔顿	制成	一个	倾角	和	她	头	.

卡尔顿夫人微微侧头。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][peɪn] . "

"	Forgive	me	,	"	he	said	,	"	my	conversation	has	caused	you	pain	.	"
"	原谅	我	,	"	他	说	,	"	我的	对话	有	导致	你	疼痛	.	"

“请原谅，”他说，“我的谈话让你感到痛苦。”

" [pliːz] [kən'tɪnjuː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . "

"	Please	continue	,	"	she	replied	,	"	tell	me	all	you	know	about	him	.	"
"	请	继续	,	"	她	回复	,	"	告诉	我	全部	你	知道	关于	他	.	"

“请继续，”她回答说，“把你所知道的关于他的一切都告诉我。”

" [aɪ] ['wɪtnɪst] ['menɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	I	witnessed	many	of	his	acts	of	kindness	during	our	voyage	,
"	我	目击者	许多	的	他的	行为	的	仁慈	期间	我们的	航程	,

“在航行期间，我亲眼目睹了他的许多善举。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['moʊmənt]

and	received	kindness	from	him	at	what	I	suppose	was	the	last	moment
和	已收到	仁慈	从	他	在	什么	我	认为	曾是	这	最后的	片刻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

在他生命的最后时刻，我感受到了他的善意。

[ðə; ði] [boʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][aɪ]['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

The	boat	you	were	in	was	full	and	I	urged	him	to	get	into	another	one	,
这	船	你	是	在	曾是	满的	和	我	敦促	他	到	得到	进入	其他	一	,

你当时乘坐的船已经满了，我劝他换乘另一艘船。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ][kæn; kən] [swɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] . -

but	he	refused	,	saying	,	'	I	can	swim	and	you	cannot	.	'
但	他	拒绝	,	说	,	-	我	能	游泳	和	你	不能	.	-

但他拒绝了，说：“我会游泳，你不会。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt]

At	the	same	moment	he	took	hold	of	me	and	dropped	me	into	the	boat
在	这	相同的	片刻	他	采取	抓住	的	我	和	掉落	我	进入	这	船

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	easily	as	if	I	were	a	child	.
作为	容易地	作为	如果	我	是	一个	孩子	.

就在这时，他抓住我，轻而易举地把我扔进船里，就像扔小孩一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

You	know	how	tall	and	powerful	he	was	.
你	知道	如何	高的	和	强大的	他	曾是	.

你知道他有多高大强壮。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [jʊr; jər] [boʊt] [wʌz; wəz]['kæpsaɪzd][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrltən] [liːp] ['ɪntuː]

The	next	instant	your	boat	was	capsized	and	I	saw	Colonel	Carleton	leap	into
这	下一个	立即的	你的	船	曾是	倾覆	和	我	锯	上校	卡尔顿	飞跃	进入

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [swɪm] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

the	sea	and	swim	toward	you	.
这	海	和	游泳	朝向	你	.

下一刻，你的船就翻了，我看到卡尔顿上校跳入海中，向你游来。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] , [wen] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [weɪv] [swept] [hɪm; ɪm] [aʊt]

His	hand	was	almost	upon	your	arm	,	when	an	enormous	wave	swept	him	out
他的	手	曾是	几乎	之上	你的	手臂	,	什么时候	一个	巨大的	海浪	扫荡	他	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

他的手几乎就要搭在你的胳膊上了，这时一个巨浪把他卷走了，消失在视线之外。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪv] ['kæpsaɪzd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv]

The	same	wave	capsized	our	boat	,	and	the	next	one	threw	me	into	the	cove
这	相同的	海浪	倾覆	我们的	船	,	和	这	下一个	一	扔	我	进入	这	海湾

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

同一个巨浪掀翻了我们的船，下一个巨浪又把我抛进了下面的海湾。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ,

I	might	have	got	away	before	,
我	可能	有	得到	离开	前	,

我之前或许已经逃脱了。

[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][mæst] [leɪ] [ə'krɔːs] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [in'tæŋgld] [hænd]

but	part	of	a	broken	mast	lay	across	my	chest	and	I	was	entangled	hand
但	部分	的	一个	破碎的	桅杆	躺	穿过	我的	胸部	和	我	曾是	纠缠	手

[ænd; ənd] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

and	foot	by	the	rigging	.
和	脚	经过	这	索具	.

但断裂的桅杆的一部分横在我胸前，我的手脚都被索具缠住了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [muːv] [nɔːr][kɔːl] [ə'laʊd] .

I	could	neither	move	nor	call	aloud	.
我	可以	两者都不	移动	也不	称呼	大声	.

我既动弹不得，也喊不出声。

[aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

I	heard	voices	more	than	once	,	the	voices	of	ladies	.
我	听到	声音	更多的	比	一次	,	这	声音	的	女士们	.

我不止一次听到人声，是女士们的声音。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ,

I	believe	it	was	your	voice	and	that	of	your	friend	,
我	相信	它	曾是	你的	嗓音	和	那	的	你的	朋友	,

我相信那是你和你朋友的声音。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [nuː] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

for	I	never	knew	my	ear	to	deceive	me	.
为了	我	绝不	知道	我的	耳朵	到	欺骗	我	.

因为我从未想过我的耳朵会欺骗我。

[aɪ] [sɔː] [kɔːpsiz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	saw	corpses	lying	all	around	me	.
我	锯	尸体	说谎	全部	大约	我	.

我看到周围到处都是尸体。

[ðə; ði] [taɪd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ['meni] [taɪmz] [waɪl] [aɪ]

The	tide	took	them	away	and	brought	them	back	again	many	times	while	I
这	潮	采取	他们	离开	和	带来	他们	后退	再次	许多	时代	尽管	我

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

在我待在那里的这段时间里，潮水多次将它们带走，又将它们带回来。

[ɔːl] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [ded] [hænd] [leɪ] [əˈkrɔːs] [maɪ] [θroʊt] ,

All	one	night	a	dead	hand	lay	across	my	throat	,
全部	一	夜晚	一个	死的	手	躺	穿过	我的	喉	,

整夜，一只死手横亘在我的喉咙上。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	could	not	disengage	my	hands	to	remove	it	.
但	我	可以	不是	脱离接触	我的	双手	到	消除	它	.

但我无法松开手把它取下来。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfiːvər] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

I	had	no	fever	;	I	was	conscious	of	everything	.
我	有	不	发烧	;	我	曾是	有意识的	的	一切	.

我没有发烧；我意识清醒。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

The	tide	was	higher	than	usual	this	morning	.
这	潮	曾是	更高	比	通常	这	早晨	.

今天早上潮水比平时高。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [aɪ] [krɔːld] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	lifted	the	mast	and	I	crawled	from	under	it	.
它	抬起	这	桅杆	和	我	爬行	从	在下面	它	.

它抬起了桅杆，我从桅杆底下爬了出来。

" [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

"	He	appeared	to	suffer	much	from	exhaustion	and	lay	down	again	upon	the
"	他	出现	到	遭受	很多	从	疲惫	和	躺	向下	再次	之上	这

[rʌgz] ,

rugs	,
地毯	,

他似乎精疲力竭，又躺回了地毯上。

[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

and	closing	his	eyes	remained	silent	.
和	结束	他的	眼睛	剩余	沉默的	.

他闭上眼睛，沉默不语。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rest] , [hiː; hi] [əˈgen] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] .

After	a	little	rest	,	he	again	sat	up	and	resumed	his	conversation	with	Mrs	.
后	一个	小的	休息	,	他	再次	卫星	向上	和	恢复	他的	对话	和	太太	.

[ˈkɑːrltən] .

Carleton	.
卡尔顿	.

稍作休息后，他又坐了起来，继续与卡尔顿夫人交谈。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] .

"	I	have	a	great	love	of	music	,	"	he	began	.
"	我	有	一个	伟大的	爱	的	音乐	,	"	他	开始	.

“我非常热爱音乐，”他说道。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

"	I	left	the	colony	of	Virginia	with	the	intention	of	going	to	London	,
"	我	左边	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	和	这	意图	的	去	到	伦敦	,

“我离开弗吉尼亚殖民地，原本打算去伦敦。”

[tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [maɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ɑːrt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ɔːrˈlændoʊ]

to	perfect	my	study	of	that	divine	art	,	under	the	direction	of	Orlando
到	完美的	我的	学习	的	那	神圣的	艺术	,	在下面	这	方向	的	奥兰多

[ˈgɪbənz] .

Gibbons	.
长臂猿	.

在奥兰多·吉本斯的指导下，完善我对这门神圣艺术的研究。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəm'poʊzər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'naʊn] .

He	is	very	young	to	be	a	composer	,	but	he	is	already	of	much	renown	.
他	是	非常	年轻的	到	是	一个	作曲家	,	但	他	是	已经	的	很多	名声	.

他年纪轻轻就成为了一名作曲家，但已经声名鹊起。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] ['fluːəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

"	For	some	time	he	continued	to	speak	fluently	on	the	subject	of	music	,
"	为了	一些	时间	他	持续	到	说话	流利地	在	这	主题	的	音乐	,

“有一段时间，他仍然能流利地谈论音乐话题。”

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [pər'siːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mæstər] .

a	subject	of	which	the	ladies	perceived	he	was	a	complete	master	.
一个	主题	的	哪个	这	女士们	感知	他	曾是	一个	完全的	掌握	.

女士们都认为他非常精通这个领域。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

As	he	talked	,	he	became	full	of	enthusiasm	,
作为	他	谈话	,	他	成为	满的	的	热情	,

他边说边热情洋溢，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndrəs] [laɪt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['dʒiːniəs][ə'loʊn] [i'ljuːmind] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	that	wondrous	light	which	belongs	to	genius	alone	illumined	his	beautiful	,
和	那	奇妙的	光	哪个	属于	到	天才	独自的	照明	他的	美丽的	,

那只有天才才拥有的奇妙光芒照亮了他美丽的容颜。

[aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [spoʊk] [θruː] [ðem; ðəm] .

eyes	and	his	whole	soul	spoke	through	them	.
眼睛	和	他的	所有的	灵魂	辐	通过	他们	.

他的眼神和整个灵魂都通过它们表达出来。

" [ɑː] , [maɪ]['mædrɪg(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [wɪl] [jet] [biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

"	Ah	,	my	madrigals	,	"	said	he	,	"	they	will	yet	be	sung	to	His	Majesty	,	King	James	.
"	啊	,	我的	牧歌	,	"	说	他	,	"	他们	将要	然而	是	唱	到	他的	威严	,	国王	詹姆斯	.

“啊，我的牧歌，”他说，“它们终将传唱给国王詹姆斯陛下。”

[maɪ] ['simfəniz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːr'lændoʊ] ['gɪbənz] ,

My	symphonies	I	shall	submit	to	Orlando	Gibbons	,
我的	交响乐	我	将	提交	到	奥兰多	长臂猿	,

我的交响乐作品将呈献给奥兰多·吉本斯。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðem; ðəm] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːrkɪstrə] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪl] [hɪr] ,

then	I	shall	hear	them	played	by	a	full	orchestra	,	the	world	will	hear	,
然后	我	将	听到	他们	玩	经过	一个	满的	乐队	,	这	世界	将要	听到	,

那时我将听到由完整的管弦乐队演奏这些曲目，全世界都将听到。

[ðen] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæstərz] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['dʒʌdʒɪz] ,

then	justice	will	be	accorded	to	me	,	the	great	masters	will	be	my	judges	,
然后	正义	将要	是	同意	到	我	,	这	伟大的	大师	将要	是	我的	法官	,

那时我将得到公正的审判，伟大的大师们将成为我的法官。

['dʒiːniəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [truː] [ɪn][ðer; ðər]

genius	such	as	theirs	allows	them	to	be	generous	and	true	in	their
天才	这样的	作为	他们的	允许	他们	到	是	慷慨的	和	真的	在	他们的

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

opinions	of	other	men	.
意见	的	其他	男人	.

像他们这样的天才使他们能够对其他男人给予慷慨而真诚的评价。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

They	will	see	me	as	I	am	.
他们	将要	看	我	作为	我	是	.

他们会看到我真实的模样。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'dem] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

They	will	not	condemn	what	they	cannot	understand	.
他们	将要	不是	谴责	什么	他们	不能	理解	.

他们不会谴责自己无法理解的事物。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][maɪ][laɪf] ['juːsləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [teɪsts] ,

They	will	not	call	my	life	useless	,	because	my	tastes	,
他们	将要	不是	称呼	我的	生活	无用	,	因为	我的	口味	,

他们不会说我的人生毫无意义，因为我的品味，

[maɪ]['tæləntsˌ][ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'mʌŋ]

my	talents	and	my	whole	being	compel	me	to	be	different	from	those	among
我的	天赋	和	我的	所有的	存在	迫使	我	到	是	不同的	从	那些	之中

[huːm] [aɪ][lɪv; laɪv] .

whom	I	live	.
谁	我	居住	.

我的天赋和我的整个人都让我与我周围的人有所不同。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	cannot	help	it	,	and	I	would	not	if	I	could	.
我	不能	帮助	它	,	和	我	会	不是	如果	我	可以	.

我无能为力，即使能做到我也不想这样做。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l][peɪn] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [prə'siːdid] .

"	An	expression	of	mental	pain	passed	over	his	face	as	he	thus	proceeded	.
"	一个	表达	的	精神的	疼痛	通过了	超过	他的	脸	作为	他	因此	继续	.

“他继续前进时，脸上掠过一丝痛苦的表情。”

" [waɪ] [dɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][kɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ][wɜːrk] ['juːsləs] ?

"	Why	did	my	uncle	call	my	life	and	my	work	useless	?
"	为什么	做过	我的	叔叔	称呼	我的	生活	和	我的	工作	无用	?

“为什么我叔叔说我的生活和工作毫无意义？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

It	is	hard	to	be	misunderstood	.
它	是	难的	到	是	被误解	.

很难让人误解。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kri'eɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [breɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

If	I	can	create	out	of	my	own	brain	something	that	is	pure	and	beautiful	,
如果	我	能	创造	出去	的	我的	自己的	脑	某物	那	是	纯的	和	美丽的	,

如果我能凭空创造出纯粹而美好的事物，

[ðæt] ['gɪvz] ['hæpinəs] , [ðæt] [drɔːz] [kɔːrs] ['neɪtʃɚz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːrsnəs] , [tuː; tə]

that	gives	happiness	,	that	draws	coarse	natures	away	from	their	coarseness	,	to
那	给予	幸福	,	那	平局	粗	自然	离开	从	他们的	粗糙度	,	到

['fiːlɪŋz] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ,

feelings	more	elevated	,
情怀	更多的	升高	,

那能带来幸福，那能使粗俗的性情远离粗俗，升华到更高层次的情感境界。

[ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ] [swiːt] [kɑːm] .

that	can	bring	to	some	an	ecstasy	of	delight	,	to	others	a	sweet	calm	.
那	能	带来	到	一些	一个	狂喜	的	喜	,	到	其他的	一个	甜的	冷静的	.

它能给一些人带来极度的喜悦，给另一些人带来甜蜜的平静。

[ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [pər'suːt] [wɪtʃ] ['ɪndʒəz] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

If	**I**	**follow**	**a**	**pursuit**	**which**	**injures**	**no**	**human**	**being**	**,**	**no**	**living**	**creature**	**,**
如果	我	跟随	一个	追逐	哪个	受伤	不	人类	存在	,	不	活的	生物	,

如果我所从事的事业不会伤害任何人，也不会伤害任何生物，

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [dɪs'pleʒər] ?

why	**am**	**I**	**to**	**endure**	**displeasure**	**?**
为什么	是	我	到	忍受	不满	?

我为什么要忍受不快?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['mænli] , [mɔːr] ['noʊb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [pʊr] ,

Is	**it**	**more**	**manly**	**,**	**more**	**noble**	**to**	**hunt**	**the**	**poor**	**,**
是	它	更多的	男子气概	,	更多的	高贵	到	打猎	这	贫穷的	,

猎杀穷人是不是更有男子气概，更高尚?

['pæntɪŋ] [dɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

panting	**deer**	**till**	**it**	**falls**	**gasping**	**on**	**the**	**ground**	**,**
喘息	鹿	直到	它	瀑布	喘息	在	这	地面	,

喘息不止的鹿，直到倒在地上气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər][spɔːrt] ?

and	**then**	**to**	**save**	**its**	**life**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**chasing**	**it**	**again**	**for**	**sport**	**?**
和	然后	到	节省	它是	生活	为了	这	目的	的	追逐	它	再次	为了	运动	?

然后为了再次追逐它取乐而救它一命?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][tuː; tə][raɪd] ['reɪsɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [drɑːp] [daʊn] [ded] ?

Is	**it**	**more**	**noble**	**to**	**ride**	**races**	**till**	**the**	**horses**	**drop**	**down**	**dead**	**?**
是	它	更多的	高贵	到	骑	种族	直到	这	马匹	降低	向下	死的	?

骑马比赛直到马匹倒地身亡是否更高尚?

[tel] [ˌem 'iː] , [duː] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] ['elɪveɪt] [ɔːr] ['bruːtəlaɪz] ?

Tell	**me**	**,**	**do**	**such**	**pursuits**	**elevate**	**or**	**brutalize**	**?**
告诉	我	,	做	这样的	追求	提升	或者	残暴	?

请告诉我，这样的追求究竟是提升了人的品格还是使人变得残暴?

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən]

"	**Taking**	**a**	**roll**	**of**	**paper**	**from**	**his**	**breast**	**,**	**he**	**handed**	**it**	**to**	**Mrs**	**.**	**Carleton**
"	采取	一个	卷	的	纸	从	他的	胸部	,	他	递交	它	到	太太	.	卡尔顿

, ['seɪɪŋ] ,

,	**saying**	**,**
,	说	,

他从胸前掏出一卷纸，递给卡尔顿夫人，说道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'poʊzd] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] ;

"	**I**	**have**	**a**	**symphony**	**here**	**which**	**I**	**composed**	**since**	**I**	**left**	**my**	**home**	**;**
"	我	有	一个	交响乐	这里	哪个	我	由	自从	我	左边	我的	家	;

“我这里有一首我离开家乡后创作的交响乐；

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

would	**you**	**like**	**to**	**look**	**at**	**it**	**?**
会	你	喜欢	到	看	在	它	?

你想看看吗?

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [twɪn] ['brʌðər] ['rɔnəld] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] ,

I	**wish**	**my**	**twin**	**brother**	**Ronald**	**could**	**see**	**this**	**;**	**he**	**understands**	**me**	**,**
我	希望	我的	双	兄弟	罗纳德	可以	看	这	;	他	明白	我	,

我真希望我的双胞胎兄弟罗纳德能看到这些；他理解我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]['mjuːzɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,

and	**he**	**will**	**understand**	**my**	**music**	**,**	**although**	**since**	**his**	**accident**	**,**
和	他	将要	理解	我的	音乐	,	虽然	自从	他的	事故	,

他会理解我的音乐，尽管自从他遭遇意外之后，

[hɪz; ɪz][hænd][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ə'beɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [jet] [hiː; hi] [wɪl] [riːd] [maɪ] ['sɪmfəni] , [aɪ] ,

his	hand	can	no	longer	obey	his	will	;	yet	he	will	read	my	symphony	,	aye	,
他的	手	能	不	更长	服从	他的	将要	;	然而	他	将要	读	我的	交响乐	,	是的	,

他的手已不再听从他的意志；但他仍会演奏我的交响乐，是的。

[mɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

more	,	he	will	play	it	in	his	soul	.
更多的	,	他	将要	玩	它	在	他的	灵魂	.

而且，他会在灵魂深处演奏它。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɑːr; ər][bəuθ] [maɪn] ;

With	it	you	will	find	a	song	also	,	the	words	and	music	are	both	mine	;
和	它	你	将要	寻找	一个	歌曲	还	,	这	字	和	音乐	是	两个都	矿	;

里面还有一首歌，词曲都是我写的；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ?

when	you	have	read	it	,	will	you	hand	it	to	your	friend	?
什么时候	你	有	读	它	,	将要	你	手	它	到	你的	朋友	?

读完之后，你会把它交给你的朋友吗?

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [tʊk] [ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,

"	Mrs	.	Carleton	took	the	roll	of	music	into	her	hand	,
"	太太	.	卡尔顿	采取	这	卷	的	音乐	进入	她	手	,

卡尔顿夫人拿起那卷乐谱，

[bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]

but	observing	that	the	writing	was	almost	obliterated	from	having	been	so
但	观察	那	这	写作	曾是	几乎	彻底摧毁	从	拥有	到过	所以

[lɔːŋ] [wet] [wɪð; wɪθ] [siː] ['wɔːtər] ,

long	wet	with	sea	water	,
长的	湿的	和	海	水	,

但观察发现，由于长期被海水浸泡，字迹几乎完全消失了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['vivjən] , [huː] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

she	passed	it	to	Miss	Vyvyan	,	who	sat	a	little	farther	off	,
她	通过了	它	到	错过	维维安	,	WHO	卫星	一个	小的	更远	离开	,

她把信递给了坐在稍远一点的薇薇安小姐。

[diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [peɪn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

desiring	to	spare	him	the	pain	of	seeing	that	his	composition	was	destroyed	.
渴望	到	空闲的	他	这	疼痛	的	看到	那	他的	作品	曾是	损毁	.

不想让他亲眼目睹自己的作品被毁，从而免受痛苦。

[ðə; ðɪ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

The	many	pages	of	music	were	entirely	illegible	,
这	许多	页面	的	音乐	是	完全	无法辨认	,

许多页乐谱上的字迹完全无法辨认。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

with	the	exception	of	part	of	the	refrain	of	the	song	,	the	words	of	which
和	这	例外	的	部分	的	这	避免	的	这	歌曲	,	这	字	的	哪个

[ræn] [ðʌs] : —

ran	thus	:	—
跑	因此	:	—

除了歌曲副歌的一部分歌词外，其余部分歌词如下：—

['beri] [ˌem 'iː] [diːp] ,

Bury	me	deep	,
埋葬	我	深的	,

请将我深埋。

[wer] [ðə; ði]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [swiːp] ,

Where	the	surges	sweep	,
在哪里	这	涌动	扫	,

巨浪席卷之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['biləuz] [moʊn] .

And	the	heaving	billows	moan	.
和	这	起伏	波澜	呻吟	.

汹涌的波涛发出呻吟。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] " [rælf; reɪf] .

At	the	bottom	was	the	name	"	Ralph	.
在	这	底部	曾是	这	姓名	"	拉尔夫	.

底部写着“拉尔夫”的名字。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

"	The	following	part	of	the	signature	was	destroyed	.
"	这	下列的	部分	的	这	签名	曾是	损毁	.

签名的下一部分已被销毁。

[æz; əz] ['ʌnə] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

As	Anna	read	over	the	words	of	the	song	,
作为	安娜	读	超过	这	字	的	这	歌曲	,

安娜一边读着歌词，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [prə'fetɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

she	could	not	help	feeling	that	they	might	be	prophetic	of	what	was	very	near	.
她	可以	不是	帮助	感觉	那	他们	可能	是	预言	的	什么	曾是	非常	靠近	.

她不禁觉得，他们或许是在预言即将发生的事情。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	folded	the	paper	together	and	returned	it	to	him	.
她	折叠	这	纸	一起	和	返回	它	到	他	.

她把纸折好，还给了他。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] ?

"	Is	that	your	signature	?
"	是	那	你的	签名	?

“那是你的签名吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	that	is	my	name	,	"	he	replied	.
"	是的	,	那	是	我的	姓名	,	"	他	回复	.

“是的，那是我的名字，”他回答道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Do	you	like	music	,	"	he	continued	.
"	做	你	喜欢	音乐	,	"	他	持续	.

“你喜欢音乐吗？”他接着问道。

" [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	do	,	"	she	said	.
"	我	做	,	"	她	说	.

“我愿意，”她说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	much	do	you	like	it	?	"
"	如何	很多	做	你	喜欢	它	?	"

你有多喜欢它?

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I like it to such a degree , " she replied ,
" 我 喜欢 它 到 这样的 一个 程度 , " 她 回复 ,

“我非常喜欢它，”她回答说。

" [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] . "
" that I think life is not life without music . "
" 那 我 思考 生活 是 不是 生活 没有 音乐 . "

“我认为没有音乐的生活就不算生活。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , that is what I think , " he said .
" 啊 , 那 是 什么 我 思考 , " 他 说 .

“啊，我也是这么想的，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪg'zɔːstɪd] .
" But I am exhausted .
" 但 我 是 筋疲力尽的 .

但我筋疲力尽。

['leɪdiz] , [wɪl] [juː; jʊ] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
Ladies , will you pardon me if I sleep a little while ?
女士们 , 将要 你 赦免 我 如果 我 睡觉 一个 小的 尽管 ?

女士们，请允许我稍睡一会儿。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [maɪ] [streŋθ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [bəuθ] ,
I want to get back my strength , that I may be able to wait upon you both ,
我 想 到 得到 后退 我的 力量 , 那 我 可能 是 有能力的 到 等待 之上 你 两个都 ,

我想恢复体力，这样才能更好地服侍你们俩。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and make all the return in my power for your great kindness to me .
和 制作 全部 这 返回 在 我的 力量 为了 你的 伟大的 仁慈 到 我 .

我将竭尽所能回报您对我的恩情。

" [hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restləs] , ['broʊkən] [sliːp] , ['kɑːnstəntli] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]
" He soon fell into a restless , broken sleep , constantly murmuring to himself
" 他 很快 跌倒 进入 一个 不安 , 破碎的 睡觉 , 不断地 淙淙 到 他自己
[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .
incoherently .
语无伦次 .

“他很快陷入了不安的、断断续续的睡眠中，不断地喃喃自语，语无伦次。”

" ['ʌnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['sʌnset] ,
" Anna , " said Mrs . Carleton , " he is very ill , and it is almost sunset ,
" 安娜 , " 说 太太 . 卡尔顿 , " 他 是 非常 患病的 , 和 它 是 几乎 日落 ,

“安娜，”卡尔顿太太说，“他病得很重，而且天快黑了。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
and quite impossible for us to take him up to the castle .
和 相当 不可能的 为了 我们 到 拿 他 向上 到 这 城堡 .

我们根本不可能把他带到城堡上去。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʃeltər] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
We must make some shelter here for him ;
我们 必须 制作 一些 庇护所 这里 为了 他 ;

我们必须在这里给他提供一个栖身之所；

[ðə; ði] [briːz] [ɔːlˈredi] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [mʌtʃ] ['kuːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [biː; bi]

the	breeze	already	comes	in	from	the	sea	much	cooler	,	and	the	night	will	be
这	微风	已经	来	在	从	这	海	很多	冷却器	,	和	这	夜晚	将要	是

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

海风已经吹来，凉爽许多，夜晚会很冷。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [pɪkt] [ʌp] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [plæŋks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] ,

"	The	ladies	picked	up	loose	stones	and	planks	and	everything	they	could	move	,
"	这	女士们	挑选	向上	松动的	石头	和	木板	和	一切	他们	可以	移动	,

“妇女们捡起散落的石头、木板以及所有她们能搬动的东西，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	formed	a	low	wall	around	him	,
和	形成	一个	低的	墙	大约	他	,

于是在他周围筑起了一道矮墙。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

making	a	place	of	shelter	as	large	as	a	small	room	.
制作	一个	地方	的	庇护所	作为	大的	作为	一个	小的	房间	.

搭建一个像小房间那么大的避难场所。

[ðeɪ] [ðen] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrʃəli] [əˈkrɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	then	drew	up	a	portion	of	a	sail	and	laid	it	partially	across	for	a
他们	然后	画	向上	一个	部分	的	一个	帆	和	铺设	它	部分	穿过	为了	一个

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

然后他们取下一部分帆，将其部分铺在地上作屋顶。

[hiː; hi] [stɪl] [slept] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

He	still	slept	,	but	as	they	looked	at	him	,	they	saw	the	fever	was	rapidly
他	仍然	睡着了	,	但	作为	他们	看起来	在	他	,	他们	锯	这	发烧	曾是	快速

[ɪnˈkriːsɪŋ] ;

increasing	;
增加	;

他还在睡觉，但他们看着他，发现他的烧很快就高了；

[ə; eɪ] [stɪl] [braitə] [flʌʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] ,

a	still	brighter	flush	was	on	his	cheeks	;	his	lips	were	parched	,
一个	仍然	更亮	冲洗	曾是	在	他的	脸颊	;	他的	嘴唇	是	干渴	,

他双颊泛起更浓的红晕；嘴唇干裂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [dɪˈstresɪŋli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [əˈprest] .

and	his	breathing	distressingly	short	and	oppressed	.
和	他的	呼吸	令人痛心地	短的	和	受压迫者	.

他的呼吸急促而沉重，令人担忧。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	What	can	we	do	?	"	said	Mrs	.	Carleton	.
"	什么	能	我们	做	?	"	说	太太	.	卡尔顿	.

“我们能做什么呢？”卡尔顿太太说。

" [siː] [ðer; ðər] , ['ʌnə] !

"	See	there	,	Anna	!
"	看	那里	,	安娜	!

“看，安娜！”

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

The	sun	has	gone	behind	the	hill	to	the	west	of	the	castle	;
这	太阳	有	已消失	在后面	这	爬坡道	到	这	西方	的	这	城堡	;

太阳已经落到城堡西边的山丘后面了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] .

it	will	soon	be	dark	.
它	将要	很快	是	黑暗的	.

天很快就要黑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [niːdz] [greɪt] [ker]

It	would	be	terrible	to	leave	him	here	to	perish	,	for	he	needs	great	care
它	会	是	糟糕的	到	离开	他	这里	到	沦	,	为了	他	需求	伟大的	关心

,

,

,

把他留在这里等死太可怕了，他需要很好的照顾。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

beside	the	wolves	may	come	,	and	he	is	too	ill	to	defend	himself	.
旁	这	狼	可能	来	,	和	他	是	也	患病的	到	保卫	他自己	.

此外，狼群可能会来袭，而他病重到无法自卫。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][duː] ? "

Do	tell	me	what	you	think	it	best	to	do	?	"
做	告诉	我	什么	你	思考	它	最好的	到	做	?	"

请告诉我你认为最好的做法是什么?

" [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ['eɪdə; 'edə] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vivjən] ,

"	One	of	us	must	watch	by	him	to	-	night	,	Ada	,	"	replied	Miss	Vyvyan	,
"	一	的	我们	必须	手表	经过	他	到	-	夜晚	,	艾达	,	"	回复	错过	维维安	,

“今晚我们俩必须有一个人守在他身边，艾达，”薇薇安小姐回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	and	if	he	should	be	better	to	-	morrow	,
"	和	如果	他	应该	是	更好的	到	-	明天	,

“如果他明天情况好转，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

we	may	be	able	to	get	him	up	to	the	castle	.
我们	可能	是	有能力的	到	得到	他	向上	到	这	城堡	.

我们或许能把他送到城堡上去。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

I	must	be	the	one	to	watch	.
我	必须	是	这	一	到	手表	.

我一定是值得关注的那个人。

['lɪt(ə)l] ['kɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Little	Cora	could	not	pass	the	night	without	you	,	and	even	if	she	could	,
小的	科拉	可以	不是	经过	这	夜晚	没有	你	,	和	甚至	如果	她	可以	,

小科拉没有你熬不过今晚，即使她能熬过去，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

you	are	not	well	enough	yet	to	be	out	in	the	night	air	.
你	是	不是	出色地	足够的	然而	到	是	出去	在	这	夜晚	空气	.

你身体还没完全康复，不适合在夜间外出。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

Let	me	go	up	and	get	a	few	things	such	as	he	may	require	.
让	我	去	向上	和	得到	一个	很少	事物	这样的	作为	他	可能	要求	.

我上去拿些他可能需要的东西。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['veri] ['kwɪkli] .

I	will	be	back	very	quickly	.
我	将要	是	后退	非常	迅速地	.

我很快就会回来。

" [wen] [mɪs] ['vivjən] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] ,

"	When	Miss	Vyvyan	entered	the	castle	,	the	sun	had	set	,
"	什么时候	错过	维维安	进入	这	城堡	,	这	太阳	有	放	,

“当薇薇安小姐进入城堡时，太阳已经落山了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [hjuː][hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn] ['evri] [ruːm] .

and	a	dull	gray	hue	had	settled	upon	every	room	.
和	一个	乏味的	灰色的	色调	有	定居	之上	每一个	房间	.

每个房间都笼罩在一片暗淡的灰色之中。

[haʊ] ['drɪri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['eɪdə; 'edə] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [hɪr] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] ,

How	dreary	for	poor	Ada	,	she	thought	to	herself	,	here	almost	alone	,
如何	凄凉	为了	贫穷的	艾达	,	她	想法	到	她自己	,	这里	几乎	独自的	,

她心想，可怜的艾达真孤单，在这里几乎一个人待着，真是太凄凉了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ]['riːs(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ] ['vɪvɪdli] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]

with	the	death	of	her	husband	so	recent	,	and	so	vividly	brought	before
和	这	死亡	的	她	丈夫	所以	最近的	,	和	所以	生动地	带来	前

[hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .

her	to	-	day	.
她	到	-	天	.

丈夫去世不久，今天这件事又如此鲜明地浮现在她眼前。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv]

She	at	once	thought	of	kindling	a	fire	as	the	only	means	she	had	of
她	在	一次	想法	的	引火物	一个	火	作为	这	仅有的	方法	她	有	的

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

taking	away	some	of	the	gloominess	of	the	place	.
采取	离开	一些	的	这	沮丧	的	这	地方	.

她立刻想到，生火是她唯一能做的，可以驱散这个地方的阴郁气氛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

She	did	so	,
她	做过	所以	,

她照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['teɪbl] [æz; əz] ['temptɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli]

and	then	spread	a	supper	table	as	temptingly	as	she	could	with	the	only
和	然后	传播	一个	晚餐	桌子	作为	诱人地	作为	她	可以	和	这	仅有的

[fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [kə'mænd] ,

food	they	had	at	command	,
食物	他们	有	在	命令	,

然后，她用他们仅有的食物，尽可能诱人地摆好餐桌。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	hastened	back	again	to	the	beach	.
和	加快	后退	再次	到	这	海滩	.

然后匆匆赶回海滩。

" [hiː; hi] [stɪl] [sliːps] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fiːvər][ɪz] ['veri] [haɪ] .

"	He	still	sleeps	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,	"	but	his	fever	is	very	high	.
"	他	仍然	睡觉	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,	"	但	他的	发烧	是	非常	高的	.

“他还在睡觉，”卡尔顿太太说，“但是他的烧很高。”

[ˌaɪ 'tiː] [dis'tresiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , ['ʌnə] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

It	distresses	me	to	leave	you	here	,	Anna	,	and	I	would	not	,	but	for
它	痛苦	我	到	离开	你	这里	,	安娜	,	和	我	会	不是	,	但	为了

['lɪt(ə)l] ['kɔrəz] [seɪk] . "

little	Cora's	sake	.	"
小的	科拉的	清酒	.	"

安娜，把你留在这里我很不舍，要不是为了小科拉，我真不想走。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	I	understand	you	,	"	replied	Anna	;	"	I	shall	always	understand	you	.
"	我	理解	你	,	"	回复	安娜	;	"	我	将	总是	理解	你	.

“我理解你，”安娜回答说，“我永远都会理解你。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪstrɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['destəni] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi]

We	are	not	mistresses	of	our	own	destiny	;	we	have	to	do	what	we
我们	是	不是	情妇们	的	我们的	自己的	命运	;	我们	有	到	做	什么	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

我们无法主宰自己的命运；我们只能尽力而为。

[nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] .

not	what	we	wish	.
不是	什么	我们	希望	.

这不是我们所希望的。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

I	know	all	that	you	would	do	if	you	could	.
我	知道	全部	那	你	会	做	如果	你	可以	.

我知道如果你能做到，你会做的一切。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrd]

"	As	Mrs	.	Carleton	took	the	child	in	her	arms	and	turned	her	steps	toward
"	作为	太太	.	卡尔顿	采取	这	孩子	在	她	武器	和	转向	她	步骤	朝向

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

“卡尔顿夫人抱着孩子，转身朝城堡走去，

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['goʊldən] ,

the	moon	rose	slowly	from	the	sea	and	made	a	long	,	golden	,
这	月亮	玫瑰	缓慢地	从	这	海	和	制成	一个	长的	,	金的	,

月亮缓缓从海面升起，投下一道长长的金色光晕。

['glɪmərɪŋ] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

glimmering	path	from	the	horizon	to	the	shore	.
微光	小路	从	这	地平线	到	这	支撑	.

从地平线到海岸，一条波光粼粼的小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .

It	was	the	harvest	moon	,	which	was	almost	at	the	full	.
它	曾是	这	收成	月亮	,	哪个	曾是	几乎	在	这	满的	.

那是满月，接近满月。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	night	was	light	and	still	,	with	the	exception	of	the	sound	of	the
这	夜晚	曾是	光	和	仍然	,	和	这	例外	的	这	声音	的	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

夜色明亮而静谧，只有海浪声回荡。

[wɪtʃ] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] , [kən'tɪnjuəs] [moʊn] .

which	broke	upon	the	beach	below	in	one	long	,	continuous	moan	.
哪个	打破	之上	这	海滩	以下	在	一	长的	,	连续的	呻吟	.

它发出一声长长的、持续不断的呻吟，拍打在下面的海滩上。

[ˈʌnə] [wɑːtʃt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] , [ˈsʌmtaɪmz]

Anna	**watched**	**beside**	**her**	**charge**	**,**	**sometimes**	**moistening**	**his**	**parched**	**lips**	**,**	**sometimes**
安娜	观看	旁	她	收费	,	有时	润湿	他的	干渴	嘴唇	,	有时

[ɝˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈpɪloʊ] ,

arranging	**his**	**improvised**	**pillow**	**,**
安排	他的	即兴发挥	枕头	,

安娜守在她照顾的孩子身边，时不时地润润他干裂的嘴唇，时不时地整理一下他临时搭起的枕头。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [saʊnd] [bəuθ] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] ,

and	**listening**	**to**	**every**	**sound**	**both**	**near**	**and**	**distant**	**,**	**with**	**that**	**quick**	**,**
和	聆听	到	每一个	声音	两个都	靠近	和	遥远	,	和	那	快的	,

并迅速地聆听着近处和远处的每一个声音，

[dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈkwaɪər] [frʌm; frəm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [wiː; wi]

discriminating	**sense**	**of**	**hearing**	**which**	**we**	**acquire**	**from**	**watching**	**over**	**those**	**we**
歧视性的	感觉	的	听力	哪个	我们	获得	从	观看	超过	那些	我们

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

我们通过守护我们所爱的人而获得的敏锐听觉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

and	**which**	**she**	**had**	**learned**	**during**	**the**	**last**	**illness**	**of**	**her**	**mother**	**.**
和	哪个	她	有	学习	期间	这	最后的	疾病	的	她	母亲	.

这是她在母亲最后一次生病期间学到的。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [ədˈvænst] .

The	**night**	**was**	**now**	**far**	**advanced**	**.**
这	夜晚	曾是	现在	远的	先进的	.

夜色已深。

[kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kwɪk] , [hɑːrd] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmɜːrmərɪŋ]

Close	**beside**	**her**	**came**	**the**	**quick**	**,**	**hard**	**breathing**	**,**	**and**	**the**	**indistinct**	**murmuring**
关闭	旁	她	来了	这	快的	,	难的	呼吸	,	和	这	模糊	淙淙

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərər] .

of	**the**	**sufferer**	**.**
的	这	患者	.

她身旁传来急促沉重的呼吸声，以及病人含糊不清的低语声。

[frʌm; frəm] [daʊn] [bɪˈloʊ] , [stɪl] [əˈroʊz] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhevɪli] [ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] ,

From	**down**	**below**	**,**	**still**	**arose**	**the**	**mournful**	**tones**	**of**	**the**	**heavily**	**rolling**	**waves**	**,**
从	向下	以下	,	仍然	出现	这	悲哀	音调	的	这	重度	滚动	波浪	,

下方依然传来汹涌波涛哀婉的涛声。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] ,

and	**from**	**the**	**forest**	**came**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**wolves**	**,**
和	从	这	森林	来了	这	嚎叫	的	这	狼	,

从森林里传来狼嚎声。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [nɪr] ;

but	**she**	**could**	**hear**	**they**	**were**	**not**	**near**	**;**
但	她	可以	听到	他们	是	不是	靠近	;

但她能听出来他们离得并不近；

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

and	**resolved**	**if**	**they**	**should**	**approach**	**to**	**scare**	**them**	**away**	**,**
和	已解决	如果	他们	应该	方法	到	吓	他们	离开	,

他们决定是否应该上前吓走它们。

[baɪ] ['setɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [hæd; həd][leɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

by	setting	light	to	a	pile	of	wood	which	Mrs	.	Carleton	had	laid	together	for
经过	环境	光	到	一个	桩	的	木头	哪个	太太	.	卡尔顿	有	铺设	一起	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

点燃卡尔顿夫人为此目的堆放的一堆木柴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

As	she	sat	there	on	the	ground	and	realized	her	situation	,
作为	她	卫星	那里	在	这	地面	和	已实现	她	情况	,

当她坐在地上，意识到自己的处境时，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['terər] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

a	feeling	almost	of	terror	came	over	her	.
一个	感觉	几乎	的	恐怖	来了	超过	她	.

一种近乎恐惧的感觉攫住了她。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

During	the	past	few	years	,	she	had	gone	through	the	discipline	of	a	long
期间	这	过去的	很少	年	,	她	有	已消失	通过	这	纪律	的	一个	长的

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

在过去的几年里，她经历了相当于一生的磨练。

[ðɪs] [naɪt] ,

This	night	,
这	夜晚	,

今晚，

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]

the	past	and	present	seemed	to	combine	to	crush	out	the	remnant	of
这	过去的	和	展示	似乎	到	结合	到	压碎	出去	这	剩	的

['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

courage	that	had	been	left	to	her	.
勇气	那	有	到过	左边	到	她	.

过去和现在似乎交织在一起，彻底摧毁了她仅存的一点勇气。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['strʌglɪŋ]

She	buried	her	face	in	her	hands	and	rocked	to	and	fro	,	struggling
她	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	摇滚	到	和	弗	,	挣扎

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] ,

with	her	feeling	,
和	她	感觉	,

她双手捂脸，身体前后摇晃，努力压抑着自己的情绪。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['destəni] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

struggling	with	destiny	,	and	struggling	to	call	back	some	of	her	former
挣扎	和	命运	,	和	挣扎	到	称呼	后退	一些	的	她	以前的

[self] ; [ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] [deɪ] ,

self	;	that	as	her	day	,
自己	;	那	作为	她	天	,

她与命运抗争，努力找回曾经的自己；这就是她的一天。

[soʊ][hɜːr; hər] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi] .

so	her	strength	might	be	.
所以	她	力量	可能	是	.

所以她的力量可能就在于此。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [rælf; reɪf] [ə'woʊk] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

At	that	moment	,	Ralph	awoke	;	he	turned	his	face	on	his	pillow	,
在	那	片刻	,	拉尔夫	醒来	;	他	转向	他的	脸	在	他的	枕头	,

就在这时，拉尔夫醒了过来；他把脸埋进枕头里。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] , [hiː; hi] [sed] , " [wer] [ɪz] ['rɔnəld] , [maɪ]

and	regarding	her	with	great	earnestness	,	he	said	,	"	Where	is	Ronald	,	my
和	关于	她	和	伟大的	认真	,	他	说	,	"	在哪里	是	罗纳德	,	我的

['brʌðər] ?

brother	?
兄弟	?

他满怀诚意地看着她，问道："我的兄弟罗纳德在哪里？"

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hɪr] [naʊ] .

I	want	him	here	now	.
我	想	他	这里	现在	.

我希望他现在就到这里。

" ['ʌnə] [went] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Anna	went	nearer	to	him	and	,	looking	at	the	flushed	face	and	the
"	安娜	去	更近	到	他	和	,	寻找	在	这	酡	脸	和	这

['brɪliənt] , ['restləs] [aɪz] ,

brilliant	,	restless	eyes	,
杰出的	,	不安	眼睛	,

安娜走近他，看着他涨红的脸和明亮而不安的眼睛，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] .

saw	that	he	was	delirious	.
锯	那	他	曾是	谵妄	.

发现他神志不清。

" ['rɔnəld] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Ronald	,	"	he	repeated	.
"	罗纳德	,	"	他	重复	.

"罗纳德，"他重复道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "

"	Are	you	there	?	"
"	是	你	那里	?	"

"你在吗？"

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [nɪr] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌnə] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['sɑːləs] [hɪm; ɪm] .

"	Perhaps	he	is	near	you	,	"	said	Anna	,	wishing	to	solace	him	.
"	也许	他	是	靠近	你	,	"	说	安娜	,	祝	到	慰藉	他	.

"也许他就在你附近，"安娜说道，希望能安慰他。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That	is	well	,	"	he	answered	.
"	那	是	出色地	,	"	他	回答	.

"那很好，"他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [maɪ] [nuː] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	will	play	my	new	composition	to	him	.
"	我	将要	玩	我的	新的	作品	到	他	.

我会把我的新作品演奏给他听。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌgz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	immediately	began	to	move	his	hands	over	the	rugs	which	covered	him	,
"	他	立即地	开始	到	移动	他的	双手	超过	这	地毯	哪个	涵盖	他	,

他立刻开始用手抚摸盖在身上的地毯，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgən] .

as	if	he	were	playing	the	organ	.
作为	如果	他	是	玩耍	这	器官	.

就好像他在弹奏管风琴一样。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrd] [aɪ] [sɔːt] , — [θæŋk] ['hev(ə)n] . — ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Ah	,	"	said	he	,	"	that	is	the	chord	I	sought	,	—	thank	heaven	.	—	Listen	to	this	.
"	啊	,	"	说	他	,	"	那	是	这	弦	我	寻求	,	—	感谢	天堂	.	—	听	到	这	.

— [hɑːrk] , [hɪr] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

—	Hark	,	hear	this	resolution	.
—	听着	,	听到	这	解决	.

“啊,”他说，“这就是我一直在寻找的和弦，——谢天谢地。——听听这个。——听，听听这个解决之道。”

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [kɔːrd] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] ? — [haʊ] [ɪz] [ðæt] [hɑːr'mɑːnɪk] [prə'greʃn] ?

Now	do	you	see	what	that	chord	leads	up	to	?	—	How	is	that	harmonic	progression	?
现在	做	你	看	什么	那	弦	线索	向上	到	?	—	如何	是	那	谐波	进展	?

现在你明白这个和弦接下来会是什么了吗? ——这是什么样的和声进行?

— [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [saʊnd] ? — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ðer; ðər] . — [ɑː] , [ðæt] [ɪz]

—	How	does	this	sound	?	—	I	shall	have	a	double	suspension	there	.	—	Ah	,	that	is
—	如何	做	这	声音	?	—	我	将	有	一个	双倍的	暂停	那里	.	—	啊	,	那	是

[gʊd] . — [hɑːrk] ;

good	.	—	Hark	;
好的	.	—	听着	;

——这样如何? ——我要在那里接受双重处罚。——啊，那很好。——听着;

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['melədi] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['maɪnər] ? — [jes] , [ðə; ði]

now	can	you	hear	the	melody	running	through	the	minor	?	—	Yes	,	the
现在	能	你	听到	这	旋律	跑步	通过	这	次要的	?	—	是的	,	这

[ˌvaɪələnt'ʃeloʊz] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ,

violoncellos	come	in	there	,
大提琴	来	在	那里	,

现在你能听出小调的旋律了吗? ——是的，大提琴在这里加入了。

— [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . — [mɔːr] [ɪŋk] ;

—	so	it	must	be	.	—	More	ink	;
—	所以	它	必须	是	.	—	更多的	墨水	;

——一定是这样。——更多墨水;

[kwɪk] , [kwɪk] , — [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

quick	,	quick	,	—	there	is	so	much	to	write	and	so	little	time	.
快的	,	快的	,	—	那里	是	所以	很多	到	写	和	所以	小的	时间	.

快点，快点——要写的东西那么多，时间却那么少。

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

"	He	sank	down	again	,	exhausted	,	and	fell	into	a	deep	sleep	.
"	他	沉没	向下	再次	,	筋疲力尽的	,	和	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

他筋疲力尽地再次倒下，沉沉睡去。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [flʌʃ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

After	an	hour	he	again	awoke	,	the	flush	had	left	his	cheek	;	he	was	very
后	一个	小时	他	再次	醒来	,	这	冲洗	有	左边	他的	脸颊	;	他	曾是	非常

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

一个小时后他再次醒来，脸上的红晕已经消退，他非常平静。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːrfɪktli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

and	had	perfectly	regained	his	senses	.
和	有	完美	恢复	他的	感官	.

他已经完全恢复了神智。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈrɔnəld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	been	dreaming	of	my	brother	Ronald	,	"	he	said	.
"	我	有	到过	做梦	的	我的	兄弟	罗纳德	,	"	他	说	.

“我一直梦见我的哥哥罗纳德，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

"	I	thought	he	was	here	.
"	我	想法	他	曾是	这里	.

我以为他在这里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

Can	you	tell	me	what	time	it	is	?	"
能	你	告诉	我	什么	时间	它	是	?	"

请问现在几点了?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʌnə] , " [baɪ][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

"	I	think	,	"	replied	Anna	,	"	by	the	position	of	the	moon	,
"	我	思考	,	"	回复	安娜	,	"	经过	这	位置	的	这	月亮	,

“我想，”安娜回答说，“根据月亮的位置来看，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] . "

it	must	be	an	hour	past	midnight	.	"
它	必须	是	一个	小时	过去的	午夜	.	"

现在应该是午夜过后一个小时了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈbetər] , [mʌtʃ] [ˈbetər] ; [ˈɔːlmoʊst] [wel]

"	I	have	been	ill	,	"	he	said	,	"	but	I	feel	better	,	much	better	;	almost	well
"	我	有	到过	患病的	,	"	他	说	,	"	但	我	感觉	更好的	,	很多	更好的	;	几乎	出色地

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“我生病了，”他说，“但我感觉好多了，好多了；几乎完全康复了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈleɪdiz] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [kaɪnd] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ;

I	want	to	thank	you	ladies	for	so	much	kind	care	of	me	;
我	想	到	感谢	你	女士们	为了	所以	很多	种类	关心	的	我	;

我要感谢各位女士对我的悉心照顾;

[bəuθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .

both	Mrs	.	Carleton	and	you	,	but	I	do	not	know	what	to	call	you	.
两个都	太太	.	卡尔顿	和	你	,	但	我	做	不是	知道	什么	到	称呼	你	.

卡尔顿夫人和您，但我不知道该如何称呼您。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] [neɪm] . "

I	did	not	hear	your	name	.	"
我	做过	不是	听到	你的	姓名	.	"

我没听到你的名字。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [naʊ] , " [sed] [ˈʌnə] ,

"	I	do	not	wish	you	to	thank	me	now	,	"	said	Anna	,
"	我	做	不是	希望	你	到	感谢	我	现在	,	"	说	安娜	,

“我现在并不希望你感谢我，”安娜说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm]

"	because	you	are	too	weak	to	talk	at	present	,	but	I	will	tell	you	my	name
"	因为	你	是	也	虚弱的	到	讲话	在	展示	,	但	我	将要	告诉	你	我的	姓名

.

:
.

“因为你现在太虚弱，说不出话来，但我会告诉你我的名字。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌnə] [ˈvivjən] . "
It is Anna Vyvyan . "
它 是 安娜 维维安 . "

她是安娜·维维安。

" [ˈvivjən] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" Vyvyan , " he repeated .
" 维维安 , " 他 重复 .

“维维安，”他重复道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [neɪm] ;
" I know that name ;
" 我 知道 那 姓名 ;

“我知道这个名字；

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [aɪ] [fiːl] [feɪnt] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
I will tell you all about it to - morrow — I feel faint . — There is a great
我 将要 告诉 你 全部 关于 它 到 - 明天 — 我 感觉 头晕的 . — 那里 是 一个 伟大的
[əˈpreʃn] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] . — [ðoʊz] [ˈtɪmbɝz] [krʌʃt] [maɪ] [tʃest] . — [aɪ] [ˈkænɑːt] [briːð] . —
oppression at my heart . — Those timbers crushed my chest . — I cannot breathe . —
压迫 在 我的 心 . — 那些 木材 碎 我的 胸部 . — 我 不能 呼吸 . —
[reɪz] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
Raise me up .
增加 我 向上 .

我明天会把一切都告诉你——我感觉头晕目眩。——我心头一阵剧痛。——那些木头压得我胸口生疼。——我无法呼吸。——扶我起来。

" [ˈʌnə] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .
" Anna knelt on the ground beside him and raised him up as he desired .
" 安娜 跪下 在 这 地面 旁 他 和 提高 他 向上 作为 他 想要的 .

安娜跪在他身旁，按照他的意愿把他扶了起来。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈtaɪərd] , [ˈtaɪərd] .
" Yes , " he said , " tired , tired .
" 是的 , " 他 说 , " 疲劳的 , 疲劳的 .

“是的，”他说，“累了，累死了。”

" [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
" The next moment a wonderful far - away look of rapture came over his beautiful
" 这 下一个 片刻 一个 精彩的 远的 - 离开 看 的 狂喜 来了 超过 他的 美丽的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“下一刻，他英俊的脸上浮现出一种美妙而超脱尘世的陶醉神情。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈʃædoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]
and then a pale shadow such as might be caused by the passing flight of
和 然后 一个 苍白 阴影 这样的 作为 可能 是 导致 经过 这 通过 航班 的
[ə; eɪ][bɜːrd] ;
a bird ;
一个 鸟 ;

然后出现一道淡淡的阴影，就像鸟儿飞过时投下的影子一样；

— [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ; — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
— his head fell upon her shoulder ; — he was dead .
— 他的 头 跌倒 之上 她 肩膀 ; — 他 曾是 死的 .

他的头垂落在她的肩膀上；他死了。

['ʌnə] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɑːdi] ['dʒentli] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt]

Anna	**laid**	**his**	**lifeless**	**body**	**gently**	**down**	**and**	**watched**	**beside**	**it**	**through**	**the**	**silent**
安娜	铺设	他的	无生命	身体	轻轻地	向下	和	观看	旁	它	通过	这	沉默的

['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

hours	**of**	**the**	**night**	**,**
小时	的	这	夜晚	,

安娜轻轻地将他冰冷的遗体放下，在寂静的夜里守候在他身边。

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪnli] - [fɔːrmd] [fitʃər] .

gazing	**from**	**time**	**to**	**time**	**at**	**the**	**finely**	**-**	**formed**	**features**	**.**
凝视	从	时间	到	时间	在	这	精细地	-	形成	特征	.

不时地凝视着那些轮廓分明的五官。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

They	**had**	**a**	**fascination**	**for**	**her**	**,**
他们	有	一个	魅力	为了	她	,

他们对她着迷。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌdɪspə'zes] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]

and	**she**	**could**	**not**	**dispossess**	**her**	**mind**	**of**	**the**	**thought**	**that**	**she**	**had**	**seen**
和	她	可以	不是	剥夺	她	头脑	的	这	想法	那	她	有	已见

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

them	**before**	**.**
他们	前	.

她始终无法摆脱以前见过他们的想法。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,

The	**first**	**few**	**streaks**	**of**	**dawn**	**came**	**creeping**	**over**	**land**	**and**	**sea**	**,**
这	第一的	很少	连胜	的	黎明	来了	爬行	超过	土地	和	海	,

黎明的第一缕曙光缓缓掠过陆地和海洋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	**the**	**sun**	**arose**	**and**	**shed**	**a**	**shimmering**	**light**	**on**	**the**	**surrounding**
和	这	太阳	出现	和	棚	一个	闪闪发光	光	在	这	周围

['aɪləndz] ,

islands	**,**
岛屿	,

太阳升起，阳光洒在周围的岛屿上，波光粼粼。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .

the	**forest**	**and**	**the**	**misty**	**mountain**	**tops**	**.**
这	森林	和	这	蒙蒙	山	最高额	.

森林和雾气缭绕的山顶。

[wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] ['siːst] ,

With	**daylight**	**,**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**wolves**	**ceased**	**,**
和	日光	,	这	嚎叫	的	这	狼	停止	,

天亮后，狼嚎声停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [siː] [gʌlz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr] [ræn] ['skriːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] ,

and	**the**	**only**	**signs**	**of**	**life**	**were**	**the**	**sea**	**gulls**	**that**	**floated**	**about**	**near**	**the**	**shore**
和	这	仅有的	标志	的	生活	是	这	海	海鸥	那	漂浮	关于	靠近	这	支撑

or	**ran**	**screaming**	**along**	**the**	**beach**	**devouring**	**their**	**prey**	**,**
或者	跑	尖叫	沿着	这	海滩	吞噬	他们的	猎物	,

唯一有生命的迹象是海鸥在岸边附近盘旋，或者沿着沙滩尖叫着奔跑，吞食它们的猎物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['i:gəlz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] ['hɔvəd] [nɪr] [ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] [kloʊz]

and	a	pair	of	eagles	which	constantly	hovered	near	and	swooped	down	close
和	一个	一对	的	老鹰	哪个	不断地	悬停	靠近	和	俯冲	向下	关闭

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

to	where	the	dead	man	was	lying	.
到	在哪里	这	死的	男人	曾是	说谎	.

还有一对老鹰，它们不断在死者躺着的地方附近盘旋，并不时俯冲下来。

['ʌnə] ['kʌvərd] [ðə; ði][koʊld] , [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [went] ['nɪrər] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['eni] [ə'tæk] .

Anna	covered	the	cold	,	pale	face	and	went	nearer	to	protect	it	from	any	attack	.
安娜	涵盖	这	寒冷的	,	苍白	脸	和	去	更近	到	保护	它	从	任何	攻击	.

安娜捂住那张冰冷苍白的脸，走近它，保护它免受任何伤害。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['rɪzn] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['kɔ:rə] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	sun	had	not	long	risen	when	Mrs	.	Carleton	with	little	Cora	left	the	castle	.
这	太阳	有	不是	长的	升起	什么时候	太太	.	卡尔顿	和	小的	科拉	左边	这	城堡	.

太阳刚升起不久，卡尔顿夫人就带着小科拉离开了城堡。

['ʌnə] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

Anna	heard	their	voices	,	and	went	to	meet	them	.
安娜	听到	他们的	声音	,	和	去	到	见面	他们	.

安娜听到他们的声音，便前去迎接他们。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [aɪ] [spi:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] ,

"	I	must	be	careful	how	I	speak	,	"	she	said	,	addressing	Mrs	.	Carleton	,
"	我	必须	是	小心	如何	我	说话	,	"	她	说	,	解决	太太	.	卡尔顿	,

“我说话一定要小心，”她对卡尔顿夫人说。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] ['kɔ:rə] [ˌʌndə'stændz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kæn; kən][faɪnd] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spres] ,

"	for	I	feel	sure	Cora	understands	much	more	than	she	can	find	language	to	express	,
"	为了	我	感觉	当然	科拉	明白	很多	更多的	比	她	能	寻找	语言	到	表达	,

“因为我确信科拉明白的远比她能用语言表达的要多得多。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ə'loʊn] .

but	I	have	to	tell	you	that	ever	since	about	an	hour	after	midnight	I	have	been	all	alone	.
但	我	有	到	告诉	你	那	曾经	自从	关于	一个	小时	后	午夜	我	有	到过	全部	独自的	.

但我必须告诉你，从午夜过后大约一个小时起，我就一直孤身一人。

[hi:; hi] [sli:ps] .

He	sleeps	.
他	睡觉	.

他睡着了。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [leɪ] .

"	The	ladies	gave	the	child	some	shells	to	play	with	,	and	went	to	where	his	body	lay	.
"	这	女士们	给予	这	孩子	一些	贝壳	到	玩	和	,	和	去	到	在哪里	他的	身体	躺	.

“女士们给了孩子一些贝壳玩，然后走到他尸体所在的地方。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ðɪ] [seɪl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [loʊ] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

They	drew	the	sail	over	the	low	wall	which	they	had	made	around	him	and
他们	画	这	帆	超过	这	低的	墙	哪个	他们	有	制成	大约	他	和

[kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

completely	covered	in	the	little	room	.
完全地	涵盖	在	这	小的	房间	.

他们在小屋周围筑起一道矮墙，将帆布拉到墙上，把小屋完全遮盖起来。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] ['eni] ['iːgəlz] [ɔːr] [wʊlvz] [ə'weɪ] [waɪl] ['deɪlaɪt] ['læsts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,

"	That	will	keep	any	eagles	or	wolves	away	while	daylight	lasts	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,
"	那	将要	保持	任何	老鹰	或者	狼	离开	尽管	日光	持续时间	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,

“这样就能在白天把老鹰和狼都吓跑了，”卡尔顿夫人说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['beri] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

"	but	we	must	bury	the	poor	fellow's	body	before	night	.
"	但	我们	必须	埋葬	这	贫穷的	同伴们	身体	前	夜晚	.

但是我们必须在天黑之前埋葬这个可怜的人的尸体。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaʊəd] [ɔːr] [m'juːtɪleɪtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə]

The	thought	of	having	it	devoured	or	mutilated	when	it	is	in	our	power	to
这	想法	的	拥有	它	吞噬	或者	残缺	什么时候	它	是	在	我们的	力量	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

prevent	it	,
防止	它	,

想到我们明明有能力阻止，却眼睁睁看着它被吞噬或残害，真是令人痛心。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [ber] ,

is	more	than	either	of	us	could	bear	,
是	更多的	比	任何一个	的	我们	可以	熊	,

这是我们俩都无法承受的。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

for	in	addition	to	the	forlorn	state	that	we	found	him	in	,
为了	在	添加	到	这	绝望	状态	那	我们	成立	他	在	,

除了我们发现他时那凄惨的境况之外，

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] [meɪd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

his	genius	and	his	gentle	breeding	made	both	of	us	take	an	interest	in	him	.
他的	天才	和	他的	温和的	选育	制成	两个都	的	我们	拿	一个	兴趣	在	他	.

他的才华和温文尔雅的举止使我们俩都对他产生了兴趣。

[bɪ'saɪd] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [və'dʒinjən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['dʌdli] ,

Beside	,	his	being	a	Virginian	,	and	the	last	person	to	speak	with	Dudley	,
旁	,	他的	存在	一个	弗吉尼亚人	,	和	这	最后的	人	到	说话	和	达德利	,

此外，他是弗吉尼亚人，也是最后一个和达德利说话的人。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] [maɪ] ['frendʃɪp] .

gave	him	a	claim	on	my	friendship	.
给予	他	一个	宣称	在	我的	友谊	.

这让我觉得他有权获得我的友谊。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

"	They	went	up	to	the	castle	and	did	not	return	until	just	before	sunset	,
"	他们	去	向上	到	这	城堡	和	做过	不是	返回	直到	只是	前	日落	,

他们上城堡后，直到日落前才返回。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi]

when	they	brought	with	them	many	beautiful	wild	flowers	,	which	,	as	we
什么时候	他们	带来	和	他们	许多	美丽的	荒野	花朵	,	哪个	,	作为	我们

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

他们带来了许多美丽的野花，正如我们所说，

[ə'baʊnd] [ɑːn][ðə; ðiː]['aɪlənd] .

abounded	on	the	island	.
大量	在	这	岛	.

岛上到处都是。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['gæðərd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['freɪgrənt][fɜːr]['bɔːlsəm] ,

They	also	gathered	branches	of	the	fragrant	fir	balsam	,
他们	还	聚集	分支	的	这	香	冷杉	香脂	,

他们还采集了香杉树的枝条，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪnd] [ðə; ðiː] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ðiː] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] ['rælfs] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

with	which	they	lined	the	fissure	in	the	rock	on	which	Ralph's	body	was	lying	.
和	哪个	他们	衬里	这	裂缝	在	这	岩石	在	哪个	拉尔夫的	身体	曾是	说谎	.

他们用这些材料填满了拉尔夫尸体所在的岩石裂缝。

['foʊldɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['lætər] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [broʊ'keɪd] ,

Folding	around	the	latter	a	robe	of	rich	brocade	,
折叠式的	大约	这	后者	一个	长袍	的	富有的	锦缎	,

后者披上了一件华丽的锦缎长袍，

[ðeɪ] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [tuːm] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [rɔːt] .

they	lowered	it	tenderly	into	the	tomb	that	nature	had	wrought	.
他们	降低	它	温柔地	进入	这	墓	那	自然	有	锻	.

他们小心翼翼地将它放入大自然造就的坟墓中。

[æz; əz] ['ʌnə] [leɪd][ðə; ðiː] [feɪs] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ðiː]['mɑːrb(ə)l] [fitʃər] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

As	Anna	laid	the	face	cloth	over	the	marble	features	,	she	started	back	.
作为	安娜	铺设	这	脸	布	超过	这	大理石	特征	,	她	开始	后退	.

安娜将面巾盖在大理石雕像上，然后开始往后退。

[ðə; ðiː] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [naɪt]

The	resemblance	which	had	attracted	and	held	her	attention	during	the	night
这	相似	哪个	有	吸引	和	握住	她	注意力	期间	这	夜晚

,

,

,

夜里吸引她目光的，正是那张相似的脸。

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['vɪvɪdli] [sɪns] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] .

had	come	out	vividly	since	the	morning	.
有	来	出去	生动地	自从	这	早晨	.

从早上起就一直清晰可见。

[ðə; ðiː] ['laɪknəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,

The	likeness	was	to	her	own	mother	,
这	相似	曾是	到	她	自己的	母亲	,

这幅画与她自己的母亲非常相像。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mɑːrkt] [æz; əz] [ɪf] [rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [sʌn] .

and	was	as	marked	as	if	Ralph	had	been	her	son	.
和	曾是	作为	标记	作为	如果	拉尔夫	有	到过	她	儿子	.

就像拉尔夫是她的儿子一样，她身上的痕迹非常明显。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['seplkər] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

They	covered	his	silken	winding	-	sheet	with	flowers	until	the	sepulchre	was	filled	,
他们	涵盖	他的	丝	绕线	-	床单	和	花朵	直到	这	坟墓	曾是	已填	,

他们用鲜花覆盖了他的丝绸裹尸布，直到墓穴被鲜花填满。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd] [flæt] [stoʊnz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kern]

then	they	laid	flat	stones	across	his	resting	place	,	and	began	to	build	a	cairn
然后	他们	铺设	平坦的	石头	穿过	他的	休息	地方	,	和	开始	到	建造	一个	石堆

['oʊvər] [ɔːl] .

over	all	.
超过	全部	.

然后，他们在他的安息之处铺上扁平的石头，并开始在上面堆砌石堆。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

They	continued	building	until	the	sun	went	down	,
他们	持续	建筑	直到	这	太阳	去	向下	,

他们一直建造到太阳落山为止。

['lɪt(ə)l] ['kɔːrə] ['brɪŋɪŋ] [stoʊnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [hændz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

little	Cora	bringing	stones	in	her	baby	hands	and	placing	them	with	the	same
小的	科拉	带来	石头	在	她	婴儿	双手	和	放置	他们	和	这	相同的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['vivjən] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

precision	that	she	saw	her	mother	and	Miss	Vyvyan	were	doing	.
精确	那	她	锯	她	母亲	和	错过	维维安	是	正在做	.

小科拉用她稚嫩的小手拿着石头，像她看到妈妈和维维安小姐那样，一丝不苟地摆放着它们。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊr] [naʊ] , ['ʌnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,

"	We	have	made	everything	secure	now	,	Anna	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,
"	我们	有	制成	一切	安全的	现在	,	安娜	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,

“安娜，我们现在一切都安全了，”卡尔顿太太说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [stoʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kern]

"	but	we	will	come	again	to	-	morrow	and	add	more	stones	to	the	cairn
"	但	我们	将要	来	再次	到	-	明天	和	添加	更多的	石头	到	这	石堆

,

,

'

“但我们明天还会再来，往石堆上添加更多的石头。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

and	every	time	we	come	to	the	beach	we	will	do	the	same	.
和	每一个	时间	我们	来	到	这	海滩	我们	将要	做	这	相同的	.

每次来海滩我们都会这样做。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ?

Will	you	take	charge	of	the	manuscript	?
将要	你	拿	收费	的	这	手稿	?

你愿意负责这份稿件吗?

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [meɪ] [brɪŋ] .

We	do	not	know	what	the	future	may	bring	.
我们	做	不是	知道	什么	这	未来	可能	带来	.

我们无法预知未来。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɔnəld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] , [pər'hæps] ,

He	wished	his	brother	Ronald	to	see	it	,	and	we	may	,	perhaps	,
他	希望	他的	兄弟	罗纳德	到	看	它	,	和	我们	可能	,	也许	,

他希望他的兄弟罗纳德能看到它，或许我们也能。

[sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

some	day	have	it	in	our	power	to	carry	out	his	wish	.
一些	天	有	它	在	我们的	力量	到	携带	出去	他的	希望	.

总有一天，我们有能力实现他的遗愿。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Now	we	will	go	back	to	the	castle	,
现在	我们	将要	去	后退	到	这	城堡	,

现在我们要返回城堡了。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][rest] .

for	I	see	you	are	in	great	need	of	rest	.
为了	我	看	你	是	在	伟大的	需要	的	休息	.

因为我看你很需要休息。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[dɪs'deɪn] [ænd; ənd][skɔːrn] [raɪd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Disdain	and	scorn	ride	sparkling	in	her	eyes	,
蔑视	和	轻蔑	骑	闪闪发光	在	她	眼睛	,

她眼中闪烁着轻蔑和鄙夷的光芒。

[mɪs'praɪzɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] . . . . .

Misprising	what	they	look	on	.	.	.	.	.
出乎意料	什么	他们	看	在	.	.	.	.	.

出乎意料的是，他们看到的是什么.....

[tuː; tə][hɜːr; hər]

to	her
到	她

对她

[ɔːl] ['mætər] [els] [siːmz] [wiːk] ; [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lʌv] ,

All	matter	else	seems	weak	;	she	cannot	love	,
全部	事情	别的	似乎	虚弱的	;	她	不能	爱	,

其他一切都显得微不足道；她无法去爱。

[nɔːr] [teɪk] [noʊ] [ʃeɪp] [nɔːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Nor	take	no	shape	nor	project	of	affection	,
也不	拿	不	形状	也不	项目	的	感情	,

也不采取任何形式的情感表达或计划，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][self] - [en'dɪəd] .

She	is	so	self	-	endeared	.
她	是	所以	自己	-	可爱的	.

她真是太自恋了。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːvz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][roʊz][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] ,

The	maple	leaves	had	turned	from	rose	and	crimson	to	orange	,
这	枫	树叶	有	转向	从	玫瑰	和	赤红	到	橙子	,

枫叶的颜色从玫瑰色和深红色变成了橙色。

[ðen] [tuː; tə] [peɪl] ['jeloʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [braʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

then	to	pale	yellow	and	to	brown	,	and	had	fallen	to	the	earth	,
然后	到	苍白	黄色的	和	到	棕色的	,	和	有	倒下	到	这	地球	,

然后变成淡黄色，再变成棕色，最后落到地上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][noʊ] [snoʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɑːn][ðə; ði]

for	it	was	now	almost	Christmas	,	but	no	snow	was	as	yet	on	the
为了	它	曾是	现在	几乎	圣诞节	,	但	不	雪	曾是	作为	然而	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因为圣诞节将至，但地上还没有积雪。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ['veri]

The	ladies	had	made	all	the	rooms	which	they	occupied	in	the	tower	very
这	女士们	有	制成	全部	这	房间	哪个	他们	占领	在	这	塔	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] ,

comfortable	and	homelike	,
舒服的	和	家的感觉	,

女士们把她们在塔楼里居住的所有房间都布置得非常舒适温馨。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]

although	they	could	neither	of	them	bring	themselves	to	speak	of	the	place
虽然	他们	可以	两者都不	的	他们	带来	他们自己	到	说话	的	这	地方

[baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

by	the	name	of	home	,
经过	这	姓名	的	家	,

虽然他们俩都无法开口把这个地方称为家，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [wɜ:rd] [tu:; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

for	that	was	a	sacred	word	to	both	of	them	.
为了	那	曾是	一个	神圣	单词	到	两个都	的	他们	.

因为对他们两人来说，那是一个神圣的词。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

They	always	spoke	of	their	dwelling	-	place	as	the	castle	.
他们	总是	辐	的	他们的	住宅	-	地方	作为	这	城堡	.

他们总是把自己的住所称为城堡。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [vju:z] [frʌm; frəm] ['evri] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv]

We	have	already	said	that	the	views	from	every	room	in	the	tower	were	of
我们	有	已经	说	那	这	浏览	从	每一个	房间	在	这	塔	是	的

[ɪk'si:dɪŋ] ['lʌvlinəs] .

exceeding	loveliness	.
超过	可爱	.

我们之前已经说过，塔楼里每个房间的景色都非常美丽。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['aɪləndz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Most	of	the	windows	overlooked	the	islands	,	many	of	which	were	far	away	,
最多	的	这	视窗	被忽视的	这	岛屿	,	许多	的	哪个	是	远的	离开	,

大多数窗户都面向岛屿，其中许多岛屿都很远。

['ʌðər] [pər'hæps] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] .

others	perhaps	only	two	or	three	miles	off	.
其他的	也许	仅有的	二	或者	三	英里	离开	.

其他一些人可能只在两三英里之外。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ðer; ðər] ['bju:ti] [wʊd] [bi:; bi] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [hæf] [əb'skjuəd] [baɪ] [mɪst] ,

At	one	time	,	their	beauty	would	be	softened	and	half	obscured	by	mist	,
在	一	时间	,	他们的	美丽	会	是	软化	和	一半	模糊不清	经过	薄雾	,

从前，它们的景色会被薄雾柔化，半隐半现。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

at	another	they	would	appear	to	be	lifted	up	into	the	sky	by	the	effect	of
在	其他	他们	会	出现	到	是	抬起	向上	进入	这	天空	经过	这	影响	的

[ðə; ði] [mə'rɑ:ʒ] .

the	mirage	.
这	海市蜃楼	.

在另一个场景中，它们似乎会因为海市蜃楼效应而被抬升到空中。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [fɑːg] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][əb'skjuəd] ['evri] ['dɪstənt]

At	times	a	heavy	sea	fog	hung	over	the	island	and	obscured	every	distant
在	时代	一个	重的	海	多雾路段	悬挂	超过	这	岛	和	模糊不清	每一个	遥远

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

有时，浓重的海雾笼罩着这座岛屿，遮蔽了远处的一切景物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrər] [wʌnz] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['spektrəl] [lʊk] .

and	to	the	nearer	ones	gave	a	weird	and	spectral	look	.
和	到	这	更近	一个	给予	一个	诡异的	和	光谱	看	.

而对于距离较近的人来说，则呈现出一种怪异而幽灵般的外观。

[dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Just	at	daylight	one	morning	,	when	the	fog	was	coming	in	from	the	ocean	,
只是	在	日光	一	早晨	,	什么时候	这	多雾路段	曾是	未来	在	从	这	海洋	,

一天清晨，天刚蒙蒙亮，雾气正从海上飘来，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

the	ladies	were	awakened	by	the	lowing	of	cattle	.
这	女士们	是	觉醒	经过	这	低	的	牛	.

牛的哞叫声吵醒了女士们。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊz] ,

On	looking	down	from	the	tower	windows	,
在	寻找	向下	从	这	塔	视窗	,

从塔楼的窗户向下望去，

[ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [kaʊz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [pæs] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

they	saw	some	cows	come	out	from	under	the	trees	and	pass	along	close	to
他们	锯	一些	牛	来	出去	从	在下面	这	树木	和	经过	沿着	关闭	到

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	walls	of	the	building	.
这	墙壁	的	这	建筑	.

他们看到一些牛从树下出来，沿着建筑物的墙壁走了一圈。

[ðeɪ] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	scarcely	had	time	to	express	their	surprise	to	each	other	,
他们	几乎	有	时间	到	表达	他们的	惊喜	到	每个	其他	,

他们几乎没有时间向对方表达惊讶之情。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

before	it	was	much	heightened	by	the	appearance	of	a	woman	,
前	它	曾是	很多	增强	经过	这	外貌	的	一个	女士	,

在一位女性的出现使其更加引人注目之前，

[huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

who	followed	the	animals	out	of	the	forest	and	drove	them	quickly	across	the
WHO	随后	这	动物	出去	的	这	森林	和	驾驶	他们	迅速地	穿过	这

[græs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

grass	which	had	formerly	been	the	courtyard	of	the	castle	,
草	哪个	有	以前	到过	这	庭院	的	这	城堡	,

他们跟着动物们出了森林，赶着它们快速穿过以前是城堡庭院的草地。

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [maʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	a	high	mound	a	little	way	to	the	north	of	it	,
到	一个	高的	冢	一个	小的	方式	到	这	北	的	它	,

到它北边不远处的一个高土堆，

[ðer; ðər] [bəuθ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk]

there	both	she	and	the	cattle	disappeared	in	the	fog	and	among	a	thick
那里	两个都	她	和	这	牛	消失	在	这	多雾路段	和	之中	一个	厚的

[groʊθ] [ʌv; əv] [spru:siz] .

growth	of	spruces	.
生长	的	云杉	.

她和牛群都消失在了雾气和茂密的云杉林中。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [fɜ:rm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stept] [æz; əz] [wʌn] [hu:]

The	woman's	movements	were	quick	and	firm	,	and	she	stepped	as	one	who
这	女性的	移动	是	快的	和	公司	,	和	她	步	作为	一	WHO

[nɑ:t] ['oʊnli] [pə'zest] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

not	only	possessed	determination	,
不是	仅有的	拥有	决心	,

那女人的动作迅速而坚定，她迈出的步伐不仅展现出坚定的决心，

[bʌt; bət] [dɪ'faɪəns] ['ɔ:lsoʊ] .

but	defiance	also	.
但	蔑视	还	.

但也有反抗的成分。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['boʊni] , ['pɑ:səbli] [nɑ:t] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	tall	and	gaunt	and	bony	,	possibly	not	fifty	years	old	,
她	曾是	高的	和	瘦削	和	骨质	,	可能	不是	五十	年	老的	,

她身材高挑，面容憔悴，骨瘦如柴，可能不到五十岁。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] [lu:s] [ɪn] [dɪ'ʃevld] [ɪn'tæŋglmənt] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

but	her	hair	which	hung	loose	in	disheveled	entanglement	,	was	as	white	as
但	她	头发	哪个	悬挂	松动的	在	蓬头垢面	纠缠	,	曾是	作为	白色的	作为

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['eɪti] .

if	she	were	eighty	.
如果	她	是	八十	.

但她那蓬乱披散的头发，白得像八十岁高龄的人一样。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [ə'pɑ:n] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] .

She	had	large	black	eyes	that	flashed	upon	every	object	that	she	looked	at	.
她	有	大的	黑色的	眼睛	那	闪光灯	之上	每一个	目的	那	她	看起来	在	.

她有一双乌黑的大眼睛，目光所及之处，无不闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [red] [dres] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] [ni:z] .

She	wore	a	red	dress	,	which	reached	only	a	little	below	her	knees	.
她	穿着	一个	红色的	裙子	,	哪个	达到	仅有的	一个	小的	以下	她	膝盖	.

她穿着一件红色连衣裙，裙摆只到膝盖下方一点点。

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] , [haɪ] [bu:ts] ,

On	her	feet	she	had	a	pair	of	heavy	,	high	boots	,
在	她	脚	她	有	一个	一对	的	重的	,	高的	靴子	,

她脚上穿着一双厚重的高筒靴。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [wɔ:rn] [baɪ] ['kæv(ə)lri] ['soʊldʒərz] .

such	as	are	worn	by	cavalry	soldiers	.
这样的	作为	是	磨损	经过	骑兵	士兵	.

例如骑兵士兵所穿的装备。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] ['kʌvərd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['kɑ:t(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Her	head	was	partially	covered	by	an	old	cotton	handkerchief	which	had
她	头	曾是	部分	涵盖	经过	一个	老的	棉布	手帕	哪个	有

[wʌns] [bɪn] [ʌv; əv] ['meni] [braɪt] ['kʌlɚz] .

once	been	of	many	bright	colors	.
一次	到过	的	许多	明亮的	颜色	.

她的头上盖着一块旧棉手帕，那手帕曾经是五彩缤纷的。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] ?

" Did you hear what language she spoke , " said Miss Vyvyan ?

" 做过 你 听到 什么 语言 她 辐 , " 说 错过 维维安 ?

“你听到她说的是什么语言了吗？”维维安小姐问道。

" [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ɪ'tæliən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'tæliən] . "

I caught the sound of a few words somewhat like Italian , but it was not Italian . "

" 我 捕捉 这 声音 的 一个 很少 字 有些 喜欢 意大利语 , 但 它 曾是 不是 意大利语 . "

“我听到了一些听起来有点像意大利语的词语，但那不是意大利语。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

" I heard it , " replied Mrs . Carleton .

" 我 听到 它 , " 回复 太太 . 卡尔顿 .

“我听到了，”卡尔顿太太回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['spænɪʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] ,

" I believe it was Spanish , but she passed so quickly I could not hear distinctly ,

" 我 相信 它 曾是 西班牙语 , 但 她 通过了 所以 迅速地 我 可以 不是 听到 明显地 ,

“我相信她说的是西班牙语，但她语速太快，我没听清楚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克岛：海盗时代的浪漫故事(Peak's Island A Romance of Buccaneer Days)
第5/7页

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .
or **I** **should** **have** **understood** **her** **.**
或者 我 应该 有 理解 她 .

或者我应该理解她。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [dɔːz] .
" **All** **that** **day** **the** **ladies** **remained** **in** **doors** **.**
" 全部 那 天 这 女士们 剩余 在 门 .

“那天，女士们整天都待在室内。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,
They **watched** **in** **the** **direction** **of** **the** **mound** **,**
他们 观看 在 这 方向 的 这 冢 ,

他们望向土堆的方向，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni]
but **nothing** **was** **to** **be** **seen** **which** **would** **lead** **them** **to** **suppose** **that** **any**
但 没有什么 曾是 到 是 已见 哪个 会 带领 他们 到 认为 那 任何
['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
dwelling **was** **near** **to** **them** **;**
住宅 曾是 靠近 到 他们 ;

但没有任何迹象表明附近有房屋；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ʌn'tɪl] [naɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] .
and **so** **the** **time** **passed** **until** **night** **covered** **the** **island** **with** **darkness** **.**
和 所以 这 时间 通过了 直到 夜晚 涵盖 这 岛 和 黑暗 .

时间就这样流逝，直到夜幕降临，黑暗笼罩了整个岛屿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['lɪt(ə)l]['kɔːrə][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl]
They **had** **put** **little** **Cora** **to** **bed** **,** **and** **were** **,** **according** **to** **their** **usual**
他们 有 放 小的 科拉 到 床 , 和 是 , 根据 到 他们的 通常
['hæbɪt] ,
habit **,**
习惯 ,

他们已经把小科拉哄睡了，然后，按照他们通常的习惯，

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz] [ruːm] .
sitting **beside** **her** **in** **Mrs** **.** **Carleton's** **room** **.**
坐着 旁 她 在 太太 . 卡尔顿的 房间 .

坐在她旁边，在卡尔顿太太的房间里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][koʊld] .
The **night** **was** **unusually** **cold** **.**
这 夜晚 曾是 异常地 寒冷的 .

夜里异常寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['wɪntər] [hæd; həd] ['riːəli] [sent] [ɪn][ɪts] ['herəldz] [ɪn] [æd'væns] ,
It **seemed** **as** **if** **winter** **had** **really** **sent** **in** **its** **heralds** **in** **advance** **,**
它 似乎 作为 如果 冬天 有 真的 发送 在 它是 使者 在 进步 ,

仿佛冬天真的提前派来了使者。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪts] [nɪr] [ə'proʊtʃ] .
to **announce** **its** **near** **approach** **.**
到 宣布 它是 靠近 方法 .

宣布其即将到来。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] [ʃri:kt] [θru:] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ʌp]

The	wind	howled	and	shrieked	through	the	rooms	which	surrounded	them	up
这	风	嚎叫	和	尖叫	通过	这	房间	哪个	包围	他们	向上

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

狂风在楼上他们周围的房间里呼啸而过，发出刺耳的尖叫声。

[ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'pɑ:rtmənts] [daʊn]

and	groaned	and	roared	in	the	many	passages	and	apartments	down
和	呻吟	和	咆哮	在	这	许多	段落	和	公寓	向下

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

在下方许多通道和公寓里，传来呻吟声和咆哮声。

[ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [lɔ:g] ['faɪər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ək'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [loʊθ] [tu:; tə]

Their	glowing	log	fire	was	so	acceptable	to	them	,	that	they	were	loath	to
他们的	发光	日志	火	曾是	所以	可接受	到	他们	,	那	他们	是	厌恶	到

[li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

leave	it	,
离开	它	,

他们太喜欢那温暖的柴火堆了，以至于舍不得离开。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

and	so	they	sat	talking	together	until	midnight	.
和	所以	他们	卫星	说	一起	直到	午夜	.

于是他们一直坐着聊天，直到午夜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n]

They	had	gained	a	very	good	idea	of	time	by	observing	the	sun	and	moon
他们	有	获得	一个	非常	好的	主意	的	时间	经过	观察	这	太阳	和	月亮

,

,
,

他们通过观察太阳和月亮，对时间有了非常准确的认识。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

and	were	also	greatly	aided	by	the	ebb	and	flow	of	the	tide	.
和	是	还	非常	协助	经过	这	落潮	和	流动	的	这	潮	.

潮汐的涨落也为他们提供了很大的帮助。

[ðeɪ] [nu:] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔ:tər] [mɑ:rk] , [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['rɑ:ks] ;

They	knew	exactly	the	high	-	water	mark	,	by	certain	rocks	;
他们	知道	确切地	这	高的	-	水	标记	,	经过	肯定	岩石	;

他们通过某些岩石准确地确定了最高水位线；

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [tu:; tə] [eb] [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [tu:; tə] [floʊ] ,

they	knew	that	it	took	so	many	hours	to	ebb	and	so	many	to	flow	,
他们	知道	那	它	采取	所以	许多	小时	到	落潮	和	所以	许多	到	流动	,

他们知道潮水退去需要很多个小时，涨潮也需要很多个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [ænd; ənd]

and	they	had	become	so	familiar	with	the	sound	of	the	outgoing	and
和	他们	有	变得	所以	熟悉的	和	这	声音	的	这	外向	和

['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ,

incoming	tide	,
即将到来	潮	,

他们已经非常熟悉潮起潮落的声音了。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .

that	even	in	the	darkness	of	night	,	they	did	not	feel	at	a	loss	.
那	甚至	在	这	黑暗	的	夜晚	,	他们	做过	不是	感觉	在	一个	损失	.

即使在漆黑的夜晚，他们也没有感到迷茫。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pæst] ['mɪdnaɪt] , ['ʌnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] ,

"	It	is	past	midnight	,	Anna	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,
"	它	是	过去的	午夜	,	安娜	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,

“安娜，已经过了午夜了，”卡尔顿太太说。

['goʊɪŋ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [aʊt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , " [ðə; ði][taɪd][hæz; həz]

going	to	one	of	the	windows	and	leaning	out	to	listen	,	"	The	tide	has
去	到	一	的	这	视窗	和	倾斜	出去	到	听	,	"	这	潮	有

[dʒʌst] [tɜ:rnd] .

just	turned	.
只是	转向	.

他走到一扇窗户前，探出身子倾听，“潮水刚刚转向。”

[kʌm] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

Come	here	,	"	she	continued	.
来	这里	,	"	她	持续	.

“过来，”她继续说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊnd] ? "

"	What	is	that	rising	above	the	mound	?	"
"	什么	是	那	上升	多于	这	冢	?	"

“土堆上方升起的是什么？”

" [spɑ:rks][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [wʊd] [smoʊk] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vivjən] .

"	Sparks	of	fire	and	wood	smoke	,	"	replied	Miss	Vyvyan	.
"	火花	的	火	和	木头	抽烟	,	"	回复	错过	维维安	.

“火花四溅，木柴冒烟，”薇薇安小姐回答道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ðer; ðər] .

"	There	must	be	a	dwelling	of	some	kind	there	.
"	那里	必须	是	一个	住宅	的	一些	种类	那里	.

“那里肯定有某种住所。”

[ðæt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] ,

That	is	probably	where	the	woman	went	to	with	the	cows	,
那	是	大概	在哪里	这	女士	去	到	和	这	牛	,

那很可能就是那位妇人赶着牛群去的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt]

but	it	is	strange	that	we	have	never	seen	anything	of	it	before	to	-	night
但	它	是	奇怪的	那	我们	有	绝不	已见	任何事物	的	它	前	到	-	夜晚

.

:
.

但奇怪的是，今晚之前我们从未见过它的任何踪迹。

" [ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ju:z] [dɪ'spætʃ]

"	The	intense	cold	of	the	next	day	warned	the	ladies	that	they	must	use	dispatch
"	这	激烈的	寒冷的	的	这	下一个	天	警告	这	女士们	那	他们	必须	使用	派遣

[ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] ,

in	finishing	their	arrangements	,
在	精加工	他们的	安排	,

“第二天的严寒提醒女士们，她们必须抓紧时间完成安排。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [naɪt] [maɪt]

in	order	to	be	able	to	meet	the	exigencies	that	a	severe	winter	night	might
在	命令	到	是	有能力的	到	见面	这	紧急情况	那	一个	严重	冬天	夜晚	可能

[brɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

bring	upon	them	.
带来	之上	他们	.

为了能够应对严冬夜晚可能带来的各种挑战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

During	the	two	months	they	had	been	living	in	the	castle	,
期间	这	二	几个月	他们	有	到过	活的	在	这	城堡	,

在他们居住在城堡里的两个月里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

they	had	employed	themselves	continually	in	bringing	in	supplies	of	all	kinds	,
他们	有	受雇	他们自己	持续	在	带来	在	补给品	的	全部	种类	,

他们一直致力于运进各种各样的物资，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd]['æmp(ə)l] ['stɔrz] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

until	they	felt	they	had	ample	stores	to	last	them	for	a	very	long	time	,
直到	他们	毛毡	他们	有	充足	商店	到	最后的	他们	为了	一个	非常	长的	时间	,

直到他们觉得储备充足，可以维持很长时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [daʊn] [sterz] ;

but	they	were	all	in	the	rooms	down	stairs	;
但	他们	是	全部	在	这	房间	向下	楼梯	;

但他们都在楼下的房间里；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər]

and	as	the	distance	from	the	tower	was	so	great	,	and	the	weather
和	作为	这	距离	从	这	塔	曾是	所以	伟大的	,	和	这	天气

[soʊ] [sɪ'vɪr] ,

so	severe	,
所以	严重	,

由于距离塔楼很远，而且天气恶劣，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ʌp] [sterz] ,

they	decided	to	make	a	storeroom	up	stairs	,
他们	决定	到	制作	一个	库房	向上	楼梯	,

他们决定在楼上建一个储藏室。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

on	the	same	floor	as	that	on	which	they	lived	.
在	这	相同的	地面	作为	那	在	哪个	他们	居住地	.

在他们居住的楼层。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]

They	had	been	busy	for	some	time	,	packing	and	carrying	up	their
他们	有	到过	忙碌的	为了	一些	时间	,	包装	和	携带	向上	他们的

[ri'kwaiəmənt] , ['lɪt(ə)l]['kɔːrə] ,

requirements	,	little	Cora	,
要求	,	小的	科拉	,

他们忙了好一会儿，收拾行李，把他们需要的东西搬上来，小科拉也在其中。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [dʒʌst][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] [ðəm'selvz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['loʊdz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

as	usual	,	just	as	active	as	themselves	,	taking	up	her	loads	and	returning
作为	通常	,	只是	作为	积极的	作为	他们自己	,	采取	向上	她	负载	和	返回

[fɔːr; fər] [mɔːr] ;

for	more	;
为了	更多的	;

和往常一样，他们也像自己一样活跃，扛起她的重物，然后又回来取更多；

[hɜːr; hər]['taɪnɪ] [fiːt] ['pætərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [stoʊn] ['sterkeɪs] ,

her	tiny	feet	pattering	up	and	down	the	long	,	stone	staircase	,
她	微小的	脚	打节拍	向上	和	向下	这	长的	,	石头	楼梯	,

她的小脚丫在长长的石阶上轻快地上下走动，

['flɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

flitting	back	and	forth	between	her	mother	and	Anna	,	with	her	own
飞掠	后退	和	前进	之间	她	母亲	和	安娜	,	和	她	自己的

[pɪ'kjuːliər] , [laɪt] , [swɪft] ,

peculiar	,	light	,	swift	,
奇特	,	光	,	迅速	,

她轻盈地穿梭在母亲和安娜之间，带着她自己独特的、轻快的、敏捷的……

['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

graceful	movement	,	which	was	like	that	of	a	bird	.
优美	移动	,	哪个	曾是	喜欢	那	的	一个	鸟	.

动作优美，如同鸟儿一般。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðeɪ] [iːtʃ] [mɪst] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ;

All	at	once	,	they	each	missed	the	return	of	the	child	;
全部	在	一次	,	他们	每个	错过	这	返回	的	这	孩子	;

他们突然都错过了孩子回家的那一刻；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn] ['seprət] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

but	as	the	ladies	were	in	separate	parts	of	the	castle	,
但	作为	这	女士们	是	在	分离	部分	的	这	城堡	,

但由于两位女士身处城堡的不同区域，

[ðeɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

they	each	of	them	thought	she	had	remained	with	the	other	.
他们	每个	的	他们	想法	她	有	剩余	和	这	其他	.

她们两个都以为她和对方在一起了。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sɔːt]

After	some	time	had	elapsed	,	they	began	to	feel	anxious	,	and	each	sought
后	一些	时间	有	过去	,	他们	开始	到	感觉	焦虑的	,	和	每个	寻求

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

过了一段时间，他们开始感到焦虑，于是都去找对方。

['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] , [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] " [wer] [ɪz]['kɔːrə] ?

Meeting	on	the	stairs	,	the	question	"	Where	is	Cora	?
会议	在	这	楼梯	,	这	问题	"	在哪里	是	科拉	?

在楼梯上相遇，有人问："科拉在哪里？"

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɪps][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] ; [ðen] [ə; eɪ]

"	came	from	the	lips	of	each	of	them	at	the	same	moment	;	then	a
"	来了	从	这	嘴唇	的	每个	的	他们	在	这	相同的	片刻	;	然后	一个

['hɜːrɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

hurried	explanation	,
慌忙	解释	,

"这句话几乎同时从他们两人口中说出；然后是一阵匆忙的解释，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

and	a	terrible	feeling	of	horror	.
和	一个	糟糕的	感觉	的	恐怖	.

一种可怕的恐惧感油然而生。

[ðeɪ] [ræn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

They	ran	in	every	direction	,	calling	her	name	.
他们	跑	在	每一个	方向	,	呼叫	她	姓名	.

他们四散奔逃，呼喊着她的名字。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [went] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [ðeɪ] [met] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

They	separated	and	went	different	ways	;	they	met	again	and	went	in	search	of
他们	分开	和	去	不同的	方式	;	他们	遇见	再次	和	去	在	搜索	的

[hɜːr; hər] [tə'geðər] .

her	together	.
她	一起	.

他们分开了，各自走上了不同的道路；后来他们再次相遇，一起去寻找她。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['taʊər] , [ænd; ənd]['fɔːlən]

Could	it	be	possible	that	she	had	gone	up	the	watch	tower	,	and	fallen
可以	它	是	可能的	那	她	有	已消失	向上	这	手表	塔	,	和	倒下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] .

from	the	battlements	.
从	这	城垛	.

她是否有可能爬上了瞭望塔，然后从城垛上摔了下来?

[ðeɪ] [fluː] [ʌp][ðə; ði] ['taʊər] [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

They	flew	up	the	tower	stairs	and	looked	over	.
他们	飞翔	向上	这	塔	楼梯	和	看起来	超过	.

他们飞快地爬上塔楼的楼梯，向远处望去。

[ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] ; [noʊ] [saʊnd] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

They	rushed	down	again	and	out	into	the	court	yard	;	no	sound	,	no	sign	of	the
他们	匆忙	向下	再次	和	出去	进入	这	法庭	院子	;	不	声音	,	不	符号	的	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他们再次冲下楼，来到院子里；没有听到任何声音，也没有看到孩子的踪影。

[ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd]['oʊpənd] ['evri] [greɪt]

In	the	agony	of	their	distress	,	they	went	into	every	room	and	opened	every	great
在	这	痛苦	的	他们的	痛苦	,	他们	去	进入	每一个	房间	和	打开	每一个	伟大的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

在极度痛苦中，他们走进每一间房间，打开每一个大箱子。

['evri] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

every	large	piece	of	furniture	.
每一个	大的	片	的	家具	.

每件大型家具。

" [oʊ] ['ʌnə] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [ðæt] ['wʊmən] [wiː; wi] [sɔː] ,

"	Oh	Anna	,	"	cried	Mrs	.	Carleton	,	"	that	woman	we	saw	,
"	哦	安娜	,	"	哭	太太	.	卡尔顿	,	"	那	女士	我们	锯	,

“哦，安娜，”卡尔顿太太喊道，“我们看到的那个女人……”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stoʊlən][maɪ][tʃaɪld] ; [pər'hæps] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

do	you	think	she	has	stolen	my	child	;	perhaps	put	her	to	death	.
做	你	思考	她	有	被盗	我的	孩子	;	也许	放	她	到	死亡	.

你认为她偷走了我的孩子吗？如果是，我真想处死她。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] .

We	must	go	to	the	mound	where	we	saw	her	go	.
我们	必须	去	到	这	冢	在哪里	我们	锯	她	去	.

我们必须去我们看到她去的那个土堆那里。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

"	They	followed	the	tracks	of	the	cattle	,
"	他们	随后	这	轨道	的	这	牛	,

他们循着牛群的足迹追踪而来，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

and	pushed	their	way	through	the	trees	for	a	short	distance	,
和	推动	他们的	方式	通过	这	树木	为了	一个	短的	距离	,

他们推开树丛，走了一小段路。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ber] [maʊnd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ;

till	they	came	to	the	almost	bare	mound	;	it	was	high	and	long	;
直到	他们	来了	到	这	几乎	裸	冢	;	它	曾是	高的	和	长的	;

直到他们来到几乎光秃秃的土堆前；它又高又长；

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]

near	the	base	was	an	opening	of	irregular	shape	,	which	was	evidently	the
靠近	这	根据	曾是	一个	开幕	的	不规律的	形状	,	哪个	曾是	显然	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

底部附近有一个形状不规则的开口，显然是入口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [kloʊzd] [baɪ][æn; ən][oʊld] , ['broʊkən] [dɔ:r] .

but	it	was	partly	closed	by	an	old	,	broken	door	.
但	它	曾是	部分	关闭	经过	一个	老的	,	破碎的	门	.

但它被一扇破旧的门部分遮挡住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [θroʊn]

They	had	gone	within	a	few	feet	of	it	,	when	the	door	was	violently	thrown
他们	有	已消失	之内	一个	很少	脚	的	它	,	什么时候	这	门	曾是	暴力	抛掷

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们走到离门只有几英尺远的地方时，门突然被猛地撞开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:nt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [dres] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

and	the	gaunt	woman	in	the	same	strange	dress	stood	in	the	doorway	,
和	这	瘦削	女士	在	这	相同的	奇怪的	裙子	站立	在	这	门口	,

那个穿着同样奇特服装的瘦削女人站在门口。

['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [sɔ:rd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli]

brandishing	a	rusty	sword	at	them	,	and	speaking	rapidly	in	a	peculiarly
挥舞	一个	生锈的	剑	在	他们	,	和	请讲	快速	在	一个	奇特地

[hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] .

harsh	and	high	pitched	voice	.
残酷的	和	高的	投球	嗓音	.

他挥舞着一把生锈的剑，用一种异常刺耳尖锐的声音快速地说着话。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['spænɪʃ] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ,

She	spoke	in	Spanish	,	which	Mrs	.	Carleton	perfectly	understood	,	and	which	she	,
她	辐	在	西班牙语	,	哪个	太太	.	卡尔顿	完美	理解	,	和	哪个	她	,

['ɔ:lsoʊ] , [spoʊk] ['flu:əntli] .

also	,	spoke	fluently	.
还	,	辐	流利地	.

她用西班牙语讲话，卡尔顿夫人完全听懂了，而且她自己也能说一口流利的西班牙语。

" [goʊ] [hens] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Go	hence	,	"	said	the	woman	.
"	去	因此	,	"	说	这	女士	.

“走吧，”女人说。

" [wʌt] [si:k] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

"	What	seek	you	here	?
"	什么	寻找	你	这里	?

你来这里做什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ɪz] [maɪn] ; [maɪ][lænd] , [maɪ] [triːz] ,

I	am	Louisita	,	and	all	that	you	see	here	is	mine	;	my	land	,	my	trees	,
我	是	-	,	和	全部	那	你	看	这里	是	矿	;	我的	土地	,	我的	树木	,

我是路易斯塔，你在这里看到的一切都是我的；我的土地，我的树木，

[maɪ] ['siːʃɔːr] ; [hens] [aɪ] [seɪ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr] [ðɪs] [sɔːrd] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

my	seashore	;	hence	I	say	,	away	with	you	,	or	this	sword	pierces	the	heart	of
我的	海滨	;	因此	我	说	,	离开	和	你	,	或者	这	剑	穿孔	这	心	的

[bəuθ] . "

both	.	"
两个都	.	"

我的海岸；因此我说，滚开，否则这把剑将刺穿你们两个人的心。

" [preɪ] , [hɪr] [ˌem 'iː][wʌn]['moʊmənt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]

"	Pray	,	hear	me	one	moment	,	"	pleaded	Mrs	.	Carleton	,	"	I	am	in	the	greatest
"	祈祷	,	听到	我	一	片刻	,	"	恳求	太太	.	卡尔顿	,	"	我	是	在	这	最

[dɪ'stres] . "

distress	.	"
痛苦	.	"

“请您听我说一会儿，”卡尔顿夫人恳求道，“我非常痛苦。”

" [wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'stres] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ]

"	What	care	I	for	your	distress	,	have	I	not	enough	of	my	own	without	listening
"	什么	关心	我	为了	你的	痛苦	,	有	我	不是	足够的	的	我的	自己的	没有	聆听

[tuː; tə] [jɔːrz] ?

to	yours	?
到	你的	?

我何必在意你的痛苦？我自己的痛苦还不够多吗？我何必听你的呢？

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Off	with	you	.	"
离开	和	你	.	"

滚开！

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , " [ə'gen] [en'triːtid] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	Only	a	few	words	,	"	again	entreated	Mrs	.	Carleton	.
"	仅有的	一个	很少	字	,	"	再次	恳求	太太	.	卡尔顿	.

“就说几句话吧，”卡尔顿夫人再次恳求道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — "

"	I	want	to	—	"
"	我	想	到	—	"

“我想要-”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] , [aɪ] [hiːd] [ðæt] [nɑːt] .

"	You	may	want	,	I	heed	that	not	.
"	你	可能	想	,	我	注意	那	不是	.

“你或许想这么做，但我不会理会。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ'self] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

I	want	myself	;	I	have	nothing	to	give	you	.
我	想	我	;	我	有	没有什么	到	给	你	.

我想要我自己；我没有什么可以给你。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	give	you	anything	,	if	I	had	it	.
我	会	不是	给	你	任何事物	,	如果	我	有	它	.

即使我有，我也不会给你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'truːdəz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

You	are	intruders	on	this	island	.
你	是	入侵者	在	这	岛	.

你们是这座岛上的入侵者。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [əˈraɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	saw	you	arrive	,	and	the	men	you	brought	with	you	.
我	锯	你	到达	,	和	这	男人	你	带来	和	你	.

我看见你来了，还有你带来的那些人。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[juː; jʊ] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd] [hɪr] .

You	meant	them	to	land	here	.
你	意思是	他们	到	土地	这里	.

你的意思是让他们在这里降落。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?

Where	are	they	now	?
在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [hɑː] !

I	saw	it	all	,	ha	!
我	锯	它	全部	,	哈	!

我全都看到了，哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

You	may	wait	for	their	return	;	they	have	made	a	long	voyage	,
你	可能	等待	为了	他们的	返回	;	他们	有	制成	一个	长的	航程	,

你可以等他们回来；他们已经航行了很远的路。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] ; [glæd] , [glæd] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [seks] ,

so	long	that	they	will	never	come	back	;	glad	,	glad	,	I	hate	the	accursed	sex	,
所以	长的	那	他们	将要	绝不	来	后退	;	高兴的	,	高兴的	,	我	恨	这	被诅咒的	性别	,

时间太久，他们永远不会回来了；高兴，高兴，我恨透了这该死的性别。

[ðeɪ] [kɔːzd] [ɔːl][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ; ['twenti] ['jɪrz] [inˈtuːmd] [hɪr] , [θruː] [ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv][mæd] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

they	caused	all	my	suffering	;	twenty	years	entombed	here	,	through	their	state	of	mad	intoxication	.
他们	导致	全部	我的	痛苦	;	二十	年	埋葬	这里	,	通过	他们的	状态	的	疯狂的	中毒	.

他们让我遭受了所有的痛苦；我被囚禁在这里二十年，都是因为他们的疯狂醉酒状态。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [bænd][ʌv; əv]['paiərits][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['soʊbər] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

If	only	one	of	that	great	band	of	pirates	had	remained	sober	,	I	might	have
如果	仅有的	一	的	那	伟大的	乐队	的	海盗	有	剩余	清醒	，	我	可能	有

[gɑːt] [ə'weɪ] . "

got	away	.	"
得到	离开	.	"

如果那群海盗中哪怕只有一个人保持清醒，我或许就能逃脱了。

" [duː] [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [tʃaɪld] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	Do	let	me	ask	you	,	have	you	seen	my	child	?	"	said	Mrs	.	Carleton	.
"	做	让	我	问	你	，	有	你	已见	我的	孩子	？	"	说	太太	.	卡尔顿	.

“请问，你见过我的孩子吗？”卡尔顿太太问道。

" [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	I	entreat	you	to	tell	me	.	"
"	我	恳求	你	到	告诉	我	.	"

“请你告诉我。”

" [siː] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .

"	See	your	child	.
"	看	你的	孩子	.

看看你的孩子。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [fuːd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ə'kɜːrsɪd] [seks] .

I	saw	you	take	food	to	one	of	the	accursed	sex	.
我	锯	你	拿	食物	到	一	的	这	被诅咒的	性别	.

我看见你给其中一个该死的性别的人送食物。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] .

I	saw	you	try	to	make	him	live	.
我	锯	你	尝试	到	制作	他	居住	.

我看到你努力想让他活下去。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	despise	you	for	it	.
我	鄙视	你	为了	它	.

我为此鄙视你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪzəri] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] ['wɪmɪn] ?

Why	should	he	live	to	drink	,	drink	,	and	bring	misery	on	me	and	all	women	?
为什么	应该	他	居住	到	喝	，	喝	，	和	带来	苦难	在	我	和	全部	女性	？

他为何要活着喝酒、喝酒，给我和所有女人带来痛苦？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [drɪŋk] .

I	tell	you	again	I	hate	them	for	their	love	of	drink	.
我	告诉	你	再次	我	恨	他们	为了	他们的	爱	的	喝	.

我再说一遍，我恨他们嗜酒如命。

[aɪ] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wiːknəs] .

I	hold	them	in	contempt	for	their	weakness	.
我	抓住	他们	在	鄙视	为了	他们的	弱点	.

我鄙视他们的软弱。

[ðə; ðiː] ['oʊʃ(ə)n] [dɪd] [wel] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

The	ocean	did	well	to	swallow	them	down	,
这	海洋	做过	出色地	到	吞	他们	向下	,

大海把它们吞噬得很好。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðərz] ['swɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði]['faɪəri] [drɪŋk] [ɑːn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] [wen]

just	as	their	brothers	swallowed	down	the	fiery	drink	on	that	fearful	night	when
只是	作为	他们的	兄弟	吞咽	向下	这	火热	喝	在	那	可怕	夜晚	什么时候

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [fel] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

the	great	tower	fell	and	crushed	a	hundred	of	them	.	"
这	伟大的	塔	跌倒	和	碎	一个	百	的	他们	.	"

就像他们的兄弟们在那个可怕的夜晚，高塔倒塌，压死了他们一百多人时，喝下了那燃烧的饮料一样。

" [duː] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [seɪ] [ɪf] [maɪ] [tʃaɪld] [streɪd] ['eniwer] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] .

"	Do	,	I	implore	you	,	say	if	my	child	strayed	anywhere	in	your	sight	?	"	cried	Mrs	.
"	做	,	我	恳求	你	,	说	如果	我的	孩子	迷路了	任何地方	在	你的	视线	?	"	哭	太太	.

['kɑːrltən] ,

Carleton	,
卡尔顿	,

“我恳求你，如果我的孩子在你视线范围内走失了，请务必告诉我！”卡尔顿太太喊道。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

overcome	with	anguish	.
克服	和	痛苦	.

极度痛苦。

" [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] . "

"	We	have	lost	her	.	"
"	我们	有	丢失的	她	.	"

我们失去她了。

" [lɔːst][hɜːr; hər] ; [lɔːst][hɜːr; hər] ; [siːn] [hɜːr; hər] ; " ['ekəud] - ['veri] ['sloʊli] ,

"	Lost	her	;	lost	her	;	seen	her	;	"	echoed	Louisita	very	slowly	,
"	丢失的	她	;	丢失的	她	;	已见	她	;	"	回声	-	非常	缓慢地	,

“失去她；失去她；见到她；”路易西塔缓慢地重复着。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	making	a	long	pause	as	if	to	collect	her	thoughts	,	she	added	,
和	制作	一个	长的	暂停	作为	如果	到	收集	她	想法	,	她	额外	,

她停顿了很久，似乎在整理思绪，然后补充道：

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

"	The	child	was	young	and	the	wolf	was	hungry	.
"	这	孩子	曾是	年轻的	和	这	狼	曾是	饥饿的	.

孩子年纪小，狼饿了。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][læst] ['sentəns] [tuː; tə] [mɪs] ['vivjən] , [ʃiː; ʃi] [fel]

"	As	Mrs	.	Carleton	translated	the	last	sentence	to	Miss	Vyvyan	,	she	fell
"	作为	太太	.	卡尔顿	翻译	这	最后的	句子	到	错过	维维安	,	她	跌倒

['feɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['ænəz] [ɑːrmz] .

fainting	into	Anna's	arms	.
昏厥	进入	安娜的	武器	.

“卡尔顿夫人把最后一句话翻译给维维安小姐时，突然晕倒在安娜的怀里。”

" [duː][nɑːt] [hiːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [dɪr] ['eɪdə; 'edə] ;

"	Do	not	heed	what	she	says	,	dear	Ada	;
"	做	不是	注意	什么	她	说道	,	亲爱的	艾达	;

“亲爱的艾达，不要听她的话；

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] .

let	us	believe	the	best	until	we	know	the	worst	.
让	我们	相信	这	最好的	直到	我们	知道	这	最差	.

让我们在得知最坏的情况之前，始终相信最好的结果。

['kɔːrə] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nʊks] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Cora	may	have	fallen	asleep	in	some	of	the	nooks	in	the	building	,
科拉	可能	有	倒下	睡着了	在	一些	的	这	角落	在	这	建筑	,

科拉可能在建筑物的某些角落里睡着了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌjuː 'es][kɔːl][hɜːr; hər] .

and	so	did	not	hear	us	call	her	.
和	所以	做过	不是	听到	我们	称呼	她	.

所以她没听到我们叫她。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	The	ladies	returned	to	the	castle	.
"	这	女士们	返回	到	这	城堡	.

女士们返回了城堡。

[mɪs] ['vivjən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ˌæprɪ'henʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'siːld]

Miss	Vyvyan	was	also	under	the	most	intense	apprehension	,	but	she	concealed
错过	维维安	曾是	还	在下面	这	最多	激烈的	忧虑	,	但	她	暗

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

her	feelings	from	Mrs	.	Carleton	.
她	情怀	从	太太	.	卡尔顿	.

维维安小姐也感到非常焦虑，但她没有向卡尔顿太太掩饰自己的感受。

" [wɪtʃ] [ruːm] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] , ['eɪdə; 'edə] , [wen] [juː; jʊ] [mɪst] ['kɔːrə] ?

"	Which	room	were	you	in	,	Ada	,	when	you	missed	Cora	?
"	哪个	房间	是	你	在	,	艾达	,	什么时候	你	错过	科拉	?

“艾达，你当时在哪个房间，错过了科拉？”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [biː; bi] [ə'sliːp] ,

She	may	,	as	I	said	,	be	asleep	,
她	可能	,	作为	我	说	,	是	睡着了	,

正如我所说，她可能睡着了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːˌruːmz] . "

and	perhaps	she	is	among	some	of	the	bales	in	one	of	the	storerooms	.	"
和	也许	她	是	之中	一些	的	这	捆包	在	一	的	这	储藏室	.	"

或许她就躺在某个仓库的包裹里。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [ɪn][ðə; ði]

"	I	was	down	at	the	end	of	the	passage	,	"	replied	Mrs	.	Carleton	,	"	in	the
"	我	曾是	向下	在	这	结尾	的	这	通道	,	"	回复	太太	.	卡尔顿	,	"	在	这

['lɑːrdʒɪst] [ruːm] .

largest	room	.
最大	房间	.

“我当时在走廊尽头，”卡尔顿夫人回答说，“在最大的房间里。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] .

We	will	go	there	first	.
我们	将要	去	那里	第一的	.

我们先去那里。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['kɔːrə] .

"	They	went	down	and	searched	the	room	,	but	could	not	find	Cora	.
"	他们	去	向下	和	搜索	这	房间	,	但	可以	不是	寻找	科拉	.

他们下楼搜查了房间，但没有找到科拉。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

As	they	came	out	of	it	they	heard	a	sound	which	seemed	to	come	from
作为	他们	来了	出去	的	它	他们	听到	一个	声音	哪个	似乎	到	来	从

['ʌndər] [graʊnd] .

under	ground	.
在下面	地面	.

他们出来的时候，听到了一种声音，似乎是从地下传来的。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [dɑːrk] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wen] [ðeɪ] [blɑːkt] [ʌp]

They	ran	to	the	half	-	dark	stairway	which	they	had	seen	when	they	blocked	up
他们	跑	到	这	一半	-	黑暗的	楼梯	哪个	他们	有	已见	什么时候	他们	已屏蔽	向上

[ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] .

the	north	door	.
这	北	门	.

他们跑向那条昏暗的楼梯，这条楼梯是他们在堵住北门时看到的。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔrəz] [vɔɪs] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	sound	was	more	distinct	;	it	was	Cora's	voice	in	conversation	.
这	声音	曾是	更多的	清楚的	;	它	曾是	科拉的	嗓音	在	对话	.

声音更加清晰了；那是科拉在交谈中的声音。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pleɪs] ?

Who	could	have	taken	her	down	to	that	subterranean	place	?
WHO	可以	有	已采取	她	向下	到	那	地下	地方	?

谁会把她带到那个地下地方?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]

They	did	not	hesitate	an	instant	,	but	descended	the	stairs	as	quickly	as	the
他们	做过	不是	犹豫	一个	立即的	,	但	下降	这	楼梯	作为	迅速地	作为	这

['dɑːrknəs] [wʊd] [æd'mɪt] ,

darkness	would	admit	,
黑暗	会	承认	,

他们没有丝毫犹豫，趁着夜色最暗，迅速下了楼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə]

and	found	themselves	in	a	dungeon	where	there	was	just	sufficient	light	to
和	成立	他们自己	在	一个	地牢	在哪里	那里	曾是	只是	充足的	光	到

[siː] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'kʌvərd] [wel] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

see	that	an	uncovered	well	was	close	beside	the	path	which	they	were	following	.
看	那	一个	裸露	出色地	曾是	关闭	旁	这	小路	哪个	他们	是	下列的	.

他们发现自己身处一个地牢中，光线昏暗，勉强能看清他们所走的道路旁边有一口敞开的水井。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] .

The	talking	had	ceased	.
这	说	有	停止	.

谈话停止了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [stɪl] ['greɪtər] [gluːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

The	silence	was	profound	and	added	still	greater	gloom	to	the	place	.
这	沉默	曾是	深刻的	和	额外	仍然	更大的	愁云	到	这	地方	.

寂静无声，更增添了此地的阴郁气氛。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər]

They	both	stood	bending	over	the	well	and	looking	down	into	the	depth	of	water
他们	两个都	站立	弯曲	超过	这	出色地	和	寻找	向下	进入	这	深度	的	水

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

which	was	black	and	silent	.
哪个	曾是	黑色的	和	沉默的	.

他们两人弯着腰站在井边，向下望去，只见井底漆黑寂静。

[ðeɪ] [iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	each	looked	at	the	other	.
他们	每个	看起来	在	这	其他	.

他们互相看了一眼。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [maɪnd] .

They	read	the	thoughts	which	passed	through	each	other's	mind	.
他们	读	这	想法	哪个	通过了	通过	每个	其他的	头脑	.

他们能读懂对方心中所想。

[ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
They neither of them spoke .
他们 两者都不 的 他们 辐 .

他们两人都没说话。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] .
They did not dare to .
他们 做过 不是 敢 到 .

他们不敢。

[waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [stʊd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] , ['streɪnɪŋ] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]
While they still stood bending over the well , straining both eyes and ears to the
尽管 他们 仍然 站立 弯曲 超过 这 出色地 , 紧张 两个都 眼睛 和 耳朵 到 这
['ʌtmoʊst] ,
utmost ,
极致 ,

他们仍然弯着腰站在井边，竭尽全力地睁大眼睛、竖起耳朵，

['lɪt(ə)l] ['kɔrəz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .
little Cora's voice came again .
小的 科拉的 嗓音 来了 再次 .

小科拉的声音又响了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [wɜːrdz] ,
It seemed close to them ; they could not distinguish any words ,
它 似乎 关闭 到 他们 ; 他们 可以 不是 区分 任何 字 ,

它似乎离他们很近；他们听不清任何词语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['prɪti] ['beɪbi]['præt(ə)l] .
but the tones were those of her usual pretty baby prattle .
但 这 音调 是 那些 的 她 通常 漂亮的 婴儿 喋喋不休 .

但语气还是她平时那种甜美的婴儿语调。

[wʌz; wəz] [ðæt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] ?
Was that voice from the spirit land ?
曾是 那 嗓音 从 这 精神 土地 ?

那声音是从灵界传来的吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ðə; ði][dɑːrk] ,
They could see nothing but the gray stone walls of the dungeon , the dark ,
他们 可以 看 没有什么 但 这 灰色的 石头 墙壁 的 这 地牢 , 这 黑暗的 ,

他们除了地牢灰色的石墙和黑暗之外什么也看不见。

['oʊpən] [wel] [ænd; ənd][sʌm; səm][lɑːrdʒ] , [luːs] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hevi] ['aɪərn] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ]
open well and some large , loose stones , which had heavy iron chains with
打开 出色地 和 一些 大的 , 松动的 石头 , 哪个 有 重的 铁 链条 和
[rɪŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
rings attached to them ,
戒指 随附的 到 他们 ,

一口敞开的井和一些松动的大石头，石头上系着沉重的铁链，铁链上还挂着环。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]
and which had in former years been fastened to the ankles of the prisoners
和 哪个 有 在 以前的 年 到过 系紧 到 这 脚踝 的 这 囚犯
[ænd; ənd][wɔːrn][baɪ][ðem; ðəm] [tɪl] [deθ] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] .
and worn by them till death relieved them of their burden .
和 磨损 经过 他们 直到 死亡 松了口气 他们 的 他们的 负担 .

这些束缚带在以前曾被绑在囚犯的脚踝上，让他们一直戴着，直到死亡将他们从重负中解脱出来。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪəl] ['tɪrəni] [ɑ:r; ər][tu:; tə]

Just	in	the	same	way	as	many	of	the	poor	victims	of	imperial	tyranny	are	to
只是	在	这	相同的	方式	作为	许多	的	这	贫穷的	受害者	的	帝国	暴政	是	到

- [deɪ] [du:md] [tu:; tə][dræg][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [weɪts] [waɪl] [ðeɪ] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]

-	day	doomed	to	drag	their	chains	and	weights	while	they	labor	in	the	mines	of
-	天	注定失败	到	拖	他们的	链条	和	重量	尽管	他们	劳动	在	这	矿井	的

[saɪ'bɪrɪə] .

Siberia	.
西伯利亚	.

就像今天许多遭受帝国暴政的可怜受害者注定要拖着锁链和重物在西伯利亚的矿井里劳作一样。

[ə'gen] [keɪm] ['kɔrəz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

Again	came	Cora's	voice	as	if	from	the	further	corner	of	the	dungeon	.
再次	来了	科拉的	嗓音	作为	如果	从	这	更远	角落	的	这	地牢	.

科拉的声音再次传来，仿佛是从地牢的角落里传出来的。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['stʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] , ['ʌnə] ,

The	ladies	stumbled	among	the	loose	stones	in	the	semi	-	darkness	,	Anna	,
这	女士们	踉跄	之中	这	松动的	石头	在	这	半	-	黑暗	,	安娜	,

女士们在昏暗的光线下，跌跌撞撞地走过散落的石头，安娜说道：

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [roʊ'bʌst][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

who	was	more	robust	and	the	taller	of	the	two	,
WHO	曾是	更多的	强壮的	和	这	更高	的	这	二	,

两人中谁更强壮、个子更高?

['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] ,

folding	her	arms	around	Mrs	.	Carleton	to	support	her	,
折叠式的	她	武器	大约	太太	.	卡尔顿	到	支持	她	,

她双臂环抱住卡尔顿夫人，以示支持。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]['ɪntu:] ['eni] ['ʌðər] [wel] [ɔ:r]

and	both	of	them	feeling	their	way	lest	they	should	fall	into	any	other	well	or
和	两个都	的	他们	感觉	他们的	方式	免得	他们	应该	落下	进入	任何	其他	出色地或者	

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

excavation	.
挖掘	.

他们俩都小心翼翼地摸索着前进，以免掉进其他水井或坑里。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Arrived	at	the	corner	they	saw	a	gleam	of	light	,
到达的	在	这	角落	他们	锯	一个	闪耀	的	光	,

走到街角时，他们看到一道闪光。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

which	came	in	a	slanting	direction	through	a	large	hole	in	the	wall	.
哪个	来了	在	一个	斜	方向	通过	一个	大的	洞	在	这	墙	.

它斜着穿过墙上的一个大洞。

[ðeɪ] [stɪl] [hɜ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	still	heard	the	little	voice	and	determined	to	follow	it	.
他们	仍然	听到	这	小的	嗓音	和	决定	到	跟随	它	.

他们仍然能听到那个细小的声音，并决心跟随它。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] ['oʊnli][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɔ:lɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

The	hole	would	only	admit	of	their	crawling	in	on	their	hands	and	knees	.
这	洞	会	仅有的	承认	的	他们的	爬行	在	在	他们的	双手	和	膝盖	.

这个洞只能让他们手脚并用地爬进去。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ja:dz] , [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] ,

This	they	did	for	several	yards	,	until	everything	was	in	complete	darkness	,
这	他们	做过	为了	一些	码	,	直到	一切	曾是	在	完全的	黑暗	,

他们就这样走了好几码，直到周围完全陷入黑暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	they	found	they	were	against	a	wall	straight	in	front	of	them	,
和	他们	成立	他们	是	反对	一个	墙	直的	在	正面	的	他们	,

他们发现自己正对着一堵墙。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

and	could	go	no	further	.
和	可以	去	不	更远	.

他们再也走不动了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ,

The	passage	was	too	narrow	for	them	to	turn	round	and	come	out	,
这	通道	曾是	也	狭窄的	为了	他们	到	转动	圆形的	和	来	出去	,

通道太窄，他们无法转身出去。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːld]

the	top	of	it	was	so	low	it	nearly	touched	their	heads	as	they	crawled
这	顶部	的	它	曾是	所以	低的	它	几乎	感动	他们的	头部	作为	他们	爬行

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

它的顶部很低，当他们爬行时，几乎碰到了他们的头。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] , [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] ['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðem; ðəm] ,

The	air	was	oppressive	,	and	suffocation	almost	overpowered	them	,
这	空气	曾是	压迫性的	,	和	窒息	几乎	实力悬殊	他们	,

空气令人窒息，他们几乎快要窒息了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] ['nɪrər] .

but	they	could	still	hear	the	voice	which	seemed	nearer	.
但	他们	可以	仍然	听到	这	嗓音	哪个	似乎	更近	.

但他们仍然能听到那个声音，而且那个声音似乎越来越近了。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə]

Feeling	the	walls	carefully	with	their	hands	,	they	found	that	a	sharp	turn	to
感觉	这	墙壁	小心	和	他们的	双手	,	他们	成立	那	一个	锋利的	转动	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

他们用手仔细摸索着墙壁，发现向右急转弯，

[led] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

led	along	in	a	direct	line	toward	the	sound	.
引领	沿着	在	一个	直接的	线	朝向	这	声音	.

沿着直线朝着声音的方向前进。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd][æz; əz] ['næroʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

This	passage	was	also	dark	,	and	as	narrow	almost	as	a	coffin	.
这	通道	曾是	还	黑暗的	,	和	作为	狭窄的	几乎	作为	一个	棺材	.

这段通道也很昏暗，而且狭窄得几乎像棺材一样。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['krɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [jaːdz] [mɔːr] ,

They	continued	crawling	for	several	yards	more	,
他们	持续	爬行	为了	一些	码	更多的	,

他们继续爬行了好几码远。

['sʌmtaɪm] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [stoʊnz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

sometime	cutting	their	arms	with	the	broken	stones	which	covered	the	bottom	,
有时	切割	他们的	武器	和	这	破碎的	石头	哪个	涵盖	这	底部	,

有时他们会被覆盖在底部的碎石割伤手臂。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ə'pɑ:n][sʌm; səm][koʊld] ['sʌbstəns] [wɪtʃ]

and	sometimes	placing	one	of	their	hands	upon	some	cold	substance	which
和	有时	放置	一	的	他们的	双手	之上	一些	寒冷的	物质	哪个

[mu:vd] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪzərd][ɔ:r][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [sneɪk] .

moved	and	felt	as	if	it	might	be	a	lizard	or	a	sleeping	snake	.
已搬	和	毛毡	作为	如果	它	可能	是	一个	蜥蜴	或者	一个	睡眠	蛇	.

有时他们会把手放在某种冰冷的物体上，那物体会动，感觉像是蜥蜴或睡着的蛇。

[ðeɪ] ['ni:ðər] [kɔ:ld] [nɔ:r] [spoʊk] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] ['sʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

They	neither	called	nor	spoke	,	for	they	feared	someone	might	have	the	child	,
他们	两者都不	称为	也不	辐	,	为了	他们	害怕	某人	可能	有	这	孩子	,

他们既没有打电话也没有说话，因为他们害怕孩子会被人抱走。

[hu:] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪf] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

who	would	run	away	with	her	,	if	warned	of	their	approach	,
WHO	会	跑步	离开	和	她	,	如果	警告	的	他们的	方法	,

如果有人事先警告她他们的接近，谁会和她一起私奔?

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] .

so	they	determined	to	come	upon	them	suddenly	.
所以	他们	决定	到	来	之上	他们	突然	.

于是他们决定突然袭击他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['strʌgld] [ɑ:n] .

They	were	greatly	exhausted	,	but	they	struggled	on	.
他们	是	非常	筋疲力尽的	,	但	他们	挣扎	在	.

他们筋疲力尽，但仍然坚持前进。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ,

At	length	daylight	appeared	at	the	end	of	the	subterranean	passage	,
在	长度	日光	出现	在	这	结尾	的	这	地下	通道	,

最终，地下通道的尽头出现了日光。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn]

and	in	another	moment	they	emerged	from	it	and	stood	in	a	large	stone
和	在	其他	片刻	他们	出现	从	它	和	站立	在	一个	大的	石头

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

片刻之后，他们从里面走了出来，站在一个巨大的石厅里。

['æmpli] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ]['oʊpən]['aɪərn] [g'reɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['lu:phəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ;

amply	lighted	from	above	by	open	iron	gratings	and	loopholes	in	the	walls	;
充足的	照明	从	多于	经过	打开	铁	格栅	和	漏洞	在	这	墙壁	;

上方通过敞开的铁栅栏和墙上的射击孔提供了充足的光线;

[θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [braɪt] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [laɪk][ə; eɪ]['heɪloʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði]

through	one	of	the	latter	,	a	bright	gleam	of	light	fell	like	a	halo	upon	the
通过	一	的	这	后者	,	一个	明亮的	闪耀	的	光	跌倒	喜欢	一个	光环	之上	这

[swi:t] ,

sweet	,
甜的	,

透过其中一扇门，一道明亮的光芒像光环一样落在甜美的物体上。

[fer] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

fair	face	and	the	golden	head	of	the	child	,	who	was	sitting	on	the	floor	,
公平的	脸	和	这	金的	头	的	这	孩子	,	WHO	曾是	坐着	在	这	地面	,

坐在地上的孩子，有着白皙的脸庞和金色的头发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] ['foʊldɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

with	a	portion	of	her	little	white	dress	folded	around	a	kitten	,
和	一个	部分	的	她	小的	白色的	裙子	折叠	大约	一个	小猫	,

她的小白裙的一部分折叠起来，裹在一只小猫身上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

which	she	was	rocking	in	her	arms	and	talking	to	.
哪个	她	曾是	摇滚	在	她	武器	和	说	到	.

她抱着它轻轻摇晃，一边和它说话。

['hæpi] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt][ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm]

Happy	as	was	her	wont	and	all	unconscious	of	the	flight	of	time
快乐的	作为	曾是	她	惯于	和	全部	无意识	的	这	航班	的	时间

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

and	the	anxiety	that	she	had	caused	,
和	这	焦虑	那	她	有	导致	,

她一如既往地快乐，完全没有意识到时间的流逝以及她所引起的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

she	seemed	to	have	made	some	little	exploration	of	her	own	since	she
她	似乎	到	有	制成	一些	小的	勘探	的	她	自己的	自从	她

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] ,

had	been	there	and	wanted	to	show	her	discovery	,
有	到过	那里	和	通缉	到	展示	她	发现	,

她似乎在那里进行了一些自己的探索，并想展示她的发现。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ænd; ənd] [mɪs] ['vivjən] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

just	the	same	as	Mrs	.	Carleton	and	Miss	Vyvyan	were	always	doing	to	one
只是	这	相同的	作为	太太	.	卡尔顿	和	错过	维维安	是	总是	正在做	到	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

就像卡尔顿夫人和维维安小姐一直以来对彼此做的那样。

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] ,

"	Come	,	"	said	she	,	getting	up	from	the	floor	and	taking	her	mother's	hand	,
"	来	,	"	说	她	,	获得	向上	从	这	地面	和	采取	她	母亲的	手	,

“来，”她说着，从地上站起来，拉起母亲的手。

" ['fʌni] [sɪŋ] [daʊn] [der] ; ['ʌnə] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ʌðər]

"	funny	sing	down	dare	;	Anna	too	,	"	she	continued	,	and	stretching	out	her	other
"	有趣的	唱歌	向下	敢	;	安娜	也	,	"	她	持续	,	和	伸展	出去	她	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

“真有趣，敢不敢唱首歌？安娜也一样，”她继续说道，并伸出了另一只手。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [mɪs] - [dres] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ]

she	caught	hold	of	the	folds	of	Miss	Vyvyan's	dress	,	and	drew	her	along
她	捕捉	抓住	的	这	折叠	的	错过	-	裙子	,	和	画	她	沿着

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

她抓住薇薇安小姐的裙摆，把她也拉了过去。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [geɪt] [ʌv; əv]['aɪərn][baːz] .

leading	them	both	across	the	hall	to	a	large	gate	of	iron	bars	.
领导	他们	两个都	穿过	这	大厅	到	一个	大的	门	的	铁	酒吧	.

领着他们穿过大厅，来到一扇巨大的铁栅门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] .

It	was	locked	,	and	closed	the	entrance	to	a	broad	stone	passage	.
它	曾是	已锁定	,	和	关闭	这	入口	到	一个	广阔	石头	通道	.

它被锁上了，堵住了通往一条宽阔石砌通道的入口。

" [daʊn] [der] , ['fʌni] [sɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst]

" Down dare , funny sing , " she went on , pointing to a skeleton , which lay just

" 向下 敢 , 有趣的 唱歌 , " 她 去 在 , 指向 到 一个 骨骼 , 哪个 躺 只是

[ˌɪn'saɪd] ,

inside ,

里面 ,

“敢不敢，唱首滑稽的歌，”她继续说道，指着躺在里面的一具骷髅。

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [wʌn][hænd][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z]

and so near to the gate that one hand had been thrust out between the bars

和 所以 靠近 到 这 门 那 一 手 有 到过 推力 出去 之间 这 酒吧

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

and the bones of it were lying close to their feet .

和 这 骨头 的 它 是 说谎 关闭 到 他们的 脚 .

离大门如此之近，以至于一只手从栅栏间伸出来，手骨就躺在他们脚边。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skʌl] ,

A great quantity of long black hair still remained about the skull ,

一个 伟大的 数量 的 长的 黑色的 头发 仍然 剩余 关于 这 颅骨 ,

头骨周围还残留着大量长长的黑发。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən] [ɪr] - [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

in the midst of which was a Mexican ear - ring of elaborate workmanship .

在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 墨西哥 耳朵 - 戒指 的 精心制作的 做工 .

其中最引人注目的是一副做工精良的墨西哥耳环。

['evriθɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Everything told them that the skeleton was that of a woman .

一切 讲述 他们 那 这 骨骼 曾是 那 的 一个 女士 .

种种迹象表明，这具骸骨属于一名女性。

['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] [dɔ:r] .

Glancing round the hall , the ladies could not see any door .

瞥了一眼 圆形的 这 大厅 , 这 女士们 可以 不是 看 任何 门 .

女士们环顾四周，却没看到任何门。

[haʊ] [dɪd]['kɔ:rə][get][ðer; ðər] ?

How did Cora get there ?

如何 做过 科拉 得到 那里 ?

科拉是怎么到那里的?

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] , ['lɪt(ə)l]['kɔ:rə] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ,

Before they had time to inquire , little Cora saw something inside the gate ,

前 他们 有 时间 到 查询 , 小的 科拉 锯 某物 里面 这 门 ,

他们还没来得及询问，小科拉就看到大门里面有什么东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [kwɪk] ['mu:vmənt] ,

and with her usual quick movement ,

和 和 她 通常 快的 移动 ,

她动作一如既往地敏捷，

[ʃi:; ʃi] ['swɪftli] [pæst] [hɜ:r; hər]['taɪni][hænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kloʊsli] [pleɪst] ['aɪərn][ba:z][ænd; ənd]

she swiftly passed her tiny hand between the closely placed iron bars and

她 迅速地 通过了 她 微小的 手 之间 这 密切 放置 铁 酒吧 和

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [hi:p] [ʌv; əv] [ʌv; əv] ['fɪŋgər] [boʊnz] ,

from a small heap of débris of finger bones ,

从 一个 小的 堆 的 碎片 的 手指 骨头 ,

她迅速地将小手从密闭的铁栏杆间伸了出来，从一小堆断指骨碎片中摸索出来。

[dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [tʃeɪst] [goʊld] [rɪŋ] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['aɪnez] ;

drew out a richly chased gold ring , inscribed with the name of " Inez ;

画 出去 一个 丰富 追逐 金子 戒指 , 铭文 和 这 姓名 的 " 伊内兹 ;

掏出一枚做工精美的金戒指，上面刻着“伊内兹”的名字；

" [set][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ru:bi][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] .

"	set	in	it	was	a	large	ruby	in	the	form	of	a	heart	.
"	放	在	它	曾是	一个	大的	红宝石	在	这	形式	的	一个	心	.

里面镶嵌着一颗心形的大红宝石。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [pə'zest] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtəns] [ə; eɪ][faɪn] , ['sensətɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,

The	child	who	possessed	as	part	of	her	inheritance	a	fine	,	sensitive	instinct	,
这	孩子	WHO	拥有	作为	部分	的	她	遗产	一个	美好的	,	敏感的	本能	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

looking	at	her	mother	,
寻找	在	她	母亲	,

这个孩子继承了敏锐的直觉，看着她的母亲，

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['sɪlkən] ['aɪlæʃɪz] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

observed	that	her	long	silken	eyelashes	were	wet	with	tears	,
观察到	那	她	长的	丝	睫毛	是	湿的	和	眼泪	,

注意到她长长的、丝滑的睫毛被泪水打湿了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]['ment(ə)l] ['ægəni] ['liŋgə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	that	traces	of	recent	mental	agony	lingered	on	her	face	.
和	那	痕迹	的	最近的	精神的	痛苦	徘徊不去	在	她	脸	.

她脸上还残留着近期精神痛苦的痕迹。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [stroʊv] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,

In	an	instant	,	the	dear	little	soul	strove	to	comfort	and	cheer	,
在	一个	立即的	,	这	亲爱的	小的	灵魂	努力	到	舒适	和	欢呼	,

刹那间，这个可爱的小家伙努力地安慰和鼓励着别人。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɑ:dɪənz] [tɔ:rd] [hɜ:r'self] .

after	the	manner	so	often	employed	by	each	of	her	guardians	toward	herself	.
后	这	方式	所以	经常	受雇	经过	每个	的	她	守护者	朝向	她自己	.

就像她的每一位监护人经常对待她那样。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Holding	up	the	ring	in	one	hand	,	and	clinging	round	her	mother	with	the
保持	向上	这	戒指	在	一	手	,	和	依恋	圆形的	她	母亲	和	这

['ʌðər] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

other	,	she	said	,
其他	,	她	说	,

她一手举着戒指，一手紧紧搂着母亲，说道：

" [si:] , ['mæmə] , ['kɔ:rə][dɑ:t] ['pɪti] [sɪŋ] [fɔ:r; fər]['mæmə] .

"	See	,	mama	,	Cora	dot	pitty	sing	for	mama	.
"	看	,	妈妈	,	科拉	点	可怜	唱歌	为了	妈妈	.

“看，妈妈，科拉点点皮蒂为妈妈唱歌。

[dəunt]['kaɪ] , [dəunt]['kaɪ] , ['kɔ:rə] [lʌvz] ['mæmə] . "

Don't	ky	,	don't	ky	,	Cora	loves	mama	.	"
不	ky	,	不	ky	,	科拉	爱	妈妈	.	"

别哭，别哭，科拉爱妈妈。

" [swi:t] [tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

"	Sweet	child	,	"	exclaimed	Anna	,	taking	her	up	into	her	arms	and	holding
"	甜的	孩子	,	"	惊呼	安娜	,	采取	她	向上	进入	她	武器	和	保持

[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

her	to	her	heart	.
她	到	她	心	.

“可爱的孩子，”安娜惊呼道，一把将她抱起，紧紧地搂在怀里。

" [swiːt] [tʃaɪld] , [mɔːr] ['preɪəs] [tuː; tə][juː 'es] ['evri] [deɪ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'viːlz] [sʌm; səm] [nuː]
" Sweet child , more precious to us every day , for each one reveals some new
" 甜的 孩子 , 更多的 宝贵的 到 我们 每一个 天 , 为了 每个 一 揭示 一些 新的
['bjuːti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
beauty of character ,
美丽 的 特点 ,

“亲爱的孩子，你对我们来说每天都更加珍贵，因为每一天都展现出你性格中新的美好品质。”

[sʌm; səm] [stɪl] [mɔːr] ['lʌvəbl] [treɪt] .
some still more lovable trait .
一些 仍然 更多的 可爱的 特征 .

还有一些更讨人喜欢的特质。

[kʌm] , [dɪr] ['eɪdə; 'edə] , [kʌm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
Come , dear Ada , come away , " she continued .
来 , 亲爱的 艾达 , 来 离开 , " 她 持续 .

“来吧，亲爱的艾达，走吧，”她继续说道。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] ['kɔːrə] .
" I will carry Cora .
" 我 将要 携带 科拉 .

我会背着科拉。

[haʊ] [dɪd][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːdtʃaɪld] [kʌm] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn][hɜːr; hər]
How did my little godchild come here ? " she said , addressing the little one in her
如何 做过 我的 小的 教子 来 这里 ? " 她 说 , 解决 这 小的 一 在 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“我的小教子怎么会在这里？”她一边说着，一边对怀里的小家伙转过头来。

" ['kɪtə] [doʊ] , " ['ænsər] ['kɔːrə] .
" Kitta doe , " answered Cora .
" 基塔 雌鹿 , " 回答 科拉 .

“Kitta doe，”科拉回答道。

" [jes] ['dɑːrlɪŋ] , [wer] [dɪd] ['kɪtə] [goʊ] ? "
" Yes darling , where did kitta go ? "
" 是的 亲爱的 , 在哪里 做过 基塔 去 ? "

“亲爱的，Kitta去哪儿了？”

" [baɪ] [der] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['kɑːləm] ,
" By dare , " said the child , pointing to a massive column ,
" 经过 敢 , " 说 这 孩子 , 指向 到 一个 大量的 柱子 ,

“凭胆量，”孩子指着一根巨大的柱子说。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
one side of which was built close to the wall and had the appearance
一 边 的 哪个 曾是 建造 关闭 到 这 墙 和 有 这 外貌
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ,
of being placed there as a support ,
的 存在 放置 那里 作为 一个 支持 ,

其中一侧紧贴墙壁建造，看起来像是作为支撑物放置在那里的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz]
but was in reality to conceal a doorway which led to a flight of stairs
但 曾是 在 现实 到 隐藏 一个 门口 哪个 引领 到 一个 航班 的 楼梯
[bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] .
between two walls .
之间 二 墙壁 .

但实际上是为了掩盖通往两堵墙之间楼梯的门口。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [ʌp] , [mɪs] ['vivjən] ['kæriɪŋ] ['kɔːrə] .

The	ladies	went	up	,	Miss	Vyvyan	carrying	Cora	.
这	女士们	去	向上	,	错过	维维安	携带	科拉	.

女士们上去了，薇薇安小姐抱着科拉。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

They	soon	found	themselves	in	one	of	the	rooms	which	was	nearly	filled	with
他们	很快	成立	他们自己	在	一	的	这	房间	哪个	曾是	几乎	已填	和

['fai,aːrmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

firearms	and	other	implements	of	warfare	.
枪支	和	其他	实施	的	战争	.

他们很快发现自己身处其中一个房间里，房间里几乎堆满了枪支和其他战争用具。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	entrance	to	it	at	the	top	of	the	stairs	was	concealed	in	the	same
这	入口	到	它	在	这	顶部	的	这	楼梯	曾是	暗	在	这	相同的

['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'loʊ] ,

manner	as	the	doorway	below	,
方式	作为	这	门口	以下	,

楼梯顶端的入口与下面的门一样，都采用了隐藏式设计。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər]['kɔːrə] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ,

and	but	for	Cora	following	the	little	white	kitten	,
和	但	为了	科拉	下列的	这	小的	白色的	小猫	,

若非科拉跟着那只小白猫，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	ladies	might	have	lived	many	years	in	the	castle	and	never	have	seen	it	.
这	女士们	可能	有	居住地	许多	年	在	这	城堡	和	绝不	有	已见	它	.

这些女士们可能在城堡里生活了很多年，却从未见过它。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [krɔːld] ,

The	subterranean	passage	into	which	they	accidentally	crawled	,
这	地下	通道	进入	哪个	他们	偶然	爬行	,

他们意外爬进的地下通道，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]

had	been	made	for	a	place	of	concealment	in	case	of	a	sudden	attack
有	到过	制成	为了	一个	地方	的	隐蔽	在	案件	的	一个	突然	攻击

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

upon	the	castle	.
之上	这	城堡	.

建造此地是为了在城堡遭到突然袭击时作为藏身之处。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] ['sʌmər] [ɪz] [griːn] ,

Like	the	leaves	of	the	forest	when	summer	is	green	,
喜欢	这	树叶	的	这	森林	什么时候	夏天	是	绿色的	,

就像夏天森林里绿意盎然的树叶一样

[ðæt] [hoʊst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bænərz] [æt; ət] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [siːn] :

That	host	with	their	banners	at	sunset	was	seen	:
那	主持人	和	他们的	横幅	在	日落	曾是	已见	:

日落时分，人们看到了那群举着横幅的主人：

[laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] ['ɔːtəm] [hæθ] [bloʊn] ,

Like	the	leaves	of	the	forest	when	autumn	hath	blown	,
喜欢	这	树叶	的	这	森林	什么时候	秋天	有	吹	,

就像秋天吹落的森林树叶一样，

[ðæt] [hoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [leɪ] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [stroʊn] .

That	host	on	the	morrow	lay	withered	and	strown	.
那	主持人	在	这	明天	躺	干枯	和	散落	.

第二天，那群食客就枯萎倒地了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][blæst] ,

For	the	Angel	of	Death	spread	his	wings	on	the	blast	,
为了	这	天使	的	死亡	传播	他的	翅膀	在	这	爆炸	,

死亡天使在爆炸中展开双翼，

[ænd; ənd] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ;

And	breathed	in	the	face	of	the	foe	as	he	passed	;
和	呼吸	在	这	脸	的	这	敌人	作为	他	通过了	;

他经过敌人身边时，对着敌人的脸吹了一口气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɚz] [wækst] ['dedli] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

And	the	eyes	of	the	sleepers	waxed	deadly	and	chill	,
和	这	眼睛	的	这	卧铺	打蜡	致命	和	寒意	,

沉睡者的眼睛变得冰冷而充满杀气，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [bʌt; bət][wʌns] [hiːvd] [ænd; ənd] [fər'evər] [gruː] [stɪl] .

And	their	hearts	but	once	heaved	and	forever	grew	still	.
和	他们的	心	但	一次	喘息	和	永远	生长	仍然	.

他们的心曾经悸动过，如今却永远静止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdəlz][ɑːr; ər] [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['beəl] ;

And	the	idols	are	broke	in	the	temple	of	Baal	;
和	这	偶像	是	打破	在	这	寺庙	的	巴力	;

巴力神庙里的偶像都被打碎了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl] [ˌʌn'smoʊt] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

And	the	might	of	the	Gentile	unsmote	by	the	sword	,
和	这	可能	的	这	外邦人	不显眼	经过	这	剑	,

而外邦人的力量，未曾被刀剑所伤，

[hæθ] [meltid] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] !

Hath	melted	like	snow	in	the	glance	of	the	Lord	!
有	融化	喜欢	雪	在	这	瞥一眼	的	这	主	!

在耶和华的目光中，它像雪一样融化了！

['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [diːp] [ɑːn][ðə; ði]

Christmas	had	come	and	gone	,	and	the	snow	was	lying	deep	on	the
圣诞节	有	来	和	已消失	,	和	这	雪	曾是	说谎	深的	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

圣诞节已经过去，地上积雪很厚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['kɔːrə][wʌz; wəz] [lɔːst] .

They	had	seen	nothing	of	Louisita	since	the	day	Cora	was	lost	.
他们	有	已见	没有什么	的	-	自从	这	天	科拉	曾是	丢失的	.

自从科拉失踪那天起，他们就再也没见过路易斯塔。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [haʊ] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] , - , [ɪg'zɪsts] ?

"	I	wonder	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,	"	how	that	poor	woman	,	Louisita	,	exists	?
"	我	想知道	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,	"	如何	那	贫穷的	女士	,	-	,	存在	?

“我很好奇，”卡尔顿太太说，“那个可怜的女人路易斯塔是怎么活下来的？”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	I	think	from	what	I	saw	the	day	we	went	to	her	,
为了	我	思考	从	什么	我	锯	这	天	我们	去	到	她	,

因为我觉得，从我们去见她的那天我所看到的来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

that	she	is	all	alone	,	and	if	you	recollect	,	she	said	something	to	that	effect	.
那	她	是	全部	独自的	,	和	如果	你	追忆	,	她	说	某物	到	那	影响	.

她孤身一人，如果你还记得的话，她也说过类似的话。

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] .

I	fear	she	suffers	in	this	cold	weather	.
我	害怕	她	遭受	在	这	寒冷的	天气	.

我担心她在这种寒冷的天气里会受苦。

[juː; jʊ] [sɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt]

You	saw	,	of	course	,	that	it	was	no	kind	of	a	house	that	she	came	out
你	锯	,	的	课程	,	那	它	曾是	不	种类	的	一个	房子	那	她	来了	出去

[ʌv; əv] . "

of	.	"
的	.	"

你当然也看到了，她出来的那根本不是什么普通的房子。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] ['vivjən] , " [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . "

"	Yes	,	"	replied	Miss	Vyvyan	,	"	it	appeared	to	be	only	a	mound	of	earth	.	"
"	是的	,	"	回复	错过	维维安	,	"	它	出现	到	是	仅有的	一个	冢	的	地球	.	"

“是的，”薇薇安小姐回答说，“它看起来只是一堆土。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [fuːd] , " [kənˈtɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	I	want	to	take	her	some	food	,	"	continued	Mrs	.	Carleton	.
"	我	想	到	拿	她	一些	食物	,	"	持续	太太	.	卡尔顿	.

“我想给她带些吃的，”卡尔顿太太继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ? "

"	Do	you	think	we	can	get	there	through	the	snow	?	"
"	做	你	思考	我们	能	得到	那里	通过	这	雪	?	"

“你觉得我们能穿过雪地到达那里吗？”

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] ['kɔːrə] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] ['vivjən] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] .

"	I	can	carry	Cora	,	"	replied	Miss	Vyvyan	,	"	if	you	can	take	the	food	.
"	我	能	携带	科拉	,	"	回复	错过	维维安	,	"	如果	你	能	拿	这	食物	.

“我可以背科拉，”薇薇安小姐回答说，“如果你能带走食物的话。”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [fɪld] [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

"	Mrs	.	Carleton	filled	a	box	with	both	food	and	fruit	,	and	the	ladies	,
"	太太	.	卡尔顿	已填	一个	盒子	和	两个都	食物	和	水果	,	和	这	女士们	,

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['kɔːrə] ,

with	little	Cora	,
和	小的	科拉	,

卡尔顿夫人把一个盒子装满了食物和水果，女士们带着小科拉，

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə]['vɪzɪt] - .

went	forth	to	visit	Louisita	.
去	前进	到	访问	-	.

前往路易斯塔探望她。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

She	met	them	in	the	same	manner	as	before	,
她	遇见	他们	在	这	相同的	方式	作为	前	,

她以和以前一样的方式与他们见面。

[nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði]

not	allowing	them	to	come	very	near	to	the	opening	,	and	brandishing	the
不是	允许	他们	到	来	非常	靠近	到	这	开幕	,	和	挥舞	这

[oʊld] [sɔːrd] .

old	sword	.
老的	剑	.

不让他们靠近入口，并挥舞着那把古剑。

" [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [seks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [lʊk]
" If that child were one of the accursed sex , " she said , with a malicious look
" 如果 那 孩子 是 一 的 这 被诅咒的 性别 , " 她 说 , 和 一个 恶意 看
,
,
,

“如果那个孩子是该死的性别之一，”她恶狠狠地说，

" [aɪ] [wʊd] [ˈsevər] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈbɑːdi] .
" I would sever its head from its body .
" 我 会 断绝 它是 头 从 它是 身体 .

“我会把它的头从身体上砍下来。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]
" The child could not , of course , understand her language , but she read the
" 这 孩子 可以 不是 , 的 课程 , 理解 她 语言 , 但 她 读 这
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“孩子当然听不懂她的语言，但她读懂了她的眼神。”

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ˈkloʊsli] [əˈraʊnd] [ˈænəz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn]
and clasping her arms closely around Anna's neck , she buried her face on
和 紧握 她 武器 密切 大约 安娜的 脖子 , 她 埋葬 她 脸 在
[hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

她紧紧地搂住安娜的脖子，把脸埋在她的肩膀上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli] ,
" Will you accept of this ? " said Mrs . Carleton , speaking very gently ,
" 将要 你 接受 的 这 ? " 说 太太 . 卡尔顿 , 请讲 非常 轻轻地 ,

“您能接受吗？”卡尔顿夫人轻声问道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .
and at the same time lifting the lid of the box .
和 在 这 相同的 时间 举重 这 盖 的 这 盒子 .

同时掀开盒子盖。

- [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfæmɪʃt] [ˈtaɪgrəs] [maɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [əˈpɑːn]
Louisita sprang at the contents as a famished tigress might have sprung upon
- 弹簧 在 这 内容 作为 一个 饥饿 母老虎 可能 有 弹簧 之上
[sʌm; səm] [lɔːŋ] - [sɔːt] [preɪ] .
some long - sought prey .
一些 长的 - 寻求 猎物 .

路易斯塔像一只饥饿的母老虎扑向它苦苦寻觅的猎物一样，扑向了里面的东西。

[dʒəːkiŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrlətənz] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Jerking the box out of Mrs . Carleton's hands , she put it on the ground ,
抽搐 这 盒子 出去 的 太太 . 卡尔顿的 双手 , 她 放 它 在 这 地面 ,

她一把从卡尔顿太太手中夺过盒子，扔在地上。

[ænd; ənd] [əˈgen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [sɔːrd] .
and again raised her sword .
和 再次 提高 她 剑 .

她再次举起了剑。

" [hens] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [noʊ] [wʌn] [ˈentərz] [hɪr] .
" Hence , " she cried , " all of you ; no one enters here .
" 因此 , " 她 哭 , " 全部 的 你 ; 不 一 进入 这里 .

“所以，”她喊道，“你们所有人都不准进来；任何人都不允许进来。”

[hɑː] , [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ; [stɑːp] , [stɑːp] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

Ha	,	what	do	I	see	;	stop	,	stop	,	"	she	screamed	.
哈	,	什么	做	我	看	;	停止	,	停止	,	"	她	尖叫	.

“哈，我看到了什么？停，停！”她尖叫道。

" ['dɑːnə] ['aɪnez] , [maɪ]['leɪdi] , ['dɑːnə] ['aɪnez] .

"	Donna	Inez	,	my	lady	,	Donna	Inez	.
"	唐娜	伊内兹	,	我的	女士	,	唐娜	伊内兹	.

“唐娜·伊内兹，我的女士，唐娜·伊内兹。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz] ['fɪŋgər] ,

Where	did	you	get	that	ring	,	"	she	continued	,	pointing	to	Mrs	.	Carleton's	finger	,
在哪里	做过	你	得到	那	戒指	,	"	她	持续	,	指向	到	太太	.	卡尔顿的	手指	,

“你这枚戒指是从哪儿弄来的？”她指着卡尔顿太太的手指继续问道。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ðæt] ['kɔːrə][hæd; həd] [faʊnd] .

on	which	she	wore	the	ring	that	Cora	had	found	.
在	哪个	她	穿着	这	戒指	那	科拉	有	成立	.

她戴着科拉找到的那枚戒指。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪŋ] ['dɑːnə] ['aɪnez] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeɪ] ['mə:dəd] [hɜːr; hər] .

"	That	is	the	ring	Donna	Inez	wore	the	night	they	murdered	her	.
"	那	是	这	戒指	唐娜	伊内兹	穿着	这	夜晚	他们	被谋杀	她	.

“那是唐娜·伊内兹遇害当晚所戴的戒指。”

[jes] , [ðə; ðɪ] [ə'kɜːrsɪd] [seks] ['mə:dəd] [hɜːr; hər] ,

Yes	,	the	accursed	sex	murdered	her	,
是的	,	这	被诅咒的	性别	被谋杀	她	,

是的，该死的性别杀害了她。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeɪ] [dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skʌlz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][mæd] , [mæd] ,

the	night	they	drank	out	of	the	skulls	till	they	were	all	mad	,	mad	,
这	夜晚	他们	喝	出去	的	这	头骨	直到	他们	是	全部	疯狂的	,	疯狂的	,

那晚，他们用骷髅头喝酒，直到所有人都疯了，疯了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['taʊər] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

and	the	great	tower	fell	upon	them	;	ha	,	ha	,	ha	.
和	这	伟大的	塔	跌倒	之上	他们	;	哈	,	哈	,	哈	.

于是高塔倒塌了；哈哈哈哈。

[huː] [wɪl] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skʌlz] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ?

Who	will	drink	out	of	their	skulls	when	they	find	them	?
WHO	将要	喝	出去	的	他们的	头骨	什么时候	他们	寻找	他们	?

谁会去用他们的头骨喝酒呢?

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kɜːrsɪd] [seks] , [ðeɪ] [huː] [meɪk] [lɔːz] [tuː; tə] [kə'mænd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [huː]

More	of	the	accursed	sex	,	they	who	make	laws	to	command	women	,	and	who
更多的	的	这	被诅咒的	性别	,	他们	WHO	制作	法律	到	命令	女性	,	和	WHO

['kænɑːt] [kə'mænd] [ðəm'selvz] .

cannot	command	themselves	.
不能	命令	他们自己	.

更多该受诅咒的性别，他们制定法律来支配女性，却无法支配自己。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Away	with	you	.
离开	和	你	.

滚开。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'truːdəz] . "

I	tell	you	to	go	,	you	are	intruders	.	"
我	告诉	你	到	去	,	你	是	入侵者	.	"

我叫你们走，你们是入侵者。

" [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [dres] [ɪz][nɑːt][wɔːrm] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	I	fear	your	dress	is	not	warm	enough	,	"	said	Mrs	.	Carleton	.
"	我	害怕	你的	裙子	是	不是	温暖的	足够的	,	"	说	太太	.	卡尔顿	.

“恐怕你的裙子不够暖和，”卡尔顿太太说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] . "

"	You	must	suffer	from	the	cold	.	"
"	你	必须	遭受	从	这	寒冷的	.	"

“你一定很冷。”

" ['sʌfər] , " [ʃriːkt] - , " [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Suffer	,	"	shrieked	Louisita	,	"	I	have	known	nothing	else	than	suffering	for
"	遭受	,	"	尖叫	-	,	"	我	有	已知	没有什么	别的	比	痛苦	为了

['twenti] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] ['sʌmərz] ,

twenty	winters	and	summers	,
二十	冬天	和	夏天	,

“受苦吧！”路易西塔尖叫道，“二十个冬夏，我除了受苦什么也没经历过。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [seks] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪəri][kʌp] ;

and	they	the	accursed	sex	caused	it	all	by	their	passion	for	the	fiery	cup	;
和	他们	这	被诅咒的	性别	导致	它	全部	经过	他们的	热情	为了	这	火热	杯子	;

而这一切，都是因为她们这些可恶的性别，对烈酒的贪婪所致；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɒdn̩d] [ðer; ðər] [breɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪznd] ['evri] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

it	soddened	their	brains	;	it	poisoned	every	good	feeling	in	their	hearts	.
它	湿透的	他们的	大脑	;	它	中毒	每一个	好的	感觉	在	他们的	心	.

它麻痹了他们的大脑；它毒害了他们心中所有的美好情感。

[ˌaɪ 'tiː] ['berid] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'reft] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]

It	buried	my	husband	under	the	ruins	of	the	tower	;	it	bereft	me	of	my
它	埋葬	我的	丈夫	在下面	这	废墟	的	这	塔	;	它	失去	我	的	我的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

它把我的丈夫埋在了塔楼的废墟下；它夺走了我的家园；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [maɪ] [tuː] ['beɪbz] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] . "

it	caused	my	two	babes	to	die	of	cold	and	hunger	in	this	tomb	.	"
它	导致	我的	二	宝贝们	到	死	的	寒冷的	和	饥饿	在	这	墓	.	"

它导致我的两个孩子在这坟墓里冻死饿死。

" [pʊr] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,

"	Poor	Louisita	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,
"	贫穷的	-	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,

“可怜的路易斯塔，”卡尔顿太太说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wɔːrm] ['dresɪz]

"	if	you	will	come	back	with	us	to	the	castle	I	will	find	some	warm	dresses
"	如果	你	将要	来	后退	和	我们	到	这	城堡	我	将要	寻找	一些	温暖的	连衣裙

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	other	comforts	for	you	.	"
和	其他	舒适	为了	你	.	"

“如果你愿意跟我们一起回城堡，我会给你找些保暖的衣服和其他舒适的东西。”

" ['nevər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] .

"	Never	,	"	she	replied	;	"	it	is	haunted	.
"	绝不	,	"	她	回复	;	"	它	是	闹鬼的	.

“绝不，”她回答说；“那里闹鬼。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['beɪbz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]

I	have	not	been	into	it	since	I	came	away	with	my	babes	the	morning	after
我	有	不是	到过	进入	它	自从	我	来了	离开	和	我的	宝贝们	这	早晨	后

[ðə; ði] ['taʊər] [fel] . "

the	tower	fell	.	"
这	塔	跌倒	.	"

自从世贸中心倒塌后的第二天早上带着孩子们离开后，我就再也没去过那里了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	Why	do	you	think	it	is	haunted	?	"	asked	Mrs	.	Carleton	.
"	为什么	做	你	思考	它	是	闹鬼的	?	"	问	太太	.	卡尔顿	.

“你为什么认为那里闹鬼呢？”卡尔顿太太问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	I	know	it	is	because	I	hear	them	shrieking	in	the	night	,
"	我	知道	它	是	因为	我	听到	他们	尖叫	在	这	夜晚	,

我知道是因为他们，因为我夜里听到他们的尖叫声。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['dɑːnə] ['aɪnez] ['kɔːlɪŋ] , - ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] . - "

and	I	hear	Donna	Inez	calling	,	'	Open	the	gate	.	'	"
和	我	听到	唐娜	伊内兹	呼叫	,	-	打开	这	门	.	-	"

我听到唐娜·伊内兹在喊：“打开大门。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , - ,

"	I	will	not	ask	you	to	come	inside	,	Louisita	,
"	我	将要	不是	问	你	到	来	里面	,	-	,

“我不会请你进来，路易斯塔。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ]

but	if	you	will	only	come	up	the	outside	steps	to	the	door	I	will	get	you
但	如果	你	将要	仅有的	来	向上	这	外部	步骤	到	这	门	我	将要	得到	你

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . "

anything	you	wish	for	.	"
任何事物	你	希望	为了	.	"

但如果您愿意走上外面的台阶来到门口，我会满足您的任何愿望。”

" [aɪ][wɑːnt] [fuːd] ; [aɪ][wɑːnt][wɔːrm] [kloʊðz] ; [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ][bed] . "

"	I	want	food	;	I	want	warm	clothes	;	I	want	something	to	cover	my	bed	.	"
"	我	想	食物	;	我	想	温暖的	衣服	;	我	想	某物	到	覆盖	我的	床	.	"

“我想要食物；我想要保暖的衣服；我想要床单。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	You	shall	have	it	,	"	said	Mrs	.	Carleton	.
"	你	将	有	它	,	"	说	太太	.	卡尔顿	.

“你一定会得到它，”卡尔顿夫人说。

" [aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . "

"	I	feel	very	sorry	for	you	;	I	wish	to	make	you	happy	.	"
"	我	感觉	非常	对不起	为了	你	;	我	希望	到	制作	你	快乐的	.	"

“我很同情你；我希望你能幸福。”

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

happy	,	"	she	repeated	.
快乐的	,	"	她	重复	.

“高兴，”她重复道。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [mɪs] ['vivjən] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðæt] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	looking	toward	Miss	Vyvyan	she	continued	,	"	Make	her	take	that	child	out	of
然后	寻找	朝向	错过	维维安	她	持续	,	"	制作	她	拿	那	孩子	出去	的

[maɪ] [saɪt] .

my	sight	.
我的	视线	.

然后她看向维维安小姐，继续说道：“让她把那个孩子从我眼前带走。”

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] .

She	brings	it	here	to	mock	me	.
她	带来	它	这里	到	嘲笑	我	.

她把它带到这里来嘲笑我。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [maɪ] [sɔːrd] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðæt] [tʃaɪld] [hɪr] [ə'gen] . "

I	will	run	my	sword	through	her	heart	if	ever	she	brings	that	child	here	again	.	"
我	将要	跑步	我的	剑	通过	她	心	如果	曾经	她	带来	那	孩子	这里	再次	.	"

如果她胆敢再把那孩子带到这里来，我就用剑刺穿她的心脏。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [maɪ] [tʃaɪld] [hɪr] [tuː; tə] [mɑːk] [juː; jʊ] , - .

"	She	does	not	bring	my	child	here	to	mock	you	,	Louisita	.
"	她	做	不是	带来	我的	孩子	这里	到	嘲笑	你	,	-	.

“她带我的孩子来这里不是为了嘲笑你，路易斯塔。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [lʌvz] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

She	is	my	friend	,	and	loves	my	child	,	and	we	could	not	leave	it	alone	.
她	是	我的	朋友	,	和	爱	我的	孩子	,	和	我们	可以	不是	离开	它	独自的	.

她是我的朋友，她也很喜欢我的孩子，我们不能袖手旁观。

[maɪ] [frend] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [wer] [aɪ] [goʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['eniθɪŋ] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .

My	friend	always	goes	where	I	go	,	for	fear	anything	might	befall	me	.
我的	朋友	总是	去	在哪里	我	去	,	为了	害怕	任何事物	可能	降临	我	.

我的朋友总是跟着我，因为他害怕我会发生什么不好的事。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spiːk] ['spænɪʃ] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

She	cannot	speak	Spanish	or	she	would	explain	all	to	you	.	"
她	不能	说话	西班牙语	或者	她	会	解释	全部	到	你	.	"

她不会说西班牙语，否则她会把一切都解释给你听。

" [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] - ; " [goʊ] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	Go	away	with	you	,	"	said	Louisita	;	"	go	get	the	things	for	me	.
"	去	离开	和	你	,	"	说	-	;	"	去	得到	这	事物	为了	我	.

“你跟我一起走吧，”路易西塔说；“去帮我拿东西。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] ,

I	will	come	for	them	when	I	am	ready	,
我	将要	来	为了	他们	什么时候	我	是	准备好	,

等我准备好了，我会去找他们的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [maɪ] [fʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] . "

but	I	will	not	put	my	foot	over	the	door	sill	.	"
但	我	将要	不是	放	我的	脚	超过	这	门	窗台	.	"

但我不会把脚跨过门槛。

" [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , ['eɪdə; 'edə] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] ,

"	All	things	considered	,	Ada	,	"	said	Miss	Vyvyan	,
"	全部	事物	经过考虑的	,	艾达	,	"	说	错过	维维安	,

“总而言之，艾达，”薇薇安小姐说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] - [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

"	I	think	it	is	well	that	Louisita	is	afraid	to	go	into	the	castle	,
"	我	思考	它	是	出色地	那	-	是	害怕的	到	去	进入	这	城堡	,

“我认为路易丝塔不敢进城堡是件好事。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][duː]['kɔːrə]
for **she** **appears** **to** **be** **of** **a** **spiteful** **nature** **,** **and** **might** **try** **to** **do** **Cora**
为了 她 出现 到 是 的 一个 恶毒的 自然 , 和 可能 尝试 到 做 科拉
[sʌm; səm][hɑːrm] ,
some **harm** **,**
一些 伤害 ,

因为她似乎心怀恶意，可能会伤害科拉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [let][ðə; ðiː][tʃaɪld][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
but **we** **will** **never** **again** **let** **the** **child** **be** **out** **of** **sight** **.**
但 我们 将要 绝不 再次 让 这 孩子 是 出去 的 视线 .

但我们绝不会再让孩子离开我们的视线。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] - [ə'raɪv(ə)l][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv]
" **Mrs** **.** **Carleton** **prepared** **for** **Louisita's** **arrival** **by** **placing** **a** **number** **of** **things** **of**
" 太太 . 卡尔顿 准备 为了 - 到达 经过 放置 一个 数字 的 事物 的
[ɔːl][kaɪndz][ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['entrəns] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['leɪdiz] [juːst] .
all **kinds** **in** **the** **hall** **near** **to** **the** **entrance** **which** **the** **ladies** **used** **.**
全部 种类 在 这 大厅 靠近 到 这 入口 哪个 这 女士们 用过的 .

“卡尔顿夫人为迎接路易莎的到来做了准备，她在靠近女士们使用的入口大厅里摆放了各种各样的东西。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [stɪl] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [ʃɔːrt] [red] [gaʊn] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [buːts] ,
In **a** **little** **while** **she** **came** **,** **still** **in** **the** **same** **short** **red** **gown** **and** **cavalry** **boots** **,**
在 一个 小的 尽管 她 来了 , 仍然 在 这 相同的 短的 红色的 袍 和 骑兵 靴子 ,

过了一会儿，她来了，仍然穿着那件红色短裙和骑兵靴。

['berɪŋ] [ðə; ðiː][oʊld] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
bearing **the** **old** **sword** **in** **her** **hand** **.**
轴承 这 老的 剑 在 她 手 .

她手中拿着那把古剑。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [θɪŋz] ?
" **Where** **are** **my** **things** **?**
" 在哪里 是 我的 事物 ?

我的东西在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [dɪ'faɪənt] [toʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" **she** **demanded** **of** **Mrs** **.** **Carleton** **,** **speaking** **in** **the** **same** **defiant** **tone** **as** **usual** **.**
" 她 要求 的 太太 . 卡尔顿 , 请讲 在 这 相同的 桀骜不驯 语气 作为 通常 .

她用一贯的挑衅语气质问卡尔顿夫人。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .
" **Bring** **them** **here** **to** **the** **door** **.**
" 带来 他们 这里 到 这 门 .

“把他们带到门口来。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['entər] .
I **told** **you** **I** **would** **not** **enter** **.**
我 讲述 你 我 会 不是 进入 .

我告诉过你我不会进去。

[ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dɑːnə] ['aɪnez] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dres] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
That **belonged** **to** **Donna** **Inez** **,** **"** **she** **said** **,** **taking** **up** **a** **dress** **,** **"** **and** **that** **was**
那 属于 到 唐娜 伊内兹 , " 她 说 , 采取 向上 一个 裙子 , " 和 那 曾是
[dɑːn] - ,
Don **Alphonzo's** **,**
大学教师 - ,

“那是唐娜·伊内兹的，”她一边说着，一边拿起一件连衣裙，“那是唐·阿方索的。”

" ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː] [red] ['velvɪt] [kloʊk] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiː]['laɪbreri] .
" **seizing** **hold** **of** **the** **red** **velvet** **cloak** **which** **the** **ladies** **had** **found** **in** **the** **library** **.**
" 抓住 抓住 的 这 红色的 天鹅绒 披风 哪个 这 女士们 有 成立 在 这 图书馆 .

“一把抓住女士们在图书馆里找到的那件红色天鹅绒斗篷。

" [ræp] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp]
" Wrap the cloak about your shoulders , Louisita , " said Mrs . Carleton ; " it will keep
" 裹 这 披风 关于 你的 肩膀 , - , " 说 太太 . 卡尔顿 ; " 它 将要 保持
[juː; jʊ] [wɔːrm] . "
you warm . "
你 温暖的 . "

“路易西塔，把斗篷披在肩上，”卡尔顿太太说，“这样你就能保暖了。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['fɪrsli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [seks]
" I will not , " she answered , fiercely ; " it belonged to one of the accursed sex
" 我 将要 不是 , " 她 回答 , 激烈地 ; " 它 属于 到 一 的 这 被诅咒的 性别
;
;
;

“我不会，”她厉声回答道；“那是属于该死的性别的；

[hiː; hi] [daɪd] [θruː] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [kʌp] ;
he died through drinking of the fiery cup ;
他 死亡 通过 喝 的 这 火热 杯子 ;

他饮下火杯而死；

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meni] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
he caused the death of many through the same thing . "
他 导致 这 死亡 的 许多 通过 这 相同的 事物 . "

他用同样的方式造成了许多人的死亡。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ðɪs] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,
" Perhaps you will wear this , Louisita , " said Mrs . Carleton ,
" 也许 你 将要 穿 这 , - , " 说 太太 . 卡尔顿 ,

“或许你会穿这件衣服，路易斯塔，”卡尔顿夫人说。

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['wɔrməst] ['teɪbl] ['kʌvərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs]
offering her one of the best and warmest table covers that she and Miss
提供 她 一 的 这 最好的 和 最温暖 桌子 封面 那 她 和 错过
['vivjən] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] .
Vyvyan had brought from the wreck .
维维安 有 带来 从 这 破坏 .

她把她和薇薇安小姐从沉船中带来的最好、最温暖的桌布之一送给了她。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wɪl] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [maɪ] [bed] . "
" Yes , " said she , " I will ; give me another for my bed . "
" 是的 , " 说 她 , " 我 将要 ; 给 我 其他 为了 我的 床 . "

“好的，”她说，“我会的；再给我一个放在床上。”

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , ['eɪdə; 'edə] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] ,
" Let me go , Ada , " said Miss Vyvyan ,
" 让 我 去 , 艾达 , " 说 错过 维维安 ,

“放开我，艾达，”薇薇安小姐说。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrə] .
who had hitherto been standing far back in the hall with Cora .
WHO 有 迄今为止 到过 常设 远的 后退 在 这 大厅 和 科拉 .

此前一直和科拉一起站在大厅后排的他。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [pʊt] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [red] ,
" I know where we put one that will please her , for I see that she likes red ,
" 我 知道 在哪里 我们 放 一 那 将要 请 她 , 为了 我 看 那 她 点赞 红色的 ,

我知道该把什么东西放在哪里才能让她高兴，因为我看得出来她喜欢红色。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kɔːrə] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
" and taking Cora up in her arms she disappeared .
" 和 采取 科拉 向上 在 她 武器 她 消失 .

她抱起科拉，消失了。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðæt] [tʃaɪld] ['evriwer] , " [æskt] - .
" Why does she take that child everywhere , " asked Louisita .
" 为什么 做 她 拿 那 孩子 到处 , " 问 - .

“她为什么走到哪儿都带着那个孩子？”路易西塔问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [ðæt] [maɪ] [frend] [lʌvz] [maɪ] [tʃaɪld] ,
" I told you just now , " replied Mrs . Carleton , " that my friend loves my child ,
" 我 讲述 你 只是 现在 , " 回复 太太 . 卡尔顿 , " 那 我的 朋友 爱 我的 孩子 ,

“我刚才不是已经告诉过你了，”卡尔顿太太回答说，“我的朋友很喜欢我的孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tə'geðər] . "
and they are always happy together . "
和 他们 是 总是 快乐的 一起 . "

他们在一起总是很开心。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hæpi] ? " [sed] - , " [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ;
" Does she think she is happy ? " said Louisita , " what a fool she must be ;
" 做 她 思考 她 是 快乐的 ? " 说 - , " 什么 一个 傻子 她 必须 是 ;

“她以为自己快乐吗？”路易西塔说，“她真是个傻瓜；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] .
she is not happy , you are not happy , I am not happy .
她 是 不是 快乐的 , 你 是 不是 快乐的 , 我 是 不是 快乐的 .

她不开心，你不开心，我也不开心。

[oʊ] , [ðə; ði] [fuːl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] .
Oh , the fool , she has not sense enough to know that she is not happy .
哦 , 这 傻子 , 她 有 不是 感觉 足够的 到 知道 那 她 是 不是 快乐的 .

哦，这个傻瓜，她竟然没有一点常识，不知道自己并不快乐。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [mɪs] ['vivjən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['kɔːrə][ɑːn][wʌn][ɑːrm] ,
" Just at this junction Miss Vyvyan returned with Cora on one arm ,
" 只是 在 这 交汇处 错过 维维安 返回 和 科拉 在 一 手臂 ,

就在这时，薇薇安小姐抱着科拉回来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] , [braɪt] - ['kʌlərd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt]
and the other one loaded with warm , bright - colored articles , such as she felt
和 这 其他 一 已加载 和 温暖的 , 明亮的 - 有色 文章 , 这样的 作为 她 毛毡
[ʃʊr] - [wʊd] [laɪk] .
sure Louisita would like .
当然 - 会 喜欢 .

另一个箱子里装满了温暖、色彩鲜艳的物品，她觉得路易斯塔一定会喜欢。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [θɪŋz]
As she approached the door , where the woman stood , and passed the things
作为 她 接近 这 门 , 在哪里 这 女士 站立 , 和 通过了 这 事物
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,
to Mrs . Carleton ,
到 太太 . 卡尔顿 ,

她走到门口，看到那位女士站在那里，便把东西递给了卡尔顿太太。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] [klʌŋ] ['taɪtli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['ʌnə] ,
the child again clung tightly as before to Anna ,
这 孩子 再次 紧紧抓住 紧紧 作为 前 到 安娜 ,

孩子像之前一样紧紧地抱着安娜。

[huː] ['heɪstɪli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
who hastily went back to the end of the hall .
WHO 草草 去 后退 到 这 结尾 的 这 大厅 .

他匆匆回到了走廊尽头。

" [tel] [ðə; ðɪ] [fuːl] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] , " [sed] - ,

"	Tell	the	fool	to	go	away	out	of	my	sight	with	that	child	,	"	said	Louisita	,
"	告诉	这	傻子	到	去	离开	出去	的	我的	视线	和	那	孩子	,	"	说	-	,

“叫那个蠢货带着孩子滚出我的视线！”路易西塔说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] .

"	and	I	will	tell	you	about	this	place	.
"	和	我	将要	告诉	你	关于	这	地方	.

“我会告诉你这个地方的情况。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [mɔks] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː]

I	will	not	tell	her	because	she	mocks	me	by	bringing	the	child	to	remind	me
我	将要	不是	告诉	她	因为	她	模拟	我	经过	带来	这	孩子	到	提醒	我

[ʌv; əv][maɪ] [ded] [ˈbeɪbz] — [maɪ] [ˈbeɪbz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfæmɪʃt] [tuː; tə] [deθ] .

of	my	dead	babes	—	my	babes	who	were	famished	to	death	.
的	我的	死的	宝贝们	—	我的	宝贝们	WHO	是	饥饿	到	死亡	.

我不会告诉她，因为她带着孩子来嘲弄我，让我想起我死去的孩子们——那些饿死的孩子们。

" [mɪs] [ˈvivjən] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] [ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrə] , [ænd; ənd] - [bɪˈgæn]

"	Miss	Vyvyan	went	to	the	green	parlor	with	little	Cora	,	and	Louisita	began
"	错过	维维安	去	到	这	绿色的	客厅	和	小的	科拉	,	和	-	开始

[hɜːr; hər] [ˈnærətɪv] .

her	narrative	.
她	叙述	.

“薇薇安小姐带着小科拉去了绿色客厅，路易西塔开始讲述她的故事。”

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [speɪn] .

"	I	was	born	in	Spain	.
"	我	曾是	出生	在	西班牙	.

我出生在西班牙。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈdɑːnə] [ˈaɪnez][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [dɑːn] [ælˈfɒnzoʊ] [ɪn]

When	I	was	a	young	woman	,	Donna	Inez	was	married	to	Don	Alphonzo	in
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女士	,	唐娜	伊内兹	曾是	已婚	到	大学教师	阿方索	在

[məˈdrɪd] .

Madrid	.
马德里	.

我年轻的时候，唐娜·伊内兹嫁给了唐·阿方索，住在马德里。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwʊmən] .

She	engaged	me	for	her	waiting	woman	.
她	已订婚的	我	为了	她	等待	女士	.

她雇我做她的侍女。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [dɑːn] - [ˈseɪləz] .

I	was	married	directly	after	to	one	of	Don	Alphonzo's	sailors	.
我	曾是	已婚	直接地	后	到	一	的	大学教师	-	水手们	.

之后我立即嫁给了唐·阿方索的一名水手。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑːnz] [ʃɪps] .

We	came	to	this	island	in	one	of	the	Don's	ships	.
我们	来了	到	这	岛	在	一	的	这	不要	船舶	.

我们乘坐唐人的一艘船来到这座岛屿。

[ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][moʊst] [ˈgɔːrdʒəsli] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri]

The	castle	was	most	gorgeously	furnished	with	the	spoils	of	almost	every
这	城堡	曾是	最多	美极了	提供	和	这	战利品	的	几乎	每一个

[ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

country	in	the	world	.
国家	在	这	世界	.

城堡里装饰得极其华丽，摆满了来自世界各国的战利品。

[aɪ] [θɔːt] [dɑːn] [ælˈfɒnzoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnoʊb(ə)l] , [soʊ][dɪd][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

I	thought	Don	Alphonzo	was	a	great	noble	,	so	did	my	husband	,
我	想法	大学教师	阿方索	曾是	一个	伟大的	高贵	,	所以	做过	我的	丈夫	,

我认为唐·阿方索是一位伟大的贵族，我的丈夫也这么认为。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [ɪn] [speɪn] ,

for	he	was	so	called	in	Spain	,
为了	他	曾是	所以	称为	在	西班牙	,

因为在西班牙他就是这样被称呼的。

[bʌt; bət] [suːn] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [dɑːn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər]

but	soon	my	husband	told	me	that	the	Don	and	all	his	men	were
但	很快	我的	丈夫	讲述	我	那	这	大学教师	和	全部	他的	男人	是

[ˌbʌkəˈniəz] .

buccaneers	.
海盗	.

但不久后，我丈夫告诉我，唐璜和他的所有手下都是海盗。

[ˈdɑːnə] [ˈaɪnez][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðiˌ] [truːθ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

Donna	Inez	did	not	know	the	truth	until	after	we	came	here	.
唐娜	伊内兹	做过	不是	知道	这	真相	直到	后	我们	来了	这里	.

唐娜·伊内兹直到我们来到这里之后才知道真相。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

We	tried	to	get	away	,	but	that	was	impossible	.
我们	尝试	到	得到	离开	,	但	那	曾是	不可能的	.

我们试图逃跑，但这是不可能的。

[ðə; ðiˌ] [dɑːn] [brɔːt] [ðə; ðiˌ] [rɪtʃɪst] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiˌ] [ˈdɑːnə] [laɪk]

The	Don	brought	the	richest	dresses	and	jewels	to	make	the	Donna	like
这	大学教师	带来	这	最富有的	连衣裙	和	珠宝	到	制作	这	唐娜	喜欢

[hɜːr; hər] [hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

唐璜带来了最华丽的服饰和珠宝，让唐娜感觉像在家一样舒适。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] .

but	he	could	not	succeed	.
但	他	可以	不是	成功	.

但他未能成功。

[ˈmeni] [reks] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][dʒʌst][ðə; ðiˌ] [seɪm] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rekt] [ɪn] ;

Many	wrecks	I	have	seen	in	just	the	same	place	you	were	wrecked	in	;
许多	残骸	我	有	已见	在	只是	这	相同的	地方	你	是	损毁	在	;

我在和你出事的地方一模一样的地方，见过很多沉船残骸；

[dɑːn] [ælˈfɒnzoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [bəːnd] [fɔːls] [ˈsignəlz] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd] [fɔːls]

Don	Alphonzo	and	his	crew	burned	false	signals	at	night	,	they	hoisted	false
大学教师	阿方索	和	他的	全体人员	烧伤	错误的	信号	在	夜晚	,	他们	吊起	错误的

[ˈkʌlɜ-z] [baɪ] [deɪ] ,

colors	by	day	,
颜色	经过	天	,

唐·阿方索和他的船员们夜间燃放假信号，白天升起假旗。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ðiˌ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ʃɪps] [tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] ; [ðə; ðiˌ] [dɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men]

they	drew	the	unfortunate	ships	to	their	doom	;	the	Don	had	a	hundred	men
他们	画	这	不幸	船舶	到	他们的	厄运	;	这	大学教师	有	一个	百	男人

[ɪn] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] ,

in	this	castle	,
在	这	城堡	,

他们把那些不幸的船只引向了灭亡；顿河在这座城堡里驻扎了一百名士兵。

['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

ready	to	obey	his	commands	at	any	moment	.
准备好	到	服从	他的	命令	在	任何	片刻	.

随时准备服从他的命令。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd][flægz][ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [æz; əz] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd]['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] .

They	had	uniforms	and	flags	of	many	nations	,	which	they	used	as	disguises	and	decoys	.
他们	有	制服	和	旗帜	的	许多	国家	,	哪个	他们	用过的	作为	伪装	和	诱饵	.

他们拥有许多国家的制服和国旗，用作伪装和诱饵。

[ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kru:z] ,

They	robbed	the	vessels	which	fell	into	their	hands	,	they	killed	some	of	their	crews	,
他们	被抢劫	这	船只	哪个	跌倒	进入	他们的	双手	,	他们	被杀	一些	的	他们的	船员	,

他们抢劫了落入他们手中的船只，并杀害了一些船员。

[sʌm; səm] [ðeɪ] [soʊld]['ɪntu:] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kə'mɪt] ['mɜ:rdər] ,

some	they	sold	into	slavery	,	and	others	who	refused	to	commit	murder	,
一些	他们	卖	进入	奴隶制	,	和	其他的	WHO	拒绝	到	犯罪	谋杀	,

有些人被卖为奴隶，有些人则拒绝杀人。

[ðeɪ] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [greɪt] [stoʊnz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['dʌndʒən] .

they	chained	to	great	stones	down	in	the	middle	dungeon	.
他们	连锁	到	伟大的	石头	向下	在	这	中间	地牢	.

他们被锁链拴在地牢中央的大石头上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] - ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [deθ] ,

That	was	called	the	'	dungeon	of	death	,
那	曾是	称为	这	-	地牢	的	死亡	,

那被称为“死亡地牢”。

- [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [men] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] ,

'	for	they	kept	the	men	there	until	they	died	of	starvation	,	and	when	they	died	,
-	为了	他们	保留	这	男人	那里	直到	他们	死亡	的	饥饿	,	和	什么时候	他们	死亡	,

因为他们把那些人关在那里，直到他们饿死；而当他们死后，

[ðeɪ] [θru:] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wel] .

they	threw	their	bodies	into	the	well	.
他们	扔	他们的	身体	进入	这	出色地	.

他们将自己的尸体扔进了井里。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [wɑ:n; hwɑ:n] , [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ðæt] ['dʌndʒən] ,

My	husband	,	Juan	,	was	put	into	that	dungeon	,
我的	丈夫	,	胡安	,	曾是	放	进入	那	地牢	,

我的丈夫胡安被关进了那个地牢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

because	he	would	not	kill	a	Spanish	boy	who	was	taken	prisoner	,
因为	他	会	不是	杀	一个	西班牙语	男生	WHO	曾是	已采取	囚犯	,

因为他不会杀害被俘的西班牙男孩。

[bʌt; bət] ['dɑ:nə] ['aɪnez] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɑ:n] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] ,

but	Donna	Inez	made	the	Don	release	him	,
但	唐娜	伊内兹	制成	这	大学教师	发布	他	,

但唐娜·伊内兹让唐放了他。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [wɑːn; hwɑːn] [wʊd] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

for	we	thought	Juan	would	help	us	to	get	away	.
为了	我们	想法	胡安	会	帮助	我们	到	得到	离开	.

因为我们以为胡安会帮助我们逃脱。

[ðə; ði] ['dɑːnə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

The	Donna	had	promised	to	give	him	half	of	her	jewels	,
这	唐娜	有	承诺	到	给	他	一半	的	她	珠宝	,

唐娜曾答应给他一半的珠宝。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd]

if	he	would	find	some	way	to	get	us	back	to	Spain	,	but	he	made
如果	他	会	寻找	一些	方式	到	得到	我们	后退	到	西班牙	,	但	他	制成

[hɪm'self] ['paʊərləs] ,

himself	powerless	,
他自己	无力	,

如果他能想办法带我们回西班牙就好了，但他却让自己无能为力。

[hiː; hi] ['sɒdn̩d] [hɪz; ɪz][breɪn] , [hiː; hi] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz]['mænli] ['fiːlɪŋz] ;

he	soddened	his	brain	,	he	murdered	his	manly	feelings	;
他	湿透的	他的	脑	,	他	被谋杀	他的	男子气概	情怀	;

他麻痹了自己的大脑，扼杀了自己的男子气概；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti]

he	was	once	good	and	brave	and	I	loved	him	with	all	the	intensity
他	曾是	一次	好的	和	勇敢的	和	我	喜爱	他	和	全部	这	强度

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] ,

and	devotion	of	a	true	woman	,
和	虔诚	的	一个	真的	女士	,

他曾经善良勇敢，我像一个真正的女人那样，全心全意、无比深爱着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['vælјuː] [strɔːŋ] [drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kɪld] [maɪ]

but	he	learned	to	value	strong	drink	more	than	my	affection	,	he	killed	my
但	他	学习	到	价值	强的	喝	更多的	比	我的	感情	,	他	被杀	我的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

但他却把烈酒看得比我的爱更重要，他扼杀了我的爱。

[hiː; hi] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪəri][kʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [loʊθ] [hɪm; ɪm] .

he	drowned	it	in	the	fiery	cup	,	and	I	grew	to	despise	and	loath	him	.
他	溺水	它	在	这	火热	杯子	,	和	我	生长	到	鄙视	和	厌恶	他	.

他将它淹没在烈火之中，我对他充满了鄙夷和厌恶。

[dɑːn] [æl'fɒnzoʊ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wɑːn; hwɑːn] ,

Don	Alphonzo	was	worse	than	Juan	,
大学教师	阿方索	曾是	更糟	比	胡安	,

唐·阿方索比胡安更糟糕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]

for	he	had	so	much	learning	and	so	much	power	and	he	turned	it
为了	他	有	所以	很多	学习	和	所以	很多	力量	和	他	转向	它

[ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][bæd][juːz] .

all	to	a	bad	use	.
全部	到	一个	坏的	使用	.

因为他学识渊博，能力强大，却把这一切都用在了不好的事情上。

[hiː; hi] ['blæstɪd] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

He	blasted	other	lives	by	his	own	evil	example	.
他	炸毁	其他	生活	经过	他的	自己的	邪恶的	例子	.

他以自己的邪恶榜样摧毁了其他人的生活。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [gruː] [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][met]
Out **of** **his** **wickedness** **grew** **the** **curse** **which** **fell** **upon** **me** **,** **but** **he** **has** **met**
出去 的 他的 邪恶 生长 这 诅咒 哪个 跌倒 之上 我 , 但 他 有 遇见
[wɪð; wɪθ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] . "
with **retribution** **.** **"**
和 报应 . "

他的邪恶行径招致了我所遭受的诅咒，但他终将受到报应。

" [pʊr] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['dʒentli] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər]
" **Poor** **Louisita** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Carleton** **,** **speaking** **very** **gently** **,** **"** **What** **can** **I** **do** **for**
" 贫穷的 - , " 说 太太 . 卡尔顿 , 请讲 非常 轻轻地 , " 什么 能 我 做 为了
[juː; jʊ] ? "
you **?** **"**
你 ? "

“可怜的路易西塔，”卡尔顿太太轻声说道，“我能为你做些什么呢？”

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Nothing** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 没有什么 , " 她 回复 .

“没什么，”她回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .
" **Let** **me** **tell** **you** **the** **rest** **.**
" 让 我 告诉 你 这 休息 .

剩下的故事让我来告诉你。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [praɪz] [ðeɪ] ['evər]
One **night** **the** **Don** **and** **his** **crew** **came** **back** **with** **the** **greatest** **prize** **they** **ever**
一 夜晚 这 大学教师 和 他的 全体人员 来了 后退 和 这 最 奖 他们 曾经
[siːzd] .
seized **.**
查获 .

一天晚上，唐和他的船员们带着他们有史以来缴获的最大战利品回来了。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ˌʌn'loʊd][ðə; ði] [ʃɪp] .
The **men** **were** **summoned** **to** **unload** **the** **ship** **.**
这 男人 是 被召唤 到 卸下 这 船 .

这些人被召来卸船上的货物。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪ'mens] [fairz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
They **made** **immense** **fires** **from** **the** **castle** **to** **the** **beach** **,**
他们 制成 巨大 火灾 从 这 城堡 到 这 海滩 ,

他们从城堡一直燃到海滩，燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [gler] [ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ] .
and **by** **their** **glare** **they** **robbed** **the** **merchants** **of** **their** **valuable** **cargo** **.**
和 经过 他们的 强光 他们 被抢劫 这 商人 的 他们的 有价值的 货物 .

他们用眼神抢走了商人们的贵重货物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][rə'pæsəti][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
It **was** **near** **midnight** **before** **their** **rapacity** **was** **satisfied** **.**
它 曾是 靠近 午夜 前 他们的 贪婪 曾是 使满意 .

直到午夜时分，他们的贪婪才得到满足。

[dɑːn] [æl'fɒnzoʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][leɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,
Don **Alphonzo** **ordered** **the** **vessel** **to** **remain** **where** **she** **laid** **until** **daybreak** **,**
大学教师 阿方索 订购 这 血管 到 保持 在哪里 她 铺设 直到 拂晓 ,

阿方索神父命令船只停泊在原地直到天亮。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][ə'drɪft] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] ,
when **he** **intended** **to** **set** **her** **adrift** **,** **with** **all** **her** **crew** **on** **board** **,**
什么时候 他 故意的 到 放 她 漂流 , 和 全部 她 全体人员 在 木板 ,

当他打算让她连同船上的所有船员一起漂流时，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] [dæʃt] [ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz] ['rɑːks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [daʊn] ['jɑːndər] .

that	he	might	see	them	dashed	on	to	those	rocks	which	you	see	down	yonder	.
那	他	可能	看	他们	虚线	在	到	那些	岩石	哪个	你	看	向下	远处	.

让他看到它们撞到你看到的那些远处的岩石上。

[ðə; ði] [dɑːn] [ðen] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

The	Don	then	commanded	a	feast	to	be	set	in	the	banqueting	hall	,
这	大学教师	然后	命令	一个	盛宴	到	是	放	在	这	宴会	大厅	,

唐王随后下令在宴会厅设宴款待。

[ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['taʊər] .

in	the	base	of	the	north	tower	.
在	这	根据	的	这	北	塔	.

在北塔底部。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['revl] ,

He	ordered	every	man	in	the	castle	to	attend	the	revel	,
他	订购	每一个	男人	在	这	城堡	到	出席	这	陶醉	,

他命令城堡里所有男人都去参加宴会。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] [greɪt] [praɪz] .

that	they	might	rejoice	over	their	great	prize	.
那	他们	可能	麾	超过	他们的	伟大的	奖	.

好让他们为他们赢得的巨大奖赏而欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ; [ðə; ði] [waɪn] [floʊd] [laɪk] ['wɔːtər] ;

They	all	went	;	the	wine	flowed	like	water	;
他们	全部	去	;	这	葡萄酒	流动	喜欢	水	;

他们都走了；酒像流水一样流淌；

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sterweɪ] ; [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

they	went	down	to	the	banqueting	hall	by	a	secret	stairway	;	they	passed	along	a
他们	去	向下	到	这	宴会	大厅	经过	一个	秘密	楼梯	;	他们	通过了	沿着	一个

[stoʊn] ['pæsɪdʒ] ,

stone	passage	,
石头	通道	,

他们沿着一条秘密楼梯下到宴会厅；他们穿过一条石砌通道，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] [geɪt] .

which	was	closed	by	an	iron	gate	.
哪个	曾是	关闭	经过	一个	铁	门	.

入口处设有一道铁门。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl][hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊz] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [held][ðer; ðər] ['revəlz][ðer; ðər] ,

The	banqueting	hall	had	no	windows	;	they	always	held	their	revels	there	,
这	宴会	大厅	有	不	视窗	;	他们	总是	握住	他们的	揭秘	那里	,

宴会厅没有窗户；他们总是在那里举行狂欢派对。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] ['eni] ['enəmi] , [fɔːr; fər][noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

that	they	might	not	be	surprised	by	any	enemy	,	for	no	light	could	be	seen
那	他们	可能	不是	是	惊讶	经过	任何	敌人	,	为了	不	光	可以	是	已见

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

为了避免被敌人突袭，因为外面一片漆黑。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'raʊzɪŋ] .

and	no	one	could	tell	that	they	were	carousing	.
和	不	一	可以	告诉	那	他们	是	狂欢	.

谁也看不出来他们在寻欢作乐。

[aɪ] ['lisnd] [ɑːn][ðə; ði]['siːkrət] [sterz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] ,

I	listened	on	the	secret	stairs	until	their	loud	shouting	had	ceased	,
我	听着	在	这	秘密	楼梯	直到	他们的	大声	喊叫	有	停止	,

我躲在秘密楼梯上，一直听到他们的大声喊叫声停止为止。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [drɪŋk] [hæd; həd] ['sɒdn̩d] [ðer; ðər] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	I	knew	that	the	strong	drink	had	soddened	their	brains	,	and	paralyzed	their	arms	.
和	我	知道	那	这	强的	喝	有	湿透的	他们的	大脑	,	和	瘫痪	他们的	武器	.

我知道烈酒已经麻痹了他们的大脑，并使他们的手臂瘫痪了。

[aɪ][ræn][tuː; tə] ['dɑːnə] ['aɪnez] ; [aɪ] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [broʊ'keɪd] ;

I	ran	to	Donna	Inez	;	I	dressed	her	in	the	richest	brocade	;
我	跑	到	唐娜	伊内兹	;	我	穿着	她	在	这	最富有的	锦缎	;

我跑到唐娜·伊内兹身边，给她穿上最华丽的锦缎；

[aɪ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['fæbjələs] [wɜːrθ] ,

I	covered	her	neck	and	arms	with	jewels	of	fabulous	worth	,
我	涵盖	她	脖子	和	武器	和	珠宝	的	太棒了	值得	,

我用价值连城的珠宝装饰了她的脖子和手臂。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [ə'taɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [seks] [huːz] [help] [wiː; wi] ['niːdɪd] .

for	I	knew	the	effect	of	costly	attire	upon	the	accursed	sex	whose	help	we	needed	.
为了	我	知道	这	影响	的	昂贵	服装	之上	这	被诅咒的	性别	谁	帮助	我们	需要	.

因为我知道昂贵的服饰对我们需要帮助的那个可恶的女人会产生怎样的影响。

[aɪ] [meɪd] ['redi] [sʌm; səm] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	made	ready	some	caskets	of	jewels	to	take	with	us	.
我	制成	准备好	一些	棺材	的	珠宝	到	拿	和	我们	.

我准备了一些珠宝盒带在身边。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['dɑːnə] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	told	the	Donna	all	that	I	had	heard	of	the	ship	lying	there	till	morning	,
我	讲述	这	唐娜	全部	那	我	有	听到	的	这	船	说谎	那里	直到	早晨	,

我把听到的关于那艘船一直停在那里直到天亮的一切都告诉了唐娜。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] ,

and	we	resolved	to	let	the	captain	know	that	the	Don	and	all	his	men	were	powerless	,
和	我们	已解决	到	让	这	队长	知道	那	这	大学教师	和	全部	他的	男人	是	无力	,

我们决定让船长知道，顿河及其所有部下都无能为力。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɑːnəz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

and	to	offer	him	the	Donna's	jewels	if	he	would	take	us	away	.
和	到	提供	他	这	唐娜的	珠宝	如果	他	会	拿	我们	离开	.

我们打算把唐娜的珠宝献给他，让他带我们离开。

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

We	knew	he	would	be	glad	to	escape	;	we	knew	he	would	be	glad	of	the	jewels	,
我们	知道	他	会	是	高兴的	到	逃脱	;	我们	知道	他	会	是	高兴的	的	这	珠宝	,

我们知道他会很高兴能逃脱；我们也知道他会很高兴得到那些珠宝。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [rɪtʃ] .

for	they	would	make	him	very	rich	.
为了	他们	会	制作	他	非常	富有的	.

因为它们会让他变得非常富有。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

We	were	ready	to	leave	the	castle	.
我们	是	准备好	到	离开	这	城堡	.

我们准备离开城堡。

[maɪ] ['beɪbz] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] ;

My	babes	were	very	young	;	they	were	asleep	in	a	large	basket	;
我的	宝贝们	是	非常	年轻的	;	他们	是	睡着了	在	一个	大的	篮子	;

我的孩子们还很小，他们睡在一个大篮子里；

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

I	could	easily	carry	them	to	the	beach	.
我	可以	容易地	携带	他们	到	这	海滩	.

我可以轻松地把它们带到海滩。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr][ɔːf] , [ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] ,

We	heard	a	sound	like	a	moan	;	it	seemed	far	off	,	then	a	distant	rumble	,
我们	听到	一个	声音	喜欢	一个	呻吟	;	它	似乎	远的	离开	,	然后	一个	遥远	隆隆	,

我们听到一声类似呻吟的声音；听起来很遥远，然后是一阵远处隆隆声。

[bʌt; bət] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] ; [nekst][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] ; [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

but	nearer	than	the	first	sound	;	next	a	terrific	roar	;	another	and	a	fearful
但	更近	比	这	第一的	声音	;	下一个	一个	了不起	吼	;	其他	和	一个	可怕

[kræʃ] , [kræʃ] .

crash	,	crash	.
碰撞	,	碰撞	.

但比第一个声音更近；接着是一声可怕的咆哮；又是一声，然后是一声可怕的撞击声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l] ['trembld] ; [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] ;

For	a	moment	the	whole	castle	trembled	;	a	flash	of	light	lit	up	the	place	;
为了	一个	片刻	这	所有的	城堡	颤抖	;	一个	闪光	的	光	点燃向上		这	地方	;

城堡瞬间震动起来；一道闪光照亮了整个地方；

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [rekt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [fel] ['ɪnwərd] ;

the	north	tower	was	wrecked	from	top	to	bottom	;	the	walls	fell	inward	;
这	北	塔	曾是	损毁	从	顶部	到	底部	;	这	墙壁	跌倒	向内	;

北塔从上到下完全损毁；墙壁向内坍塌；

[ðeɪ] [fel] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][hænd][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [sɪns]

they	fell	as	you	see	them	lying	now	,	for	no	hand	has	touched	them	since
他们	跌倒	作为	你	看	他们	说谎	现在	,	为了	不	手	有	感动	他们	自从

. : .

它们像你现在看到的那样倒下了，因为从那以后就没有人碰过它们了。

[wiː; wi] [nuː] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

We	knew	an	earthquake	had	occurred	.
我们	知道	一个	地震	有	发生	.

我们知道发生了地震。

[maɪ] ['beɪbz] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [skriːmd] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld]

My	babes	awoke	and	screamed	;	I	tried	to	quiet	them	,	and	to	hold
我的	宝贝们	醒来	和	尖叫	;	我	尝试	到	安静的	他们	,	和	到	抓住

['dɑːnə] ['aɪnez] [bæk] ,

Donna	Inez	back	,
唐娜	伊内兹	后退	,

我的孩子们醒了，尖叫起来；我试图让他们安静下来，并阻止唐娜·伊内兹靠近。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['pænɪk] ['strɪkən] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;

but	she	tore	herself	away	;	she	was	panic	stricken	;	she	did	not	know	what	she	did	;
但	她	撕裂	她自己	离开	;	她	曾是	恐慌	受打击的	;	她	做过	不是	知道	什么	她	做过	;

但她挣脱开来；她惊慌失措；她不知道自己做了什么；

[ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [ə'baʊt] ['si:kɪŋ]

she	said	something	to	me	as	she	ran	out	of	her	room	about	seeking
她	说	某物	到	我	作为	她	跑	出去	的	她	房间	关于	寻求

[prə'tekʃn] ;

protection	;
保护	;

她一边跑出房间一边跟我说她要寻求保护；

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] ;

she	rushed	down	the	stairs	in	the	direction	of	the	banqueting	hall	;
她	匆忙	向下	这	楼梯	在	这	方向	的	这	宴会	大厅	;

她冲下楼梯，朝宴会厅的方向跑去；

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [keɪm] [ʌp] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

she	never	came	up	them	again	.
她	绝不	来了	向上	他们	再次	.

她之后再也没有去过那里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hʌʃt] [maɪ] ['beɪbz] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

As	soon	as	I	had	hushed	my	babes	I	followed	her	.
作为	很快	作为	我	有	静静地	我的	宝贝们	我	随后	她	.

我安抚好孩子们后，就跟着她走了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst]

She	was	inside	the	iron	gate	;	it	had	closed	upon	her	as	she	passed
她	曾是	里面	这	铁	门	;	它	有	关闭	之上	她	作为	她	通过了

[θru:] .

through	.
通过	.

她当时在铁门里面；当她穿过铁门时，铁门在她身后关上了。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi]['oʊpənd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['si:krət] [sprɪŋ] .

It	could	only	be	opened	by	those	who	understood	the	secret	spring	.
它	可以	仅有的	是	打开	经过	那些	WHO	理解	这	秘密	春天	.

只有了解秘密泉水的人才能打开它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	one	who	could	come	to	show	us	how	to	open	it	.
那里	曾是	不	一	WHO	可以	来	到	展示	我们	如何	到	打开	它	.

没有人能来教我们如何打开它。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] [geɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

We	could	not	break	the	gate	;	that	was	impossible	.
我们	可以	不是	休息	这	门	;	那	曾是	不可能的	.

我们不可能破门而入；那是不可能的。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [stɑ:pt] ,

We	saw	that	the	further	end	of	the	castle	was	stopped	,
我们	锯	那	这	更远	结尾	的	这	城堡	曾是	停止	,

我们看到城堡的另一端已经封闭了。

[ɔ:l] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kræʃt] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['taʊər]

all	filled	up	with	immense	blocks	of	stone	which	had	crashed	in	when	the	tower
全部	已填	向上	和	巨大	积木	的	石头	哪个	有	崩溃了	在	什么时候	这	塔

[fel] .

fell	.
跌倒	.

里面堆满了塔倒塌时掉落下来的巨大石块。

[dɑːn] [ælˈfɒnzoʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈruːɪnz] ;

Don	**Alphonzo**	**and**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**men**	**lay**	**under**	**the**	**ruins**	**;**
大学教师	阿方索	和	更多的	比	一个	百	男人	躺	在下面	这	废墟	;

唐·阿方索和一百多名士兵躺在废墟之下;

[ðeɪ] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [ðer; ðər][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

they	**shrieked**	**and**	**groaned**	**there**	**all**	**through**	**the**	**night**	**.**
他们	尖叫	和	呻吟	那里	全部	通过	这	夜晚	.

他们整夜都在那里尖叫呻吟。

[ˈdɑːnə] [ˈaɪnez] [bɪˈkeɪm] [ˈfræntɪk] .

Donna	**Inez**	**became**	**frantic**	**.**
唐娜	伊内兹	成为	疯狂的	.

唐娜·伊内兹变得惊慌失措。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈaɪərn][baːz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈnuːli] [keɪdʒd][bɜːrd] .

She	**dashed**	**herself**	**against**	**the**	**iron**	**bars**	**like**	**some**	**newly**	**caged**	**bird**	**.**
她	虚线	她自己	反对	这	铁	酒吧	喜欢	一些	新	笼中	鸟	.

她像一只刚被关进笼子的小鸟一样，猛地撞向铁栏杆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

In	**the**	**morning**	**when**	**the**	**sun**	**came**	**up**	**from**	**the**	**sea**	**she**	**was**	**dead**	**.**
在	这	早晨	什么时候	这	太阳	来了	向上	从	这	海	她	曾是	死的	.

清晨，当太阳从海面升起时，她已经死了。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [seɪld] .

I	**looked**	**for**	**the**	**ship**	**;**	**it**	**had**	**sailed**	**.**
我	看起来	为了	这	船	;	它	有	航行	.

我寻找那艘船，它已经开走了。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][lɔːst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] ,

I	**had**	**almost**	**lost**	**the**	**power**	**of**	**moving**	**,**
我	有	几乎	丢失的	这	力量	的	移动	,

我几乎失去了行动能力。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbeɪbz] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ækˈtɪvəti] .

but	**the**	**cries**	**of**	**my**	**babes**	**called**	**me**	**back**	**to**	**activity**	**.**
但	这	哭泣	的	我的	宝贝们	称为	我	后退	到	活动	.

但是孩子们的哭声把我拉回了工作中。

[aɪ] [ˈgæðərd] [sʌm; səm] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

I	**gathered**	**some**	**covering**	**and**	**some**	**other**	**things**	**and**	**took**	**them**	**to**	**the**
我	聚集	一些	覆盖	和	一些	其他	事物	和	采取	他们	到	这

['vaikiŋz] - [tuːm] .

Vikings	**'**	**tomb**	**.**
维京人	-	墓	.

我收集了一些遮盖物和其他一些东西，然后把它们带到了维京人的陵墓。

[aɪ] [tɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈentrəns] .

I	**tore**	**away**	**the**	**earth**	**to**	**make**	**an**	**entrance**	**.**
我	撕裂	离开	这	地球	到	制作	一个	入口	.

我铲开泥土，开辟出一条通道。

[wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [koʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [kɪld] [maɪ] [ˈbeɪbz] .

We	**lived**	**there**	**till**	**cold**	**and**	**hunger**	**killed**	**my**	**babes**	**.**
我们	居住地	那里	直到	寒冷的	和	饥饿	被杀	我的	宝贝们	.

我们一直住在那里，直到寒冷和饥饿夺走了我的孩子们的生命。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

I	**have**	**lived**	**there**	**ever**	**since**	**.**
我	有	居住地	那里	曾经	自从	.

我从那时起就一直住在那里。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ˌem 'i:]['evər][tu:; tə]['entər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'gen] . "

Nothing	could	induce	me	ever	to	enter	the	castle	again	.	"
没有什么	可以	诱导	我	曾经	到	进入	这	城堡	再次	.	"

没有什么能让我再次踏入那座城堡。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['vaikiŋz] - [tu:m] , - ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] .

"	Why	do	you	call	it	the	Vikings	'	tomb	,	Louisita	?	"	asked	Mrs	.	Carleton	.
"	为什么	做	你	称呼	它	这	维京人	-	墓	,	-	?	"	问	太太	.	卡尔顿	.

“路易斯塔，你为什么称它为维京人的陵墓呢？”卡尔顿夫人问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɑ:n] [æl'fɒnzoʊ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That	was	what	Don	Alphonzo	called	it	.
"	那	曾是	什么	大学教师	阿方索	称为	它	.

“唐·阿方索就是这么称呼它的。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]

I	think	he	knew	for	he	was	a	man	of	much	learning	,	although	he
我	思考	他	知道	为了	他	曾是	一个	男人	的	很多	学习	,	虽然	他

[hæd; həd][noʊ] [sens] .

had	no	sense	.
有	不	感觉	.

我认为他知道，因为他学识渊博，虽然缺乏常识。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['vaikiŋz] [bɪlt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

He	said	the	Vikings	built	the	castle	very	long	ago	,
他	说	这	维京人	建造	这	城堡	非常	长的	前	,

他说，这座城堡是维京人很久以前建造的。

[ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['pestɪləns] [pri'veild] [ə'mʌŋ]

and	lived	here	for	two	hundred	years	till	a	great	pestilence	prevailed	among
和	居住地	这里	为了	二	百	年	直到	一个	伟大的	瘟疫	最终获胜	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们在这里生活了两百年，直到一场大瘟疫席卷了他们。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	so	many	died	of	it	that	the	remaining	ones	deserted	the	place	.
和	所以	许多	死亡	的	它	那	这	其余的	一个	荒凉的	这	地方	.

很多人因此丧命，剩下的人也纷纷离开了那里。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['indiəns][kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ðə; ði] ['vaikiŋz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [ðem; ðəm] ,

He	said	the	Indians	cast	a	spell	over	the	Vikings	and	bewitched	them	,
他	说	这	印度人	投掷	一个	拼写	超过	这	维京人	和	着迷	他们	,

他说印第安人对维京人施了魔法，迷惑了他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['indiəns] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] ['wigwæmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vaikiŋz] [keɪm]

because	the	Indians	used	to	live	here	in	wigwams	before	the	Vikings	came
因为	这	印度人	用过的	到	居住	这里	在	印第安圆锥形帐篷	前	这	维京人	来了

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ,

and	drove	them	away	from	their	own	land	,
和	驾驶	他们	离开	从	他们的	自己的	土地	,

因为在维京人到来并将他们驱逐出自己的土地之前，印第安人曾居住在这里的圆锥形帐篷里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['beri] [ðer; ðər] [ded] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

and	would	not	allow	them	to	bury	their	dead	among	their	forefathers	,
和	会	不是	允许	他们	到	埋葬	他们的	死的	之中	他们的	祖先	,

并且不允许他们将死者葬在祖先的墓地里。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] .

for	they	have	a	burial	place	on	this	island	.
为了	他们	有	一个	葬礼	地方	在	这	岛	.

因为他们在这个岛上有墓地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][swɑːmp] [wer] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] [wʌn] [deɪ]

It	is	down	there	just	below	the	swamp	where	I	saw	you	gathering	flowers	one	day
它	是	向下	那里	只是	以下	这	沼泽	在哪里	我	锯	你	采集	花朵	一	天

[suːn] [ˈæftər][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

soon	after	you	came	here	.
很快	后	你	来了	这里	.

就在沼泽下方不远处，我曾看到你来到这里不久后的一天在那里采花。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [elm] [triː] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [nɪr] .

There	is	a	large	elm	tree	down	there	,	the	only	one	near	.
那里	是	一个	大的	榆树	树	向下	那里	,	这	仅有的	一	靠近	.

下面有一棵大榆树，是附近唯一的一棵树。

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['berid] [ðer; ðər][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	Indians	are	buried	there	all	round	it	.
这	印度人	是	埋葬	那里	全部	圆形的	它	.

印第安人就埋葬在那里，就在周围。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [elm] [triː] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

They	always	had	an	elm	tree	in	that	place	.
他们	总是	有	一个	榆树	树	在	那	地方	.

那里一直都有一棵榆树。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [tʃɑːrm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

They	have	a	secret	charm	by	which	they	keep	it	there	.
他们	有	一个	秘密	魅力	经过	哪个	他们	保持	它	那里	.

他们用了一种秘密魔法把它留在那儿。

[ðə; ði] ['vaikiŋz] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [elm] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	Vikings	cut	down	their	elm	many	times	,	but	it	sprung	up	again	in	the	night	,
这	维京人	切	向下	他们的	榆树	许多	时代	,	但	它	弹簧	向上	再次	在	这	夜晚	,

维京人多次砍伐榆树，但它每晚都会重新长出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][æz; əz] ['evər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	was	as	tall	and	large	as	ever	the	next	day	.
和	曾是	作为	高的	和	大的	作为	曾经	这	下一个	天	.

第二天，他依然像以前一样高大魁梧。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [dɑːn] [ælˈfɒnzoʊ] [hæd; həd][ðer; ðər] [triː] [kʌt] [daʊn] ['evri] [deɪ] ,

When	we	came	here	Don	Alphonzo	had	their	tree	cut	down	every	day	,
什么时候	我们	来了	这里	大学教师	阿方索	有	他们的	树	切	向下	每一个	天	,

我们刚到这里的时候，唐·阿方索每天都让人砍树。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	it	always	came	up	again	just	the	same	.
但	它	总是	来了	向上	再次	只是	这	相同的	.

但它总是会以同样的方式再次出现。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['spɪrɪts] [wʊd] [kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [tuː] ,

At	last	he	was	afraid	the	Indian	spirits	would	cast	a	spell	over	him	,	too	,
在	最后的	他	曾是	害怕的	这	印度	烈酒	会	投掷	一个	拼写	超过	他	,	也	,

最后，他害怕印第安人的神灵也会对他施咒。

[soʊ][hiː; hi][let][ðer; ðər][elm] [ə'loʊn] .

so	he	let	their	elm	alone	.
所以	他	让	他们的	榆树	独自的	.

所以他没有再管他们的榆树。

[ðə; ði]['indiəns] [stɪl] ['beri] [ðer; ðər] [ded] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [siːz] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] .

The	Indians	still	bury	their	dead	under	it	,	but	no	one	ever	sees	them	arrive	.
这	印度人	仍然	埋葬	他们的	死的	在下面	它	,	但	不	一	曾经	看到	他们	到达	.

印第安人仍然把死者埋葬在这座坟墓下，但从来没有人看到过他们被埋葬在那里。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

They	come	in	the	night	.
他们	来	在	这	夜晚	.

他们夜间来袭。

[æn; ən] [elm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [groʊ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

An	elm	will	always	grow	there	till	the	two	thousand	years	for	which	they	have
一个	榆树	将要	总是	生长	那里	直到	这	二	千	年	为了	哪个	他们	有

[ðer; ðər] [tʃɑːrm] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] .

their	charm	has	expired	.
他们的	魅力	有	已到期	.

榆树将永远在那里生长，直到它们拥有魅力的两千年时光过去为止。

['æftər] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'nʌðər] .

After	that	time	there	will	never	be	another	.
后	那	时间	那里	将要	绝不	是	其他	.

那之后，将再也不会有第二次了。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [fuːl] ! — [aɪ] [met] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] - [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

A	fool	,	a	fool	!	—	I	met	a	fool	i	'	the	forest	.
一个	傻子	,	一个	傻子	！	—	我	遇见	一个	傻子	我	-	这	森林	.

傻瓜，傻瓜！——我在森林里遇见了一个傻瓜。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kɔːrə] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌz; wəz]

The	first	winter	which	the	ladies	and	little	Cora	passed	on	the	island	,	was
这	第一的	冬天	哪个	这	女士们	和	小的	科拉	通过了	在	这	岛	,	曾是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] ,

unusually	severe	,
异常地	严重	,

女士们和小科拉在岛上度过的第一个冬天异常严寒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [siːn]

but	they	had	expected	and	prepared	for	it	;	and	the	winter	scene
但	他们	有	预期的	和	准备	为了	它	;	和	这	冬天	场景

[wʌz; wəz][soʊ]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

was	so	novel	to	them	,
曾是	所以	小说	到	他们	,

但他们早有预料并做好了准备；而且，冬日的景象对他们来说是如此新奇。

[ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	fraught	with	so	much	beauty	,	that	they	never	wearied	of	it	.
和	充满危机	和	所以	很多	美丽	,	那	他们	绝不	疲惫	的	它	.

那里充满了如此多的美景，以至于他们永远不会厌倦。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['kɔːrə] ,

Besides	the	constant	occupation	in	their	housekeeping	and	attending	to	Cora	,
除了	这	持续的	职业	在	他们的	家政	和	参加	到	科拉	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] - ,

and	also	caring	for	Louisita	,
和	还	关怀	为了	-	,

除了忙于家务、照顾科拉以及照料路易斯塔之外，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk]

and	providing	her	with	all	the	comforts	they	had	in	their	power	to	take
和	提供	她	和	全部	这	舒适	他们	有	在	他们的	力量	到	拿

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他们尽其所能，为她提供一切舒适的物品。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vaikiŋz] - [tuːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm]

for	she	still	insisted	in	living	in	the	Vikings	'	tomb	,	which	she	never	permitted	them
为了	她	仍然	坚持	在	活的	在	这	维京人	-	墓	,	哪个	她	绝不	允许	他们

[tuː; tə]['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

因为她仍然坚持要住在维京人的陵墓里，并且始终不允许他们进入。

[sprɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['rəubinz] , [ðə; ði]

Spring	came	at	last	,	and	with	it	returned	to	the	island	the	robins	,	the
春天	来了	在	最后的	,	和	和	它	返回	到	这	岛	这	知更鸟	,	这

[sɔːŋ] [θrʌʃ] ,

song	thrushes	,
歌曲	画眉	,

春天终于来了，随之而来的是知更鸟和歌鸫，它们也回到了岛上。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən]['ɔːriəulz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] ,

the	beautiful	golden	orioles	,	and	the	humming	birds	,
这	美丽的	金的	金莺队	,	和	这	哼唱	鸟类	,

美丽的金莺和蜂鸟，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] ['saʊθwərd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

all	of	which	had	gone	southward	at	the	beginning	of	winter	.
全部	的	哪个	有	已消失	向南	在	这	开始	的	冬天	.

所有这些树木都在冬季开始时向南迁徙。

[ðə; ði] [wʊd] ['vaiəlits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] ['blɔsəmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .

The	wood	violets	and	the	trailing	arbutus	blossomed	among	the	grass	.
这	木头	紫罗兰	和	这	尾随	草莓树	盛开	之中	这	草	.

草丛中，紫罗兰和蔓生杨梅竞相绽放。

[ðə; ði] [spruːsiz] [ænd; ənd] [paɪnz] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [bʌdz] ,

The	spruces	and	pines	put	forth	their	young	buds	,
这	云杉	和	松树	放	前进	他们的	年轻的	花蕾	,

云杉和松树抽出了嫩芽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [wɔːr] [ə; eɪ][gɑːrb][ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	the	whole	island	wore	a	garb	of	beauty	.
和	这	所有的	岛	穿着	一个	外衣	的	美丽	.

整个岛屿都披上了美丽的外衣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [θriː] , [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [biːtʃ]

The	little	family	of	three	,	spent	much	time	out	of	doors	,	and	visited	the	beach
这	小的	家庭	的	三	,	花费	很多	时间	出去	的	门	,	和	到访	这	海滩

['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ,

almost	daily	,
几乎	日常的	,

这幸福的三口之家经常在户外活动，几乎每天都去海滩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l]['kɔːrə] ;

for	they	all	loved	the	sea	,	especially	little	Cora	;
为了	他们	全部	喜爱	这	海	,	尤其	小的	科拉	;

因为他们都热爱大海，尤其是小科拉；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'hæns] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	enhance	her	happiness	was	the	first	desire	of	both	of	the
和	到	提高	她	幸福	曾是	这	第一的	欲望	的	两个都	的	这

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

让她更幸福是这两位女士的首要愿望。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] ['rælfs] [greɪv] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]

They	frequently	wandered	around	Ralph's	grave	,	and	never	omitted	adding	a
他们	频繁地	漫步	大约	拉尔夫的	严重	,	和	绝不	省略	添加	一个

[stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kern] ,

stone	to	the	cairn	,
石头	到	这	石堆	,

他们经常在拉尔夫的坟墓附近徘徊，而且每次都会在墓冢上添上一块石头。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

which	they	had	raised	to	his	memory	.
哪个	他们	有	提高	到	他的	记忆	.

他们为了纪念他而建造了这座纪念碑。

['lɪt(ə)l] ['kɔːrə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni][hændz] , ['ɔːlweɪz] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] .

Little	Cora	with	her	tiny	hands	,	always	placing	her	own	mite	to	the	pile	.
小的	科拉	和	她	微小的	双手	,	总是	放置	她	自己的	螨虫	到	这	桩	.

小可拉用她的小手，总是把自己的小东西放到那堆东西里。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [strɔːŋgər] , [ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋgər] [wɔːks] ,

As	the	child	grew	stronger	,	they	took	longer	walks	,
作为	这	孩子	生长	更强	,	他们	采取	更长	散步	,

随着孩子身体越来越强壮，他们就散步的时间也越来越长。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər]

and	taught	her	from	the	book	of	nature	as	they	went	along	,	for
和	教授	她	从	这	书	的	自然	作为	他们	去	沿着	,	为了

['neɪtʃɚz] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][dʒi'ɑːlədʒi] ,

Nature's	lessons	in	geology	,
自然的	课程	在	地质学	,

他们一路走来，一边从大自然的奥秘中学习，一边向她传授地质学知识。

[ænd; ənd] ['bɑːtəni] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	botany	,	and	natural	history	,	lay	all	around	them	.
和	植物学	,	和	自然的	历史	,	躺	全部	大约	他们	.

植物学和自然史就在他们周围。

[ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] , [brɔːt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

They	had	by	this	,	brought	their	lives	into	the	same	degree	of	system	and
他们	有	经过	这	,	带来	他们的	生活	进入	这	相同的	程度	的	系统	和

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

通过这种方式，他们让自己的生活也变得同样有条不紊、井然有序。

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

as	that	in	which	they	had	each	of	them	been	educated	in	their	respective
作为	那	在	哪个	他们	有	每个	的	他们	到过	受过教育	在	他们的	各自

['hoʊmz] ;

homes	;
房屋	;

就像他们在各自家中接受的教育一样；

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ]

the	want	of	which	during	the	first	part	of	their	residence	on	the	island	they
这	想	的	哪个	期间	这	第一的	部分	的	他们的	住宅	在	这	岛	他们

['greɪtli] [mɪst] .

greatly	missed	.
非常	错过	.

在他们最初居住在岛上期间，他们非常想念这种东西。

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [deɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['regjələr] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

They	now	divided	their	days	,	and	had	regular	hours	for	certain	occupations	,
他们	现在	分割	他们的	天	,	和	有	常规的	小时	为了	肯定	职业	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ,

and	they	made	a	compact	,
和	他们	制成	一个	袖珍的	,

他们现在将时间分配好，并为某些职业制定了固定的工作时间，而且他们还达成了一项协议。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [miːt]

that	they	would	always	be	cheerful	in	the	presence	of	the	child	,	and	meet
那	他们	会	总是	是	快乐	在	这	在场	的	这	孩子	,	和	见面

[ðer; ðər] ['destəni] ['breɪvli] ,

their	destiny	bravely	,
他们的	命运	勇敢地	,

他们会在孩子面前永远保持快乐，并勇敢地面对自己的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克岛：海盗时代的浪漫故事(Peak's Island A Romance of Buccaneer Days)

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [tɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] .
that they might not give a somber tinge to her young life .
那 他们 可能 不是 给 一个 忧郁 色调 到 她 年轻的 生活 .

或许它们不会给她的青春岁月蒙上一丝阴郁的色彩。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] - ,
Everything went well with them as far as might be , excepting that Louisita ,
一切 去 出色地 和 他们 作为 远的 作为 可能 是 , 除外 那 - ,

除了路易斯塔之外，他们之间一切都很顺利。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][kən'troʊl]['oʊvər] [θriː] [kaʊz] ,
who had the control over three cows ,
WHO 有 这 控制 超过 三 牛 ,

谁控制了三头牛?

[wʊd] ['nevər] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər]['kɔːrə] .
would never let them have a drop of milk for Cora .
会 绝不 让 他们 有 一个 降低 的 牛奶 为了 科拉 .

我绝不会让他们给科拉一滴牛奶。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , ['kɑːnstəntli] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət]
The child had for a long while after their coming , constantly repeated at
['evri] [miːl] " ['daɪnə] ,
every meal " Dinah ,
每一个 一顿饭 " 迪娜 ,

在他们到来后的很长一段时间里，孩子每顿饭都会反复念叨“迪娜”，

[bɪŋ] [mɪlk] .
bing milk .
必应 牛奶 .

冰牛奶。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['niːgres] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
" She seemed to think her negress nurse was somewhere near her ,
" 她 似乎 到 思考 她 黑人女性 护士 曾是 某处 靠近 她 ,

她似乎认为她的黑人女护士就在她附近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] .
and was able to bring anything she wished for , as formerly .
和 曾是 有能力的 到 带来 任何事物 她 希望 为了 , 作为 以前 .

她可以像以前一样，随心所欲地购买任何她想要的东西。

[hɜːr; hər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [mɪlk] , [hæd; həd] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
Her demands for milk , had ceased for a week or two ,
她 需求 为了 牛奶 , 有 停止 为了 一个 星期 或者 二 ,

她有那么一两个星期没再要牛奶了。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [toʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
when one morning she again begged for it , and when told she could not
什么时候 一 早晨 她 再次 乞求 为了 它 , 和 什么时候 讲述 她 可以 不是
[hæv; həv] ['eni] ,
have any ,
有 任何 ,

一天早上，她再次恳求要，但被告知她不能要。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [fitʃər] .

a	look	of	extreme	repression	of	feeling	came	over	her	features	.
一个	看	的	极端	抑制	的	感觉	来了	超过	她	特征	.

她脸上浮现出极度压抑情感的神色。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kraɪ] , [ɔ:r][ɪn]['eni] [wei] [ʃoʊ] ['tempər] .

She	did	not	cry	,	or	in	any	way	show	temper	.
她	做过	不是	哭	,	或者	在	任何	方式	展示	脾气	.

她没有哭，也没有表现出任何脾气。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɔ:rst]

The	food	was	distasteful	to	the	poor	little	thing	;	and	the	look	of	forced
这	食物	曾是	令人厌恶的	到	这	贫穷的	小的	事物	;	和	这	看	的	强制

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

这可怜的小家伙觉得食物难以下咽；它脸上露出勉强忍受的神情。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔ:rst] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [kəm'baɪnd] ,

one	may	say	that	forced	resignation	and	endurance	combined	,
一	可能	说	那	强制	辞职	和	耐力	合并	,

可以说，这是被迫辞职和忍耐的结合。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ɪn]['oʊldər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtərli] [dɪs'kɔ:rdənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

which	we	sometimes	see	in	older	faces	and	which	is	utterly	discordant	with	their
哪个	我们	有时	看	在	老	面孔	和	哪个	是	完全地	不和谐的	和	他们的

['ri:zənɪŋ] ['fækltiz] ,

reasoning	faculties	,
推理	学院	,

我们有时会在老年人的脸上看到这种现象，但这与他们的理性思维能力完全不符。

[wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .

was	distressing	to	behold	in	one	so	young	.
曾是	令人痛心	到	看哪	在	一	所以	年轻的	.

看到这么年轻的孩子遭受这样的痛苦，令人心痛。

[ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][mɪlk] ;

The	child	could	not	understand	why	she	was	not	to	have	milk	;
这	孩子	可以	不是	理解	为什么	她	曾是	不是	到	有	牛奶	;

孩子不明白为什么她不能喝牛奶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθraɪt] , [ænd; ənd][laɪk]

but	the	brave	spirit	of	her	mother	was	her	birthright	,	and	like
但	这	勇敢的	精神	的	她	母亲	曾是	她	与生俱来的权利	,	和	喜欢

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

但她母亲勇敢的精神是她与生俱来的权利，而且像她母亲一样，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʊrd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] .

she	endured	disappointment	without	a	murmur	.
她	忍受	失望	没有	一个	低语	.

她默默忍受着失望，没有发出任何抱怨。

" [ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['eni] [lɔ:ŋgər] , ['eɪdə; 'edə] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] .

"	This	must	not	be	any	longer	,	Ada	,	"	said	Miss	Vyvyan	.
"	这	必须	不是	是	任何	更长	,	艾达	,	"	说	错过	维维安	.

“艾达，这种情况不能再继续下去了，”薇薇安小姐说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['kɔ:rə][tu:; tə] ['sʌfər] .

"	It	is	too	much	for	you	to	witness	,	and	for	Cora	to	suffer	.
"	它	是	也	很多	为了	你	到	证人	,	和	为了	科拉	到	遭受	.

“这对你来说太痛苦了，对科拉来说也太难受了。”

[ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɪlk] .

That	dear	child	shall	have	some	milk	.
那	亲爱的	孩子	将	有	一些	牛奶	.

那个可爱的孩子应该喝点牛奶。

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [mɪlk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaʊz] ,

I	will	learn	how	,	and	I	will	milk	one	of	those	cows	,
我	将要	学习	如何	,	和	我	将要	牛奶	一	的	那些	牛	,

我会学会挤奶，然后我会去挤其中一头奶牛的奶。

['weðər] - [sɔːrd] [kɪlz] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] . "

whether	Louisita's	sword	kills	me	or	not	.	"
无论	-	剑	杀戮	我	或者	不是	.	"

“不管路易西塔的剑能不能杀了我。”

" [dɪr] ['ʌnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duːt][nɑːt][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə]['deɪndʒər] ;

"	Dear	Anna	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,	"	I	pray	you	do	not	expose	yourself	to	danger	;
"	亲爱的	安娜	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,	"	我	祈祷	你	做	不是	暴露	你自己	到	危险	;

“亲爱的安娜，”卡尔顿夫人说，“我祈祷你不要让自己身处险境；

[duːt][nɑːt][biː; bi] [ræʃ] .

do	not	be	rash	.
做	不是	是	皮疹	.

不要轻率行事。

[waɪ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Why	what	has	come	to	you	?
为什么	什么	有	来	到	你	?

你为何会遭遇这一切?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "

I	never	heard	you	speak	like	that	before	.	"
我	绝不	听到	你	说话	喜欢	那	前	.	"

我以前从没听你这样说话。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪdə; 'edə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː][soʊ] [pleɪst] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] .

"	I	know	it	,	Ada	,	but	you	never	saw	me	so	placed	else	you	would	have	.
"	我	知道	它	,	艾达	,	但	你	绝不	锯	我	所以	放置	别的	你	会	有	.

“我知道，艾达，但你从未见过我如此狼狈，否则你早就见过了。”

[aɪ] [dɪ'test] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə] - ,

I	detest	selfishness	,	and	you	have	been	so	kind	to	Louisita	,
我	厌恶	自私	,	和	你	有	到过	所以	种类	到	-	,

我厌恶自私，而你对路易斯塔一直都很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'wer] [haʊ] ['preʃəs] ['kɔːrə][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	she	is	aware	how	precious	Cora	is	to	us	.
和	她	是	意识到的	如何	宝贵的	科拉	是	到	我们	.

她也知道科拉对我们来说有多么珍贵。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [di'praivɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

You	know	we	shall	not	be	depriving	her	of	anything	,
你	知道	我们	将	不是	是	剥夺	她	的	任何事物	,

你知道我们不会剥夺她任何东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ə'weɪ] ;

because	she	told	us	she	threw	most	of	the	milk	away	;
因为	她	讲述	我们	她	扔	最多	的	这	牛奶	离开	;

因为她告诉我们她把大部分牛奶都扔掉了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [teɪm] .

but	she	encourages	the	cows	to	come	here	in	order	to	keep	them	tame	.
但	她	鼓励	这	牛	到	来	这里	在	命令	到	保持	他们	驯服	.

但她鼓励奶牛来到这里，以便驯服它们。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [wɪtʃ] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
You recollect that she told you the rest of the herd which stay on the other side
你 追忆 那 她 讲述 你 这 休息 的 这 一群 哪个 停留 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [waɪld] . "
of the island have become wild . "
的 这 岛 有 变得 荒野 . "

你记得她曾告诉你，留在岛另一边的其余牛群都已经变成了野兽。

" [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [di'praɪvɪŋ] - , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I , of course , know that we should not be depriving Louisita , " said Mrs .
" 我 , 的 课程 , 知道 那 我们 应该 不是 是 剥夺 - , " 说 太太 .
['kɑːrltən] ;
Carleton ;
卡尔顿 ;

“我当然知道我们不应该剥夺路易斯塔的权利，”卡尔顿夫人说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɜːrt] [juː; jʊ] . "
" but I fear so much that she may hurt you . "
" 但 我 害怕 所以 很多 那 她 可能 伤害 你 . "

但我很担心她会伤害你。

" ['oʊnli] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] , ['eɪdə; 'edə] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] ,
" Only teach me a few words of Spanish , Ada , " said Miss Vyvyan ,
" 仅有的 教 我 一个 很少 字 的 西班牙语 , 艾达 , " 说 错过 维维安 ,

“艾达，你只要教我几句西班牙语就行了，”薇薇安小姐说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊər] .
" and I will put that out of her power .
" 和 我 将要 放 那 出去 的 她 力量 .

“我会让她失去这种能力。”

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɑːrm] [ˌem 'iː] . "
Teach me to say I am a spirit , you cannot harm me . "
教 我 到 说 我 是 一个 精神 , 你 不能 伤害 我 . "

请教我如何说“我是灵体，你不能伤害我”。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['ʌnə] ; [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] . "
" I am afraid , Anna ; for your own sake I would not have you go . "
" 我 是 害怕的 , 安娜 ; 为了 你的 自己的 清酒 我 会 不是 有 你 去 . "

“恐怕不行，安娜；为了你好，我不想让你去。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vivjən] .
" I am not in the least afraid of her , " replied Miss Vyvyan .
" 我 是 不是 在 这 至少 害怕的 的 她 , " 回复 错过 维维安 .

“我一点也不怕她，”薇薇安小姐回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
" I have always done my best to help her ,
" 我 有 总是 完毕 我的 最好的 到 帮助 她 ,

我一直尽我所能帮助她，

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi]
and I certainly intend to continue to be kind to her , because she
和 我 当然 打算 到 继续 到 是 种类 到 她 , 因为 她
[niːdz] [help] ;
needs help ;
需求 帮助 ;

我当然会继续善待她，因为她需要帮助；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ['iːðər] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [ɔːr] [tuː; tə] [maɪ'self] .
but I never submit to injustice being done either to my friends or to myself .
但 我 绝不 提交 到 不公正 存在 完毕 任何一个 到 我的 朋友们 或者 到 我 .

但我绝不会容忍任何人对我的朋友或我自己造成不公。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] ['kɔːrə][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪrz] .

I	consider	it	unjust	to	throw	away	the	milk	which	Cora	so	much	requires	.
我	考虑	它	不公正	到	扔	离开	这	牛奶	哪个	科拉	所以	很多	需要	.

我认为把科拉急需的牛奶扔掉是不公平的。

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [mɪs] ['vivjən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	With	those	words	Miss	Vyvyan	left	the	room	.
"	和	那些	字	错过	维维安	左边	这	房间	.

维维安小姐说完这些话就离开了房间。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

In	a	few	minutes	she	returned	.
在	一个	很少	分钟	她	返回	.

几分钟后她回来了。

" ['eɪdə; 'edə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [maɪ] [gʊd] [oʊld] ['gɑːrdiən] , [sɜːr] ['tɔməs]

"	Ada	,	"	said	she	,	addressing	Mrs	.	Carleton	,	"	my	good	old	guardian	,	Sir	Thomas
"	艾达	,	"	说	她	,	解决	太太	.	卡尔顿	,	"	我的	好的	老的	监护人	,	先生	托马斯

,

,

,

“艾达，”她对卡尔顿夫人说，“我亲爱的老监护人托马斯爵士，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [ɔːl] [ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][wɔːr] . -

used	to	say	'	All	is	fair	in	love	and	in	war	.	'
用过的	到	说	-	全部	是	公平的	在	爱	和	在	战争	.	-

过去常说“爱情和战争中无所不用其极”。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][juˈnaɪt][bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] ,

Now	I	am	going	to	unite	both	love	and	war	,
现在	我	是	去	到	团结	两个都	爱	和	战争	,

现在我要将爱与战争结合起来。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kɔːrə][aɪ][mʌst; məst][ɪn][ɔːl] ['ɑːnər] [dɪ'fend] [juː; jʊ][bəuθ] ,

for	as	I	love	you	and	Cora	I	must	in	all	honor	defend	you	both	,
为了	作为	我	爱	你	和	科拉	我	必须	在	全部	荣誉	保卫	你	两个都	,

虽然我深爱着你和科拉，但我必须以我的荣誉捍卫你们俩。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] ['gæləɪnt] [naɪt] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] .

just	as	some	gallant	knight	would	do	if	he	were	here	.
只是	作为	一些	英勇	骑士	会	做	如果	他	是	这里	.

就像一位英勇的骑士如果在这里会做的那样。

[pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [fiːl] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] .

Put	your	hand	on	my	shoulder	and	feel	what	is	there	.
放	你的	手	在	我的	肩膀	和	感觉	什么	是	那里	.

把你的手放在我的肩膀上，感受一下那里有什么。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [dɪd][soʊ] .

"	Mrs	.	Carleton	did	so	.
"	太太	.	卡尔顿	做过	所以	.

卡尔顿夫人照做了。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [dres] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Why	,	what	have	you	under	your	dress	?	"	said	she	.
"	为什么	,	什么	有	你	在下面	你的	裙子	?	"	说	她	.

“你裙子底下有什么？”她问道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [suːt][ʌv; əv] [tʃeɪn] ['ɑːrmər] , ['eɪdə; 'edə] , [ðæts] [ɔːl] ,

"	A	whole	suit	of	chain	armor	,	Ada	,	that's	all	,
"	一个	所有的	套装	的	链	盔甲	,	艾达	,	那就是	全部	,

“艾达，就一整套锁子甲，仅此而已。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndər] [ðɪs] [leɪs] [skɑːrf][ɑːn][maɪ] [hed] .

and	a	helmet	of	the	same	under	this	lace	scarf	on	my	head	.
和	一个	头盔	的	这	相同的	在下面	这	蕾丝	围巾	在	我的	头	.

头上蕾丝围巾下面还戴着一顶同款头盔。

- [wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ðɪs] [taɪm] ,

Louisita	won't	have	the	pleasure	of	piercing	my	heart	this	time	,
-	惯于	有	这	乐趣	的	冲孔	我的	心	这	时间	,

路易斯塔这次没机会刺穿我的心了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	when	she	finds	that	she	cannot	,	she	will	think	the	spirits	are	round	me	,
和	什么时候	她	发现	那	她	不能	,	她	将要	思考	这	烈酒	是	圆形的	我	,

当她发现自己做不到时，她就会认为鬼魂就在我身边。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

or	that	I	am	like	the	Indians	and	have	a	charm	.
或者	那	我	是	喜欢	这	印度人	和	有	一个	魅力	.

或者说我像印第安人一样，有一种魅力。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] ; [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] .

I	am	going	now	;	the	cows	are	in	sight	.
我	是	去	现在	;	这	牛	是	在	视线	.

我现在要走了；牛群就在眼前。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] - [milkt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	how	Louisita	milked	,	and	I	think	I	can	do	it	.
我	锯	如何	-	挤奶	,	和	我	思考	我	能	做	它	.

我看了路易斯塔挤奶的样子，我觉得我也能做到。

[lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['eɪdə; 'edə] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] . "

Look	down	from	the	window	,	Ada	,	and	see	the	fun	.	"
看	向下	从	这	窗户	,	艾达	,	和	看	这	乐趣	.	"

艾达，从窗户往下看，看看这有趣的地方。

" ['ʌnə] [biː; bi] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Anna	be	back	,	"	said	the	child	,
"	安娜	是	后退	,	"	说	这	孩子	,

“安娜会回来的，”孩子说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

looking	up	with	a	face	more	full	of	anxious	desire	than	inquiry	.
寻找	向上	和	一个	脸	更多的	满的	的	焦虑的	欲望	比	询问	.

他抬起头，脸上满是焦虑的渴望，而非疑问。

" [jes] , ['preʃəs] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vivjən] , " ['ʌnə] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

"	Yes	,	precious	one	,	"	replied	Miss	Vyvyan	,	"	Anna	will	come	back	.
"	是的	,	宝贵的	一	,	"	回复	错过	维维安	,	"	安娜	将要	来	后退	.

“是的，宝贝，”薇薇安小姐回答说，“安娜会回来的。”

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [mɪs] ['vivjən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

"	No	sooner	had	Miss	Vyvyan	approached	the	cow	and	was	endeavoring	to
"	不	很快	有	错过	维维安	接近	这	奶牛	和	曾是	努力	到

['ɪmɪteɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - [wei] [ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] ,

imitate	as	well	as	she	could	Louisita's	way	of	milking	,
模拟	作为	出色地	作为	她	可以	-	方式	的	挤奶	,

“薇薇安小姐刚走到奶牛跟前，就努力模仿路易西塔挤奶的方式，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [straidɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ['werɪŋ] [hɜːr; hər]['kæv(ə)lri] [buːts]

than	the	latter	came	striding	out	of	the	mound	wearing	her	cavalry	boots
比	这	后者	来了	大步走	出去	的	这	冢	穿着	她	骑兵	靴子

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːrd] ,

and	flourishing	her	sword	,
和	芊芊	她	剑	,

后者穿着骑兵靴，挥舞着剑，大步从土堆里走了出来。

[iks'kleimɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] :

exclaiming	,	as	usual	:
惊呼	,	作为	通常	:

他像往常一样惊呼道：

" [hens] ; [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ; [ɔːl] [hɪr] [ɪz] [maɪn] .

"	Hence	;	away	,	away	;	all	here	is	mine	.
"	因此	;	离开	,	离开	;	全部	这里	是	矿	.

“因此，离开，离开；这里的一切都是我的。”

[tʌtʃ] [nɑːt] [ðæt] [kaʊ] .

Touch	not	that	cow	.
触碰	不是	那	奶牛	.

不要碰那头牛。

[aɪ] [wɪl] [pɪrs] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

I	will	pierce	your	heart	.
我	将要	刺穿	你的	心	.

我会刺穿你的心。

" [mɪs] ['vivjən] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	Miss	Vyvyan	who	heard	it	all	did	not	take	any	notice	of	her	,
"	错过	维维安	WHO	听到	它	全部	做过	不是	拿	任何	注意	的	她	,

“听到这一切的薇薇安小姐并没有理会她。”

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] , [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ['læktɪəl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

but	went	on	with	apparent	indifference	,	pursuing	her	lacteal	occupation	.
但	去	在	和	明显	漠不关心	,	追求	她	乳糜	职业	.

但她却表现得漠不关心，继续从事她的哺乳工作。

- [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːrd] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Louisita	stood	over	her	and	went	through	all	the	sword	exercises	that	she	was
-	站立	超过	她	和	去	通过	全部	这	剑	练习	那	她	曾是

['mɪstrəs] [ʌv; əv] .

mistress	of	.
情妇	的	.

路易西塔站在她面前，把她精通的所有剑术动作都示范了一遍。

[stɪl] [mɪs] ['vivjən] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [mɪlk] , [ʌn'hɑːrmd] ['iːðər] [baɪ] [kʌt] [ɔːr] [θrʌst] .

Still	Miss	Vyvyan	continued	her	endeavor	to	milk	,	unharmed	either	by	cut	or	thrust	.
仍然	错过	维维安	持续	她	努力	到	牛奶	,	毫发无损	任何一个	经过	切	或者	推力	.

维维安小姐依然继续挤奶，没有受到任何割伤或刺伤。

['prez(ə)ntli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,

Presently	,	turning	to	Louisita	,
目前	,	转弯	到	-	,

现在，让我们转向路易斯塔，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['spænɪʃ] ['les(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	repeated	her	Spanish	lesson	as	well	as	she	could	in	the	midst	of	her
她	重复	她	西班牙语	课	作为	出色地	作为	她	可以	在	这	中间	的	她

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

她一边笑着，一边尽力复述她的西班牙语课文。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fuːl] [huː] [ɪz] ["læfɪŋ] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,
" It is the fool who is laughing , " said Louisita , looking up at Mrs . Carleton ,
" 它 是 这 傻子 WHO 是 笑 , " 说 - , 寻找 向上 在 太太 . 卡尔顿 ,

“笑的是傻瓜，”路易西塔抬头看着卡尔顿太太说。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊz] .
who was leaning out of one of the tower windows .
WHO 曾是 倾斜 出去 的 一 的 这 塔 视窗 .

他当时正从塔楼的其中一个窗户探出身子。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fuːl] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] .
" It is the fool , who has not sense enough to know that she is not happy .
" 它 是 这 傻子 , WHO 有 不是 感觉 足够的 到 知道 那 她 是 不是 快乐的 .

“只有傻瓜才会没有意识到自己并不快乐。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][mɪlk] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz]
I shall never interfere with her again ; she can have all the milk she wishes
我 将 绝不 干扰 和 她 再次 ; 她 能 有 全部 这 牛奶 她 愿望
[fɔːr; fər] ;
for ;
为了 ;

我以后绝不再干涉她；她想喝多少牛奶都行；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .
she has a charmed life .
她 有 一个 迷住了 生活 .

她的人生可谓一帆风顺。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪz][nɑːt] [streɪnd] ;
The quality of mercy is not strained ;
这 质量 的 怜悯 是 不是 紧张 ;

仁慈的品质并非勉强而来；

[ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
It droppeth as the gentle rain from heaven ,
它 水滴 作为 这 温和的 雨 从 天堂 ,

它像天降甘霖般落下，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'niːθ] .
Upon the place beneath .
之上 这 地方 下面 .

位于下方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [twaɪs] .
It is twice bless'd .
它 是 两次 蒙福 .

它得到了双重祝福。

[ˌaɪ ˈtiː] ['blɛsɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪvz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [teɪks] .
It blesseth him that gives and him that takes .
它 祝福 他 那 给予 和 他 那 需要 .

施予者有福，接受者也有福。

- [tɪz] ['maɪtiːəst] [ɪn][ðə; ði] ['maɪtiːəst] .
' Tis mightiest in the mightiest .
- 的 最强大的 在 这 最强大的 .

在最强大的人中，它最强大。

['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [went] [baɪ] ;

Summers	**and**	**winters**	**went**	**by**	**;**
萨默斯	和	冬天	去	经过	;

夏冬交替，时光荏苒；

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

five	**years**	**had**	**passed**	**since**	**the**	**family**	**had**	**been**	**cast**	**on**	**the**	**island**	**;**
五	年	有	通过了	自从	这	家庭	有	到过	投掷	在	这	岛	;

自从一家人被流放到岛上以来，已经过去了五年；

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] , [bʌt; bət] [nʌn]

they	**had**	**watched**	**from**	**the**	**tower**	**almost**	**daily**	**for**	**a**	**white**	**sail**	**,**	**but**	**none**
他们	有	观看	从	这	塔	几乎	日常的	为了	一个	白色的	帆	,	但	没有任何

[hæd; həd]['evər] [ə'pɪrd] ,

had	**ever**	**appeared**	**,**
有	曾经	出现	,

他们几乎每天都从塔楼上眺望，希望能看到白帆，但始终没有出现过。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] ,

and	**yet**	**they**	**always**	**continued**	**to**	**hope**	**that**	**the**	**day**	**would**	**come**	**,**
和	然而	他们	总是	持续	到	希望	那	这	天	会	来	,

然而，他们始终抱有希望，期待着那一天的到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌgld] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	**they**	**struggled**	**within**	**themselves**	**to**	**be**	**patient**	**and**	**cheerful**	**.**
和	他们	挣扎	之内	他们自己	到	是	病人	和	快乐	.

他们努力让自己保持耐心和乐观。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]

Sometimes	**the**	**thought**	**would**	**take**	**possession**	**of**	**the**	**mind**	**of**	**each**	**of**	**the**	**ladies**
有时	这	想法	会	拿	拥有	的	这	头脑	的	每个	的	这	女士们

,

,

,

有时，这种想法会占据每个女士的思绪。

[ðæt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [daɪ] ,

that	**one**	**or**	**other**	**of**	**them**	**might**	**die**	**,**
那	一	或者	其他	的	他们	可能	死	,

他们之中可能有一人会死，

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [left] ,

and	**how**	**terrible**	**it**	**would**	**be**	**for**	**the**	**one**	**who**	**was**	**left**	**,**
和	如何	糟糕的	它	会	是	为了	这	一	WHO	曾是	左边	,

而对于留下来的人来说，那该是多么可怕啊！

[ænd; ənd] [wɜːrs] [stɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [daɪ][ænd; ənd] [liːv] ['kɔːrə] ;

and	**worse**	**still**	**a**	**thousand**	**times**	**,**	**both**	**of**	**them**	**might**	**die**	**and**	**leave**	**Cora**	**;**
和	更糟	仍然	一个	千	时代	,	两个都	的	他们	可能	死	和	离开	科拉	;

更糟糕的是，他们两人都有可能死去，留下科拉；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	**neither**	**of**	**them**	**would**	**ever**	**breathe**	**a**	**word**	**which**	**could**	**convey**	**such**	**an**
但	两者都不	的	他们	会	曾经	呼吸	一个	单词	哪个	可以	传达	这样的	一个

[aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

idea	**to**	**the**	**other**	**;**
主意	到	这	其他	;

但他们两人都不会向对方透露一个字，让对方听到这样的话；

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ə'prest] [ðem; ðəm] ,

and	**when**	**such**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**oppressed**	**them**	**,**
和	什么时候	这样的	想法	和	情怀	受压迫者	他们	,

当这些想法和感受压抑着他们时，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

they	took	the	best	method	of	dispelling	their	anxiety	by	engaging	themselves	in
他们	采取	这	最好的	方法	的	驱散	他们的	焦虑	经过	引人入胜	他们自己	在

[sʌm; səm] ['æktɪv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

some	active	occupation	.
一些	积极的	职业	.

他们采取了最好的方法来消除焦虑，那就是积极参与一些活动。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

They	made	a	pretty	garden	for	summer	enjoyment	out	of	doors	,
他们	制成	一个	漂亮的	花园	为了	夏天	享受	出去	的	门	,

他们打造了一个漂亮的户外花园，供夏季休闲娱乐。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːmz; rʊmz] , [baɪ] ['fɪlɪŋ] [bɑːksɪz] [ænd; ənd]

and	another	for	winter	in	one	of	the	large	rooms	,	by	filling	boxes	and
和	其他	为了	冬天	在	一	的	这	大的	房间	,	经过	填充	盒子	和

[tʃests] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

chests	with	earth	.
箱子	和	地球	.

还有一个是为过冬准备的，放在其中一个大房间里，用泥土装满箱子和箱子。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs]

They	always	had	beautiful	flowers	in	their	parlor	,	which	was	a	great	source
他们	总是	有	美丽的	花朵	在	他们的	客厅	,	哪个	曾是	一个	伟大的	来源

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['kɔːrə] ,

of	delight	to	Cora	,
的	喜	到	科拉	,

他们的客厅里总是摆放着美丽的鲜花，这让科拉非常高兴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gɑːdɪənz] .

as	well	as	to	her	guardians	.
作为	出色地	作为	到	她	守护者	.

以及她的监护人。

[ðə; ði] [tuː] [gɪ'tɑːrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ðeɪ] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['waɪər] ,

The	two	guitars	which	they	had	found	in	the	castle	,	they	strung	with	wire	,
这	二	吉他	哪个	他们	有	成立	在	这	城堡	,	他们	串	和	金属丝	,

他们在城堡里找到的两把吉他，用铁丝装上了琴弦。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ;

and	managed	to	have	some	music	every	evening	in	the	twilight	;
和	管理	到	有	一些	音乐	每一个	晚上	在	这	暮	;

并且设法在每天傍晚的黄昏时分播放一些音乐；

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪm] [set] [ə'pɑːrt] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

then	they	had	a	time	set	apart	,	also	in	the	early	part	of	the	evening	,
然后	他们	有	一个	时间	放	除	,	还	在	这	早期的	部分	的	这	晚上	,

然后，他们还特意安排了一段时间，也是在傍晚早些时候。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] ['kɔrəz] ['aʊər] .

which	they	called	Cora's	hour	.
哪个	他们	称为	科拉的	小时	.

他们称之为科拉的时刻。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] ,

For	that	period	,
为了	那	时期	,

在那段时间里，

[ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz][wɜːr; wər]['suːtəb(ə)l]

they	devoted	themselves	wholly	to	the	recital	of	such	subjects	as	were	suitable
他们	奉献	他们自己	完全	到	这	独奏会	的	这样的	主题	作为	是	合适的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	pleasant	to	her	,
和	令人愉快的	到	她	,

他们全心全意地吟诵那些适合她、令她愉悦的话题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['verid] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , ['wiːvɪŋ] [iːtʃ] [rɪ'saɪt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	which	they	varied	every	day	in	the	week	,	weaving	each	recital	into	a	little
和	哪个	他们	多种多样	每一个	天	在	这	星期	,	编织	每个	独奏会	进入	一个	小的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

而且他们一周中每天都会变换曲目，将每次朗诵都编织成一个小故事。

['sʌmtaɪmz] ['telɪŋ] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [wʊd] [kəm'poʊz]

sometimes	telling	from	history	;	at	another	time	,	Mrs	.	Carleton	would	compose
有时	讲述	从	历史	;	在	其他	时间	,	太太	.	卡尔顿	会	撰写

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [və'dʒinjən][laɪf] ,

a	story	about	Virginian	life	,
一个	故事	关于	弗吉尼亚人	生活	,

有时她会讲述历史故事；有时，卡尔顿夫人会创作关于弗吉尼亚生活的故事。

[ænd; ənd] [mɪs] ['vivjən] [wʊd] [tel] [wʌn] [ə'baʊt] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər]['kɔːrə] [laɪkt]

and	Miss	Vyvyan	would	tell	one	about	foreign	countries	;	but	the	hour	Cora	liked
和	错过	维维安	会	告诉	一	关于	外国的	国家	;	但	这	小时	科拉	喜欢

[best] ,

best	,
最好的	,

维维安小姐会给人讲外国的事；但科拉最喜欢的是那个时刻，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['poʊətri][ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

was	the	one	devoted	to	poetry	and	fairy	tales	.
曾是	这	一	奉献	到	诗	和	仙女	故事	.

是专门收藏诗歌和童话故事的那所学校。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [eɪtθ] [jɪr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] ['veri] [wel] ;

She	was	now	in	her	eighth	year	,	and	could	read	very	well	;
她	曾是	现在	在	她	第八	年	,	和	可以	读	非常	出色地	;

她当时八岁，阅读能力很强；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

but	there	were	no	fairy	tales	among	the	numerous	books	in	the	library	,
但	那里	是	不	仙女	故事	之中	这	很多的	图书	在	这	图书馆	,

但是图书馆里众多的书籍中却没有一本童话故事。

[soʊ][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meməri] .

so	the	ladies	repeated	them	from	memory	.
所以	这	女士们	重复	他们	从	记忆	.

于是女士们凭记忆把这些话复述了一遍。

[wen] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [pʊt] ['kɔːrə][tuː; tə][bed] ,

When	the	friends	had	put	Cora	to	bed	,
什么时候	这	朋友们	有	放	科拉	到	床	,

朋友们把科拉安顿好上床睡觉后，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd]

they	always	remained	together	during	the	rest	of	the	evening	,	working	,	and
他们	总是	剩余	一起	期间	这	休息	的	这	晚上	,	在职的	,	和

['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

reading	aloud	to	each	other	,
阅读	大声	到	每个	其他	,

当晚剩余时间里，他们始终待在一起，一起工作，并互相朗读。

['meɪkɪŋ] [nuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər]['kɔːrə] , [huː] [gruː] ['veri] [fæst] , [ɔːr] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt]

making	new	dresses	for	Cora	,	who	grew	very	fast	,	or	planning	some	pleasant
制作	新的	连衣裙	为了	科拉	,	WHO	生长	非常	快速地	,	或者	规划	一些	令人愉快的

[sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

surprise	for	her	,
惊喜	为了	她	,

为长得很快的科拉做新衣服，或者计划给她一些惊喜。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] , ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]

and	as	far	as	their	present	position	allowed	,	always	considering	the	child's
和	作为	远的	作为	他们的	展示	位置	允许	,	总是	考虑	这	孩子的

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

在他们现有条件允许的范围内，始终以孩子的未来为重，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜːr; hər] ,

and	in	what	manner	it	was	their	duty	to	educate	her	,
和	在	什么	方式	它	曾是	他们的	责任	到	教育	她	,

以及他们有责任以何种方式教育她，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [best] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'vəːsiz] [ɔːr] ['tʃeɪndʒɪz]

so	that	she	might	be	best	prepared	to	encounter	any	of	the	reverses	or	changes
所以	那	她	可能	是	最好的	准备	到	遇到	任何	的	这	反转	或者	变化

[ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

of	condition	,
的	状况	,

这样她就能更好地应对任何逆转或情况变化。

[wɪtʃ] [feɪt] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

which	fate	brings	into	the	lives	of	so	many	of	us	.
哪个	命运	带来	进入	这	生活	的	所以	许多	的	我们	.

命运将这一切带入了我们许多人的生活中。

- [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [haʊ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ]

Louisita	had	taught	the	ladies	how	to	poison	some	of	the	provisions	with
-	有	教授	这	女士们	如何	到	毒	一些	的	这	条款	和

[ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

a	plant	which	grew	in	the	woods	,
一个	植物	哪个	生长	在	这	树林	,

路易斯塔教会了女人们如何用生长在树林里的一种植物毒害一些食物。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [fuːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	by	so	doing	,	and	laying	the	poisoned	food	about	the	ground	,
和	经过	所以	正在做	,	和	躺下	这	中毒	食物	关于	这	地面	,

如此一来，并将有毒食物散落在地上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd]

they	had	destroyed	nearly	all	the	wolves	,	and	now	wandered	about	the	island
他们	有	损毁	几乎	全部	这	狼	,	和	现在	漫步	关于	这	岛

[wer] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

where	they	desired	,
在哪里	他们	想要的	,

他们几乎消灭了所有的狼，现在在岛上自由自在地游荡。

['meɪkɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɔːr] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pikniks] [fɔːr; fər] ['kɔːrə] [ɪn] [ðə; ði]
making **expeditions** **in** **search** **of** **flowers** **,** **or** **having** **little** **picnics** **for** **Cora** **in** **the**
制作 探险 在 搜索 的 花朵 , 或者 拥有 小的 野餐 为了 科拉 在 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

组织外出采花的活动，或者在树林里为科拉准备小型野餐，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['rælfs] [kern] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [fɪr] .
and **visiting** **Ralph's** **cairn** **without** **their** **former** **fear** **.**
和 访问 拉尔夫的 石堆 没有 他们的 以前的 害怕 .

他们不再像以前那样害怕，而是去参观了拉尔夫的石冢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
They **had** **all** **been** **spending** **a** **long** **summer** **afternoon** **on** **the** **beach** **,**
他们 有 全部 到过 开支 一个 长的 夏天 下午 在 这 海滩 ,

他们整个夏日午后都待在海滩上。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'twiːn] ['rælfs] [kern] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,
the **ladies** **seated** **on** **the** **rocks** **between** **Ralph's** **cairn** **and** **the** **sea** **,**
这 女士们 坐着 在 这 岩石 之间 拉尔夫的 石堆 和 这 海 ,

女士们坐在拉尔夫的石冢和大海之间的岩石上，

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [dres] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] - , [mɪs]
Mrs **.** **Carleton** **working** **on** **a** **dress** **,** **that** **she** **was** **making** **for** **Louisita** **,** **Miss**
太太 . 卡尔顿 在职的 在 一个 裙子 , 那 她 曾是 制作 为了 - , 错过
['vivjən] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,
Vyvyan **reading** **aloud** **,**
维维安 阅读 大声 ,

卡尔顿太太正在缝制一件她为路易斯塔做的裙子，薇薇安小姐在一旁朗读。

[ænd; ənd] ['kɔːrə] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kern] ,
and **Cora** **filling** **in** **the** **small** **open** **spaces** **in** **the** **cairn** **,**
和 科拉 填充 在 这 小的 打开 空间 在 这 石堆 ,

科拉则负责填补石堆上的小空隙。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [sə'lɛktɪŋ] .
with **little** **stones** **of** **her** **own** **selecting** **.**
和 小的 石头 的 她 自己的 选择 .

用她自己挑选的小石头。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
The **sun** **had** **gone** **behind** **the** **hill** **on** **the** **western** **side** **of** **the** **castle** **,**
这 太阳 有 已消失 在后面 这 爬坡道 在 这 西 边 的 这 城堡 ,

太阳已经落到了城堡西侧的小山后面。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [left] ['rælfs] [kern] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ]
when **the** **little** **party** **left** **Ralph's** **cairn** **and** **strolled** **along** **the** **shore** **,** **as** **they**
什么时候 这 小的 派对 左边 拉尔夫的 石堆 和 漫步 沿着 这 支撑 , 作为 他们
[rɪ'tɜːrnd] ['hoʊmwərd] ,
returned **homeward** **,**
返回 回家 ,

当这群人离开拉尔夫的石堆，沿着海岸漫步回家时，

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [piː] ['blɔsəmz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .
gathering **the** **beautiful** **sea** **-** **pea** **blossoms** **on** **their** **way** **.**
采集 这 美丽的 海 - 豌豆 花朵 在 他们的 方式 .

途中他们采摘了美丽的海豌豆花。

" ['ʌnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] - [tuː; tə] - [deɪ] ;
" **Anna** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Carleton** **,** **"** **we** **have** **not** **seen** **Louisita** **to** **-** **day** **;**
" 安娜 , " 说 太太 . 卡尔顿 , " 我们 有 不是 已见 - 到 - 天 ;

“安娜，”卡尔顿太太说，“我们今天还没有见到路易西塔；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt]
shall we go to the mound and tell her that her dress will be finished
将 我们 去 到 这 冢 和 告诉 她 那 她 裙子 将要 是 完成的
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

我们去土堆边告诉她，她的衣服明天早上就能做好。

[pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] ? "
perhaps that would please her ? "
也许 那 会 请 她 ? "

或许那样她会很高兴?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vivjən] , " [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ] [pliːz] , ['eɪdə; 'edə] ;
" I am ready , " replied Miss Vyvyan , " to go anywhere you please , Ada ;
" 我 是 准备好 , " 回复 错过 维维安 , " 到 去 任何地方 你 请 , 艾达 ;

“我准备好了，”薇薇安小姐回答说，“艾达，你想去哪儿我都愿意去；

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
you always know the right thing to do . "
你 总是 知道 这 正确的 事物 到 做 . "

你总是知道该怎么做。

" [meɪ] [aɪ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['ʌnə] , " [sed] ['kɔːrə] , " [nɑːt][fɑːr] ;
" May I stay a little way off with Anna , " said Cora , " not far ;
" 可能 我 停留 一个 小的 方式 离开 和 安娜 , " 说 科拉 , " 不是 远的 ;

“我可以和安娜待在稍远的地方吗？”科拉说，“不要太远；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] - , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ]['mæmə] ,
I am afraid of Louisita , but I want to be near you mama ,
我 是 害怕的 的 - , 但 我 想 到 是 靠近 你 妈妈 ,

我害怕路易斯塔，但我想要待在你身边，妈妈。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
to take care of you .
到 拿 关心 的 你 .

照顾你。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ʌnə] , [ðæt] - [ɪz] ['veri] [krɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Don't you think , Anna , that Louisita is very cross , " said the child .
不 你 思考 , 安娜 , 那 - 是 非常 叉 , " 说 这 孩子 .

“安娜，你不觉得路易莎很生气吗？”孩子说。

" [nɑːt] [naʊ] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] . "
" Not now , dear , she has been very gentle and quiet for the last year . "
" 不是 现在 , 亲爱的 , 她 有 到过 非常 温和的 和 安静的 为了 这 最后的 年 . "

“亲爱的，现在还不行，她过去一年一直都很温柔安静。”

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] ,
" I remember , " the child continued ,
" 我 记住 , " 这 孩子 持续 ,

“我记得，”孩子继续说道，“

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm]
" a long time ago when I was little and you were trying to get some
" 一个 长的 时间 前 什么时候 我 曾是 小的 和 你 是 尝试 到 得到 一些
[mɪlk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
milk for me ,
牛奶 为了 我 ,

很久以前，当我还是个小孩子的时候，你正努力想给我弄点牛奶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːrd] , [ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ] ;

and	she	hit	you	with	her	sword	,	she	frightened	me	so	;
和	她	打	你	和	她	剑	,	她	害怕	我	所以	;

她用剑砍你，吓死我了；

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] . "

I	was	afraid	she	would	kill	you	.	"
我	曾是	害怕的	她	会	杀	你	.	"

我害怕她会杀了你。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər] [sɔːrd] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] ,

"	She	does	not	carry	her	sword	any	longer	,	"	said	Miss	Vyvyan	,
"	她	做	不是	携带	她	剑	任何	更长	,	"	说	错过	维维安	,

“她不再佩剑了，”薇薇安小姐说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][skoʊld][juː 'es] ['eni] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt] ['eni] [wʌn] [naʊ] ,

"	and	she	does	not	scold	us	any	more	;	she	would	not	hurt	any	one	now	,
"	和	她	做	不是	骂	我们	任何	更多的	;	她	会	不是	伤害	任何	一	现在	,

她不再责骂我们了；她现在也不会伤害任何人了。

[jʊr; jər]['mæmə][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

your	mama	has	been	so	kind	to	her	,
你的	妈妈	有	到过	所以	种类	到	她	,

你妈妈对她真好。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	set	her	such	an	example	of	goodness	that	she	has	made	her
和	放	她	这样的	一个	例子	的	善良	那	她	有	制成	她

[gʊd] , [tuː] .

good	,	too	.
好的	,	也	.

并给她树立了如此善良的榜样，以至于她也变得善良了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] ; ['kɔːrə] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [klɑːspt]

"	They	had	reached	the	entrance	to	the	mound	;	Cora	shrank	back	and	clasped
"	他们	有	达到	这	入口	到	这	冢	;	科拉	缩小	后退	和	紧握

[mɪs] - [hænd] ,

Miss	Vyvyan's	hand	,
错过	-	手	,

她们到达了土堆入口；科拉畏缩了一下，紧紧抓住了维维安小姐的手。

[huː] [led][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

who	led	her	a	few	steps	on	one	side	.
WHO	引领	她	一个	很少	步骤	在	一	边	.

他领着她往旁边走了几步。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ,

"	What	is	this	,
"	什么	是	这	,

这是什么?

" [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][goʊld] ['ɔːrnəmənt] [set][wɪð; wɪθ] ['gɑːnits] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	said	the	child	holding	in	her	hand	a	gold	ornament	set	with	garnets	that	she
"	说	这	孩子	保持	在	她	手	一个	金子	装饰品	放	和	石榴石	那	她

[hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

had	just	picked	up	from	a	heap	of	rubbish	which	appeared	to	be
有	只是	挑选	向上	从	一个	堆	的	垃圾	哪个	出现	到	是

['swipɪŋ] [frʌm; frəm] - [ə'boʊd] .

sweepings	from	Louisita's	abode	.
清扫	从	-	住所	.

“孩子手里拿着一件镶嵌着石榴石的金饰品，那是她刚从一堆垃圾里捡到的，那堆垃圾看起来像是路易莎住所的扫地垃圾。”她说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['fɪbjələ] , ['kɔːrə] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɪn] ['nɔːrweɪ] . "

"	That	is	a	fibula	,	Cora	,	such	as	I	saw	in	a	museum	in	Norway	.	"
"	那	是	一个	腓骨	,	科拉	,	这样的	作为	我	锯	在	一个	博物馆	在	挪威	.	"

“那是一块腓骨，科拉，就像我在挪威一家博物馆里看到的那样。”

" [lʊk] , ['ʌnə] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Look	,	Anna	,	look	at	these	,	"	she	continued	,
"	看	,	安娜	,	看	在	这些	,	"	她	持续	,

“安娜，你看，看看这些，”她继续说道。

['gædərɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [æn'tiːk] [biːdz] [ʌv; əv] [glæs] [moʊ'zeɪɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃes] [men] [ʌv; əv]

gathering	up	several	antique	beads	of	glass	mosaic	and	a	few	chess	men	of
采集	向上	一些	古董	珠子	的	玻璃	马赛克	和	一个	很少	棋	男人	的

['æmbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

amber	from	the	same	place	.
琥珀色	从	这	相同的	地方	.

我从同一个地方收集了几颗古董玻璃马赛克珠子和几枚琥珀棋子。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

"	Tell	me	what	they	are	?	"
"	告诉	我	什么	他们	是	?	"

“告诉我它们是什么？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vivjən] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər][juːz][tuː; tə]

"	They	all	came	from	Norway	,	"	replied	Miss	Vyvyan	,	explaining	their	use	to
"	他们	全部	来了	从	挪威	,	"	回复	错过	维维安	,	解释	他们的	使用	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“它们都来自挪威，”薇薇安小姐回答道，并向她解释了它们的用途。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['miːnwaɪl] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən][plæŋks] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɔːr] ,

Mrs	.	Carleton	meanwhile	knocked	on	the	broken	planks	which	served	for	a	floor	,
太太	.	卡尔顿	同时	敲门	在	这	破碎的	木板	哪个	服务	为了	一个	地面	,

与此同时，卡尔顿太太敲了敲用作地板的破旧木板。

[ænd; ənd][æz; əz] - [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [maʊnd] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [aʊt]

and	as	Louisita	did	not	appear	she	entered	the	mound	,	but	soon	came	out
和	作为	-	做过	不是	出现	她	进入	这	冢	,	但	很快	来了	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

由于路易西塔没有出现，她便走进了土堆，但很快又出来了。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['vivjən] [huː] [pæst] [ɪn] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən]

and	whispered	something	to	Miss	Vyvyan	who	passed	in	,	leaving	Mrs	.	Carleton
和	低声说道	某物	到	错过	维维安	WHO	通过了	在	,	离开	太太	.	卡尔顿

[wɪð; wɪθ]['kɔːrə] .

with	Cora	.
和	科拉	.

然后她低声跟进来的薇薇安小姐说了些什么，薇薇安小姐就走了进来，留下卡尔顿太太和科拉。

[ɑːn][fɜːrst] ['entərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

On	first	entering	,	it	was	difficult	to	distinguish	the	interior	of	the	place	,
在	第一的	进入	,	它	曾是	难的	到	区分	这	内部的	的	这	地方	,

刚进入屋内时，很难分辨出内部的布局。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

or	any	of	the	numerous	objects	that	it	contained	,
或者	任何	的	这	很多的	对象	那	它	包含	,

或其中包含的任何众多物品，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] [dɔːr] ,

as	the	only	light	came	in	through	the	shattered	door	,
作为	这	仅有的	光	来了	在	通过	这	破碎	门	,

唯一的光线是从破碎的门缝里透进来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

and	a	small	hole	on	one	side	of	the	mound	,
和	一个	小的	洞	在	一	边	的	这	冢	,

土堆一侧还有一个小洞，

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɔːlsoʊ] .

which	evidently	served	as	a	chimney	and	a	window	also	.
哪个	显然	服务	作为	一个	烟囱	和	一个	窗户	还	.

显然，它既是烟囱又是窗户。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wen] [mɪs] - [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	a	few	seconds	,	when	Miss	Vyvyan's	eyes	became	accustomed	to	the
后	一个	很少	秒	,	什么时候	错过	-	眼睛	成为	习惯	到	这

[ɪk'striːmli] [səb'duːd] [laɪt] ,

extremely	subdued	light	,
极其	低沉的	光	,

几秒钟后，当薇薇安小姐的眼睛适应了极其昏暗的光线后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

she	saw	that	she	was	in	a	place	that	was	four	or	five	hundred	feet	in
她	锯	那	她	曾是	在	一个	地方	那	曾是	四	或者	五	百	脚	在

[sər'kʌmfərəns] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .

circumference	and	about	twenty	-	four	feet	high	.
圆周	和	关于	二十	-	四	脚	高的	.

她发现自己身处一个周长四五百英尺、高约二十四英尺的地方。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] - .

Advancing	toward	the	side	on	which	the	hole	was	broken	,	she	observed	Louisita	.
前进	朝向	这	边	在	哪个	这	洞	曾是	破碎的	,	她	观察到	-	.

她朝破洞的那一侧走去，看到了路易莎。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

A	gleam	of	light	fell	upon	her	.
一个	闪耀	的	光	跌倒	之上	她	.

一道光芒落在她身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

She	was	kneeling	in	front	of	a	small	structure	which	formed	a	table	.
她	曾是	跪着	在	正面	的	一个	小的	结构	哪个	形成	一个	桌子	.

她跪在一个小型桌子前。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] ,

Her	hands	were	clasped	in	the	attitude	of	prayer	,
她	双手	是	紧握	在	这	态度	的	祷告	,

她双手合十，呈祈祷姿势。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glæsi] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	her	fixed	and	glassy	eyes	seemed	to	look	up	in	the	direction	of
和	她	固定的	和	玻璃状	眼睛	似乎	到	看	向上	在	这	方向	的

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] ['kruːsəfɪks] ,

a	small	silver	crucifix	,
一个	小的	银	十字架	,

她那双呆滞空洞的眼睛似乎正望着上方一个小小的银色十字架。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

which	hung	on	the	wall	before	her	.
哪个	悬挂	在	这	墙	前	她	.

挂在她面前的墙上。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [set] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] .

Her	features	were	set	and	rigid	.
她	特征	是	放	和	死板的	.

她的五官僵硬而冷漠。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] ['spænɪʃ] [tɪnt] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	rich	brown	Spanish	tint	had	left	her	face	.
这	富有的	棕色的	西班牙语	着色	有	左边	她	脸	.

她脸上原本浓郁的西班牙棕色肤色已经消失了。

[wen] [mɪs] ['vivjən] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ,

When	Miss	Vyvyan	looked	upon	her	she	knew	that	she	was	dead	,	and	,
什么时候	错过	维维安	看起来	之上	她	她	知道	那	她	曾是	死的	,	和	,

薇薇安小姐看到她时就知道她已经死了，

[ɑːn] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [koʊld] [braʊ] ,

on	laying	her	hand	upon	her	cold	brow	,
在	躺下	她	手	之上	她	寒冷的	眉头	,

她将手放在冰冷的额头上，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ['meni] ['aʊərz] ['priːviəsli] ; [pər'hæps] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

she	concluded	that	death	had	taken	place	many	hours	previously	;	perhaps	the	night	before	.
她	结束	那	死亡	有	已采取	地方	许多	小时	之前	;	也许	这	夜晚	前	.

她推断死亡发生在数小时之前；或许是前一天晚上。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,

She	summoned	Mrs	.	Carleton	,
她	被召唤	太太	.	卡尔顿	,

她召来了卡尔顿夫人，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['kɔːrə] [sɪt] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] ,

and	bidding	Cora	sit	down	where	they	could	see	her	from	the	inside	of	the	mound	,
和	投标	科拉	坐	向下	在哪里	他们	可以	看	她	从	这	里面	的	这	冢	,

然后示意科拉坐下，这样他们就能从土堆里面看到她。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] - [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tuːm] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .

the	ladies	proceeded	to	lay	Louisita	to	rest	in	the	same	tomb	that	had	so	long	been	her	dwelling	.
这	女士们	继续	到	躺	-	到	休息	在	这	相同的	墓	那	有	所以	长的	到过	她	住宅	.

女士们随后将路易西塔安葬在了她长期居住的同一座墓穴中。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] ; [ðeɪ] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [pʊr] , ['taɪərd] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪri] ['wʊmən] ,

They	lifted	her	on	to	her	bed	;	they	folded	the	poor	,	tired	hands	of	the	weary	woman	,
他们	抬起	她	在	到	她	床	;	他们	折叠	这	贫穷的	,	疲劳的	双手	的	这	厌倦	女士	,

他们把她抬到床上；他们合拢了这位疲惫不堪的女人那双可怜的、疲惫不堪的手。

[huːz] [laɪf] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɑːn] [θruː] [ðoʊz] ['loʊnli] , ['lʌvləs] ['jɪrz] .

whose	life	had	lingered	on	through	those	lonely	,	loveless	years	.
谁	生活	有	徘徊不去	在	通过	那些	孤独	,	无爱	年	.

他的一生在那些孤独、没有爱情的岁月里苟延残喘。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kruːsəfɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brest] ;

They	took	the	silver	crucifix	from	the	wall	and	laid	it	upon	her	breast	;
他们	采取	这	银	十字架	从	这	墙	和	铺设	它	之上	她	胸部	;

他们从墙上取下银十字架，放在她的胸前；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kriːd] , [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

for	although	they	were	not	of	her	creed	,	they	respected	her	devotion	.
为了	虽然	他们	是	不是	的	她	信条	,	他们	受人尊敬	她	虔诚	.

虽然他们与她信仰不同，但他们敬佩她的虔诚。

[ðeɪ] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] .

They	felt	thankful	that	in	her	lifetime	they	had	done	all	they	could	to	lighten	her	burden	.
他们	毛毡	感恩	那	在	她	寿命	他们	有	完毕	全部	他们	可以	到	减轻	她	负担	.

他们感到庆幸，在她的一生中，他们尽了一切努力来减轻她的负担。

[ðeɪ] [felt] [stɪl] [mɔːr] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

They	felt	still	more	thankful	for	her	own	sake	,	that	her	pilgrimage	was	ended
他们	毛毡	仍然	更多的	感恩	为了	她	自己的	清酒	,	那	她	朝圣	曾是	结束

,

,

他们更加庆幸她结束了这段旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['beɪbz] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

and	that	she	had	gone	to	join	the	babes	who	were	so	dear	to	her	mother's	heart	.
和	那	她	有	已消失	到	加入	这	宝贝们	WHO	是	所以	亲爱的	到	她	母亲的	心	.

她去和她母亲心爱的孩子们团聚了。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bɔrdz] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [sɪ'kjʊrli] ,

Not	finding	sufficient	boards	to	close	up	the	entrance	securely	,
不是	寻找	充足的	板	到	关闭	向上	这	入口	安全地	,

找不到足够的木板来牢固地封闭入口，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] .

the	ladies	went	to	the	further	end	of	the	place	to	get	some	which	they	saw	there	.
这	女士们	去	到	这	更远	结尾	的	这	地方	到	得到	一些	哪个	他们	锯	那里	.

女士们走到店的另一头去拿她们在那里看到的一些东西。

[ðə; ði] [paɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] ,

The	pile	was	very	high	,	and	as	soon	as	they	took	hold	of	one	,
这	桩	曾是	非常	高的	,	和	作为	很快	作为	他们	采取	抓住	的	一	,

那堆东西很高，他们刚抓住一个，

['sevrəl] ['ʌðər] ['bɔrdz] [fel] [ɪn] ['broʊkən] ['piːsɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ,

several	other	boards	fell	in	broken	pieces	at	their	feet	,
一些	其他	板	跌倒	在	破碎的	件	在	他们的	脚	,

还有几块木板碎裂地掉落在他们脚边。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [nɔːr'wiːdʒən] [ʃɪp] ,

revealing	the	ribs	of	an	old	Norwegian	ship	,
揭示	这	肋骨	的	一个	老的	挪威	船	,

露出了一艘挪威古船的肋骨，

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ,

inside	of	which	lay	the	skeleton	of	a	man	which	had	been	there	so	long	,
里面	的	哪个	躺	这	骨骼	的	一个	男人	哪个	有	到过	那里	所以	长的	,

里面躺着一具男人的骸骨，已经在那里很久了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [er]

that	it	began	to	crumble	to	ashes	the	moment	it	was	exposed	to	the	air
那	它	开始	到	崩溃	到	灰烬	这	片刻	它	曾是	裸露	到	这	空气

.

:

.

它一暴露在空气中就开始化为灰烬。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [fɔːl] [ʌv; əv] ['bɔrdz]

They	turned	to	leave	the	ship	when	another	and	much	larger	fall	of	boards
他们	转向	到	离开	这	船	什么时候	其他	和	很多	更大的	落下	的	板

[ɪk'spoʊzd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

exposed	the	skeleton	of	a	horse	.
裸露	这	骨骼	的	一个	马	.

他们正要离开船时，又一块更大的木板掉落下来，露出了一具马的骨架。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ;

They	paused	a	moment	and	looked	round	;
他们	暂停	一个	片刻	和	看起来	圆形的	;

他们停顿片刻，环顾四周；

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['erər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

they	saw	that	Louisita	was	not	in	error	when	she	had	told	them	that	the
他们	锯	那	-	曾是	不是	在	错误	什么时候	她	有	讲述	他们	那	这

['nɔːsmən] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Norsemen	were	at	one	time	on	the	island	,
北欧人	是	在	一	时间	在	这	岛	,

他们发现路易莎说的北欧人曾经到过这个岛上并没有错。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] .

for	there	was	every	evidence	of	the	mound	being	the	tomb	of	a	Viking	.
为了	那里	曾是	每一个	证据	的	这	冢	存在	这	墓	的	一个	维京人	.

因为种种迹象表明，这座土丘是维京人的陵墓。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [leɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv]

Among	the	bones	of	the	horse	lay	the	remains	of	a	bridle	and	saddle	of
之中	这	骨头	的	这	马	躺	这	遗迹	的	一个	辔	和	鞍	的

['leðər] [ænd; ənd] [wʊd] ,

leather	and	wood	,
皮革	和	木头	,

在马的骸骨中，散落着皮革和木制的马勒和马鞍残骸。

[ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [brɑːnz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

the	mountings	of	which	were	in	bronze	and	silver	.
这	安装	的	哪个	是	在	青铜	和	银	.

它们的底座是青铜和银制的。

[nɪr] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [leɪ] [sʌm; səm] [rɪŋ] - ['ɑːrmər] , [ə; eɪ] [ʃiːld] - ['bʌk(ə)l] ,

Near	that	of	the	man	lay	some	ring	-	armor	,	a	shield	-	buckle	,
靠近	那	的	这	男人	躺	一些	戒指	-	盔甲	,	一个	盾	-	扣上	,

在男子遗体附近散落着一些环状盔甲、一个盾牌扣环。

[tuː] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] - [mɪl] [fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [kɔːrn] , ['bɪts] [fɔːr; fər] ['braɪdlz] , [s'tɪrəps] ,

two	stones	of	a	hand	-	mill	for	grinding	corn	,	bits	for	bridles	,	stirrups	,
二	石头	的	一个	手	-	磨	为了	研磨	玉米	,	比特	为了	缰绳	,	马镫	,

手磨玉米的两块石板、马嚼子、马镫

[sʌm; səm][goʊld]['fɪŋgər] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪbjələ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] .

some	gold	finger	rings	and	a	fibula	of	the	same	metal	.
一些	金子	手指	戒指	和	一个	腓骨	的	这	相同的	金属	.

一些金戒指和一枚同种金属的胸针。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [pæst] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

The	ladies	passed	quietly	out	of	the	tomb	,
这	女士们	通过了	悄悄	出去	的	这	墓	,

女士们静静地走出了墓穴。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

and	built	up	the	entrance	as	well	as	they	could	with	stones	and	earth	,
和	建造	向上	这	入口	作为	出色地	作为	他们	可以	和	石头	和	地球	,

他们用石头和泥土尽可能地把入口加固好。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ðæt] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spruːsiz] [kloʊz]

across	which	they	drew	the	vines	and	brambles	that	grew	among	the	spruces	close
穿过	哪个	他们	画	这	藤蔓	和	荆棘	那	生长	之中	这	云杉	关闭

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他们在上面画上了附近云杉林中生长的藤蔓和荆棘，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [treɪs] [left][ʌv; əv]

so	that	at	the	end	of	the	following	summer	there	was	not	any	trace	left	of
所以	那	在	这	结尾	的	这	下列的	夏天	那里	曾是	不是	任何	痕迹	左边	的

[æn; ən] ['entrəns] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] .

an	entrance	ever	having	been	there	.
一个	入口	曾经	拥有	到过	那里	.

因此，到了第二年夏天结束时，已经完全看不出曾经有过入口的痕迹。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [hæd; həd] [mɪst] [mɪs] ['vivjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən]

Mrs	.	Carleton	had	missed	Miss	Vyvyan	for	a	longer	period	of	time	than
太太	.	卡尔顿	有	错过	错过	维维安	为了	一个	更长	时期	的	时间	比

['juːʒuəl][wʌn] [deɪ] ,

usual	one	day	,
通常	一	天	,

有一天，卡尔顿太太比平时更久没见到维维安小姐了。

[ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rerli]

and	in	going	in	search	of	her	to	a	part	of	the	castle	which	they	rarely
和	在	去	在	搜索	的	她	到	一个	部分	的	这	城堡	哪个	他们	很少

[went] ['ɪntuː] ,

went	into	,
去	进入	,

于是他们前往城堡中他们很少去的地方寻找她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['kɔːrə][wɪð; wɪθ] ,

she	found	her	engaged	in	making	a	little	gift	to	surprise	Cora	with	,
她	成立	她	已订婚的	在	制作	一个	小的	礼物	到	惊喜	科拉	和	,

她发现她正在制作一份小礼物，想给科拉一个惊喜。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] : —

and	singing	in	a	low	tone	the	following	song	:	—
和	歌唱	在	一个	低的	语气	这	下列的	歌曲	:	—

并用低沉的声音唱着以下歌曲：—

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[oʊ] ['wɪri] ['jɪrz] [waɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
Oh weary years why come and go
哦 厌倦 年 为什么 来 和 去

哦，疲惫的岁月，为何来去匆匆?

[wɪð; wɪθ] ['endləs] ['sɑːroʊ] [raɪf] ;
With endless sorrow rife ;
和 无尽的 悲哀 普遍存在 ;

无尽的悲伤笼罩着一切;

[ænd; ənd] ['hoʊps] [ded] [driːmz] [waɪ] [kʌm] [jiː; ji] [bæk]
And hope's dead dreams why come ye back
和 希望 死的 梦境 为什么 来 是的 后退

希望已死，梦想为何还要回来?

[tuː; tə] [mɑːk] [maɪ] ['empti] [laɪf] ?
To mock my empty life ?
到 嘲笑 我的 空的 生活 ?

嘲笑我空虚的生活?

[oʊ] ['destəni] , [oʊ] ['bɪtər] [feɪt] ,
Oh destiny , oh bitter fate ,
哦 命运 , 哦 苦的 命运 ,

哦，命运，哦，苦涩的命运，

[oʊ] ['bɜːrnɪŋ] [terz] [ðæt] [stɑːrt] ,
Oh burning tears that start ,
哦 燃烧 眼泪 那 开始 ,

哦，灼热的泪水涌上眼眶，

[waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði][moʊst]
Why must the hearts that love the most
为什么 必须 这 心 那 爱 这 最多

为什么最爱彼此的心必须.....

[fər'evər] [dwel] [ə'pɑːrt] ?
Forever dwell apart ?
永远 住 除 ?

永远分隔两地?

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ]['dʒentli] [ðæt] [mɪs] ['vivjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]
Mrs . Carleton entered the room so gently that Miss Vyvyan was not aware of
太太 . 卡尔顿 进入 这 房间 所以 轻轻地 那 错过 维维安 曾是 不是 意识到的 的

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
her presence until the former was close beside her .
她 在场 直到 这 以前的 曾是 关闭 旁 她 .

卡尔顿夫人轻手轻脚地走进房间，以至于维维安小姐直到卡尔顿夫人走到她身边才意识到她的存在。

" [juː; jʊ] [lʊk] [sæd] , [dɪr] ['ʌnə] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] ? "
" You look sad , dear Anna ; what can I do to cheer you ? "
" 你 看 伤心 , 亲爱的 安娜 ; 什么 能 我 做 到 欢呼 你 ? "

“亲爱的安娜，你看上去很难过；我该怎么做才能让你开心起来呢？”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vivjən] ;
" This is a sad anniversary for me , " replied Miss Vyvyan ;
" 这 是 一个 伤心 周年纪念日 为了 我 , " 回复 错过 维维安 ;

“对我来说，这是一个悲伤的纪念日，”薇薇安小姐回答道;

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" but I did not intend you to know it . "
" 但 我 做过 不是 打算 你 到 知道 它 . "

但我并不想让你知道。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , ['ʌnə] , [ðæt] [taɪm] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər]
" Let us hope , Anna , that time will give us back some of our former
" 让 我们 希望 , 安娜 , 那 时间 将要 给 我们 后退 一些 的 我们的 以前的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

“安娜，但愿时间能让我们重拾往日的快乐。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .
" said Mrs . Carleton .
" 说 太太 . 卡尔顿 .

卡尔顿夫人说道。

" [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] , ['eɪdə; 'edə] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['gɪvz] [bæk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən]
" The grave is unrelenting , Ada ; it never gives back what it has taken
" 这 严重 是 毫不留情 , 艾达 ; 它 绝不 给予 后退 什么 它 有 已采取
[frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .
from us .
从 我们 .

“坟墓是无情的，艾达；它从不归还从我们这里夺走的一切。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] .
I will tell you all some day .
我 将要 告诉 你 全部 一些 天 .

总有一天我会把一切都告诉你们。

[aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæst] [naʊ] ;
I cannot talk about the past now ;
我 不能 讲话 关于 这 过去的 现在 ;

我现在不能谈论过去的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'fɪt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] ;
it would unfit me for being of use to others who have suffered ;
它 会 不合格 我 为了 存在 的 使用 到 其他的 WHO 有 遭受 ;

那样做会让我失去帮助其他受苦之人的资格；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [noʊ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dɪr] ['kɔːrə] ;
it would make me no companion for you and dear Cora ;
它 会 制作 我 不 伴侣 为了 你 和 亲爱的 科拉 ;

这样我就无法成为你和亲爱的科拉的伴侣了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [maɪ] [laɪf] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] . "
it would be selfish to intrude my life upon you . "
它 会 是 自私 到 侵入 我的 生活 之上 你 . "

干涉你的生活是自私的。

" [noʊ] , ['ʌnə] ,
" No , Anna ,
" 不 , 安娜 ,

“不，安娜，

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [soʊ] [sæd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
pray tell me why I sometimes see so sad an expression on your face which you
祈祷 告诉 我 为什么 我 有时 看 所以 伤心 一个 表达 在 你的 脸 哪个 你
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [faɪnd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] .
change the instant you find I am looking at you .
改变 这 立即的 你 寻找 我 是 寻找 在 你 .

请告诉我，为什么我有时看到你脸上带着如此悲伤的表情，而当你发现我在看着你时，你的表情却立刻消失了。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['eni] [ɪ'vent] [ɪn][jʊr; jər][laɪf]['praɪər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

You	know	you	have	never	alluded	to	any	event	in	your	life	prior	to	our
你	知道	你	有	绝不	暗示	到	任何	事件	在	你的	生活	事先的	到	我们的

['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] .

being	shipwrecked	.
存在	遭遇海难	.

你知道你从未提及过我们遭遇海难之前的任何事件。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

You	have	told	me	of	your	childhood	,	certainly	,
你	有	讲述	我	的	你的	童年	,	当然	,

你确实跟我讲过你的童年，是的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ðiˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

but	that	was	so	bright	and	happy	that	the	recollection	of	it	must	be
但	那	曾是	所以	明亮的	和	快乐的	那	这	回忆	的	它	必须	是

[æn; ən] ['endləs] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

an	endless	source	of	thankfulness	.
一个	无尽的	来源	的	感恩	.

但那段时光如此美好快乐，以至于回忆起来一定会充满感激之情。

[naʊ] [aɪ] [ə'gen] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] . "

Now	I	again	pray	of	you	,	tell	me	all	.	"
现在	我	再次	祈祷	的	你	,	告诉	我	全部	.	"

现在我再次恳求你，请把一切都告诉我。

" [æz; əz][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪdə; 'edə] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vivjən] ,

"	As	you	so	much	wish	it	,	Ada	,	"	replied	Miss	Vyvyan	,
"	作为	你	所以	很多	希望	它	,	艾达	,	"	回复	错过	维维安	,

“如你所愿，艾达，”薇薇安小姐回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː] [suːn] .

"	I	will	tell	you	that	the	sunlight	went	out	of	my	life	too	soon	.
"	我	将要	告诉	你	那	这	阳光	去	出去	的	我的	生活	也	很快	.

我要告诉你，我生命中的阳光过早地消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜːrst] [met] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ɔːl] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

At	the	time	I	first	met	you	the	world	was	all	darkness	to	me	;
在	这	时间	我	第一的	遇见	你	这	世界	曾是	全部	黑暗	到	我	;

我第一次见到你的时候，我的世界一片黑暗；

[ɔːl] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['wɪntər] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] . "

all	my	days	and	years	were	winter	,	and	my	only	wish	was	to	die	.	"
全部	我的	天	和	年	是	冬天	,	和	我的	仅有的	希望	曾是	到	死	.	"

我的每一天、每一年都如同寒冬，我唯一的愿望就是死去。

" [oʊ] ['ʌnə] , [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ; " [bʌt; bət][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]

"	Oh	Anna	,	do	not	say	that	,	"	said	Mrs	.	Carleton	;	"	but	go	on	and	tell	me
"	哦	安娜	,	做	不是	说	那	,	"	说	太太	.	卡尔顿	;	"	但	去	在	和	告诉	我

[waɪ] . "

why	.	"
为什么	.	"

“哦，安娜，别这么说，”卡尔顿太太说，“快告诉我为什么。”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'beljəs] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Forgive	me	,	I	fear	I	was	rebellious	,	but	I	only	thought	of	the	present	.
"	原谅	我	,	我	害怕	我	曾是	叛逆的	,	但	我	仅有的	想法	的	这	展示	.

请原谅我，恐怕我当时很叛逆，但我只想到了眼前的利益。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	could	not	look	forward	;	it	seemed	as	if	there	were	no	future	for	me
我	可以	不是	看	向前	;	它	似乎	作为	如果	那里	是	不	未来	为了	我

[hɪr] .

here	.
这里	.

我无法展望未来；感觉我在这里没有未来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ;

I	was	alone	;
我	曾是	独自的	;

我当时独自一人；

[ðə; ði]['oʊnli][lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [briːð] [maɪ] [neɪm] [wɜːr; wər] [siːld] [ɪn] [deθ] ,

the	only	lips	which	had	the	right	to	breathe	my	name	were	sealed	in	death	,
这	仅有的	嘴唇	哪个	有	这	正确的	到	呼吸	我的	姓名	是	密封	在	死亡	,

唯一有资格呼唤我名字的嘴唇，已在死亡中封印。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['dɪgnəti][ɔːr][koʊld] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'drest]

and	the	stately	dignity	or	cold	respect	with	which	I	was	always	addressed
和	这	庄严	尊严	或者	寒冷的	尊重	和	哪个	我	曾是	总是	已解决

[ri'maindid] [ˌem 'iː] ['aʊərli] [ʌv; əv][maɪ]['aɪsəleɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] .

reminded	me	hourly	of	my	isolated	existence	.
提醒	我	每小时	的	我的	孤立	存在	.

人们总是用庄严的尊严或冷漠的敬语来称呼我，这时刻提醒着我，我的生活是多么孤独。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] [aɪ][felt][ɪn] ['hævɪŋ]

I	have	no	words	that	can	express	to	you	the	utter	desolation	I	felt	in	having
我	有	不	字	那	能	表达	到	你	这	说出	荒凉	我	毛毡	在	拥有

[noʊ][wʌn][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] .

no	one	to	call	me	by	name	.
不	一	到	称呼	我	经过	姓名	.

我无法用语言向你表达那种无人呼唤我名字的绝望和孤独。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]

I	often	sought	the	whispering	of	the	wind	through	the	trees	,	the	leaves	and
我	经常	寻求	这	耳语	的	这	风	通过	这	树木	,	这	树叶	和

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

我常常去寻找风穿过树木、树叶和长长的树枝的低语声。

['weɪvɪŋ] [græs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [i'mɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [maɪ]['fænsi][kʊd; kəd] ['fæʃ(ə)n]

waving	grass	in	the	hope	that	it	might	emit	a	sound	which	my	fancy	could	fashion
挥手	草	在	这	希望	那	它	可能	发射	一个	声音	哪个	我的	想要	可以	时尚

['ɪntuː][ðə; ði][wʌns] [fə'mɪliər] [neɪm] ,

into	the	once	familiar	name	,
进入	这	一次	熟悉的	姓名	,

我摇曳着青草，希望它能发出某种声音，让我的想象力将它编织成那个曾经熟悉的名字。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɑːks]

but	all	in	vain	;	the	trees	and	the	leaves	and	the	grass	,	even	the	rocks
但	全部	在	徒劳	;	这	树木	和	这	树叶	和	这	草	,	甚至	这	岩石

[ænd; ənd] [hɪlz] ,

and	hills	,
和	丘陵	,

但这一切都是徒劳；树木、树叶、青草，甚至岩石和山丘，

['wɪspəd] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

whispered	and	murmured	and	talked	of	many	things	,
低声说道	和	低声说道	和	谈话	的	许多	事物	,

他们低声细语，谈论着许多事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ][moʊst] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [keɪm] ['nevər] .

but	the	sound	I	most	longed	to	hear	came	never	.
但	这	声音	我	最多	渴望	到	听到	来了	绝不	.

但我最渴望听到的声音却始终没有出现。

" ['ʌnə] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [lʊkt] ['sɑːroʊfl] .

"	Anna	noticed	that	Mrs	.	Carleton	looked	sorrowful	.
"	安娜	注意到	那	太太	.	卡尔顿	看起来	悲伤	.

安娜注意到卡尔顿太太看起来很悲伤。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

She	ceased	speaking	.
她	停止	请讲	.

她停止了说话。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp] , ['ʌnə] ; [goʊ][ɑːn] . "

"	Why	did	you	stop	,	Anna	;	go	on	.	"
"	为什么	做过	你	停止	,	安娜	;	去	在	.	"

“安娜，你为什么停下来？继续走。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stresɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [siː] , " ['ænsər] [mɪs] ['vivjən] ; " [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][peɪn]

"	I	am	distressing	you	,	I	see	,	"	answered	Miss	Vyvyan	;	"	I	ought	not	to	pain
"	我	是	令人痛心	你	,	我	看	,	"	回答	错过	维维安	;	"	我	应该	不是	到	疼痛

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“我好像让您难过了，”薇薇安小姐回答说，“我不应该让您难过。”

" [pliːz] [goʊ][ɑːn] , ['ʌnə] . "

"	Please	go	on	,	Anna	.	"
"	请	去	在	,	安娜	.	"

“请继续，安娜。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ] [ɪk'siːdɪŋ] ['loʊnlinəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	I	cannot	expect	you	to	comprehend	my	exceeding	loneliness	at	that	time	,
"	我	不能	预计	你	到	理解	我的	超过	孤独	在	那	时间	,

“我无法指望你理解我当时的极度孤独，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [laɪf] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['empti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l]

because	your	life	has	never	been	empty	,	and	you	have	now	your	beautiful
因为	你的	生活	有	绝不	到过	空的	,	和	你	有	现在	你的	美丽的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

因为你的生活从未空虚，而且你现在拥有了你可爱的孩子。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [met] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

When	first	I	met	you	I	had	nothing	.
什么时候	第一的	我	遇见	你	我	有	没有什么	.

我第一次见到你的时候，一无所有。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['wɜːrldli]

When	I	say	nothing	,	I	do	not	mean	to	infer	that	I	was	destitute	of	worldly
什么时候	我	说	没有什么	,	我	做	不是	意思是	到	推断	那	我	曾是	贫困	的	世俗

[miːnz] .

means	.
方法	.

我说“什么也不说”，并不是指我一无所有。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ,

I	had	an	ample	fortune	which	I	inherited	from	my	mother	,
我	有	一个	充足	财富	哪个	我	遗传	从	我的	母亲	,

我从母亲那里继承了一大笔遗产。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['mænər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lændɪd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] ;

besides	**the**	**manor**	**house**	**and**	**the**	**landed**	**estates**	**of**	**my**	**grandfather**	**;**
除了	这	庄园	房子	和	这	登陆	庄园	的	我的	祖父	;

除了我祖父的庄园宅邸和地产之外;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [sens] ; [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə]

but	**I**	**was**	**destitute**	**in**	**the**	**deepest**	**sense**	**;**	**I**	**had**	**nothing**	**of**	**my**	**own**	**to**
但	我	曾是	贫困	在	这	最深处	感觉	;	我	有	没有什么	的	我的	自己的	到

[lʌv] ;

love	**;**
爱	;

但我却一贫如洗;我没有任何属于自己的东西可以爱;

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

I	**was**	**alone**	**.**
我	曾是	独自的	.

我当时独自一人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɜːrd] [ə'loʊn] [miːnz] , - [wen] [hoʊp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [hoʊp]

Do	**you**	**know**	**what**	**that**	**word**	**alone**	**means**	**,**	**'**	**when**	**hope**	**and**	**the**	**dreams**	**of**	**hope**
做	你	知道	什么	那	单词	独自的	方法	,	-	什么时候	希望	和	这	梦境	的	希望

[laɪ] [ded] ? -

lie	**dead**	**?**	**'**
说谎	死的	?	-

你知道"当希望和希望的梦想破灭时"这句话的含义吗?

[noʊ] , ['eɪdə; 'edə] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [gɑːd][grænt][juː; jʊ] ['nevər] [meɪ] .

No	**,**	**Ada**	**,**	**you**	**cannot**	**,**	**God**	**grant**	**you**	**never**	**may**	**.**
不	,	艾达	,	你	不能	,	上帝	授予	你	绝不	可能	.

不,艾达,你不能,愿上帝保佑你永远不能。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [dɔːnd] [ðæt] [rɪtʃ] , ['goʊldən] ['ɔːtəm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [neɪmd] ['kɔːrə] ,

At	**length**	**there**	**dawned**	**that**	**rich**	**,**	**golden**	**autumn**	**day**	**,**	**when**	**you**	**named**	**Cora**	**,**
在	长度	那里	黎明	那	富有的	,	金的	秋天	天	,	什么时候	你	命名	科拉	,

终于,那个金色的秋日来临了,你给科拉取了名字。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] - [maɪ] . -

and	**gave**	**me**	**the**	**right**	**to**	**say**	**'**	**My**	**.**	**'**
和	给予	我	这	正确的	到	说	-	我的	.	-

并赋予我说出"我的"的权利。

[ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [nuː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

The	**surprise**	**was**	**so**	**great**	**to**	**me**	**that**	**I**	**scarcely**	**knew**	**whether**	**I**	**was**	**moving**
这	惊喜	曾是	所以	伟大的	到	我	那	我	几乎	知道	无论	我	曾是	移动

[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

about	**in**	**a**	**dream**	**,**
关于	在	一个	梦	,

这突如其来的惊喜让我几乎分不清自己是在梦中还是在做梦。

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [diːmd] ['hæpinəs]

for	**my**	**existence**	**had**	**been**	**so**	**long**	**void**	**of**	**interest**	**that**	**I**	**deemed**	**happiness**
为了	我的	存在	有	到过	所以	长的	空白	的	兴趣	那	我	被认为	幸福

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ded] .

for	**me**	**dead**	**.**
为了	我	死的	.

因为我的生活太过空虚,以至于我认为幸福对我来说已经死了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] ['kɔːrə][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] [aɪz] ,

But	**when**	**I**	**took**	**Cora**	**in**	**my**	**arms**	**,**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**wondrous**	**eyes**	**,**
但	什么时候	我	采取	科拉	在	我的	武器	,	和	看起来	进入	这	奇妙的	眼睛	,

但当我把科拉抱在怀里,凝视着她那双奇妙的眼睛时,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʌv] ,

and	saw	the	love	,
和	锯	这	爱	,

并看到了爱，

[ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz]

the	purity	and	the	delicate	sensibility	of	the	being	to	whom	I	could	always
这	纯度	和	这	精美的	感性	的	这	存在	到	谁	我	可以	总是

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [seɪ] - [maɪ] ,

in	the	future	say	'	My	,
在	这	未来	说	-	我的	,

那纯洁无瑕、情感细腻的生命，我以后总能对她说“我的天哪”，

- [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zɪstəns] [siːmd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

'	a	new	world	and	a	new	existence	seemed	before	me	,
-	一个	新的	世界	和	一个	新的	存在	似乎	前	我	,

一个崭新的世界和全新的存在仿佛展现在我面前。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [ðʌs] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed] ,

and	I	thought	angel	voices	thus	whispered	and	said	,
和	我	想法	天使	声音	因此	低声说道	和	说	,

我仿佛听到了天使的声音，轻声说道：

- [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld]['ɪntuː][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [dwel] [fər'evər] [æz; əz][ə; eɪ]

'	We	have	brought	this	beautiful	child	into	your	life	to	dwell	forever	as	a
-	我们	有	带来	这	美丽的	孩子	进入	你的	生活	到	住	永远	作为	一个

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

“我们把这个可爱的孩子带到你的生命中，让她永远成为你甜蜜的港湾。”

[fer] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] . -

fair	flower	in	the	garden	of	your	heart	.	'
公平的	花	在	这	花园	的	你的	心	.	-

你心中花园里那朵美丽的花。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] ,

And	as	the	child	grew	and	talked	and	called	me	by	my	name	,
和	作为	这	孩子	生长	和	谈话	和	称为	我	经过	我的	姓名	,

随着孩子长大，会说话，还会叫我的名字，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fʊtstep] ['glædnd] [maɪ][soʊl][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]

the	music	of	its	voice	and	footstep	gladdened	my	soul	and	sent	a	thrill	of
这	音乐	的	它是	嗓音	和	脚步	高兴	我的	灵魂	和	发送	一个	刺激	的

[dʒɔɪ] [θruː] [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

joy	through	my	whole	being	.
喜悦	通过	我的	所有的	存在	.

它那悦耳的嗓音和轻快的脚步声令我心旷神怡，一股喜悦之情涌遍全身。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪprek] ,

Ever	since	the	day	of	our	shipwreck	,
曾经	自从	这	天	的	我们的	海难	,

自从我们遭遇海难的那天起，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [soʊ] [nɪr] [deθ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'laʊ]

when	you	were	lying	on	the	beach	so	near	death	that	I	did	not	dare	to	allow
什么时候	你	是	说谎	在	这	海滩	所以	靠近	死亡	那	我	做过	不是	敢	到	允许

[maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,

myself	to	believe	that	you	could	live	,
我	到	相信	那	你	可以	居住	,

当你躺在沙滩上，奄奄一息，我甚至不敢相信你能活下来的时候

([ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪdə; 'edə] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [veɪn]) ,

(	and	may	I	say	it	,	Ada	,	without	seeming	vain	)	,
(	和	可能	我	说	它	,	艾达	,	没有	似乎	徒劳	)	,

（艾达，恕我直言，我绝无虚荣之意）

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

when	I	was	made	the	instrument	to	call	you	back	to	life	.
什么时候	我	曾是	制成	这	乐器	到	称呼	你	后退	到	生活	.

当我成为召唤你复活的工具时。

['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['kɔːrə][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Ever	since	that	day	until	this	,	you	and	Cora	have	seemed	to	belong	to	me	;
曾经	自从	那	天	直到	这	,	你	和	科拉	有	似乎	到	属于	到	我	;

从那天起直到现在，你和科拉似乎都属于我了；

[tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

to	be	mine	to	love	and	live	for	.
到	是	矿	到	爱	和	居住	为了	.

属于我，让我去爱，为我而活。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .

So	you	see	you	have	brought	back	the	sunshine	into	my	life	.
所以	你	看	你	有	带来	后退	这	阳光	进入	我的	生活	.

你看，你又给我的生活带来了阳光。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

I	have	finished	;	I	shall	never	again	talk	in	this	way	.
我	有	完成的	;	我	将	绝不	再次	讲话	在	这	方式	.

我说完了，我以后再也不会这样说话了。

[maɪ] ['stʌdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə]['sæd(ə)n] ,

My	study	shall	be	to	brighten	,	not	to	sadden	,
我的	学习	将	是	到	提亮	,	不是	到	悲伤	,

我的研究旨在使人明亮，而不是使人悲伤。

[ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	path	which	lies	before	you	in	the	future	.
这	小路	哪个	谎言	前	你	在	这	未来	.

你未来将要面对的道路。

" ['ʌnə] ['vivjən] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	Anna	Vyvyan	kept	her	promise	to	the	end	.
"	安娜	维维安	保留	她	承诺	到	这	结尾	.

安娜·维维安信守了她的承诺，直到最后一刻。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['mɔːrnɪŋ]

The	heart	that	has	been	mourning
这	心	那	有	到过	丧

那颗一直在哀悼的心

[ɔː(r)] ['vænɪʃt] [driːmz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

O'er	vanished	dreams	of	love	,
超过	消失了	梦境	的	爱	,

逝去的爱情梦想

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

Shall	see	them	all	returning	,
将	看	他们	全部	返回	,

将会看到他们全部归来，

[laɪk] ['noʊəz] ['feɪθf(ə)l] [dʌv] .
Like Noah's faithful dove .
喜欢 诺亚的 忠实 鸽子 .

就像诺亚忠实的鸽子一样。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [lɔ:ntʃ] [hɜ:r; hər] ['blesɪd; blest] [bɑ:rk]
And hope shall launch her blessed bark
和 希望 将 发射 她 蒙福 吠

希望将扬帆起航，驶向她神圣的彼岸。

[ɑ:n] ['sɔ:roʊz] ['dɑ:rkənɪŋ] [si:] .
On sorrow's darkening sea .
在 悲伤的 变暗 海 .

在悲伤渐暗的海面上。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [pru:vd]
I have had joy and sorrow ; I have proved
我 有 有 喜悦 和 悲哀 ; 我 有 已证实

我曾经历过欢乐和悲伤；我已证明

[wʌt] [lɪps] [kʊd; kəd] [gɪv] ; [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪn] [bɪ'lʌvɪd] ;
What lips could give ; have loved and been beloved ;
什么 嘴唇 可以 给 ; 有 喜爱 和 到过 心爱 ;

嘴唇能给予什么；爱过，也被爱过；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [sɔ:r] ,
I am sick and heart - sore ,
我 是 生病的 和 心 - 疮 ,

我生病了，心也痛。

[ænd; ənd] ['wɪri] , [let] [ˌem 'i:] [sli:p] ;
And weary , let me sleep ;
和 厌倦 , 让 我 睡觉 ;

疲惫不堪，请让我安睡；

[bʌt; bət] [di:p] , [di:p] ,
But deep , deep ,
但 深的 , 深的 ,

但是，深深地，

['nevər] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [mɔ:r] !
Never to awaken more !
绝不 到 觉醒 更多的 !

永不再醒来!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sep'tembər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [rɑ:d] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['æstər] ,
It was September again , and the golden rod and fall asters ,
它 曾是 九月 再次 , 和 这 金的 杆 和 落下 紫菀 ,

又到了九月，金鸡菊和秋紫菀盛开。

[ðæt] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] ['si:znz] [bɪn] ['kɔrəz] [dɪ'laɪt] , [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðer; ðər] ['jeloʊ]
that had for seven seasons been Cora's delight , were once more in their yellow
那 有 为了 七 季节 到过 科拉的 喜 , 是 一次 更多的 在 他们的 黄色的
[ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] ['glɔ:ri] .
and purple glory .
和 紫色的 荣耀 .

七个赛季以来，科拉一直很喜欢这些球，如今它们又一次以黄紫色的辉煌面貌亮相了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌni] ,
The day was sunny ,
这 天 曾是 阳光明媚 ,

那天阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔː'tʌmnəl] [gloʊ] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] , [ðə; ði]

and	the	rich	autumnal	glow	spread	itself	over	the	walls	of	the	old	castle	,	the
和	这	富有的	秋季	辉光	传播	本身	超过	这	墙壁	的	这	老的	城堡	,	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

浓郁的秋日光芒洒在古老城堡的墙壁和森林上，

[ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

the	rocks	,	and	the	sea	,
这	岩石	,	和	这	海	,

岩石和大海，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][tuː; tə][biː; bi]

and	the	island	and	its	surroundings	seemed	to	the	little	family	to	be
和	这	岛	和	它是	周围环境	似乎	到	这	小的	家庭	到	是

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

more	beautiful	than	ever	.
更多的	美丽的	比	曾经	.

在小家庭眼中，这座岛屿及其周围环境似乎比以往任何时候都更加美丽。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːrlər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

Mrs	.	Carleton	was	engaged	in	decorating	the	green	parlor	with	flowers	and
太太	.	卡尔顿	曾是	已订婚的	在	装饰	这	绿色的	客厅	和	花朵	和

['treɪlɪŋ] [plænts] ,

trailing	plants	,
尾随	植物	,

卡尔顿太太正在用鲜花和垂吊植物装饰绿色的客厅。

[wɪtʃ] [mɪs] ['vivjən] [ænd; ənd]['kɔːrə][hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

which	Miss	Vyvyan	and	Cora	had	gathered	for	that	purpose	.
哪个	错过	维维安	和	科拉	有	聚集	为了	那	目的	.

薇薇安小姐和科拉为此目的收集了这些物品。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [læst]

The	two	latter	had	gone	down	among	the	trees	near	the	beach	to	get	the	last
这	二	后者	有	已消失	向下	之中	这	树木	靠近	这	海滩	到	得到	这	最后的

['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [mɔːs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə'dɔːrnmənt] .

basketful	of	moss	to	complete	the	work	of	adornment	.
满篮	的	苔藓	到	完全的	这	工作	的	装饰	.

后两人下到海滩附近的树林里，去取最后一篮苔藓，以完成装饰工作。

" [kwɪk] , ['trɛfɪθən] , [kwɪk] , [hænd][ˌem 'iː][maɪ] [gʌn] ; [siː] [ðoʊz] [bɜːrdz] , [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens]

"	Quick	,	Trefethen	,	quick	,	hand	me	my	gun	;	see	those	birds	,	what	an	immense
"	快的	,	特雷费森	,	快的	,	手	我	我的	枪	;	看	那些	鸟类	,	什么	一个	巨大

[flaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

flight	of	them	,
航班	的	他们	,

“快，特雷费森，快，把我的枪递给我；你看那些鸟，它们飞得多么壮观啊！”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [kən'siːld]

"	shouted	a	strong	masculine	voice	within	a	few	yards	of	the	trees	which	concealed
"	喊叫	一个	强的	男性	嗓音	之内	一个	很少	码	的	这	树木	哪个	暗

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] ,

them	from	view	,
他们	从	看法	,

“一个浑厚的男声从几码外的树丛中传来，这些树丛将他们遮蔽了起来。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] .

and	which	also	prevented	them	from	seeing	from	whom	the	voice	came	.
和	哪个	还	阻止	他们	从	看到	从	谁	这	嗓音	来了	.

这也使他们无法看清声音是从谁那里传来的。

" [dəunt]['faɪər] , " [kraɪd] [mɪs] ['vivjən] ,
" Don't fire , " cried Miss Vyvyan ,
" 不 火 , " 哭 错过 维维安 ,

“别开枪！”薇薇安小姐喊道。

['ɪnstəntli] ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ] [ʌp] ['kɔ:rə] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['beɪbi]
instantly catching up Cora in her arms as she used to do in the child's baby
即刻 捕捉 向上 科拉 在 她 武器 作为 她 用过的 到 做 在 这 孩子的 婴儿
[deɪz] .
days .
天 .

她立刻像以前抱婴儿时那样，将科拉抱在怀里。

" [dəunt]['faɪər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" Don't fire , " she repeated ,
" 不 火 , " 她 重复 ,

“别开枪，”她重复道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,
" there are people here who are coming out of the woods on that side ,
" 那里 是 人们 这里 WHO 是 未来 出去 的 这 树林 在 那 边 ,

“这里有一些人正从那边的树林里出来，

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
" at the same time , forcing her way among the trees ,
" 在 这 相同的 时间 , 强制 她 方式 之中 这 树木 ,

与此同时，她强行穿过树林。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ;
in the direction from which the voice came ;
在 这 方向 从 哪个 这 嗓音 来了 ;

朝着声音传来的方向走去；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [hɜ:r'self] .
and taking the advantage of making an inspection without being seen herself .
和 采取 这 优势 的 制作 一个 检查 没有 存在 已见 她自己 .

她趁人不注意，悄悄地进行了一次检查。

['kɔ:rə] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
Cora caught sight of two figures standing on the open ground between the forest
科拉 捕捉 视线 的 二 数据 常设 在 这 打开 地面 之间 这 森林
[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
and the sea .
和 这 海 .

科拉瞥见两个人影站在森林和大海之间的空地上。

[ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [mɪs] - [nek] [mɔ:r] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] , " [lʊk] , ['ʌnə] ,
She clasped Miss Vyvyan's neck more tightly and whispered softly , " Look , Anna ,
她 紧握 错过 - 脖子 更多的 紧紧 和 低声说道 轻轻 , " 看 , 安娜 ,
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['pɑ:pɑ:s] .
there are two papas .
那里 是 二 爸爸 .

她更紧地搂住薇薇安小姐的脖子，轻声低语道：“看，安娜，有两个爸爸。”

" [mɪs] ['vivjən] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
" Miss Vyvyan paused , and looking between the branches she saw a tall ,
" 错过 维维安 暂停 , 和 寻找 之间 这 分支 她 锯 一个 高的 ,

薇薇安小姐停顿了一下，透过树枝间的缝隙，她看到一棵高大的树，

['faɪnli] [groʊn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

finely	grown	gentleman	in	the	full	military	uniform	of	a	colonel	of	the	British
精细地	生长	绅士	在	这	满的	军队	制服	的	一个	上校	的	这	英国

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

一位身材高挑、风度翩翩的绅士，身着英国陆军上校的全套军装。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['smɔːlər] ['stætʃər] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː]

By	his	side	stood	a	man	of	smaller	stature	who	wore	the	blue	coat	of	a	sea
经过	他的	边	站立	一个	男人	的	较小的	身材	WHO	穿着	这	蓝色的	外套	的	一个	海

['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

captain	of	that	period	.
队长	的	那	时期	.

他身旁站着一位身材矮小的男子，身穿当时海员船长的蓝色制服。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrm] , [ðə; ði][goʊld] [leɪst] [hæt] ,

As	the	sunlight	fell	upon	the	bright	scarlet	uniform	,	the	gold	laced	hat	,
作为	这	阳光	跌倒	之上	这	明亮的	猩红	制服	,	这	金子	系带	帽子	,

阳光洒在鲜红色的制服上，金色的蕾丝帽子，

[ðə; ði][goʊld] [ˌepə'let] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['skæbərd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [sɔːrd] ,

the	gold	epaulets	and	the	handsome	scabbard	which	contained	the	colonel's	sword	,
这	金子	肩章	和	这	英俊的	刀鞘	哪个	包含	这	上校的	剑	,

金色的肩章和精美的剑鞘，里面装着上校的佩剑。

[ðə; ði][tʃaɪld] [geɪzd] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	child	gazed	in	great	amazement	,	not	unmixed	with	admiration	.
这	孩子	凝视	在	伟大的	惊愕	,	不是	未混合的	和	钦佩	.

孩子满怀惊奇地凝视着，其中不乏钦佩之情。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['kɔːrə][wʌz; wəz][bɔːrn] [breɪv] ,

As	we	have	already	said	,	Cora	was	born	brave	,
作为	我们	有	已经	说	,	科拉	曾是	出生	勇敢的	,

正如我们之前所说，科拉天生勇敢。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːm] ['kɜːrɪdʒ] [θruː] ['eni]

and	like	her	mother	struggled	to	keep	up	a	calm	courage	through	any
和	喜欢	她	母亲	挣扎	到	保持	向上	一个	冷静的	勇气	通过	任何

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

emergency	;
紧急情况	;

和她母亲一样，她努力在任何紧急情况下保持冷静和勇气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	the	poor	little	heart	trembled	a	little	when	she	said	,
但	这	贫穷的	小的	心	颤抖	一个	小的	什么时候	她	说	,

但当她说出这句话时，她那颗可怜的小心脏还是微微颤抖了一下。

" ['ʌnə] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɑːpə] , [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wer] [ðæt] [sɔːrd] ?

"	Anna	,	I	think	he	is	a	very	pretty	papa	,	but	why	does	he	wear	that	sword	?
"	安娜	,	我	思考	他	是	一个	非常	漂亮的	爸爸	,	但	为什么	做	他	穿	那	剑	?

“安娜，我觉得他爸爸长得挺帅的，可是他为什么要佩戴那把剑呢？”

- [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [sɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Louisita	used	to	wear	a	sword	,	"	she	added	.
-	用过的	到	穿	一个	剑	,	"	她	额外	.

“路易西塔以前总是佩剑，”她补充道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , ['kɔːrə] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌjuː 'es] .

"	We	are	safe	,	Cora	;	he	will	not	hurt	us	.
"	我们	是	安全的	,	科拉	;	他	将要	不是	伤害	我们	.

“我们很安全，科拉；他不会伤害我们。”

[hiː; hi] [werz] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

He	wears	the	uniform	of	our	king	.
他	穿着	这	制服	的	我们的	国王	.

他身穿我们国王的制服。

[hiː; hi] [wʊd] [help] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] . "

He	would	help	us	if	we	wanted	him	to	.	"
他	会	帮助	我们	如果	我们	通缉	他	到	.	"

如果我们愿意，他会帮助我们的。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Shall	we	go	to	him	?	"	said	the	child	.
"	将	我们	去	到	他	?	"	说	这	孩子	.

“我们去找他吧？”孩子问道。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[wiː; wi][mʌst; məst][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər]['mæmə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][ɑːn]

we	must	so	that	we	can	tell	your	mama	what	sort	of	persons	are	on
我们	必须	所以	那	我们	能	告诉	你的	妈妈	什么	种类	的	人	是	在

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

我们必须这样做，这样我们才能告诉你妈妈岛上都是些什么样的人。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

"	A	few	more	steps	took	them	out	of	the	wood	.
"	一个	很少	更多的	步骤	采取	他们	出去	的	这	木头	.

“再走几步，他们就走出了树林。”

[mɪs] ['vivjən] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] .

Miss	Vyvyan	put	the	child	out	of	her	arms	and	led	her	.
错过	维维安	放	这	孩子	出去	的	她	武器	和	引领	她	.

维维安小姐把孩子从她怀里放开，牵着她走。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [sed] ,

The	gentleman	in	uniform	advanced	to	meet	them	,	and	raising	his	hat	said	,
这	绅士	在	制服	先进的	到	见面	他们	,	和	提高	他的	帽子	说	,

那位身穿制服的先生走上前去迎接他们，并摘下帽子说道：

" [preɪ] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kɔːzd] [juː; jʊ] ['eni] [ə'lɑːrm] .

"	Pray	pardon	me	if	I	caused	you	any	alarm	.
"	祈祷	赦免	我	如果	我	导致	你	任何	警报	.

“如果我给您造成了任何惊吓，请您原谅。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

I	did	not	know	that	this	island	was	inhabited	,
我	做过	不是	知道	那	这	岛	曾是	有人居住的	,

我之前并不知道这个岛上有人居住。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪld] [faʊl] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] . "

and	I	saw	so	much	wild	fowl	that	the	temptation	to	shoot	was	very	strong	.	"
和	我	锯	所以	很多	荒野	鸡	那	这	诱惑	到	射击	曾是	非常	强的	.	"

我看到很多野禽，忍不住很想开枪射杀它们。

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vivjən] .

"	I	can	quite	understand	that	,	"	replied	Miss	Vyvyan	.
"	我	能	相当	理解	那	,	"	回复	错过	维维安	.

“我完全能理解，”薇薇安小姐回答道。

" [wiː; wi] [niːd] [noʊ][əˈpɑːlədʒi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [moʊst][ˈdʒent(ə)lmən]

"	We	need	no	apology	,	"	she	added	,	"	as	we	were	aware	that	most	gentlemen
"	我们	需要	不	道歉	,	"	她	额外	,	"	作为	我们	是	意识到的	那	最多	先生们

[ɪnˈdʒɔɪ][spɔːrt] ,

enjoy	sport	,
享受	运动	,

她补充说：“我们无需道歉，因为我们知道大多数男士都喜欢运动。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][juːnɪfɔːrm] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] [əˈʃʊr] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

and	your	bearing	and	the	uniform	that	you	wear	assure	us	that	there	is	no
和	你的	轴承	和	这	制服	那	你	穿	保证	我们	那	那里	是	不

[kɔːz] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] .

cause	for	alarm	.
原因	为了	警报	.

你的仪态和所穿的制服让我们确信，没有什么值得担忧的。

" [ðə; ðiˈ][ˈɑːfɪsər] [boʊd] [loʊ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

"	The	officer	bowed	low	,	but	made	no	reply	.
"	这	官	鞠躬	低的	,	但	制成	不	回复	.

“那名军官深深鞠了一躬，但没有回答。”

[ˈkɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [mɪs] - [hænd] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed]

Cora	,	who	was	still	holding	Miss	Vyvyan's	hand	,	looked	up	at	her	and	said
科拉	,	WHO	曾是	仍然	保持	错过	-	手	,	看起来	向上	在	她	和	说

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

科拉仍然握着薇薇安小姐的手，抬头看着她，又说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɑːpə] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɑːpɑːs] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [ʃɪp] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk]

"	What	a	pretty	papa	,	and	more	papas	coming	from	the	ship	;	but	I	like
"	什么	一个	漂亮的	爸爸	,	和	更多的	爸爸	未来	从	这	船	;	但	我	喜欢

[ðɪs] [wʌn] [best] .

this	one	best	.
这	一	最好的	.

“多么漂亮的爸爸啊，船上还有更多爸爸；但我最喜欢这个。”

" [ðə; ðiˈ] [ˈtʃaɪldz] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈwɪspər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə]

"	The	child's	excitement	was	so	great	that	her	whisper	was	very	audible	to
"	这	孩子的	激动	曾是	所以	伟大的	那	她	耳语	曾是	非常	可听见的	到

[ðə; ðiˈ][ˈɑːfɪsər] .

the	officer	.
这	官	.

“孩子兴奋极了，以至于她的低语声连警官都能听得很清楚。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	does	she	mean	?	"	he	asked	.
"	什么	做	她	意思是	?	"	他	问	.

他问：“她是什么意思？”

" [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːrˈself] , " [mɪs] [ˈvɪvjən] [ˈænsər] .

"	That	is	her	own	way	of	expressing	herself	,	"	Miss	Vyvyan	answered	.
"	那	是	她	自己的	方式	的	表达	她自己	,	"	错过	维维安	回答	.

“那是她表达自己的方式，”薇薇安小姐回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɔːl] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [men] [ˈpɑːpɑːs] .

"	She	calls	all	pictures	of	men	papas	.
"	她	呼叫	全部	图片	的	男人	爸爸	.

她把所有男人的照片都称为爸爸。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

We	think	she	has	some	recollection	of	her	father	,
我们	思考	她	有	一些	回忆	的	她	父亲	,

我们认为她对父亲还有些记忆。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪb] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [hɪr] ,

although	she	was	little	else	than	a	babe	when	he	was	drowned	here	,
虽然	她	曾是	小的	别的	比	一个	宝贝	什么时候	他	曾是	溺水	这里	,

虽然他在这里溺水时她还只是个婴儿，

[wɪtʃ] [ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

which	is	seven	years	ago	to	-	day	.
哪个	是	七	年	前	到	-	天	.

距今已有七年了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	appears	in	some	mysterious	way	to	realize	that	there	was	such	a
她	出现	在	一些	神秘	方式	到	意识到	那	那里	曾是	这样的	一个

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship	,
关系	,

她以某种神秘的方式似乎意识到了这段关系的存在。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [di'laits] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['pɑːpɑːs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

for	she	delights	in	looking	at	pictures	of	papas	as	she	calls	them	,
为了	她	美味	在	寻找	在	图片	的	爸爸	作为	她	呼叫	他们	,

因为她喜欢看她口中“爸爸们”的照片。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['werɪŋ] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] .

more	especially	such	as	are	represented	as	wearing	military	uniform	.
更多的	尤其	这样的	作为	是	代表	作为	穿着	军队	制服	.

尤其是一些被描绘成身穿军装的人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [pres] [hɜːr; hər] [tʃiːk]

And	when	she	was	very	young	I	have	often	seen	her	press	her	cheek
和	什么时候	她	曾是	非常	年轻的	我	有	经常	已见	她	按	她	脸颊

[ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌstætʃu'et] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [kɪs]

against	that	of	a	small	statuette	which	we	have	of	a	soldier	and	kiss
反对	那	的	一个	小的	塑像	哪个	我们	有	的	一个	士兵	和	吻

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['pɑːpə] .

it	and	call	it	papa	.
它	和	称呼	它	爸爸	.

在她很小的时候，我经常看到她把脸颊贴在我们家一个士兵小雕像的脸颊上，亲吻它，并叫它爸爸。

" [waɪl] [mɪs] ['vivjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['kɔːrə][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	While	Miss	Vyvyan	and	the	officer	were	still	speaking	Cora	was	examining	the
"	尽管	错过	维维安	和	这	官	是	仍然	请讲	科拉	曾是	检查	这

['hænsəm] ['juːnɪfɔːrm] ,

handsome	uniform	,
英俊的	制服	,

“当薇薇安小姐和那位警官还在交谈时，科拉正在仔细端详那套漂亮的制服。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔːr]

and	the	gentleman	was	looking	intently	at	the	gold	chain	that	the	child	wore
和	这	绅士	曾是	寻找	专注地	在	这	金子	链	那	这	孩子	穿着

[raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

round	her	throat	.
圆形的	她	喉	.

那位先生正专注地看着孩子脖子上戴着的金项链。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ə'dresɪŋ] [mɪs] ['vivjən] [sed] ,

After	a	little	conversation	the	officer	addressing	Miss	Vyvyan	said	,
后	一个	小的	对话	这	官	解决	错过	维维安	说	,

经过一番简短的交谈，那位与维维安小姐交谈的警官说道：

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [tu:] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪf] [aɪ][æsk] ['weðər] [ðɪs] [fer] [si:] ['flaʊər]

"	I	hope	you	will	not	think	me	too	inquisitive	if	I	ask	whether	this	fair	sea	flower
"	我	希望	你	将要	不是	思考	我	也	好奇	如果	我	问	无论	这	公平的	海	花

[hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] . "

has	a	mother	living	.	"
有	一个	母亲	活的	.	"

“如果我问这朵美丽的海花是否有在世的母亲，希望您不会觉得我太爱打听。”

" [oʊ] [jes] , " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['vivjən] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	Oh	yes	,	"	cried	the	child	before	Miss	Vyvyan	had	time	to	reply	,
"	哦	是的	,	"	哭	这	孩子	前	错过	维维安	有	时间	到	回复	,

“哦，是的，”孩子在薇薇安小姐来得及回答之前喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['mæmə][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][wi:; wi][du:] [lʌv] [hɜ:r; hər][soʊ] , [dəunt]

"	I	have	the	dearest	mama	in	the	world	and	we	do	love	her	so	,	don't
"	我	有	这	亲爱的	妈妈	在	这	世界	和	我们	做	爱	她	所以	,	不

[wi:; wi] ['ʌnə] ?

we	Anna	?
我们	安娜	?

“我拥有世界上最亲爱的妈妈，我们都非常爱她，对吧，安娜？”

" ['kɔ:rə][ɪn][hɜ:r; hər][ɪn'θu:ziæzəm] [let][goʊ] [mɪs] - [hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Cora	in	her	enthusiasm	let	go	Miss	Vyvyan's	hand	,	and	taking	hold	of	the
"	科拉	在	她	热情	让	去	错过	-	手	,	和	采取	抓住	的	这

['ɔfɪsɚz] ,

officer's	,
警官们	,

科拉兴奋地松开了薇薇安小姐的手，转而抓住了那位军官的手。

" [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv]

"	Come	,	"	she	said	,	"	come	with	us	and	see	her	,	and	then	you	will	love
"	来	,	"	她	说	,	"	来	和	我们	和	看	她	,	和	然后	你	将要	爱

[hɜ:r; hər] , [tu:] .

her	,	too	.
她	,	也	.

“来吧，”她说，“跟我们一起去看看她，然后你也会爱上她的。”

" [mɪs] ['vivjən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd]

"	Miss	Vyvyan	was	about	to	suggest	that	probably	the	strange	gentleman	would
"	错过	维维安	曾是	关于	到	建议	那	大概	这	奇怪的	绅士	会

[prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [ək'sept] ['kɔrəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wʌn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

prefer	not	to	accept	Cora's	invitation	until	he	had	received	one	from	her
更喜欢	不是	到	接受	科拉的	邀请	直到	他	有	已收到	一	从	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“维维安小姐正要建议，这位古怪的先生或许宁愿等到收到科拉母亲的邀请后再接受科拉的邀请。”

[wen] [hi:; hi] [ˌɪntər'poʊzd] [baɪ] ['æskɪŋ] ['kɔ:rə] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] .

when	he	interposed	by	asking	Cora	what	her	mother's	name	was	.
什么时候	他	插入	经过	问	科拉	什么	她	母亲的	姓名	曾是	.

他插话问科拉，她母亲叫什么名字。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	,	it	is	mama	,	"	she	replied	.
"	为什么	,	它	是	妈妈	,	"	她	回复	.

“哦，是妈妈啊。”她回答道。

" [jes] , [fer] [wʌn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [neɪm] . "
" Yes , fair one ; but she has another name . "
" 是的 , 公平的 一 ; 但 她 有 其他 姓名 . "

“是的，她很漂亮；但她还有另一个名字。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] ['eɪdə; 'edə] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['ʌnə] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] . "
" Oh , you mean Ada , that is what Anna calls her . "
" 哦 , 你 意思是 艾达 , 那 是 什么 安娜 呼叫 她 . "

“哦，你是说艾达，安娜就是这么叫她的。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] .
" She is Mrs . Carleton , " said Miss Vyvyan .
" 她 是 太太 . 卡尔顿 , " 说 错过 维维安 .

“她是卡尔顿夫人，”维维安小姐说。

" [greɪt] ['hev(ə)n] !
" Great Heaven !
" 伟大的 天堂 !

“伟大的天堂！

[maɪ] [prer] [ɪz] ['ænsər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
my prayer is answered , " exclaimed the officer .
我的 祷告 是 回答 , " 惊呼 这 官 .

“我的祈祷得到了回应！”警官惊呼道。

['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
Turning quickly away for a few paces he covered his face with his hands ,
转弯 迅速地 离开 为了 一个 很少 步幅 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,

他迅速转身走了几步，用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwərt] [freɪm] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and his stalwart frame trembled with emotion .
和 他的 坚定的 框架 颤抖 和 情感 .

他魁梧的身躯也因激动而颤抖。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['kɔ:rə] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] ; ['nevər] [maɪnd] , [du:][nɑ:t][bi:; bi]
" What is the matter , " said Cora , " are you unhappy ; never mind , do not be
" 什么 是 这 事情 , " 说 科拉 , " 是 你 不开心 ; 绝不 头脑 , 做 不是 是
['sɑ:ri] , ['pɑ:pə] . "
sorry , papa . "
对不起 , 爸爸 . "

“怎么了？”科拉说，“你不开心吗？没关系，爸爸，别难过。”

" [jes] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,
" Yes , my beloved child ,
" 是的 , 我的 心爱 孩子 ,

“是的，我亲爱的孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑ:pə] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mæmə] ;
I am indeed your own papa who has come back to you and mama ;
我 是 的确 你的 自己的 爸爸 WHO 有 来 后退 到 你 和 妈妈 ;

我的确是你们的爸爸，我回到了你们和妈妈身边；

[teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði]
take me to her ; I must go to her this moment , show me the
拿 我 到 她 ; 我 必须 去 到 她 这 片刻 , 展示 我 这
['nɪrəst] [wei] .
nearest way .
最近的 方式 .

带我去见她；我必须立刻去见她，告诉我最近的路。

" ['kɔːrə] [ə'gen] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːd]

"	Cora	again	clasped	her	hand	round	one	of	his	fingers	and	as	she	lead
"	科拉	再次	紧握	她	手	圆形的	一	的	他的	手指	和	作为	她	带领

[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

him	along	she	said	,
他	沿着	她	说	,

科拉再次握住他的一根手指，一边牵着他走一边说：

" ['mæmə] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	Mama	will	be	so	happy	for	she	thought	you	could	never	come	back	to	us	,
"	妈妈	将要	是	所以	快乐的	为了	她	想法	你	可以	绝不	来	后退	到	我们	,

“妈妈一定会非常高兴，因为她以为你再也回不来了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ]

and	she	often	told	me	that	if	we	were	good	we	should	go	to	you
和	她	经常	讲述	我	那	如果	我们	是	好的	我们	应该	去	到	你

[sʌm; səm] [deɪ] ;

some	day	;
一些	天	;

她经常告诉我，如果我们表现好，总有一天我们会去找你；

['puːrɪst] ['mæmə] , [bɪg] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]['pɑːpə] .

poorest	mama	,	big	tears	come	into	her	eyes	when	she	tells	me	about	my	papa	.
最贫困	妈妈	,	大的	眼泪	来	进入	她	眼睛	什么时候	她	讲述	我	关于	我的	爸爸	.

可怜的妈妈，每次跟我讲起我爸爸的事，都会忍不住流下眼泪。

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['pɑːrlər]['kɔːrə][ræn]

"	Arriving	at	the	end	of	the	corridor	leading	to	the	green	parlor	Cora	ran
"	抵达	在	这	结尾	的	这	走廊	领导	到	这	绿色的	客厅	科拉	跑

['swɪftli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [mɪs] ['vivjən] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrltən] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

swiftly	in	advance	of	Miss	Vyvyan	and	Colonel	Carleton	calling	as	she	went	,
迅速地	在	进步	的	错过	维维安	和	上校	卡尔顿	呼叫	作为	她	去	,

“科拉跑到通往绿色客厅的走廊尽头，迅速跑在维维安小姐和卡尔顿上校前面，边跑边喊。”

" ['mæmə] , ['mæmə] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl]['pɑːpə] , [nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn]

"	Mama	,	mama	,	we	have	found	a	real	papa	,	not	a	picture	,	but	my	own
"	妈妈	,	妈妈	,	我们	有	成立	一个	真实的	爸爸	,	不是	一个	图片	,	但	我的	自己的

['pɑːpə] .

papa	.
爸爸	.

“妈妈，妈妈，我们找到一个真正的爸爸了，不是一张照片，而是我自己的爸爸。”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['pɑːrtɪd] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv]

"	Then	came	the	meeting	of	the	long	-	parted	hearts	and	the	recounting	of
"	然后	来了	这	会议	的	这	长的	-	分手了	心	和	这	重新计算	的

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

然后，久别重逢的心灵相聚，往事重述。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['destəni] [hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] ['hʌzbənd]

which	had	taken	place	since	the	day	on	which	destiny	had	torn	the	husband
哪个	有	已采取	地方	自从	这	天	在	哪个	命运	有	撕裂	这	丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	wife	from	each	other	.
和	妻子	从	每个	其他	.

自从命运将这对夫妻拆散的那一天起，这一切就一直发生着。

['kɔːrə] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [jʌŋ] [laɪf] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['evri] ['ɪnstənt] ,

Cora	full	of	fresh	young	life	joined	in	the	conversation	every	instant	,
科拉	满的	的	新鲜的	年轻的	生活	加入	在	这	对话	每一个	立即的	,

科拉充满活力，每时每刻都加入到谈话中。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

telling	her	father	how	they	used	to	get	the	eggs	of	the	sea	birds	and	the
讲述	她	父亲	如何	他们	用过的	到	得到	这	鸡蛋	的	这	海	鸟类	和	这

['hʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [biːz] - [nest] ,

honey	from	the	wild	bees	'	nest	,
蜂蜜	从	这	荒野	蜜蜂	-	巢	,

她告诉父亲，他们过去是如何获取海鸟蛋和野生蜜蜂巢穴里的蜂蜜的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [siː] [pɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	how	they	caught	the	sea	perch	from	off	the	rocks	,
和	如何	他们	捕捉	这	海	栖息	从	离开	这	岩石	,

以及他们是如何从岩石上捕捞海鲈鱼的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [goʊld] [kɔɪnz] [nɪr] [ðə; ði] ['vaikiŋz] - [tuːm] ,

and	how	she	found	a	jar	of	gold	coins	near	the	Vikings	'	tomb	,
和	如何	她	成立	一个	罐	的	金子	硬币	靠近	这	维京人	-	墓	,

以及她是如何在维京人墓穴附近发现一罐金币的。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [sed] [wɜːr; wər] ['peisəuz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪbjələ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

which	her	mama	said	were	pesos	,	and	all	about	the	fibula	which	she	found
哪个	她	妈妈	说	是	比索	,	和	全部	关于	这	腓骨	哪个	她	成立

[ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] .

there	,	also	.
那里	,	还	.

她妈妈说那些都是比索，还有她在那里找到的腓骨。

[ðen] ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrltən] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

Then	Colonel	Carleton	explained	how	he	tried	to	rescue	his	wife	and	child	,
然后	上校	卡尔顿	解释	如何	他	尝试	到	救援	他的	妻子	和	孩子	,

然后卡尔顿上校讲述了他如何试图营救他的妻子和孩子。

[dʒʌst] [æz; əz] [rælf; reɪf] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rekt] ;

just	as	Ralph	had	told	them	a	few	days	after	they	were	wrecked	;
只是	作为	拉尔夫	有	讲述	他们	一个	很少	天	后	他们	是	损毁	;

正如拉尔夫在他们遭遇海难几天后告诉他们的那样；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] [weɪlz] [huː] [keɪm] [aʊt] [ɪn]

and	how	he	was	picked	up	by	a	young	man	from	Wales	who	came	out	in
和	如何	他	曾是	挑选	向上	经过	一个	年轻的	男人	从	威尔士	WHO	来了	出去	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

the	English	ship	,
这	英语	船	,

以及他如何被一位乘坐英国船只从威尔士来的年轻人接走。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [mæst] [baɪ] [ðæt] [breɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

and	was	lashed	to	a	floating	mast	by	that	brave	young	fellow	,
和	曾是	鞭打	到	一个	漂浮的	桅杆	经过	那	勇敢的	年轻的	同伴	,

然后被那个勇敢的年轻人绑在了漂浮的桅杆上。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [kept] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃɪp] [ðæt]

and	by	him	kept	from	drowning	until	they	fell	in	with	a	slave	ship	that
和	经过	他	保留	从	溺水	直到	他们	跌倒	在	和	一个	奴隶	船	那

[wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

was	bound	for	the	coast	of	Africa	,
曾是	边界	为了	这	海岸	的	非洲	,

在他的庇护下，他们不至于溺水，直到他们上了一艘开往非洲海岸的奴隶船。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ves(ə)lz] ;

but	was	also	out	of	its	course	as	well	as	their	own	unfortunate	vessels	;
但	曾是	还	出去	的	它是	课程	作为	出色地	作为	他们的	自己的	不幸	船只	;

但他们自己也偏离了航线，就像他们那些不幸的船只一样；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kept] ['tɔɪlɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən]['æfrɪkən] [sʌn]

and	how	they	were	taken	on	board	and	kept	toiling	under	an	African	sun
和	如何	他们	是	已采取	在	木板	和	保留	辛勤劳作	在下面	一个	非洲	太阳

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

for	nearly	seven	years	,
为了	几乎	七	年	,

以及他们如何被带上船，在非洲的烈日下辛勤劳作了近七年。

[wen] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][æz; əz] [sleɪvz] [ænd; ənd]

when	good	fortune	smiled	upon	them	and	they	were	sold	as	slaves	and
什么时候	好的	财富	微笑	之上	他们	和	他们	是	卖	作为	奴隶	和

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

sent	to	the	colony	of	Virginia	.
发送	到	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	.

好运降临到他们身上，他们被卖为奴隶，送往弗吉尼亚殖民地。

" [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['welʃmən] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrltən] , " [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

"	The	same	young	Welshman	,	"	continued	Colonel	Carleton	,	"	has	always	been	with
"	这	相同的	年轻的	威尔士人	,	"	持续	上校	卡尔顿	,	"	有	总是	到过	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“那个年轻的威尔士人，”卡尔顿上校继续说道，“一直和我在一起。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn]

He	has	a	very	remarkable	talent	for	navigation	,	and	is	now	the	captain
他	有	一个	非常	卓越	天赋	为了	导航	,	和	是	现在	这	队长

[ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] .

of	my	ship	.
的	我的	船	.

他拥有非常出色的航海天赋，现在是我的船长。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

If	he	had	not	been	I	do	not	think	I	should	ever	have	been	able	to	find
如果	他	有	不是	到过	我	做	不是	思考	我	应该	曾经	有	到过	有能力的	到	寻找

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果他不在，我想我永远也找不到你。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃɪprekt]

for	I	did	not	know	that	it	was	an	island	upon	which	we	were	shipwrecked
为了	我	做过	不是	知道	那	它	曾是	一个	岛	之上	哪个	我们	是	遭遇海难

;

;
;

因为我不知道我们遇难的那是一个岛屿；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] , [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

but	he	did	,	and	under	Providence	,	I	have	everything	to	thank	him	for
但	他	做过	,	和	在下面	普罗维登斯	,	我	有	一切	到	感谢	他	为了

. "

:	"
.	"

但他做到了，感谢上苍，我的一切都应该感谢他。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrlətənz] ['nærətɪv] ,

"	Beg	pardon	,	"	said	a	voice	at	this	part	of	Colonel	Carleton's	narrative	,
"	求	赦免	,	"	说	一个	嗓音	在	这	部分	的	上校	卡尔顿的	叙述	,

“请再说一遍，”卡尔顿上校叙述到这里时，一个声音说道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [sɔː] ['stændɪŋ]

and	turning	their	eyes	in	the	direction	of	the	door	they	saw	standing
和	转弯	他们的	眼睛	在	这	方向	的	这	门	他们	锯	常设

[ðer; ðər][ðə; ði] ['mʌskjələr] ,

there	the	muscular	,
那里	这	肌肉发达的	,

他们转头看向门口，看到一个肌肉发达的人站在那里，

[wel] - [nɪt] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['trɛfɪθən] .

well	-	knit	figure	,	the	pleasant	face	and	bright	eyes	of	Captain	Trefethen	.
出色地	-	针织	数字	,	这	令人愉快的	脸	和	明亮的	眼睛	的	队长	特雷费森	.

特雷费森上尉身材匀称，面容和蔼，眼神明亮。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	Beg	pardon	,	"	he	repeated	,	"	but	I	heard	what	the	Colonel	said	about	me	,
"	求	赦免	,	"	他	重复	,	"	但	我	听到	什么	这	上校	说	关于	我	,

“请原谅，”他重复道，“但我听到了上校对我的评价。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ,

and	I	want	to	say	,
和	我	想	到	说	,

我想说的是，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['leðər] [belt][hiː; hi] [wɔːr] [ænd; ənd][let] [ɔːl][hɪz; ɪz][goʊld][fɔːl]

that	if	he	had	not	cut	off	the	leather	belt	he	wore	and	let	all	his	gold	fall
那	如果	他	有	不是	切	离开	这	皮革	腰带	他	穿着	和	让	全部	他的	金子	落下

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

into	the	ocean	,
进入	这	海洋	,

如果他没有割断身上的皮带，没有让所有的金子都落入大海的话，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['leðər] [tuː; tə] [tʃuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fæmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɑːn]

that	I	might	have	the	leather	to	chew	when	I	was	famishing	with	hunger	on
那	我	可能	有	这	皮革	到	嚼	什么时候	我	曾是	饥饿	和	饥饿	在

[ðə; ði][mæst] ,

the	mast	,
这	桅杆	,

或许我饿得前胸贴后背地站在桅杆上时，还能嚼嚼皮革。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

I	must	have	died	;	and	I	feel	that	under	Providence	I	have	everything	to
我	必须	有	死亡	;	和	我	感觉	那	在下面	普罗维登斯	我	有	一切	到

[θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

thank	him	for	.
感谢	他	为了	.

我一定是死了；我觉得在上帝的安排下，我应该感谢他赐予我的一切。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðen] ['nevər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [muəd] [ɪn][ə; eɪ]

I	made	up	my	mind	then	never	to	leave	the	Colonel	till	I	saw	him	moored	in	a
我	制成	向上	我的	头脑	然后	绝不	到	离开	这	上校	直到	我	锯	他	系泊	在	一个

[seɪf] ['hɑːrbər] .

safe	harbor	.
安全的	港口	.

我当时就下定决心，在看到上校的船停泊在安全港口之前，我绝不离开他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " ['kæptɪn] ['trɛfɪθən] [kən'tɪnjuːd] ,

In	a	few	days	,	"	Captain	Trefethen	continued	,
在	一个	很少	天	,	"	队长	特雷费森	持续	,

“几天后，”特雷费森上尉继续说道，“

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - ['eɪdə; 'edə] - [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] ,

"	everything	will	be	ready	for	the	good	ship	'	Ada	'	to	sail	for	Virginia	,
"	一切	将要	是	准备好	为了	这	好的	船	-	艾达	-	到	帆	为了	弗吉尼亚州	,

“一切准备就绪，‘艾达’号这艘好船将启程前往弗吉尼亚州。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

and	as	I	do	not	suppose	the	Colonel	will	want	to	take	another	voyage	of
和	作为	我	做	不是	认为	这	上校	将要	想	到	拿	其他	航程	的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

而且，我想上校应该不会想再进行一次探险航行了，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər] ,

I	will	leave	you	all	there	,
我	将要	离开	你	全部	那里	,

我就先告辞了。

[æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts][maɪ'self][ænd; ənd]['set(ə)l][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd]

as	I	intended	to	come	back	to	these	parts	myself	and	settle	on	an	island
作为	我	故意的	到	来	后退	到	这些	部分	我	和	定居	在	一个	岛

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [daʊn] [ðɪs] [beɪ] .

about	forty	miles	down	this	bay	.
关于	四十	英里	向下	这	湾	.

因为我打算亲自回到这片地区，在海湾下游约四十英里处的一个岛上定居。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] ['ɪndiən] [neɪm] , - [mɑːn'hiːgən] - [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

It	has	a	queer	Indian	name	,	'	Monhegan	'	they	call	it	.
它	有	一个	酷儿	印度	姓名	,	-	莫尼根岛	-	他们	称呼	它	.

它有一个很奇特的印度名字，他们称之为“莫尼根”。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['reɪndʒɪŋ] [ðɪs] [koʊst] , [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Captain	John	Smith	,	who	is	now	ranging	this	coast	,	told	me	about	it	.
队长	约翰	史密斯	,	WHO	是	现在	范围	这	海岸	,	讲述	我	关于	它	.

目前正在这条海岸线巡逻的约翰·史密斯船长把这件事告诉了我。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər]['ɪndiən] [neɪmz] .

He	seems	to	have	a	fancy	for	Indian	names	.
他	似乎	到	有	一个	想要	为了	印度	姓名	.

他似乎对印度名字情有独钟。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [hiː; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən][gɜːrl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

I	shall	never	forget	how	he	sung	the	praises	of	an	Indian	girl	the	night	before
我	将	绝不	忘记	如何	他	唱	这	赞扬	的	一个	印度	女孩	这	夜晚	前

[hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] .

he	set	out	on	his	present	voyage	.
他	放	出去	在	他的	展示	航程	.

我永远不会忘记，在他启程前往现在的目的地的前一天晚上，他是如何歌颂一位印度姑娘的。

- [ˌpəukə'hɔntəs] , - [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

'	Pocahontas	,	'	he	called	her	.
-	宝嘉康蒂	,	-	他	称为	她	.

“波卡洪塔斯，”他叫她。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Here	is	some	fruit	and	a	few	little	things	for	the	ladies	,	"	he	continued	,
这里	是	一些	水果	和	一个	很少	小的	事物	为了	这	女士们	,	"	他	持续	,

“这里有一些水果和一些给女士们的小礼物，”他继续说道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

placing	a	box	upon	one	of	the	tables	and	leaving	the	room	.
放置	一个	盒子	之上	一	的	这	表格	和	离开	这	房间	.

把一个盒子放在其中一张桌子上，然后离开了房间。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [mɪs]

When	Colonel	Carleton	was	again	left	with	his	wife	and	child	and	Miss
什么时候	上校	卡尔顿	曾是	再次	左边	和	他的	妻子	和	孩子	和	错过

['vivjən] ,

Vyvyan	,
维维安	,

当卡尔顿上校再次独自一人与妻子、孩子和维维安小姐待在一起时，

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['ræpɪd]

he	resumed	his	conversation	,	and	answered	all	the	anxious	and	rapid
他	恢复	他的	对话	,	和	回答	全部	这	焦虑的	和	迅速的

[inˈkwaiəriz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

inquiries	of	Mrs	.	Carleton	.
查询	的	太太	.	卡尔顿	.

他继续与卡尔顿太太交谈，并回答了她所有焦急而迅速的询问。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	"	he	said	,
"	是的	,	"	他	说	,

“是的，”他说。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [aɪ] [left] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ɪn][vərˈdʒɪniə] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

"	I	assure	you	again	that	I	left	all	the	family	in	Virginia	perfectly	well	.
"	我	保证	你	再次	那	我	左边	全部	这	家庭	在	弗吉尼亚州	完美	出色地	.

我再次向你保证，我把所有家人都留在了弗吉尼亚州，他们都安然无恙。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [əˈtendid] [tuː; tə][maɪ] [ɛ'steɪts] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn]

Your	father	attended	to	my	estates	during	my	absence	,	and	by	his	wisdom	in
你的	父亲	参加	到	我的	庄园	期间	我的	缺席	,	和	经过	他的	智慧	在

['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,

managing	them	,
管理	他们	,

你父亲在我不在的时候打理我的产业，凭借他的智慧管理它们，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]['vælјuː]['sevən'foʊld] .

he	has	increased	their	value	sevenfold	.
他	有	增加	他们的	价值	七倍	.

他使他们的价值增长了七倍。

[jʊr; jər] ['sɪstər] ['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt]

Your	sister	Julia	was	married	two	years	ago	,	and	she	has	an	excellent
你的	姐姐	朱莉娅	曾是	已婚	二	年	前	,	和	她	有	一个	出色的

['hʌzbənd] . "

husband	.	"
丈夫	.	"

你姐姐朱莉娅两年前结婚了，她有一个很棒的丈夫。

" ['eksələnt] ['hʌzbənd] , " ['ekəud] ['kɔːrə] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ?

"	Excellent	husband	,	"	echoed	Cora	,	"	What	kind	of	thing	is	that	?
"	出色的	丈夫	,	"	回声	科拉	,	"	什么	种类	的	事物	是	那	?

“好丈夫，”科拉附和道，“那是什么事？”

['mæmə][ænd; ənd] ['ʌnə] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['eksələnt] .

Mama	and	Anna	never	told	me	about	the	excellent	.
妈妈	和	安娜	绝不	讲述	我	关于	这	出色的	.

妈妈和安娜从来没跟我说过那件很棒的事。

[wer] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɜːrd] ; [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] ; [meɪ] [aɪ][hæv; həv][wʌn] ?

Where	do	you	find	it	,	is	it	a	bird	;	can	it	sing	;	may	I	have	one	?
在哪里	做	你	寻找	它	,	是	它	一个	鸟	;	能	它	唱歌	;	可能	我	有	一	?

它在哪里发现的？它是鸟吗？它会唱歌吗？我可以拥有一只吗？

" ['kɔːrə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'paʊnd] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd]

"	Cora	was	about	to	propound	further	questions	regarding	an	excellent	husband
"	科拉	曾是	关于	到	举	更远	问题	关于	一个	出色的	丈夫

[wen] [ðə; ði] ['meri] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

when	the	merry	peals	of	laughter	from	the	two	ladies	and	the	Colonel	,
什么时候	这	欢乐	果皮	的	笑声	从	这	二	女士们	和	这	上校	,

“科拉正要进一步询问关于优秀丈夫的问题时，两位女士和上校都发出了爽朗的笑声，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .

put	an	end	to	her	interrogations	.
放	一个	结尾	到	她	审讯	.

停止对她的审问。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ,

She	did	not	understand	why	they	all	laughed	,
她	做过	不是	理解	为什么	他们	全部	笑了	,

她不明白他们为什么都笑了。

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eldəz] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sensətɪv] [ɑːn] [ðæt]

and	like	many	of	her	elders	under	similar	circumstances	she	felt	sensitive	on	that
和	喜欢	许多	的	她	长者	在下面	相似的	情况	她	毛毡	敏感的	在	那

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

和许多处境相似的长辈一样，她对此感到很敏感；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

but	with	her	usual	quickness	of	thought	,	she	said	,	"	I	know	why	you	are
但	和	她	通常	速度	的	想法	,	她	说	,	"	我	知道	为什么	你	是

[soʊ] ['meri] ,

so	merry	,
所以	欢乐	,

但她思维敏捷，立刻说道：“我知道你为什么这么高兴了。”

['pɑːpə] ; [ˌaɪ 'tiːɹ][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['pɑːrlər] ,

papa	;	it	is	because	you	are	so	glad	to	be	with	us	all	in	this	parlor	,
爸爸	;	它	是	因为	你	是	所以	高兴的	到	是	和	我们	全部	在	这	客厅	,

爸爸，那是因为您很高兴能和我们大家一起待在这个客厅里。

[ðæt] ['mæmə][hæz; həz] [meɪd] [soʊ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bukeiz] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

that	mama	has	made	so	pretty	with	these	bouquets	and	wreaths	of	flowers	.
那	妈妈	有	制成	所以	漂亮的	和	这些	花束	和	花圈	的	花朵	.

妈妈用这些鲜花制作的花束和花环真漂亮。

['mæmə] [meɪks] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] ['prɪti] ;

Mama	makes	all	our	rooms	pretty	;
妈妈	制作	全部	我们的	房间	漂亮的	;

妈妈把我们所有的房间都布置得很漂亮；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['fɑːgi] ,

you	ought	to	see	them	when	the	days	are	dark	and	foggy	,
你	应该	到	看	他们	什么时候	这	天	是	黑暗的	和	雾蒙蒙的	,

你应该在阴暗多雾的日子里看看它们。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ;

so	that	we	cannot	see	anything	outside	;
所以	那	我们	不能	看	任何事物	外部	;

因此我们看不到外面的任何东西；

[ðen] ['mæmə] [gets] [soʊ] ['meni] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [fɜːr] [ænd; ənd] [griːn] [mɔːs] [ænd; ənd]

then	mama	gets	so	many	branches	of	the	fragrant	fir	and	green	moss	and
然后	妈妈	获得	所以	许多	分支	的	这	香	冷杉	和	绿色的	苔藓	和

[red] ['beriz] ,

red	berries	,
红色的	浆果	,

然后妈妈就得到了好多香杉树枝、绿色苔藓和红色浆果。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] . "

and	makes	the	most	beautiful	things	.	"
和	制作	这	最多	美丽的	事物	.	"

并创造出最美好的事物。

" [waɪ] [dʌz] ['mæmə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɑːgi] [deɪz] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [moʊst] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Why	does	mama	select	the	foggy	days	to	adorn	the	rooms	most	,	my	darling	?
"	为什么	做	妈妈	选择	这	雾蒙蒙的	天	到	装饰	这	房间	最多	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，妈妈为什么总是选择雾天来装饰房间呢？”

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	said	the	Colonel	.
"	说	这	上校	.

“上校说道。”

" [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Why	,	don't	you	know	?
"	为什么	,	不	你	知道	?

“为什么，你不知道吗？”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌnə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

she	does	it	to	make	Anna	and	me	happy	.
她	做	它	到	制作	安娜	和	我	快乐的	.

她这样做是为了让安娜和我开心。

['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðɪn] , ['mæmə] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

Sunshine	within	,	mama	calls	it	,	and	Anna	made	a	song	about	that	;
阳光	之内	,	妈妈	呼叫	它	,	和	安娜	制成	一个	歌曲	关于	那	;

妈妈称之为内心的阳光，安娜还为此创作了一首歌；

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

shall	I	sing	it	to	you	?
将	我	唱歌	它	到	你	?

我唱给你听好吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [ʧaɪld] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɔːl] [θruː] ,

"	Without	waiting	for	a	reply	,	the	child	sung	the	song	all	through	,
"	没有	等待	为了	一个	回复	,	这	孩子	唱	这	歌曲	全部	通过	,

“孩子不等回应，就一直唱着歌。”

['kiːpɪŋ] [taɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] , [wɪʧ] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː]

keeping	time	on	her	father's	arm	,	which	encircled	her	as	she	sat	on	his	knee
保持	时间	在	她	父亲的	手臂	,	哪个	包围	她	作为	她	卫星	在	他的	膝盖

.

:

.

她坐在父亲的膝盖上，父亲的手臂环绕着她，她用手臂打着节拍。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] " ['aʊər; ɑːr] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] " ['endɪd] ,

When	the	refrain	"	our	sunshine	is	within	"	ended	,
什么时候	这	避免	"	我们的	阳光	是	之内	"	结束	,

当“我们的阳光就在我们心中”这句歌词结束时，

['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrltən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Colonel	**Carleton**	**bent**	**down**	**and**	**pressed**	**his**	**lips**	**upon**	**the**	**golden**	**head**	**of**	**his**
上校	卡尔顿	弯曲	向下	和	按下	他的	嘴唇	之上	这	金的	头	的	他的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

little	**daughter**	**.**
小的	女儿	.

卡尔顿上校弯下腰，亲吻了他小女儿金色的脑袋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

There	**was**	**a**	**mist**	**before**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**my**	**darling**	**,**
那里	曾是	一个	薄雾	前	他的	眼睛	作为	他	说	,	"	是的	,	我的	亲爱的	,

他眼前一片朦胧，说道："是的，亲爱的。"

['aʊər; ɑːr] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] ,

our	**sunshine**	**is**	**within**	**our**	**own**	**hearts**	**,**
我们的	阳光	是	之内	我们的	自己的	心	,

我们心中就有一缕阳光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] .

and	**it**	**is**	**in**	**mine**	**to**	**-**	**day**	**for**	**which**	**I**	**thank**	**God**	**.**
和	它	是	在	矿	到	-	天	为了	哪个	我	感谢	上帝	.

而我今天所拥有的，正是我感谢上帝的地方。

" ['kɔːrə] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**Cora**	**continued**	**talking**	**,**	**telling**	**her**	**father**	**all**	**about**	**the**	**beautiful**	**flowers**	**on**	**the**
"	科拉	持续	说	,	讲述	她	父亲	全部	关于	这	美丽的	花朵	在	这

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

科拉继续说着，向父亲讲述岛上美丽的鲜花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pikniks] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	**the**	**picnics**	**on**	**the**	**sea**	**beach**	**and**	**in**	**the**	**woods**	**.**
和	这	野餐	在	这	海	海滩	和	在	这	树林	.

还有在海滩和树林里野餐。

" [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , ['pɑːpə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**And**	**one**	**day**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	和	一	天	,	爸爸	,	"	说	她	,

"有一天，爸爸，"她说。

" [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['mæmə] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

"	**we**	**went**	**for**	**a**	**long**	**walk**	**to**	**the**	**north**	**end**	**of**	**this**	**island**	**,**	**mama**	**said**	**it**
"	我们	去	为了	一个	长的	走	到	这	北	结尾	的	这	岛	,	妈妈	说	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

"我们沿着这条岛的北端走了很长一段路，妈妈说那里很……"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

and	**we**	**saw**	**such**	**a**	**pretty**	**little**	**island**	**all**	**covered**	**with**	**trees**	**,**
和	我们	锯	这样的	一个	漂亮的	小的	岛	全部	涵盖	和	树木	,

我们看到了一个非常漂亮的小岛，岛上到处都是树木。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] .

and	**the**	**eagles**	**were**	**up**	**on**	**the**	**tall**	**pines**	**.**
和	这	老鹰	是	向上	在	这	高的	松树	.

老鹰栖息在高大的松树上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmp] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**so**	**close**	**to**	**our**	**island**	**that**	**we**	**could**	**almost**	**jump**	**on**	**to**	**it**	**,**
它	曾是	所以	关闭	到	我们的	岛	那	我们	可以	几乎	跳	在	到	它	,

它离我们的岛非常近，我们几乎可以跳上去。

[ænd; ənd]['mæmə] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] " ['feri]
and **mama** **said** **I** **could** **think** **of** **a** **name** **for** **it** **,** **so** **I** **named** **it** **"** **Fairy**
和 妈妈 说 我 可以 思考 的 一个 姓名 为了 它 , 所以 我 命名 它 " 仙女
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

妈妈说我可以给它起个名字，所以我把它命名为“仙女岛”。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [tuː] ,
" **I** **think** **our** **island** **that** **we** **live** **on** **is** **very** **pretty** **,** **too** **,**
" 我 思考 我们的 岛 那 我们 居住 在 是 非常 漂亮的 , 也 ,

“我觉得我们居住的岛屿也很漂亮。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][vər'dʒɪniə][tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] ['grænpɑː][ænd; ənd]
but **I** **am** **glad** **we** **are** **going** **to** **Virginia** **to** **live** **near** **grandpa** **and**
但 我 是 高兴的 我们 是 去 到 弗吉尼亚州 到 居住 靠近 爷爷 和
['grænmɑː] [ænd; ənd] [ænt] ['dʒuːliə][ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] ,
grandma **and** **Aunt** **Julia** **and** **my** **uncles** **,**
奶奶 和 阿姨 朱莉娅 和 我的 叔叔们 ,

但我很高兴我们要去弗吉尼亚州，住在爷爷奶奶、朱莉娅阿姨和叔叔们附近。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['græn,pɑːz] [dɔːg]['frænˌkoʊ] .
and **I** **want** **to** **see** **grandpa's** **dog** **Franco** **.**
和 我 想 到 看 爷爷的 狗 弗朗哥 .

我想看看爷爷的狗弗兰科。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] .
Do **you** **know** **,** **papa** **,** **I** **never** **saw** **a** **dog** **.**
做 你 知道 , 爸爸 , 我 绝不 锯 一个 狗 .

爸爸，你知道吗，我从来没见过狗。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [mʌst; məst] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
And **Anna** **must** **come** **,** **too** **,** **and** **live** **with** **us** **.** **"**
和 安娜 必须 来 , 也 , 和 居住 和 我们 . "

安娜也必须来，和我们一起生活。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , [bəuθ] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Of** **course** **she** **will** **,** **"** **said** **Colonel** **and** **Mrs** **.** **Carleton** **,** **both** **speaking** **at** **the**
" 的 课程 她 将要 , " 说 上校 和 太太 . 卡尔顿 , 两个都 请讲 在 这
[seɪm] [taɪm] ;
same **time** **;**
相同的 时间 ;

“她当然会，”卡尔顿上校和夫人异口同声地说；

" [ænd; ənd][pər'hæps] , " ['ædɪd] ['kɔːrə] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmər] ,
" **and** **perhaps** **,** **"** **added** **Cora** **,** **"** **when** **it** **is** **summer** **,**
" 和 也许 , " 额外 科拉 , " 什么时候 它 是 夏天 ,

“或许，”科拉补充道，“到了夏天的时候……”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['vɪzɪt] ['ʌnə] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs]
we **will** **go** **to** **England** **and** **visit** **Anna** **in** **her** **old** **home** **at** **the** **manor** **house**
我们 将要 去 到 英格兰 和 访问 安娜 在 她 老的 家 在 这 庄园 房子
. "
: **"**
. "

我们将前往英国，去拜访住在庄园里的安娜。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['kɔːrə] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] ;
" **That** **is** **right** **,** **Cora** **,** **"** **said** **Miss** **Vyvyan** **;**
" 那 是 正确的 , 科拉 , " 说 错过 维维安 ;

“没错，科拉，”维维安小姐说；

" [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɪz]
" the way in which you have arranged for the happiness of all of us is
" 这 方式 在 哪个 你 有 安排 为了 这 幸福 的 全部 的 我们 是
['ædmərəb(ə)l] . "
admirable . "
令人钦佩的 . "

“你为我们所有人的幸福所做的安排令人钦佩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克岛：海盗时代的浪漫故事(Peak's Island A Romance of Buccaneer Days)

" [jes] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:rltən] , " ['kɔ:rə][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['saʊndɪŋ] [plæn] ,
" Yes , " said Colonel Carleton , " Cora has made a very pleasant sounding plan ,
" 是的 , " 说 上校 卡尔顿 , " 科拉 有 制成 一个 非常 令人愉快的 听起来 计划 ,

“是的，”卡尔顿上校说，“科拉制定了一个听起来很不错的计划。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
but I am not as sure as my little daughter appears to be ,
但 我 是 不是 作为 当然 作为 我的 小的 女儿 出现 到 是 ,

但我并不像我的小女儿那样确信。

[ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
that we shall be able to carry out the whole of it ,
那 我们 将 是 有能力的 到 携带 出去 这 所有的 的 它 ,

我们将能够完成所有的事情。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi][lænd][ɪn][vər'dʒɪniə] , [mɪs] ['vivjən] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['rɔnəld] ['fɛəfæks] ,
for when we land in Virginia , Miss Vyvyan , your cousin , Ronald Fairfax ,
为了 什么时候 我们 土地 在 弗吉尼亚州 , 错过 维维安 , 你的 表哥 , 罗纳德 费尔法克斯 ,

薇薇安小姐，当我们抵达弗吉尼亚州时，你的表兄罗纳德·费尔法克斯

[meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
may have something to say in the matter .
可能 有 某物 到 说 在 这 事情 .

或许他对此事有话要说。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['eɪdə; 'edə][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [toʊld][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] [greɪt]
From what Ada has already told me , you seem to have felt great
从 什么 艾达 有 已经 讲述 我 , 你 似乎 到 有 毛毡 伟大的
['ɪntrəst] [ɪn] [pʊr] [rælf; reɪf] ,
interest in poor Ralph ,
兴趣 在 贫穷的 拉尔夫 ,

从艾达告诉我的情况来看，你似乎对可怜的拉尔夫非常关心。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['rɔnəld] [soʊ] [mʌtʃ] [ri'zembld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ɔ:l]
and he and Ronald so much resembled each other in all
和 他 和 罗纳德 所以 很多 类似 每个 其他 在 全部
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .
respects that it was almost impossible to distinguish them .
尊重 那 它 曾是 几乎 不可能的 到 区分 他们 .

他和罗纳德在各方面都非常相似，以至于几乎无法区分他们。

['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rɔnəld] ;
Pardon me , if I say that I sincerely hope you may take an interest in Ronald ;
赦免 我 , 如果 我 说 那 我 真挚地 希望 你 可能 拿 一个 兴趣 在 罗纳德 ;

恕我冒昧，我真诚地希望您能对罗纳德感兴趣；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['brʌðərz] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt]

besides	**the**	**affection**	**that**	**existed**	**between**	**these**	**two**	**brothers**	**was**	**so**	**profound**	**that**
除了	这	感情	那	存在	之间	这些	二	兄弟	曾是	所以	深刻的	那

['rɔnəld] [wɪl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ker] [ʌv; əv][wʌn][soʊ]

Ronald	**will**	**desire**	**to**	**show**	**his**	**gratitude**	**to**	**you**	**for**	**your**	**kind**	**care**	**of**	**one**	**so**
罗纳德	将要	欲望	到	展示	他的	感激	到	你	为了	你的	种类	关心	的	一	所以

[dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

dear	**to**	**him**	**.**
亲爱的	到	他	.

此外，这两兄弟之间的感情非常深厚，罗纳德一定会想方设法表达他对你的感激之情，感谢你对他如此亲爱的人的悉心照顾。

[haʊ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

How	**is**	**he**	**to**	**do**	**it**	**?**
如何	是	他	到	做	它	?

他该如何做到?

[aɪ]['oʊnli] [si:] [wʌn] [wei] .

I	**only**	**see**	**one**	**way**	**.**
我	仅有的	看	一	方式	.

我只看到一条路。

" [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [pæst] [baɪ] ['veri] ['kwɪkli] ,

"	**The**	**next**	**few**	**days**	**passed**	**by**	**very**	**quickly**	**,**
"	这	下一个	很少	天	通过了	经过	非常	迅速地	,

接下来的几天过得很快，

[æz; əz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

as	**every**	**one**	**was**	**busily**	**engaged**	**in**	**making**	**their**	**preparations**	**for**	**the**	**voyage**	**.**
作为	每一个	一	曾是	忙碌地	已订婚的	在	制作	他们的	准备工作	为了	这	航程	.

每个人都忙着为航行做准备。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ['bju:ti] , [ðə; ði][læst] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

Full	**of**	**autumn**	**beauty**	**,**	**the**	**last**	**day**	**arrived**	**,**
满的	的	秋天	美丽	,	这	最后的	天	到达的	,

秋色正浓，最后一天到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kru:] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**boat**	**with**	**its**	**crew**	**waited**	**on**	**the**	**beach**	**for**	**the**	**family**	**from**	**the**
和	这	船	和	它是全体人员		等待	在	这	海滩	为了	这	家庭	从	这

['kæs(ə)l] .

castle	**.**
城堡	.

船和船员们在沙滩上等待着城堡里的那家人。

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] ['kɔ:rə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:rlər][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ,

"	**Oh**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Cora**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**green**	**parlor**	**all**	**ready**	**to**	**start**	**,**
"	哦	亲爱的	,	"	说	科拉	,	WHO	曾是	常设	在	这	绿色的	客厅	全部	准备好	到	开始	,

“哦，天哪，”科拉说道，她正站在绿色的客厅里，准备开始。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['goʊldən][rɑ:d][ænd; ənd][fɔ:l] ['æstər] ,

with	**her**	**arms**	**full**	**of**	**her**	**favorite**	**golden**	**rod**	**and**	**fall**	**asters**	**,**
和	她	武器	满的	的	她	最喜欢的	金的	杆	和	落下	紫菀	,

她怀里抱着她最喜欢的金鸡菊和秋季紫菀，

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ;

"	**how**	**could**	**I**	**forget**	**to**	**pick**	**up**	**some**	**of**	**those**	**shells**	**which**	**I**	**like**	**so**	**much**	**;**
"	如何	可以	我	忘记	到	挑选	向上	一些	的	那些	贝壳	哪个	我	喜欢	所以	很多	;

“我怎么能忘记捡一些我非常喜欢的贝壳呢？”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]

I	wanted	to	take	some	to	give	to	all	of	them	at	home	,	I	am	so
我	通缉	到	拿	一些	到	给	到	全部	的	他们	在	家	,	我	是	所以

['sɑːri] . "

sorry	.	"
对不起	.	"

我想带一些回家给他们，真抱歉。

" [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɪm'bɑːrk] , ['kɔːrə] ; [juː; jʊ]

"	There	will	still	be	time	enough	to	get	some	before	we	embark	,	Cora	;	you
"	那里	将要	仍然	是	时间	足够的	到	得到	一些	前	我们	启程	,	科拉	;	你

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ,

shall	have	some	,
将	有	一些	,

“科拉，在我们启程之前还有足够的时间去买一些；你会吃到一些的。”

[dɪr] , " [sed] [mɪs] ['vivjən] .

dear	,	"	said	Miss	Vyvyan	.
亲爱的	,	"	说	错过	维维安	.

“亲爱的，”薇薇安小姐说。

" [waɪ] ['ʌnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Why	Anna	,	"	said	Mrs	.	Carleton	,	"	you	are	surely	not	going	down	to	the
"	为什么	安娜	,	"	说	太太	.	卡尔顿	,	"	你	是	一定	不是	去	向下	到	这

['breikəz] [tuː; tə] - [deɪ] ;

breakers	to	-	day	;
断路器	到	-	天	;

“安娜，”卡尔顿太太说，“你今天肯定不会去海浪边吧？”

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [jʊr; jər] [laɪf] [aʊt] [fɔːr; fər] ['kɔrəz] [seɪk] . "

I	fear	you	will	wear	your	life	out	for	Cora's	sake	.	"
我	害怕	你	将要	穿	你的	生活	出去	为了	科拉的	清酒	.	"

我担心你会为了科拉耗尽一生。

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , ['eɪdə; 'edə] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vivjən] .

"	Never	mind	me	,	Ada	,	"	replied	Miss	Vyvyan	.
"	绝不	头脑	我	,	艾达	,	"	回复	错过	维维安	.

“别理我，艾达，”薇薇安小姐回答道。

" [ɪf] [aɪ][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [aɪ][moʊst][dɪ'zaɪər] .

"	If	I	die	in	a	labor	of	love	it	will	be	the	death	I	most	desire	.
"	如果	我	死	在	一个	劳动	的	爱	它	将要	是	这	死亡	我	最多	欲望	.

“如果我死于对爱的热爱，那将是我最渴望的死法。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	So	saying	she	took	a	little	basket	and	left	the	room	.
"	所以	说	她	采取	一个	小的	篮子	和	左边	这	房间	.

说着说着，她拿了个小篮子离开了房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːrə] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [sed] , " ['ʌnə] [biː; bi]

As	she	passed	through	the	door	Cora	threw	her	a	kiss	and	said	,	"	Anna	be
作为	她	通过了	通过	这	门	科拉	扔	她	一个	吻	和	说	,	"	安娜	是

[bæk] .

back	.
后退	.

当她穿过门时，科拉向她抛了个吻，说道：“安娜，我马上回来。”

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['priːviəsli] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [laɪkt] ['kɔːrə][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	As	we	have	said	previously	,	the	ladies	liked	Cora	to	keep	some	of
"	作为	我们	有	说	之前	,	这	女士们	喜欢	科拉	到	保持	一些	的

[hɜːr; hər]['beɪbi] ['læŋgwɪdʒ] ,

her	baby	language	,
她	婴儿	语言	,

正如我们之前所说，女士们喜欢科拉保留一些婴儿般的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]

and	that	was	one	of	her	own	modes	of	expression	which	they	never
和	那	曾是	一	的	她	自己的	模式	的	表达	哪个	他们	绝不

[kə'rektɪd] .

corrected	.
已更正	.

那是她独特的表达方式之一，他们从未纠正过。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['mjuːtʃuəl] [əˈtætʃmənt] ,

It	reminded	them	of	her	infancy	and	of	their	own	mutual	attachment	,
它	提醒	他们	的	她	婴儿期	和	的	他们的	自己的	相互的	依恋	,

这让他们想起了她的婴儿时期，也让他们想起了彼此之间的感情。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [met] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

which	first	met	in	the	love	they	each	of	them	bore	toward	the	child	.
哪个	第一的	遇见	在	这	爱	他们	每个	的	他们	钻孔	朝向	这	孩子	.

他们之间的缘分始于他们对孩子的爱。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrltən] ,

"	Are	you	all	ready	?	"	said	Colonel	Carleton	,
"	是	你	全部	准备好	?	"	说	上校	卡尔顿	,

“你们都准备好了吗？”卡尔顿上校问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['pɑːrlər] .

as	he	came	along	the	corridor	to	the	green	parlor	.
作为	他	来了	沿着	这	走廊	到	这	绿色的	客厅	.

他沿着走廊走向绿色的客厅。

" [wer] [ɪz] [mɪs] ['vivjən] ?

"	Where	is	Miss	Vyvyan	?
"	在哪里	是	错过	维维安	?

薇薇安小姐在哪里?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	added	,	on	entering	the	room	.
"	他	额外	,	在	进入	这	房间	.

“他走进房间后补充道。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['breikəz] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ðæt] ['kɔːrə] [wɪʃɪz]

"	She	has	gone	down	to	the	breakers	to	get	some	shells	that	Cora	wishes
"	她	有	已消失	向下	到	这	断路器	到	得到	一些	贝壳	那	科拉	愿望

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] ,

to	take	to	Virginia	,
到	拿	到	弗吉尼亚州	,

“她去海浪边捡了一些贝壳，科拉想把这些贝壳带回弗吉尼亚州。”

" [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	replied	Mrs	.	Carleton	.
"	回复	太太	.	卡尔顿	.

卡尔顿夫人回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	We	will	all	join	her	there	,	"	said	the	Colonel	,
"	我们	将要	全部	加入	她	那里	,	"	说	这	上校	,

“我们都会去那里和她会合，”上校说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [boʊt] .

"	and	then	we	can	walk	back	along	the	shore	to	our	boat	.
"	和	然后	我们	能	走	后退	沿着	这	支撑	到	我们的	船	.

然后我们就可以沿着岸边走回我们的船上了。

" [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ðæt] [ræn] [streɪt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

"	On	arriving	at	the	long	ledge	of	rocks	that	ran	straight	out	into	the	ocean	,
"	在	抵达	在	这	长的	壁架	的	岩石	那	跑	直的	出去	进入	这	海洋	,

“到达延伸到大海深处的那片长长的岩石带时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] ,

and	which	they	called	the	"	Whale's	Back	,
和	哪个	他们	称为	这	"	鲸鱼的	后退	,

他们称之为“鲸鱼背脊”，

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]

"	they	entered	the	little	cove	that	was	situated	on	the	side	nearest	to	the	castle
"	他们	进入	这	小的	海湾	那	曾是	位于	在	这	边	最近的	到	这	城堡

.

:

.

他们进入了位于城堡一侧的小海湾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] - ['bæskɪt] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] ['kɔ:rə][soʊ] [mʌtʃ]

There	was	Miss	Vyvyan's	basket	half	filled	with	the	shells	that	Cora	so	much
那里	曾是	错过	-	篮子	一半	已填	和	这	贝壳	那	科拉	所以	很多

[dɪ'zaɪrd] ;

desired	;
想要的	;

薇薇安小姐的篮子里装着半篮贝壳，那是科拉梦寐以求的。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

but	where	was	she	?
但	在哪里	曾是	她	?

但她当时在哪里?

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

In	another	moment	,
在	其他	片刻	,

片刻之后，

['kɔ:rə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kwɪk] [step] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Cora	with	her	quick	step	was	springing	up	to	the	highest	part	of	the
科拉	和	她	快的	步	曾是	弹簧	向上	到	这	最高	部分	的	这

['rɑ:ks] .

rocks	.
岩石	.

科拉迈着轻快的步伐，跃上了岩石的最高处。

[ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɪn][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]['beɪbi]

A	shriek	of	anguish	from	the	child	,	and	the	cry	in	her	former	baby
一个	尖叫	的	痛苦	从	这	孩子	,	和	这	哭	在	她	以前的	婴儿

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

孩子发出痛苦的尖叫，用她以前婴儿时期的语言哭喊着。

" ['ʌnə] [bi:; bi] [bæk] , ['ʌnə] [bi:; bi] [bæk] , " [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['perənts] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

"	Anna	be	back	,	Anna	be	back	,	"	brought	her	parents	instantly	to	her	side	.
"	安娜	是	后退	,	安娜	是	后退	,	"	带来	她	父母	即刻	到	她	边	.

“安娜回来了，安娜回来了！”这句话立刻把她的父母带到了她身边。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [fɔ:rmd] ,

Looking	from	the	high	wall	that	nature	had	formed	,
寻找	从	这	高的	墙	那	自然	有	形成	,

从大自然形成的高墙向上望去，

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [koʊv] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	across	the	larger	cove	on	the	other	side	,
和	穿过	这	更大的	海湾	在	这	其他	边	,

穿过另一侧更大的海湾，

[ðeɪ] [sɔ:] [fɑ:r] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [si:] [mɪs] - [ˌʌp'tɜ:rnd] [feɪs] .

they	saw	far	out	toward	the	open	sea	Miss	Vyvyan's	upturned	face	.
他们	锯	远的	出去	朝向	这	打开	海	错过	-	翻转	脸	.

他们远远地望向开阔的大海，看到了薇薇安小姐仰起的脸庞。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [weɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ræpɪdli] [tɔ:rd]

She	was	floating	on	an	enormous	wave	which	was	bearing	her	rapidly	toward
她	曾是	漂浮的	在	一个	巨大的	海浪	哪个	曾是	轴承	她	快速	朝向

[ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the	shore	.
这	支撑	.

她漂浮在一道巨浪上，巨浪正带着她迅速向岸边涌去。

" [oʊ] ['ʌnə] , [pʊr] ['ʌnə] ; [seɪv] [hɜ:r; hər] ['dʌdli] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] ,

"	Oh	Anna	,	poor	Anna	;	save	her	Dudley	,	"	cried	Mrs	.	Carleton	,
"	哦	安娜	,	贫穷的	安娜	;	节省	她	达德利	,	"	哭	太太	.	卡尔顿	,

“哦，可怜的安娜，救救她，达德利！”卡尔顿太太喊道。

[bɪ'li:vɪŋ] ['eniθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

believing	anything	possible	to	the	brave	and	kind	-	hearted	man	,
相信	任何事物	可能的	到	这	勇敢的	和	种类	-	心地	男人	,

相信这位勇敢善良的人能做到任何事。

[hu:] [hæd; həd] [derd] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] .

who	had	dared	and	surmounted	all	obstacles	for	her	own	sake	.
WHO	有	敢于	和	克服	全部	障碍	为了	她	自己的	清酒	.

她为了自己，勇敢地克服了所有困难。

" [jes] , ['dɪrɪst] ; [jes] , [trʌst] [ˌem 'i:] .

"	Yes	,	dearest	;	yes	,	trust	me	.
"	是的	,	亲爱的	;	是的	,	相信	我	.

“是的，亲爱的；是的，相信我。”

[aɪ] [wɪl] [du:][maɪ]['ʌtmoʊst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['kwɪkli] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

I	will	do	my	utmost	,	"	replied	the	Colonel	,	quickly	scaling	the	outer	side	of	the	cliff	,
我	将要	做	我的	极致	,	"	回复	这	上校	,	迅速地	缩放	这	外	边	的	这	悬崖	,

“我一定会竭尽全力，”上校回答道，同时迅速攀上了悬崖外侧。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [leɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .

and	dashing	over	and	among	the	broken	masses	of	rock	that	laid	between	him	and	the	sea	.
和	帅气	超过	和	之中	这	破碎的	群众	的	岩石	那	铺设	之间	他	和	这	海	.

他飞奔过横亘在他和大海之间的破碎岩石堆。

['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hevi] ['juːnɪfɔːrm][koʊt] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz]

Throwing	off	his	hat	and	heavy	uniform	coat	,	he	stood	with	extended	arms
投掷	离开	他的	帽子	和	重的	制服	外套	,	他	站立	和	扩展	武器

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

at	the	water's	edge	,
在	这	水的	边缘	,

他脱下帽子和厚重的制服外套，张开双臂站在水边。

[ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪv] [wʊd] [straɪk] .

exactly	at	the	spot	where	he	knew	the	wave	would	strike	.
确切地	在	这	点	在哪里	他	知道	这	海浪	会	罢工	.

就在他预判到海浪会冲击的确切位置。

[mɪs] ['vivjən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['swɪftli] [bɔːrn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

Miss	Vyvyan	was	being	swiftly	borne	toward	him	and	was	within	a	few	feet
错过	维维安	曾是	存在	迅速地	出生	朝向	他	和	曾是	之内	一个	很少	脚

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

维维安小姐被迅速地抬向他，距离他只有几英尺远。

" [kiːp] [kɑːm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [kiːp] [kɑːm] , [ænd; ənd][aɪ]

"	Keep	calm	,	"	he	called	to	her	,	"	for	heaven's	sake	,	keep	calm	,	and	I
"	保持	冷静的	,	"	他	称为	到	她	,	"	为了	天	清酒	,	保持	冷静的	,	和	我

[kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] .

can	save	you	.
能	节省	你	.

“冷静，”他喊道，“看在上帝的份上，冷静下来，我才能救你。”

" [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] ['berɪŋ] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] , [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]

"	The	great	wave	bearing	its	living	burden	,	broke	upon	the	beach	with	unusual
"	这	伟大的	海浪	轴承	它是	活的	负担	,	打破	之上	这	海滩	和	异常

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

“巨浪承载着生命，以异常猛烈的威力拍打着沙滩。”

['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [θroʊn] [fɑːr][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][ɪts] ['maɪti]

Colonel	Carleton	was	struck	and	thrown	far	up	toward	the	shore	by	its	mighty
上校	卡尔顿	曾是	击	和	抛掷	远的	向上	朝向	这	支撑	经过	它是	强大的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

卡尔顿上校被巨浪的强大力量击中，抛向岸边很远的地方。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd]['æftər][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ]

In	another	instant	,	he	was	on	his	feet	again	,	rushing	forward	after	the	receding
在	其他	立即的	,	他	曾是	在	他的	脚	再次	,	匆忙	向前	后	这	消退

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

转眼间，他又站了起来，追着退去的洪水向前冲去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [mɪs] ['vivjən] [aʊt] .

which	was	carrying	Miss	Vyvyan	out	.
哪个	曾是	携带	错过	维维安	出去	.

当时，维维安小姐正被抬出去。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .

She	still	floated	on	the	crest	of	the	wave	.
她	仍然	漂浮	在	这	波峰	的	这	海浪	.

她仍然漂浮在浪尖上。

['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt]

Raising	one	hand	and	unclasping	it	,	she	threw	upon	the	beach	a	small	white
提高	一	手	和	解开扣子	它	,	她	扔	之上	这	海滩	一个	小的	白色的

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

她抬起一只手，松开握着的手，将一枚白色的小贝壳扔到沙滩上。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , " [fɔːr; fər] [dɪr] ['kɔːrə] .

saying	as	she	did	so	,	"	for	dear	Cora	.
说	作为	她	做过	所以	,	"	为了	亲爱的	科拉	.

她一边这样做一边说：“为了亲爱的科拉。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['frendli] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	She	saw	the	friendly	outstretched	arm	of	the	brave	man	;	she	looked	up	to	the
"	她	锯	这	友好的	伸展	手臂	的	这	勇敢的	男人	;	她	看起来	向上	到	这

['rɑːks] ;

rocks	;
岩石	;

她看见勇敢的男人友好地伸出手臂；她抬头望向岩石；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pjʊr] , ['klæsɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['eɪdə; 'edə] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ]

she	saw	the	pure	,	classic	features	of	gentle	,	loving	Ada	,	paralyzed	with
她	锯	这	纯的	,	经典的	特征	的	温和的	,	爱	艾达	,	瘫痪	和

[dɪ'stres] , [waɪt] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ,

distress	,	white	as	marble	,
痛苦	,	白色的	作为	大理石	,

她看到了温柔善良的艾达纯洁而经典的容貌，她因极度痛苦而瘫痪，脸色苍白如大理石。

['pælɪd][ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ,

pallid	and	death	-	like	,
苍白	和	死亡	-	喜欢	,

苍白而死气沉沉，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

as	on	the	day	that	she	had	kissed	them	back	to	life	seven	years	before	.
作为	在	这	天	那	她	有	亲吻	他们	后退	到	生活	七	年	前	.

就像七年前她用吻让他们复活的那一天一样。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['terər]

She	saw	the	beautiful	child	,	who	was	so	precious	to	her	;	she	noted	the	terror
她	锯	这	美丽的	孩子	,	WHO	曾是	所以	宝贵的	到	她	;	她	著名的	这	恐怖

,

,
,

她看到了那个对她来说如此珍贵的美丽孩子；她注意到了孩子眼中的恐惧。

[peɪn][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ɪts] [fer] , [jʌŋ] [feɪs] .

pain	and	love	in	its	fair	,	young	face	.
疼痛	和	爱	在	它是公平的	,		年轻的	脸	.

它那张年轻貌美的脸上，既有痛苦也有爱。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] " ['ʌnə] [biː; bi] [bæk] .

She	heard	the	sweet	voice	calling	"	Anna	be	back	.
她	听到	这	甜的	嗓音	呼叫	"	安娜	是	后退	.

她听到甜美的声音在呼唤：“安娜回来。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði]['wɔːtərz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ;

"	She	saw	no	more	,	the	waters	covered	her	;
"	她	锯	不	更多的	,	这	水	涵盖	她	;

她什么也看不见了，洪水淹没了她；

[ðə; ði] [seɪm] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	same	ocean	which	had	brought	her	to	the	island	,
这	相同的	海洋	哪个	有	带来	她	到	这	岛	,

正是这片海洋将她带到了这座岛屿。

[kleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [fər'evər] .

claimed	her	for	its	own	and	bore	her	away	forever	.
声称	她	为了	它是自己的		和	钻孔	她	离开	永远	.

它把她据为己有，永远地带走了她。

['meni] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

Many	summers	and	winters	have	come	and	gone	,
许多	夏天	和	冬天	有	来	和	已消失	,

许多个夏天和冬天已经过去了，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌn]

and	long	years	have	passed	away	since	the	ladies	and	their	dear	little	one
和	长的	年	有	通过了	离开	自从	这	女士们	和	他们的	亲爱的	小的	一

[lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

lived	on	the	island	.
居住地	在	这	岛	.

自从那两位女士和她们心爱的孩子离开岛屿以来，已经过去了漫长的岁月。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ][taɪm] ,

The	flowers	have	faded	and	the	trees	of	the	forest	have	died	with	time	,
这	花朵	有	褪色	和	这	树木	的	这	森林	有	死亡	和	时间	,

花朵凋零，森林里的树木也随着时间的流逝而枯萎。

[bʌt; bət] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [deθ] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] ;

but	neither	time	nor	death	has	power	to	kill	the	love	of	a	true	heart	;
但	两者都不	时间	也不	死亡	有	力量	到	杀	这	爱	的	一个	真的	心	;

但时间和死亡都无法扼杀真爱；

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd] , [ˌpiː 'eɪtʃ] [[oʊ]] [nɪks] - [laɪk] , [ɪg'zɪsts][ɑːn][ɪts] [oʊn]

that	lives	on	forever	and	ever	and	,	ph	[	oe	]	nix	-	like	,	exists	on	its	own
那	生活	在	永远	和	曾经	和	,	ph	[	oe	]	尼克斯	-	喜欢	,	存在	在	它是自己的	

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

它永世长存，如同凤凰一般，从自身的灰烬中复生。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːləteri]['stuːd(ə)nt] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

So	it	is	that	the	solitary	student	wandering	in	the	twilight	along	the	shore	,
所以	它	是	那	这	孤	学生	漫游	在	这	暮	沿着	这	支撑	,

于是，就出现了那个在暮色中沿着海岸漫步的孤独学生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] , [huː] [ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ,

and	the	young	lovers	,	who	are	whispering	the	old	,
和	这	年轻的	恋人	,	WHO	是	耳语	这	老的	,

还有那对年轻的恋人，他们低声说着老话，

[jet] ['ɔːlweɪz] [swiːt] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] [kloʊz] [baɪ] , [hɪr] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ,

yet	always	sweet	story	in	the	little	cove	close	by	,	hear	ever	and	anon	,
然而	总是	甜的	故事	在	这	小的	海湾	关闭	经过	,	听到	曾经	和	匿名	,

然而，附近小海湾里总有一个甜蜜的故事，时不时就会听到。

['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['ʌnə] - [læst][wɜːrdz] , " [fɔːr; fər] [dɪr]

coming	up	from	the	sea	,	the	echo	of	Anna	Vyvyan's	last	words	,	"	For	dear
未来	向上	从	这	海	,	这	回声	的	安娜	-	最后的	字	,	"	为了	亲爱的

['kɔːrə] . "

Cora	.	"
科拉	.	"

从海里传来安娜·维维安的遗言：“为了亲爱的科拉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神